

שְׁמוּאֵל ב

Shemuel bet 1 Samuel
Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen
käyttöön

Free gift / not commercial value / not commercial
use

Finbible

2 Samuel 1 (2 Samuel 1)

¹ אֶת־מֵהָכּוֹת שָׁב וְדוֹד שָׂאוּל מוֹת אַחֲרֵי וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei

[H4191](#)

mot

kuoleman Shaulin

[H7586](#)

Sha·'ul,

[H1732](#)

ve·Da·vid

kun David oli palannut kukistamasta

[H7725](#)

shav,

[H5221](#)

me·hak·kot

[H853](#)

'et-

ET

שְׁנַיִם: יָמִים בְּצִקְלָג דָּוִד וַיֵּשֶׁב הָעִמְלֶק

[H6002](#)

ha·'A·ma·lek;

Amalekia

[H3427](#)

vai·je·shev

ja ollut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6860](#)

be·'Tzik·lag

Tziglagissa

[H3117](#)

ja·mim

päivää

[H8147](#)

she·na·jim.

kaksi

1 ja tapahtui jälkeen kuoleman Shaulin kun David oli palannut kukistamasta ET Amalekia ja ollut David Tziglagissa päivää kaksi

STKL Tapahtui Saulin kuoleman jälkeen, että Daavid voitettuaan amalekilaiset oli palannut takaisin ja ollut Siklagissa pari päivää,

BIBLIA1776 Ja tapahtui Saulin kuoleman jälkeen, kuin David oli palannut Amalekilaisten taposta, oli David Ziklagissa kaksi päivää.

JKR Saul oli kuollut. Daavid oli voittanut amalekilaiset ja oli palannut Siklagiin, jossa oli ollut pari päivää.

² הַמַּחֲנֶה מִן־בָּא אִישׁ וְהָנָה הַשְּׁלִישִׁי בַיּוֹם וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui päivänä

[H3117](#)

bai·jom

[H7992](#)

hash·she·li·shi,

kolmantena

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H376](#)

'ish

mies

[H935](#)

ba

tuli

[H4480](#)

min-

[H4264](#)

ham·ma·cha·neh

leiristä

רָאוּשׁוֹ עַל־וָאֲדָמָה קִרְעִים וּבְגָדָיו שָׂאוּל מָעַם

[H5973](#)

me·'im

luota

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H899](#)

u·ve·ga·dav

vaatteet

[H7167](#)

ke·ru·'im,

reväistynä

[H127](#)

va·'a·da·mah

ja maata

[H5921](#)

'al-

päällä

[H7218](#)

ro·sho;

päänsä

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: אֶרְצָה וַיִּפֹּל דָּוִד אֶל־בְּבֹאוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun hän oli tullut

[H935](#)

be·'vo·'o

[H413](#)

'el-

luo

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H5307](#)

vai·jip·pol

hän lankesi

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu.

ja kumarsi

2 ja tapahtui päivänä kolmantena ja katso mies tuli leiristä luota Shaulin vaatteet reväistynä ja maata päällä päänsä kun hän oli tullut luo Davidin hän lankesi maahan ja kumarsi

STKL kolmantena päivänä tuli eräs mies leiristä Saulin luota vaatteet reväistynä ja multaa pään päällä. Kun hän tuli Daavidin luo, hän lankesi ja kumartui maahan.

BIBLIA1776 Katso, kolmantena päivänä tuli yksi mies Saulin leiristä reväistyiillä vaatteilla ja multaa päänsä päällä. Ja kuin hän tuli Davidin tykö, lankesi hän maahan ja kumarsi.

JKR Kolmantena päivänä sinne tuli eräs mies leiristä Saulin luota vaatteet reväistynä ja multaa pään päällä. Daavidin luo tultuaan hän heittäytyi maahan ja osoitti kunnioitusta.

אֵלָיו וַיֹּאמֶר תְּבוֹא מִזֶּה אֵי דָוִד לֹאֶמַר³

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H335](#)

'ei

mistä

[H2088](#)

miz·zeh

tänne

[H935](#)

ta·vo;

tulet

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H413](#)

'e-lav,

hänelle

נִמְלִטְתִּי: יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲנֶה

[H4264](#)

mi·ma·cha·neh

leiristä

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H4422](#)

nim·la·te·ti.

pakenin

3 ja sanoi hänelle David mistä tänne tulet hän vastasi hänelle leiristä Israelin pakenin

STKL Daavid kysyi häneltä: "Mistä tulet?" Hän vastasi hänelle: "Minä olen päässyt pakoon Israelin leiristä."

BIBLIA1776 David sanoi hänelle: kustas tulet? Ja hän sanoi hänelle: minä olen paennut Israelin leiristä.

JKR Daavid kysyi häneltä: "Mistä sinä tulet?" Mies vastasi: "Olen päässyt pakoon Israelin leiristä."

לִי נָא הַגֵּד-הַדְּבָר הַזֶּה מָה-דָּוִד אֵלָיו וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi

[H413](#)

'e-lav

häneltä

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4100](#)

meh-

miten

[H1961](#)

ha·jah

on

[H1697](#)

had·da·var

asiat

[H5046](#)

hag·ged-

kerro

[H4994](#)

na

nyt

[H0](#)

li;

minulle

וְגַם-הַמִּלְחָמָה מִן-הָעַם נָס אֲשֶׁר-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän kertoi

[H834](#)

'a-she-

että

[H5127](#)

nas

on paennut kansa

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H4480](#)

min-

pois

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,

leiristä

[H1571](#)

ve·'gam-

ja myös

וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל וְגַם וַיָּמָתוּ הָעָם מִן-נִפְלֵה הַרְבֵּה

[H7235](#)

har·beh

on

[H5307](#)

na·fal

kaatunut

[H4480](#)

min-

kansaa

[H5971](#)

ha·'am

kansaa

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu,

ja on kuollut

[H1571](#)

ve·'gam,

myös

[H7586](#)

Sha·'ul

Saul

[H3083](#)

vi'J·ho·na·tan

ja Jonatan

בָּנָיו מֵתוּ:

[H1121](#)

be·'no

hänen poikansa ovat kuolleet

[H4191](#)

me·tu.

4 ja kysyi häneltä David miten on asiat kerro nyt minulle ja hän kertoi että on paennut kansa pois leiristä ja myös on kaatunut kansaa ja on kuollut myös Shaul ja Jonatan hänen poikansa ovat kuolleet

STKL Daavid sanoi hänelle: "Miten asiat ovat? Kerro minulle." Hän vastasi: "Väki on paennut taistelusta, paljon väkeä on kaatunut ja kuollut, myös Saul ja hänen poikansa Joonatan ovat kuolleet."

BIBLIA1776 David sanoi hänelle: sanos minulle, mitä siellä on tapahtunut? Hän vastasi: väki on paennut sodasta, ja paljo väkeä on langennut ja kuollut, ja myös Saul ja hänen poikansa Jonatan ovat kuolleet.

JKR Daavid tiedusteli: "Miten ovat asiat? Kerro minulle." Mies vastasi: "Väki on paennut taistelusta, paljon miehiä on kaatunut ja kuollut. Myös Saul ja hänen poikansa Joonatan ovat kuolleet."

כִּי־יָדַעְתָּ אֵיךְ לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר⁵

H559	H1732	H413	H5288	H5046	H0	H349	H3045	H3588
vai·jo·mer	Da·vid,	'el-	han·na·'ar	ham·mag·gid	lo;	'eich	ja·da'ta,	ki-
ja kysyi	David		nuorukaiselta	joka sen kertoi	hänelle	mistä	tiedät	että

בְּנוֹ: וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל מִתְ

H4191	H7586	H3083	H1121
met	Sha·ul	vi'J·ho·na·tan	be'no.
on kuollut	Shaul	ja Jonatan	hänen poikansa

5 ja kysyi David nuorukaiselta joka sen kertoi hänelle mistä tiedät että on kuollut Shaul ja Jonatan hänen poikansa

STKL Daavid kysyi nuorelta mieheltä, joka kertoi tämän hänelle: "Mistä tiedät, että Saul ja hänen poikansa Joonatan ovat kuolleet?"

BIBLIA1776 David sanoi nuorukaiselle, joka näitä ilmoitti: mistä sinä tiedät Saulin ja hänen poikansa Jonatanin kuolleeksi?

JKR Daavid kysyi tämän kertojalta: "Mistä tiedät, että Saul ja hänen poikansa Joonatan ovat kuolleet?"

בְּהֵרָ נִקְרִיתִי נִקְרָא לֹא הַמַּגִּיד הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר⁶

H559	H5288	H5046	H0	H7122	H7136	H2022
vai·jo·mer	han·na·'ar	ham·mag·gid	lo,	nik·ro	nik·rei·ti	be'har
ja vastasi	nuorukainen	ja kertoi	hänelle	kohtasin	hänet sattumalta	vuorella

הִרְכַּב וְהִנֵּה חֲנִיתוֹ עַל־נִשְׁעַן שָׂאוּל וְהִנֵּה הַגִּלְבָּעַ

H1533	H2009	H7586	H8172	H5921	H2595	H2009	H7393
hag·Gil·bo·a',	ve'·hin·neh	Sha·ul	nish·an	'al-	cha·ni·to;	ve'·hin·neh	ha·re·chev
Gilboan	ja katso	Shaul	nojasi		keihääseensä	ja katso	vaunut

הַדְּבָקָהּ: הַפָּרָשִׁים וּבְעָלִי

H1167	H6571	H1692
u·va·'a·lei	hap·pa·ra·shim	hid·bi·ku·hu.
ja	ratsumiehet	olivat kiinni ottamassa häntä

6 ja vastasi nuorukainen ja kertoi hänelle kohtasin hänet sattumalta vuorella Gilboan ja katso Shaul nojasi keihääseensä ja katso vaunut ja ratsumiehet olivat kiinni ottamassa häntä

STKL Nuorukainen, joka oli kertonut hänelle tämän, vastasi: "Minä tulin sattumalta Gilboan vuorelle, ja katso, Saul nojasi keihääseensä, ja sotavaunut ja ratsumiehet ahdistivat häntä.

BIBLIA1776 Nuorukainen, joka hänelle sitä ilmoitti, sanoi: minä tulin tapaturmasta Gilboan vuorelle, ja katso, Saul oli langennut omaan keihääseensä, ja katso, rattaat ja hevosmiehet ajoivat häntä takaa.

JKR Mies vastasi: "Osuin sattumalta Gilboan vuorelle ja näin Saulin nojaamassa keihääseensä. Sotavaunut ja ratsumiehet ahdistivat häntä.

7 הִנְנִי: וְאָמַר אֵלַי וַיִּקְרָא וַיֵּרָאֵנִי אַחֲרָיו וַיִּפֶּן⁷

[H6437](#)

vai-ji-fen

hän kääntyi taaksepäin

[H310](#)

'a-cha-rav

[H7200](#)

vai-jir-'e-ni;

kun hän näki minut hän huusi

[H7121](#)

vai-jik-ra

[H413](#)

'e-lai,

minulle

[H559](#)

va-'o-mar

ja sanoin

[H2005](#)

hin-ne-ni.

katso tässä olen

7 hän kääntyi taaksepäin kun hän näki minut hän huusi minulle ja sanoin katso tässä olen

STKL Hän kääntyi taakseen ja nähdessään minut hän huusi minua. Vastasin: 'Tässä olen.'

BIBLIA1776 Ja sitte hän käänsi hänensä, ja näki minun ja kutsui tykönsä, ja minä sanoin: tässä minä olen.

JKR Kääntyessään taakseen ja nähdessään minut hän kutsui minua. Minä vastasin: 'Tässä olen'.

8 אֵלָיו (ק וְאָמַר) (כ וַיֵּרָאֵנִי אֶתָּה מִי- לִי וַיֵּרָאֵנִי

[H559](#)

vai-jo-mer

hän kysyi

[H0](#)

li

minulta kuka

[H4310](#)

mi-

[H859](#)

'at-tah;

sinä olet

vai-jo-mer

ch

[H559](#)

va-'o-mar

ja vastasin

q

[H413](#)

'e-lav,

hänelle

אֲנֹכִי: עֲמַלְקִי

[H6003](#)

'a-mal-ki

amalekilainen

[H595](#)

'a-no-chi.

minä olen

8 hän kysyi minulta kuka sinä olet ja vastasin hänelle amalekilainen minä olen

STKL Niin hän kysyi minulta: 'Kuka olet?' Vastasin hänelle: 'Olen amalekilainen.'

BIBLIA1776 Hän sanoi minulle: kuka sinä olet? Minä vastasin: minä olen Amalekilainen.

JKR Hän kysyi minulta: 'Kuka olet?' Minä vastasin: 'Olen amalekilainen'.

9 כִּי וּמִתְתֵּנִי עָלַי נָא עֲמַד-אֵלַי וַיֵּרָאֵנִי

[H559](#)

vai-jo-mer

ja hän sanoi

[H413](#)

'e-lai,

minulle

[H5975](#)

'a-mod-

astu

[H4994](#)

na

nyt

[H5921](#)

'a-lai

minun päälleni ja surmaa minut

[H4191](#)

u-mo-te-te-ni,

sillä

[H3588](#)

ki

בִּי: נִפְשִׁי עוֹד כֹּל-כִּי הַשֶּׁבַע אַחֲזָנִי

[H270](#)

'a-cha-za-ni

minut on saavuttanut ahdinko

[H7661](#)

hash-sha-vatz;

koska

[H3588](#)

ki-

[H3605](#)

chol

kokonaan vielä

[H5750](#)

od

sieluni on

[H5315](#)

naf-shi

minussa

[H0](#)

bi.

minussa

9 ja hän sanoi minulle astu nyt minun päälleni ja surmaa minut sillä minut on saavuttanut ahdinko koska kokonaan vielä sieluni on minussa

STKL Sitten hän sanoi minulle: 'Asetu vierelleni seisomaan ja surmaa minut, sillä minä olen kangistumassa, vaikka olenkin vielä täysin hengissä.'

BIBLIA1776 Ja hän sanoi minulle: tules minun tyköni ja tapa minua; sillä minä ahdistetaan kovin ja minun henkeni on vielä kokonainen minussa.

JKR Hän sanoi minulle: 'Tule luokseni ja surmaa minut, sillä minä olen kangistumassa, vaikka olenkin vielä täysin hengissä'.

¹⁰ לֹא כִי יָדַעְתִּי כִי וְאַמְתִּתְּהוּ עָלָיו וְאַעֲמֹד
H5975 H5921 H4191 H3588 H3045 H3588 H3808
va'e'e·mod 'a·lav va'a·mo·te·te·hu, ki ja·da'ti, ki lo
niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet sillä tiesin että hän

עַל־אֲשֶׁר הִנָּזַר וְאַקָּח נִפְלוּ אַחֲרַי יְחִיָּה
H2421 H310 H5307 H3947 H5145 H834 H5921
jich·jeh 'a·cha·rei nif·lo; va'ek·kach han·ne·zer 'a·sher 'al-
ei elä jälkeen kaatumisensa minä otin kruunun joka

וְאַבִּיָאִם זָרְעוּ עַל־אֲשֶׁר וְאַצְעָדָהּ רֹאשׁוֹ
H7218 H685 H834 H5921 H2220 H935
ro·sho, ve'·etz·'a·dah 'a·sher 'al- ze·ro'·o, va'a·vi'·em
oli hänen päässään ja rannerenkaan joka oli hänen käsivarressaan ja tulin

הִנָּה: אֲדֹנִי אֵל-
H413 H113 H2008
'el- 'a·do·ni hen·nah.
luo herrani tänne

10 niin minä seisoin hänen päällään ja surmasin hänet sillä tiesin että hän ei elä jälkeen kaatumisensa minä otin kruunun joka oli hänen päässään ja rannerenkaan joka oli hänen käsivarressaan ja tulin luo herrani tänne

STKL Niin astuin hänen luokseen ja surmasin hänet, sillä käsitin, ettei hän kaatumisensa jälkeen jäisi henkiin. Sitten otin kruunun, joka oli hänen päässään, ja rannerenkaan, joka oli hänen käsivarressaan, ja toin ne tänne herralleni."

BIBLIA1776 Niin minä menin hänen tykönsä ja tapoin hänen; sillä minä tiesin, ettei hän olisi kuitenkaan sen lankeemisen jälkeen elänyt. Ja minä otin kruunun hänen päästänsä ja käsirenkaat hänen kädestänsä ja toin ne tänne minun herralleni.

JKR Minä menin hänen luokseen ja surmasin hänet, sillä minä käsitin, ettei hän pahasti haavoittuneena jäisi henkiin. Minä otin hänen päästään kruunun ja rannerenkaan, joka oli hänen käsivarressaan, ja toin ne tänne herralleni."

¹¹ כָּל־וְגַם וְיִקְרָעֵם (כ בְּבִגְדָיו) דָּוִד וַיַּחֲזֶק
H2388 H1732 biv·ga·dov ch H899 q H7167 H1571 H3605
vai·ja·cha·zek Da·vid biv·ga·dav vai·jik·ra'·em; ve'·gam kol-
silloin tarttui David vaatteisiinsa ja repäisi ne myös kaikki

אֵתוֹ: אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha-'a-na·shim

hänen miehensä

[H834](#)

'a·sher

jotka olivat hänen kanssaan

[H854](#)

it·to.

11 silloin tarttui David vaatteisiinsa ja repäisi ne myös kaikki hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan

STKL Daavid tarttui vaatteisiinsa ja repäisi ne, samoin tekivät kaikki miehet, jotka olivat hänen kanssaan.

BIBLIA1776 Silloin tarttui David vaatteisiinsa ja repäisi ne; niin myös joka mies, joka hänen kanssansa oli,

JKR Silloin Daavid repäisi vaatteensa, ja samoin tekivät kaikki miehet, jotka olivat hänen kanssaan.

¹²וְעַל־שָׂאוֹל עַל־הָעָרֶב עַד־וַיִּצְמּוּ וַיִּבְכוּ וַיִּסְפְּדוּ

[H5594](#)

vai·jis·pe·du
he valittivat

[H1058](#)

vai·jiv·ku,
itkivät

[H6684](#)

vai·ja·tzu·mu
ja paastosivat

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6153](#)

ha-'a·rev;
iltaan

[H5921](#)

'al-

tähten

[H7586](#)

Sha·ul

Shaulin

[H5921](#)

ve-'al-

ja tähten

בֵּית וְעַל־יְהוָה עִם וְעַל־בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H1121](#)

be'·no,

hänen poikansa ja tähten

[H5921](#)

ve-'al-

kansan

[H5971](#)

'am

JAH·WEH HERRAN

[H3069](#)

ja tähten

[H5921](#)

ve-'al-

huoneen

[H1004](#)

beit

ס בַּחֶרֶב: נָפְלוּ כִּי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3588](#)

ki

sillä

[H5307](#)

na·fe·lu

he olivat kaatuneet miekkaan

[H2719](#)

be'·cha·rev.

samek

12 he valittivat itkivät ja paastosivat saakka iltaan tähten Shaulin ja tähten Jonatanin hänen poikansa ja tähten kansan JAHWEH HERRAN ja tähten huoneen Israelin sillä he olivat kaatuneet miekkaan samek

STKL He pitivät valittajaisia ja itkivät ja paastosivat iltaan asti Saulin ja hänen poikansa Joonatanin tähten ja HERRAN kansan tähten ja Israelin heimon tähten, koska he olivat kaatuneet miekkaan.

BIBLIA1776 Ja valittivat ja itkivät, ja paastosivat ehtoosen asti, Saulin ja hänen poikansa Jonatanin tähten, ja Herran kansan tähten, ja Israelin huoneen tähten, että ne miekan kautta langenneet olivat.

JKR He pitivät valittajaisia, itkivät ja paastosivat iltaan asti Saulin ja hänen poikansa Joonatanin tähten sekä miekkaan kaatuneiden Herran kansaan ja Israelin heimoon kuuluvien tähten.

¹³אֶתְּהַ מִזֶּה אֵי לֹו הַמַּגִּיד הַנֶּעֱרָ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H413](#)

'el-

[H5288](#)

han·na·'ar

nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle

[H5046](#)

ham·mag·gid

[H0](#)

lo,

[H335](#)

'ei

[H2088](#)

miz·zeh

mistä

[H859](#)

'at·tah;

sinä olet

אָנְכִי: עֲמַלְקִי גַּר אִישׁ בֶּן-וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H1121](#)

ben-

poika

[H376](#)

'ish

miehen

[H1616](#)

ger

muukalaisen

[H6003](#)

'a·mal·ki

amalekilainen

[H595](#)

'a·no·chi.

minä olen

13 sanoi David nuorukaiselle joka oli kertonut hänelle mistä sinä olet hän vastasi poika miehen muukalaisen amalekilainen minä olen

STKL Daavid kysyi nuorukaiselta, joka oli hänelle kertonut tämän: "Mistä sinä olet?" Hän vastasi: "Minä olen muukalaisen, amalekilaisen miehen poika."

BIBLIA1776 Ja David sanoi nuorukaiselle, joka näitä hänelle ilmoitti: kusta sinä olet? Hän sanoi: minä olen muukalaisen Amalekilaisen poika.

JKR Daavid kysyi nuorelta mieheltä, joka oli hänelle kertonut mainitut asiat: "Mistä sinä olet?" Hän vastasi: "Minä olen täällä muukalaisena asuvan amalekilaisen miehen poika."

¹⁴ יָדָךְ לְשִׁלַּח יְרֵאתָ לֹא אֵיךְ דָּוִד אֱלִיו וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H413](#)

'e·lav

hänelle

[H1732](#)

Da·vid;

David

[H349](#)

'eich

kuinka

[H3808](#)

lo

et

[H3372](#)

ja·re·ta,

pelännyt

[H7971](#)

lish·lo·ach

ojentaa

[H3027](#)

ja·de·cha,

kättäsi

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת-לְשַׁחַת

[H7843](#)

le·sha·chet

tuhoamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H4899](#)

me·shi·ach

voideltua

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

14 ja sanoi hänelle David kuinka et pelännyt ojentaa kättäsi tuhoamaan ET voideltua JAHWEH HERRAN

STKL Daavid sanoi hänelle: "Kuinka et pelännyt ojentaa kättäsi tuhotaksesi HERRAN voidellun?"

BIBLIA1776 David sanoi hänelle: miksi et peljännyt laskea kättäs tappamaan Herran voideltua?

JKR Daavid sanoi hänelle: "Kuinka et pelännyt ojentaa kättäsi surmataksesi Herran voidellun?"

¹⁵ בּוֹ פָּגַע-גַּשׁ וַיֹּאמֶר מִהֲנַעְרִים לְאַחַד דָּוִד וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

kutsui

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H259](#)

le·'a·chad

yhden

[H5288](#)

me·han·ne·'a·rim,

palvelijoistaan

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H5066](#)

gash

tule

[H6293](#)

pe·ga'-

lähemmäs häntä

[H0](#)

bo;

hän

וַיַּחַד: וַיִּכֶּהוּ

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu

ja lyö

[H4191](#)

vai·ja·mot.

hänet kuoliaaksi

15 kutsui David yhden palvelijoistaan ja sanoi tule lähemmäs häntä ja lyö hänet kuoliaaksi

STKL Daavid kutsui yhden palvelijoistaan ja sanoi: "Käy tänne, lyö hänet kuoliaaksi." Ja hän iski hänet kuoliaaksi.

BIBLIA1776 Ja David kutsui yhden palvelioistansa ja sanoi: tule tänne ja lyö häntä. Ja hän löi hänen kuoliaaksi.

JKR Daavid kutsui yhden palvelijoistaan ja sanoi: "Käy tänne, lyö hänet kuoliaaksi." Mies löi hänet hengiltä.

16 כִּי רָאשָׁךְ עַל־ (קַן דָּמָךְ) (כִּי מִיָּד) אֶלְיוֹ וַיֹּאמֶר
H559 H413 H1732 da·mei·cha ch H1818 q H5921 H7218 H3588
vai·jo·mer 'e·lav Da·vid, da·me·cha 'al- ro·she·cha; ki
ja sanoi hänelle David veresi päälle pääsi sillä

מְשִׁיחַ אֶת־ מִתַּתִּי אֶנְכִּי לְאֹמֶר בְּךָ עֲנָה פִּיךָ
H6310 H6030 H0 H559 H595 H4191 H853 H4899
fi·cha, 'a·nah ve'·cha le·mor, 'a·no·chi mo·tat·ti 'et- me·shi·ach
suusi todisti vastaan sinua sanoessasi minä tapoin ET voidellun

ס יְהוָה:
H3068 samek
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

16 ja sanoi hänelle David veresi päälle pääsi sillä suusi todisti vastaan sinua sanoessasi minä tapoin ET voidellun JAHWEH HERRAN samek

STKL Mutta Daavid sanoi hänelle: "Sinun veresi tulkoon oman pääsi päälle, sillä oma suusi on todistanut sinua vastaan, kun sanoit: 'Minä olen surmannut HERRAN voidellun.'"

BIBLIA1776 Niin sanoi David hänelle: sinun veres olkoon sinun pääs päällä; sillä sinun suus on todistanut itse sinuas vastaan ja sanonut: minä olen Herran voidellun tappanut.

JKR Daavid sanoi: "Sinun veresi tulkoon oman pääsi päälle, sillä oma suusi todisti sinua vastaan, kun sanoit: 'Olen surmannut Herran voidellun'."

17 וְעַל־ שָׁאוּל עַל־ הַזֹּאת הִקִּינָה אֶת־ דָּוִד וַיִּקְנֶן
H6969 H1732 H853 H7015 H2063 H5921 H7586 H5921
vaj·ko·nen Da·vid, 'et- hak·ki·nah haz·zot; 'al- Sha'ul ve'·al-
ja lauloi David ET kuolinlaulun tämän tähden Shaulin ja tähden

בְּנוֹ: יְהוֹנָתָן
H3083 H1121
Je·ho·na·tan be'·no.
Jonatanin hänen poikansa

17 ja lauloi David ET kuolinlaulun tämän tähden Shaulin ja tähden Jonatanin hänen poikansa

STKL Daavid viritti tämän itkuvirren Saulista ja hänen pojastaan Joonatanista

BIBLIA1776 Ja David valitti tämän valituksen Saulin ja Jonatanin hänen poikansa ylitse,

JKR Daavid viritti itkuvirren Saulista ja hänen pojastaan Joonatanista

¹⁸ כְּתוּבָה הִנֵּה קִשְׁתַּת יְהוּדָה בְּנֵי-לִמְד וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer ja hän käski [H3925](#) le·lam·med opettaa sen [H1121](#) be'·nei- pojille [H3063](#) Je·hu·dah Jehudan [H7198](#) ka·shet; niinkuin [H2009](#) hin·neh jousille [H3789](#) che·tu·vah katso se on kirjoitettu

הַיֵּשֶׁר: סֵפֶר עַל-
[H5921](#) 'al- kirjassa [H5612](#) se·fer Jasharin [H3477](#) haj·Ja·shar.

18 ja hän käski opettaa sen pojille Jehudan niinkuin jousille katso se on kirjoitettu kirjassa Jasharin

STKL ja käski opettaa sen, "Jousilaulun", Juudan pojille: katso, se on kirjoitettuna "Oikeamielisen kirjassa":

BIBLIA1776 Ja käski opettaa Juudan lapsia Joutsivirren: katso, se on kirjoitettu Hurskasten kirjassa.

JKR ja käski opettaa tämän "Jousilaulun" Juudan pojille. Se on kirjoitettuna "Oikeamielisen kirjassa":

¹⁹ נָפְלוּ אֵיךְ חָלַל בְּמוֹתָיָךְ עַל-יִשְׂרָאֵל הֶעָבִי
[H6643](#) hatz·tze·vi loisto [H3478](#) Is·ra·'el, Israelin [H5921](#) 'al- päälle [H1116](#) ba·mo·tei·cha kukkuloiden [H2491](#) cha·lal; on lävistetty kuinka [H349](#) 'eich ovat kaatuneet [H5307](#) na·fe·lu

גְּבוּרִים:
[H1368](#) gib·bo·rim. sankarisi

19 loisto Israelin päälle kukkuloiden on lävistetty kuinka ovat kaatuneet sankarisi

STKL "Kaunistuksesi, Israel, on surmattuna kukkuloillasi. Kuinka ovatkaan sankarit kaatuneet!

BIBLIA1776 O Israelin kunnia! sinun kukkuloillas ovat surmatut: kuinka sankarit ovat langenneet?

JKR "Sinun kaunistuksesi, Israel, on surmattuna kukkuloillasi. Kuinka ovatkaan sankarit kaatuneet!

²⁰ פֶּן-אֲשַׁקְלוּן בְּחוּצַת תְּבַשְׁרוּ אֶל-בִּגְתַּת תַּגִּידוּ אֶל-
[H408](#) 'al- älkää [H5046](#) tag·gi·du kertoko sitä [H1661](#) ve·Gat, Gatissa [H408](#) 'al- älkää [H1319](#) te·vas·se·ru julistako sitä [H2351](#) be'·chu·tzot kaduilla [H831](#) Ash·ke·lon; Ashkelonin [H6435](#) pen- etteivät

בְּנוֹת תַּעֲלֻזָּה פֶּן-פְּלִשְׁתִּים בְּנוֹת תַּשְׁמַחָה

[H8055](#)
tis·mach·nah
iloitsisi

[H1323](#)
be'·not
tyttäret

[H6430](#)
Pe·lish·tim,
Filistean

[H6435](#) [H5937](#)
pen- ta'·a·lo·ze·nah
etteivät riemuitsisi

[H1323](#)
be'·not
tyttäret

הָעֲרִלִים:

[H6189](#)
ha'·a·re·lim.
ympärileikkaamattomien

20 älkää kertoko sitä Gatissa älkää julistako sitä kaduilla Ashkelonin etteivät iloitsisi tyttäret Filistean etteivät riemuitsisi tyttäret ympärileikkaamattomien

STKL Älkää ilmoittako sitä Gatissa, älkää julistako voitonsanomaa Askelonin kaduilla, etteivät filistealaisten tyttäret iloitsisi, etteivät ympärileikkaamattomien tyttäret riemuitsisi.

BIBLIA1776 Älkää sanoko sitä Gatissa, älkää myös ilmoittako Askalonin kaduilla, ettei Philistealaisten tyttäret iloitsisi eikä ympärileikkaamattomien tyttäret riemuitsisi.

JKR Älkää ilmoittako sitä Gatissa, älkää julistako voitonsanomaa Askelonin kaduilla, etteivät filistealaisten tyttäret iloitsisi, etteivät ympärileikkaamattomien tyttäret riemuitsisi.

וְשִׁדִּי עָלֵיכֶם מָטָר וְאֶל-טַל אֶל-בְּגִלְבַּע הָרִי²¹

[H2022](#)
ha·rei
vuoret

[H1533](#)
vag·Gil·bo·a',
Gilboan

[H408](#)
'al-
älkää

[H2919](#)
tal
antako kastetta ja älkää

[H408](#)
ve'·'al-

[H4306](#)
ma·tar
sadetta

[H5921](#)
'a·lei·chem
teidän päällenne ja pelloille

[H7704](#)
u·se·dei
pelloille

בְּלִי שָׂאוֹל מִגֵּן גְּבוּרִים מִגֵּן נִגְעַל שָׁם כִּי תְרוֹמַת

[H8641](#)
te·ru·mot;
uhreja

[H3588](#)
ki
sillä

[H8033](#)
sham
sinne

[H1602](#)
nig·'al
on heitetty kilpi

[H4043](#)
ma·gen
kilpi

[H1368](#)
gib·bo·rim,
sankarien

[H4043](#)
ma·gen
kilpi

[H7586](#)
Sha·'ul,
Shaulin

[H1097](#)
be'·li
ilman

בַּשָּׁמֶן: מִשִּׁיחַ

[H4899](#)
ma·shi·ach
voitelemista

[H8081](#)
bash·sha·men.
öljyllä

21 vuoret Gilboan älkää antako kastetta ja älkää sadetta teidän päällenne ja pelloille uhreja sillä sinne on heitetty kilpi sankarien kilpi Shaulin ilman voitelemista öljyllä

STKL Te Gilboan vuoret, älköön teille kastetta tulko, älköön sadetta, älköön peltoja, joista anteja uhrataan. Sillä sinne on heitetty pois sankarien kilpi, Saulin kilpi, öljyllä voitelemattomana.

BIBLIA1776 Te Gilboan vuoret, älköön tulko kaste eikä sade teidän päällenne, älköön myös olko pellot, joista ylennysuhri tulee; sillä siellä on väkeväin kilpi lyöty maahan, Saulin kilpi, niinkuin ei hän olisikaan ollut öljyllä voideltu.

JKR Te Gilboan vuoret, älköön teille tulko kastetta, älköön sadetta, älköön peltoja, joista anteja uhrataan. Sillä siellä on poisviskattuna sankarien kilpi, Saulin kilpi, vailla öljyllä voiteltua.

²² לֹא יִהְיוּנָתָן קֶשֶׁת גְּבוּרִים מִחֵלֶב חֲלָלִים מִדָּם

[H1818](#)

mid·dam
verta

[H2491](#)

cha·la·lim,
surmattujen

[H2459](#)

me·che·lev
valikoitujen

[H1368](#)

gib·bo·rim,
sankarien

[H7198](#)

ke·shet
väistänyt

[H3083](#)

Je·ho·na·tan,
Jonatan

[H3808](#)

lo
ei

רִיקָם: תָּשׁוּב לֹא שָׁאוּל וְחָרַב אַחֲוֵי נָשׁוּג

[H7734](#)

na·sog
perääntynyt taaksepäin

[H268](#)

a·chor;
ja miekka

[H2719](#)

ve·che·rev
Shaulin

[H7586](#)

Sha·'ul,
ei

[H3808](#)

lo
palannut

[H7725](#)

ta·shuv
tyhjänä

[H7387](#)

rei·kam.
tyhjänä

22 verta surmattujen valikoitujen sankarien väistänyt Jonatan ei perääntynyt taaksepäin ja miekka Shaulin ei palannut tyhjänä

STKL Kaatuneitten verta, sankarien rasvaa Joonatanin jousi ei väistänyt, eikä palannut tyhjänä Saulin miekka.

BIBLIA1776 Jonatanin joutsen ei harhaillut tapettuina verestä ja voimallisten lihavuudesta, ja Saulin miekka ei palajanut tyhjänä.

JKR Kaatuneitten verta, sankarien ytimiä ei Joonatanin jousi väistänyt, eikä tyhjänä palannut Saulin miekka.

²³ בְּחַיֵּיהֶם וְהִנְעִימָם הַנְּאֻהִים וַיְהוּנָתָן שָׁאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaul

[H3083](#)

vi·J·ho·na·tan,
ja Jonatan

[H157](#)

han·ne·'e·ha·vim
rakkaat

[H5273](#)

ve·han·ne·'i·mim
ja ihastuttavat

[H2416](#)

be·chaj·jei·hem,
elämässä

מֵאֲרִיּוֹת קָלוּ מִנְּשָׁרִים נִפְרְדּוּ לֹא וּבְמוֹתָם

[H4194](#)

u·ve·mo·tam
ja kuolema

[H3808](#)

lo
ei

[H6504](#)

nif·ra·du;
erottanut heitä kuin kotkat

[H5404](#)

min·ne·sha·rim
he olivat nopeita leijonia

[H7043](#)

kal·lu,
he olivat nopeita leijonia

[H738](#)

me·'a·ra·jot
nopeita leijonia

גְּבִירוֹ:

[H1396](#)

ga·ve·ru.
vahvempia

23 Shaul ja Jonatan rakkaat ja ihastuttavat elämässä ja kuolema ei erottanut heitä kuin kotkat he olivat nopeita leijonia vahvempia

STKL Saul ja Joonatan, rakkaat ja armaat, olivat elämässä ja kuolemassa erottamattomat, olivat nopeammat kuin kotkat, leijonia väkevämmät.

BIBLIA1776 Saul ja Jonatan, rakkaat ja suloiset eläissensä, ei ole myös kuollessansa eroitetut: liukkaammat kuin kotka ja väkevämmät kuin jalopeurat.

JKR Saul ja Joonatan, rakkaat ystävät, olivat elämässä ja kuolemassa erottamattomat, olivat nopeammat kuin kotkat, leijonia väkevämmät.

²⁴ הַמִּלְבָּשִׁים בְּכִינָה שְׂאוּל אֶל-יִשְׂרָאֵל בָּנוֹת

[H1323](#)
be'-not
tyttäret

[H3478](#)
Is-ra-'el,
Israelin

[H413](#)
'el-

[H7586](#)
Sha-'ul
Shaulia

[H1058](#)
be'-chei-nah;
itkekää

[H3847](#)
ham-mal-bish-chem
joka puki teidät

לְבוּשָׁן: עַל זֶהָב עֲדֵי הַמַּעֲלָה עֲדָנִים עִם-שְׁנֵי

[H8144](#)
sha-ni
tulipunaisiin

[H5973](#)
'im-
ylellisesti

[H5730](#)
'a-da-nim,
joka puki yllenne

[H5927](#)
ham-ma-'a-leh
koristeita

[H5716](#)
'a-di
kultaisia

[H2091](#)
za-hav,
päälle

[H5921](#)
'al
vaatteidenne

[H3830](#)
le-vu-she-chen.

24 tyttäret Israelin Shaulia itkekää joka puki teidät tulipunaisiin ylellisesti joka puki yllenne koristeita kultaisia päälle vaatteidenne

STKL Te Israelin tyttäret, itkekää Saulia, häntä, joka puetti teidät purppuraan ja koruihin, joka kiinnitti pukuunne kultakoristeita.

BIBLIA1776 Te Israelin tyttäret, itkekää Saulia, joka teidän vaatetti tulipunaisilla koriasti ja kaunisti teidän vaatteenne kultaisella kaunistuksella.

JKR Te Israelin tyttäret, itkekää Saulia, häntä, joka puetti teidät purppuraan ja koristeihin sekä kiinnitti pukuunne kultahelyjä.

²⁵ עַל-יְהוֹנָתָן הַמִּלְחָמָה בְּתוֹךְ גִּבּוֹרִים נָפְלוּ יָךְ

[H349](#)
'eich
kuinka

[H5307](#)
na-fe-lu
ovat kaatuneet

[H1368](#)
gib-bo-rim,
sankarit

[H8432](#)
be'-toch
keskellä

[H4421](#)
ham-mil-cha-mah;
taistelun

[H3083](#)
Je-ho-na-tan,
Jonatan

[H5921](#)
'al-
päällä

חָלַל: מוֹתֵיךְ

[H1116](#)
ba-mo-tei-cha
kukkuloiden

[H2491](#)
cha-lal.
sinut lävistettiin

25 kuinka ovat kaatuneet sankarit keskellä taistelun Jonatan päällä kukkuloiden sinut lävistettiin

STKL Kuinka ovat sankarit taistelussa kaatuneet! Joonatan on surmattuna kukkuloillasi.

BIBLIA1776 Kuinka sankarit ovat langenneet sodassa? Jonatan on myös tapettu sinun kukkuloillas.

JKR Kuinka ovatkaan sankarit taistelussa kaatuneet! Joonatan on surmattuna kukkuloillasi.

²⁶ מֵאֵד לִי נְעֻמָּת יְהוֹנָתָן אַחִי לֵיךְ לִי צָר-

[H6887](#)
tzar-
olen ahdistunut minä

[H0](#)
li

[H5921](#)
'a-lei-cha,
vuoksesi

[H251](#)
'a-chi
veljeni

[H3083](#)
Je-ho-na-tan,
Jonatan

[H5276](#)
na-'am-ta
olit miellyttävä minulle

[H0](#)
li

[H3966](#)
me-'od;
kovin

נָשִׁים: מֵאֲהַבַת לִי אֶהְבֶּתְךָ נִפְלְאָתָה

[H6381](#)

nif·le·'a·tah

oli ylivertainen

[H160](#)

'a·ha·va·te·cha

rakkautesi

[H0](#)

li,

minulle

[H160](#)

me·'a·ha·vat

suurempi kuin rakkaus

[H802](#)

na·shim.

naisien

26 olen ahdistunut minä vuoksesi veljeni Jonatan olit miellyttävä minulle kovin oli ylivertainen rakkautesi minulle suurempi kuin rakkaus naisien

STKL Minä suren sinua, veljeni Joonatan. Sinä olit minulle hyvin rakas. Rakkautesi oli minulle ihmeellisempi kuin naisen rakkaus.

BIBLIA1776 Minä suren suuresti sinun tähtes, minun veljeni Jonatan. Sinä olit minulle juuri rakas: sinun rakkautes oli suurempi minulle kuin vaimoin rakkaus.

JKR Minä suren sinua, veljeni Joonatan. Sinä olit minulle ylen rakas. Rakkautesi oli minulle ihanampi kuin naisen rakkaus.

²⁷ פ מִלְחָמָה: כָּלִי וַיֵּאבְדּוּ גִבּוֹרִים נִפְלּוּ אֵיךְ

[H349](#)

'eich

kuinka

[H5307](#)

na·fe·lu

ovat kaatuneet

[H1368](#)

gib·bo·rim,

sankarit

[H6](#)

vai·joe·du

ja hävinneet

[H3627](#)

ke·lei

aseet

[H4421](#)

mil·cha·mah.

taistelun

Peh

27 kuinka ovat kaatuneet sankarit ja hävinneet aseet taistelun Peh

STKL Kuinka ovatkaan sankarit kaatuneet, kuinka ovat hukkuneet taisteluaseet!"

BIBLIA1776 Kuinka ovat sankarit langenneet, ja sota-aseet tulleet pois?

JKR Kuinka ovatkaan sankarit kaatuneet, kuinka ovat hävinneet taisteluaseet!"

לֵאמֹר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל כֵּן אַחֲרֵי-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

sen

[H7592](#)

vai·jish·'al

kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le·mor

אֱלֹיוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה עָרִי בְּאַחַת הָאֶעֱלָה

[H5927](#)

ha·'e·'e·leh,

menenkö

[H259](#)

be·'a·chat

johonkin

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkiin Jehudan

[H3063](#)

Je·hu·dah,

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänelle

[H413](#)

'e·lav

חֶבְרֹנָה: וַיֹּאמֶר אֶעֱלָה אָנָּה דָּוִד וַיֹּאמֶר עָלָה

[H5927](#)

'a·leh;

mene

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H575](#)

'a·nah

mihin

[H5927](#)

'e·'e·leh

menen

[H559](#)

vai·jo·mer

ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

[H2275](#)

Chev·ro·nah.

1 ja tapahtui jälkeen sen kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö johonkin kaupunkiin Jehudan ja vastasi JAHWEH HERRA hänelle mene ja kysyi David mihin menen ja Hän vastasi Chevronein / Hebronein

STKL Sen jälkeen tapahtui, että Daavid kysyi HERRALTA: "Menenkö ylös johonkin Juudan kaupunkiin?" HERRA vastasi hänelle: "Mene." Vielä Daavid kysyi: "Mihin [kaupunkiin] menen?" Hän vastasi: "Hebronein."

BIBLIA1776 Sittenkuin nämät olivat tapahtuneet, kysyi David Herralta, sanoen: menenkö minä johonkuhun Juudan kaupungeista? Ja Herra sanoi hänelle: mene. David sanoi: kuhunka minun pitää menemän? Hän sanoi: Hebronein.

JKR Tämän jälkeen Daavid kysyi Herralta: "Menenkö minä johonkin Juudan kaupunkiin?" Herra vastasi hänelle: "Mene." Daavid kysyi: "Mihin minä menen?" Hän vastasi: "Hebronein."

אָחִינוֹעַם נָשָׂיו שְׁתֵּי וְגַם דָּוִד שָׁם וַיַּעַל²

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja meni

[H8033](#)

sham

sinne

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H1571](#)

ve·'gam

ja myös

[H8147](#)

she·tei

kaksi

[H802](#)

na·shav;

hänen vaimoan Achinoam

[H293](#)

'A·chi·no·'am

הַכַּרְמֶלִי: נָבַל אִשָּׁת וַאֲבִיגַיִל הַיִּזְרְעֵלִית

[H3159](#)

haj·Jiz·re·'e·lit,

Jizreelistä

[H26](#)

va·'A·vi·ga·jil

ja Avigail

[H802](#)

'e·shet

leski

[H5037](#)

Na·val

Navalin

[H3761](#)

Hak·Kar·me·li.

Karmelista

2 ja meni sinne David ja myös kaksi hänen vaimoan Achinoam Jizreelistä ja Avigail leski Navalin Karmelista

STKL Daavid meni sinne mukanaan molemmat vaimonsa, jisreeliläinen Ahinoam ja Abigail, karmelilaisen Naabalin [leski]vaimo.

BIBLIA1776 Niin David meni sinne ja kaksi hänen emäntäänsä, Ahinoam Jisreeliläinen ja Abigail Nabalin emäntä Karmelista,

JKR Niin Daavid meni sinne, mukanaan molemmat vaimonsa, jisreeliläinen Ahinoam ja Abigail, karmelilaisen Naabalin vaimo.

³ אִישׁ דָּוִד הָעֵלָה עִמּוֹ אֲשֶׁר- וְאֲנָשָׁיו³
[H376](#) [H834](#) [H5973](#) [H5927](#) [H1732](#) [H376](#)
va'a-na-shav 'a-she- im·mo he'e-lah Da·vid 'ish
ja hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan vei David kunkin

וַיָּשְׁבוּ וּבֵיתוֹ חֶבְרוֹן: בְּעָרֵי
[H1004](#) [H3427](#) [H5892](#) [H2275](#)
u·vei-to; vai·je-she·vu be'·a·rei Chev·ron.
perheineen ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronin

3 ja hänen miehensä jotka olivat hänen kanssaan vei David kunkin perheineen ja he asettuivat asumaan kaupunkiin Chevronin

STKL Daavid vei sinne myös miehet, jotka olivat hänen kanssaan, kunkin perheineen, ja he asettuivat Hebronin ympärillä oleviin kaupunkeihin.

BIBLIA1776 Niin myös miehet, jotka olivat hänen kanssansa, vei David myötänsä jokaisen huoneinensa. Ja he asuivat Hebronin kaupungeissa.

JKR Daavid vei sinne myös miehet, jotka olivat hänen kanssaan, kunkin perheineen. He asettuivat Hebronin lähikyltiin.

⁴ לְמֶלֶךְ דָּוִד אֶת- שֵׁם וַיִּמְשְׁחוּ- יְהוּדָה אֲנָשֵׁי וַיָּבֹאוּ⁴
[H935](#) [H376](#) [H3063](#) [H4886](#) [H8033](#) [H853](#) [H1732](#) [H4428](#)
vai·ja·vo·u 'an·shei Je·hu·dah, vai·jim·she·chu- sham 'et- Da·vid le·me·lech
tulivat miehet Jehudan ja voitelivat siellä ET Davidin kuninkaaksi

יְבִישׁ אֲנָשֵׁי לְאֹמֶר לְדָוִד וַיִּגְדּוּ יְהוּדָה בֵּית עַל-
[H5921](#) [H1004](#) [H3063](#) [H5046](#) [H1732](#) [H559](#) [H376](#) [H3003](#)
'al- beit Je·hu·dah; vai·jag·gi·du le'·Da·vid le·mor, 'an·shei Ja·veish
heimon Jehudan ja he kertoivat Davidille sanoen miehet olivat Javesh

ס שָׂאוּל: אֶת- קִבְּרוֹ אֲשֶׁר גִּלְעָד
[H1568](#) [H834](#) [H6912](#) [H853](#) [H7586](#) samek
Gil·ad, 'a·sher ka·ve·ru 'et- Sha·'ul.
Gileadin jotka hautasivat ET Shaulin

4 tulivat miehet Jehudan ja voitelivat siellä ET Davidin kuninkaaksi heimon Jehudan ja he kertoivat Davidille sanoen miehet olivat Javesh Gileadin jotka hautasivat ET Shaulin samek

STKL Sitten Juudan miehet tulivat ja voitelivat siellä Daavidin Juudan heimon kuninkaaksi. Kun Daavidille ilmoitettiin, että Gileadin Jaabeksen miehet olivat haudanneet Saulin,

BIBLIA1776 Ja Juudan miehet tulivat ja voitelivat siellä Davidin Juudan huoneen kuninkaaksi. Ja kuin Davidille ilmoitettiin Jabeksen miehet Gileadissa haudanneen Saulin,

JKR Juudan miehet tulivat ja voitelivat siellä Daavidin Juudan heimon kuninkaaksi. Kun Daavidille ilmoitettiin, että Gileadin Jaabeksen miehet olivat haudanneet Saulin,

⁵ גִּלְעָד יְבִישׁ אֲנָשִׁי אֶל־מַלְאָכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4397](#)

mal-'a-chim,
sanansaattajat

[H413](#)

'el-
luo

[H376](#)

'an-shei
miesten

[H3003](#)

Ja-veish
Javesh

[H1568](#)

Gil-'ad;
Gileadin

אֲשֶׁר לִיהוָה אַתֶּם בְּרַכִּים אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanomaan

[H413](#)

'a-lei-hem,
heille

[H1288](#)

be-ru-chim
siunattuja

[H859](#)

'at-tem
te olette

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRALTA kun

[H834](#)

'a-sheer

שְׂאוּל עַם־אֲדֹנֵיכֶם עַם־הַזֶּה הַחֲסֵד עָשִׂיתֶם

[H6213](#)

'a-si-tem
teitte

[H2617](#)

ha-che-sed
laupeuden

[H2088](#)

haz-zeh,
tämän

[H5973](#)

'im-

[H113](#)

'a-do-nei-chem
herrallenne

[H5973](#)

'im-

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulille

אֹתוֹ: וַתִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vat-tik-be-ru
ja hautasitte

[H853](#)

o-to.
hänet

5 ja lähetti David sanansaattajat luo miesten Javesh Gileadin sanomaan heille siunattuja te olette JAHWEH HERRALTA kun teitte laupeuden tämän herrallenne Shaulille ja hautasitte hänet

STKL Daavid lähetti lähettiläät Gileadin Jaabeksen miesten luo sanomaan heille: "HERRA siunatkoon teitä, koska olette osoittaneet herrallenne Saulille laupeutta hautaamalla hänet.

BIBLIA1776 Lähetti hän heille sanan ja antoi sanoa heille: siunatut olette te Herralta, että te tämän laupiuden teitte Saulille teidän herrallenne ja olette haudanneet hänen.

JKR hän lähetti viestinviejiä Gileadin Jaabeksen miesten luo sanomaan heille: "Herra siunatkoon teitä, koska olette osoittaneet herrallenne Saulille laupeutta hautaamalla hänet.

⁶ אֲנֹכִי וְגַם וְאַמַּת חֲסֵד עִמָּכֶם יְהוָה יַעֲשֶׂה וְעָתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah
ja nyt

[H6213](#)

ja-as-
tehköön

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)

'im-ma-chem
kanssanne

[H2617](#)

che-sed
armon

[H571](#)

ve-'e-met;
ja totuuden

[H1571](#)

ve-'gam
ja myös

[H595](#)

'a-no-chi,
minä

הַדָּבָר עָשִׂיתֶם אֲשֶׁר הָיְתָה הַטּוֹבָה אֲתָכֶם אַעֲשֶׂה

[H6213](#)

'e-e-seh
osoitan

[H854](#)

'it-te-chem
teille

[H2896](#)

hat-to-vah
hyvyyttä

[H2063](#)

haz-zot,
tästä

[H834](#)

'a-sheer
kun

[H6213](#)

'a-si-tem
teitte

[H1697](#)

had-da-var
teon

הַזֶּה:

[H2088](#)

haz·zeh.

tämän

6 ja nyt tehkoon JAHWEH HERRA kanssanne armon ja totuuden ja myös minä osoitan teille hyvyttä tästä kun teitte teon tämän

STKL Osoittakoon HERRA nyt laupeutta ja uskollisuutta teitä kohtaan. Minäkin teen teille hyvää, koska tämän teitte.

BIBLIA1776 Niin tehkoon Herra teille laupiuden ja totuuden, ja minä teen myös teille hyvää, että te tämän teitte.

JKR Osoittakoon nyt Herra laupeutta ja uskollisuutta teitä kohtaan. Minäkin teen teille hyvää, koska tämän teitte.

⁷ מֵת כִּי-חַיִּל לְבָנִי-וְהָיוּ יְדֵיכֶם תְּחַזְקֶנָּה וְעָתָּה

[H6258](#)

ve'·at·tah

ja nyt

[H2388](#)

te·che·zak·nah

vahvistakaa

[H3027](#)

je·dei·chem,

kätenne

[H1961](#)

vi'h·ju

ja olkaa

[H1121](#)

liv·nei-

miehet

[H2428](#)

cha·jil,

rohkeat

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4191](#)

met

kuollut

יְהוּדָה בֵּית-מִשְׁחוֹ אֲתִי וְגַם-שָׂאוֹל אֲדֹנֵיכֶם

[H1113](#)

'a·do·nei·chem

on herranne

[H7586](#)

Sha'ul;

Shaul

[H1571](#)

ve'·gam-

ja myös

[H853](#)

'o·ti,

minut

[H4886](#)

ma·she·chu

on voidellut

[H1004](#)

beit-

heimo

[H3063](#)

Je·hu·dah

Jehudan

פַּעֲלֵיהֶם: לְמֶלֶךְ

[H4428](#)

le·me·lech

kuninkaaksi

[H5921](#)

'a·lei·hem.

itselleen

Peh

7 ja nyt vahvistakaa kätenne ja olkaa miehet rohkeat sillä kuollut on herranne Shaul ja myös minut on voidellut heimo Jehudan kuninkaaksi itselleen Peh

STKL Rohkaiskaa siis itsenne ja olkaa urhoolliset. Tosin teidän herranne Saul on kuollut, mutta Juudan heimo on voidellut minut kuninkaakseen."

BIBLIA1776 Vahvistakaat siis nyt teidän kätenne ja olkaat väkevät; sillä teidän herranne Saul on kuollut, ja Juudan huone on myös minun voidellut hänellensä kuninkaaksi.

JKR Rohkaiskaa siis itsenne ja olkaa urhoolliset. Teidän herranne Saul tosin on kuollut, mutta Juudan heimo on voidellut minut kuninkaakseen."

⁸ אֶת-לֶקַח לְשָׂאוֹל אֲשֶׁר צָבָא שָׁר-נֹר בֶּן-וַאֲבִנֵּר

[H74](#)

ve'·aAv·ner

mutta Avner

[H1121](#)

ben-

poika

[H5369](#)

Ner,

Nerin

[H8269](#)

sar-

päällikkö

[H6635](#)

tza·va

sotajoukon joka

[H834](#)

'a·sher

[H7586](#)

le·Sha'ul ;

Shaulilla oli

[H3947](#)

la·kach,

hän otti

[H853](#)

'et-

ET

מַחֲנִים: וַיַּעֲבְרֵהוּ שָׂאוּל בֶּן-בִּשְׁת׃ אִישׁ

H0	H378	H1121	H7586	H5674	H4266
'Ish	Bo-shet	ben-	Sha-ul,	vai-ja'a-vi-re-hu	Ma·cha·na·jim.
Ish	Boshetin	pojan	Shaulin	ja vei hänet	Machanaimiin

8 mutta Avner poika Nerin päällikkö sotajoukon joka Shaulilla oli hän otti ET Ish Boshetin pojan Shaulin ja vei hänet Machanaimiin

STKL Mutta Abner, Neerin poika, Saulin sotapäällikkö, otti Saulin pojan lisbosetin ja vei hänet Mahanaimiin

BIBLIA1776 Mutta Abner, Nerin poika, Saulin sodanpäämies, otti Isbosetin Saulin pojan, ja vei hänen Mahanaimiin,

JKR Abner, Neerin poika, Saulin sotapäällikkö, otti lisbosetin, Saulin pojan, vei hänet Mahanaimiin

יִזְרְעֵאל וְאֵל-הָאֲשׁוּרִי וְאֵל-הַגִּלְעָד אֶל-וַיְמַלְכֵהוּ⁹

H4427	H413	H1568	H413	H805	H413	H3157
vai-jam·li-che·hu	'el-	hag·Gil·'ad,	ve'·'el-	ha·'A·shu·ri	ve'·'el-	Jiz·re·'el;
ja teki kuninkaaksi		Gileadin	ja	Ashurin		Jizreelin

פ כָּלָה: יִשְׂרָאֵל וְעַל-בְּנֵימָן וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-

H5921	H669	H5921	H1144	H5921	H3478	H3605	Peh
ve'·'al-	'Ef·ra·im	ve'·'al-	Bin·ja·min,	ve'·'al-	Is·ra·'el	kul·loh.	
ja	Efraimin		Benjaminin	ja	Israelin	kaiken	

9 ja teki kuninkaaksi Gileadin ja Ashurin Jizreelin ja Efraimin Benjaminin ja Israelin kaiken Peh

STKL ja asetti hänet Gileadin, Asurin, Jisreelin, Efraimin, Benjaminin ja koko Israelin kuninkaaksi.

BIBLIA1776 Ja asetti hänen Gileadin, Assurin, Jisreelin, Ephraimin, BenJaminin ja kaiken Israelin kuninkaaksi.

JKR ja asetti hänet Gileadin, Asserin, Jisreelin, Efraimin, Benjaminin ja koko Israelin kuninkaaksi.

שָׂאוּל בֶּן-בִּשְׁת׃ אִישׁ-שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן-¹⁰

H1121	H705	H8141	H0	H378	H1121	H7586
ben-	'ar·ba·'im	sha·nah	'Ish-	Bo-shet	ben-	Sha-ul,
mies	neljäkymmenen	vuoden oli	Ish	Boshet	poika	Shaulin

H4427	H5921	H3478	H8147	H8141	H4427	H389
be·ma·le·cho	'al-	Is·ra·'el,	u·she·ta·jim	sha·nim	ma·lach;	'ach
tullessaan kuninkaaksi		Israelille	ja kaksi	vuotta	oli kuninkaana	ainoastaan

דָּוִד: אַחֲרֵי הָיוּ יְהוּדָה בֵּית

H1004	H3063	H1961	H310	H1732
beit	Je-hu-dah,	ha-ju	'a-cha-rei	Da-vid.
huone	Jehudan	oli	jäänyt	Davidille

10 mies neljäkymmenen vuoden oli Ish Boshet poika Shaulin tullessaan kuninkaaksi Israelille ja kaksi vuotta oli kuninkaana ainoastaan huone Jehudan oli jäänyt Davidille

STKL Saulin poika lisboset oli neljäkymmenen vuoden vanha tullessaan Israelin kuninkaaksi ja hallitsi kaksi vuotta. Ainoastaan Juudan heimo seurasi Daavidia.

BIBLIA1776 Ja Isboset Saulin poika oli neljäkymmenen ajastaikainen, kuin hän tuli Israelin kuninkaaksi, ja hallitsi kaksi ajastaikaa; ainoastaan Juudan huone piti Davidin kanssa.

JKR Saulin poika lisboset oli 40-vuotias tullessaan Israelin kuninkaaksi ja hallitsi kaksi vuotta. Vain Juudan heimo seurasi Daavidia.

בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ דָּוִד הָיָה אֲשֶׁר הָיִמִּים מִסְּפָר וַיְהִי¹¹

H1961	H4557	H3117	H834	H1961	H1732	H4428	H2275
vaj·hi	mis·par	haj·ja-mim,	'a-sher	ha-jah	Da-vid	me-lech	be'Chev-ron
ja oli	aika	päivien	jonka	oli	David	kuninkaana	Chevronissa

ס חֲדָשִׁים: וְשָׁשָׁה שָׁנִים שֶׁבַע יְהוּדָה בֵּית עַל-

H5921	H1004	H3063	H7651	H8141	H8337	H2320	samek
'al-	beit	Je-hu-dah;	she·va'	sha-nim	ve'·shish-shah	cho·da-shim.	
	heimolle	Jehudan	seitsemän	vuotta	ja kuusi	kuukautta	

11 ja oli aika päivien jonka oli David kuninkaana Chevronissa heimolle Jehudan seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta samek

STKL Aika, minkä Daavid oli Juudan heimon kuninkaana Hebronissa, oli seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta.

BIBLIA1776 Ja se aika, jonka David oli Hebronissa Juudan huoneen kuninkaana, oli seitsemän ajastaikaa ja kuusi kuukautta.

JKR Aika, minkä Daavid oli Hebronissa Juudan heimon kuninkaana, oli seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta.

שָׁאוּל בֶּן-בִּשְׁשֵׁת אִישׁ-וְעַבְדִּי נָר בֶּן-אַבְנֵר וַיֵּצֵא¹²

H3318	H74	H1121	H5369	H5650	H0	H378	H1121	H7586
vai·je-tze	'Av-ner	ben-	Ner,	ve'·av-dei	'Ish-	Bo-shet	ben-	Sha·ul;
ja lähtivät	Avner	poika	Nerin	ja palvelijat	Ish-	Boshetin	pojan	Shaulin

גִּבְעוֹנָה: מִמַּחֲנֵים

H4266	H1391
mi·Ma·cha-na·jim	Giv·o-nah.
Mahanaimista	Giveoniin

12 ja lähtivät Avner poika Nerin ja palvelijat Ish- Boshetin pojan Shaulin Mahanaimista Giveoniin

STKL Abner, Neerin poika, ja Saulin pojan lisbosetin palvelijat lähtivät Mahanaimista Gibeoniin.

BIBLIA1776 Ja Abner Nerin poika läksi ulos Isbosetin Saulin pojan palveliain kanssa Mahanaimista Gibeoniin.

JKR Abner, Neerin poika, ja Saulin pojan lisbosetin palvelijat lähtivät Mahanaimista Gibeoniin.

¹³ עַל־וַיִּפְגְּשׁוּם יִצְאוֹ דָּוִד וְעַבְדֵי צְרוּיָה בֶן־יֹאָב

[H3097](#)

ve'-Jo-'av
ja Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah
Tzerujaan

[H5650](#)

ve'-'av-dei
ja palvelijat

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H3318](#)

ja-tze-'u,
lähtivät

[H6298](#)

vai-jif-ge-shum
ja kohtasivat

[H5921](#)

'al-

מִזָּה הַבִּרְכָּה עַל־אֱלֹה וַיֵּשְׁבוּ יַחְדָּו גְּבֻעֹן בְּרֶכֶת

[H1295](#)

be'-re-chat
lammella

[H1391](#)

Giv-'on
Giveonin

[H3162](#)

jach-dav;
yhdessä

[H3427](#)

vai-je-she-vu
he istuivat

[H428](#)

'el-leh
nämä

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab-be-re-chah
puolella

[H2088](#)

miz-zeh,
lammen tällä

מִזָּה: הַבִּרְכָּה עַל־וְאֱלֹה

[H428](#)

ve'-'el-leh
ja nuo

[H5921](#)

'al-

[H1295](#)

hab-be-re-chah
puolella lammen

[H2088](#)

miz-zeh.
tuolla

13 ja Joav poika Tzerujaan ja palvelijat Davidin lähtivät ja kohtasivat lammella Giveonin yhdessä he istuivat nämä puolella lammen tällä ja nuo puolella lammen tuolla

STKL Jooab, Serujan poika, ja Daavidin palvelijat lähtivät hekin liikkeelle ja kohtasivat toisensa Gibeonin lammikolla. He asettuivat toiset tälle, toiset tuolle puolelle lammikkoa.

BIBLIA1776 Ja Joab, Zerujan poika, ja Davidin palveliat läksivät ulos, ja he kohtasivat toisensa Gibeonin lammikon tykönä, ja seisoivat toinen toistansa vastaan, nämät tällä puolella ja toiset toisella puolella lammikkoa.

JKR Jooab, Serujan poika, ja Daavidin palvelijat lähtivät hekin liikkeelle, ja he kohtasivat toisensa Gibeonin lammikolla. He asettuivat lammikon vastakkaisille puolille.

¹⁴ הַנְּעָרִים נָא יִקְוֹמוּ יוֹאָב אֶל־אֲבִנֵּר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo-'av
Joaville

[H6965](#)

ja-ku-mu
nouskoon

[H4994](#)

na
nyt

[H5288](#)

han-ne-'a-rim,
nuorukaiset

יִקְמוּ: יוֹאָב וַיֹּאמֶר לְפָנֵינוּ וַיִּשְׁחָקוּ

[H7832](#)

vi'-sa-cha-ku
ja kisatkoon

[H6440](#)

le-fa-nei-nu;
edessämme

[H559](#)

vai-jo-mer
ja vastasi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H6965](#)

ja-ku-mu.
nouskoon

14 sanoi Avner Joaville nouskoon nyt nuorukaiset ja kisatkoon edessämme ja vastasi Joav nouskoon

STKL Silloin Abner sanoi Jooabille: "Nouskoon nuoria miehiä pitämään taistelukisaa edessämme."
Jooab sanoi: "Nouskoon vain."

BIBLIA1776 Ja Abner sanoi Joabille: nouskaan nuorukaiset meidän eteemme leikitsemään. Joab sanoi: tehkään niin.

JKR Abner sanoi Jooabille: "Nouskoon nuoria miehiä pitämään taistelukisaa meidän edessämme."
Jooab sanoi: "Nouskoon vain!"

15 לְבִנְיָמִן עָשָׂר שָׁנִים בְּמִסְפָּר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּקָמוּ

[H6965](#)

vai·ja·ku·mu

ja nousi

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru

ja kulki

[H4557](#)

ve·'mis·par;

luvultaan

[H8147](#)

she·neim

kaksi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H1144](#)

le·Vin·ja·min,

joukosta Benjaminin

דָּוִד: מֵעַבְדֵי עָשָׂר וּשְׁנַיִם שָׂאוּל בֶּן־בִּשְׁתַּי וּלְאִישׁ

[H0](#)

u·le·'Ish

puolelta Ish

[H378](#)

Bo·shet

Boshetin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H8147](#)

u·she·neim

ja kaksi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H5650](#)

me·'av·dei

palvelijaa

[H1732](#)

Da·vid.

Davidin

15 ja nousi ja kulki luvultaan kaksi toista joukosta Benjaminin puolelta Ish Boshetin pojan Shaulin ja kaksi toista palvelijaa Davidin

STKL Heitä nousi ja astui esiin sama määrä: kaksitoista Benjaminin ja Saulin pojan lisbosetin puolelta sekä kaksitoista Daavidin palvelijaa.

BIBLIA1776 Niin he nousivat ja kävivät kaksitoistakymmentä BenJaminin luvusta Isbosetin Saulin pojan puolelta, ja kaksitoistakymmentä Davidin palvelioista edes.

JKR Heitä nousi ja astui esiin samat määrät: 12 Benjaminin ja Saulin pojan lisbosetin puolelta sekä 12 Daavidin palvelijaa.

16 וַיַּחֲבֹאוּ יָרְעָהוּ בְּרֵאשׁ אִישׁ וַיַּחֲזְקוּ

[H2388](#)

vai·ja·cha·zi·ku

he tarttuivat

[H376](#)

'ish

kukin

[H7218](#)

be·'rosh

päästä

[H7453](#)

re·'e·hu,

toistensa

[H2719](#)

ve·'char·bo

ja miekat työnsivät kylkeen

[H6654](#)

be·'tzad

toistensa

[H7453](#)

re·'e·hu,

toistensa

הַצָּרִים חֲלָקֶת הָהוּא לְמָקוֹם וַיִּקְרָא יַחֲדוּ וַיִּפְּלוּ

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

ja kaatuivat yhdessä

[H3162](#)

jach·dav;

ja kutsuttiin

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja kutsuttiin

[H4725](#)

lam·ma·kom

paikkaa

[H1931](#)

ha·hu,

sitä

[H0](#)

Chel·kat

Chelkat

[H2521](#)

Hatz·tzu·rim

Hatzurim

בְּגִבְעוֹן: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

joka

[H1391](#)

be·'Giv·'on.

on Giveonissa

16 he tarttuivat kukin päästä toistensa ja miekat työnsivät kylkeen toistensa ja kaatuivat yhdessä ja kutsuttiin paikkaa sitä Chelkat Hatzurim joka on Giveonissa

STKL He tarttuivat kukin vastustajaansa päästä ja pistivät miekkansa toinen toisensa kylkeen ja kaatuivat yhdessä. Niin sen paikan nimeksi tuli Helkat-Suurim. Se on Gibeonin luona.

BIBLIA1776 Ja jokainen heistä otti toinen toisensa kiinni kaulasta, ja pistivät miekkansa kylkiin, ja lankesivat toinen toisensa kanssa maahan. Siitä kutsutaan se paikka Helkat-Hatsurim, joka on Gibeonissa.

JKR He tarttuivat kukin vastustajansa päähän, pistivät miekkansa toinen toisensa kylkeen ja kaatuivat yhdessä. Niin sen paikan nimeksi tuli Helkat-Suurim, ja se on Gibeonin luona.

¹⁷ הָהוּא בֵּינָם מֵאֵד עַד־קֶשֶׁה הַמִּלְחָמָה וְתָהִי
H1961 H4421 H7186 H5704 H3966 H3117 H1931
vat-te·hi ham·mil·cha·mah ka-shah 'ad-me·'od bai·jom ha·hu;
ja oli taistelu ankara erittäin päivänä sinä

דָּוִד: עֲבָדִי לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאַנְשֵׁי אֲבִנֵר וַיִּנָּגֶף
H5062 H74 H376 H3478 H6440 H5650 H1732
vai·jin·na·gef 'Av·ner ve·'an·shei Is·ra·'el, lif·nei 'av·dei Da·vid.
ja lyötiin Avner ja miehet Israelin toimesta palvelijoiden Davidin

17 ja oli taistelu ankara erittäin päivänä sinä ja lyötiin Avner ja miehet Israelin toimesta palvelijoiden Davidin

STKL Sinä päivänä syntyi erittäin kova taistelu, mutta Daavidin palvelijat voittivat Abnerin ja Israelin miehet.

BIBLIA1776 Ja sangen kova sota nousi sinä päivänä; mutta Abner ja Israelin miehet lyötiin Davidin palvelioilta takaperin.

JKR Sinä päivänä syntyi hyvin kova taistelu. Daavidin miehet tuottivat tappion Abnerille ja Israelin miehille.

¹⁸ וְאַבְיָשָׁי יוֹאָב צְרוּיָה בְנֵי שָׁלֹשָׁה שָׁם וַיְהִי־
H1961 H8033 H7969 H1121 H6870 H3097 H52
vai·jih·ju- sham, she-lo·shah be·nei Tze·ru·jah, Jo·'av va·'A·vi·shai
ja oli siellä kolme poikaa Tzerujan Joav Avishai

הַצְבִּים כְּאֶחָד בְּרָגְלָיו קָל וְעֵשָׂה אֶל וְעֵשָׂה אֶל
H6214 H6214 H7031 H7272 H259 H6643
va·'A·sa·h·el; va·'A·sa·h·el kal be·rag·lav, ke·'a·chad hatz·tze·va·jim
ja Asahel ja Asahel oli nopea jaloistaan kuin joku gaselli

בְּשָׂדֶה: אֲשֶׁר
H834 H7704
'a·sher bas·sa·deh.
joka on kedolla

18 ja oli siellä kolme poikaa Tzerujan Joav Avishai ja Asahel ja Asahel oli nopea jaloistaan kuin joku gaselli joka on kedolla

STKL Siellä oli kolme Serujan poikaa: Jooab, Abisai ja Asael. Mutta Asael oli nopeajalkainen kuin gaselli kedolla.

BIBLIA1776 Ja kolme ZeruJan poikaa oli siellä: Joab, Abisai ja Asahel; mutta Asahel oli nopia juoksemaan, niinkuin metsävuohi kedolla.

JKR Siellä oli kolme Serujan poikaa: Jooab, Abisai ja Asael. Asael oli nopeajalkainen kuin gaselli kedolla.

¹⁹ לְלֶכֶת נֹטָה וְלֹא־אֲבִנָּר אַחֲרַי עָשָׂה אֵל וַיִּרְדֹּף

[H7291](#)
vai·jir·dof
ajoi

[H6214](#)
'A·sa·h·'el
Asahel

[H310](#)
'a·cha·rei
takaa

[H74](#)
'Av·ner;
Avneria

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H5186](#)
na·tah
kääntynyt kulkiessaan

[H1980](#)
la·le·chet,
kääntynyt kulkiessaan

אֲבִנָּר: מֵאַחֲרַי הַשְּׂמֹמָאֹל וְעַל־הַיָּמִין עַל־

[H5921](#)
'al-
oikealle

[H3225](#)
haj·ja·min
oikealle

[H5921](#)
ve'·'al-
eikä

[H8040](#)
has·se·mol,
vasemmalle

[H310](#)
me·'a·cha·rei
seuratessa

[H74](#)
'Av·ner.
Avneria

19 ajoi Asahel takaa Avneria eikä kääntynyt kulkiessaan oikealle eikä vasemmalle seuratessa Avneria

STKL Asael ajoi takaa Abneria eikä poikennut oikealle eikä vasemmalle Abnerin jäljestä.

BIBLIA1776 Hän ajoi Abneria takaa, ja ei poikennut oikialle eikä vasemmalle puolelle ajamasta Abneria takaa.

JKR Asael ajoi takaa Abneria poikkeamatta hänen jäljestään oikealle tai vasemmalle.

²⁰ עָשָׂה אֵל זֶה הַאֲתָה וַיֹּאמֶר אַחֲרָיו אֲבִנָּר וַיִּפֹּן

[H6437](#)
vai·ji·fen
ja katsoi

[H74](#)
'Av·ner
Avner

[H310](#)
'a·cha·rav,
taakseen

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H859](#)
ha·'at·tah
sinä

[H2088](#)
zeh
oletko

[H6214](#)
'A·sa·h·'el;
Asahel

אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän vastasi

[H595](#)
'a·no·chi.
minä olen

20 ja katsoi Avner taakseen ja sanoi sinä oletko Asahel ja hän vastasi minä olen

STKL Abner kääntyi taakseen ja sanoi: "Sinäkö se olet, Asael?" Hän vastasi: "Minä."

BIBLIA1776 Niin Abner katsoi taaksensa ja sanoi: etkö sinä ole Asahel? Hän sanoi: olen.

JKR Niin Abner käännähti taaksensa ja sanoi: "Sinäkö se olet, Asael?" Hän vastasi: "Minä."

²¹ עַל־אֲנִי יְמִינְךָ עַל־לְךָ נֹטָה אֲבִנָּר לֹו וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lo
hänelle

[H74](#)
'Av·ner,
Avner

[H5186](#)
ne·teh
käänny

[H0](#)
le·cha
sinä

[H5921](#)
'al-
oikealle

[H3225](#)
je·mi·ne·cha
oikealle

[H176](#)
o
tai

[H5921](#)
'al-
oikealle

אֶת־לֶךְ וְקַח־מֵהַנְּעָרִים אֶחָד לְךָ וְאַתָּה שְׂמַלְךָ

[H8040](#)

se·mo·le·cha,
vasemmalle

[H270](#)

ve'·e·choz
ja tartu

[H0](#)

le·cha, 'e·chad
sinä johonkiin

[H259](#)

johonkiin

[H5288](#)

me·han·ne·a·rim,
nuorukaiseen

[H3947](#)

ve'·kach-
ja ota

[H0](#)

le·cha 'et-
itsellesi ET

[H853](#)

'et-

מֵאַחֲרָיו: לְסוֹר עֲשֵׂה אֵל אָבִיךָ וְלֹא־חֲלָצְתּוֹ

[H2488](#)

cha·li·tza·to;
hänen haarniskansa mutta ei

[H3808](#)

ve'·lo-

[H14](#)

'a·vah
tahtonut

[H6214](#)

'A·sa·h·'el,
Asahel

[H5493](#)

la·sur
kääntä

[H310](#)

me·a·cha·rav.
seuraamasta häntä

21 ja sanoi hänelle Avner käännä sinä oikealle tai vasemmalle ja tartu sinä johonkiin nuorukaiseen ja ota itsellesi ET hänen haarniskansa mutta ei tahtonut Asahel kääntä seuraamasta häntä

STKL Abner sanoi hänelle: "Käännä oikealle tai vasemmalle ja ota joku noista nuorukaisista kiinni ja riistä häneltä sota-asu." Mutta Asael ei tahtonut luopua hänestä.

BIBLIA1776 Ja Abner sanoi: pakene minun tyköäni oikialle eli vasemmalle puolelle, ja käsitä sinulles yksi noista nuorukaisista, ja ota sen ase. Mutta Asahel ei tahtonut luopua hänestä.

JKR Abner sanoi hänelle: "Käännä oikealle tai vasemmalle, ota kiinni joku noista nuorista miehistä ja riistä häneltä itsellesi sota-asu." Mutta Asael ei tahtonut väistyä hänestä.

²² לֶךְ סוֹר עֲשֵׂה אֵל אֶל־לֵאמֹר אַבְנֵר עוֹד וַיִּסָּף

[H3254](#)

vai·jo·sef
ja jatkoi

[H5750](#)

od
vielä

[H74](#)

'Av·ner,
Avner

[H559](#)

le·mor
sanoen

[H413](#)

'el-

[H6214](#)

A·sa·h·'el,
Asahelille

[H5493](#)

sur
käännä pois minua

[H0](#)

le·cha

אֲשַׁנָּה אִיךָ אֶרְצָה אַכְכָּה לְמָה מֵאַחֲרֵי

[H310](#)

me·a·cha·rai;
seuraamasta

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H5221](#)

'ak·kek·kah
minun pitäisi lyödä sinut maahan

[H776](#)

'ar·tzah,
ja kuinka

[H349](#)

ve'·'eich
menisin

[H5375](#)

'es·sa

אֲחִיךָ: יוֹאָב אֶל־פָּנָי

[H6440](#)

fa·nai,
kasvojen eteen

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av
Joavin

[H251](#)

'a·chi·cha.
veljesi

22 ja jatkoi vielä Avner sanoen Asahelille käännä pois minua seuraamasta miksi minun pitäisi lyödä sinut maahan ja kuinka menisin kasvojen eteen Joavin veljesi

STKL Abner vielä kerran sanoi Asaelille: "Luovu minusta, muuten lyön sinut maahan. Mutta kuinka sitten voisin katsoa veljeäsi Jooabia silmiin?"

BIBLIA1776 Niin Abner taas puhui Asahelille: pakene minun takaani: miksis tahdot minua lyömään sinuas? ja kuinka minä sitte tohdin nostaa kasvoni Joabin sinun veljes edessä?

JKR Abner sanoi Asaelille vielä kerran: "Lakkaa ajamasta minua takaa, muutoin minä lyön sinut maahan. Mutta kuinka minä sitten voisin katsoa veljeäsi Jooabia silmiin?"

²³ אֶל־הַחֲנִית בְּאַחֲרֵי אֲבִנֵּר וַיַּכֶּהוּ לְסוּר וַיָּמָאן

H3985 vaj·ma·'en mutta hän kieltäytyi kääntymästä	H5493 la·sur, niin löi häntä	H5221 vai·jak·ke·hu Avner	H74 'Av·ner	H310 be·'a·cha·rei sen jälkeen	H2595 ha·cha·nit keihäällä	H413 'el-
---	--	---	--------------------------------	--	--	------------------------------

וַיָּמָת שָׁם וַיָּפֹל־מֵאַחֲרָיו הַחֲנִית וַתִּצֵּא הַחֲמֶשׁ

H2570 ha·cho·mesh, viidennen kylkiluun alle ja tuli	H3318 vat·te·tze varsi keihään	H2595 ha·cha·nit takaas ulos	H310 me·'a·cha·rav, ja hän kaatui siihen	H5307 vai·jip·pol- ja hän kaatui siihen	H8033 sham ja kuoli	H4191 vai·ja·mot
---	--	--	--	---	---	-------------------------------------

אֶל־הַבָּא כָּל־וַיְהִי קַ תַּחְתָּיו) (כ תַּחְתּוֹ

ta·cha·tov	ch	H8478 tach·tav; hänen jalkojensa juureen	q	H1961 vaj·hi ja tapahtui kaikki	H3605 kol- jotka tulivat	H935 hab·ba	H413 'el-
------------	----	--	---	---	--	--------------------------------	------------------------------

וַיָּמָת עַשְׂהֹאֵל שָׁם נָפַל אֲשֶׁר־הַמָּקוֹם

H4725 ham·ma·kom paikalle	H834 'a·sher- johon	H5307 na·fal oli kaatunut sinne	H8033 sham	H6214 A·sa·h·'el Asahel	H4191 vai·ja·mot ja kuollut
---	---	---	-------------------------------	---	---

וַיַּעֲמֵדוּ:

[H5975](#)
vai·ja·'a·mo·du.
he seisoivat paikallaan

23 mutta hän kieltäytyi kääntymästä niin löi häntä Avner sen jälkeen keihäällä viidennen kylkiluun alle ja tuli varsi keihään takaa ulos ja hän kaatui siihen ja kuoli hänen jalkojensa juureen ja tapahtui kaikki jotka tulivat paikalle johon oli kaatunut sinne Asahel ja kuollut he seisoivat paikallaan

STKL Mutta kun hän ei tahtonut luopua hänestä, Abner pisti häntä keihään varsipuolella vatsaan, niin että keihäs tuli takaa ulos. Niin hän kaatui ja kuoli siihen paikkaan. Jokainen, joka tuli siihen paikkaan, mihin Asael oli kaatunut ja kuollut, pysähtyi siihen.

BIBLIA1776 Mutta hän ei paennut; ja Abner pisti häntä takamaisella puolella keihäästä hänen vatsaansa, niin että keihäs kävi takaa ulos, ja hän lankesi siihen ja kuoli hänen eteensä. Ja jokainen, joka siihen paikkaan tuli, kussa Asahel kaatunut ja kuolleena oli, seisahti siihen.

JKR Kun Asael ei halunnut lopettaa takaa-ajoa, Abner pisti häntä keihään varsipuolella vatsaan, niin että keihäs tuli takaapäin ulos. Hän kaatui ja kuoli siihen. Jokainen, joka tuli paikkaan, mihin Asael oli kaatunut ja kuollut, pysähtyi siihen.

²⁴ בָּאָה וְהַשְׁמֶשׁ אֲבִנֵּר אַחֲרָיו וְאַבְיֹשָׁי יוֹאָב וַיִּרְדְּפוּ

H7291 vai·jir·de·fu ajoivat	H3097 Jo·'av Joav	H52 va·'A·vi·shai ja Avishai	H310 'a·cha·rei takaas	H74 'Av·ner; Avneria	H8121 ve·'hash·she·mesh ja auringon	H935 ba·'ah, laskiessa
---	---	--	--	--	---	--

גִּיחַ פְּנֵי-עַל-אֲשֶׁר אִמָּה גְּבַעַת עַד-בָּאוּ וְהִמָּה

[H1992](#)

ve'-hem-mah,
he

[H935](#)

ba-'u
tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H1389](#)

Giv-'at
Gileadin

[H522](#)

'am-mah,
kukkulalle

[H834](#)

'a-sher
joka

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe-nei-
oli edustalla

[H1520](#)

Gi-ach,
Giachin

גְּבַעוֹן: מִדְּבַר דֶּרֶךְ

[H1870](#)

de-rech
tiellä

[H4057](#)

mid-bar
erämaan

[H1391](#)

Giv-'on.
Giveonin

24 ajoivat Joav ja Avishai takaa Avneria ja auringon laskeissa he tulivat Gileadin kukkulalle joka oli edustalla Giachin tiellä erämaan Giveonin

STKL Mutta Jooab ja Abisai ajoivat Abneria takaa ja tulivat, kun aurinko oli laskenut, Amman kukkulalle, joka on vastapäätä Giachia, Gibeonin erämaahan päin.

BIBLIA1776 Mutta Joab ja Abisai ajoivat Abneria takaa siihen asti kuin päivä laski. Ja kuin he tulivat Amman kukkulalle, joka on Gian tykönä, Gibeonin korven tiellä,

JKR Jooab ja Abisai ajoivat Abneria takaa ja tulivat auringon laskettua Amman kukkulalle, joka on vastapäätä Giachia, Gibeonin erämaahan päin.

²⁵ לְאַגְדָּה וְיֵהִיוּ אַבְנֵר אַחֲרֵי בְנֵימִן בְּנֵי-וִיתְקֹבֶצוּ

[H6908](#)

vai-jit-kab-be-tzu
ja kokoontuivat

[H1121](#)

ve'-nei-
miehet

[H1144](#)

vi'n-ja-min
Benjaminin

[H310](#)

'a-cha-rei
jälkeen

[H74](#)

'Av-ner,
Avnerin

[H1961](#)

vai-jih-ju
ja olivat

[H92](#)

la-'a-gud-dah
joukkoa

אַחַת: גְּבַעָה רֹאשׁ-עַל וַיַּעֲמְדוּ אַחַת

[H259](#)

'e-chat;
yhtä

[H5975](#)

vai-ja-'am-du,
he asettuivat

[H5921](#)

'al

[H7218](#)

rosh-
laelle

[H1389](#)

Giv-'ah
kukkulan

[H259](#)

'e-chat.
yhden

25 ja kokoontuivat miehet Benjaminin jälkeen Avnerin ja olivat joukkoa yhtä he asettuivat laelle kukkulan yhden

STKL Benjaminilaiset kokoontuivat Abnerin taakse yhteen joukkoon ja asettuivat kukkulan laelle.

BIBLIA1776 Silloin tulivat Benjaminin lapset Abnerin takaa kokoon ja kokosivat itsensä yhteen joukkoon, ja seisahdivat mäen kukkulalle.

JKR Siellä benjaminilaiset kokoontuivat Abnerin taakse yhteen joukkoon ja asettuivat kukkulan laelle.

²⁶ תֵּאָכַל הַלֶּנֶצַח וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל-אַבְנֵר וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja kutsui

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo-'av
luokseen Joavin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H5331](#)

ha-la-ne-tzach
ikuisestiko

[H398](#)

to-chal
syö

וְעַד־בְּאַחֲרוֹנָהּ תִּהְיֶה מָרָה כִּי־יִדְעָתָה הֶלּוֹא חָרֵב

H2719 che·rev, miekka	H3808 ha·lo etkö	H3045 ja·da'tah, tiedä	H3588 ki- että	H4751 ma·rah katkera	H1961 tih·jeh on	H314 ba'a·cha·ro·nah; seuraus	H5704 ve'·'ad- ja kuinka
---	--	--	--------------------------------------	--	--	---	--

אָחִיָּהֶם: מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב לָעֵם תֹּאמַר לֹא־מִתִּי

H4970 ma·tai kauan	H3808 lo- et	H559 to·mar käske	H5971 la'am, kansaa	H7725 la·shuv palaamaan	H310 me'a·cha·rei seuraamasta	H251 'a·chei·hem. veljiänsä
--	------------------------------------	---	---	---	---	---

26 ja kutsui Avner luokseen Joavin ja sanoi ikuisestiko syö miekka etkö tiedä että katkera on seuraus ja kuinka kauan et käske kansaa palaamaan seuraamasta veljiänsä

STKL Abner huusi Jooabille ja sanoi: "Pitääkö miekan syödä ikuisesti? Etkö ymmärrä, että siitä tulee vain katkeruutta perästäpäin? Etkö jo käske väen lakata ajamasta takaa veljiään?"

BIBLIA1776 Ja Abner huusi Joabia ja sanoi: pitääkö miekan syömän ilman lakkaamata? Etkös tiedä, että siitä tulee enempi katkeruutta? Kuinka kauvan et sinä tahdo sanoa kansalle, että he lakkaisivat vainoomasta veljiänsä?

JKR Abner huusi Jooabille ja sanoi: "Pitääkö miekan syödä ainiaan? Etkö ymmärrä, että jälkeempäin siitä tulee vain katkeruutta? Etkö jo käske väkeä lakkaamaan ajamasta takaa veljiään?"

²⁷ כִּי דְבַרְתָּ לֹלֵא כִּי הָאֱלֹהִים חֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja vastasi	H3097 Jo·av Joav	H2416 chai elää	H430 ha'E·LO·HIM, ELOHIM Jumala	H3588 ki sillä	H3884 lu·le ellet	H1696 dib·bar·ta; olisi puhunut niin	H3588 ki
--	--	---------------------------------------	---	--------------------------------------	---	--	-----------------------------

אָחִיו: מֵאַחֲרֵי אִישׁ הָעָם נֶעְלָה מִהַבְּקָר אֲזַ

H227 'az varmasti	H1242 me·hab·bo·ker vasta	H5927 na'a·lah aamulla	H5971 ha'am, olisi lakannut	H376 'ish kansasta	H310 me'a·cha·rei kukin	H251 'a·chiv. seuraamasta	H251 'a·chiv. veljiään
---	---	--	---	--	---	---	--

27 ja vastasi Joav elää ELOHIM Jumala sillä ellet olisi puhunut niin varmasti vasta aamulla olisi lakannut kansasta kukin seuraamasta veljiään

STKL Jooab vastasi: "Niin totta kuin Jumala elää: jos et olisi puhunut, varmasti väki olisi vasta huomenaamulla lähtenyt pois ajamasta takaa veljiään."

BIBLIA1776 Joab vastasi: niin totta kuin Jumala elää, jos sinä olisit (ennen) niin sanonut, niin olis kansa tänäpäpä jo varhain lakannut vainoomasta kukin veljeänsä!

JKR Jooab vastasi: "Niin totta kuin Jumala elää: jos sinä et olisi puhunut, niin varmasti väki vasta huomenaamuna olisi lähtenyt pois ajamasta takaa veljiään."

²⁸ וְלֹא־הָעָם כָּל־וַיַּעֲמְדוּ בְּשׁוֹפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע

H8628 vai·jit·ka' ja puhalsi	H3097 Jo·av Joav	H7782 bash·sho·far, shofar-torveen	H5975 vai·ja'am·du ja pysähtyi	H3605 kol- koko	H5971 ha'am, kansa	H3808 ve'·lo- eikä
--	--	--	--	---------------------------------------	--	--

לְהִלָּחֵם: עוֹד יִסָּפּוּ וְלֹא־יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי עוֹד יִרְדְּפוּ

H7291 jir-de-fu ajanut	H5750 od enää	H310 'a·cha·rei takaa	H3478 Is·ra·'el; Israelia	H3808 ve'·lo- eikä	H3254 ja·se·fu uudelleen	H5750 od enää	H3898 le·hil·la·chem. taistellut
--	-------------------------------------	---	---	--	--	-------------------------------------	--

28 ja puhalsi Joav shofar-torveen ja pysähtyi koko kansa eikä ajanut enää takaa Israelia eikä uudelleen enää taistellut

STKL Jooab puhalsi torveen, ja kaikki väki pysähtyi eikä enää ajanut takaa Israelia, eivätkä he enää taistelleet.

BIBLIA1776 Ja Joab puhalsi torveen, ja kaikki kansa seisahti alallensa, ja ei enää ajaneet Israelia takaa eikä myös enää sotineet.

JKR Silloin Jooab puhalsi pasuunaan. Niin kaikki miehet pysähtyivät eivätkä enää ajaneet takaa israelilaisia, ja he lopettivat taistelun.

²⁹ הַהוּא הַלַּיְלָה כָּל בְּעֶרְבָה הֵלְכוּ וְאַנְשֵׁיוֹ וְאַבְנֵר

H74 ve'·'Av·ner ja Avner	H582 va·'a·na·shav, miehineen	H1980 ha·le·chu kulki	H6160 ba·'a·ra·vah, tasangolla	H3605 kol koko	H3915 hal·laj·lah yön	H1931 ha·hu; sen
--	---	---	--	--------------------------------------	---	--

וַיָּבֹאוּ הַבְּתָרוֹן כָּל־וַיֵּלְכוּ הַיִּרְדֵּן אֶת־וַיַּעֲבְרוּ

H5674 vai·ja·'av·ru ja kulkivat yli	H853 'et- ET	H3383 haj·Jar·den, Jardenin	H1980 vai·je·le·chu kulkivat	H3605 kol- koko	H1338 hab·Bit·ron, Bitronin halki	H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
---	------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	--

מַחֲנֵים:

[H4266](#)
Ma·cha·na·jim.
Machanaimiin

29 ja Avner miehineen kulki tasangolla koko yön sen ja kulkivat yli ET Jardenin kulkivat koko Bitronin halki ja tulivat Machanaimiin

STKL Abner ja hänen miehensä kulkivat koko sen yön Aromaata ja menivät Jordanin yli, vaelsivat koko Bitronin läpi ja tulivat Mahanaimiin.

BIBLIA1776 Mutta Abner ja hänen miehensä kävivät kaiken yötä lakialla kedolla ja menivät Jordanin ylitse, vaelsivat kaiken Bitronin lävitse ja tulivat Mahanaimiin.

JKR Abner ja hänen miehensä kulkivat koko sen yön Arabaa* pitkin, menivät Jordanin yli, vaelsivat koko Bitronin läpi ja tulivat Mahanaimiin.

³⁰ כָּל־אֶת־וַיִּקְבֹּץ אַבְנֵר מֵאַחֲרֵי שָׁב וַיּוֹאֵב

H3097 ve'·Jo·'av, Joav	H7725 shav palasi	H310 me·'a·cha·rei seuraamasta	H74 'Av·ner, Avneria	H6908 vai·jik·botz kun hän oli koonnut yhteen ET	H853 'et- ET	H3605 kol- koko
--	---	--	--	--	------------------------------------	---------------------------------------

אִישׁ עֶשֶׂר תְּשֻׁעָה - דָּוִד מַעֲבָדִי וַיִּפְקְדוּ הָעָם

[H5971](#)

ha'am;
kansan

[H6485](#)

vai-jip-pa-ke-du
mutta luvusta puuttui

[H5650](#)

me'av-dei
palvelijoita

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H8672](#)

tish'ah-
yhdeksän

[H6240](#)

'a-sar
toista

[H376](#)

'ish
miestä

וַעֲשֵׂה-

[H6214](#)

va'a-sah-
ja Asael

30 Joav palasi seuraamasta Avneria kun hän oli koonnut yhteen ET koko kansan mutta luvusta puuttui palvelijoita Davidin yhdeksän toista miestä ja Asael

STKL Jooab kokosi kaiken kansan palattuaan ajamasta takaa Abneria. Daavidin palvelijoista puuttui yhdeksäntoista miestä ja Asael.

BIBLIA1776 Ja Joab käänsi itsensä Abnerista ja kokosi kaiken kansan; ja siinä kaivattiin Davidin palvelioista yhdeksäntoistakymmentä miestä ja Asahel.

JKR Palattuaan ajamasta takaa Abneria Jooab kokosi kaikki miehensä. Daavidin palvelijoista puuttui 19 miestä ja Asael.

³¹ שְׁלֹשׁ- אַבְנֵר וּבְאַנְשֵׁי מִבְּנֵימִן הָכּוּ דָּוִד וַעֲבָדִי

[H5650](#)

ve'av-dei
mutta palvelijat

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H5221](#)

hik-ku
olivat lyöneet

[H1144](#)

mib-Bin-ja-min,
Benjaminista

[H376](#)

u-ve'an-shei
ja miehistä

[H74](#)

'Av-ner;
Avnerin

[H7969](#)

she-losh-
kolme

מֵתוּ: אִישׁ וְשָׁנִים מֵאוֹת

[H3967](#)

me'ot
sataa

[H8346](#)

ve'-shish-shim
kuusikymmentä

[H376](#)

'ish
miestä

[H4191](#)

me-tu.
kuoliaaksi

31 mutta palvelijat Davidin olivat lyöneet Benjaminista ja miehistä Avnerin kolme sataa kuusikymmentä miestä kuoliaaksi

STKL Daavidin palvelijat olivat lyöneet benjaminilaisia ja Abnerin miehiä kuoliaaksi kolmesataa kuusikymmentä miestä.

BIBLIA1776 Mutta Davidin palveliat olivat lyöneet Benjaminilta ja niistä miehistä, jotka olivat Abnerin kanssa, kolmesataa ja kuusikymmentä miestä, jotka kuolivat.

JKR Daavidin miehet olivat lyöneet benjaminilaisia ja Abnerin miehiä kuoliaaksi 360 miestä.

³² אֲשֶׁר אָבִיו בְּקֶבֶר וַיִּקְבְּרוּהוּ עֲשֵׂהָאֵל אֶת- וַיִּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai-jis'u
he nostivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6214](#)

A-sa-h'el,
Asahelin

[H6912](#)

vai-jik-be-ru-hu
ja hautasivat hänet

[H6913](#)

be'-ke-ver
hautaan

[H1](#)

'a-viv,
isänsä

[H834](#)

'a-she-
joka oli

וַאֲנָשָׁיו יוֹאָב הַלִּיָּלָה כָּל־וַיֵּלְכוּ לֶחֶם בֵּית

H0	H1035	H1980	H3605	H3915	H3097	H376
Beit	la·chem;	vai·je·le·chu	chol	hal·laj·lah,	Jo·'av	va·'a·na·shav,
Beit	lechemissä ja kulkivat	koko	yön		Joav	ja hänen miehensä

וַיֵּאָרְ בְּחֶבְרוֹן: לָהֶם

H215	H0	H2275
vai·je·'or	la·hem	be'·Chev·ron.
ja olivat aamun sarastaessa he		Chevronissa

32 he nostivat ET Asahelin ja hautasivat hänet hautaan isänsä joka oli Beit lechemissä ja kulkivat koko yön Joav ja hänen miehensä ja olivat aamun sarastaessa he Chevronissa

STKL He ottivat Asaelin ja hautasivat hänet hänen isänsä hautaan Beetlehemiin. Jooab ja hänen miehensä kulkivat koko sen yön ja tulivat päivän valjetessa Hebroniin.

BIBLIA1776 Ja he ottivat Asahelin ja hautasivat Betlehemiin, hänen isänsä hautaan; ja Joab kävi miehinensä kaiken sen yön ja tuli päivän valjetessa Hebroniin.

JKR He ottivat Asaelin ja hautasivat tämän hänen isänsä hautaan Beetlehemiin. Jooab ja hänen miehensä kulkivat koko sen yön ja tulivat päivän valjetessa Hebroniin.

2 Samuel 3 (2 Samuel 3)

¹ בֵּית וְבֵין שְׂאוּל בֵּית בֵּין אֲרָכָה הַמִּלְחָמָה וְתֵהִי

[H1961](#)

vat·te·hi

ja oli

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

taistelu

[H752](#)

'a·ruk·kah,

pitkä

[H996](#)

be'in

välillä

[H1004](#)

beit

huoneen

[H7586](#)

Sha'ul,

Shaulin

[H996](#)

u·vein

ja

[H1004](#)

beit

huoneen

וְדָלִים: הַלְכִים שְׂאוּל וְבֵית וְחִזְק הַלֵּךְ וְדָוִד דָּוִד

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H1732](#)

ve'·Da·vid

mutta David tuli

[H1980](#)

ho·lech

tuli

[H2390](#)

ve'·cha·zek,

vahvemmaksi ja huone

[H1004](#)

u·veit

huone

[H7586](#)

Sha'ul

Shaulin

[H1980](#)

ho·le·chim

meni

[H1800](#)

ve'·dal·lim.

heikommaksi

ס

samek

1 ja oli taistelu pitkä välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin mutta David tuli vahvemmaksi ja huone Shaulin meni heikommaksi samek

STKL Sota Saulin suvun ja Daavidin suvun välillä pitkittyi. Daavid vahvistui vahvistumistaan, mutta Saulin suku heikkeni heikkenemistään.

BIBLIA1776 Ja pitkällinen sota oli Saulin huoneen ja Davidin huoneen vaiheella; mutta David kasvoi ja menestyi, ja Saulin huone hävisi ja väheni.

JKR Sota Saulin ja Daavidin sukujen välillä jatkui pitkään. Daavid vahvistui vahvistumistaan, Saulin suku taas jatkuvasti heikontui.

² וַיְהִי בְּחֶבְרוֹן בָּנִים לְדָוִד (ק וַיּוֹלְדוּ) (כ וַיִּלְדוּ)

vai·je·le·du

ch

[H3205](#)

vai·jiv·val·du

syntyi

q

[H1732](#)

le'·Da·vid

Davidille

[H1121](#)

ba·nim

poikia

[H2275](#)

be'·Chev·ron;

Chevronissa

[H1961](#)

vaj·hi

oli

הִזְרַעְאֵלָת: לְאַחִינֹעַם אֲמֹנֹן בְּכוֹרוֹ

[H1060](#)

ve'·cho·ro

hänzen esikoisensa Amnon

[H550](#)

Am·non,

Amnon

[H293](#)

la'·A·chi·no·'am

Achinoamista

[H3159](#)

haj·Jiz·re·e·lit.

Jizreeliläisestä

2 syntyi Davidille poikia Chevronissa oli hänen esikoisensa Amnon Achinoamista Jizreeliläisestä

STKL Daavidille syntyi poikia Hebronissa. Hänen esikoisensa oli Amnon, jonka äiti oli jisreeliläinen Ahinoam.

BIBLIA1776 Ja Davidille syntyi lapsia Hebronissa; hänen esikoisensa oli Amnon Ahinoamista Jisreeliläisestä.

JKR Daavidille syntyi poikia Hebronissa. Hänen esikoisensa oli Amnon, jonka äiti oli jisreeliläinen Ahinoam.

נָבַל אִשָּׁת (ק לְאַבִּיגַיִל) (כ לְאַבִּיגַל) וּמִשְׁנֶהוּ³

[H4932](#)

u·mish·ne·hu
ja toinen

[H3609](#)

Chil·'av,
Chilav

la·'A·vi·gel

ch

[H26](#)

la·'A·vi·ga·jil
Avigailista

q

[H802](#)

'e·shet
leskestä

[H5037](#)

Na·val
Navalin

תִּלְמִי בֵת־מַעֲכָה בֶן־אַבְשָׁלוֹם וְהַשְׁלִשִּׁי הַכַּרְמֶלִי

[H3761](#)

hak·Kar·me·li;
Karmelista

[H7992](#)

ve·'hash·she·li·shi
ja kolmas

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H1121](#)

ben-
poika

[H4601](#)

Ma·'a·chah,
Maachan

[H1323](#)

bat-
tyttärestä

[H8526](#)

Tal·mai
Talmain

גֶּשׁוּר: מֶלֶךְ

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H1650](#)

Ge·shur.
Geshurin

3 ja toinen Chilav Avigailista leskestä Navalin Karmelista ja kolmas Avshalom poika Maachan tyttärestä Talmain kuninkaan Geshurin

STKL Hänen toinen poikansa oli Kilab, jonka äiti oli Abigail, karmelilaisen Naabalin [leski]vaimo. Kolmas oli Absalom, Gesurin kuninkaan Talmain tyttären, Maakan, poika.

BIBLIA1776 Toinen Kileab Abigailista Nabalin emännästä, joka oli Karmelista; kolmas Absalom Maakan poika kuninkaan Talmain tyttären Gessurista;

JKR Hänen toinen poikansa oli Kilab, jonka äiti oli Abigail, karmelilaisen Naabalin vaimo. Kolmas oli Absalom, Gesurin kuninkaan Talmain tyttären, Maakan, poika.

בֶּן־שִׁפְטִיָּה וְהַחֲמִישִׁי חַגִּית בֶּן־אֲדֹנִיָּה וְהַרְבִּיעִי⁴

[H7243](#)

ve·'ha·re·vi·'i
neljäs

[H138](#)

'A·do·ni·jah
Adonijah

[H1121](#)

ven-
poika

[H2294](#)

Chag·git;
Chaggitin

[H2549](#)

ve·'ha·cha·mi·shi
viides

[H8203](#)

She·fat·jah
Shefatjah

[H1121](#)

ven-
poika

אַבִּיטָל:

[H37](#)

'A·vi·tal.
Avitalin

4 neljäs Adonijah poika Chaggitin viides Shefatjah poika Avitalin

STKL Neljäs oli Adonia, Haggitin poika, ja viides Sefatja, Abitalin poika.

BIBLIA1776 Neljäs Adonia Haggitin poika; viides Sephatja Abitalin poika;

JKR Neljäs oli Adonia, Haggitin poika, ja viides, Sefatja, Abitalin poika,

יָלְדוּ אֵלֶּה דָּוִד אִשָּׁת לְעֵגְלָה יְתָרְעָם וְהַשְּׁשִׁי⁵

[H8345](#)

ve·'hash·shish·shi
kuudes

[H3507](#)

Jit·re·'am,
Jitream

[H5698](#)

le·'Eg·lah
Eglasta

[H802](#)

'e·shet
vaimosta

[H1732](#)

Da·vid;
Davidin

[H428](#)

'el·leh
nämä

[H3205](#)

jul·le·du
syntyivät

פ בַּחֲבֵרוֹן: לְדָוִד

[H1732](#) [H2275](#) Peh
le'-Da·vid be'-Chev·ron.
Davidille Chevronissa

5 kuudes Jitream Eglasta vaimosta Davidin nämä syntyivät Davidille Chevronissa Peh

STKL Kuudes oli Jitream, Daavidin vaimon Eglan poika. Nämä syntyivät Daavidille Hebronissa. [1]

BIBLIA1776 Kuudes Jitream Eglasta Davidin emännästä; nämät syntyivät Davidille Hebronissa.

JKR ja kuudes oli Jitream, Daavidin vaimon Eglan poika. Nämä syntyivät Daavidille Hebronissa.

בֵּית וּבֵין שָׂאוּל בֵּית בֵּין הַמִּלְחָמָה בְּהִיּוֹת וַיְהִי⁶

[H1961](#) [H1961](#) [H4421](#) [H996](#) [H1004](#) [H7586](#) [H996](#) [H1004](#)
vaj·hi, bih·jot ham·mil·cha·mah, be'in beit Sha'ul, u·vein beit
ja tapahtui kun oli taistelu välillä huoneen Shaulin ja huoneen

שָׂאוּל: בְּבֵית מִתְחַזֵּק הָיָה וְאַבְנֵר דָּוִד

[H1732](#) [H74](#) [H1961](#) [H2388](#) [H1004](#) [H7586](#)
Da·vid; ve'-'Av·ner ha·jah mit·chaz·zek be'·veit Sha'ul.
Davidin niin Avner oli tukemassa huonetta Shaulin

6 ja tapahtui kun oli taistelu välillä huoneen Shaulin ja huoneen Davidin niin Avner oli tukemassa huonetta Shaulin

STKL Niin kauan kuin sota oli Saulin suvun ja Daavidin suvun välillä, piti Abner voimakkaasti Saulin suvun puolta.

BIBLIA1776 Kuin sota oli Saulin huoneen ja Davidin huoneen vaiheella, vahvasti Abner itsensä Saulin huoneessa.

JKR Sodan jatkuessa Saulin ja Daavidin sukujen välillä Abner piti voimakkaasti Saulin suvun puolta.

וַיֹּאמֶר אִיָּה בֶּת־רִצְפָּה וּשְׁמָה פִּלְגֶּשׁ וּלְשָׂאוּל⁷

[H7586](#) [H6370](#) [H8034](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#) [H559](#)
u·le·Sha'ul pi·le·gesh, u·she·mah Ritz·pah vat- 'Ai·jah; vai·jo·mer
Shaulilla oli jalkavaimo nimeltään Ritzpah tytär Aijan ja (Ishboshet) sanoi

אָבִי: פִּילְגֶּשׁ אֶל־בָּאתָה מִדָּוִד אֶבְנֵר אֶל־

[H413](#) [H74](#) [H4069](#) [H935](#) [H413](#) [H6370](#) [H1](#)
'el- 'Av·ner, mad·du·a' ba·tah 'el- pi·le·gesh 'a·vi.
Avnerille miksi olet mennyt luo jalkavaimon isäni

7 Shaulilla oli jalkavaimo nimeltään Ritzpah tytär Aijan ja (Ishboshet) sanoi Avnerille miksi olet mennyt luo jalkavaimon isäni

STKL Saulilla oli ollut sivuvaimo, nimeltä Rispa, Aijan tytär. Iisboset sanoi Abnerille: "Miksi olet mennyt isäni sivuvaimon luo?"

BIBLIA1776 Ja Saulilla oli ollut jalkavaimo, Ritspa nimeltä, Aijan tytär, ja (Isboset) sanoi Abnerille: miksis olet mennyt isäni jalkavaimon tykö?

JKR Saulilla oli ollut sivuvaimo, nimeltä Rispa, Aijan tytär. lisboset sanoi Abnerille: "Miksi olet mennyt isäni sivuvaimon luo?"

וַיֹּאמֶר בִּשְׁת אִישׁ-דְּבָרִי עַל-מֵאֹד לְאַבְנֵר וַיַּחַר⁸
H2734 H74 H3966 H5921 H1697 H0 H378 H559
vai-ji-char le-'Av-ner me-'od 'al- div-rei 'Ish- Bo-shet, vai-jo-mer
ja suuttui Avner kovasti sanoista Ish- Boshetin ja sanoi
אֶעֱשֶׂה- הַיּוֹם לַיהוּדָה אֲשֶׁר אָנֹכִי כָּלֵב הָרֹאשׁ
H7218 H3611 H595 H834 H3063 H3117 H6213
ha-rosh ke-lev 'a-no-chi 'a-sheer liJ-hu-dah haj-jom 'e-'e-seh-
pää kuin koiranko minä olen joka Jehudalle tänä päivänä teen
וְאֶל- אַחִיו אֶל- אָבִיךָ שָׂאוּל בֵּית עַם- חָסֵד
H2617 H5973 H1004 H7586 H1 H413 H251 H413
che-sed 'im-beit Sha-'ul 'a-vi-cha, 'el- 'e-chav ve-'el-
laupeuden kanssa suvun Shaulin isäsi hänen veljilleen ja
עוֹן עָלַי וְתַפְקֹד דָּוִד בִּיד- הַמְצִיתָךְ וְלֹא מִרְעָהוּ
H4828 H3808 H4672 H3027 H1732 H6485 H5921 H5771
me-re-'e-hu, ve-'lo him-tzi-ti-cha be-'jad- Da-vid; vat-tif-kod 'a-lai 'a-von
hänen ystävilleen ja en ole luovuttanut sinua käsiin Davidin ja teet minut tähden syylliseksi

הַיּוֹם: הָאִשָּׁה
H802 H3117
ha-'ish-shah haj-jom.
vaimon tänä päivänä

8 ja suuttui Avner kovasti sanoista Ish- Boshetin ja sanoi pää kuin koiranko minä olen joka Jehudalle tänä päivänä teen laupeuden kanssa suvun Shaulin isäsi hänen veljilleen ja hänen ystävilleen ja en ole luovuttanut sinua käsiin Davidin ja teet minut tähden syylliseksi vaimon tänä päivänä

STKL Abner vihastui kovin lisbosetin sanoista ja sanoi: "Olenko minä koiranpää, Juudasta kotoisin? Kun nytkin osoitan laupeutta isäsi Saulin suvulle, hänen veljilleen ja ystävilleen enkä ole antanut sinun joutua Daavidin käsiin, niin kuitenkin nyt syytät minua rikoksen teosta naiselle.

BIBLIA1776 Niin Abner vihastui suuresti Isbosetin sanoista ja sanoi: olenko minä koiran pää, joka Juudaa vastaan tein tänäpäpäni laupiuden sinun isäs Saulin huoneelle, ja hänen veljillensä ja ystävillensä, ja en ole antanut sinua Davidin käsiin! ja sinä soimaat minua tänäpäpäni vaimon tähden pahantekiäksi?

JKR Abner vihastui kovin lisbosetin sanoista ja sanoi: "Olenko minä koiranpää, Juudasta kotoisin? Kun minä nytkin osoitan suosiota isäsi Saulin suvulle, hänen veljilleen ja ystävilleen, enkä ole antanut sinun joutua Daavidin käsiin, sinä silti syytät minua rikoksesta naista kohtaan.

כִּי לֹא יִסְיֶף וְכֹה לְאַבְנֵר אֱלֹהִים יַעֲשֶׂה כֹה-⁹

[H3541](#)

koh-
näin

[H6213](#)

ja'a-seh
tehköön

[H430](#)

E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

[H74](#)

le'Av-ner,
Avnerille

[H3541](#)

ve'choh
ja vielä

[H3254](#)

jo·sif
lisätköön

[H0](#)

lo;
hänelle

[H3588](#)

ki,
sillä

לֹא: אַעֲשֶׂה- כֵּן כִּי- לְדָוִד יְהוָה נִשְׁבַּע כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka'a-she
niinkuin

[H7650](#)

nish·ba'
on vannonut

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1732](#)

le'Da·vid,
Davidille

[H3588](#)

ki-
myös

[H3651](#)

chen
niin

[H6213](#)

'e'e-seh-
minä teen

[H0](#)

lo.
hänelle

9 näin tehköön ELOHIM Jumala Avnerille ja vielä lisätköön hänelle sillä niinkuin on vannonut JAHWEH HERRA Davidille myös niin minä teen hänelle

STKL Jumala rangaiskoon Abneria nyt ja vasta, jos en tee Daavidille, niin kuin HERRA on hänelle vannonut:

BIBLIA1776 Jumala tehköön Abnerin kanssa sen ja sen, jos minä en tee, niinkuin Herra on vannonut Davidille:

JKR Jumala rangaiskoon Abneria nyt ja vasta, jos en tee Daavidille, niin kuin Herra on hänelle vannonut:

אֶת- וְלִהְיוּ שְׂאוֹל מִבֵּית הַמַּמְלָכָה לְהַעֲבִיר¹⁰

[H5674](#)

le·ha'a·vir
Hän ottaa

[H4467](#)

ham·mam·la·chah
kuningaskunnan

[H1004](#)

mib·beit
pois huoneelta

[H7586](#)

Sha'ul;
Shaulin

[H6965](#)

u·le·ha·kim
ja nostaa

[H853](#)

'et-
ET

וְעַד- מִדָּן יְהוּדָה וְעַל- יִשְׂרָאֵל עַל- דָּוִד כִּסֵּא

[H3678](#)

kis-se
valtaistuimelle

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

[H5921](#)

'al-
Israelin

[H3478](#)

Is·ra'el
Israelin

[H5921](#)

ve'·al-
ja

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H1835](#)

mid·Dan
Danista

[H5704](#)

ve'·ad-
asti

שָׁבַע: בְּאֵר

[H0](#)

Be'·'er
Beer

[H884](#)

sha·va'.
shavaan / Beershavaan

10 Hän ottaa kuningaskunnan pois huoneelta Shaulin ja nostaa ET valtaistuimelle Davidin Israelin ja Jehudan Danista asti Beer shavaan / Beershavaan

STKL otan pois kuninkuuden Saulin suvulta ja pystytän Daavidille valtaistuimen Israeliin ja Juudaan, Daanista aina Beersebaan asti."

BIBLIA1776 Että minä otan kuninkaan valtakunnan Saulin huoneesta pois, ja ylennän Davidin istuimen Israelin ja Juudan ylitse, Danista Bersebaan asti.

JKR minä otan pois kuninkuuden Saulin suvulta ja pystytän Daavidille valtaistuimen Israeliin ja Juudaan Daanista Beersebaan asti."

מִירָאָתוֹ דְּבַר אֲבִנֶר אֶת־לְהַשְׁיב עוֹד יִכְלֹ וְלֹא־¹¹

[H3808](#)
ve'lo-
eikä

[H3201](#)
ja·chol
hän voinut enää

[H5750](#)
od,
vastata

[H7725](#)
le·ha·shiv
vastata

[H853](#)
'et-
ET

[H74](#)
'Av·ner
Avnerille

[H1697](#)
da·var;
sanaakaan

[H3372](#)
mi·jir·'a-to
sillä hän pelkäsi

ס אתו:

[H853](#) samek
o·to.
häntä

11 eikä hän voinut enää vastata ET Avnerille sanaakaan sillä hän pelkäsi häntä samek

STKL Hän ei voinut enää vastata Abnerille sanaakaan, sillä hän pelkäsi häntä.

BIBLIA1776 Ja ei hän taitanut Abneria enää vastata yhtään sanaa; sillä hän pelkäsi häntä.

JKR lisboset ei enää voinut vastata Abnerille sanaakaan, sillä hän pelkäsi tätä.

תַּחֲתָיו, (כ תַּחֲתוֹ) דָּוִד אֶל־מַלְאכִים אֲבִנֶר וַיִּשְׁלַח¹²

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H74](#)
'Av·ner
Avner

[H4397](#)
mal·'a·chim
sanansaattajia

[H413](#)
'el-
luo

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

ta·cha·tov
ch

[H8478](#)
tach·tav
puolestaan

אֲתִי בְּרִיתְךָ כְּרַתָּה לֵאמֹר אֶרֶץ לְמִי־לֵאמֹר ק

q [H559](#)
le·mor
sanomaan

[H4310](#)
le·mi-
kenen on

[H776](#)
'a·retz;
maa

[H559](#)
le·mor,
sanokaa hänelle

[H3772](#)
ka·re·tah
solmi

[H1285](#)
ve·ri·te·cha
liitto

[H854](#)
'it·ti,
kanssani

כָּל־אֶת־אֵלֶיךָ לְהִסֵּב עִמָּךְ יָדִי וְהִנֵּה

[H2009](#)
ve'·hin·neh
sillä katso

[H3027](#)
ja·di
minun käteni ovat

[H5973](#)
'im·mach,
kanssasi

[H5437](#)
le·ha·sev
ja kääntyy

[H413](#)
'e·lei·cha
sinun puoleesi

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
koko

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)
Is·ra·'el.
Israel

12 ja lähetti Avner sanansaattajia luo Davidin puolestaan sanomaan kenen on maa sanokaa hänelle solmi liitto kanssani sillä katso minun käteni ovat kanssasi ja kääntyy sinun puoleesi ET koko Israel

STKL Mutta Abner lähetti sanansaattajia Daavidin luo sanomaan: "Kenen on maa?" ja vielä näin: "Tee liitto kanssani. Katso, käteni on oleva kanssasi ja kääntävä koko Israelin puolellesi."

BIBLIA1776 Ja Abner lähetti sanansaattajat edellänsä Davidin tykö, sanoen: kenenkä maa oma on? ja sanoi: tee liitto minun kanssani, ja katso, minun käteni on sinun kanssas, kääntämään kaikkea Israelia sinun tykö.

JKR Abner lähetti kohta sananviejiä Daavidin luo sanomaan: "Kenen maa tämä on?" Ja vielä: "Tee liitto kanssani. Minun käteni on oleva sinun kanssasi ja olen kääntävä koko Israelin sinun puolellesi."

¹³ אָחַד דְּבַר אַךְ בְּרִית אֶתְךָ אֶכְרֹת אֲנִי טוֹב וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H2896](#) [H589](#) [H3772](#) [H854](#) [H1285](#) [H389](#) [H1697](#) [H259](#)
vai·jo·mer tov, 'a·ni 'ech·rot 'it·te·cha be·rit; 'ach da·var 'e·chad
ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden

פָּנִי אֶת־תְּרַאֲהָ לֹא־לֵאמֹר מִמֶּתְךָ שְׂאֵל אֲנֹכִי

[H595](#) [H7592](#) [H854](#) [H559](#) [H3808](#) [H7200](#) [H853](#) [H6440](#)
'a·no·chi sho·'el me·'it·te·cha le·mor lo- tir·'eh 'et- pa·nai,
minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani

בְּבֹאֲךָ שְׂאֹל בֵּת־מִיכָל אֶת הַבִּיָּאֲךָ לִפְנֵי אִם־כִּי

[H3588](#) [H518](#) [H6440](#) [H935](#) [H853](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H935](#)
ki 'im- lif·nei he·vi·'a·cha, 'et Mi·chal bat- Sha·'ul, be·vo·'a·cha
jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet

ס פָּנִי: אֶת־לְרֹאוֹת

[H7200](#) [H853](#) [H6440](#) samek
lir·ot 'et- pa·nai.
näyttäytymään ET eteen kasvojani

13 ja hän vastasi hyvä minä solmin kanssasi liiton todella asian yhden minä vaadin sinulta kanssani hän sanoi et saa nähdä ET kasvojani jollet eteeni tuo ET Michalia tytärtä Shaulin kun tulet näyttäytymään ET eteen kasvojani samek

STKL Hän vastasi: "Hyvä, minä teen liiton kanssasi. Yhtä minä kuitenkin vaadin sinulta: älä astu kasvojeni eteen tuomatta Miikalia, Saulin tytärtä, kun tulet astuaksesi kasvojeni eteen."

BIBLIA1776 Hän sanoi: oikein, minä teen liiton sinun kanssas; mutta yhtä anon minä sinulta, sanoen: ei pidä sinun tuleman minun näkyviini ennen kuin sinä tuot Mikalin Saulin tyttären minun tyköni, tullessas katsomaan kasvojani.

JKR Daavid vastasi: "Hyvä, minä teen liiton kanssasi. Yhtä minä kuitenkin vaadin sinulta: älä astu minun kasvojeni eteen tuomatta Miikalia, Saulin tytärtä, minun luokseni."

¹⁴ שְׂאֹל כֵּן בְּשֵׁת אִישׁ־אֶל־מַלְאָכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H1732](#) [H4397](#) [H413](#) [H0](#) [H378](#) [H1121](#) [H7586](#)
vai·jish·lach Da·vid mal·'a·chim, 'el- 'Ish- bo·shet ben- Sha·'ul
ja lähetti David sanansaattajat luo Ish- boshetin pojan Shaulin

אֶרְשָׁתִּי אֲשֶׁר מִיכָל אֶת־אִשְׁתִּי אֶת־תְּנָה לֵאמֹר

[H559](#) [H5414](#) [H853](#) [H802](#) [H853](#) [H4324](#) [H834](#) [H781](#)
le·mor; te·nah 'et- 'ish·ti 'et- Mi·chal, 'a·sher 'e·ras·ti
sanomaan anna minulle ET vaimoni ET Michal jonka olen kihlannut

פְּלִשְׁתִּים: עֲרְלוֹת בְּמֵאָה לִי

H0	H3967	H6190	H6430
li,	be'-me-'ah	a-re·lot	pe·lish·tim.
itselleni	sadalla	esinahalla	filistealaisten

14 ja lähetti David sanansaattajat luo Ish- boshetin pojan Shaulin sanomaan anna minulle ET vaimoni ET Michal jonka olen kihlannut itselleni sadalla esinahalla filistealaisten

STKL Sitten Daavid lähetti sanansaattajat lisbosetin, Saulin pojan, luo sanomaan: "Anna minulle vaimoni Miikal, jonka olen kihlannut itselleni sadalla filistealaisten esinahalla."

BIBLIA1776 Lähetti myös David sanansaattajat Isbosetin Saulin pojan tykö ja antoi hänelle sanoa: anna minulle minun emäntäni Mikal, jonka minä kihlasin minulleni sadalla Philistealaisten esinahalla.

JKR Daavid lähetti viestinviejiä lisbosetin, Saulin pojan, luo sanomaan: "Anna minulle vaimoni Miikal, jonka olen kihlannut itselleni sadalla filistealaisten esinahalla."

¹⁵מֵעַם אִישׁ מֵעַם וַיִּקְחָהּ בְּשֵׁת אִישׁ וַיֵּשְׁלַח

H7971	H0	H378	H3947	H5973	H376	H5973
vai·jish·lach	'Ish	bo·shet,	vai·jik·ka·che·ha	me·'im	'ish;	me·'im
ja lähetti	Ish-	boshet	ja otti hänet	pois	mieheltään	pois

קָן לִישׁ: (כ לֹוֶשׁ) בֶּן-פַּלְטִיֵּאל

H6409	H1121	lush	ch	H3919	q
Pal·ti·'el	ben-			La·jish.	
Paltielilta	pojalta			Lajishin	

15 ja lähetti Ish- boshet ja otti hänet pois mieheltään pois Paltielilta pojalta Lajishin

STKL lisboset lähetti ottamaan hänet hänen mieheltään Paltielilta, Laiksen pojalta.

BIBLIA1776 Isboset lähetti matkaan ja antoi ottaa hänen mieheltänsä Paltielilta Laiksen pojalta pois.

JKR lisboset lähetti ottamaan Miikalin hänen mieheltään Paltielilta, Laiksen pojalta.

¹⁶עַד-אַחֲרֶיהָ וּבָכָה הָלוֹךְ אִשָּׁה אֶתָּה וַיֵּלֶךְ

H1980	H854	H376	H1980	H1058	H310	H5704
vai·je·lech	'it-tah	'i-shah,	ha·loch	u·va·choh	'a·cha·rei·ha	'ad-
ja lähti	hänen mukaansa	hänen miehensä	hän tuli	ja itki	hänen jäljessään	asti

וַיָּשׁוּב: לָךְ אַבְנֵר אֵלָיו וַיֹּאמֶר בַּחֲרִים

H980	H559	H413	H74	H1980	H7725	H7725
Ba·chu·rim;	vai·jo·mer	'e-lav	'Av·ner	lech	shuv	vai·ja·sho.
Bachurimiin	ja sanoi	hänelle	Avner	mene	palaa	ja hän kääntyi takaisin

16 ja lähti hänen mukaansa hänen miehensä hän tuli ja itki hänen jäljessään asti Bachurimiin ja sanoi hänelle Avner mene palaa ja hän kääntyi takaisin

STKL Hänen miehensä lähti hänen mukanaan ja seurasi häntä aina Bahurimiin asti itkien lakkaamatta. Abner sanoi hänelle: "Mene tiehesi, palaa takaisin." Hän palasi takaisin.

BIBLIA1776 Ja hänen miehensä meni hänen kanssansa, hän kävi ja itki hänen jälissänsä hamaan Bahurimiin asti. Niin sanoi Abner hänelle: palaja ja mene matkaas. Ja hän palasi.

JKR Hänen miehensä lähti hänen mukaansa lakkaamatta itkien ja seurasi häntä Bahurimiin asti. Abner sanoi hänelle: "Mene tiehesi, palaa takaisin." Niin hän palasi takaisin.

17 גַּם-לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל זָקְנֵי עַם-הָהָא אֲבִנֵּר וְדָבַר-
H1697 H74 H1961 H5973 H2205 H3478 H559 H1571
u-de-var- 'Av-ner ha-jah, 'im- zik-nei Is-ra'el le-mor; gam-
ja asiaa Avner oli kanssa vanhimpien Israelin hän sanoi vielä

דָּוִד אֶת-מִבְקָשֵׁים הָיִיתָם שְׁלֹשׁ גַּם-תְּמוּלִּי
H8543 H1571 H8032 H1961 H1245 H853 H1732
te-mol gam- shil-shom, he-ji-tem me-vak-shim 'et- Da-vid
eilen myös toissapäivänä oli että halusitte ET Davidin

עַלֵּיכֶם: לְמֶלֶךְ
H4428 H5921
le-me-lech 'a-lei-chem.
kuninkaaksi teidän

17 ja asiaa Avner oli kanssa vanhimpien Israelin hän sanoi vielä eilen myös toissapäivänä oli että halusitte ET Davidin kuninkaaksi teidän

STKL Abner oli neuvotellut Israelin vanhinten kanssa sanoen: "Jo kauan olette halunneet saada Daavidin kuninkaaksenne.

BIBLIA1776 Ja Abner puhui Israelin vanhimmille ja sanoi: te olette jo kauvan aikaa halunneet Davidia kuninkaaksenne.

JKR Abner oli neuvotellut Israelin vanhinten kanssa ja sanonut: "Jo kauan te olette halunneet saada Daavidin kuninkaaksenne.

18 לְאֹמֶר דָּוִד אֶל-אֹמֶר יְהוָה כִּי עָשׂוּ וְעָתָה
H6258 H6213 H3588 H3068 H559 H413 H1732 H559
ve-'at-tah 'a-su; ki JAH-WEH 'a-mar 'el- Da-vid le-mor,
ja nyt tehdä kuten JAHWEH HERRA on puhunut Davidille sanoen

מִיד יִשְׂרָאֵל עַמִּי אֶת-הוֹשִׁיעַ עַבְדִּי דָּוִד בְּיָד
H3027 H1732 H5650 H3467 H853 H5971 H3478 H3027
be'-jad Da-vid 'av-di, ho-shi-a' 'et- 'am-mi Is-ra'el mi-jad
kädellä Davidin palvelijani minä pelastan ET kansani Israelin käsistä

אֲבִיָּהֶם: כָּל-וּמִיד פְּלִשְׁתִּים
H6430 H3027 H3605 H341
pe-lish-tim, u-mi-jad kol- 'o-je-vei-hem.
filistealaisten ja käsistä kaikkien heidän vihollistensa

18 ja nyt tehkää kuten JAHWEH HERRA on puhunut Davidille sanoen kädellä Davidin palvelijani minä pelastan ET kansani Israelin käsistä filistealaisten ja käsistä kaikkien heidän vihollistensa

STKL Pankaa se nyt toimeen, sillä HERRA on sanonut Daavidille näin: 'Palvelijani Daavidin kädellä vapautan kansani Israelin filistealaisten käsistä ja kaikkien heidän vihollistensa käsistä.'

BIBLIA1776 Niin tehkää nyt se; sillä Herra on sanonut Davidista; minä vapahdan minun kansani Israelin palveliani Davidin käden kautta Philistealaisten kädestä ja kaikkein heidän vihollistensa kädestä.

JKR Pankaa se nyt toimeen, sillä Herra on sanonut Daavidille: 'Palvelijani Daavidin kädellä minä vapautan kansani Israelin filistealaisten ja kaikkien sen vihollisten käsistä.'

19 אֲבִנֵּר גַּם-וַיֵּלֶךְ בְּנֵימִין בְּאֶזְנֵי אֲבִנֵּר גַּם-וַיְדַבֵּר

H1696	H1571	H74	H241	H1144	H1980	H1571	H74
vaj·dab·ber	gam-	'Av·ner	be'·a·ze·nei	Vi'n·ja·min;	vai·je·lech	gam-	'Av·ner,
ja puhui	myös	Avner	korviin	Benjaminin	ja meni	myös	Avner

טוֹב אֲשֶׁר-כָּל-אֶת בְּחֶבְרוֹן דָּוִד בְּאֶזְנֵי לְדַבֵּר

H1696	H241	H1732	H2275	H853	H3605	H834	H2896
le·dab·ber	be'·a·ze·nei	Da·vid	be'·Chev·ron,	'et	kol-	'a·sher-	tov
puhumaan	korviin	Davidin	Chevronissa		kaiken	mikä	on hyväksi

בְּנֵימִין: בֵּית כָּל-וּבְעֵינֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵינֵי

H5869	H3478	H5869	H3605	H1004	H1144
be'·ei·nei	Is·ra·'el,	u·ve·ei·nei	kol-	beit	Bin·ja·min.
lapsille	Israelin	ja silmissä	koko	heimon	Benjaminin

19 ja puhui myös Avner korviin Benjaminin ja meni myös Avner puhumaan korviin Davidin Chevronissa kaiken mikä on hyväksi lapsille Israelin ja silmissä koko heimon Benjaminin

STKL Abner puhui tämän myös benjaminilaisille, ja Abner meni ja puhui Daavidillekin Hebronissa, mitä mieltä Israel ja koko Benjaminin heimo olivat.

BIBLIA1776 Puhui myös Abner BenJaminin korvain kuullen, ja meni myös puhumaan Davidin korville Hebroniin kaikkia mikä Israelille ja kaikelle BenJaminin huoneelle kelpasi.

JKR Abner puhui saman benjaminilaisille. Hän meni ja kertoi myös Daavidille Hebronissa, mitä mieltä Israel ja koko Benjaminin heimo olivat.

20 עֲשָׂרִים וְאַתָּו חֶבְרוֹן דָּוִד אֶל-אֲבִנֵּר וַיָּבֵא

H935	H74	H413	H1732	H2275	H854	H6242
vai·ja·vo	'Av·ner	'el-	Da·vid	Chev·ron,	ve'·it·to	'es·rim
ja tuli	Avner	luo	Davidin	Chevroniin	ja hänen kanssaan	kaksikymmentä

אֲשֶׁר-וְלֹאֲנָשִׁים לְאֲבִנֵּר דָּוִד וַיַּעַשׂ אֲנָשִׁים

H376	H6213	H1732	H74	H376	H834
'a·na·shim;	vai·ja·as	Da·vid	le·'Av·ner	ve'·la·'a·na·shim	'a·sher-
miestä	ja järjesti	David	Avnerille	ja miehille	jotka

אתו מִשְׁתָּה:

[H854](#)

it-to

olivat hänen kanssaan juhlat

[H4960](#)

mish-teh.

20 ja tuli Avner luo Davidin Chevroniin ja hänen kanssaan kaksikymmentä miestä ja järjesti David Avnerille ja miehille jotka olivat hänen kanssaan juhlat

STKL Kun Abner tuli Daavidin luo Hebroniin, mukanaan kaksikymmentä miestä, Daavid laittoi pidot Abnerille ja miehille, jotka olivat hänen kanssaan.

BIBLIA1776 Kuin Abner tuli Davidin tykö Hebroniin ja kaksikymmentä miestä hänen kanssansa, teki David pidot Abnerille ja niille miehille, jotka hänen kanssansa olivat.

JKR Kun Abner tuli 20 miehen kanssa Hebroniin Daavidin luo, tämä laittoi pidot hänelle ja miehille, jotka olivat hänen kanssaan.

²¹ וַאֲקִבְצָהּ וְאֵלְכָה אֶקְנֹמָה דָּוִד אֶל-אֲבִנֵּר וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H74](#)

'Av-ner

Avner

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid

Davidille minä nousen

[H6965](#)

'a-ku-mah

[H1980](#)

ve-'e-le-chah

menen

[H6908](#)

ve-'ek-be-tzah

ja kokoan

אֶתְּךָ וַיִּכְרְתוּ יִשְׂרָאֵל כָּל-אֶת-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶל-

[H413](#)

'el-

luokse

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H3772](#)

ve-'jich-re-tu

että he solmisivat kanssasi

[H854](#)

'it-te-cha

דָּוִד וַיִּשְׁלַח נַפְשָׁךְ תֹּאנֶה אֲשֶׁר-בְּכָל וּמַלְכֶּךָ בְּרִית

[H1285](#)

be-'rit,

liiton

[H4427](#)

u-ma-lach-ta,

ja hallitsisit

[H3605](#)

be-'chol

kaikkea

[H834](#)

'a-she-

mitä

[H183](#)

te-'av-veh

haluaa

[H5315](#)

naf-she-cha;

sielusi

[H7971](#)

vai-je-shal-lach

ja lähetti pois

[H1732](#)

Da-vid

David

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ אֲבִנֵּר אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H74](#)

'Av-ner

Avnerin

[H1980](#)

vai-je-lech

ja hän lähti rauhassa

[H7965](#)

be-'sha-lom.

21 ja sanoi Avner Davidille minä nousen menen ja kokoan luokse herrani kuninkaan ET koko Israelin että he solmisivat kanssasi liiton ja hallitsisit kaikkea mitä haluaa sielusi ja lähetti pois David ET Avnerin ja hän lähti rauhassa

STKL Abner sanoi Daavidille: "Nousen ja menen kokoamaan kaiken Israelin herrani, kuninkaan, luo, että he tekisivät liiton kanssasi ja saisit hallittaviksesi kaikki, joita haluat." Daavid päästi Abnerin menemään, ja hän lähti rauhassa.

BIBLIA1776 Ja Abner sanoi Davidille: minä nousen ja menen kokoomaan kaiken Israelin herrani kuninkaan tykö, että he tekisivät liiton sinun kanssas, ja sinä olisit kuningas niinkuin sinun sielus halajaa. Niin David päästi Abnerin menemään rauhassa.

JKR Abner sanoi Daavidille: "Minä nousen ja menen kokoamaan koko Israelin herrani, kuninkaan, luo, että he tekisivät liiton kanssasi, ja sinä saisit hallittaviksesi kaikki, joita haluat." Daavid päästi Abnerin menemään, ja tämä lähti rauhassa.

22 רַב וְשָׁלַל מֵהַגָּדוֹד בָּא וַיּוֹאֲבֹדָד עַבְדִּי וְהִנֵּה
[H2009](#) [H5650](#) [H1732](#) [H3097](#) [H935](#) [H1416](#) [H7998](#) [H7227](#)
ve'-hin-neh 'av-dei Da-vid ve'-Jo-'av ba me-hag-ge-dud, ve'-sha-lal rav
ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas

כִּי בְּחֶבְרוֹן דָּוִד עִם-אֵינָנוּ וְאַבְנֵר הֵבִיאוּ עִמָּם
[H5973](#) [H935](#) [H74](#) [H369](#) [H5973](#) [H1732](#) [H2275](#) [H3588](#)
'im-mam he-vi-'u; ve'-'Av-ner, 'ei-nen-nu 'im- Da-vid be'-Chev-ron, ki
mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ שְׁלֹחַ
[H7971](#) [H1980](#) [H7965](#)
shil-le-cho vai-je-lech be'-sha-lom.
hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

22 ja katso palvelijat Davidin ja Joav tulivat jahtaamasta joukkoa saalis runsas mukanaan he tulivat mutta Avner ei enää ollut luona Davidin Chevronissa sillä hän oli päästänyt hänet ja hän oli lähtenyt rauhassa

STKL Katso, Daavidin palvelijat ja Jooab tulivat ryöstöretkeltä ja toivat mukanaan paljon saalista. Mutta Abner ei ollut enää Daavidin luona Hebronissa, sillä tämä oli päästänyt hänet menemään, ja hän oli lähtenyt rauhassa.

BIBLIA1776 Ja katso, Davidin palveliat ja Joab tulivat sotaväen tyköä ja toivat kanssansa suuren saaliin; mutta Abner ei ollut silloin Davidin tykönä Hebronissa, sillä hän oli päästänyt hänen menemään rauhassa.

JKR Daavidin palvelijat ja Jooab tulivat pian sen jälkeen ryöstöretkeltä ja toivat mukanaan paljon saalista. Abner ei ollut enää Hebronissa Daavidin luona, sillä tämä oli päästänyt hänet menemään rauhassa.

23 וַיֵּגְדוּ בָּאוּ אֶתֹּאֲשֶׁר-הֶעֱבָא וְכָל-וַיּוֹאֲבֹדָד
[H3097](#) [H3605](#) [H6635](#) [H834](#) [H854](#) [H935](#) [H5046](#)
ve'-Jo-'av ve'-chol hatz-tza-va 'a-she- it-to ba-'u; vai-jag-gi-du
Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin

הַמֶּלֶךְ אֶל-נֵר בֶּן-אַבְנֵר בָּא-לְאֹמֶר לַיּוֹאֲבֹדָד
[H3097](#) [H559](#) [H935](#) [H74](#) [H1121](#) [H5369](#) [H413](#) [H4428](#)
le-Jo-'av le-mor, ba- 'Av-ner ben- Ner 'el- ham-me-lech,
Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan

בְּשָׁלוֹם: וַיֵּלֶךְ וַיֵּשְׁלַחְהוּ

[H7971](#)

vaj·shal·le·che·hu

hän päästi hänet

[H1980](#)

vai·je·lech

ja hän lähti rauhassa

[H7965](#)

be'·sha·lom.

23 Joav ja koko sotajoukko joka oli hänen kanssaan tulivat niin kerrottiin Joaville sanoen tuli Avner poika Nerin luo kuninkaan hän päästi hänet ja hän lähti rauhassa

STKL Kun Jooab ja kaikki sotaväki, joka oli hänen kanssaan, tulivat, kerrottiin Jooabille: "Abner, Neerin poika, tuli kuninkaan luo, ja hän päästi hänet menemään, ja hän lähti rauhassa."

BIBLIA1776 Kuin Joab ja kaikki sotajoukko olivat tulleet, sanottiin Joabille, sanoen: Abner Nerin poika on tullut kuninkaan tykö, ja hän on päästänyt hänen rauhassa menemään.

JKR Kun Jooab palasi miehineen, hänelle kerrottiin: "Abner, Neerin poika, tuli kuninkaan luo, ja tämä päästi hänet menemään, ja hän lähti rauhassa."

²⁴ הִנֵּה-עֹשִׂיתָה מָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב וַיִּבֹּא

[H935](#)

vai·ja·vo

niin tuli

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H413](#)

'el-

luo

[H4428](#)

ham·me·lech, vai·jo·mer

kuninkaan

[H559](#)

ja sanoi

[H4100](#)

meh

mitä

[H6213](#)

'a·si·tah;

olet tehnyt

[H2009](#)

hin·neh-

katso

הַלֹּךְ: וַיֵּלֶךְ שְׁלַחְתּוֹ זֶה לָמָּה-אֵלַיךְ אַבְנֵר בֶּן־נֵר

[H935](#)

va

tuli

[H74](#)

'Av·ner

Avner

[H413](#)

'e·lei·cha,

luoksesi

[H4100](#)

lam·mah-

miksi

[H2088](#)

zeh

tämä

[H7971](#)

shil·lach·to

että päästit hänet

[H1980](#)

vai·je·lech

ja hän meni

[H1980](#)

ha·loch.

menojaan

24 niin tuli Joav luo kuninkaan ja sanoi mitä olet tehnyt katso tuli Avner luoksesi miksi tämä että päästit hänet ja hän meni menojaan

STKL Silloin Jooab meni kuninkaan luo ja sanoi: "Mitä olet tehnyt? Katso, Abner tuli luoksesi, miksi päästit hänet menemään menojaan?"

BIBLIA1776 Niin meni Joab kuninkaan tykö ja sanoi: mitäs olet tehnyt? Katso, Abner on tullut sinun tykö: miksis olet hänen päästänyt vapaasti menemään?

JKR Silloin Jooab meni kuninkaan luo ja sanoi: "Mitä olet tehnyt? Abner tuli sinun luoksesi. Miksi päästit hänet menemään menojaan?"

²⁵ וַלְדַעַת בֶּן־לִפְתָּח כִּי זֶר בֶּן־אַבְנֵר אֶת־יְדַעַת

[H3045](#)

ja·da'ta

sinä tunnet

[H853](#)

'et-

ET

[H74](#)

'Av·ner

Avnerin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5369](#)

Ner,

Nerin

[H3588](#)

ki

että

[H6601](#)

le·fat·to·te·cha

pettämään

[H935](#)

ba;

hän tuli

[H3045](#)

ve'·la·da'at

ja tunteakseen

וַלְדַעַת (ק מוֹבְאֵךְ) (כ מְבוֹאֵךְ) וְאֶת־מוֹצְאֵךְ אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H4161](#)

mo·tza'·a·cha

lähtemisesi

[H853](#)

ve'·'et

ET

mi·vo'·e·cha

ch

[H3996](#)

moa'·e·cha,

ja tulemisesi

q

[H3045](#)

ve'·la·da'at

ja tietääkseen

עֲשֵׂה: אֶתְּהָ אֲשֶׁר כָּל- אֶת

H853	H3605	H834	H859	H6213
'et	kol-	'a-sheṛ	'at-tah	'o-seh.
	kaiken	mitä	sinä	teet

25 sinä tunnet ET Avnerin pojan Nerin että pettämään hän tuli ja tunteakseen ET lähtemisesi ET ja tulemisesi ja tietääkseen kaiken mitä sinä teet

STKL Etkö ymmärrä, että Abner, Neerin poika, tuli pettämään sinua ja urkkimaan lähtöäsi ja tuloasi ja kaikkea, mitä teet?"

BIBLIA1776 Etkös tunne Abneria Nerin poikaa? Hän on tullut sinua pettämään tiedustellaksensa ulos- ja sisällekäymistäs ja koetellaksensa kaikkia, mitäs teet.

JKR Etkö ymmärrä, että Abner, Neerin poika, tuli pettämään sinua, urkkimaan lähtöäsi ja tuloasi ja kaikkea, mitä teet?"

²⁶ אַחֲרֵי מַלְאכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַעֲם יוֹאָב וַיֵּצֵא

H3318	H3097	H5973	H1732	H7971	H4397	H310
vai-je-tze	Jo-'av	me-'im	Da-vid,	vai-jish-lach	mal-'a-chim	'a-cha-rei
kun lähti	Joav	pois luota	Davidin	hän lähetti	sanansaattajia	jälkeen

יָדַע: לֹא וְדָוִד הִסְרָה מִבּוֹר אֶתּוֹ וַיֵּשְׁבוּ אֲבִנֵּר

H74	H7725	H853	H953	H5626	H1732	H3808	H3045
'Av-ner,	vai-ja-shi-vu	o-to	mib-bor	has-Si-rah;	ve-'Da-vid	lo	ja-da'.
Avnerin	ja he toivat takaisin hänet	kaivolta	Siran	mutta David ei	tiennyt sitä		

26 kun lähti Joav pois luota Davidin hän lähetti sanansaattajia jälkeen Avnerin ja he toivat takaisin hänet kaivolta Siran mutta David ei tiennyt sitä

STKL Jooab lähti Daavidin luota ja lähetti sanansaattajat Abnerin jälkeen, ja he palauttivat hänet takaisin Boor-Siirasta, eikä Daavid tiennyt siitä mitään.

BIBLIA1776 Ja kuin Joab läksi Davidin tyköä, lähetti hän sanansaattajat Abnerin perään, ja he toivat hänen Borhasirasta; ja ei David siitä mitään tietänyt.

JKR Jooab lähti Daavidin luota ja lähetti viestinviejiä Abnerin jälkeen, ja he palauttivat tämän takaisin Boor-Siirasta. Daavid ei tiennyt siitä mitään.

²⁷ תָּוֹךְ אֶל- יוֹאָב וַיִּטְהוּ חֶבְרוֹן אֲבִנֵּר וַיֵּשֶׁב

H7725	H74	H2275	H5186	H3097	H413	H8432
vai-ja-shov	'Av-ner	Chev-ron,	vai-jat-te-hu	Jo-'av	'el-	toch
kun oli palannut Avner		Chevroniin	vei hänet	Joav		syrjään

שָׁם וַיִּכְהוּ בַּשְּׁלִי אֶתּוֹ לְדַבֵּר הַשְּׁעָר

H8179	H1696	H854	H7987	H5221	H8033
hash-sha-'ar,	le-dab-ber	it-to	bash-she-li;	vai-jak-ke-hu	sham
pois portilta	puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti		ja hän löi häntä siellä		

אָחִיו: אֶל עֲשֶׂה- בְּדָם וְיָמָת הַחֶמֶשׁ

[H2570](#)

ha·cho·mesh,

viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah-

[H4191](#)

vai·ja·mot

[H1818](#)

be'·dam

[H0](#)

'A·sah-

[H6214](#)

'el

elin / Asahelin hänen veljensä

[H251](#)

'a·chiv.

27 kun oli palannut Avner Chevronein vei hänet Joav syrjään pois portilta puhuakseen hänen kanssaan yksityisesti ja hän löi häntä siellä viidennen kylkiluun alle ja hän kuoli tähden veren Asah- elin / Asahelin hänen veljensä

STKL Kun Abner tuli takaisin Hebronein, Jooab vei hänet syrjään porttihilvin keskelle muka puhutellakseen häntä kahden kesken, ja pisti häntä siellä vatsaan, niin että hän kuoli Jooabin veljen Asaelin veren tähden.

BIBLIA1776 Kuin Abner tuli Hebronein jälleen, vei Joab hänet keskelle porttia puhutellaksensa häntä erinänsä, ja pisti siellä häntä vatsaan, niin että hän kuoli, veljensä Asahelin veren tähden.

JKR Kun Abner tuli takaisin Hebronein, Jooab vei hänet syrjään porttihilvin keskelle muka puhutellakseen häntä kahden kesken. Siellä hän pisti Abneria vatsaan, niin että hän kuoli. Hän teki tämän veljensä Asaelin veren kostoksi.

28 אָנֹכִי נָקִי וַיֹּאמֶר כֵּן מֵאַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai·jish·ma'

kun kuoli

[H1732](#)

Da·vid

David

[H310](#)

me·'a·cha·rei

jäljestä

[H3651](#)

chen,

sen

[H559](#)

vai·jo·mer,

hän sanoi

[H5355](#)

na·ki

viaton

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

אֲבִנֵּר מִדְּמִי עוֹלָם עַד- יְהוָה מֵעַם וּמִמְּלַכְתִּי

[H4467](#)

u·mam·lach·ti

ja kuningaskuntani

[H5973](#)

me·'im

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5703](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam;

iankaikkisesti

[H1818](#)

mid·de·mei

vereen

[H74](#)

'Av·ner

Avnerin

נֵר: בֶּן-

[H1121](#)

ben- Ner.

pojan Nerin

28 kun kuoli David jäljestä sen hän sanoi viaton minä olen ja kuningaskuntani edessä JAHWEH HERRAN ainiaan iankaikkisesti vereen Avnerin pojan Nerin

STKL Kun Daavid sitten sai sen kuulla, hän sanoi: "Abnerin, Neerin pojan, vereen minä olen viaton ja myös kuninkuuteni HERRAN edessä iankaikkisesti.

BIBLIA1776 Kuin David sai sen tietää, sanoi hän: minä olen viatoin ja minun valtakuntani Herran edessä iankaikkisesti Abnerin Nerin pojan verestä.

JKR Kun Daavid sai siitä tiedon, hän sanoi: "Abnerin, Neerin pojan, vereen olen minä ja on kuninkuuteni viaton Herran edessä ainiaan.

29 וְאֶל- אֲבִיו בֵּית כָּל- וְאֶל יוֹאָב רֹאשׁ עַל- יְחִלּוּ

[H2342](#)

ja·chu·lu

langetkoon se päälle

[H5921](#)

'al-

päälle

[H7218](#)

rosh

pään

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H413](#)

ve·'el

ja

[H3605](#)

kol-

koko

[H1004](#)

beit

suvun

[H1](#)

'a·viv;

hänen isänsä ja älköön

[H408](#)

ve·'al-

ve·'al-

וְנָפַל בַּפֶּלֶךְ וּמַחֲזִיק וּמִצָּרַע זָב יוֹאָב מִבֵּית יִכָּרְת

H3772	H1004	H3097	H2100	H6879	H2388	H6418	H5307
jik·ka·ret	mib·beit	Jo·'av	zav	u·me·tzo·ra'	u·ma·cha·zik	bap·pe·lech	ve·no·fel
puuttuko	suvusta	Joavin	vuotoa ja spitaalia		ja nojaavia	sauvaan	kaatuvia

לָחֶם: וַחֲסֹר־בַּחֶרֶב

H2719	H2638	H3899
ba·che·rev	va·cha·sar-	la·chem.
miekkaan	ja puutetta	leivän

29 langetkoon se päälle pään Joavin ja koko suvun hänen isänsä ja älköön puuttuko suvusta Joavin vuotoa ja spitaalia ja nojaavia sauvaan kaatuvia miekkaan ja puutetta leivän

STKL Tulkoon se Jooabin pään päälle ja kaiken hänen isänsä perheen päälle, älköötäk Jooabin suvusta loppuko vuotoa tai spitaalia sairastavat, kainalosauvoilla kulkijat, miekkaan kaatuvat ja leivän puutteessa olijat."

BIBLIA1776 Mutta tulkoon se Joabin pään päälle ja kaiken hänen isänsä huoneen, ja älköön puuttuko Joabin huoneessa se, jolla juoksu ja spitali on, ja joka sauvalla käy ja miekalla kaatuu, ja jolta leipä puuttuu.

JKR Tulkoon se Jooabin pään päälle ja kaiken hänen isänsä perheen päälle, älköötäk Jooabin suvusta loppuko vuotoa ja pitalia sairastavat, kainalosauvoilla kulkijat, miekkaan kaatuvat ja leivän puutteessa olevat."

³⁰ אֲשֶׁר עַל לְאַבְנֵר הָרֶגוּ אָחִיו וְאַבִּישַׁי וְיֹאָב

H3097	H52	H251	H2026	H74	H5921	H834
ve·Jo·'av	va·'A·vi·shai	'a·chiv,	ha·re·gu	le·'Av·ner;	'al	'a·sher
näin Joav	ja Avishai	hänen veljensä tappoivat	Avnerin	sen	tähden	

בְּגִבְעוֹן אָחִיָּהֶם עָשָׂה אֵל אֶת־הַמִּית

H4191	H853	H6214	H251	H1391
he·mit	'et-	A·sa·h·el	'a·chi·hem	be·'Giv·on
että hän oli surmannut ET		Asahelin	heidän veljensä	Giveonissa

פַּ בַּמִּלְחָמָה:

H4421	Peh
bam·mil·cha·mah.	
taistelussa	

30 näin Joav ja Avishai hänen veljensä tappoivat Avnerin sen tähden että hän oli surmannut ET Asahelin heidän veljensä Giveonissa taistelussa Peh

STKL Näin Jooab ja hänen veljensä Abisai tappoivat Abnerin, sen tähden että tämä oli surmannut heidän veljensä Asaelin taistelussa Gibeonin luona.

BIBLIA1776 Ja näin tappoivat Joab ja hänen veljensä Abisai Abnerin, että hän löi kuoliaaksi Asahelin heidän veljensä sodassa Gibeonin tykönä.

JKR Näin Jooab ja hänen veljensä Abisai tappoivat Abnerin sen vuoksi, että tämä oli surmannut heidän veljensä Asaelin taistelussa Gibeonin luona.

31 אֲשֶׁר-הָעָם כָּל- וְאֵל- יוֹאָב אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H3097	H413	H3605	H5971	H834
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Jo·'av	ve·'el-	kol-	ha·'am	'a·sher-
ja sanoi	David		Joaville	ja	koko	kansalle	joka

וּסְפְדּוּ שָׁקִים וַחֲגְרוּ בְּגֵדֵיכֶם קִרְעוּ אֹתוֹ

H854	H7167	H899	H2296	H8242	H5594
it-to,	kir·'u	vi'g·dei·chem	ve·chig·ru	sak·kim,	ve·sif·du
oli hänen kanssaan reväiskää	vaatteenne		ja vyöttäytykää	säkkiin	ja itkekää

הַמָּטָה: אַחֲרֵי הֵלֵךְ דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ אַבְנֵר לְפָנָיו

H6440	H74	H4428	H1732	H1980	H310	H4296
lif·nei	'Av·ner;	ve·'ham·me·lech	Da·vid,	ho·lech	'a·cha·rei	ham·mit·tah.
edessä	Avnerin	ja kuningas	David	kulki	jäljessä	parien

31 ja sanoi David Joaville ja koko kansalle joka oli hänen kanssaan reväiskää vaatteenne ja vyöttäytykää säkkiin ja itkekää edessä Avnerin ja kuningas David kulki jäljessä parien

STKL Mutta Daavid sanoi Jooabille ja kaikelle väelle, joka oli hänen kanssaan: "Reväiskää vaatteenne ja kääriytykää säkkeihin ja pitäkää valittajaiset Abnerille." Kuningas Daavid kulki parien perässä.

BIBLIA1776 Mutta David sanoi Joabille ja kaikelle kansalle, jotka olivat hänen kanssansa: reväiskää vaatteenne rikki, ja puettakaat teitänne säkeillä, ja valittakaat Abnerin tähden. Ja kuningas David kävi parien perässä.

JKR Daavid sanoi Jooabille ja kaikelle kanssaan olevalle väelle: "Reväiskää vaatteenne, kääriytykää säkkeihin ja pitäkää Abnerille valittajaiset." Kuningas Daavid kulki parien perässä.

32 אֶת- הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׂא בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר אֶת- וַיִּקְבְּרוּ

H6912	H853	H74	H2275	H5375	H4428	H853
vai·jik·be·ru	'et-	'Av·ner	be·'Chev·ron;	va·jis·sa	ham·me·lech	'et-
he hautasivat	ET	Avnerin	Chevroniin	ja korotti	kuningas	ET

פִּי הָעָם: כָּל- וַיִּבְכוּ אַבְנֵר קִבֵּר אֶל- יִבֵּן קוֹלוֹ

H6963	H1058	H413	H6913	H74	H1058	H3605	H5971	Peh
ko·lo,	vai·je·vek	'el-	ke·ver	'Av·ner,	vai·jiv·ku	kol-	ha·'am.	
äänensä	ja itki		haudalla	Avnerin	ja itki	koko	kansa	

32 he hautasivat ET Avnerin Chevroniin ja korotti kuningas ET äänensä ja itki haudalla Avnerin ja itki koko kansa Peh

STKL He hautasivat Abnerin Hebroniin, ja kuningas korotti äänensä ja itki Abnerin haudalla, ja kaikki kansa itki.

BIBLIA1776 Ja he hautasivat Abnerin Hebronissa, ja kuningas koroitti äänensä ja itki Abnerin haudan tykönä; itki myös kaikki kansa.

JKR He hautasivat Abnerin Hebroniin. Kuningas korotti äänensä ja itki Abnerin haudalla, ja kaikki kansa itki.

³³ יָמוֹת נָבֶל הַכְּמוֹת וַיֹּאמֶר אֲבִנֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְנֶן

H6969	H4428	H413	H74	H559	H4194	H5036	H4191
vaj·ko·nen	ham·me·lech	'el-	'Av·ner	vai·jo·mar;	hak·ke·mot	na·val	ja·mut
ja valitti	kuningas		Avneria	ja sanoi	pitikö kuolla kuin hölmö	kuolee	

אֲבִנֶר:

[H74](#)
'Av·ner.
Avnerin

33 ja valitti kuningas Avneria ja sanoi pitikö kuolla kuin hölmö kuolee Avnerin

STKL Kuningas viritti itkuvirren Abnerista ja sanoi: "Pitikö Abnerin kuolla, niin kuin houkka kuolee?

BIBLIA1776 Ja kuningas valitti Abneria ja sanoi: onko Abner kuollut, niinkuin tyhmä kuolee?

JKR Kuningas viritti itkuvirren Abnerista ja sanoi: "Pitikö Abnerin kuolla niin kuin kuolee houkka?

³⁴ הִנָּשׁוּ לְנַחֲשֹׁתַיִם לֹא־. רַגְלֶיךָ אֶסְרוֹת לֹא־ יָדְךָ

H3027	H3808	H631	H7272	H3808	H5178	H5066
ja·de·cha	lo-	a·su·rot,	ve·rag·lei·cha	lo-	lin·chush·ta·jim	hug·ga·shu,
kätesi	eivät	olleet sidotut	ja jalkasi	eivät	olleet kahleissa	ja tulit

הָעָם כָּל־וַיִּסְפּוּ נַפְלֹת עוֹלָה בְּנֵי־לִפְנֵי כְּנָפֹל

H5307	H6440	H1121	H5766	H5307	H3254	H3605	H5971
kin·fol	lif·nei	ve·nei-	'av·lah	na·fal·ta;	vai·jo·si·fu	chol	ha·'am
kaadetuksi kuin edessä	poikien	vääryyden	kaadutaan	ja jälleen	koko	kansa	

עָלִיו: לְבָכוֹת

[H1058](#)
liv·kot
itki

[H5921](#)
'a·lav.
häntä

34 kätesi eivät olleet sidotut ja jalkasi eivät olleet kahleissa ja tulit kaadetuksi kuin edessä poikien vääryyden kaadutaan ja jälleen koko kansa itki häntä

STKL Eivät olleet kätesi sidotut eivätkä jalkasi vaskikahleisiin pannut. Sinä kaaduit, kuin kaadutaan vilpillisten käden kautta." Kaikki kansa itki häntä vielä enemmän.

BIBLIA1776 Sinun kätes ei olleet sidotut, sinun jalkas ei olleet vaskikahleissa: sinä olet kaatunut, niinkuin se, joka pahantekiäin edessä lankee. Ja kaikki kansa itki vielä enemmän häntä.

JKR Eivät olleet sinun kätesi sidotut eivätkä jalkasi pannut vaskikahleisiin. Sinä kaaduit kuten kaadutaan kavaliin käsiin." Niin koko väkijoukko itki häntä sitäkin enemmän.

³⁵ בְּעוֹד לֶחֶם דָּוִד אֶת־ לְהַבְרוֹת הָעָם כָּל־ וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tuli

[H3605](#)

chol
kaikki

[H5971](#)

ha-'am,
kansa

[H1262](#)

le-hav-rot
tarjoamaan

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
Davidille

[H3899](#)

le-chem
ruokaa

[H5750](#)

be-'od
vielä

אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה־ כֹּה לֵאמֹר דָּוִד וַיִּשְׁבַּע הַיּוֹם

[H3117](#)

haj-jom;
tänään

[H7650](#)

vai-jish-sha-va'
vannoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H3541](#)

koh
näin

[H6213](#)

ja-'a-seh-
tehköön

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E-LO-HIM
Jumala

אֶטְעַם־ הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹא־ לִפְנֵי אִם־ כִּי יִסִּיף וְכֹה

[H3541](#)

ve'-choh
ja vielä

[H3254](#)

jo-sif,
lisätköön

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
jos

[H6440](#)

lif-nei
ennen

[H935](#)

vo-
laskua

[H8121](#)

hash-she-mesh
auringon

[H2938](#)

'et-'am-
maistan

מֵאוֹמָה: כָּל־ אֹן לֶחֶם

[H3899](#)

le-chem
ruokaa

[H176](#)

o
tai

[H3605](#)

chol
muuta

[H3972](#)

me-'u-mah.
mitään

35 ja tuli kaikki kansa tarjoamaan ET Davidille ruokaa vielä tänään vannoi David sanoen näin tehköön minulle ELOHIM Jumala ja vielä lisätköön sillä jos ennen laskua auringon maistan ruokaa tai muuta mitään

STKL Sitten kaikki kansa tuli, kun vielä oli päivä, vaatimaan, että Daavid söisi jotakin. Mutta Daavid vannoi sanoen: "Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta, jos maistan leipää tai muuta, ennen kuin aurinko laskee."

BIBLIA1776 Ja kaikki kansa tuli Davidin kanssa rualle, kuin vielä valkia päivä oli; ja David vannoi ja sanoi: Jumala tehköön minulle sen ja sen, jos minä leipää taikka jotakin muuta maistan, ennenkuin aurinko laskee.

JKR Koko kansanjoukko tuli vielä päivänvalon aikana vaatimaan, että Daavid söisi jotakin, mutta Daavid vannoi ja sanoi: "Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta, jos ennen auringonlaskua maistan leipää tai muuta."

³⁶ אֲשֶׁר כָּכָל בְּעֵינֵיהֶם וַיִּיטֹב הַכִּירוּ הָעָם וְכָל־

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am
kansa

[H5234](#)

hik-ki-ru,
huomioi sen

[H3190](#)

vai-ji-tav
ja se oli miellyttävää

[H5869](#)

be'-'ei-nei-hem;
heidän silmissään

[H3605](#)

ke-chol
kaikki

[H834](#)

'a-she-
mitä

טוֹב: הָעָם כָּל־ בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ עָשָׂה

[H6213](#)

'a-sah
teki

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H5869](#)

be'-'ei-nei
silmissä

[H3605](#)

chol
koko

[H5971](#)

ha-'am
kansan

[H2896](#)

tov.
oli hyvää

36 ja kaikki kansa huomioi sen ja se oli miellyttävää heidän silmissään kaikki mitä teki kuningas silmissä koko kansan oli hyvää

STKL Kun kaikki kansa sai kuulla sen, se miellytti heitä, samoin kuin kaikelle kansalle oli mieleen kaikki muukin, mitä kuningas teki.

BIBLIA1776 Ja kaikki kansa ymmärsi sen, ja se kelpasi heille, ja kaikki se hyvä minkä kuningas oli tehnyt kaiken kansan silmään edessä.

JKR Kun kaikki väki sai kuulla siitä, se miellytti heitä. Tämä, kuten kaikki muukin, mitä kuningas teki, oli kansalle mieleen.

³⁷ לֹא כִּי הָהוּא בֵּינוֹם יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם כָּל-וַיֵּדְעוּ
[H3045](#) vai·je·de·'u [H3605](#) chol [H5971](#) ha·'am [H3605](#) ve'·chol [H3478](#) Is·ra·'el [H3117](#) bai·jom [H1931](#) ha·hu; [H3588](#) ki [H3808](#) lo
ja ymmärsi koko kansa ja koko Israel päivänä sinä että ei

פֶּנֶר: בֶּן-אַבְנֵר אֶת-לְהַמִּית מֶהַמֶּלֶךְ הִיָּתָה
[H1961](#) ha·je·tah [H4428](#) me·ham·me·lech, [H4191](#) le·ha·mit [H853](#) 'et- [H74](#) 'Av·ner [H1121](#) ben- [H5369](#) Ner. Peh
ollut kuninkaasta tappaa ET Avneria poikaa Nerin

37 ja ymmärsi koko kansa ja koko Israel päivänä sinä että ei ollut kuninkaasta tappaa ET Avneria poikaa Nerin Peh

STKL Kaikki kansa ja koko Israel ymmärsivät sinä päivänä, että Abnerin, Neerin pojan, surma ei ollut lähtenyt kuninkaasta.

BIBLIA1776 Ja kaikki kansa ja koko Israel ymmärsivät sinä päivänä, ettei se ollut kuninkaalta, että Abner Nerin poika oli tapettu.

JKR Seudun väki ja koko Israel ymmärsivät sinä päivänä, että Abnerin, Neerin pojan, surma ei ollut lähtenyt kuninkaasta.

³⁸ שֶׁר כִּי-תִדְעוּ הֵלֹוא עֲבָדָיו אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai·jo·mer [H4428](#) ham·me·lech [H413](#) 'el- [H5650](#) 'a·va·dav; [H3808](#) ha·lo [H3045](#) te·de·'u, [H3588](#) ki- [H8269](#) sar
ja sanoi kuningas palvelijoilleen ettekö tiedä että päällikkö

בְּיִשְׂרָאֵל: הַזֶּה הַיּוֹם נָפַל וְגָדוֹל
[H1419](#) ve'·ga·dol, [H5307](#) na·fal [H3117](#) haj·jom [H2088](#) haz·zeh [H3478](#) be'·Is·ra·'el.
suuri on kaatunut päivänä tänä Israelissa

38 ja sanoi kuningas palvelijoilleen ettekö tiedä että päällikkö suuri on kaatunut päivänä tänä Israelissa

STKL Kuningas sanoi palvelijoilleen: "Ettekö tiedä, että ruhtinas ja suuri mies on tänä päivänä kaatunut Israelissa?

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi palvelioillensa: ettekö te tiedä, että tänäpäpä on yksi päämies, ja tosin suuri mies kaatunut Israelissa?

JKR Kuningas sanoi palvelijoilleen: "Ettekö tiedä, että ruhtinas ja suuri mies on tänä päivänä kaatunut Israelissa?

39 וְהָאֲנָשִׁים מֶלֶךְ וּמַשׁוּחַ רַךְ הַיּוֹם וְאֲנֹכִי

[H595](#)

ve'·a·no·chi

[H3117](#)

haj·jom

[H7390](#)

rach

[H4886](#)

u·ma·shu·ach

[H4428](#)

me·lech,

[H376](#)

ve'·ha'·a·na·shim

ja minä olen tänä päivänä heikko ja minut on voideltu kuninkaaksi ja miehet

יְהוָה יְשַׁלְּם מִמֶּנִּי קָשִׁים צְרוּיָה בְּנֵי הָאֵלָה

[H428](#)

ha'·el·leh

nämä

[H1121](#)

be'·nei

pojat

[H6870](#)

Tze·ru·jah

Tzerujan

[H7186](#)

ka·shim

ovat kovia

[H4480](#)

mi·men·ni;

minua kohtaan palkitkoon

[H7999](#)

je·shal·lem

JAH·WEH

[H3068](#)

JAH·WEH

HERRA

פַּרְעֹתוֹ: הָרָעָה לַעֲשֵׂה

[H6213](#)

le'·o·seh

tekijöille

[H7451](#)

ha·ra·'ah

pahan

[H7451](#)

ke·ra·'a·to.

mukaan heidän pahuutensa

Peh

39 ja minä olen tänä päivänä heikko ja minut on voideltu kuninkaaksi ja miehet nämä pojat Tzerujan ovat kovia minua kohtaan palkitkoon JAHWEH HERRA tekijöille pahan mukaan heidän pahuutensa Peh

STKL Minä olen kuitenkin vielä heikko, vaikka minut on voideltu kuninkaaksi, mutta nuo miehet, Serujan pojat, ovat liian väkivaltaisia minun hillitä. HERRA maksakoon sille, joka tekee pahaa, hänen pahuutensa mukaan."

BIBLIA1776 Ja minä olen vielä heikko ja voideltu kuningas, mutta ne miehet ZeruJan pojat ovat kovemmat minua: Herra maksakoon sille, joka pahaa tekee, hänen pahuutensa jälkeen!

JKR Vaikka olenkin voideltu kuninkaaksi, olen vielä heikko, ja nuo miehet, Serujan pojat, ovat liian väkivaltaisia minun hillitä. Herra maksakoon pahantekijälle hänen pahuutensa mukaan."

2 Samuel 4 (2 Samuel 4)

¹ וַיִּרְפוּ בְּחֶבְרוֹן אַבְנֵר מֵת כִּי שָׁאוּל בֶּן-וִישָׁמֶעַ

[H8085](#)

vai-jish-ma'
kun kuuli

[H1121](#)

ben-
poika

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H3588](#)

ki
että

[H4191](#)

met
oli kuollut

[H74](#)

'Av-ner
Avner

[H2275](#)

be'-Chev-ron,
Chevronissa

[H7503](#)

vai-jir-pu
niin herposivat

נִבְהָלוּ: יִשְׂרָאֵל וְכָל-יָדָיו

[H3027](#)

ja-dav;
hänen kätensä ja koko

[H3605](#)

ve'-chol
Israel

[H3478](#)

Is-ra-'el

[H926](#)

niv-ha-lu.
oli levoton

1 kun kuuli poika Shaulin että oli kuollut Avner Chevronissa niin herposivat hänen kätensä ja koko Israel oli levoton

STKL Kun Saulin poika kuuli Abnerin kuolleen Hebronissa, hänen kätensä herposivat, ja koko Israel pelästyi.

BIBLIA1776 Kun Saulin poika kuuli Abnerin kuolleeksi Hebronissa, väsyivät hänen kätensä, ja koko Israel hämmästyí.

JKR Kun Saulin poika kuuli Abnerin kuolleen Hebronissa, herposivat hänen kätensä, ja koko Israel pelästyi.

² שֵׁם שָׁאוּל בֶּן-הַיּוֹדִים שָׂרִי-אַנְשֵׁים וּשְׁנֵי

[H8147](#)

u-she-nei
ja kaksi

[H376](#)

'a-na-shim
miestä

[H8269](#)

sa-rei-
päällikköä

[H1416](#)

ge-du-dim
sotajoukon

[H1961](#)

ha-ju
oli

[H1121](#)

ven-
pojalla

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H8034](#)

shem
nimi

הַבְּאֵרֹתִי רִמּוֹן בְּנֵי רֶכָב הַשְּׁנֵי וְשֵׁם בַּעֲנָה הָאֶחָד

[H259](#)

ha-'e-chad
yhden

[H1196](#)

Ba-'a-nah
Baanah

[H8034](#)

ve'-shem
ja nimi

[H8145](#)

hash-she-ni
toisen

[H7394](#)

Re-chav,
Rechav

[H1121](#)

be'-nei
poikia

[H7417](#)

Rim-mon
Rimmonin

[H886](#)

hab-Be-'e-ro-ti
Beerotista

בְּנֵימָן: עַל-תַּחֲשֵׁב בְּאֵרוֹת גַּם-כִּי בְנֵימָן מִבְּנֵי

[H1121](#)

mib-be-nei
heimosta

[H1144](#)

Bi'n-ja-min;
Benjaminin

[H3588](#)

ki
sillä

[H1571](#)

gam-
myös

[H881](#)

Be-'e-rot,
Beerot

[H2803](#)

te-cha-shev
luettiin

[H5921](#)

'al-

[H1144](#)

Bin-ja-min.
Benjaminiin

2 ja kaksi miestä päällikköä sotajoukon oli pojalla Shaulin nimi yhden Baanah ja nimi toisen Rechav poikia Rimmonin Beerotista heimosta Benjaminin sillä myös Beerot luettiin Benjaminiin

STKL Saulin pojalla oli partiojoukkojen päämiehinä kaksi miestä, toisen nimi oli Baana ja toisen Reekab, beerotilaisen Rimmonin poikia, benjaminilaisia, sillä Beerotkin luetaan kuuluvaksi Benjaminiin.

BIBLIA1776 Ja Saulin pojalla oli kaksi sotaväen päämiestä, toisen nimi oli Baana ja toisen Reekab, Rimmonin Beerotilaisen pojat, Benjaminin lapsista; sillä Beerot oli myös luettu Benjaminin sukukuntaan.

JKR Saulin pojalla oli partiojoukkojen päämiehinä kaksi miestä, toisen nimi oli Baana ja toisen Reekab, beerotilaisen Rimmonin poikia, benjaminilaisia. Beerotkin näet luetaan Benjaminiin kuuluvaksi.

עַד גְּרִים שָׁם וַיְהִי־ גִּתִּימָה הַבְּאֵרֹתִים וַיִּבְרְחוּ³

H1272	H886	H1664	H1961	H8033	H1481	H5704
vai·jiv·re·chu	hab·be·'e·ro·tim	Git·ta·je·mah;	vai·jih·ju-	sham	ga·rim,	'ad
pakenivat	beerotilaiset	Gittaijmiin	ja olivat	siellä	muukalaisina	asti

ס הַזֶּה: הַיּוֹם

H3117	H2088	samek
haj·jom	haz·zeh.	
päivään	tähän	

3 pakenivat beerotilaiset Gittaijmiin ja olivat siellä muukalaisina asti päivään tähän samek

STKL Mutta beerotilaiset olivat paenneet Gittaimiin ja asuivat siellä muukalaisina, niin kuin he asuvat vielä tänäkin päivänä.

BIBLIA1776 Ja Berotilaiset olivat paenneet Gittaimiin, ja olivat siellä muukalaisina tähän päivään asti.

JKR Beerotilaiset olivat paenneet Gittaimiin ja asuivat siellä muukalaisina, ja niin he asuvat vielä tänäkin päivänä.

בֶּן־רִגְלִים נָכָה בֶּן שָׂאוּל בֶּן־ וְלִיהוֹנָתָן⁴

H3083	H1121	H7586	H1121	H5223	H7272	H1121
ve·'li·Jho·na·tan	ben-	Sha·'ul,	ben	ne·ch eh	rag·la·jim;	ben-
ja Jonatanilla	pojalla	Shaulin	oli poika	joka oli rampautunut	jaloistaan	poika

וַיְהוֹנָתָן שָׂאוּל שְׁמַעְתָּ בָּבֹא הָיָה שְׁנַיִם חֳמֵשׁ

H2568	H8141	H1961	H935	H8052	H7586	H3083
cha·mesh	sha·nim	ha·jah	be·'vo	she·mu·'at	Sha·'ul	vi·'Jho·na·tan
viisi	vuotias	oli	kun tuli	uutinen	Shaulista	ja Jonatanista

וַיְהִי וַתָּנֹס אִמָּנָתוֹ וַתִּשְׂאֶהוּ מִיִּזְרְעֵאל

H3157	H5375	H539	H5127	H1961
mi·Jiz·re·'el,	vat·tis·sa·'e·hu	o·man·to	vat·ta·nos,	vaj·hi
Jizreeliin	niin nosti	hänen kasvattiäitinsä ja pakeni	mutta pudotti hänet	

וּשְׁמוֹ וַיִּפְסַח וַיִּפֹּל לָנוֹס בְּחַפְזָה

H2648	H5127	H5307	H6452	H8034
be·cha·fe·zah	la·nus	vai·jip·pol	vai·jip·pa·se·ach	u·she·mo
kun hän kiireesti pakeni	hän pudotessaan	rampautui	hänen nimensä oli	

מְפִיבוֹשֶׁת:

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet.

Mefivoshet

4 ja Jonatanilla pojalla Shaulin oli poika joka oli rampautunut jaloistaan poika viisi vuotias oli kun tuli uutinen Shaulista ja Jonatanista Jizreeliin niin nosti hänen kasvattiäitinsä ja pakeni mutta pudotti hänet kun hän kiireesti pakeni hän pudotessaan rampautui hänen nimensä oli Mefivoshet

STKL Joonatanilla, Saulin pojalla, oli poika, joka oli rampa jaloistaan. Hän oli viiden vuoden vanha, kun sanoma Saulista ja Joonatanista tuli Jisreelistä. Hänen hoitajansa otti hänet mukaansa ja pakeni. Mutta kun tämä hätääntyneenä pakeni, poika putosi ja tuli ontuvaksi, ja hänen nimensä oli Mefiboset.

BIBLIA1776 Oli myös Jonatanilla Saulin pojalla yksi poika, joka oli saattamaton jaloista, ja oli jo viiden ajastaikainen, kuin sanoma Saulista ja Jonatanista tuli Jisreelistä; ja hänen imettäjänsä otti hänen ja pakeni. Ja koska hän kiiruusti pakeni, lankesi hän ja tuli saattamattomaksi, ja hänen nimensä oli MephiBoset.

JKR Joonatanilla, Saulin pojalla, oli poika, joka oli rampa jaloistaan. Hän oli viisivuotias, kun Jisreelistä tuli sanoma Saulin ja Joonatanin kuolemasta. Hänen hoitajansa otti hänet ja pakeni. Tämän paetessa hätääntyneenä poika putosi ja tuli ontuvaksi. Hänen nimensä oli Mefiboset.

כָּתָם וַיָּבֹאוּ וּבִעֲנָה יֶרֶכָב הַבְּאֵרְתִּי רִמּוֹן בְּנֵי-וַיֵּלְכוּ⁵

[H1980](#)

vai·je·le·chu

ja menivät

[H1121](#)

be'nei-

pojat

[H7417](#)

Rim·mon

Rimmonin

[H886](#)

hab·be·e·ro·ti

beerotilaisen

[H7394](#)

Re·chav

Rechav

[H1196](#)

u·Va·a·nah,

ja Baanah

[H935](#)

vai·ja·vo·u

ja tulivat

[H2527](#)

ke·chom

helteessä

מִשְׁכָּב אֶת שֹׁכֵב וְהָיָא בִּשְׁת אִישׁ בֵּית אֶל-הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,

päivän

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit

taloon

[H0](#)

'Ish

Ish

[H378](#)

bo·shet;

boshetin

[H1931](#)

ve·hu

kun hän

[H7901](#)

sho·chev,

lepäsi

[H853](#)

'et

ET

[H4904](#)

mish·kav

vuoteellaan

הַצֵּהָרִים:

[H6672](#)

hatz·tzo·ho·ra·jim.

keskipäivän aikaan

5 ja menivät pojat Rimmonin beerotilaisen Rechav ja Baanah ja tulivat helteessä päivän taloon Ish boshetin kun hän lepäsi ET vuoteellaan keskipäivän aikaan

STKL Beerotilaisen Rimmonin pojat Reekab ja Baana lähtivät matkaan ja tulivat päivän ollessa palavimmillaan lisbosetin taloon, kun hän oli päivälevolla.

BIBLIA1776 Niin menivät Berotilaisen Rimmonin pojat Rekab ja Baana, ja tulivat Isbosetin huoneesen, kuin päivä oli palavimmallansa; ja hän lepäsi vuoteessansa puolipäivän aikana.

JKR Beerotilaisen Rimmonin pojat Reekab ja Baana lähtivät matkaan ja tulivat päivän ollessa palavimmillaan lisbosetin taloon, kun tämä oli päivälevollaan.

וַיָּכְהוּ חֲטִיִּים לִקְחֵי הַבֵּית תּוֹךְ עֵד-בָּאוּ וְהִנֵּה⁶

[H2007](#)

ve'-hen-nah

ja he

[H935](#)

ba-'u

tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H8432](#)

toch

sisälle

[H1004](#)

hab-ba-jit

taloon

[H3947](#)

lo-ke-chei

ottamaan

[H2406](#)

chit-tim,

vehnää

[H5221](#)

vai-jak-ku-hu

he löivät häntä

נִמְלְטוּ: אָחִיו וּבְעֵנָה וְרֵכָב הַחֹמֶשׁ אֶל-

[H413](#)

'el-

[H2570](#)

ha-cho-mesh;

viidennen kylkiluun alle Rechav

[H7394](#)

ve'-Re-chav

ja Baanah

[H1196](#)

u-Va'a-nah

hän

[H251](#)

'a-chiv

hän

[H4422](#)

nim-la-tu.

hän

6 ja he tulivat sisälle taloon ottamaan vehnää he löivät häntä viidennen kylkiluun alle Rechav ja Baanah hänen veljensä pakenivat

STKL Katso, he tulivat silloin sisälle taloon muka ottamaan vehnänjyviä, mutta pistivät häntä vatsaan. Mutta Reekab ja hänen veljensä Baana pääsivät pakoon.

BIBLIA1776 Ja he tulivat keskelle huonetta nisuja ottamaan ja pistivät häntä vatsaan; ja Reekab ja Baana hänen veljensä pakenivat;

JKR Talon portinvartijatar oli vehniä puhdistessaan käynyt uniseksi ja nukahtanut. Niin Reekab ja hänen veljensä Baana pääsivät huomaamatta

בַּחֲדָר מִטָּתוֹ עַל-שֹׁכֵב וְהוּא-הַבֵּית וַיָּבֹאוּ⁷

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

he tulivat

[H1004](#)

hab-ba-jit,

taloon

[H1931](#)

ve'-hu-

kun hän

[H7901](#)

sho-chev

makasi

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit-ta-to

vuoteellaan

[H2315](#)

ba-cha-dar

huoneessaan

וַיִּקְחוּ רֹאשׁוֹ אֶת-וַיִּסְרוּ וַיִּמָּתְהוּ וַיָּכְהוּ מִשְׁכְּבוֹ

[H4904](#)

mish-ka-vo,

makuuasennossa he löivät

[H5221](#)

vai-jak-ku-hu

ja tappoivat

[H4191](#)

vaj-mi-tu-hu,

hän

[H5493](#)

vai-ja-si-ru

sitten irroittivat

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho;

hän

[H3947](#)

vai-jik-chu

hän

הַלֵּילָה: כָּל-הָעֶרְבָה דֶּרֶךְ וַיֵּלְכוּ רֹאשׁוֹ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho,

pään

[H1980](#)

vai-je-le-chu

ja kulkivat

[H1870](#)

de-rech

tietä

[H6160](#)

ha-'a-ra-vah

tasangon

[H3605](#)

kol-

koko

[H3915](#)

hal-la-je-lah.

yön

7 he tulivat taloon kun hän makasi vuoteellaan huoneessaan makuuasennossa he löivät ja tappoivat hänet sitten irroittivat ET hänen päänsä ottivat ET pään ja kulkivat tietä tasangon koko yön

STKL He tulivat taloon, kun hän lepäsi vuoteellaan makuuhuoneessaan, pistivät hänet kuoliaaksi, löivät häntä pään poikki ja ottivat sen mukaansa. He kulkivat sitten Aromaan tietä koko yön,

BIBLIA1776 Sillä koska he huoneesen tulivat, lepäsi hän vuoteessansa, makaushuoneessansa. Ja he pistivät hänen kuoliaaksi, ja hakkasivat hänen päänsä pois, ja ottivat hänen päänsä ja menivät pois lakian kedon tien kautta koko sen yön,

JKR sisälle taloon, jonka makuuhuoneessa lisboset lepäsi vuoteellaan. He löivät hänet hengiltä, iskivät häneltä pään poikki ja ottivat sen mukaansa. He kulkivat sitten Arabaan tietä koko yön,

חֲבֵרוֹן דָּוִד אֶל־בֵּשֶׁת אִישׁ־רֹאשׁ אֶת־וַיָּבֹאוּ⁸

H935	H853	H7218	H0	H378	H413	H1732	H2275
vai·ja·vi·u	'et-	rosh	'lsh-	bo·shet	'el-	Da·vid	Chev·ron
ja he toivat	ET	pään	Ish	boshetin		Davidille	Chevroniin

בֶּן־בֵּשֶׁת אִישׁ־רֹאשׁ הַנֶּה־הַמֶּלֶךְ אֶל־וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H4428	H2009	H7218	H0	H378	H1121
vai·jo·me·ru	'el-	ham·me·lech,	hin·neh-	rosh	'lsh-	bo·shet,	ben-
ja sanoivat		kuninkaalle	katso	pää	Ish	boshetin	pojan

וַיִּתֵּן נַפְשׁוֹ אֶת־בִּקְשׁ אֲשֶׁר אִבָּךְ שָׂאוּל

H7586	H341	H834	H1245	H853	H5315	H5414	H3068
Sha·'ul	'o·jiv·cha,	'a·sher	bik·kesh	'et-	naf·she·cha;	vai·jit·ten	JAH·WEH
Shaulin	vihollisesi	joka	tavoitteli	ET	sieluasi	ja on antanut	JAHWEH HERRA

מִשָּׂאוּל הַזֶּה הַיּוֹם נִקְמוֹת הַמֶּלֶךְ לְאֹדֹנִי

H113	H4428	H5360	H3117	H2088	H7586
la·do·ni	ham·me·lech	ne·ka·mot	haj·jom	haz·zeh,	mish·Sha·'ul
herrani	kuninkaan	puolesta kostaa päivänä	tänä	Shaulille	

וּמִזְרָעוֹ: ס

H2233	samek
u·miz·zar·'o.	
ja hänen jälkeläisilleen	

8 ja he toivat ET pään Ish boshetin Davidille Chevroniin ja sanoivat kuninkaalle katso pää Ish boshetin pojan Shaulin vihollisesi joka tavoitteli ET sieluasi ja on antanut JAHWEH HERRA herrani kuninkaan puolesta kostaa päivänä tänä Shaulille ja hänen jälkeläisilleen samek

STKL toivat lisbosetin pään Daavidille Hebroniin ja sanoivat kuninkaalle: "Katso, tässä on lisbosetin, Saulin pojan, sinun vihamiehesi, pää, hänen, joka väijyi henkeäsi. HERRA on tänä päivänä kostanut Saulille ja hänen jälkeläisilleen herrani, kuninkaan, puolesta."

BIBLIA1776 Ja toivat Isbosetin pään Davidille, joka oli Hebronissa, ja sanoivat kuninkaalle: katso, tässä on Isbosetin Saulin pojan pää, sinun vihollises, joka sinun sielus perään seiso: ja Herra on tänäpäpä kostanut Saulille ja hänen siemenellensä herrani kuninkaan puolesta.

JKR toivat lisbosetin pään Daavidille Hebroniin ja sanoivat kuninkaalle: "Tässä on vihollisesi lisbosetin, Saulin pojan, pää, hänen, joka väijyi henkeäsi. Herra on tänä päivänä kostanut Saulille ja hänen jälkeläisilleen herrani, kuninkaan, puolesta."

רִמּוֹן בְּנֵי אַחִיו בְּעֵנָה וְאֶת־רֶכָב אֶת־דָּוִד וַיַּעַן⁹

H6030	H1732	H853	H7394	H853	H1196	H251	H1121	H7417
vai·ja·'an	Da·vid	'et-	Re·chav	ve·'et	Ba·'a·nah	'a·chiv,	be·nei	Rim·mon
ja vastasi David	ET		Rechaville	ET	ja Baanalle	hänen veljelleen pojille		Rimmonin

פְּדָה אֲשֶׁר- יְהוָה חַי- לָהֶם וַיֹּאמֶר הַבְּאֵרְתִּי

[H886](#)

hab-be'e-ro-ti
beerotilaisen

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H0](#)

la-hem;
heille

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA joka

[H834](#)

'a-sher-
'a-sher-

[H6299](#)

pa-dah
on lunastanut

צָרָה: מְכַל- נִפְשִׁי אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H5315](#)

naf-shi
sieluni

[H3605](#)

mik-kol
kaikesta

[H6869](#)

tza-rah.
ahdingosta

9 ja vastasi David ET Rechaville ET ja Baanalle hänen veljelleen pojille Rimmonin beerotilaisen ja sanoi heille elää JAHWEH HERRA joka on lunastanut ET sieluni kaikesta ahdingosta

STKL Niin Daavid vastasi Reekabille ja hänen veljelleen Baanalle, beerotilaisen Rimmonin pojille, ja sanoi heille: "Niin totta kuin HERRA elää, joka on vapahtanut minut kaikesta hädästä:

BIBLIA1776 Niin vastasi David Rekabia ja Baanaa, hänen veljeänsä, Rimmnonin Berotilaisen poikia, ja sanoi heille: niin totta kuin Herra elää, joka minun sieluni on vapahtanut kaikesta surusta;

JKR Daavid vastasi Reekabille ja hänen veljelleen Baanalle, beerotilaisen Rimmonin pojille, ja sanoi heille: "Niin totta kuin Herra elää, joka on vapahtanut minut kaikesta hädästä:

וְהוּא- שָׂאוּל מֵת הִנֵּה- לֵאמֹר לִי הַמָּגִיד כִּי¹⁰

[H3588](#)

ki
kun

[H5046](#)

ham-mag-gid
kerrottiin

[H0](#)

li
minulle

[H559](#)

le-mor
sanoen

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H4191](#)

met
kuollut on

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaul

[H1931](#)

ve'-hu-
ja se

וְאַהֲרָגְהוּ בֹוּ וְאַחֲזָה בְּעֵינָיו כְּמַבְשֵׁר הִיָּה

[H1961](#)

ha-jah
oli

[H1319](#)

chim-vas-ser
kuin ilosanoma

[H5869](#)

be'-'ei-nav,
hänen silmissään

[H270](#)

va-'o-cha-zah
niin otin kiinni

[H0](#)

vo,
minä hänet ja surmautin

[H2026](#)

va-'eh-re-ge-hu

בְּשָׂרָה: לוֹ לְתַתִּי- אֲשֶׁר בְּצִקְלָג

[H6860](#)

be'-Tzik-lag;
Tziklagissa

[H834](#)

'a-sher
hänet joka

[H5414](#)

le-tit-ti-
luuli saavansa

[H0](#)

lo
hänestä

[H1309](#)

be'-so-rah.
palkkion

10 kun kerrottiin minulle sanoen katso kuollut on Shaul ja se oli kuin ilosanoma hänen silmissään niin otin kiinni minä hänet ja surmautin Tziklagissa hänet joka luuli saavansa hänestä palkkion

STKL Se, joka ilmoitti minulle ja sanoi: 'Katso, Saul on kuollut', luuli tuovansa ilosanoman. Mutta minä otatin hänet kiinni ja surmautin Siklagissa antaakseni hänelle sanantuojan palkan.

BIBLIA1776 Sen joka minulle ilmoitti ja sanoi: Saul on kuollut, ja luuli itsensä hyväksi sanansaattajaksi, sen minä otin kiinni ja tapoin Ziklagissa, jolle minun piti antaman sanansaattajan palkan;

JKR sen joka ilmoitti minulle ja sanoi: 'Saul on kuollut', luullen tuovansa ilosanoman, minä otatin kiinni ja surmautin Siklagissa antaakseni hänelle viestintuojan palkan.

¹¹ צִדִּיק אִישׁ-אֶת- הָרְגוּ רְשָׁעִים אֲנָשִׁים כִּי-אֵף

H637	H3588	H376	H7563	H2026	H853	H376	H6662
'af	ki-	'a-na·shim	re·sha·'im,	ha·re·gu	'et-	'ish-	tzad·dik
mutta	kun	miehet	pahuuden	ovat tappaneet	ET	miehen	vanhurskaan

אֶת-אֲבִקֶּשׁ הָלוֹא וְעַתָּה מִשְׁכְּבוֹ עַל-בֵּיתוֹ

H1004	H5921	H4904	H6258	H3808	H1245	H853
be·vei-to	'al-	mish·ka·vo;	ve·'at·tah,	ha·lo	'a·vak·kesh	'et-
talossaan	päälle	vuoteensa	ja nyt	enkö	minä vaatisi	ET

הָאָרֶץ: מִן-אֶתְכֶם וּבְעֵרַתִּי מִיָּדְכֶם דָּמוֹ

H1818	H3027	H1197	H853	H4480	H776
da·mo	mi·jed·chem,	u·vi·'ar·ti	'et·chem	min-	ha·'a·retz.
hänen vertaan	teidän kädestänne ja ota		teitä	pois	maan päältä

11 mutta kun miehet pahuuden ovat tappaneet ET miehen vanhurskaan talossaan päälle vuoteensa ja nyt enkö minä vaatisi ET hänen vertaan teidän kädestänne ja ota teitä pois maan päältä

STKL Eikö minun nyt paljoa suuremmassa määrin, kun jumalattomat miehet ovat murhanneet syyttömän miehen hänen omassa kodissaan hänen vuoteeseensa, ole vaadittava hänen verensä kädestänne ja hävitettävä teidät maan päältä?"

BIBLIA1776 Ja nämät jumalattomat miehet ovat tappaneet hurskaan miehen huoneessansa ja omassa vuoteessansa: eikö siis minun pitäisi nyt vaatiman hänen vertansa teidän kädestänne ja ottaman teitä pois maan päältä?

JKR Eikö minun paljoa enemmän nyt, kun jumalattomat miehet ovat murhanneet syyttömän miehen hänen omassa kodissaan, hänen vuoteeseensa, ole vaadittava hänen verensä teidän kädestänne ja hävitettävä teidät maan päältä?"

¹² וַיִּקְצְצוּ וַיַּהַרְגוּם הַנְּעָרִים אֶת-דָּוִד וַיִּצְוּ

H6680	H1732	H853	H5288	H2026	H7112
vaj·tzav	Da·vid	'et-	han·ne·'a·rim	vai·ja·har·gum,	vaj·katz·tze·tzu
ja antoi määräyksen	David	ET	nuorille palvelijoilleen	surmata heidät	katkaista

הַבָּרָכָה עַל- וַיִּתְּלוּ רַגְלֵיהֶם וְאֶת- יְדֵיהֶם אֶת-

H853	H3027	H853	H7272	H8518	H5921	H1295
'et-	je·dei·hem	ve·'et	rag·lei·hem,	vai·jit·lu	'al-	hab·be·re·chah
ET	heidän kätensä	ET	ja jalkansa	ja he ripustivat heidät ääreen		lammen

וַיִּקְבְּרוּ לְקָחוּ בִשְׁתֵּי אִישׁ-רֹאשׁ וְאֶת בְּחֶבְרוֹן

H2275	H853	H7218	H0	H378	H3947	H6912
be·Chev·ron;	ve·'et	rosh	'Ish-	bo·shet	la·ka·chu,	vai·jik·be·ru
Chevronin	ET	mutta pään	Ish	boshetin	he ottivat	ja hautasivat

פּ בְּחֶבְרוֹן: אֲבִנֵּר בְּקֶבֶר-

H6913	H74	H2275	Peh
ve'ke-ver-	'Av-ner	be'Chev-ron.	
hautaan	Avnerin	Chevronissa	

12 ja antoi määräyksen David ET nuorille palvelijoilleen surmata heidät katkaista ET heidän kätensä ET ja jalkansa ja he ripustivat heidät ääreen lammen Chevronin ET mutta pään Ish boshetin he ottivat ja hautasivat hautaan Avnerin Chevronissa Peh

STKL Daavid käski nuorukaisten surmata heidät. He hakkasivat poikki heidän kätensä ja jalkansa ja hirttivät heidät Hebronin lammikon rannalle. Mutta lisbosetin pään he ottivat ja hautasivat sen Abnerin hautaan Hebroniin.

BIBLIA1776 Ja David käski nuorukaisiansa, ja he tappoivat heidät, ja hakkasivat kädet ja jalat poikki, ja ripustivat heidät lammikon tykö Hebronissa. Mutta Isbosetin pään he ottivat ja hautasivat Abnerin hautaan Hebroniin.

JKR Daavid antoi miehilleen käskyn surmata heidät. He hakkasivat poikki heidän kätensä ja jalkansa ja hirttivät heidät Hebronin lammikon rannalle. He ottivat lisbosetin pään ja hautasivat sen Abnerin hautaan Hebroniin.

2 Samuel 5 (2 Samuel 5)

חִבְרוֹנָה דָּוִד אֶל־יִשְׂרָאֵל שְׁבִיטִי כָל־וַיָּבֹאוּ¹

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H7626](#)

shiv-tei
heimot

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H413](#)

'el-
luo

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H2275](#)

Chev-ro-nah;
Chevroniin

אָנַחְנוּ: וּבְשָׂרְךָ עֲצָמְךָ הֵנֵנוּ לְאֹמֶר וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru
ja puhuivat hänelle sanoen

[H559](#)

le-mor,
katso

[H2005](#)

hin-nu
luuta

[H6106](#)

'atz-me·cha
ja lihaasi

[H1320](#)

u-ve-sa-re·cha
me olemme

[H587](#)

'a-na-che·nu.

1 ja tulivat kaikki heimot Israelin luo Davidin Chevroniin ja puhuivat hänelle sanoen katso luuta ja lihaasi me olemme

STKL Kaikki Israelin sukukunnat tulivat Daavidin luo Hebroniin ja sanoivat näin: "Katso, me olemme sinun luutasi ja lihaasi.

BIBLIA1776 Ja Israelin kaikki sukukunnat tulivat Davidin tykö Hebroniin, ja puhuivat sanoen: katso, sinun luus ja lihas me olemme.

JKR Kaikki Israelin sukukunnat tulivat Daavidin luo Hebroniin ja sanoivat: "Me olemme sinun luutasi ja lihaasi.

מֶלֶךְ שָׂאוֹל בְּהִיּוֹת שְׁלֹשׁוֹם גַּם־אֶתְמוֹל גַּם־²

[H1571](#)

gam-
myös

[H865](#)

et-mol
eilen

[H1571](#)

gam-
ja

[H8032](#)

shil-shom,
toissapäivänä

[H1961](#)

bih-jot
kun oli

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaul

[H4428](#)

me-lech
kuninkaamme

הַמוֹצֵיאַ) (כ מוֹצֵיאַ) (ק הַיֵּיתַ) (כ הַיֵּיתַ) אֶתְהָ עָלֵינוּ

[H5921](#)

'a-lei-nu,
meidän

[H859](#)

'at-tah,
sinä

ha-ji-tah

ch

[H1961](#)

ha-ji-ta
olit se

q

mo-tzi

ch

[H3318](#)

ham-mo-tzi
joka johdatit ulos

וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶת־ (ק וְהִמְבִּי) (כ וְהִמְבִּי) (ק

q

ve'-ham-me-vi

ch

[H935](#)

ve'-ham-me-vi
ja toit sisälle

q

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra-'el;
Israelin

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sano

יִשְׂרָאֵל אֶת־עַמִּי אֶת־תִּרְעָה אֶתְהָ לָךְ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

le-cha,

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H7462](#)

tir-'eh
olet paimentava

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

'am-mi
kansaani

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelia

יִשְׂרָאֵל: עַל-לְנָגִיד תְּהִיָּה וְאַתָּה

H859	H1961	H5057	H5921	H3478
ve'-'at-tah	tih-jeh	le-na-gid	'al-	Is-ra-'el.
ja sinä	olet	päämies		Israelin

2 myös eilen ja toissapäivänä kun oli Shaul kuninkaamme meidän sinä olit se joka johdatit ulos ja toit sisälle ET Israelin ja sanoi JAHWEH HERRA sinulle sinä olet paimentava ET kansaani ET Israelia ja sinä olet päämies Israelin

STKL Jo aikaisemmin Saulin vielä ollessa kuninkaanamme sinä saatoit Israelin lähtemään ja tulemaan. Sinulle HERRA on sanonut: 'Sinä olet kaitseva kansaani Israelia, ja sinä olet oleva Israelin ruhtinas.'

BIBLIA1776 Ja aina ennen, kuin Saul oli meidän kuninkaamme, johdatit sinä Israelin ulos ja sisälle, ja Herra on sinulle sanonut: sinun pitää minun kansaani Israelia kaitseman ja Israelin päämiehen oleman.

JKR Jo kauan sitten, Saulin vielä ollessa kuninkaanamme, sinä johdit Israelia sen sotaretkillä. Herra on sanonut: 'Sinä olet kaitseva minun kansaani Israelia ja olet oleva Israelin ruhtinas.'

חֲבֵרוֹנָה הַמֶּלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל זִקְנֵי כָל-וַיָּבֹאוּ³

H935	H3605	H2205	H3478	H413	H4428	H2275
vai-ja-vo-'u	kol-	zik-nei	Is-ra-'el	'el-	ham-me-lech	Chev-ro-nah,
ja tulivat	kaikki	vanhimmat	Israelin	luo	kuninkaan	Chevroniin

לִפְנֵי בְּחֵבְרוֹן בְּרִית דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיַּכְרֹת

H3772	H0	H4428	H1732	H1285	H2275	H6440
vai-jich-rot	la-hem	ham-me-lech	Da-vid	be-'rit	be'·Chev·ron	lif-nei
ja solmi	heidän kanssaan	kuningas	David	liiton	Chevronissa	edessä

פ יִשְׂרָאֵל: עַל-לְמַלְךְ דָּוִד אֶת-וַיִּמְשְׁחוּ יְהוָה

H3068	H4886	H853	H1732	H4428	H5921	H3478	Peh
JAH-WEH;	vai-jim-she-chu	'et-	Da-vid	le-me-lech	'al-	Is-ra-'el.	
JAHWEH HERRAN	ja he voitelivat	ET	Davidin	kuninkaaksi		Israelin	

3 ja tulivat kaikki vanhimmat Israelin luo kuninkaan Chevroneiin ja solmi heidän kanssaan kuningas David liiton Chevronissa edessä JAHWEH HERRAN ja he voitelivat ET Davidin kuninkaaksi Israelin Peh

STKL Kaikki Israelin vanhimmat olivat tulleet kuninkaan luo Hebroneiin, ja kuningas Daavid teki heidän kanssaan liiton Hebronissa HERRAN edessä. He voitelivat Daavidin Israelin kuninkaaksi.

BIBLIA1776 Ja kaikki kansan vanhimmat Israelista tulivat kuninkaan tykö Hebroneiin, ja kuningas David teki heidän kanssansa liiton Herran edessä Hebronissa; ja he voitelivat Davidin Israelin kuninkaaksi.

JKR Kaikki Israelin vanhimmat tulivat kuninkaan luo Hebroneiin. Kuningas Daavid teki siellä heidän kanssaan liiton Herran edessä. Sitten he voitelivat Daavidin Israelin kuninkaaksi.

אַרְבָּעִים בְּמַלְכוּ דָּוִד שָׁנָה שְׁלֹשִׁים בֵּן-⁴

H1121	H7970	H8141	H1732	H4427	H705
ben-	she-lo-shim	sha-nah	Da-vid	be'-ma-le-cho;	'ar-ba-'im
mies	kolmenkymmenen vuoden vanha	David	oli tullessaan	kuninkaaksi	neljäkymmentä

מֶלֶךְ: שָׁנָה

[H8141](#)

sha·nah

vuotta

[H4427](#)

ma·lach.

hän oli kuninkaana

4 mies kolmenkymmenen vuoden vanha David oli tullessaan kuninkaaksi neljäkymmentä vuotta hän oli kuninkaana

STKL Daavid oli kolmenkymmenen vuoden vanha tullessaan kuninkaaksi ja hallitsi neljäkymmentä vuotta.

BIBLIA1776 Ja David oli kolmenkymmenen ajastaikainen tullessansa kuninkaaksi, ja hän hallitsi neljäkymmentä ajastaikaa.

JKR Daavid oli 30-vuotias tullessaan kuninkaaksi ja hallitsi 40 vuotta.

וְשָׁנָה שָׁנִים שֶׁבַע יְהוּדָה עַל־ מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן⁵

[H2275](#)

be'·Chev·ron

Chevronissa

[H4427](#)

ma·lach

kuninkaana

[H5921](#)

'al-

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H7651](#)

she·va'

seitsemän vuotta

[H8141](#)

sha·nim

kuusi

[H8337](#)

ve'·shish·shah

kuusi

עַל שָׁנָה וְשָׁלֹשׁ שָׁלְשִׁים מֶלֶךְ וּבִירוּשָׁלַם חֳדָשִׁים

[H2320](#)

cho·da·shim;

kuukautta

[H3389](#)

u·vi·Jru·sha·lim

ja Jerusalemissa

[H4427](#)

ma·lach,

kuninkaana

[H7970](#)

she·lo·shim

kolmekymmentä

[H7969](#)

ve'·sha·losh

kolme

[H8141](#)

sha·nah,

vuotta

[H5921](#)

'al

וְיְהוּדָה: יִשְׂרָאֵל כָּל־

[H3605](#)

kol-

koko

[H3478](#)

Is·ra·el

Israelin

[H3063](#)

vi'·Jhu·dah.

ja Jehudan

5 Chevronissa kuninkaana Jehudan seitsemän vuotta kuusi kuukautta ja Jerusalemissa kuninkaana kolmekymmentä kolme vuotta koko Israelin ja Jehudan

STKL Hebronissa hän hallitsi Juudaa seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta, ja Jerusalemissa hän hallitsi koko Israelia ja Juudaa kolmekymmentä kolme vuotta.

BIBLIA1776 Hebronissa hän hallitsi Juudaa seitsemän vuotta ja kuusi kuukautta; mutta Jerusalemissa hän hallitsi kaikkea Israelia ja Juudaa kolmeneljäkymmentä vuotta.

JKR Hebronissa Daavid hallitsi Juudaa 7 vuotta ja 6 kuukautta, ja Jerusalemissa hän hallitsi koko Israelia ja Juudaa 33 vuotta*.

יּוֹשֵׁב הַיְבֵסִי אֶל־ יְרוּשָׁלַם וְאַנְשֵׁי הַמֶּלֶךְ וְיֵלֶךְ⁶

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H376](#)

va'·a·na·shav

ja hänen miehensä

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim,

Jerusalemiin

[H413](#)

'el-

luo

[H2983](#)

haj·vu·si

jevusilaisten

[H3427](#)

jo·shev

jotka asuivat

אִם-כִּי הִנֵּה תִבְנֶה לֹא-לֵאמֹר לְדָוִד וַיֹּאמֶר הָאָרֶץ

H776	H559	H1732	H559	H3808	H935	H2008	H3588	H518
ha'a-retz;	vai-jo-mer	le'Da-vid	le-mor	lo-	ta-vo	hen-nah,	ki	'im-
maassa	he puhuivat	Davidille	sanoen	et	tule	tänne	ellet	

דָּוִד יִבְנֶה לֹא-לֵאמֹר וְהַפְסֵחִים הָעוֹרִים הַסִּירָךְ

H5493	H5787	H6452	H559	H3808	H935	H1732
he-si-re-cha,	ha'iv-rim	ve'hap-pis-chim	le-mor,	lo-	ja-vo	Da-vid
käännytä pois	sokeita	ja rampoja	he ajattelivat	että ei	pääse	David

הִנֵּה:

[H2008](#)
hen-nah.
tänne

6 ja meni kuningas ja hänen miehensä Jerusalemiin luo jevusilaisten jotka asuivat maassa he puhuivat Davidille sanoen et tule tänne ellet käännytä pois sokeita ja rampoja he ajattelivat että ei pääse David tänne

STKL Kuningas meni miehineen Jerusalemiin jebusilaisia vastaan, jotka asuivat siinä maassa. He sanoivat Daavidille näin: "Tänne sinä et tule, vaan sokeat ja ontuvat karkottavat sinut sanomalla: 'Ei tule Daavid tänne.'"

BIBLIA1776 Ja kuningas meni ja hänen miehensä Jerusalemiin Jebusilaisia vastaan, jotka maalla asuivat. Ja he sanoivat Davidille: ei sinun pidä tänne tuleman, vaan sokiats ja ontuvat pitää sinun täältä pois ajaman; ja he ajattelivat, ettei Davidin pitänyt sinne tuleman.

JKR Kuningas Daavid meni miehineen Jerusalemiin jebusilaisia vastaan, jotka asuivat siinä maassa. Nämä sanoivat Daavidille: "Tänne sinä et tule, vaan sokeat ja ontuvat karkottavat sinut sanomalla: 'Tänne Daavid ei tule'."

דָּוִד: עִיר הַיָּא צִיּוֹן מְצֻדָּת אֵת דָּוִד וַיִּלְכֹּד⁷

H3920	H1732	H853	H4686	H6726	H1931	H5892	H1732
vai-jil-kod	Da-vid,	'et	me-tzu-dat	Tzi-jon;	hi	'ir	Da-vid.
mutta valloitti David	ET	linnoituksen	Tzionin	se on	kaupunki	Davidin	

7 mutta valloitti David ET linnoituksen Tzionin se on kaupunki Davidin

STKL Mutta Daavid valloitti Siionin Vuorilinnan, se on Daavidin kaupungin.

BIBLIA1776 Mutta David voitti Zionin linnan, se on Davidin kaupunki.

JKR Daavid kuitenkin valloitti Siionin vuorilinnan, se on Daavidin kaupungin.

וַיָּגַע יְבֹסִי מִכָּה כָּל-הַהוּא בַּיּוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר⁸

H559	H1732	H3117	H1931	H3605	H5221	H2983	H5060
vai-jo-mer	Da-vid	bai-jom	ha-hu,	kol-	mak-keh	je-vu-si	ve'jig-ga'
sanoi	David	päivänä	sinä	kaikki	jotka lyövät	jevusilaiset	ja nousevat

(כ שְׁנָאוֹ) הָעוֹרִים וְאֶת־ הַפְּסָחִים וְאֶת־ בַּצְנוֹר

H6794	H853	H6455	H853	H5787	se·nov	ch
batz·tzin·nor,	ve'·'et	hap·pis·chim	ve'·'et	ha·'iv·rim,		
vesitunneliin	ET	myös rammatt	ET	ja sokeat		

לֹא וּפְסַח עוֹר יֵאמְרוּ כֵן עַל־ דָּוִד נֶפֶשׁ (ק שְׁנָאִי)

H8130	q	H5315	H1732	H5921	H3651	H559	H5787	H6455	H3808
se·nu·'ei		ne·fesh	Da·vid;	'al-	ken	jo·me·ru,	'iv·ver	u·fis·se·ach,	lo
joita vihaa		sielu	Davidin	sen	tähden	sanotaan	sokea	ja rampa	ei

הַבֵּית: אֶל־ יְבוֹא

H935	H413	H1004
ja·vo	'el-	hab·ba·jit.
saa tulla		temppeliin

8 sanoi David päivänä sinä kaikki jotka lyövät jebusilaiset ja nousevat vesitunneliin ET myös rammatt ET ja sokeat joita vihaa sielu Davidin sen tähden sanotaan sokea ja rampa ei saa tulla temppeliin

STKL Daavid sanoi sinä päivänä: "Jokainen, joka surmaa jebusilaisen ja tunkeutuu vesijohdolle asti, voittaa ne sokeat ja ontuvat, joita Daavid vihaa." Sen tähden on tapana sanoa: "Sokea ja ontuva älköön tulko taloon."

BIBLIA1776 Ja sinä päivänä sanoi David: jos joku lyö Jebusilaiset, ja tarttuu heidän rästäänsä alaisiin ja lyö sokiat ja ontuvat, joita Davidin sielu vihaa (hänen pitää pään ja ylimmäisen oleman); josta heillä on sananlasku: ei yhtään sokiaa ja ontuvaa päästetä huoneesen.

JKR Daavid sanoi sinä päivänä: "Jokainen, joka surmaa jebusilaisen ja tunkeutuu vesijohdolle asti, voittaa ne sokeat ja ontuvat, joita Daavid vihaa." Siksi on tapana sanoa: "Sokea ja ontuva älköön tulko taloon."

וַיְבֹן דָּוִד עִיר לָהּ וַיִּקְרָא בַּמִּצְדָּה דָּוִד וַיָּשֶׁב⁹

H3427	H1732	H4686	H7121	H0	H5892	H1732	H1129
vai·je·shev	Da·vid	bam·me·tzu·dah,	vai·jik·ra-	lah	'ir	Da·vid;	vai·ji·ven
ja asettui asumaan	David	vuorilinnaan	ja kutsui	sitä	kaupungiksi	Davidin	ja rakensi

וּבֵיתָהּ: הַמִּלּוֹא מִן־ סָבִיב דָּוִד

H1732	H5439	H4480	H4407	H1004
Da·vid	sa·viv,	min-	ham·mil·lo	va·va·je·tah.
David	sen ympärille	Millon		ja sisäpuolen

9 ja asettui asumaan David vuorilinnaan ja kutsui sitä kaupungiksi Davidin ja rakensi David sen ympärille Millon ja sisäpuolen

STKL Daavid asettui Vuorilinnaan ja kutsui sen Daavidin kaupungiksi. Daavid rakensi Millon ympäristössä ja talonsa sisällä.

BIBLIA1776 Ja David asui linnassa ja kutsui sen Davidin kaupungiksi; ja David rakensi sen ympäri Millosta, niin myös sisällisen puolen.

JKR Daavid asettui asumaan Siionin vuorilinnaan ja nimitti sen Daavidin kaupungiksi. Hän rakennutti sitä eri suuntiin Millon ja keskustan välillä.

¹⁰ אֱלֹהֵי יְהוָה וְגָדוֹל הַלֹּךְ דָּוִד וַיֵּלֶךְ
H1980 H1732 H1980 H1419 H3068 H430
vai-je-lech Da-vid ha-loch ve'-ga-dol; JAH-WEH 'E-LO-HEI
ja tuli David jatkuvasti suuremmaksi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala

פ עֲמֹ: צְבָאוֹת
H6635 H5973 Peh
TZE-VA-'OT im-mo.
TZEVAOT Sotajoukkojen oli hänen kanssaan

10 ja tuli David jatkuvasti suuremmaksi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen oli hänen kanssaan Peh

STKL Daavid tuli yhä mahtavammaksi, ja HERRA, Jumala Sebaot, oli hänen kanssaan.

BIBLIA1776 Ja David menestyi ja enentyi, ja Herra Jumala Zebaot oli hänen kanssansa.

JKR Daavid tuli yhä mahtavammaksi, ja Herra, Jumala Sebaot, oli hänen kanssaan.

¹¹ דָּוִד אֶל-מְלָאכִים צָר מֶלֶךְ-חִירָם וַיִּשְׁלַח
H7971 H2438 H4428 H6865 H4397 H413 H1732
vai-jish-lach Chi-ram me-lech- Tzor mal-'a-chim 'el- Da-vid
lähetti Chiram kuningas Tzorin / Tyron sanansaattajia luo Davidin

וַיִּבְנוּ-קִיר אֶבֶן וְחֹרֶשִׁי עֵץ וְחֹרֶשִׁי אֲרָזִים וְעֵצֵי
H6086 H730 H2796 H6086 H2796 H68 H7023 H1129
va-'a-tzei 'a-ra-zim, ve'-cha-ra-shei 'etz, ve'-cha-ra-shei 'e-ven kir; vai-jiv-nu-
puuta setrin seppiä puun hakkaajia kivien seiniin ja he rakensivat

לְדָוִד: בֵּית
H1004 H1732
va-jit le'-Da-vid.
palatsin Davidin

11 lähetti Chiram kuningas Tzorin / Tyron sanansaattajia luo Davidin puuta setrin seppiä puun hakkaajia kivien seiniin ja he rakensivat palatsin Davidin

STKL Hiiram, Tyyron kuningas, lähetti sanansaattajat Daavidin luo sekä setripuita, puuseppiä ja kivenhakkaajia, ja nämä rakensivat Daavidille palatsin.

BIBLIA1776 Niin Hiram, Tyron kuningas, lähetti sanansaattajat Davidin tykö, ja sedripuita, ja puuseppiä, ja seinäkivien hakkaajia, jotka rakensivat Davidin huoneen.

JKR Hiiram, Tyyron kuningas, lähetti viestintuojia Daavidin luo sekä setripuita, puuseppiä ja kivenhakkaajia. Nämä rakensivat Daavidille kuninkaanlinnan.

¹²עַל־ לְמֶלֶךְ יְהוָה הִכִּינוּ כִּי־ דָוִד וַיָּדַע
[H3045](#) vai-je-da' ja tiesi [H1732](#) Da-vid, David [H3588](#) ki- että [H3559](#) he-chi-no oli vahvistanut [H3068](#) JAH-WEH HERRA [H4428](#) le-me-lech hänet [H5921](#) 'al- kuninkaaksi

יִשְׂרָאֵל: עַמּוֹ בְּעֶבֶר מַמְלַכְתּוֹ נִשְׂא וְכִי יִשְׂרָאֵל
[H3478](#) Is-ra'el; Israelin [H3588](#) ve'-chi ja että [H5375](#) nis-se oli korottanut [H4467](#) mam-lach-to, kuningaskunnan [H5668](#) ba'a-vur vuoksi [H5971](#) am-mo kansansa [H3478](#) Is-ra'el. Israelin

ס

samek

12 ja tiesi David että oli vahvistanut JAHWEH HERRA hänet kuninkaaksi Israelin ja että oli korottanut kuningaskunnan vuoksi kansansa Israelin samek

STKL Daavid ymmärsi, että HERRA oli vahvistanut hänet Israelin kuninkaaksi ja korottanut hänen kuninkuutensa kansansa Israelin tähden.

BIBLIA1776 Ja David ymmärsi Herran vahvistaneeksi hänen Israelin kuninkaaksi ja korottaneeksi hänen valtakuntansa, kansansa Israelin tähden.

JKR Daavid ymmärsi, että Herra oli vahvistanut hänet Israelin kuninkaaksi ja korottanut hänen kuninkuutensa kansansa Israelin tähden.

¹³אַחֲרֵי מִירוּשָׁלַם וְנָשִׁים פְּלִגְשִׁים עוֹד דָּוִד וַיִּקַּח
[H3947](#) vai-jik-kach ja otti [H1732](#) Da-vid David [H5750](#) od lisää [H6370](#) pi-lag-shim sivuvaimoja [H802](#) ve'-na-shim ja vaimoja [H3389](#) mi-Jru-sha-lim, Jerusalemista [H310](#) 'a-cha-rei sen jälkeen

וּבָנוֹת: בָּנִים לְדָוִד עוֹד וַיִּנָּלְדוּ מִחֶבְרוֹן בָּאוּ
[H935](#) bo'-o kun hän oli tullut [H2275](#) me-Chev-ron; Chevronista [H3205](#) vai-jiv-val-du ja syntyi [H5750](#) od lisää [H1732](#) le'-Da-vid Davidille [H1121](#) ba-nim poikia [H1323](#) u-va-not. ja tyttäriä

13 ja otti David lisää sivuvaimoja ja vaimoja Jerusalemista sen jälkeen kun hän oli tullut Chevronista ja syntyi lisää Davidille poikia ja tyttäriä

STKL Hebronista tultuaan Daavid oli ottanut Jerusalemista vielä useampia sivuvaimoja ja vaimoja. Daavidille syntyi vielä poikia ja tyttäriä.

BIBLIA1776 Niin David otti Jerusalemista vielä usiampia jalkavaimoja ja emäntiä, sittekuin hän tuli Hebronista. Ja Davidille syntyi vielä poikia ja tyttäriä.

JKR Hebronista tultuaan Daavid otti Jerusalemistä lisää sivuvaimoja ja vaimoja. Daavidille syntyi vielä poikia ja tyttäriä.

14 שִׁמְוֵעַ בִּירוּשָׁלַם לוֹ הֵילָדִים שְׁמוֹת וְאַלֶּה

H428	H8034	H3209	H0	H3389	H8051
ve'·'el·leh,	she·mot	haj·jil·lo·dim	lo	bi·Jru·sha·lim;	Sham·mu·a'
ja nämä olivat niiden nimet	jotka syntyivät		hänelle	Jerusalemissa	Shammua

וְשִׁלְמָה: וְנָתָן וְשׁוּבָב

H7727	H5416	H8010
ve'·Sho·vav,	ve'·Na·tan	u·She·lo·moh.
ja Shovav	Natan	ja Shelomoh

14 ja nämä olivat niiden nimet jotka syntyivät hänelle Jerusalemissa Shammua ja Shovav Natan ja Shelomoh

STKL Nämä ovat niiden poikien nimet, jotka syntyivät hänelle Jerusalemissa: Sammua, Soobab, Naatan, Salomo,

BIBLIA1776 Ja nämät ovat heidän nimensä, jotka hänelle Jerusalemissa syntyivät: Sammua, Sobab, Natan ja Salomo,

JKR Nämä ovat niiden poikien nimet, jotka hänelle syntyivät Jerusalemissa: Sammua, Soobab, Naatan, Salomo,

15 וִיפִיעַ: וְנֶפֶג וְאַלִישׁוּעַ וִיבְחָר

H2984	H474	H5298	H3309
ve'·Jiv·char	ve'·'E·li·shu·a'	ve'·Ne·feg	ve'·Ja·fi·a'.
Jivchar	ja Elishua	Nefeg	ja Jafia

15 Jivchar ja Elishua Nefeg ja Jafia

STKL Jibhar, Elisua, Nefeg, Jaafia,

BIBLIA1776 Jibhar, Elisua, Nepheg ja Japhia,

JKR Jibhar, Elisua, Nefeg, Jaafia,

16 פ וְאַלִיפֶלֶט: וְאַלִידַע וְאַלִישָׁמַע

H476	H450	H467	Peh
ve'·E·li·sha·ma'	ve'·'El·ja·da'	ve'·'E·li·fa·let.	
Elishama	ja Eljada	ja Elifalet	

16 Elishama ja Eljada ja Elifalet Peh

STKL Elisama, Eljada ja Elifelet.

BIBLIA1776 Elisama, Eliada ja Eliphalet.

JKR Elisama, Eljada ja Elifelet.

¹⁷ לְמַלְכֵּי דָוִד אֶת־מַשְׁחוֹ כִּי־פִלְשְׁתִּים וַיִּשְׁמְעוּ

[H8085](#)

vai-jish-me'u
kun kuulivat

[H6430](#)

fe-lish-tim,
filistealaiset

[H3588](#)

ki-
että

[H4886](#)

ma-she-chu
oli voideltu

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid
David

[H4428](#)

le-me-lech
kuninkaaksi

דָּוִד אֶת־לְבָקֶשׁ פִּלְשְׁתִּים כָּל־וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל עַל־

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H5927](#)

vai-ja-'a-lu
tulivat

[H3605](#)

chol
kaikki

[H6430](#)

pe-lish-tim
filistealaiset

[H1245](#)

le-vak-kesh
etsimään

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da-vid;
Davidia

הַמְּצֹדָה: אֶל־וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּשְׁמַע

[H8085](#)

vai-jish-ma'
kun kuuli sen

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H3381](#)

vai-je-red
hän meni alas

[H413](#)

'el-

[H4686](#)

ham-me-tzu-dah.
vuorilinnaan

17 kun kuulivat filistealaiset että oli voideltu ET David kuninkaaksi Israelin tulivat kaikki filistealaiset etsimään ET Davidia kun kuuli sen David hän meni alas vuorilinnaan

STKL Kun filistealaiset kuulivat, että Daavid oli voideltu Israelin kuninkaaksi, kaikki filistealaiset lähtivät etsimään Daavidia. Kun Daavid sen kuuli, hän meni alas Vuorilinnaan.

BIBLIA1776 Ja kuin Philistealaiset kuulivat Davidin voidelluksi Israelin kuninkaaksi, nousivat kaikki Philistealaiset etsimään Davidia. Ja kuin David sen kuuli, niin hän meni linnaan.

JKR Kuultuaan, että Daavid oli voideltu Israelin kuninkaaksi, kaikki filistealaiset lähtivät etsimään häntä. Kun Daavid sai siitä tiedon, hän meni vuorilinnaan.

¹⁸ רֶפְאִים: בְּעֶמֶק וַיִּנְטְשׁוּ בָּאוּ וּפִלְשְׁתִּים

[H6430](#)

u-fe-lish-tim
ja filistealaiset

[H935](#)

ba'u;
tulivat

[H5203](#)

vai-jin-na-te-shu
ja jäivät

[H6010](#)

be'-'e-mek
laaksoon

[H7497](#)

Re-fa'im.
Refaimin

18 ja filistealaiset tulivat ja jäivät laaksoon Refaimin

STKL Kun filistealaiset olivat tulleet ja levittäytyneet Refaimin tasangolle,

BIBLIA1776 Mutta Philistealaiset tulivat ja sioittivat itsensä Rephaimin laaksoon.

JKR Filistealaiset olivat tulleet ja levittäytyneet Refaimin tasangolle.

¹⁹ אֶל־הָאֶעְלָה לְאֹמֶר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׁאַל

[H7592](#)

vai-jish-'al
ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRALTA sanoen

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H5927](#)

ha-'e-'e-leh
menenkö

[H413](#)

'el-
vastaan

דָּוִד אָל- יְהוָה וַיֹּאמֶר בְּיָדִי הִתְתַּנֵּם פְּלִשְׁתִּים

H6430	H5414	H3027	H559	H3068	H413	H1732
pe-lish-tim,	ha-tit-te-nem	be'-ja-di;	vai-jo-mer	JAH-WEH	'el-	Da-vid
filistealaisia	annatko heidät	käsiini	ja sanoi	JAHWEH HERRA		Davidille

בְּיָדָּךְ: הַפְּלִשְׁתִּים אֶת-אֲתָן נָתַן כִּי-עָלָה

H5927	H3588	H5414	H5414	H853	H6430	H3027
'a-leh,	ki-	na-ton	'et-ten	'et-	hap-pe-lish-tim	be'-ja-de-cha.
mene	sillä	minä antamalla annan	ET		filistealaiset	käsiisi

19 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA sanoen menenkö vastaan filistealaisia annatko heidät käsiini ja sanoi JAHWEH HERRA Davidille mene sillä minä antamalla annan ET filistealaiset käsiisi

STKL Daavid kysyi HERRALTA: "Menenkö filistealaisia vastaan? Annatko heidät käsiini?" HERRA sanoi Daavidille: "Mene, sillä tosiaan annan filistealaiset käsiisi."

BIBLIA1776 Ja David kysyi Herralta, sanoen: menenkö minä Philistealaisia vastaan? ja annatkos heitä minun käteeni? Ja Herra sanoi Davidille: mene, sillä minä annan tosin Philistealaiset sinun käsiis.

JKR Daavid kysyi Herralta: "Menenkö minä filistealaisia vastaan? Annatko heidät minun käsiini?" Herra vastasi Daavidille: "Mene! Minä annan filistealaiset sinun käsiisi."

²⁰ וַיֹּאמֶר דָּוִד שֵׁם וַיִּכֶם פְּרָצִים בְּבַעַל-דָּוִד וַיָּבֹא

H935	H1732	H0	H1188	H5221	H8033	H1732	H559
vai-ja-vo	Da-vid	be'-Va'-al-	Pe-ra-tzim	vai-jak-kem sham	Da-vid	vai-jo-mer	
ja tuli	David	Baal-	Peratzimiin	ja löi heidät siellä	David	ja sanoi	

מִים כִּפְרָץ לִפְנֵי אֲבִי אֶת- יְהוָה פָּרַץ

H6555	H3068	H853	H341	H6440	H6556	H4325
pa-ratz	JAH-WEH	'et-	'o-je-vai	le-fa-nai	ke-fe-retz	ma-jim;
puhkaissut on	JAHWEH HERRA	ET	viholliseni	edessäni	niinkuin purkautuvat vedet	

פְּרָצִים: בַּעַל הַהוּא הַמְּקוֹם שֵׁם-קָרָא כֵּן עַל-

H5921	H3651	H7121	H8034	H4725	H1931	H0	H1188
'al-	ken,	ka-ra	shem-	ham-ma-kom	ha-hu	Ba-'al	pe-ra-tzim.
sen	tähden	hän kutsui nimellä	paikkaa	sitä		Baal	Peratzim

20 ja tuli David Baal- Peratzimiin ja löi heidät siellä David ja sanoi puhkaissut on JAHWEH HERRA ET viholliseni edessäni niinkuin purkautuvat vedet sen tähden hän kutsui nimellä paikkaa sitä Baal Peratzim

STKL Daavid tuli Baal-Perasimiin. Siellä Daavid voitti heidät ja sanoi: "HERRA on murtanut viholliseni edessäni, niin kuin vedet murtavat." Siitä sen paikan nimeksi tuli Baal-Perasim [2].

BIBLIA1776 Ja David tuli BaalPeratsimiin, ja David löi heidät siinä, ja sanoi: Herra on minun viholliseni eroittanut minun edestäni, niinkuin vesi erkanee toinen toisestansa; siitä kutsutaan se paikka BaalPeratsim.

JKR Niin Daavid meni Baal-Perasimiin, voitti heidät ja sanoi: "Herra on murtanut viholliseni minun edessäni kuten vedet murtavat." Siitä sen paikan nimeksi tuli Baal-Perasim.

²¹ וַאֲנָשָׁיו: דָּוִד וַיִּשְׂאֵם עֲצָבֵיהֶם אֶת־שֵׁם וַיַּעֲזְבוּ־
H5800 H8033 H853 H6091 H5375 H1732 H582
vai-ja-'az-vu- sham 'et- 'a-tzab-bei-hem; vai-jis-sa-'em Da-vid va-'a-na-shav.
he jättivät sinne ET jumalankuvansa ja ottivat pois ne David ja hänen miehensä

פ

Peh

21 he jättivät sinne ET jumalankuvansa ja ottivat pois ne David ja hänen miehensä Peh

STKL He jättivät siihen epäjumalankuvansa, ja Daavid ja hänen miehensä veivät ne pois.

BIBLIA1776 Ja he jättivät siihen epäjumalansa; mutta David ja hänen väkensä ottivat ne pois.

JKR Filistealaiset jättivät siihen epäjumalankuvansa, ja Daavid miehineen vei ne pois.

²² בְּעֵמֶק וַיִּנָּטְשׁוּ לַעֲלֹת פְּלִשְׁתִּים עוֹד וַיִּסְפּוּ־
H3254 H5750 H6430 H5927 H5203 H6010
vai-jo-si-fu od pe-lish-tim la-'a-lot; vai-jin-na-te-shu be-'e-mek
mutta uudelleen vielä filistelaiset tulivat ja leiriytyivät laaksoon

רְפַאִים:

H7497

Re-fa'im.

Refaimin

22 mutta uudelleen vielä filistelaiset tulivat ja leiriytyivät laaksoon Refaimin

STKL Filistealaiset tulivat vielä kerran ja levittäytyivät Refaimin tasangolle.

BIBLIA1776 Ja Philistealaiset vielä nousivat ja sioittivat itsensä Rephaimin laaksoon.

JKR Mutta filistealaiset tulivat uudelleen ja levittäytyivät Refaimin tasangolle.

²³ תַּעֲלֶה לֹא וַיֹּאמֶר בִּיהוָה דָּוִד וַיִּשְׂאֵל־
H7592 H1732 H3068 H559 H3808 H5927
vai-jish-'al Da-vid JAH-WEH, vai-jo-mer lo ta-'a-leh;
ja kysyi David JAHWEH HERRALTA Hän sanoi älä mene ylös

מִמּוֹל לָהֶם וּבָאת אַחֲרֵיהֶם אֶל־הַסֵּב

H5437 H413 H310 H935 H0 H4136
ha-sev 'el- 'a-cha-rei-hem, u-va-ta la-hem mi-mul
vaan käänny heidän selustaan ja mene heidän kimppuunsa

בְּכַאִים:

[H1057](#)

be'-cha'im.

mulperipuiden puolelta

23 ja kysyi David JAHWEH HERRALTA Hän sanoi älä mene ylös vaan käänny heidän selustaan ja mene heidän kimppuunsa mulperipuiden puolelta

STKL Daavid kysyi HERRALTA, ja hän vastasi: "Älä mene heitä vastaan, vaan kierrä heidät takaapäin ja hyökkää heidän kimppuunsa balsamipuiden puolelta.

BIBLIA1776 Niin David kysyi Herralta, ja hän vastasi: ei sinun pidä menemän alas, mutta tule takaa heidän ympärinsä, ettäs tulet heitä vastaan fikunapuiden kohdalla.

JKR Daavid kysyi neuvoa Herralta, ja Herra vastasi: "Älä mene heitä vastaan, vaan kierrä heidät takaapäin ja hyökkää heidän kimppuunsa balsamipuiden puolelta.

²⁴ צְעֵדָה קוֹל אֶת־ (ק בְּשִׁמְעָךְ) (כ בְּשִׁמְעָךְ) וִיהִי

[H1961](#)

vi'·hi

ja tapahtuu

be'-sha-me'a-cha ch

[H8085](#)

ke-sha-me'a-cha

kun kuulet

q

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H6807](#)

tze-'a-dah

marssin

יְהוָה יֵצֵא אֵז כִּי תַחֲרֹץ אֵז הַבְּכָאִים בְּרֹאשֵׁי

[H7218](#)

be'-ra-shei

latvoissa

[H1057](#)

hab-be-cha'im

mulperipuiden

[H227](#)

'az

silloin

[H2782](#)

te-che-ratz;

ryhdistäydy

[H3588](#)

ki

sillä

[H227](#)

'az,

silloin

[H3318](#)

ja-tza

lähtee

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

פְּלִשְׁתִּים: בְּמַחֲנֶה לְהַכּוֹת: פְּנִיךְ

[H6440](#)

le-fa-nei-cha,

kasvojesi edellä lyömään

[H5221](#)

le-hak-kot

[H4264](#)

be'-ma-cha-neh

sotajoukkoa

[H6430](#)

fe-lish-tim.

filistealaisten

24 ja tapahtuu kun kuulet ET äänen marssin latvoissa mulperipuiden silloin ryhdistäydy sillä silloin lähtee JAHWEH HERRA kasvojesi edellä lyömään sotajoukkoa filistealaisten

STKL Kun kuulet astunnan kahinan balsamipuiden latvoista, ryntää nopeasti, sillä silloin HERRA on käynyt edelläsi tuhotakseen filistealaisten leirin."

BIBLIA1776 Ja kuin sinä kuulet fikunapuun latvat kahisevan, niin kulje; sillä Herra on silloin lähtenyt ulos sinun etees, lyömään Phlistealaisten sotajoukkoa.

JKR Kun kuulet astunnan kahinaa balsamipuiden* latvoista, hyökkää nopeasti, sillä silloin Herra on käynyt sinun edelläsi tuhotakseen filistealaisten leirin."

²⁵ אֶת־ וַיִּךְ יְהוָה צְוָהוּ כְּאֶשֶׁר כֵּן דָּוִד וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja'-as

ja teki

[H1732](#)

Da-vid

David

[H3651](#)

ken,

niin

[H834](#)

ka-'a-sheh

niinkuin

[H6680](#)

tziv-va-hu

oli käsenyt

[H3068](#)

JAH-WEH;

JAHWEH HERRA

[H5221](#)

vai-jach

ja hän löi

[H853](#)

'et-

ET

פ גזר: באך, עד- מגבע פלשתים

H6430	H1387	H5704	H935	H1507	Peh
pe·lish·tim,	mig·Ge·va'	'ad-	bo·'a·cha	Ga·zer.	
filistealaiset	Gevasta	asti	sisääntuloon	Gazerin	

25 ja teki David niin niinkuin oli käsenyt JAHWEH HERRA ja hän löi ET filistealaiset Gevasta asti sisääntuloon Gazerin Peh

STKL Daavid teki, niin kuin HERRA oli häntä käsenyt, ja hän voitti filistealaiset ja ajoi heitä takaa Gebasta aina Geseriin saakka.

BIBLIA1776 David teki niinkuin Herra oli hänelle käsenyt, ja löi Philistealaiset hamasta Gebasta siihenasti kuin Gaseriin tullaan,

JKR Daavid teki kuten Herra oli häntä käsenyt. Hän voitti filistealaiset ja ajoi heitä takaa Gebasta Geseriin saakka.

2 Samuel 6 (2 Samuel 6)

¹ בִּישְׂרָאֵל בַּחֹר כָּל־אֶת־דָּוִד עוֹד וַיִּסֶּף¹

[H3254](#)

vai-jo-sef

ja kokosi uudelleen vielä

[H5750](#)

od

[H1732](#)

Da-vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H970](#)

ba-chur

valiomiehet

[H3478](#)

be'-Is-ra'-el

Israelissa

אֵלֶּף: שְׁלֹשִׁים

[H7970](#)

she-lo-shim

kolmekymmentä

[H505](#)

'a-lef.

tuhatta

1 ja kokosi uudelleen vielä David ET kaikki valiomiehet Israelissa kolmekymmentä tuhatta

STKL Daavid kokosi jälleen kaikki valiomiehet Israelista, kolmekymmentä tuhatta miestä.

BIBLIA1776 Ja David taas kokosi kaikki valitut miehet Israelista, kolmekymmentä tuhatta,

JKR Daavid kokosi jälleen kaikki Israelin valiomiehet, 30.000 miestä.

מִבְּעָלֵי מִבְּעָלֵי אֲתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם²

[H6965](#)

vai-ja-kom

nousi

[H1980](#)

vai-je-lech

ja lähti

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H834](#)

'a-she

joka

[H854](#)

it-to,

oli hänen kanssaan

[H0](#)

mib-Ba-'a-lei

Baaleista

אֲשֶׁר־הָאֱלֹהִים אָרֹן אֶת מִשָּׁם לְהַעֲלוֹת יְהוּדָה

[H1184](#)

Je-hu-dah;

Jehudan

[H5927](#)

le-ha-'a-lot

tuomaan

[H8033](#)

mish-sham,

sieltä

[H853](#)

'et

ET

[H727](#)

a-ron

arkkia

[H430](#)

ha'E-LO-HIM,

ELOHIM Jumalan

[H834](#)

'a-she-

jota

הַכְּרֻבִּים יֹשֵׁב צְבָאוֹת יְהוָה שֵׁם שֵׁם נִקְרָא

[H7121](#)

nik-ra

kutsutaan

[H8034](#)

shem,

nimellä

[H8034](#)

shem

nimen

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE-VA-'OT

TZEVAOT

[H3427](#)

jo-shev

joka asuu

[H3742](#)

hak-ke-ru-vim

kerubien

עָלָיו:

[H5921](#)

'a-lav.

välissä

2 nousi ja lähti David ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan Baaleista Jehudan tuomaan sieltä ET arkkia ELOHIM Jumalan jota kutsutaan nimellä nimen JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen joka asuu kerubien välissä

STKL Daavid ja kaikki väki, joka oli hänen kanssaan, nousi ja lähti Juudan Baalasta, tuomaan sieltä Jumalan arkkia, jonka HERRA Sebaot oli ottanut nimiinsä, hän, jonka istuinta kerubit kannattavat.

BIBLIA1776 Ja David nousi ja meni, ja kaikki kansa kuin hänen tykönänsä oli Juudan asuveisista, tuomaan sieltä Jumalan arkkia, joka kutsutaan Herran Zebaotin nimi, joka asuu Kerubimin päällä.

JKR Daavid ja hänen kanssaan oleva väki nousi ja lähti noutamaan Juudan Baalasta Herran Sebaotin nimelle pyhitetyn arkin, jonka istuinta kerubit kannattavat.

חֲדָשָׁה עֲגֻלָּה אֶל־הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־וִירָכָבוֹ³
H7392 H853 H727 H430 H413 H5699 H2319
vai-jar-ki-vu 'et- a-ron ha'E-LO-HIM 'el- 'a-ga-lah cha-da-shah,
he nostivat ET arkin ELOHIM Jumalan päälle kärryjen uusien

וְאַחִיו וְעֻזָּא בִּגְבֻעָה אֲשֶׁר אֲבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ
H5375 H1004 H41 H834 H1389 H5798 H283
vai-jis-sa-u-hu, mib-beit 'A-vi-na-dav 'a-sher bag-Giv-'ah; ve-'Uz-za ve-'Ach-jo,
ja veivät sen pois talosta Avinadavin joka oli Giveassa Uzza ja Achjo

חֲדָשָׁה: הָעֲגֻלָּה אֶת־נְהָגִים אֲבִינָדָב בְּנֵי
H1121 H41 H5090 H853 H5699 H2319
be'-nei 'A-vi-na-dav, no-ha-gim 'et- ha'a-ga-lah cha-da-shah.
pojat Avinadavin ajoivat ET kärryjä uusia

3 he nostivat ET arkin ELOHIM Jumalan päälle kärryjen uusien ja veivät sen pois talosta Avinadavin joka oli Giveassa Uzza ja Achjo pojat Avinadavin ajoivat ET kärryjä uusia

STKL He panivat Jumalan arkin uusiin vaunuihin ja veivät sen pois Abinadabin talosta, joka oli mäellä, ja Ussa ja Ahjo, Abinadabin pojat, ohjasivat uusia vaunuja.

BIBLIA1776 Ja he panivat Jumalan arkin uuden vaunun päälle ja toivat sen AbiNadabin huoneesta, joka asui Gibeassa. Mutta Ussa ja Ahjo, AbiNadabin pojat ajoivat sitä uutta vaunua.

JKR He panivat Jumalan arkin uusiin vaunuihin ja veivät sen pois Abinadabin talosta, joka oli mäellä. Ussa ja Ahjo, Abinadabin pojat, ohjasivat näitä uusia vaunuja.

אֲרוֹן עִם בִּגְבֻעָה אֲשֶׁר אֲבִינָדָב מִבֵּית וִישָׁאֵהוּ⁴
H5375 H1004 H41 H834 H1389 H5973 H727
vai-jis-sa-u-hu, mib-beit 'A-vi-na-dav 'a-sher bag-Giv-'ah, 'im a-ron
ja he veivät sen pois talosta Ahinadavin joka oli Giveassa mukana arkki

הָאֲרוֹן: לִפְנֵי הַלֵּךְ וְאַחִיו הָאֱלֹהִים
H430 H283 H1980 H6440 H727
ha'E-LO-HIM; ve-'Ach-jo ho-lech lif-nei ha'a-ron.
ELOHIM Jumalan ja Achjo kulki edellä arkin

4 ja he veivät sen pois talosta Ahinadavin joka oli Giveassa mukana arkki ELOHIM Jumalan ja Achjo kulki edellä arkin

STKL He veivät Jumalan arkin pois Abinadabin talosta, joka oli mäellä, kulkien Jumalan arkin mukana, ja Ahjo kulki arkin edellä.

BIBLIA1776 Niin he toivat sen AbiNadabin huoneesta, joka oli Gibeassa, Jumalan arkin kanssa; ja Ahjo kävi arkin edellä.

JKR He veivät Jumalan arkin pois Abinadabin talosta, joka oli mäellä, kulkien Jumalan arkin mukana. Ahjo kulki arkin edellä.

⁵ יְהוָה לִפְנֵי מְשַׁחֲקִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל- וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid
David

[H3605](#)

ve'-chol
ja koko

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is-ra'-el,
Israelin

[H7832](#)

me-sa-cha-kim
soittivat

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRAN

וּבְנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת בְּרוּשִׁים עֲצֵי בָכָל

[H3605](#)

be'-chol

kaikenlaisilla puisilla

[H6086](#)

'a-tzei

[H1265](#)

ve'-ro-shim;

ja sypressipuisilla soittimilla

[H3658](#)

u-ve-chin-no-rot

lyyrilla

[H5035](#)

u-vin-va-lim

ja harpuilla

וּבְצִלְצִלִּים: וּבְמִנְעֻנְעִים וּבְתַפִּים

[H8596](#)

u-ve-tup-pim,
vaskirummuilla

[H4517](#)

u-vim-na-'an-'im
ja helistimillä

[H6767](#)

u-ve-tzel-tze-lim.
ja symbaaleilla

5 David ja koko heimo Israelin soittivat edessä JAHWEH HERRAN kaikenlaisilla puisilla ja sypressipuisilla soittimilla lyyrilla ja harpuilla vaskirummuilla ja helistimillä ja symbaaleilla

STKL Daavid sekä koko Israelin heimo karkeloi kaikin voimin HERRAN edessä soittaen kaikilla sypressipuisilla soittimilla, lyyroilla, harpuilla, tamburiineilla, helistimillä ja symbaaleilla.

BIBLIA1776 Niin David ja kaikki Israelin huone soittivat Herran edessä kaikkinaisilla honkaisilla kanteleilla ja harpuilla, psaltareilla, trumpuilla, kulkuisilla ja simpeleillä.

JKR Daavid ja kaikki israelilaiset karkeloivat kaikin voimin Herran edessä soittaen kaikenlaisilla kyressipuisilla soittimilla, kitaroilla, harpuilla, vaskirummuilla, helistimillä ja kymbaaleilla.

⁶ אֲרוֹן אֶל- עֹזָא וַיִּשְׁלַח נָחוֹן וַיָּבֹאוּ עַד- גִּרְנֵן עַד- וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
kun he tulivat

[H5704](#)

'ad-

[H1637](#)

go-ren

puimatantereelle

[H5225](#)

Na-chon;

[H7971](#)

vai-jish-lach

Nachonin niin ojensi kätensä

[H5798](#)

'Uz-za

[H413](#)

'el-

kohti

[H727](#)

a-ron

arkkia

הַבֶּקֶר: שָׁמְטוּ כִּי בֹו וַיֵּאָחֶז הָאֱלֹהִים

[H430](#)

ha'-E-LO-HIM

ELOHIM Jumalan

[H270](#)

vai-jo-ches

ja tarttui

[H0](#)

bo,

siihen sillä

[H3588](#)

ki

[H8058](#)

sha-me-tu

olivat pudottaa sen härät

[H1241](#)

hab-ba-kar.

6 kun he tulivat puimatantereelle Nachonin niin ojensi kätensä Uzza kohti arkkiä ELOHIM Jumalan ja tarttui siihen sillä olivat pudottaa sen härät

STKL Kun he tulivat Naakonin puimatantereen luo, Ussa ojensi kätensä Jumalan arkkiin ja tarttui siihen, sillä härät kompastuivat.

BIBLIA1776 Ja kuin he tulivat Nahonin riihen tykö, otti Ussa Jumalan arkin ja piteli sitä, sillä härjät menivät sivuin tietä.

JKR Kun he tulivat Naakonin puimatantereen luo, Ussa ojensi kätensä Jumalan arkkiin ja tarttui siihen, sillä härät kompastuivat.

⁷ הָאֱלֹהִים שָׁם וַיִּכֶּהוּ בְעִזָּה יְהוָה אֶף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai·ji·char-

silloin syttyi

[H639](#)

'af

kiivaus

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5798](#)

be'·'Uz·zah,

vastaan Uzzaa ja löi häntä

[H5221](#)

vai·jak·ke·hu

siellä

[H8033](#)

sham

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

הָאֱלֹהִים: אֲרוֹן עִם שָׁם וַיָּמָת הַנֶּשֶׁל עַל-

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7944](#)

hash·shal;

hän erehdyksensä ja hän kuoli sinne

[H4191](#)

vai·ja·mot

luo

[H8033](#)

sham,

luo

[H5973](#)

'im

luo

[H727](#)

a·ron

arkin

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

7 silloin syttyi kiivaus JAHWEH HERRAN vastaan Uzzaa ja löi häntä siellä ELOHIM Jumala tähden hänen erehdyksensä ja hän kuoli sinne luo arkin ELOHIM Jumalan

STKL HERRAN viha syttyi Ussaa kohtaan, ja Jumala löi hänet siinä hänen hairahduksensa tähden, niin että hän kuoli siihen Jumalan arkin ääreen.

BIBLIA1776 Niin Herran viha julmistui Ussan päälle, ja Jumala löi hänen siinä maahan hänen tyhmyytensä tähden, niin että hän kuoli siinä Jumalan arkin tykönä.

JKR Silloin Herran viha kohtasi Ussaa, ja Jumala löi häntä tämän hairahduksen tähden, niin että hän kuoli Jumalan arkin viereen.

⁸ פֶּרֶץ יְהוָה פֶּרֶץ אֲשֶׁר עַל לְדָוִד וַיַּחַר

[H2734](#)

vai·ji·char

ja tuli murheelliseksi David

[H1732](#)

le'·Da·vid,

sen tähden koska

[H5921](#)

'al

oli murtanut

[H834](#)

'a·sher

oli murtanut

[H6555](#)

pa·ratz

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

repeämällä

[H6556](#)

Pe·retz

הַיּוֹם עַד עִזָּה פֶּרֶץ הַהוּא לְמַקּוֹם וַיִּקְרָא בְעִזָּה

[H5798](#)

be'·'Uz·zah;

Uzzan

[H7121](#)

vai·jik·ra

ja alettiin kutsumaan paikkaa

[H4725](#)

lam·ma·kom

paikkaa

[H1931](#)

ha·hu

sitä

[H0](#)

Pe·retz

Peretz

[H6560](#)

'Uz·zah,

Uzzaksi

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

haj·jom

päivään

הַזֶּה:

[H2088](#)

haz·zeh.

tähän

8 ja tuli murheelliseksi David sen tähden koska oli murtanut JAHWEH HERRA repeämällä Uzzan ja alettiin kutsumaan paikkaa sitä Peretz Uzzaksi asti päivään tähän

STKL Mutta Daavid pahastui siitä, että HERRA niin oli murtanut Ussan. Siitä paikka sai nimekseen Peres-Ussa [3] aina tähän päivään asti.

BIBLIA1776 Silloin tuli David murheelliseksi, että Herra niin repäisi Ussan, ja kutsui sen paikan PeretsUssa, tähän päivään asti.

JKR Daavid pahastui siitä, että Herra oli niin murtanut Ussan. Siitä se paikka sai nimekseen Peres-Ussa, jota nimeä siitä käytetään vielä nytkin.

9 יֵךְ וַיֹּאמֶר הֹוָא בַּיּוֹם יְהוָה אֶת־דָּוִד וַיֵּרָא

H3372	H1732	H853	H3068	H3117	H1931	H559	H349
vai·ji·ra	Da·vid	'et-	JAH·WEH	bai·jom	ha·hu;	vai·jo·mer	'eich
ja pelkäsi	David	ET	JAHWEH HERRAA	päivänä	sinä	ja sanoi	miten

יְהוָה: אֶרֶוֹן אֵלַי יָבוֹא

H935	H413	H727	H3068
ja·vo	'e·lai	a·ron	JAH·WEH.
voi tulla	luokseni	arkki	JAHWEH HERRAN

9 ja pelkäsi David ET JAHWEH HERRAA päivänä sinä ja sanoi miten voi tulla luokseni arkki JAHWEH HERRAN

STKL Daavid pelästyi sinä päivänä HERRAA, niin että hän sanoi: "Kuinka HERRAN arkki voi tulla luokseni?"

BIBLIA1776 Ja David pelkäsi Herraa sinä päivänä ja sanoi: kuinka Herran arkki tulisi minun tyköni?

JKR Daavid pelkäsi sinä päivänä Herraa ja sanoi: "Kuinka Herran arkki voi tulla minun luokseni?"

10 יְהוָה אֶרֶוֹן אֶת־אֵלָיו לְהַסִּיר דָּוִד אֶבְיָה וְלֹא־

H3808	H14	H1732	H5493	H413	H853	H727	H3068
ve'·lo-	'a·vah	Da·vid,	le·ha·sir	'e·lav	'et-	a·ron	JAH·WEH
ja ei	halunnut	David	tuoda	luokseen	ET	arkkia	JAHWEH HERRAN

אֶדוֹם עֶבֶד־בֵּית דָּוִד וַיֵּטְהוּ דָּוִד עִיר עַל־

H5921	H5892	H1732	H5186	H1732	H1004	H0	H5654
'al-	'ir	Da·vid;	vai·jat·te·hu	Da·vid,	beit	'O·ved-	E·dom
	kaupunkiin	Davidin	vaan vei sivuun sen	David	taloon	Oved-	Edomin

הַגִּתִּי:

[H1663](#)
hag·git·ti.
gittiläisen

10 ja ei halunnut David tuoda luokseen ET arkkia JAHWEH HERRAN kaupunkiin Davidin vaan vei sivuun sen David taloon Oved- Edomin gittiläisen

STKL Daavid ei tahtonut siirtää HERRAN arkkia luokseen Daavidin kaupunkiin, vaan Daavid toimitti sen syrjään gatilaisen Oobed-Edomin taloon.

BIBLIA1776 Ja ei tahtonut antaa tuoda sitä tykönsä Davidin kaupunkiin, vaan salli kannettaa ObedEdomin Gatilaisen huoneesen.

JKR Daavid ei tahtonut siirtää Herran arkkia luokseen Daavidin kaupunkiin, vaan toimitti sen syrjään, gatilaisen Oobed-Edomin taloon.

11^a שְׁלֹשָׁה הַגִּיתִי אֶדֹם עֶבֶד בֵּית יְהוָה אֲרוֹן וַיֵּשֶׁב

H3427	H727	H3068	H1004	H0	H5654	H1663	H7969
vai·je·shev	a·ron	JAH·WEH	beit	'O·ved	'E·dom	hag·git·ti	she·lo·shah
ja jäi	arkki	JAHWEH HERRAN	taloon	Oved	Edomin	gittiläisen	kolmeksi

כָּל־וְאֶת־אֶדֹם עֶבֶד אֶת־יְהוָה וַיְבָרֶךְ חֳדָשִׁים

H2320	H1288	H3068	H853	H0	H5654	H853	H3605
cho·da·shim;	vaj·va·rech	JAH·WEH	'et-	'O·ved	'E·dom	ve'·'et	kol-
kuukaudeksi	ja siunasi	JAHWEH HERRA ET		Oved	Edomia	ET	ja koko

בֵּיתוֹ:

[H1004](#)
bei·to.
hänen taloan

11 ja jäi arkki JAHWEH HERRAN taloon Oved Edomin gittiläisen kolmeksi kuukaudeksi ja siunasi JAHWEH HERRA ET Oved Edomia ET ja koko hänen taloan

STKL HERRAN arkki jäi kolmeksi kuukaudeksi gatilaisen Oobed-Edomin taloon. HERRA siunasi Oobed-Edomia ja koko hänen taloan.

BIBLIA1776 Ja Herran arkki viipyi kolme kuukautta ObedEdomin Gatilaisen huoneessa, ja Herra siunasi hänen ja kaiken hänen huoneensa.

JKR Herran arkki jäi kolmeksi kuukaudeksi gatilaisen Oobed-Edomin taloon. Herra siunasi Oobed-Edomia ja koko hänen perhettään.

12 בֵּית אֶת־יְהוָה בֵּרַךְ לְאֹמֶר דָּוִד לְמַלְךְ וַיְגִד

H5046	H4428	H1732	H559	H1288	H3068	H853	H1004
vai·jug·gad,	lam·me·lech	Da·vid	le·mor	be'·rach	JAH·WEH	'et-	beit
ja ilmoitettiin	kuningas	Davidille sanoen		on siunannut	JAHWEH HERRA ET		taloa

אֲרוֹן בַּעֲבוּר לֹא אֲשֶׁר כָּל־וְאֶת־אֶדֹם עֶבֶד

H0	H5654	H853	H3605	H834	H0	H5668	H727
'O·ved	'E·dom	ve'·'et	kol-	'a·sher-	lo,	ba'·a·vur	a·ron
Oved	Edomin	ET	ja kaikkea mitä		hänellä on tähden		arkin

מִבֵּית הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־וַיַּעַל דָּוִד וַיֵּלֶךְ הָאֱלֹהִים

H430	H1980	H1732	H5927	H853	H727	H430	H1004
ha'·E·LO·HIM;	vai·je·lech	Da·vid,	vai·ja·'al	'et-	a·ron	ha'·E·LO·HIM	mib·beit
ELOHIM Jumalan	ja lähti	David	ja haki	ET	arkin	ELOHIM Jumalan	talosta

בְּשִׁמְחָה: דָּוִד עִיר אֲדָם עֶבֶד

[H0](#) [H5654](#) [H5892](#) [H1732](#) [H8057](#)
'O·ved 'E·dom 'ir Da·vid be'·sim·chah.
Oved Edomin kaupunkiin Davidin riemuiten

12 ja ilmoitettiin kuningas Davidille sanoen on siunannut JAHWEH HERRA ET taloa Oved Edomin ET ja kaikkea mitä hänellä on tähden arkin ELOHIM Jumalan ja lähti David ja haki ET arkin ELOHIM Jumalan talosta Oved Edomin kaupunkiin Davidin riemuiten

STKL Kun kuningas Daavidille kerrottiin, että HERRA oli Jumalan arkin tähden siunannut Oobed-Edomin taloa ja kaikkea, mitä hänellä oli, Daavid meni ja toi riemuiten Jumalan arkin Oobed-Edomin talosta Daavidin kaupunkiin.

BIBLIA1776 Ja se oli sanottu kuningas Davidille, että Herra oli siunannut ObedEdomin huoneen ja kaiken mitä hänellä oli, Jumalan arkin tähden. Niin meni David ja toi Jumalan arkin ObedEdomin huoneesta Davidin kaupunkiin ilolla.

JKR Kuningas Daavidille kerrottiin, että Herra oli Jumalan arkin tähden siunannut Oobed-Edomin taloa ja kaikkea, mitä hänellä oli. Silloin Daavid meni ja toi riemuiten Jumalan arkin Oobed-Edomin talosta Daavidin kaupunkiin.

¹³ שִׁשָּׁה יְהוָה אֲרוֹן־נִשְׂאִי צִעְדּוּ כִּי וַיְהִי
[H1961](#) [H3588](#) [H6805](#) [H5375](#) [H727](#) [H3068](#) [H8337](#)
vaj·hi, ki tza'·a·du no·se'ei 'a·ron- JAH·WEH shish·shah
ja tapahtui kun olivat astuneet kantajat arkin JAHWEH HERRAN kuusi

וּמְרִיא: שׁוֹר וַיִּזְבַּח צִעְדִּים

[H6806](#) [H2076](#) [H7794](#) [H4806](#)
tze'·a·dim; vai·jiz·bach shor u·me·ri.
askelta niin uhrattiin härkä ja syöttövasikka

13 ja tapahtui kun olivat astuneet kantajat arkin JAHWEH HERRAN kuusi askelta niin uhrattiin härkä ja syöttövasikka

STKL Kun HERRAN arkin kantajat olivat astuneet kuusi askelta, hän uhrasi härän ja juottovasikan.

BIBLIA1776 Ja kuin ne, jotka Herran arkkia kantoivat, olivat käyneet kuusi askelta, niin uhrattiin härkä ja lihava lammas.

JKR Kun Herran arkin kantajat olivat astuneet kuusi askelta, Daavid uhrasi härän ja juottovasikan.

¹⁴ וְדָוִד יְהוָה לִפְנָי עַז בְּכָל־מְכַרְכֵּר וְדָוִד
[H1732](#) [H3769](#) [H3605](#) [H5797](#) [H6440](#) [H3068](#) [H1732](#)
ve'·Da·vid me·char·ker be'·chol 'oz lif·nei JAH·WEH; ve'·Da·vid
ja David tanssi kaikella voimallaan edessä JAHWEH HERRAN ja David

בַּד: אֶפֶּוֹד חֲגוֹר

[H2296](#)

cha·gur

oli vyöttäytynyt kasukkaan

[H646](#)

e·fod

[H906](#)

bad.

pellavaiseen

14 ja David tanssi kaikella voimallaan edessä JAHWEH HERRAN ja David oli vyöttäytynyt kasukkaan pellavaiseen

STKL Daavid hyppi kaikin voimin HERRAN edessä, ja Daavid oli puettu pellavakasukkaan.

BIBLIA1776 Ja David hyppäsi kaikella voimalla Herran edessä ja hän oli vaatetettu liinaisella päällisvaatteella.

JKR Daavid hyppi kaikin voimin Herran edessä, ja hän oli puettu pellavakasukkaan.

¹⁵ אֲרוֹן אֶת־מַעְלִים יִשְׂרָאֵל בֵּית וְכָל־וְדוֹד

[H1732](#)

ve'·Da·vid

ja David

[H3605](#)

ve'·chol

ja koko

[H1004](#)

beit

heimo

[H3478](#)

Is·ra'·el,

Israelin

[H5927](#)

ma'·a·lim

veivät

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkin

שׁוֹפָר: וּבְקוֹל בְּתִרְוּעָה יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H8643](#)

bit·ru'·ah

riemuhuudoin

[H6963](#)

u·ve·kol

ja soidessa

[H7782](#)

sho·far.

shofar-torvien

15 ja David ja koko heimo Israelin veivät ET arkin JAHWEH HERRAN riemuhuudoin ja soidessa shofar-torvien

STKL Daavid ja koko Israelin heimo toivat HERRAN arkin riemun raikuessa ja torvien raikuessa.

BIBLIA1776 Ja David ja kaikki Israelin kansa toivat Herran arkin riemulla ja basunan helinällä.

JKR Niin Daavid ja koko Israelin heimo toivat Herran arkin riemun raikuessa ja pasuunain pauhatessa.

¹⁶ בַּת־וּמִיכָל דָּוִד עִיר בָּא יְהוָה אֲרוֹן וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah

ja tapahtui

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H935](#)

ba

tullessa

[H5892](#)

'ir

kaupunkiin

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H4324](#)

u·Mi·chal

niin Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

דָּוִד הַמֶּלֶךְ אֶת־וּתְרָא הַחֲלוֹן בְּעֵד נִשְׁקָפָה שְׂאוֹל

[H7586](#)

Sha'·ul

Shaulin

[H8259](#)

nish·ke·fah

katsoi

[H1157](#)

be'·'ad

alas

[H2474](#)

ha·chal·lon,

ikkunasta

[H7200](#)

vat·te·re

ja näki

[H853](#)

'et-

ET

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

בְּלִבָּהּ: לוֹ וְתָבוּ יְהוָה לִפְנֵי וּמִכָּרְכָר מִפְּזִי

[H6339](#)

me·faz·zez

hyppivän

[H3769](#)

u·me·char·ker

ja tanssivan

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN hän halveksi häntä sisimmässään

[H959](#)

vat·ti·vez

[H0](#)

lo

[H3820](#)

be'·lib·bah.

16 ja tapahtui arkin JAHWEH HERRAN tullessa kaupunkiin Davidin niin Michal tytär Shaulin katsoi alas ikkunasta ja näki ET kuningas Davidin hyppivän ja tanssivan edessä JAHWEH HERRAN hän halveksi häntä sisimmässään

STKL Kun HERRAN arkki tuli Daavidin kaupunkiin, katseli Miikal, Saulin tytär, ikkunasta. Nähdessään kuningas Daavidin karkeloivan ja hyppivän HERRAN edessä hän halveksi häntä sydämessään.

BIBLIA1776 Ja kuin Herran arkki joutui Davidin kaupunkiin, katsoi Mikal, Saulin tytär akkunasta ja näki kuningas Davidin hyppäävän kaikella voimallansa Herran edessä, ja hän katsoi hänen ylön sydämessänsä.

JKR Kun Herran arkki tuli Daavidin kaupunkiin, Miikal, Saulin tytär, katseli ikkunasta. Nähdessään kuningas Daavidin karkeloivan ja hyppivän Herran edessä hän halveksi tätä sydämessään.

17 בְּמִקְוָמוֹ אֹתוֹ וַיִּצְגּוּ יְהוָה אֶרְוֹן אֶת-וַיָּבֵאוּ

[H935](#)

vai·ja·vi·'u

he toivat sisään ET

[H853](#)

'et-

[H727](#)

a·ron

arkin

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja asettivat

[H3322](#)

vai·jatz·tzi·gu

[H853](#)

o·to

sen

[H4725](#)

bim·ko·mo,

paikalleen

עֲלוֹת דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד לוֹ נָטָה-אֲשֶׁר הָאֵהָל בְּתוֹךְ

[H8432](#)

be'·toch

keskelle

[H168](#)

ha'·o·hel,

majaa

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5186](#)

na·tah-

oli pystyttänyt sille

[H0](#)

lo

[H1732](#)

Da·vid;

David

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja uhrasi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5930](#)

o·lot

polttouhrit

וּשְׁלָמִים: יְהוָה לִפְנֵי

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

[H8002](#)

u·she·la·mim.

17 he toivat sisään ET arkin JAHWEH HERRAN ja asettivat sen paikalleen keskelle majaa jonka oli pystyttänyt sille David ja uhrasi David polttouhrit edessä JAHWEH HERRAN ja rauhanuhrit

STKL Kun he olivat tuoneet HERRAN arkin ja asettaneet sen paikalleen majaan, jonka Daavid oli sille pystyttänyt, Daavid uhrasi polttouhreja ja rauhanuhreja HERRAN edessä.

BIBLIA1776 Ja he toivat Herran arkin sisälle ja panivat sen siallensa keskelle majaa, jonka David oli sille rakentanut. Ja David uhrasi polttouhria ja kiitosuhria Herran edessä.

JKR Kun he olivat tuoneet Herran arkin ja asettaneet sen paikalleen majaan, jonka Daavid oli sille pystyttänyt, Daavid uhrasi polttouhreja ja yhteysuhreja Herran edessä.

18 וַיְבָרֶךְ וְהִשְׁלָמִים הָעוֹלָה מִהָעֲלוֹת דָּוִד וַיָּכַל

[H3615](#)

vaj·chal

kun oli lopettanut David

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H5927](#)

me·ha·'a·lot

uhraamisen

[H5930](#)

ha'·o·lah

polttouhrien

[H8002](#)

ve'·hash·she·la·mim;

ja rauhanuhrien

[H1288](#)

vaj·va·rech

hän siunasi

צְבֹאוֹת: יְהוָה בְּשֵׁם הָעָם אֶת-

H853	H5971	H8034	H3068	H6635
'et-	ha-'am,	be-'shem	JAH·WEH	TZE·VA·'OT.
ET	kansan	nimessä	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT Sotajoukkojen

18 kun oli lopettanut David uhraamisen polttouhrien ja rauhanuhrien hän siunasi ET kansan nimessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

STKL Kun Daavid oli uhrannut polttouhrin ja rauhanuhrit, hän siunasi kansan HERRAN Sebaotin nimeen.

BIBLIA1776 Ja kuin David oli uhrannut polttouhria ja kiitosuhria, siunasi hän kansan Herran Zebaotin nimeen,

JKR Uhrattuaan polttouhrin ja yhteysuhrit Daavid siunasi kansan Herran Sebaotin nimeen.

¹⁹ לְמַאֲיֵשׁ יִשְׂרָאֵל הַמֶּמּוֹן לְכָל־הָעָם לְכָל־וַיַּחֲלֵק

H2505	H3605	H5971	H3605	H1995	H3478	H376
vaj·chal·lek	le·chol	ha-'am	le·chol	ha·mon	Is·ra·'el	le·me-'ish
ja hän jakoi	koko	kansalle	koko	väkijoukolle	Israelin	jokaiselle

אֶחָד וְאַשְׁפָּר אַחַת לָחֶם חֶלֶת לְאִישׁ אִשָּׁה וְעַד-

H5704	H802	H376	H2471	H3899	H259	H829	H259
ve-'ad-	'ish·shah	le-'ish,	chal·lat	le·chem	'a·chat,	ve-'esh·par	'e·chad,
niin	naisille	kuin miehille	kakun	leipää	yhden	palan lihaa	yhden

לְבֵיתוֹ: אִישׁ הָעָם כָּל־וַיֵּלֶךְ אַחַת וְאַשְׁיֵשָׁה

H809	H259	H1980	H3605	H5971	H376	H1004
va-'a-shi·shah	'e·chat;	vai·je·lech	kol-	ha-'am	'ish	le·vei·to.
ja rusinakakun	yhden	ja lähti	koko	kansa	kukin	kotiinsa

19 ja hän jakoi koko kansalle koko väkijoukolle Israelin jokaiselle niin naisille kuin miehille kakun leipää yhden palan lihaa yhden ja rusinakakun yhden ja lähti koko kansa kukin kotiinsa

STKL Hän jakoi koko kansalle, koko Israelin joukolle, sekä miehille että naisille, kullekin leipäkakun, palan lihaa ja rypälekakun. Sitten kaikki kansa lähti, kukin kotiinsa.

BIBLIA1776 Ja jakoi kaikelle kansalle ja kaikelle Israelin seurakunnalle, miehille ja vaimoille, jokaiselle kyrsän leipää, ja kappaleen lihaa, ja mitan (viinaa); sitte meni kaikki kansa matkaansa, jokainen huoneesensa.

JKR Hän jakoi kansalle, koko Israelin joukolle, sekä miehille että naisille, kullekin kakun, kappaleen lihaa ja rypälekakun. Sitten kaikki lähtivät kukin kotiinsa.

²⁰ בֵּת־מִיכָל וַתָּצֵא בֵּיתוֹ אֶת־לְבִירָךְ דָּוִד וַיָּשָׁב

H7725	H1732	H1288	H853	H1004	H3318	H4324	H1323
vai·ja·shov	Da·vid	le·va·rech	'et-	bei·to;	vat·te·tze	Mi·chal	bat-
kun palasi	David	siunaamaan	ET	perheensä	tuli	Michal	tytär

הַיּוֹם נִכְבַּד מֶה- וַתֹּאמֶר דָּוִד לְקַרְאֵת שְׁאוּל׳

H7586	H7125	H1732	H559	H4100	H3513	H3117
Sha-ul	lik-rat	Da-vid,	vat-to-mer,	mah-	nich-bad	haj-jom
Shaulin	vastaan	Davidia	ja sanoi	kuinka	kunnioitettu on	tänä päivänä

אֲמָהוֹת לְעֵינַי הַיּוֹם נִגְלָה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ

H4428	H3478	H834	H1540	H3117	H5869	H519
me-lech	Is-ra-el,	'a-sher	nig-lah	haj-jom	le-'ei-nei	am-hot
kuningas	Israelin	joka	paljasti itsensä	tänä päivänä	silmien edessä	palvelijattarien

הִרְקִים: אֶחָד נִגְלוֹת כְּהִנְלוֹת עַבְדִּי

H5650	H1540	H1540	H259	H7386
'a-va-dav,	ke-hig-ga-lot	nig-lot	'a-chad	ha-re-kim.
ja palvelijoiden	kuin paljastaa	alastomuutensa	joku	häpeämätön

20 kun palasi David siunaamaan ET perheensä tuli Michal tytär Shaulin vastaan Davidia ja sanoi kuinka kunnioitettu on tänä päivänä kuningas Israelin joka paljasti itsensä tänä päivänä silmien edessä palvelijattarien ja palvelijoiden kuin paljastaa alastomuutensa joku häpeämätön

STKL Kun Daavid palasi takaisin tervehtimään perhettään, Miikal, Saulin tytär, meni ulos Daavidia vastaan ja sanoi: "Kuinka arvokkaana onkaan Israelin kuningas nyt esiintynyt, kun on tänä päivänä paljastanut itsensä palvelijainsa palvelijattarien silmien edessä, niin kuin kevytmielinen ihminen paljastaa itsensä!"

BIBLIA1776 Ja kuin David palasi siunaamaan huonettansa, meni Mikal, Saulin tytär ulos häntä vastaan ja sanoi: kuinka jalo on ollut Israelin kuningas tänäpäpä, joka on itsensä paljastanut palveliainsa piikain edessä, niinkuin irstaat ihmiset paljastavat itsensä!

JKR Kun Daavid palasi tervehtimään perhettään, Saulin tytär Miikal tuli häntä vastaan ja sanoi: "Kuinka arvokkaana onkaan Israelin kuningas nyt esiintynyt, kun on tänä päivänä paljastanut itsensä palvelijainsa palvelijattarien silmien edessä, niin kuin kevytmielinen ihminen paljastautuu!"

²¹בָּחַר- אֲשֶׁר יְהוָה לְפָנַי מִיְכָל־ אֵל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H4324	H6440	H3068	H834	H977
vai-jo-mer	Da-vid	'el-	Mi-chal	lif-nei	JAH-WEH	'a-sher	ba-char-
ja sanoi	David		Michalille	edessä	JAHWEH HERRAN	joka	valitsi

עַם עַל- נָגִיד אֶתִּי לְצוֹת בֵּיתוֹ וּמְכָל- מֵאֲבִיךָ בִּי

H0	H1	H3605	H1004	H6680	H853	H5057	H5921	H5971
bi	me-'a-vich	u-mik-kol-	bei-to,	le-tzav-vot	'o-ti	na-gid	'al-	'am
minut	sijaan isäsi	ja koko	hänen sukunsa	määräsi	minut	johtajaksi		kansan

יְהוָה: לִפְנֵי וְשַׁחֲקֵתִי יִשְׂרָאֵל עַל- יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

[H7832](#)

ve·si·chak·ti

siksi tanssin

[H6440](#)

lif·nei

edessä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja sanoi David Michalille edessä JAHWEH HERRAN joka valitsi minut sijaan isäsi ja koko hänen sukunsa määräsi minut johtajaksi kansan JAHWEH HERRAN Israelin siksi tanssin edessä JAHWEH HERRAN

STKL Daavid sanoi Miikalille: "HERRAN edessä, joka on valinnut minut, ohi isäsi ja koko hänen sukunsa, ja asettanut minut HERRAN kansan, Israelin, ruhtinaaksi – HERRAN edessä minä karkeloin.

BIBLIA1776 Mutta David sanoi Mikalille: Herran edessä joka minun valinnut on pikemmin kuin sinun isäs ja kaiken hänen huoneensa, ja on käskenyt minun olla Herran kansan Israelin päämiehenä: ja Herran edessä minä tahdon iloita.

JKR Daavid vastasi Miikalille: "Herran edessä, joka on valinnut minut sinun isäsi ja koko hänen sukunsa ohi ja asettanut minut Herran kansan, Israelin, ruhtinaaksi, Herran edessä minä karkeloin.

22 וְעַם-בְּעֵינַי שָׁפַל וְהֵיִתִּי מִזֹּאת עוֹד וְנִקְלָתִּי

[H7043](#)

u-ne·kal·lo·ti

ja olen vähäinen vielä

[H5750](#)

'od

vielä

[H2063](#)

miz·zot,

tähän

[H1961](#)

ve·ha·ji·ti

ja olen

[H8217](#)

sha·fal

alhainen

[H5869](#)

be·ei·nai;

silmissäni

[H5973](#)

ve·'im-

ja kanssa

אֶכְבֹּדָה: עַמָּם אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר הָאֲמָהוּת

[H519](#)

ha·'a·ma·hot

palvelijattarien

[H834](#)

'a·sher

joista

[H559](#)

'a·mart,

puhuit

[H5973](#)

'im·mam

heidän puoleltaan

[H3513](#)

'ik·ka·ve·dah.

minua kunnioitetaan

22 ja olen vähäinen vielä tähän ja olen alhainen silmissäni ja kanssa palvelijattarien joista puhuit heidän puoleltaan minua kunnioitetaan

STKL Tähänkin minä pidän itseni liian vähäisenä ja olen omissa silmissäni halpa. Mutta ne palvelijattaret, joista puhuit, tulevat minua kunnioittamaan."

BIBLIA1776 Ja minä tahdon vielä halvempi olla ja nöyrä minun silmäini edessä: ja minä kunnioitetaan niiden piikain kanssa, joistas puhunut olet.

JKR Tähänkin minä pidän itseäni liian vähäisenä ja olen omissa silmissäni halpa. Mutta ne palvelijattaret, joista sinä puhuit, tulevat pitämään minua arvossa."

23 יוֹם עַד יֵלֵד לָהּ הָיָה לֹא-שָׂאוּל בֵּת-וּלְמִיכָל

[H4324](#)

u·le·Mi·chal

ja Michal

[H1323](#)

bat-

tytär

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulin

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha·jah

saanut

[H0](#)

lah

hän

[H3206](#)

ja·led;

lasta

[H5704](#)

'ad

asti

[H3117](#)

jom

päivään

פ מוֹתָהּ:

[H4194](#) Peh
mo·tah.
kuolemansa

23 ja Michal tytär Shaulin ei saanut hän lasta asti päivään kuolemansa Peh

STKL Miikal, Saulin tytär, ei saanut lasta kuolinpäiväänsä asti.

BIBLIA1776 Ja Mikalilla, Saulin tyttärellä ei ollut yhtään lasta kuolemapäiväänsä asti.

JKR Miikal, Saulin tytär, ei saanut lasta kuolinpäiväänsä asti.

2 Samuel 7 (2 Samuel 7)

¹ וַיְהִי כִּי יָשָׁב הַמֶּלֶךְ יֹשִׁיָּהּ הַנִּיחַ

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kun

[H3588](#)

ki-

[H3427](#)

ja·shav

istui

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H1004](#)

be'·vei·to;

linnassaan

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA oli antanut levon

[H5117](#)

he·ni·ach-

אֵיבָיו: מִכָּל-מִסְבִּיב לוֹ

[H0](#)

lo

hänelle ympärillä olevista kaikista

[H5439](#)

mis·sa·viv

[H3605](#)

mik·kol

[H341](#)

'o·je·vav.

vihollisista

1 ja tapahtui kun istui kuningas linnassaan ja JAHWEH HERRA oli antanut levon hänelle ympärillä olevista kaikista vihollisista

STKL Kerran, kun kuningas istui linnassaan, sitten kun HERRA oli suonut hänen päästä rauhaan kaikilta hänen ympärillään olevilta vihollisilta,

BIBLIA1776 Ja kuin kuningas istui huoneessansa, ja Herra oli hänelle antanut levon kaikilta hänen vihollisiltansa, ympäristöllä,

JKR Kun kuningas Daavid kerran istui linnassaan Herran autettua häntä pääsemään rauhaan kaikilta ympärillä olevilta vihollisilta,

² אָנֹכִי נָא רְאֵה הַנְּבִיא נָתַן אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan

Natanille profeetalle

[H5030](#)

han·na·vi,

[H7200](#)

re·'eh

katso

[H4994](#)

na,

nyt

[H595](#)

'a·no·chi

minä

בְּתוֹךְ יוֹשֵׁב הָאֱלֹהִים וְאַרְוֹן אֲרָזִים בְּבֵית יוֹשֵׁב

[H3427](#)

jo·shev

asun

[H1004](#)

be'·veit

linnassa

[H730](#)

'a·ra·zim;

setripuisessa

[H727](#)

va·'a·ron

mutta arkki

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H3427](#)

jo·shev

asuu

[H8432](#)

be'·toch

keskellä

הִירִיעָה:

[H3407](#)

haj·ri·'ah.

verhoja

2 sanoi kuningas Natanille profeetalle katso nyt minä asun linnassa setripuisessa mutta arkki ELOHIM Jumalan asuu keskellä verhoja

STKL kuningas sanoi profeetta Naatanille: "Katso, minä asun setripuisessa linnassa, mutta Jumalan arkki asuu telttakankaan suojassa."

BIBLIA1776 Sanoi kuningas propheta Natanille: katso, minä asun sedripuisessa huoneessa, ja Jumalan arkki asuu vaatetten keskellä.

JKR hän sanoi profeetta Naatanille: "Minä asun setripuisessa linnassa, mutta Jumalan arkki asuu telttakankaan suojassa."

עֲשֵׂה לְךָ בְּלִבְּךָ אֲשֶׁר כָּל הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H5416](#) Na·tan [H413](#) 'el- [H4428](#) ham·me·lech, kuninkaalle [H3605](#) kol [H834](#) 'a·sher kaikki mitä on [H3824](#) bil·va·ve·cha sisimmässäsi [H1980](#) lech mene [H6213](#) 'a·seh; ja tee

ס עִמָּךְ: יְהוָה כִּי

[H3588](#) ki sillä [H3068](#) JAH·WEH [H5973](#) 'im·mach. samek

JAHWEH HERRA on kanssasi

3 ja sanoi Natan kuninkaalle kaikki mitä on sisimmässäsi mene ja tee sillä JAHWEH HERRA on kanssasi samek

STKL Naatan sanoi kuninkaalle: "Tee vain kaikki, mitä mielessäsi on, sillä HERRA on kanssasi."

BIBLIA1776 Natan sanoi kuninkaalle: mene ja tee kaikki mitä sydämessäs on, sillä Herra on sinun kanssas.

JKR Naatan sanoi kuninkaalle: "Tee vain kaikki, mitä mielessäsi on, sillä Herra on kanssasi."

נָתַן אֶל־יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי הַהוּא בַּלַּיְלָה וַיְהִי

[H1961](#) vaj·hi ja tapahtui yönä [H3915](#) bal·laj·lah [H1931](#) ha·hu; sinä [H1961](#) vaj·hi tuli [H1697](#) DE·VAR- DEVAR Sana [H3068](#) JAH·WEH, [H413](#) 'el- [H5416](#) Na·tan Natantin

לֵאמֹר:

[H559](#) le·mor. sanoen

4 ja tapahtui yönä sinä tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Natantin sanoen

STKL Mutta sinä yönä tapahtui, että Naatanille tuli tämä HERRAN sana:

BIBLIA1776 Mutta tapahtui sinä yönä, että Herran sana tuli Natan prophetan tykö ja sanoi:

JKR Sinä yönä Naatanille tuli kuitenkin tämä Herran sana:

יְהוָה אָמַר כֹּה דָּוִד אֶל־עַבְדִּי אֶל־וַאֲמַרְתָּ לְךָ

[H1980](#) lech mene [H559](#) ve·'a·mar·ta ja sano [H413](#) 'el- [H5650](#) 'av·di palvelijalleni [H413](#) 'el- [H1732](#) Da·vid, Davidille näin [H3541](#) koh [H559](#) 'a·mar sanoo [H3068](#) JAH·WEH; JAHWEH HERRA

לְשִׁבְתִּי: בֵּית לִי תִבְנֶה-הָאֵתָהּ

[H859](#) [H1129](#) [H0](#) [H1004](#) [H3427](#)
ha-'at-tah tiv-neh- li va-jit le-shiv-ti.
sinäkö rakennat minulle temppelin asuakseni siinä

5 mene ja sano palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA sinäkö rakennat minulle temppelin asuakseni siinä

STKL "Mene ja sano palvelijalleni Daavidille: Näin sanoo HERRA: Sinäkö rakentaisit minulle huoneen asuakseni?

BIBLIA1776 Mene ja sano palvelialleni Davidille: Näin sanoo Herra: sinäkö minulle huoneen rakennat asuakseni?

JKR "Mene ja sano palvelijalleni Daavidille: Näin sanoo Herra: 'Sinäkö rakentaisit minulle temppelin läsnäoloni paikaksi*?

בְּנֵי אֶת-הָעֹלָתִי לְמִיּוֹם בְּבֵית יִשְׁבְּתִי לֹא כִּי

[H3588](#) [H3808](#) [H3427](#) [H1004](#) [H3117](#) [H5927](#) [H853](#) [H1121](#)
ki lo ja-shav-ti be'-va-jit, le-mi-jom ha-'a-lo-ti 'et- be'-nei
sillä en minä ole asunut talossa siitä päivästä lähtien kun lähtivät ylös ET lapset

מִתְהַלֵּךְ וְאַהֲיָה הַזֶּה הַיּוֹם וְעַד מִמְצָרִים יִשְׂרָאֵל

[H3478](#) [H4714](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1961](#) [H1980](#)
Is-ra'el mi-Mitz-ra-im, ve'-ad haj-jom haz-zeh; va-'eh-jeh mit-hal-lech,
Israelin Egyptistä aina asti päivään tähän vaan olen kulkenut

וּבְמִשְׁכָּן: בְּאֶהֱל

[H168](#) [H4908](#)
be-'o-hel u-ve-mish-kan.
teltassa ja seurakunnan majassa

6 sillä en minä ole asunut talossa siitä päivästä lähtien kun lähtivät ylös ET lapset Israelin Egyptistä aina asti päivään tähän vaan olen kulkenut teltassa ja seurakunnan majassa

STKL Enhän ole asunut huoneessa siitä päivästä asti, jona johdatin israelilaiset Egyptistä, tähän päivään saakka, vaan olen vaeltanut asuen telta-asumuksessa.

BIBLIA1776 Sillä en minä ole asunut yhdessäkään huoneessa siitä päivästä, jona minä Israelin lapset johdatin Egyptistä, tähän päivään asti; vaan minä olen vaeltanut majoissa ja Tabernaklissa.

JKR Enhän ole ollut temppelissä siitä päivästä asti, jona johdatin israelilaiset Egyptistä, tähän päivään saakka, vaan olen vaeltanut telttapyhäkössä.

הַדָּבָר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּכָל-הַתְּהִלָּתִי אֲשֶׁר-בְּכָל

[H3605](#) [H834](#) [H1980](#) [H3605](#) [H1121](#) [H3478](#) [H1697](#)
be'-chol 'a-sher- hit-hal-lach-ti be'-chol be'-nei Is-ra'el ha-da-var
kaikkialla jossa olen kulkenut kaikkialla lapsille Israelin sanaakaan

צוֹיְתִי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי אֶחָד אֶת־ דְּבָרְתִּי

H1696	H853	H259	H7626	H3478	H834	H6680
dib·bar·ti,	'et-	'a·chad	shiv·tei	Is·ra·'el,	'a·sher	tziv·vi·ti,
puhumatta	ET	kenellekään	heimoista	Israelin	joita	minä käskin

לֹא־ לָמָּה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל אֶת־ עַמִּי אֶת־ לְרַעוֹת

H7462	H853	H5971	H853	H3478	H559	H4100	H3808
lir·'ot	'et-	'am·mi	'et-	Is·ra·'el	le·mor;	lam·mah	lo-
paimentamaan	ET	kansaani	ET	Israelia	sanoen	miksi	ette

אֶרְזִים: בֵּית לִי בְּנִיתִם

H1129	H0	H1004	H730
ve·ni·tem	li	beit	'a·ra·zim.
rakenna	minulle	temppeliä	setripuista

7 kaikkialla jossa olen kulkenut kaikkialla lapsille Israelin sanaakaan puhumatta ET kenellekään heimoista Israelin joita minä käskin paimentamaan ET kansaani ET Israelia sanoen miksi ette rakenna minulle temppeliä setripuista

STKL Olenko koskaan, missä olenkin vaeltanut kaikkien israelilaisten keskuudessa, millekään Israelin sukukunnalle, jonka olen asettanut kaitsemaan kansaani Israelia, sanonut näin: Miksi ette ole rakentaneet minulle setripuista huonetta?

BIBLIA1776 Kuhunka ikänä minä kaikkein Israelin lasten kanssa vaelsin, olenko minä ikänä puhunut jonkun kanssa Israelin suvusta, jolle minä olen käskenyt kaita minun kansaani Israelia ja sanonut: miksi ette ole minulle rakentaneet sedripuista huonetta?

JKR Olenko minä koskaan, missä olenkin vaeltanut kaikkien isrelilaisten keskuudessa, millekään Israelin sukukunnalle, jonka olen asettanut kaitsemaan kansaani Israelia, sanonut: Miksi te ette ole rakentaneet minulle setripuista temppeliä?

יְהוָה אָמַר כֹּה לְדָוִד לְעֶבְדִּי תֹאמַר כֹּה־ וְעַתָּה⁸

H6258	H3541	H559	H5650	H1732	H3541	H559	H3068
ve·'at·tah	koh-	to·mar	le·'av·di	le·Da·vid,	koh	'a·mar	JAH·WEH
ja nyt	näin	puhu	palvelijalleni	Davidille	näin	sanoo	JAHWEH HERRA

הֲצֵאֵן מֵאַחֵר הַנֹּזֶה מִן־ קִחְתִּיךָ אֲנִי צְבָאוֹת

H6635	H589	H3947	H4480	H5116	H310	H6629
TZE·VA·'OT,	'a·ni	le·kach·ti·cha	min-	han·na·veh,	me·'a·char	hatz·tzon;
TZEVAOT Sotajoukkojen minä	otin sinut		pois	laitumelta	paimentamasta	lampaita

יִשְׂרָאֵל: עַל־ עַמִּי עַל־ נָגִיד לְהִינֹת

H1961	H5057	H5921	H5971	H5921	H3478
lih·jot	na·gid,	'al-	'am·mi	'al-	Is·ra·'el.
tullaksesi	hallitsijaksi		kansani		Israelin

8 ja nyt näin puhu palvelijalleni Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä otin sinut pois laitumelta paimentamasta lampaita tullaksesi hallitsijaksi kansani Israelin

STKL Sano nyt palvelijalleni Daavidille: Näin sanoo HERRA Sebaot: Minä olen ottanut sinut laitumelta lammasten jäljestä kansani Israelin ruhtinaaksi.

BIBLIA1776 Sano siis nyt palvelialleni Davidille: Näin sanoo Herra Zebaot: minä olen ottanut sinun lampurista kansani Israelin päämieheksi.

JKR Sano siis palvelijalleni Daavidille: Näin sanoo Herra Sebaot: Minä olen ottanut sinut laitumelta lammasten jäljestä kansani Israelin ruhtinaaksi.

⁹ אֶת־וְאַכְרַתָּה הִלַּכְתָּ אֲשֶׁר בְּכָל עֶמְקֵי וְאֶהְיֶה

[H1961](#)

va-'eh-jeh

ja minä olen ollut kanssasi

[H5973](#)

'im-me-cha, be'-chol

[H3605](#)

kaikkialla missä

[H834](#)

'a-sher

[H1980](#)

ha-lach-ta,

olet kulkenut

[H3772](#)

va-'ach-ri-tah

ja olen hävittänyt

[H853](#)

'et-

ET

כָּשֶׁם גָּדוֹל שֵׁם לְךָ וְעָשִׂיתִי מִפְּנֵיךָ אִי־בִיךָ כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H341](#)

'o-je-vei-cha

vihollisesi

[H6440](#)

mip-pa-nei-cha;

kasvojesi edestä ja tehnyt

[H6213](#)

ve'-'a-si-ti

[H0](#)

le-cha

sinulle nimen

[H8034](#)

shem

suuren

[H1419](#)

ga-dol,

vertaisen nimen

[H8034](#)

ke-shem

vertaisen nimen

בְּאַרְצֵ: אֲשֶׁר הַגְּדֹלִים

[H1419](#)

hag-ge-do-lim

suurmiehien

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H776](#)

ba-'a-retz.

ovat päällä maan

9 ja minä olen ollut kanssasi kaikkialla missä olet kulkenut ja olen hävittänyt ET kaikki vihollisesi kasvojesi edestä ja tehnyt sinulle nimen suuren vertaisen nimen suurmiehien jotka ovat päällä maan

STKL Olen ollut kanssasi kaikkialla, missä vaelsit, ja olen hävittänyt kaikki vihollisesi tieltäsi. Teen sinulle suuren nimen, suurimpien nimien vertaisen maan päällä.

BIBLIA1776 Ja minä olen sinun kanssas ollut, kussa ikänä sinä olet käynyt, ja olen hävittänyt kaikki vihollises sinun edestä, ja olen sinulle antanut suuren nimen niiden suurten nimien jälkeen kuin ovat maan päällä.

JKR Minä olen ollut sinun kanssasi kaikkialla, missä olet vaeltanut, ja olen hävittänyt kaikki vihollisesi sinun tieltäsi. Minä teen sinulle suuren nimen, suurimpien nimien vertaisen maan päällä.

¹⁰ וְשָׁכַן וְנִטְעַתִּיו לְיִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מְקוֹם וְשִׁמְתִּי

[H7760](#)

ve-'sam-ti

ja minä olen valinnut paikan

[H4725](#)

ma-kom

[H5971](#)

le-'am-mi

kansalleni

[H3478](#)

le-'ls-ra-'el

Israelille

[H5193](#)

u-ne-ta-'tiv

ja istutan heidät

[H7931](#)

ve-'sha-chan

asumaan

עוֹלָה בְּנֵי־ יִסִּיפוּ וְלֹא־ עוֹד יִרְגְּזוּ וְלֹא תַחֲתִיו

[H8478](#)

tach-tav,

sijallensa

[H3808](#)

ve-'lo

eivät

[H7264](#)

jir-gaz

he pelkää enää

[H5750](#)

od;

eivät

[H3808](#)

ve-'lo-

eivät

[H3254](#)

jo-si-fu

enää uudelleen lapset

[H1121](#)

ve-'nei-

vääryyden

[H5766](#)

'av-lah

vääryyden

בְּרֹאשׁוֹנָה: כֹּאֲשֶׁר לְעֲנוֹתוֹ

[H6031](#)

le-'an-no-to,
heitä ahdista

[H834](#)

ka-'a-sheer
niinkuin

[H7223](#)

ba-ri-sho-nah.
aikaisemmin

10 ja minä olen valinnut paikan kansalleni Israelille ja istutan heidät asumaan sijallensa eivät he pelkää enää eivätkä enää uudelleen lapset vääryyden heitä ahdista niinkuin aikaisemmin

STKL Valmistan sijan kansalleni Israelille ja istutan sen niin, että se asuu paikallaan eikä enää ole levoton, eivätkä vääryyden tekijät sitä enää sorra kuten ennen,

BIBLIA1776 Ja minä asetan Israelille minun kansalleni sian ja istutan hänen siinä asumaan, ettei hän enää kulkiana olisi; ja jumalattomat ei pidä häntä enää niinkuin ennen vaivaaman.

JKR Minä valmistan sijan kansalleni Israelille ja istutan sen niin, että se asuu paikallaan eikä enää ole levoton. Vääryyden tekijät eivät sitä enää sorra kuten ennen

עָמִי עַל־שִׁפְטִים צִוִּיתִי אֲשֶׁר הַיּוֹם וּלְמָן¹¹

[H4480](#)

u-le-min-
ja lähtien

[H3117](#)

haj-jom,
päivästä

[H834](#)

'a-sheer
jona

[H6680](#)

tziv-vi-ti
asetin

[H8199](#)

sho-fe-tim
tuomarit

[H5921](#)

'al-

[H5971](#)

'am-mi
kansalleni

לְךָ וְהִגִּיד אֲבִיךָ מִכָּל־לְךָ וְהִנֵּיחֹתִי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelille

[H5117](#)

va-ha-ni-cho-ti
ja annoin levon

[H0](#)

le-cha mik-kol
sinulle kaikista

[H3605](#)

mik-kol

[H341](#)

'o-je-vei-cha;
vihollisistasi

[H5046](#)

ve-'hig-gid
ja kertoi

[H0](#)

le-cha
sinulle

יְהוָה: לְךָ יַעֲשֶׂה בֵּית כִּי־יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki-

[H1004](#)

va-jit
huoneen

[H6213](#)

ja-'a-seh-
tekee

[H0](#)

le-cha
sinulle

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

11 ja lähtien päivästä jona asetin tuomarit kansalleni Israelille ja annoin levon sinulle kaikista vihollisistasi ja kertoi sinulle JAHWEH HERRA että huoneen tekee sinulle JAHWEH HERRA

STKL siitä päivästä saakka, jolloin asetin tuomareita kansalleni Israelille, ja annan sinun päästä rauhaan kaikista vihollisistasi. HERRA ilmoittaa sinulle, että HERRA on tekevä sinulle huoneen.

BIBLIA1776 Ja siitä päivästä, jona minä asetin tuomarit Israelille minun kansalleni, annoin minä sinulle levon kaikilta vihamiehiltäs; ja Herra ilmoittaa sinulle, että Herra sinulle huoneen tehdä tahtoo.

JKR siitä ajasta saakka, jolloin minä asetin tuomareita kansalleni Israelille. Minä annan sinun päästä rauhaan kaikista vihollisistasi. Herra ilmoittaa sinulle, että Hän on tekevä sinulle huoneen.

וְהִקְיַמְתִּי אֲבֹתֶיךָ אֶת־וְשַׁכְבֹּתָי מִיָּךְ יִמְלְאוּ כִי¹²

[H3588](#)

ki
kun

[H4390](#)

jim-le-'u
täytyvät

[H3117](#)

ja-mei-cha,
päiväsi

[H7901](#)

ve-'sha-chav-ta
ja lepää

[H853](#)

'et-
ET

[H1](#)

'a-vo-tei-cha,
luona isiesi

[H6965](#)

va-ha-ki-mo-ti
minä nostan

אֶת־וְהִכִּינֹתִי . מֵעֵיךְ יֵצֵא אֲשֶׁר אַחֲרֶיךָ זֶרַעְךָ אֶת־

H853	H2233	H310	H834	H3318	H4578	H3559	H853
'et-	zar'a·cha	'a·cha·rei·cha,	'a·sher	je·tze	mi·me·'ei·cha;	va·ha·chi·no·ti	'et-
ET	siemenen	sinun jälkeesi	joka	lähtee	kupeistasi	ja vahvistan	ET

מִמְּלַכְתּוֹ:

[H4467](#)
mam·lach·to.
hänen kuningaskuntansa

12 kun täyttyvät päiväsi ja lepää ET luona isiesi minä nostan ET siemenen sinun jälkeesi joka lähtee kupeistasi ja vahvistan ET hänen kuningaskuntansa

STKL Kun päiväsi ovat päättyneet ja lepää isiesi luona, minä korotan sinun seuraajaksesi jälkeläisesi, joka lähtee ruumiistasi, ja vahvistan hänen kuninkuutensa.

BIBLIA1776 Sittekuin sinun aikas on täytetty ja sinä lepää isäis kanssa, herätän minä sinun siemenes sinun jälkees, joka sinun ruumiistas tuleva on: ja minä vahvistan hänen valtakuntansa.

JKR Kun päiväsi ovat päättyneet, ja sinä lepää isiesi luona, minä korotan sinun seuraajaksesi jälkeläisesi, joka polveutuu sinusta, ja vahvistan hänen kuninkuutensa.

¹³ כִּסֵּא אֶת־ וְכִנְנֹתַי לְשָׁמַי בֵּית יְבֻנָּה הוּא

H1931	H1129	H1004	H8034	H3559	H853	H3678
hu	jiv·neh-	ba·jit	li·she·mi;	ve'·cho·nan·ti	'et-	kis·se
Hän	rakentaa	temppelin	nimelleni	ja minä vahvistan	ET	valtaistuimen

עוֹלָם: עַד־ מִמְּלַכְתּוֹ

[H4467](#) [H5704](#) [H5769](#)
mam·lak·to 'ad- o·lam.
Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

13 Hän rakentaa temppelin nimelleni ja minä vahvistan ET valtaistuimen Hänen kuninkuutensa ainiaan iankaikkisesti

STKL Hän on rakentava huoneen nimelleni, ja vahvistan hänen valtaistuimensa ikuisiksi ajoiksi.

BIBLIA1776 Ja hän rakentaa minun nimelleni huoneen, ja minä vahvistan hänen valtakuntansa istuimen ijankaikkisesti.

JKR Hän on rakentava minun nimelleni temppelin, ja minä vahvistan hänen valtaistuimensa ainiaaksi.

¹⁴ אֲשֶׁר לְבִן לִי יִהְיֶה־ וְהוּא לְאָב לוֹ אֶהְיֶה־ אֲנִי

H589	H1961	H0	H1	H1931	H1961	H0	H1121	H834
'a·ni	'eh·jeh-	lo	le·'Av,	ve'·hu	jih·jeh-	li	le·Ben;	'a·sher
minä	olen	Hänen Isänsä	ja Hän	on	minun Poikani	jos		

בְּנִי וּבְנֵי אֲנָשִׁים בְּשֶׁבֶט וְהַכְחָתִיו בְּהָעוֹתוֹ

[H5753](#)

be·ha·a·vo·to,

hän tekee vääryyttä minä rankaisen häntä vitsalla

[H3198](#)

ve·ho·chach·tiv

[H7626](#)

be·she·vet

[H376](#)

'a·na·shim,

ihmisen

[H5061](#)

u·ve·nig·'ei

ja haavoilla

[H1121](#)

be·nei

lasten

אָדָם:

[H120](#)

'a·dam.

ihmisten

14 minä olen Hänen Isänsä ja Hän on minun Poikani jos hän tekee vääryyttä minä rankaisen häntä vitsalla ihmisen ja haavoilla lasten ihmisten

STKL Minä olen oleva hänen Isänsä ja hän minun Poikani, niin että, jos hän tekee väärin, minä rankaisen häntä ihmisvitsalla, niin kuin ihmislapsia lyöään,

BIBLIA1776 Minä olen hänen isänsä, ja hän on minun poikani: kuin hän väärin tekee, rankaisen minä häntä ihmisen vitsalla ja ihmisten lasten haavoilla.

JKR Minä olen oleva hänelle isä, ja hän on oleva minulle poika. Jos hän tekee väärin, minä rankaisen häntä ihmisvitsalla ja niin kuin ihmislapsia kuritetaan,

¹⁵ מֵעַם הַסֵּרֶתִי כַּאֲשֶׁר מִמֶּנּוּ יִסּוּר לֹא-וַחֲסִדִּי

[H2617](#)

ve·chas·di

mutta armoni ei

[H3808](#)

lo-

[H5493](#)

ja·sur

poistu

[H4480](#)

mi·men·nu;

hänestä

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5493](#)

ha·si·ro·ti

otin pois

[H5973](#)

me·'im

sen

מִלְפָּנַיִךְ: הַסֵּרֶתִי אֲשֶׁר שָׂאוּל

[H7586](#)

Sha·'ul,

Shaulilta

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H5493](#)

ha·si·ro·ti

otin pois

[H6440](#)

mil·le·fa·nei·cha.

kasvojesi edestä

15 mutta armoni ei poistu hänestä niinkuin otin pois sen Shaulilta jonka otin pois kasvojesi edestä

STKL mutta armoni ei poistu hänestä, niin kuin poistin sen Saulista, jonka poistin tieltäsi.

BIBLIA1776 Vaan minun laupiuteni ei pidä hänestä eriaman, niinkuin minä sen Saulista eroitin, jonka minä otin sinun edestäs pois.

JKR mutta minun armoni ei poistu hänestä, kuten sen poistin Saulista, jonka siirsin pois sinun tieltäsi.

¹⁶ לְפָנַיִךְ עוֹלָם עַד-וּמִמְלַכְתְּךָ בֵּיתְךָ וְנֶאֱמַן

[H539](#)

ve·ne·man

ja on vahva

[H1004](#)

bei·te·cha

sukusi

[H4467](#)

u·mam·lach·te·cha

ja kuningaskuntasi

[H5704](#)

'ad-

ainiaan

[H5769](#)

o·lam

iankaikkisesti

[H6440](#)

le·fa·nei·cha;

kasvojeni edessä

עולם: עד- נכון יהיה כסאך

[H3678](#) [H1961](#) [H3559](#) [H5704](#) [H5769](#)
kis-'a·cha, jih·jeh na·chon 'ad- o·lam.
valtaistuimesi pysyy vahvana ainiaan iankaikkisesti

16 ja on vahva sukusi ja kuningaskuntasi ainiaan iankaikkisesti kasvojeni edessä valtaistuimesi pysyy vahvana ainiaan iankaikkisesti

STKL Sukusi ja kuninkuutesi pysyvät edessäsi iäti, ja valtaistuimesi on oleva iäti vahva."

BIBLIA1776 Mutta sinun huonees ja valtakuntas on pysyvä sinun edessäs ijankaikkisesti, ja sinun istuimes pitää vahva oleman ijankaikkisesti.

JKR Sinun sukusi ja kuninkuutesi pysyvät edessäni ainiaan, ja sinun valtaistuimesi on oleva iäti vahva*."

¹⁷דִּבֶּר כֵּן הָיָה הַחֲזִיזִין וְכָכָל הָאֱלֹהִים הַדְּבָרִים כָּכָל

[H3605](#) [H1697](#) [H428](#) [H3605](#) [H2384](#) [H2088](#) [H3651](#) [H1696](#)
ke·chol had·de·va·rim ha·el·leh, u·che·chol ha·chiz·za·jon haz·zeh; ken dib·ber
kaikki sanat nämä ja koko näyn tämän sen puhui

ס דוד: אל- נתן

[H5416](#) [H413](#) [H1732](#) samek
Na·tan 'el- Da·vid.
Natan Davidille

17 kaikki sanat nämä ja koko näyn tämän sen puhui Natan Davidille samek

STKL Aivan näillä sanoilla ja tämän näyn mukaan Naatan puhui Daavidille.

BIBLIA1776 Kaikkein näiden sanain jälkeen ja kaiken tämän näyn jälkeen puhui Natan Davidille.

JKR Juuri näillä sanoilla ja tämän näyn mukaan Naatan puhui Daavidille.

¹⁸מִי וַיֹּאמֶר יְהוָה לְפָנַי וַיֵּשֶׁב דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא

[H935](#) [H4428](#) [H1732](#) [H3427](#) [H6440](#) [H3068](#) [H559](#) [H4310](#)
vai·ja·vo ham·me·lech Da·vid, vai·je·shev lif·nei JAH·WEH; vai·jo·mer, mi
ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sano i kuka

הִבִּיאֲתָנִי כִּי בֵּיתִי וּמִי יְהוָה אֲדַנִּי אֲנֹכִי

[H595](#) [H136](#) [H3069](#) [H4310](#) [H1004](#) [H3588](#) [H935](#)
'a·no·chi A·DO·NAI JAH·WEH u·mi ve'i·ti, ki ha·vi·o·ta·ni
minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut

הֵלֵם: עַד-

[H5704](#) [H1988](#)
'ad- ha·lom.
asti tänne

18 ja meni kuningas David ja jäi eteen JAHWEH HERRAN ja sanoi kuka minä olen ADONAI Herrani JAHWEH HERRA ja mikä on huoneeni että olet tuonut minut asti tänne

STKL Kuningas Daavid meni ja asettui HERRAN eteen ja sanoi: "Mikä olen minä, Herra, HERRA, ja mikä on sukuni, että olet saattanut minut tähän asti?

BIBLIA1776 Niin tuli kuningas David ja pysähtyi Herran eteen, ja sanoi: kuka olen minä, Herra, Herra, ja mikä on minun huoneeni, ettäs minun tähän asti saattanut olet;

JKR Kuningas Daavid meni, asettui Herran eteen ja sanoi: "Mikä olen minä, Herra, Herra, ja mikä on sukuni, että olet saattanut minut tähän asti?

¹⁹וַתְּדַבֵּר יְהוָה אֲדֹנָי בְּעֵינַי זֹאת עוֹד וַתִּקְטֹן
[H6994](#) [H5750](#) [H2063](#) [H5869](#) [H136](#) [H3068](#) [H1696](#)
vat·tik·tan od zot be'·'ei·nei·cha A·DO·NAI JAH·WEH, vat·te·dab·ber
ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut

הָאָדָם תּוֹרַת וְזֹאת לְמַרְחוֹק עַבְדְּךָ בֵּית-אֵל-גַּם
[H1571](#) [H413](#) [H1004](#) [H5650](#) [H7350](#) [H2063](#) [H8452](#) [H120](#)
gam 'el- beit - 'av·de·cha le·me·ra·chok; ve'·zot to·rat ha'·a·dam
myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä

יְהוָה: אֲדֹנָי
[H136](#) [H3068](#)
A·DO·NAI JAH·WEH.
ADONAI Herra JAHWEH HERRA

19 ja on vähän vielä tämä silmissäsi ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä olet puhunut myös huoneesta palvelijasi kaukaisista ajoista onko tämä opetus ihmisestä ADONAI Herra JAHWEH HERRA

STKL Mutta tämäkin on ollut vähän silmissäsi, Herra HERRA, ja niin olet sinä puhunut palvelijasi suvulle myös kaukaisista asioista. Tämä on sen ihmisen tapa, joka on Herra, HERRA.

BIBLIA1776 Ja olet sen vielä vähäksi lukenut, Herra, Herra, mutta olet myös puhunut palvelias huoneelle kaukaisista asioista: ja tämä on sen ihmisen laki, joka on Herra Jumala.

JKR Mutta tämäkin on ollut vähän silmissäsi, Herra, Herra, ja niin sinä olet puhunut palvelijasi suvulle myös kaukaisista asioista, näin opettaen ihmisten tavalla, Herra, Herra.

²⁰יָדַעַת וְאַתָּה אֵלֶיךָ לְדַבֵּר עוֹד דָּוִד יוֹסִיף וְמָה-
[H4100](#) [H3254](#) [H1732](#) [H5750](#) [H1696](#) [H413](#) [H859](#) [H3045](#)
u·mah- jo·sif Da·vid od le·dab·ber 'e·lei·cha; ve'·'at·tah ja·da'·ta
ja mitä uudelleen David vielä voi sanoa sinulle sillä sinä tunnet

יְהוָה: אֲדֹנָי עֲבָדְךָ אֶת-

H853	H5650	H136	H3069
'et-	'av-de·cha	A·DO·NAI	JAH·WEH.
ET	palvelijasi	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA

20 ja mitä uudelleen David vielä voi sanoa sinulle sillä sinä tunnet ET palvelijasi ADONAI Herra JAHWEH HERRA

STKL Mitä Daavid enää sinulle puhuisi? Sinähän tunnet palvelijasi, Herra, HERRA.

BIBLIA1776 Ja mitä Davidin pitää enää sinun kanssas puhuman? sillä sinä tunnet palvelias, Herra, Herra.

JKR Mitä Daavid enää sinulle puhuisi? Sinähän tunnet palvelijasi, Herra, Herra.

²¹ הַגְּדוּלָּה כָּל-אֶת עֲשִׂיתָ וּכְלָבְךָ דְּבָרְךָ בְּעֵבֹר-

H5668	H1697	H3820	H6213	H853	H3605	H1420
ba-'a-vur	de·va-re·cha	u·che-lib·be·cha,	'a-si-ta	'et	kol-	hag·ge-dul·lah
tähden	sanasi	ja sisimpäsi	teet	ET	kaikki	suuret asiat

עֲבָדְךָ: אֶת-לְהוֹדִיעַ הַזֹּאת

H2063	H3045	H853	H5650
haz·zot;	le·ho·di·a'	'et-	'av-de·cha.
nämä	että tietäisi	ET	palvelijasi

21 tähden sanasi ja sisimpäsi teet ET kaikki suuret asiat nämä että tietäisi ET palvelijasi

STKL Sanasi tähden ja mielesi mukaan sinä olet tehnyt sen, että ilmoitit palvelijallesi kaikki nämä suuret asiat.

BIBLIA1776 Sinun sanas tähden ja sydämes jälkeen olet sinä nämät suuret asiat tehnyt, ilmoittaakses palvelialles.

JKR Oman sanasi tähden ja mielesi mukaan sinä olet tehnyt sen, että ilmoitit palvelijallesi nämä suuret asiat.

²² כְּמוֹךָ אֵין כִּי-יְהוָה אֲדֹנָי גְּדֻלָּתָ כֵּן עַל-

H5921	H3651	H1431	H136	H3069	H3588	H369	H3644
'al-	ken	ga·dal·ta	A·DO·NAI	JAH·WEH;	ki-	'ein	ka·mo·cha,
sen	tähden	olet suuri	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	sillä	ei ketään ole	samankaltaistasi

שָׁמַעְנוּ אֲשֶׁר-בְּכֹל זוּלָּתְךָ אֱלֹהִים וְאֵין

H369	H430	H2108	H3605	H834	H8085
ve'·'ein	E·LO·HIM	zu·la·te·cha,	be'·chol	'a-sher-	sha·ma'·nu
ei mitään	ELOHIM Jumalaa	ainoastaan sinä	kaiken sen mukaan	mitä	olemme kuulleet

בְּאָזְנֵינוּ:

[H241](#)

be-'a·ze·nei·nu.

korvillamme

22 sen tähden olet suuri ADONAI Herra JAHWEH HERRA sillä ei ketään ole samankaltaistasi ei mitään ELOHIM Jumalaa ainoastaan sinä kaiken sen mukaan mitä olemme kuulleet korvillamme

STKL Sen tähden olet sinä, Herra Jumala, suuri. Sillä kaiken sen mukaan, mitä olemme korvillamme kuulleet, ei ole vertaistasi, eikä ole muuta jumalaa kuin sinä.

BIBLIA1776 Sentähden olet sinä suuresti ylistetty, Herra Jumala! sillä ei yhtään ole sinun vertaas, ja ei ole yhtään Jumalaa paitsi sinua, kaiken sen jälkeen, kuin me olemme korvillamme kuulleet.

JKR Sen tähden sinä, Herra Jumala, olet suuri. Kaiken sen mukaan, mitä me olemme korvillamme kuulleet, ei ole sinun vertaistasi, eikä muuta jumalaa ole kuin sinä.

²³ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ אֶחָד גּוֹי כִּישְׂרָאֵל כְּעַמִּי וּמִי

[H4310](#)

u·mi

ja mikä

[H5971](#)

che·'am·me·cha

kansakunta

[H3478](#)

ke·ls·ra·'el,

on kuin Israel

[H1471](#)

goj

kansa

[H259](#)

'e·chad

yksi

[H776](#)

ba·'a·retz;

päällä maan

[H834](#)

'a·sher

jonka

שֵׁם לוֹ וְלִשְׁוֹם לְעַם לוֹ לְפָדוֹת- אֱלֹהִים הַלְכוּ-

[H1980](#)

hal·chu-

lähti

[H430](#)

E·LO·HIM

ELOHIM Jumala

[H6299](#)

lif·dot-

lunastamaan

[H0](#)

lo

itselleen kansaksi

[H5971](#)

le·'am

ja tehdäkseen

[H7760](#)

ve·'la·sum

sille

[H0](#)

lo

nimen

[H8034](#)

shem,

nimen

מִפְּנֵי לְאֶרֶץ וְנִרְאוֹת הַגְּדוּלָּה לָכֶם וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

ve·'la·'a·sot

ja tehdäkseen

[H0](#)

la·chem

sinulle

[H1420](#)

hag·ge·dul·lah

suuria

[H3372](#)

ve·'no·ra·'ot

ja kunnioitettavia

[H776](#)

le·'ar·tze·cha,

hyväksi maasi

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edessä

וְאֱלֹהֵיוֹ: גּוֹיִם מִמִּצְרַיִם לְךָ פְּדִיתָ אֲשֶׁר עַמִּי

[H5971](#)

'am·me·cha,

kansasi

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H6299](#)

pa·di·ta

pelastit

[H0](#)

le·cha

itsellesi

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

Egyptistä

[H1471](#)

go·jim

luota pakanoiden ja heidän jumalien

[H430](#)

ve·'lo·hav.

heidän jumalien

23 ja mikä kansakunta on kuin Israel kansa yksi päällä maan jonka lähti ELOHIM Jumala lunastamaan itselleen kansaksi ja tehdäkseen sille nimen ja tehdäkseen sinulle suuria ja kunnioitettavia hyväksi maasi kasvojen edessä kansasi jonka pelastit itsellesi Egyptistä luota pakanoiden ja heidän jumalien

STKL Missä maan päällä on toista kansaa kansasi Israelin vertaista, jota Jumala itse on käynyt lunastamaan kansakseen tehdäkseen sen nimen kuuluisaksi ja tehdäkseen teille, maallesi, suuria ja pelottavia tekoja kansasi edessä, jonka lunastit itsellesi Egyptistä, pakanoiden ja heidän jumaliensa vallasta?

BIBLIA1776 Ja kuka on niinkuin sinun kansas, niinkuin Israel, yksi kansa maan päällä, jota Jumala on mennyt vapahtamaan kansaksensa, ja toimittamaan itsellensä nimeä ja tekemään senkaltaisia suuria ja hirmuisia asioita sinun maallas, kansas edessä, jonka sinä sinulles vapahdit Egyptistä, pakanain ja heidän jumalainsa seasta.

JKR Mikä kansa maan päällä on kansasi Israelin vertainen? Onko toista kansaa, jota Jumala itse on käynyt vapahtamaan kansakseen, tehdäkseen sen nimen kuuluisaksi ja tehdäkseen sen maalle suuria ja pelättäviä tekoja kansasi edessä, jonka vapahdit itsellesi Egyptistä pakanain ja heidän jumaliensa vallasta?

²⁴ עַד-לָעַם לְיִשְׂרָאֵל עֲמַךְ אֶת-לְךָ וַתְּכַנֶּנִּי

[H3559](#)

vat-te·cho·nen

olet vahvistanut itsellesi ET

[H0](#)

le·cha

[H853](#)

'et-

[H5971](#)

'am·me·cha

kansasi

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H0](#)

le·cha

omaksi kansaksesi ainiaan

[H5971](#)

le·'am

[H5704](#)

'ad-

ס לְאֱלֹהִים: לָהֶם הִי־תַּ יְהוָה וְאַתָּה עוֹלָם

[H5769](#)

o·lam;

iankaikkisesti ja sinä

[H859](#)

ve·'at·tah

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA olet

[H1961](#)

ha·ji·ta

olet

[H0](#)

la·hem

heidän

[H430](#)

IE·LO·HIM.

ELOHIM heidän Jumalansa

samek

24 olet vahvistanut itsellesi ET kansasi Israelin omaksi kansaksesi ainiaan iankaikkisesti ja sinä JAHWEH HERRA olet heidän ELOHIM heidän Jumalansa samek

STKL Olet valmistanut itsellesi kansasi Israelin, omaksi kansaksesi ikiajoiksi, ja sinä, HERRA, olet tullut heidän Jumalakseen.

BIBLIA1776 Ja sinä olet vahvistanut sinulles Israelin sinun kansakses ijanikaikkisesti, ja sinä Herra olet heidän Jumalaksensa tullut.

JKR Sinä olet valmistanut itsellesi kansasi Israelin omaksi kansaksesi ainiaaksi. Sinä, Herra, olet tullut heidän Jumalakseen.

²⁵ עַל-דִּבְרֹתָ אֲשֶׁר הִדְבַּר אֱלֹהִים יְהוָה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

ja nyt

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

E·LO·HIM,

ELOHIM Jumala sanasi

[H1697](#)

had·da·var,

jonka

[H834](#)

'a·sher

olet puhunut

[H1696](#)

dib·bar·ta

olet puhunut

[H5921](#)

'al-

וַעֲשֵׂה עוֹלָם עַד-הַקֵּם בֵּיתוֹ וְעַל-עַבְדְּךָ

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijallesi ja

[H5921](#)

ve·'al-

[H1004](#)

bei·to,

hänen huoneestaan vahvista se

[H6965](#)

ha·kem

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam;

iankaikkisesti ja tee

[H6213](#)

va·'a·seh

דִּבְרֹתָ: כְּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H1696](#)

dib·bar·ta.

olet puhunut

25 ja nyt JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala sanasi jonka olet puhunut palvelijallesi ja hänen huoneestaan vahvista se iankaikkisesti ja tee niinkuin olet puhunut

STKL Täytä nyt, HERRA Jumala, ikiajoiksi se, mitä olet puhunut palvelijastasi ja hänen suvustaan. Tee, niin kuin olet puhunut.

BIBLIA1776 Niin vahvista siis, Herra Jumala, se sana iankaikkisesti, jonka palveliastas ja hänen huoneestansa puhunut olet, ja tee niin kuin puhunut olet.

JKR Täytä nyt, Herra Jumala, ainiaaksi se, mitä olet puhunut palvelijastasi ja hänen suvustaan. Tee niin kuin olet puhunut.

26 יְהוָה לֵאמֹר עוֹלָם עַד-שִׁמְךָ וַיִּגְדַּל

H1431 H8034 H5704 H5769 H559 H3068
ve'·jig·dal shim·cha 'ad- o·lam le·mor, JAH·WEH
ja olkoon suuri nimesi ainiaan iankaikkisesti että sanotaan JAHWEH HERRA

דָּוִד עַבְדְּךָ וּבֵית יִשְׂרָאֵל עַל-אֱלֹהִים צְבָאוֹת

H6635 H430 H5921 H3478 H1004 H5650 H1732
TZE·VA·'OT, E·LO·HIM 'al- Is·ra·'el; u·veit 'av·de·cha Da·vid,
TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala Israelin ja huone palvelijasi Davidin

לְפָנֶיךָ: נִכּוֹן יְהוָה

H1961 H3559 H6440
jih·jeh na·chon le·fa·nei·cha.
olkoon vahva sinun kasvojesi edessä

26 ja olkoon suuri nimesi ainiaan iankaikkisesti että sanotaan JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHIM Jumala Israelin ja huone palvelijasi Davidin olkoon vahva sinun kasvojesi edessä

STKL Nimesi tulee suureksi iankaikkisesti, ja se on oleva: HERRA Sebaot, Israelin Jumala. Palvelijasi Daavidin suku on pysyvä edessäsi.

BIBLIA1776 Niin sinun nimes tulee suureksi iankaikkisesti, että sanotaan: Herra Zebaot on Israelin Jumala, ja sinun palvelias Davidin huone on pysyväinen sinun edessäs.

JKR Sinun nimesi tulee siten suureksi ainiaan, ja se on oleva: Herra Sebaot, Israelin Jumala. Palvelijasi Daavidin suku on pysyvä sinun edessäsi.

27 יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אַתָּה כִּי-

H3588 H859 H3068 H6635 H430 H3478
ki- 'at·tah JAH·WEH TZE·VA·'OT 'E·LO·HEI Is·ra·'el,
sillä sinä JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin

עַל-לֶךְ אֲבִנָּה-בֵּית לֵאמֹר עַבְדְּךָ אֲנִי אֶת-גְּלִיתָה

H1540 H853 H241 H5650 H559 H1004 H1129 H0 H5921
ga·li·tah 'et- 'o·zen 'av·de·cha le·mor, ba·jit 'ev·neh- lach; 'al-
olet ilmoittanut ET kuullen palvelijasi sanoen huoneen minä rakennan sinulle sen

אֶת־אֱלֹהֵיךָ לְהַתְּפִלָּה לָבוֹ אֶת־עַבְדְּךָ מִצָּן כֵּן

[H3651](#) [H4672](#)

ken, ma-tza

tähden on löytänyt palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

[H853](#)

'et-

ET

[H3820](#)

lib-bo,

sisimmästään rohkeuden rukoilla

[H6419](#)

le-hit-pal-lel

[H413](#)

'e-lei-cha,

tykönäsi

[H853](#)

'et-

ET

הִזְאת: הַתְּפִלָּה

[H8605](#)

hat-te-fil-lah

rukouksen

[H2063](#)

haz-zot.

tämän

27 sillä sinä JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin olet ilmoittanut ET kuullen palvelijasi sanoen huoneen minä rakennan sinulle sen tähden on löytänyt palvelijasi ET sisimmästään rohkeuden rukoilla tykönäsi ET rukouksen tämän

STKL Sillä sinä, HERRA Sebaot, Israelin Jumala, olet ilmoittanut palvelijallesi ja sanonut: 'Minä rakennan sinulle huoneen [4]. Siitä palvelijasi on saanut rohkeuden rukoilla tämän rukouksen kuullaksesi.

BIBLIA1776 Sillä sinä Herra Zebaoth Israelin Jumala olet avannut palvelias korvat, ja sanonut: minä rakennan sinulle huoneen; sentähden löysi palvelias sydämessänsä, että hän tämän rukouksen sinun tykönäs rukoilis.

JKR Olethan sinä, Herra Sebaot, Israelin Jumala, ilmoittanut palvelijallesi ja sanonut: 'Minä rakennan sinulle huoneen'. Siitä sinun palvelijasi on saanut rohkeuden esittää tämän rukouksen sinun kuullaksesi.

28 הָאֱלֹהִים הוּא אֶתָּה - יְהוָה אֲדֹנָי וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA sinä

[H859](#)

'at-tah-

[H1931](#)

hu

olet Hän

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

Jumala

אֶת־עַבְדְּךָ אֵל - וְתִדְבֵּר אִמָּת יְהוֹנָן דְּבָרֶיךָ

[H1697](#)

u-de-va-rei-cha

ja sanasi

[H1961](#)

jih-ju

ovat

[H571](#)

'e-met;

totuus

[H1696](#)

vat-te-dab-ber

ja sinä olet puhunut

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijallesi

[H853](#)

'et-

ET

הִזְאת: הַטּוֹבָה

[H2896](#)

hat-to-vah

hyvyyden

[H2063](#)

haz-zot.

tämän

28 ja nyt ADONAI Herra JAHWEH HERRA sinä olet Hän Jumala ja sanasi ovat totuus ja sinä olet puhunut palvelijallesi ET hyvyyden tämän

STKL Nyt, Herra, HERRA, sinä olet Jumala, ja sanasi ovat todet. Kun olet luvannut palvelijallesi tämän hyvän,

BIBLIA1776 Sentähden nyt Herra, Herra, sinä olet Jumala, ja sinun sanas ovat totuus: sinä olet tämän hyvän puhunut palvelialles.

JKR Nyt, Herra, Herra, sinä olet Jumala, ja sinun sanasi ovat todet. Kun sinä olet luvannut palvelijallesi tämän hyvän,

29 לְעוֹלָם לְהֵינֹת עַבְדְּךָ בֵּית אֶת־ וּבֵרַךְ הוּאֹל וְעַתָּה

H6258	H2974	H1288	H853	H1004	H5650	H1961	H5769
ve-'at-tah,	ho-'el	u·va·rech	'et-	beit	'av·de·cha,	lih·jot	le-'o·lam
ja nyt	suostu	siunaamaan ET		talo	palvelijasi	että se pysyisi	iankaikkisesti

דִּבַּרְתָּ יְהוָה אֲדַנִּי אַתָּה כִּי־ לְפָנֶיךָ

H6440	H3588	H859	H136	H3069	H1696
le·fa·nei·cha;	ki-	'at-tah	A·DO·NAI	JAH·WEH	dib·bar·ta,
kasvojesi edessä sillä	sinä olet	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	puhunut	

פ לְעוֹלָם: עַבְדְּךָ בֵּית־ יְבָרַךְ וּמִבְרַכְתְּךָ

H1293	H1288	H1004	H5650	H5769	Peh
u·mib·bir·cha·te·cha,	je·vo·rach	beit -	'av·de·cha	le-'o·lam.	
ja siunauksellasi	siunannut	talon	palvelijasi	iankaikkisesti	

29 ja nyt suostu siunaamaan ET talo palvelijasi että se pysyisi iankaikkisesti kasvojesi edessä sillä sinä olet ADONAI Herra JAHWEH HERRA puhunut ja siunauksellasi siunannut talon palvelijasi iankaikkisesti Peh

STKL suvaitse nyt siunata palvelijasi sukua, että se pysyisi iäti edessäsi. Sillä sinä, Herra, HERRA, olet sen luvannut, ja palvelijasi suku on oleva siunattu siunauksellasi iankaikkisesti."

BIBLIA1776 Niin rupee nyt siunaamaan palvelias huonetta, että se olis ijankaikkisesti sinun edessäs; sillä sinä Herra, Herra, olet sen puhunut, niin siunattakoon sinun siunauksellasi palvelias huone ijankaikkisesti.

JKR niin suvaitse nyt siunata palvelijasi sukua, että se pysyisi ainiaan sinun edessäsi. Sinä, Herra, Herra, olet näet sen luvannut, ja sinun palvelijasi suku on oleva siunattu ainiaan sinun siunauksellasi."

2 Samuel 8 (2 Samuel 8)

וַיִּכְנָעוּם פִּלְשְׁתִּים אֶת־דָּוִד וַיָּךְ כֹּן אַחֲרָיו וַיְהִי¹

H1961	H310	H3651	H5221	H1732	H853	H6430	H3665
vaj·hi	'a·cha·rei-	chen,	vai·jach	Da·vid	'et-	pe·lish·tim	vai·jach·ni·'em;
ja tapahtui jälkeen		tämän löi		David	ET	filistealaiset	nöyryytti heidät

פִּלְשְׁתִּים: מִידֹּהָאֲמָה מָתַג אֶת־דָּוִד וַיִּקַּח

H3947	H1732	H853	H0	H4965	H3027	H6430
vai·jik·kach	Da·vid	'et-	Me·teg	ha·'Am·mah	mi·jad	pe·lish·tim.
ja otti	David	ET	Meteg	haAmman (määräysvallan)	käsistä	filistealaisten

1 ja tapahtui jälkeen tämän löi David ET filistealaiset nöyryytti heidät ja otti David ET Meteg haAmman (määräysvallan) käsistä filistealaisten

STKL Sen jälkeen Daavid löi filistealaiset ja alisti heidät valtaansa. Daavid otti vallan ohjat filistealaisten käsistä.

BIBLIA1776 Ja sitte tapahtui, että David löi Philistealaiset ja alensi heitä; ja David otti orjuuden suitset Philistealaisten kädestä

JKR Sen jälkeen Daavid voitti filistealaiset ja alisti heidät. Hän otti vallan ohjat filistealaisten käsistä.

אוֹתָם הִשְׁכָּב בַּחֶבֶל וַיִּמְדֹּם מוֹאֵב אֶת־וַיָּךְ²

H5221	H853	H4124	H4058	H2256	H7901	H853
vai·jach	'et-	Mo·'av,	vaj·mad·de·dem	ba·che·vel	hash·kev	o·tam
ja hän löi ET		Moavin	ja mittasi heidät	narulla	laittaen makuulle heidät	

וַיִּמְדֹּד אֶרְצָהּ לַחֶבֶל וּמִלֹּא לְהַמִּית חֶבְלִים שְׁנִי וַיִּמְדֹּד אֶרְצָהּ

H776	H4058	H8147	H2256	H4191	H4393	H2256
'ar·tzah,	vaj·mad·ded	she·nei-	cha·va·lim	le·ha·mit,	u·me·lo	ha·che·vel
maahan	ja mitattaessa	kaksi	mittaa	ne tapettiin	ja yksi täysi	mitta

נִשְׁאַי לַעֲבָדִים לְדָוִד מוֹאֵב וַתְּהִי לְהַחֲיוֹת

H2421	H1961	H4124	H1732	H5650	H5375
le·ha·cha·jot;	vat·te·hi	mo·'av	le·'Da·vid,	la·'a·va·dim	no·se·'ei
ne jätettiin eloon	ja tulivat	moavilaiset	Davidille	palvelijoiksi	ja he toivat hänelle

מִנְחָה:

[H4503](#)
min·chah.
veroa

2 ja hän löi ET Moavin ja mittasi heidät narulla laittaen makuulle heidät maahan ja mitattaessa kaksi mittaa ne tapettiin ja yksi täysi mitta ne jätettiin eloon ja tulivat moavilaiset Davidille palvelijoiksi ja he toivat hänelle veroa

STKL Hän voitti myös mooabilaiset ja mittasi heitä nuoralla pantuaan heidät makaamaan maahan: aina kaksi nuoranpituutta hän mittasi surmattavaksi ja yhden nuoranpituuden henkiin jätettäväksi. Mooabilaiset tulivat Daavidin veronalaisiksi palvelijoiksi.

BIBLIA1776 Ja hän löi Moabilaiset, pani heidät maahan makaamaan ja mittasi heitä nuoralla: ja hän mittasi kaksi nuoraa tapettavaksi ja yhden nuoran elämään jätettäväksi, ja Moabilaiset tulivat Davidin palveliaksi, ja he kantoivat hänelle lahjoja.

JKR Hän voitti myös mooabilaiset ja mittasi heitä nuoralla, pantuaan heidät makaamaan maahan: aina kaksi nuoranpituutta hän mittasi surmattavaksi ja yhden nuoranpituuden henkiin jätettäväksi. Niin mooabilaisista tuli Daavidin alamaisia, jotka maksoivat hänelle veroa.

³ צוֹבָה מֶלֶךְ רֶחֶב בֶּן־הַדְּעֶזֶר אֶת־דָּוִד וַיִּךְ

H5221	H1732	H853	H1909	H1121	H7340	H4428	H6678
vai·jach	Da·vid,	'et-	Ha·dad·'e·zer	ben-	Re·cho	me·lech	Tzo·vah;
ja löi	David	ET	HadadEzerin	pojan	Rechon	kuninkaan	Tzovan

ק) פֶּרֶת (בְּנֵה־רִיִּדוֹ לְהַשִּׁיב בְּלֶכְתּוֹ

H1980	H7725	H3027	H5104	H6578	q
be'·lech·to	le·ha·shiv	ja·do	bin·har-	Pe·rat	
hänen mennessä	palauttamaan	valtaansa	virralle	Pratin / Eufратin	

3 ja löi David ET HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovan hänen mennessä palauttamaan valtaansa virralle Pratin / Eufратin

STKL Samoin Daavid voitti Hadadeserin, Rehobin pojan, Sooban kuninkaan, kun tämä oli lähtenyt palauttamaan valtaansa Eufратille ulottuvia alueita.

BIBLIA1776 David löi myös HadadEserin, Rehobin pojan Zoban kuninkaan, hänen mennessä asettamaan kättänsä Euphratin virran tykö.

JKR Daavid voitti samoin Hadadeserin, Rehobin pojan, Sooban kuninkaan, kun tämä oli menossa valtaamaan takaisin aluetta Eufратvirtaan asti.

⁴ פְּרָשִׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע־אַלְף מִמֶּנּוּ דָּוִד וַיִּלְכֹּד

H3920	H1732	H4480	H505	H7651	H3967	H6571
vai·jil·kod	Da·vid	mi·men·nu,	'e·lef	u·she·va'-	me·'ot	pa·ra·shim,
ja takavarikoi	David	häneltä	tuhat	seitsemän	sataa	ratsumiestä

אֶת־דָּוִד וַיַּעֲקֹר רֶגְלֵי אִישׁ אֶלְף וְעֶשְׂרִים

H6242	H505	H376	H7273	H6131	H1732	H853
ve'·es·rim	'e·lef	'ish	rag·li;	vaj·'ak·ker	Da·vid	'et-
ja kaksikymmentä	tuhatta	miestä	jalan olevia / jalkamiestä	ja katkoi	David	ET

רָכַב: מֵאָה מִמֶּנּוּ וַיּוֹתֵר הָרֶכֶב כָּל־

H3605	H7393	H3498	H4480	H3967	H7393
kol-	ha·re·chev,	vai·jo·ter	mi·men·nu	me·'ah	ra·chev.
kaikilta	vaunuhevosilta	vuohisjanteet	mutta jätti	itselleen	sata
					vaunuhevosta

4 ja takavarikoi David häneltä tuhat seitsemän sataa ratsumiestä ja kaksikymmentä tuhatta miestä jalan olevia / jalkamiestä ja katkoi David ET kaikilta vaunuhevosilta vuohisjanteet mutta jätti itselleen sata vaunuhevosta

STKL Daavid otti häneltä vangiksi tuhat seitsemänsataa ratsumiestä ja kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä ja katkoi kaikilta vaunuhevosilta vuohisjanteet. Ainoastaan sata vaunuhevosta hän niistä säästi.

BIBLIA1776 Ja David otti heistä tuhannen ja seitsemänsataa hevosmiestä ja kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä kiinni, ja raiskasi kaikki vaunuhevoset, ja sata vaunua jätti heistä.

JKR Daavid sai häneltä saaliiksi 1000 sotavaunua ja otti vangiksi 7000 vaunumiestä ja 20.000 jalkamiestä. Hän katkoi kaikilta vaunuhevosilta vuohisjanteet, säästäten vain sata vaunuhevosta.

⁵ מֶלֶךְ לְהַדְדָּעֶזֶר לְעֶזֶר דַּמֶּשֶׁק אֲרָם וְתַבָּא

H935 vat-ta-vo kun tulivat	H758 'a-ram aramilaiset	H1834 Dam-me-sek, Dammesekestä / Damaskosta auttamaan	H5826 la'-zor HadadEzeriä	H1909 la-Ha-dad-'e-zer HadadEzeriä	H4428 me-lech kuningasta
--	---	---	---	--	--

אִישׁ: אֶלֶף וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים בְּאֲרָם דָּוִד וַיָּךְ צֹבָה

H6678 Tzo-vah; Tzovahin	H5221 vai-jach löi	H1732 Da-vid David	H758 ba-'A-ram, Aramista	H6242 'es-rim- kaksikymmentä	H8147 u-she-na-jim kaksi	H505 'e-lef tuhatta	H376 'ish. miestä
---	--	--	--	--	--	---	---

5 kun tulivat aramilaiset Dammesekestä / Damaskosta auttamaan HadadEzeriä kuningasta Tzovahin löi David Aramista kaksikymmentä kaksi tuhatta miestä

STKL Kun Damaskon aramilaiset tulivat auttamaan Hadadeseria, Sooban kuningasta, Daavid voitti kaksikymmentä kaksi tuhatta aramilaista.

BIBLIA1776 Niin tulivat Syrialaiset Damaskusta auttamaan HadadEseriä, Zoban kuningasta; ja David löi Syrialaisista kaksikolmattakymmentä tuhatta miestä.

JKR Kun Damaskon aramealaiset tulivat auttamaan Hadadeseria, Sooban kuningasta, Daavid voitti 22.000 aramealaista.

⁶ אֲרָם וְתַהִי דַּמֶּשֶׁק בְּאֲרָם נְצַבִּים דָּוִד וַיָּשֶׂם

H7760 vai-ja-sem ja asetti	H1732 Da-vid David	H5333 ne-tzi-vim varuskuntia	H758 ba-'a-ram Syyriassa / Aramissa	H1834 Dam-me-sek, Damaskokseen ja tuli	H1961 vat-te-hi	H758 'A-ram Aram / Syyria
--	--	--	---	--	------------------------------------	---

אֶת־יְהוָה וַיִּשַׁע מִנְחָה נוֹשָׂאִי לַעֲבָדִים לְדָוִד

H1732 le-'Da-vid, Davidin	H5650 la-'a-va-dim palvelijaksi	H5375 nos-'ei ja hän kantoi	H4503 min-chah; veroja	H3467 vai-jo-sha' ja pelasti	H3068 JAH-WEH JAHWEH HERRA ET	H853 'et-
---	---	---	--	--	---	------------------------------

הַלַּךְ: אֲשֶׁר בְּכָל יְיָ

[H1732](#) [H3605](#) [H834](#) [H1980](#)
Da·vid, be'·chol 'a·sher ha·lach.
Davidin kaikkialla minne hän meni

6 ja asetti David varuskuntia Syyriassa / Aramissa Damaskokseen ja tuli Aram / Syyria Davidin palvelijaksi ja hän kantoi veroja ja pelasti JAHWEH HERRA ET Davidin kaikkialla minne hän meni

STKL Daavid asetti maaherroja Damaskon Aramiin, ja aramilaiset tulivat Daavidin veronalaisiksi palvelijoiksi. HERRA antoi Daavidille voiton, mihin tahansa hän meni.

BIBLIA1776 Ja David asetti vartiat Syrian Damaskuun. Näin tulivat Syrialaiset Davidin palveliaksi ja kantoivat hänelle lahjoja; sillä Herra autti Davidia, kuhunka ikänä hän meni.

JKR Daavid asetti maaherroja Damaskon aramealaisille, ja nämä aramealaiset tulivat Daavidin veronalaisiksi palvelijoiksi. Näin Herra antoi Daavidille voiton, mihin tahansa hän meni.

⁷ עֲבָדֵי אֵל הָיוּ אֲשֶׁר הִזְהִיב שְׁלֵטִי אֶת יְיָ וַיִּקַּח

[H3947](#) [H1732](#) [H853](#) [H7982](#) [H2091](#) [H834](#) [H1961](#) [H413](#) [H5650](#)
vai·jik·kach Da·vid, 'et shil·tei haz·za·hav, 'a·sher ha·ju, 'el 'av·dei
ja otti David ET kilvet kultaiset jotka olivat palvelijoilla

יְרוּשָׁלַם: וַיְבִיֵאֵם הַדְּדַעֲזֹר

[H1909](#) [H935](#) [H3389](#)
Ha·dad·'a·zer; vaj·vi·em Je·ru·sha·lim.
HadadEzerin ja vei ne Jerusalemiin

7 ja otti David ET kilvet kultaiset jotka olivat palvelijoilla HadadEzerin ja vei ne Jerusalemiin

STKL Daavid otti ne kultakilvet, jotka Hadadeserin palvelijoilla oli, ja vei ne Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja David otti HadadEzerin palveliain kultaiset kilvet ja vei ne Jerusalemiin.

JKR Daavid otti Hadadeserin palvelijoilla olleet kultakorut ja vei ne Jerusalemiin.

⁸ יְיָ הַמֶּלֶךְ לָקַח הַדְּדַעֲזֹר עָרֵי וּמִבְּרֵתֵי וּמִבְּטַח

[H984](#) [H1268](#) [H5892](#) [H1909](#) [H3947](#) [H4428](#) [H1732](#)
u·mib·Be·tach u·mib·Be·ro·tai 'a·rei Ha·dad·'a·zer; la·kach ham·me·lech Da·vid
Betachista ja Berotaista kaupungeista HadadEzerin otti kuningas David

ס מֵאֵד: הָרְבֵּה נְחֹשֶׁת

[H5178](#) [H7235](#) [H3966](#) samek
ne·cho·shet har·beh me·'od.
vaskea paljon erittäin

8 Betachista ja Berotaista kaupungeista HadadEzerin otti kuningas David vaskea paljon erittäin samek

STKL Hadadeserin kaupungeista, Betahista ja Beerotaista, kuningas Daavid otti sangen paljon vaskea.

BIBLIA1776 Mutta Betasta ja Berotaista, HadadEzerin kaupungeista, otti kuningas David ylen paljon vaskea.

JKR Hadadeserin kaupungeista, Tebahista ja Beerotaista, kuningas Daavid otti sangen paljon vaskea.

9 חֵיל כָּל־ אֶת־ דָּוִד הִכָּה כִּי חָמַת מֶלֶךְ תָּעִי וַיִּשְׁמָע⁹
[H8085](#) [H8583](#) [H4428](#) [H2574](#) [H3588](#) [H5221](#) [H1732](#) [H853](#) [H3605](#) [H2426](#)
vai·jish·ma' To·i me·lech Cha·mat; ki hik·kah Da·vid, 'et kol- cheil
kun kuuli Toi kuningas Chamatin että oli lyönyt David ET koko armeijan

הַדָּדְעֹזֶר:

[H1909](#)
Ha·dad·'a·zer.
HadadEzerin

9 kun kuuli Toi kuningas Chamatin että oli lyönyt David ET koko armeijan HadadEzerin

STKL Kun Tooi, Hamatin kuningas, kuuli, että Daavid oli voittanut Hadadeserin koko sotajoukon,

BIBLIA1776 Kuin Toi, Hamatin kuningas kuuli Davidin lyöneen kaikki HadadEserin sotaväen,

JKR Kun Tooi, Hamatin kuningas, kuuli, että Daavid oli voittanut Hadadeserin koko sotajoukon,

10 דָּוִד הַמֶּלֶךְ־ אֶל־ בְּנוֹ יוֹרָם־ אֶת־ תָּעִי וַיִּשְׁלַח¹⁰
[H7971](#) [H8583](#) [H853](#) [H3141](#) [H1121](#) [H413](#) [H4428](#) [H1732](#)
vai·jish·lach To·i 'et- Jo·ram- be·no 'el- ham·me·lech- Da·vid
niin lähetti Toi ET Joramin poikansa luokse kuningas Davidin

נָלַחַם אִשָּׁר ל־ וּלְבָרְכוֹ לְשָׁלוֹם לוֹ לְשָׁאֵל־
[H7592](#) [H0](#) [H7965](#) [H1288](#) [H5921](#) [H834](#) [H3898](#)
lish·ol- lo le·sha·lom u·le·va·ra·cho, 'al 'a·sher nil·cham
ja tiedustelemaan häneltä rauhaa ja siunaamaan häntä sillä hän oli sotinut

הָיָה תָּעִי מִלְחָמוֹת אִישׁ כִּי־ וַיִּכָּהוּ בַּהֲדָדְעֹזֶר
[H1909](#) [H5221](#) [H3588](#) [H376](#) [H4421](#) [H8583](#) [H1961](#)
ba·Ha·dad·'e·zer vai·jak·ke·hu, ki- 'ish mil·cha·mot To·i ha·jah
vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että miehet olivat taistelleet Toi vastaan

וּכְלִי זָהָב וּכְלִי־ כֶּסֶף כְּלִי־ הָיוּ וּבִידּוֹ הַדָּדְעֹזֶר
[H1909](#) [H3027](#) [H1961](#) [H3627](#) [H3701](#) [H3627](#) [H2091](#) [H3627](#)
Ha·dad·'a·zer; u·ve·ja·do, ha·ju ke·lei- che·sef u·che·lei- za·hav u·che·lei
HadadEzeriä ja mukanaan hän toi esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja esineitä

נְחֹשֶׁת:

[H5178](#)
ne·cho·shet.
vaskisia

10 niin lähetti Toi ET Joramin poikansa luokse kuningas Davidin ja tiedustelemaan häneltä rauhaa ja siunaamaan häntä sillä hän oli sotinut vastaan HadadEzeriä ja lyönyt hänet ja että miehet olivat

taistelleet Toi vastaan HadadEzeriä ja mukanaan hän toi esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja esineitä vaskisia

STKL Tooi lähetti poikansa Jooramin kuningas Daavidin luo tervehtimään häntä ja onnittelemaan häntä siitä, että hän oli taistellut Hadadeserin kanssa ja voittanut hänet, sillä Hadadeser oli ollut Tooin vastustaja. Hänellä oli mukanaan hopea-, kulta- ja vaskiesineitä.

BIBLIA1776 Lähetti hän poikansa Joramin kuningas Davidin tykö, tervehtimään häntä ystävällisesti ja siunaamaan häntä, että hän soti HadadEserin kanssa ja löi hänen; sillä Toi soti HadadEserin kanssa; ja hänen kädesssä olivat hopiaiset, kultaiset ja vaskiset astiat.

JKR hän lähetti poikansa Jooramin kuningas Daavidin luo tervehtimään häntä ja onnittelemaan häntä siitä, että hän oli taistellut Hadadeserin kanssa ja voittanut hänet. Hadadeser oli näet ollut Tooin vastustaja. Hän toi mukanaan hopea-, kulta- ja vaskiesineitä.

¹¹ עַם- לַיהוָה דָּוִד הַמֶּלֶךְ הַקְּדִישׁ אֶתְּם גַּם-
[H1571](#) [H853](#) [H6942](#) [H4428](#) [H1732](#) [H3068](#) [H5973](#)
gam- 'o-tam- hik-dish ham-me-lech Da-vid JAH-WEH; 'im-
myös ne pyhitti kuningas David JAHWEH HERRALLE kanssa

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם מִכָּל- הַקְּדִישׁ אֲשֶׁר וְהַזֶּהבִּי הַכֶּסֶף
[H3701](#) [H2091](#) [H834](#) [H6942](#) [H3605](#) [H1471](#) [H834](#)
hak-ke-sef ve'-haz-za-hav 'a-sher hik-dish, mik-kol hag-go-jim 'a-sher
hopean ja kullan jonka hän oli pyhittänyt kaikilta pakanakansoilta jotka

כִּבְשׁ:
[H3533](#)
kib-besh.
hän oli kukistanut

11 myös ne pyhitti kuningas David JAHWEH HERRALLE kanssa hopean ja kullan jonka hän oli pyhittänyt kaikilta pakanakansoilta jotka hän oli kukistanut

STKL Nekin kuningas Daavid pyhitti HERRALLE, samoin kuin oli pyhittänyt sen hopean ja kullan, minkä hän oli ottanut kaikilta kukistamiltaan kansoilta:

BIBLIA1776 Ne myös kuningas David pyhitti Herralle, sen hopian ja kullan kanssa, jonka hän pyhitti Herralle kaikilta pakanoilta, jotka hän vaatinut oli allensa:

JKR Nekin kuningas Daavid pyhitti Herralle, samoin kuin hän oli pyhittänyt sen hopean ja kullan, minkä oli ottanut kaikilta kukistamiltaan kansoilta:

¹² וּמִפְּלִשְׁתִּים עַמּוֹן וּמִבְּנֵי וּמִמוֹאָב מֵאֲרָם
[H758](#) [H4124](#) [H1121](#) [H5983](#) [H6430](#)
me-'A-ram u-mi-Mo-'av u-mib-be-nei Am-mon, u-mip-Pe-lish-tim
Aramista / Syriasta Moavista pojilta Ammonin Filisteasta

צוֹבָה: מֶלֶךְ רָחֵב בֶּן־הַדָּדְעֶזֶר וּמִשְׁלָל וּמַעֲמֵלֵק

[H6002](#)

u-me-'A-ma-lek;

Amalekista

[H7998](#)

u-mish-she-lal

ja saaliista

[H1909](#)

Ha-dad-'e-zer

HadadEzerin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H7340](#)

Re-cho

Rechon

[H4428](#)

me-lech

kuninkaan

[H6678](#)

Tzo-vah.

Tzovahin

12 Aramista / Syyriasta Moavista pojilta Ammonin Filisteasta Amalekista ja saaliista HadadEzerin pojan Rechon kuninkaan Tzovahin

STKL Aramilta, Mooabilta, ammonilaisilta, filistealaisilta ja Amalekilta, sekä sen saaliin, minkä hän oli ottanut Hadadeserilta, Rehobin pojalta, Sooban kuninkaalta.

BIBLIA1776 Syriasta ja Moabista, Ammonin lapsilta, Philistealaisilta, Amalekilaisilta, niin myös HadadEzerin, Rehobin pojan, Zoban kuninkaan saaliista.

JKR Aramilta, Mooabilta, ammonilaisilta, filistealaisilta ja Amalekilta, sekä sen saaliin, minkä hän oli ottanut Hadadeserilta, Rehobin pojalta, Sooban kuninkaalta.

¹³ אָרַם אֶת־מַהְכּוֹתוֹ בְּשִׁבּוֹ שֵׁם דָּוִד וַיַּעַשׂ

[H6213](#)

vai-ja-'as

ja sai

[H1732](#)

Da-vid

David

[H8034](#)

shem,

nimeä / mainetta

[H7725](#)

be-'shu-vo

palattuaan

[H5221](#)

me-hak-ko-to

lyömästä

[H853](#)

'et-

ET

[H758](#)

'A-ram

Aramin

אֵלָף: עָשָׂר שְׁמוֹנֶה מֶלֶח בְּגִיאַ

[H1516](#)

be-'gei-

laaksossa

[H4417](#)

me-lach;

suolan

[H8083](#)

she-mo-nah

kahdeksantoista

[H6240](#)

'a-sar

toista

[H505](#)

'a-lef.

tuhatta

13 ja sai David nimeä / mainetta palattuaan lyömästä ET Aramin laaksossa suolan kahdeksantoista toista tuhatta

STKL Daavid teki nimensä kuuluisaksi, kun hän palasi takaisin voitettuaan Suolalaaksossa edomilaiset, kahdeksantoista tuhatta miestä.

BIBLIA1776 Ja David teki itsensä kuuluisaksi, kuin hän palasi lyömästä Syrialaisia Suolalaaksossa, kahdeksantoistakymmentä tuhatta.

JKR Daavid teki nimensä kuuluisaksi, kun hän palasi voitettuaan Suolalaaksossa edomilaiset, 18.000 miestä.

¹⁴ נִצְבִּים שֵׁם אֲדוֹם בְּכָל־נִצְבִּים בְּאֲדוֹם וַיֵּשֶׁם

[H7760](#)

vai-ja-sem

ja hän sijoitti Edomiin

[H123](#)

be-'E-dom

[H5333](#)

ne-tzi-vim,

varuskuntia

[H3605](#)

be'-chol

kaikkialle

[H123](#)

'E-dom

Edomiin

[H7760](#)

sam

hän asetti varuskuntia

[H5333](#)

ne-tzi-vim,

varuskuntia

אֶת־יְהוָה וַיֹּשֶׁעַ לְדָוִד עֲבָדִים אֲדוֹם כָּל־וִיהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tuli

[H3605](#)

chol

koko

[H123](#)

E-dom

Edom

[H5650](#)

'a-va-dim

palvelijaksi

[H1732](#)

le'-Da-vid;

Davidille

[H3467](#)

vai·joo·sha'

ja varjeli

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

הָלַךְ: אֲשֶׁר בְּכֹל דָּוִד

[H1732](#) [H3605](#) [H834](#) [H1980](#)
Da·vid, be'·chol 'a·sher ha·lach.
Davidia kaikkialla missä hän kulki

14 ja hän sijoitti Edomiin varuskuntia kaikkialle Edomiin hän asetti varuskuntia ja tuli koko Edom palvelijaksi Davidille ja varjeli JAHWEH HERRA ET Davidia kaikkialla missä hän kulki

STKL Hän asetti maaherroja Edomiin. Koko Edomiin hän asetti maaherrat, ja kaikki edomilaiset tulivat Daavidin palvelijoiksi. HERRA antoi Daavidille voiton, mihin tahansa tämä meni.

BIBLIA1776 Ja hän asetti vartiat koko Edomiin, ja koko Edom oli Davidin alla; sillä Herra autti Davidia, kuhunka ikänä hän meni.

JKR Sen jälkeen hän asetti maaherroja Edomiin. Koko Edomiin hän asetti maaherrat, ja kaikki edomilaiset tulivat Daavidin palvelijoiksi. Näin Herra antoi Daavidille voiton, mihin tahansa tämä meni.

¹⁵עֲשֵׂה דָּוִד וַיְהִי יִשְׂרָאֵל כֹּל-עַל-דָּוִד וַיִּמְלֹךְ

[H4427](#) [H1732](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3478](#) [H1961](#) [H1732](#) [H6213](#)
vai·jim·loch Da·vid 'al- kol- Is·ra·el; vaj·hi Da·vid, 'o·seh
ja kuningas David koko Israelin oli David toimeenpani

עָמּוֹ: לְכָל-וַיְצַדֵּק מֶשֶׁפֶט

[H4941](#) [H6666](#) [H3605](#) [H5971](#)
mish·pat u·tze·da·kah le·chol am·mo.
tuomion ja oikeuden koko kansalleen

15 ja kuningas David koko Israelin oli David toimeenpani tuomion ja oikeuden koko kansalleen

STKL Niin Daavid hallitsi koko Israelia, ja Daavid teki kaikelle kansalleen sitä, mikä oikeus ja vanhurskaus on.

BIBLIA1776 Niin oli David kaiken Israelin kuningas, ja hän toimitti lain ja oikeuden kaikelle kansallensa.

JKR Daavid hallitsi koko Israelia ja teki kaikelle kansalleen sitä, mikä on oikeaa ja vanhurskasta.

¹⁶בֶּן-וִיְהוֹשָׁפָט הִצַּבָּא עַל-צְרוּיָה בֶּן-וִיּוֹאָב

[H3097](#) [H1121](#) [H6870](#) [H5921](#) [H6635](#) [H3092](#) [H1121](#)
ve'·Jo·'av ben- Tze·ru·jah 'al- hatz·tza·va; vi'·Jho·sha·fat ben-
ja Joav poika Tzerujan oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat poika

מִזְכִּיר: אַחִילוּד

[H286](#) [H2142](#)
'A·chi·lud maz·kir.
Achiludin oli kirjuri

16 ja Joav poika Tzerujan oli sotajoukon päällikkönä ja Jehoshafat poika Achiludin oli kirjuri

STKL Jooab, Serujan poika, oli sotajoukon ylipäällikkönä, ja Joosafat, Ahiludin poika, oli kanslerina.

BIBLIA1776 Ja Joab, ZeruJan poika oli sotajoukon päällä, mutta Josaphat, Ahiludin poika oli kansleri.

JKR Jooab, Serujan poika, oli sotajoukon ylipäällikkönä, ja Joosafat, Ahiludin poika, oli kanslerina.

17 כֹּהֲנִים אֲבִיתָר בֶּן־וַאֲחִימֶלֶךְ אַחִיטוּב בֶּן־זָדוֹק
[H6659](#) [H1121](#) [H285](#) [H288](#) [H1121](#) [H54](#) [H3548](#)
ve'-Tza·dok ben- 'A·chi·tuv va-'A·chi·me·lech ben- 'Ev·ja·tar ko·ha·nim;
Tzadok poika Achituv ja Achimelech poika Evjatarin olivat pappeina

סוֹפֵר: וְשֶׁרָיָה

[H8304](#) [H5608](#)
u·Se·ra·jah so·fer.
ja Serajah oli sihteerinä

17 Tzadok poika Achituv ja Achimelech poika Evjatarin olivat pappeina ja Serajah oli sihteerinä

STKL Saadok, Ahitubin poika, ja Ahimelek, Ebjatarin poika, olivat pappeina, ja Seraja oli kirjurina.

BIBLIA1776 Zadok, Ahitobin poika ja Ahimelek, AbJatarin poika olivat papit; Seraja oli kirjoittaja.

JKR Saadok, Ahitubin poika, ja Ahimelek, Ebjatarin poika, olivat pappeina, ja Seraja oli kirjurina.

18 דָּוִד וּבָנָיו וְהַפִּלְתִּי וְהַכֵּרְתִּי יְהוֹיָדָע בֶּן־וּבְנֵיָהוּ
[H1141](#) [H1121](#) [H3077](#) [H3774](#) [H6432](#) [H1121](#) [H1732](#)
u·Ve·na·ja·hu ben- Je·ho·ja·da', ve-'hak·ke·re·ti ve-'hap·pe·le·ti; u·ve·nei Da·vid
ja Benajahu poika Jehojadan henkivartioston ja kuriirien ja pojat Davidin

פִּהֵיו: כֹּהֲנִים

[H3548](#) [H1961](#) Peh
ko·ha·nim ha·ju.
ylipäällikköjä olivat

18 ja Benajahu poika Jehojadan henkivartioston ja kuriirien ja pojat Davidin ylipäällikköjä olivat Peh

STKL Benaja, Joojadan poika, oli kreettien ja pleettien päällikkönä. Daavidin pojat olivat myös pappeina.

BIBLIA1776 Benaja, Jojadan poika oli Kretin ja Pletin päällä; ja Davidin pojat olivat papit.

JKR Benaja, Joojadan poika, oli kreettien ja pleettien päällikkönä. Daavidin pojat olivat hoviprinsseinä*.

2 Samuel 9 (2 Samuel 9)

לְבֵית נֹתָר אֲשֶׁר עוֹד יֵשׁ- הַכִּי דָּוִד וַיֹּאמֶר¹

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H1732](#) Da·vid, [H3588](#) ha·chi onko [H3426](#) jesh- [H5750](#) od, [H834](#) 'a·sher [H3498](#) no·tar [H1004](#) le·veit ovat jääneet jäljelle suvusta

יְהוֹנָתָן: בְּעֶבֶר חֶסֶד עָמֹי וְאַעֲשֶׂה שְׂאוּל

[H7586](#) Sha·'ul; Shaulin [H6213](#) ve·'e·'e·seh minä tekisin [H5973](#) im·mo hänen kanssaan [H2617](#) che·sed, [H5668](#) ba·'a·vur laupeuden [H3083](#) Je·ho·na·tan. tähden Jehonatanin

1 ja sanoi David onko ketään olemassa vielä jotka ovat jääneet jäljelle suvusta Shaulin minä tekisin hänen kanssaan laupeuden tähden Jehonatanin

STKL Daavid kysyi: "Onko Saulin suvusta enää jäljellä ketään, jolle voin tehdä laupeuden Joonatanin tähden?"

BIBLIA1776 Ja David sanoi: olleeko joku vielä jäänyt Saulin huoneesta, tehdäkseni laupiuden Jonatanin tähden hänelle.

JKR Daavid kysyi: "Onko Saulin suvusta enää jäljellä ketään, jolle voisin osoittaa ystävyyttä Joonatanin tähden?"

אֵל- לוֹ וַיִּקְרָאוּ- צִיבָא וּשְׁמוֹ עֶבֶד שְׂאוּל וּלְבֵית²

[H1004](#) u·le·veit ja suvussa [H7586](#) Sha·'ul Shaulin [H5650](#) 'e·ved oli palvelija [H8034](#) u·she·mo nimeltään [H6717](#) Tzi·va, Tziva [H7121](#) vai·jik·re·'u- kun hänet kutsuttiin [H0](#) lo [H413](#) 'el- luokse

וַיֹּאמֶר צִיבָא הֲאֵתָה אֵלָיו הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר דָּוִד

[H1732](#) Da·vid; Davidin [H559](#) vai·jo·mer sanoi [H4428](#) ham·me·lech kuningas [H413](#) 'e·lav hänelle [H859](#) ha·'at·tah sinä oletko [H6717](#) Tzi·va Tziva [H559](#) vai·jo·mer hän vastasi

עֶבְדְּךָ:

[H5650](#) 'av·de·cha. palvelijasi olen

2 ja suvussa Shaulin oli palvelija nimeltään Tziva kun hänet kutsuttiin luokse Davidin sanoi kuningas hänelle sinä oletko Tziva hän vastasi palvelijasi olen

STKL Saulin perheessä oli ollut palvelija nimeltä Siiba, ja hänet he kutsuivat Daavidin eteen. Kuningas sanoi hänelle: "Oletko sinä Siiba?" Hän vastasi: "Palvelijasi on."

BIBLIA1776 Niin oli palvelia Saulin huoneesta Ziba nimeltä, sen kutsuivat Davidin tykö. Ja kuningas sanoi hänelle: oletkos Ziba? Hän sanoi: olen, sinun palvelias.

JKR Saulin perheessä oli ollut palvelija nimeltä Siiba, ja hänet he kutsuivat Daavidin eteen. Kuningas kysyi häneltä: "Oletko sinä Siiba?" Hän vastasi: "Palvelijasi on."

שָׂאוּל לְבֵית אִישׁ עוֹד הָאֶפֶס הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H657](#)

ha·e·fes
onko jäljellä

[H5750](#)

od
enää

[H376](#)

'ish
miestä

[H1004](#)

le·veit
suvusta

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים חֶסֶד עָמוֹ וְאֶעֱשֶׂה

[H6213](#)

ve·'e·e·seh
että tekisin

[H5973](#)

im·mo

hänen kanssaan laupeuden

[H2617](#)

che·sed

[H430](#)

E·LO·HIM;
ELOHIM Jumalan

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H6717](#)

Tzi·va
Tziva

[H413](#)

'el-

רָגַלְיִם: נָכָה לִיהוֹנָתָן בֶּן עוֹד הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H5750](#)

od

vielä on

[H1121](#)

ben

poika

[H3083](#)

li·Jho·na·tan

Jehonatanin

[H5223](#)

ne·ch eh

rampautunut

[H7272](#)

rag·la·jim.

jaloistaan

3 sanoi kuningas onko jäljellä enää miestä suvusta Shaulin että tekisin hänen kanssaan laupeuden ELOHIM Jumalan ja vastasi Tziva kuninkaalle vielä on poika Jehonatanin rampautunut jaloistaan

STKL Kuningas kysyi: "Eikö Saulin suvusta ole enää jäljellä ketään, jolle voisin tehdä Jumalan laupeuden?" Siiba vastasi kuninkaalle: "Vielä on Joonatanin poika, joka on rampa jaloistaan."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: onko vielä joku mies Saulin huoneesta, että minä Jumalan laupiuden tekisin hänelle? Ziba sanoi kuninkaalle: vielä on siellä Jonatanin poika, rampa jaloista.

JKR Kuningas kysyi: "Eikö Saulin suvusta ole enää jäljellä ketään, jolle voisin osoittaa Jumalan tahtomaa ystävyyttä*?" Siiba vastasi kuninkaalle: "Vielä on Joonatanin poika, joka on rampa jaloistaan."

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר הוּא אֵיפָּה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer-
ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H375](#)

'ei·foh

missä

[H1931](#)

hu;

hän on

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H6717](#)

Tzi·va

Tziva

[H413](#)

'el-

דָּבָר: בָּלוּ עַמִּיאל בֶּן-מָכִיר בֵּית הוּא הִנֵּה-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H1931](#)

hu,

hän on

[H1004](#)

beit

talossa

[H4353](#)

Ma·chir

Machirin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H5988](#)

'Am·mi·'el

Ammielin

[H0](#)

be·Lo

Lo

[H3810](#)

De·var.

Devarissa

4 ja sanoi hänelle kuningas missä hän on ja vastasi Tziva kuninkaalle katso hän on talossa Machirin pojan Ammielin Lo Devarissa

STKL Kuningas kysyi häneltä: "Missä hän on?" Siiba vastasi kuninkaalle: "Hän on Maakirin, Ammielin pojan, talossa Loodebarissa."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi hänelle: kussa hän on? Ziba sanoi kuninkaalle: katso, hän on Lodabarissa, Makirin, Ammielin pojan huoneessa.

JKR Kuningas kysyi häneltä: "Missä hän on?" Siiba vastasi: "Hän on Maakirin, Ammielin pojan, talossa Loodebarissa."

⁵ בֶּן־מַכִּיר מִבֵּית וִיקָחָהוּ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid;
David

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·hu,
ja hänet haettiin

[H1004](#)

mib·beit
talosta

[H4353](#)

Ma·chir
Machirin

[H1121](#)

ben-
pojan

דָּבָר: מֵלוֹ עַמִּי אֵל

[H5988](#)

'Am·mi·'el
Ammielin

[H0](#)

mil·Lo
Lo

[H3810](#)

De·var.
Devarista

5 ja lähetti kuningas David ja hänet haettiin talosta Machirin pojan Ammielin Lo Devarista

STKL Kuningas Daavid lähetti noutamaan hänet Maakirin, Ammielin pojan, talosta Loodebarista.

BIBLIA1776 Niin kuningas David lähetti ja antoi tuoda hänen Lodabarista, Makirin Ammielin pojan huoneesta.

JKR Kuningas Daavid lähetti noutamaan hänet Maakirin, Ammielin pojan, talosta Loodebarista.

⁶ דָּוִד אֶל־שָׂאוּל בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־מִפְּיֹשֶׁת וַיָּבֵא

[H935](#)

vai·ja·vo
kun tuli

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet
Mefiboshet

[H1121](#)

ben-
poika

[H3083](#)

Je·ho·na·tan
Jonatanin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H7586](#)

Sha·'ul
Shaulin

[H413](#)

'el-
luokse

[H1732](#)

Da·vid,
Davidin

מִפְּיֹשֶׁת דָּוִד וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתָּחוּ פָּנָיו עַל־וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai·jip·pol
lankesi hän

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nav
kasvoilleen

[H7812](#)

vai·jish·ta·chu;
kumartuen

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H4648](#)

Me·fi·vo·shet,
Mefiboshet

עֲבָדָךְ: הִנֵּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
hän vastasi

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H5650](#)

'av·de·cha.
palvelijasi

6 kun tuli Mefiboshet poika Jonatanin pojan Shaulin luokse Davidin lankesi hän kasvoilleen kumartuen ja sanoi David Mefiboshet hän vastasi katso palvelijasi

STKL Kun Mefiboset, Saulin pojan Joonatanin poika, tuli Daavidin luo, lankesi hän kasvoilleen ja osoitti kunnioitusta. Niin Daavid sanoi: "Mefiboset!" Hän vastasi: "Tässä on palvelijasi."

BIBLIA1776 Kuin MephiBoset, Saulin pojan Jonatanin poika tuli Davidin tykö, lankesi hän kasvoillensa ja kumarsi. Ja David sanoi: MephiBoset! Hän vastasi: tässä olen, sinun palvelias.

JKR Kun Mefiboset, Saulin pojan Joonatanin poika, tuli Daavidin luo, hän lankesi kasvoilleen ja osoitti kunnioitusta. Niin Daavid sanoi: "Mefiboset!" Hän vastasi: "Tässä on palvelijasi."

אֶעֱשֶׂה עֲשֵׂה כִּי תִירָא אֶל־דָּוִד לֹא וַיֹּאמֶר⁷

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle

[H1732](#)

Da-vid

David

[H408](#)

'al-

älä

[H3372](#)

ti-ra,

pelkää

[H3588](#)

ki

sillä

[H6213](#)

'a-soh

minä tekemällä teen

[H6213](#)

'e'e-seh

אֶת־לְךָ וְהִשְׁבַּתִּי אֲבִיךָ יְהוֹנָתָן בְּעֶבֶר חֶסֶד עִמָּךְ

[H5973](#)

'im-me-cha

kohtaasi

[H2617](#)

che-sed

laupeuden tähden

[H5668](#)

ba'a-vur

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1](#)

'a-vi-cha,

isäsi

[H7725](#)

va-ha-shi-vo-ti

ja palautan

[H0](#)

le-cha, 'et-

sinulle ET

[H853](#)

עַל־לֶחֶם תֹּאכַל וְאֶתָּה אֲבִיךָ שְׂאוּל שָׂדָה כָּל־

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H7704](#)

se-deh

maat

[H7586](#)

Sha-'ul

Shaulin

[H1](#)

'a-vi-cha;

isoisäsi

[H859](#)

ve'-'at-tah,

ja sinä

[H398](#)

to-chal

saat syödä

[H3899](#)

le-chem

aterioiden

[H5921](#)

'al-

תַּמִּיד: שְׁלֹחָנִי

[H7979](#)

shul-cha-ni

minun pöydässäni jatkuvasti

[H8548](#)

ta-mid.

7 ja sanoi hänelle David älä pelkää sillä minä tekemällä teen kohtaasi laupeuden tähden Jonatanin isäsi ja palautan sinulle ET kaikki maat Shaulin isoisäsi ja sinä saat syödä aterioiden minun pöydässäni jatkuvasti

STKL Daavid sanoi hänelle: "Älä pelkää, sillä teen todellakin sinulle laupeuden isäsi Joonatanin tähden, ja minä palautan sinulle isoisäsi Saulin kaiken maaomaisuuden, ja sinä aterioit aina pöydässäni."

BIBLIA1776 David sanoi hänelle: älä pelkää; sillä minä totisesti teen laupiuden sinun kanssas Jonatanin sinun isäs tähden, ja minä annan sinulle kaikki sinun isäs Saulin pellot jälleen, ja sinä syöt jokapäivä leipää minun pöydältäni.

JKR Daavid sanoi hänelle: "Älä pelkää! Minä osoitan sinulle ystävyyttä* isäsi Joonatanin tähden ja palautan sinulle isoisäsi Saulin kaiken maaomaisuuden. Sinä saat aina aterioida minun pöydässäni."

הַכֶּלֶב אֶל־פָּנִית כִּי עֲבָדְךָ מֶה וַיֹּאמֶר וַיִּשְׁתַּחוּ⁸

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu

ja hän kumarsi

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H4100](#)

meh

mikä on palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha;

[H3588](#)

ki

että

[H6437](#)

fa-ni-ta,

käännyt

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3611](#)

hak-ke-lev

koiran

כָּמוֹנִי: אֲשֶׁר הָמַת

[H4191](#)

ham-met

kuolleen

[H834](#)

'a-she

joka

[H3644](#)

ka-mo-ni.

tällainen olen

8 ja hän kumarsi ja sanoi mikä on palvelijasi että käännyt puoleen koiran kuolleen joka tällainen olen

STKL Niin tämä kumarsi ja sanoi: "Mikä on palvelijasi, että käännyt minunlaiseni koiranraadon puoleen?"

BIBLIA1776 Hän kumarsi ja sanoi: kuka olen minä sinun palvelias, ettäs käänsit sinus kuolleen koiran puoleen, niinkuin minä olen?

JKR Mefiboset kumarsi ja sanoi: "Mikä on palvelijasi, että sinä käännyt minunlaiseni koiranraadon puoleen?"

9 אֱלִיוּ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נָעַר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא⁹

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja kutsui

[H4428](#)

ham-me-lech, 'el-

kuningas

[H413](#)

'el-

luokseen Tzivan

[H6717](#)

Tzi-va

palvelijan Shaulin

[H5288](#)

na-'ar

palvelijan Shaulin

[H7586](#)

Sha-'ul

palvelijan Shaulin

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H413](#)

'e-lav;

hänelle

לְבֶן־נָתַתִּי בֵיתוֹ וְלִכְל־לְשָׁאוּל הִיָּה אֲשֶׁר כָּל־

[H3605](#)

kol

kaiken

[H834](#)

'a-she-

mitä

[H1961](#)

ha-jah

kuului

[H7586](#)

le-Sha-'ul

Shaulille

[H3605](#)

u-le-chol-

ja kaiken

[H1004](#)

bei-to,

hänen perheelleen minä annan pojalle

[H5414](#)

na-tat-ti

hänelle

[H1121](#)

le-ven-

pojalle

דָּנִיָּהּ:

[H113](#)

'a-do-nei-cha.

herrasi

9 ja kutsui kuningas luokseen Tzivan palvelijan Shaulin ja sanoi hänelle kaiken mitä kuului Shaulille ja kaiken hänen perheelleen minä annan pojalle herrasi

STKL Sitten kuningas kutsui Siiban, Saulin palvelijan, ja sanoi hänelle: "Kaiken, mikä on ollut Saulin ja koko hänen sukunsa omaa, annan herrasi pojalle.

BIBLIA1776 Niin kutsui kuningas Ziban, Saulin palvelian, ja sanoi hänelle: minä olen antanut sinun herras pojalle kaiken sen mikä Saulin oma on ollut ja koko hänen huoneensa oma.

JKR Sitten kuningas kutsui Siiban, Saulin palvelijan, ja sanoi hänelle: "Kaiken, mikä on ollut Saulin ja koko hänen sukunsa omaa, minä annan sinun herrasi pojalle.

10 וְעַבְדֶּיךָ וּבְנֶיךָ אֶתְּהִי הָאָדָמָה אֶת־לוֹ וְעַבְדָּתִי

[H5647](#)

ve-'a-vad-ta

ja palvelette

[H0](#)

lo

häntä ET

[H853](#)

'et-

ET

[H127](#)

ha-'a-da-mah

viljelysmaalla

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H1121](#)

u-va-nei-cha

ja palvelijasi

[H5650](#)

va-'a-va-dei-cha

ja palvelijasi

וּמִפִּיבִשֶׁת וְאָכְלוּ לֶחֶם דָּנִיָּהּ לְבֶן־וְהָיָה וְהִבֵּאתִי

[H935](#)

ve-'he-ve-ta,

tuokoon satoa

[H1961](#)

ve-'ha-jah

että olisi

[H1121](#)

le-ven-

pojalla

[H113](#)

'a-do-nei-cha

herranne

[H3899](#)

le-chem

ruokaa

[H398](#)

va-'a-cha-lo,

syödäkseen

[H4648](#)

u-Me-fi-vo-shet

mutta Mefiboset

וּלְצִיבָא שְׁלַחְנִי עַל־לֶחֶם תַּמִּיד יֵאָכֵל אֲדֹנֶיךָ בֶּן־

[H1121](#)

ben-

poika

[H113](#)

'a-do-nei-cha,

herrasi

[H398](#)

jo-chal

syö

[H8548](#)

ta-mid

aina

[H3899](#)

le-chem

aterioiden

[H5921](#)

'al-

minun

[H7979](#)

shul-cha-ni;

minun pöydässäni ja Tzivalla oli

[H6717](#)

u-le-Tzi-va,

Tzivalla oli

עֲבָדִים: וְעֹשִׂים בְּנֵים עֹשֶׂר חֲמִשָּׁה

[H2568](#)

cha·mish·shah

viisi

[H6240](#)

'a-sar

toista

[H1121](#)

ba·nim

poikaa

[H6242](#)

ve'·'es·rim

ja kaksikymmentä palvelijaa

[H5650](#)

'a·va·dim.

10 ja palvelette häntä ET viljelysmaalla sinä ja palvelijasi ja palvelijasi tuokoon satoa että olisi pojalla herranne ruokaa syödäkseen mutta Mefiboshet poika herrasi syö aina aterioiden minun pöydässäni ja Tzivalla oli viisi toista poikaa ja kaksikymmentä palvelijaa

STKL Viljele sinä poikinesi ja palvelijoinesi hänelle sitä maata ja korjaa sato, että herrasi pojalla olisi leipää syödä. Kuitenkin Mefiboset, herrasi poika, aterioi aina pöydässäni." Siiballa oli viisitoista poikaa ja kaksikymmentä palvelijaa.

BIBLIA1776 Niin pitää sinun, ja sinun lapses, ja palvelias viljelemän hänen peltojansa ja korjaaman herras pojalle leiväksi ja ravinnoksi. Mutta MephiBoset sinun herras poika syö jokapäivä leipää minun pöydältäni. Ja Ziballa oli viisitoistakymmentä poikaa ja kaksikymmentä palveliaa.

JKR Viljele sinä poikinesi ja palvelijoinesi hänelle sitä maata ja korjaa sato, että herrasi pojalla olisi leipää syödä. Mefiboset, sinun herrasi poika, saa kuitenkin aina aterioita minun pöydässäni." Siiballa oli 15 poikaa ja 20 palvelijaa.

¹¹אֲדֹנִי יִצְוֶה אֲשֶׁר כָּכֹל הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H6717](#)

Tzi·va

Tziva

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaalle

[H3605](#)

ke·chol

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä

[H6680](#)

je·tzav·veh

määräsi

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

וּמִפִּיבֹשֶׁת עֲבָדָךְ יַעֲשֶׂה כֵן עֲבָדוֹ אֶת-הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H853](#)

'et-

ET

[H5650](#)

av·do,

palvelijalleen niin

[H3651](#)

ken

kuten

[H6213](#)

ja·'a·seh

tekee

[H5650](#)

'av·de·cha;

palvelijasi

[H4648](#)

u·Me·fi·vo·shet,

mutta Mefiboshet

הַמֶּלֶךְ: מִבְּנֵי כְּאֶחָד שְׁלֹחָנִי עַל-אֹכֶל

[H398](#)

'o·chel

saa syödä

[H5921](#)

'al-

[H7979](#)

shul·cha·ni,

pöydästä

[H259](#)

ke·'a·chad

kuten yksi

[H1121](#)

mib·be·nei

pojista

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

11 ja sanoi Tziva kuninkaalle kaiken mitä määräsi herrani kuningas ET palvelijalleen niin tekee palvelijasi mutta Mefiboshet saa syödä pöydästä kuten yksi pojista kuninkaan

STKL Siiba sanoi kuninkaalle: "Aivan kuten herrani, kuningas, käskee palvelijaansa, palvelijasi tekee." – "Niin Mefiboset on syövä pöydässäni, niin kuin hän olisi kuninkaan poikia."

BIBLIA1776 Ja Ziba sanoi kuninkaalle: kaikki mitä minun herrani kuningas on palveliallensa käskenyt, tekee palvelias; ja MephiBoset syököön minun pöydältäni, niinkuin yksi kuninkaan lapsista.

JKR Siiba sanoi kuninkaalle: "Aivan niin kuin herrani, kuningas, käskee palvelijaansa, on palvelijasi tekävä." Daavid sanoi: "Mefiboset on syövä minun pöydässäni, aivan kuin hän olisi kuninkaan poikia."

¹² מוֹשֵׁב וְכָל מִיכָא וְשִׁמּוֹ קָטָן בֶּן- וְלִמְפִּיבֹשֶׁת

[H4648](#)

ve'-liMe-fi-vo-shet

ja Mefiboshetilla oli

[H1121](#)

ben-

poika

[H6996](#)

ka-tan

pieni

[H8034](#)

u-she-mo

nimeltään

[H4316](#)

Mi-cha;

Micha

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H4186](#)

mo-shav

jotka asuivat

לִמְפִּיבֹשֶׁת: עֲבָדִים צִיָּא בֵּית-

[H1004](#)

beit -

talossa

[H6717](#)

Tzi-va,

Tzivan

[H5650](#)

'a-va-dim

olivat palvelijoita

[H4648](#)

liMe-fi-vo-shet.

12 ja Mefiboshetilla oli poika pieni nimeltään Micha ja kaikki jotka asuivat talossa Tzivan olivat palvelijoita Mefiboshetin

STKL Mefibosetilla oli pieni poika nimeltä Miika. Koko Siiban talonväki oli Mefibosetin palvelijoita.

BIBLIA1776 Ja MephiBosetilla oli yksi vähä poika nimeltä Miika; mutta kaikki, jotka Ziban huoneesta olivat, olivat MephiBosetin palveliat.

JKR Mefibosetilla oli pieni poika nimeltä Miika. Siiban koko talonväki oli Mefibosetin palvelijoita.

¹³ הַמֶּלֶךְ שִׁלְחָן עַל- כִּי בִירוּשָׁלַם יֹשֵׁב וּמְפִיבֹשֶׁת

[H4648](#)

u-Me-fi-vo-shet,
Mefiboshet

[H3427](#)

jo-shev
asui

[H3389](#)

bi-Jru-sha-lim,
Jerusalemassa

[H3588](#)

ki
sillä

[H5921](#)

'al-

[H7979](#)

shul-chan
pöydässä

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

פַּ רַגְלָיו: שְׁתֵּי פִסְחָ וְהוּא אָכַל הוּא תָמִיד

[H8548](#)

ta-mid

jatkuvasti

[H1931](#)

hu

hän

[H398](#)

'o-chel;

söi

[H1931](#)

ve'-hu

ja hän

[H6455](#)

pis-se-ach

oli rampa

[H8147](#)

she-tei

molemmista

[H7272](#)

rag-lav.

jaloistaan

Peh

13 Mefiboshet asui Jerusalemassa sillä pöydässä kuninkaan jatkuvasti hän söi ja hän oli rampa molemmista jaloistaan Peh

STKL Mutta Mefiboset asui Jerusalemassa, koska hän aina söi kuninkaan pöydässä. Hän ontui kumpaakin jalkaansa.

BIBLIA1776 Ja MephiBoset asui Jerusalemassa; sillä hän söi jokapäivä kuninkaan pöydältä; ja hän ontui molemmista jaloistaan.

JKR Mefiboset asui Jerusalemassa, koska hän aina söi kuninkaan pöydässä. Hän ontui kumpaakin jalkaansa.

2 Samuel 10 (2 Samuel 10)

¹ וַיִּמְלֹךְ עַמּוֹן בְּנֵי מֶלֶךְ וְלָמַת כֹּן אַחֲרֵי-וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

tämän

[H4191](#)

vai·ja·mot

kuoli

[H4428](#)

me·lech

kuningas

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon;

Ammonin

[H4427](#)

vai·jim·loch

ja tuli kuninkaaksi

תַּחֲתָיו: בְּנוֹ חָנוּן

[H2586](#)

Cha·nun

Chanun

[H1121](#)

be'no

hän

[H8478](#)

tach·tav.

hän

hän sijaansa

1 ja tapahtui jälkeen tämän kuoli kuningas lasten Ammonin ja tuli kuninkaaksi Chanun hänen poikansa hänen sijaansa

STKL Tapahtui sen jälkeen, että ammonilaisten kuningas kuoli, ja hänen poikansa Haanun tuli kuninkaaksi hänen jälkeensä.

BIBLIA1776 Sitte tapahtui, että Ammonin lasten kuningas kuoli, ja hänen poikansa Hanun hallitsi hänen siassansa.

JKR Sen jälkeen ammonilaisten kuningas kuoli, ja hänen poikansa Haanun tuli kuninkaaksi hänen sijaansa.

² נָחָשׁ בֶּן-חָנוּן עַם-חֶסֶד אָעָשָׂה דָּוִד וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H6213](#)

'e·e·seh-

minä osoitan

[H2617](#)

che·sed

ystävällisyyttä

[H5973](#)

'im-

[H2586](#)

Cha·nun

Chanunille

[H1121](#)

ben-

pojalle

[H5176](#)

Na·chash,

Nachashen

דָּוִד וַיִּשְׁלַח חֶסֶד עִמָּדִי אָבִיו עָשָׂה כַּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·a·sher

niinkuin

[H6213](#)

'a·sah

osoitti

[H1](#)

'a·viv

hän

[H5978](#)

'im·ma·di

minua kohtaan

[H2617](#)

che·sed,

ystävällisyyttä

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

דָּוִד עֲבָדִי וַיִּבְאוּ אָבִיו אֶל-עֲבָדָיו בֵּיד-לְנַחֲמוֹ

[H5162](#)

le·na·cha·mo

häntä lohduttamaan kautta

[H3027](#)

be'jad-

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoiden

[H413](#)

'el-

johdosta

[H1](#)

'a·viv;

hän

[H935](#)

vai·ja·vo·u

ja tulivat

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

עַמּוֹן: בְּנֵי אֶרֶץ

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H1121](#)

be'nei

lasten

[H5983](#)

Am·mon.

Ammonin

2 ja sanoi David minä osoitan ystävällisyyttä Chanunille pojalle Nachashen niinkuin osoitti hänen isänsä minua kohtaan ystävällisyyttä ja lähetti David häntä lohduttamaan kautta palvelijoiden johdosta hänen isänsä ja tulivat palvelijat Davidin maahan lasten Ammonin

STKL Daavid sanoi: "Minä osoitan laupeutta Haanunille, Naahaan pojalle, niin kuin hänen isänsä osoitti laupeutta minulle." Sitten Daavid lähetti palvelijoitaan lohduttamaan häntä hänen isänsä kuoleman johdosta. Kun Daavidin palvelijat tulivat ammonilaisten maahan,

BIBLIA1776 Niin sanoi David: minä teen laupiuden Hanunin, Nahaksen pojan kanssa, niinkuin hänen isänsä teki laupiuden minun kanssani; ja lähetti palveliansa lohduttamaan häntä hänen isänsä tähden. Kuin Davidin palveliat tulivat Ammonin lasten maahan,

JKR Daavid sanoi: "Minä osoitan ystävyyttä Haanunille, Naahaan pojalle, kuten hänen isänsä osoitti ystävyyttä* minulle." Daavid lähetti palvelijoitaan lohduttamaan häntä hänen isänsä kuoleman johdosta. Kun Daavidin palvelijat tulivat ammonilaisten maahan,

אֲדֹנֵיהֶם חָנָן אֶל-עַמּוֹן בְּנֵי-שָׂרִי וַיֹּאמְרוּ³

[H559](#) vai-jo-me-ru ja sanoivat [H8269](#) sa-rei ruhtinaat [H1121](#) ve'-nei- lasten [H5983](#) Am-mon Ammonin [H413](#) 'el- [H2586](#) Cha-nun Chanunille [H113](#) 'a-do-nei-hem, herralleen

לָךְ שָׁלַח כִּי-בְעֵינַיִךְ אֲבִיךָ אֶת-דָּוִד הַמְּכַבֵּד

[H3513](#) ham-chab-bed arveletko kunnioituksesta [H1732](#) Da-vid Davidin [H853](#) 'et- ET [H1](#) 'a-vi-cha palvelijansa [H5869](#) be-'ei-nei-cha, silmiesi [H3588](#) ki- eteen [H7971](#) sha-lach lähettäneen [H0](#) le-cha sinua

הָעִיר אֶת-חֻקּוֹר בַּעֲבוּר הָלוֹא מִנְחָמִים

[H5162](#) me-na-cha-mim; lohduttamaan [H3808](#) ha-lo eikö [H5668](#) ba'a-vur sentähden [H2713](#) cha-kor että hän tiedustelee [H853](#) 'et- ET [H5892](#) ha'ir kaupunkia

אֵלָיִךְ: עֲבַדְיוֹ אֶת-דָּוִד שָׁלַח וְלִהְפֹּכָה וְלִרְגֹלָהּ

[H7270](#) u-le-rag-ge-lah vakoilee sitä [H2015](#) u-le-ha-fe-chah, ja kukistaa sen [H7971](#) sha-lach siksi lähetti [H1732](#) Da-vid David [H853](#) 'et- ET [H5650](#) 'a-va-dav palvelijoita [H413](#) 'e-lei-cha. luoksesi

3 ja sanoivat ruhtinaat lasten Ammonin Chanunille herralleen arveletko kunnioituksesta Davidin ET palvelijansa silmiesi eteen lähettäneen sinua lohduttamaan eikö sentähden että hän tiedustelee ET kaupunkia vakoilee sitä ja kukistaa sen siksi lähetti David ET palvelijoita luoksesi

STKL sanoivat ammonilaisten päämiehet herralleen Haanunille: "Luuletko, että Daavid tahtoo kunnioittaa isääsi, kun hän lähettää lohduttajia luoksesi? Varmasti Daavid on lähettänyt palvelijansa luoksesi tutkimaan kaupunkia, vakoilemaan ja hävittämään sitä."

BIBLIA1776 Niin sanoivat Ammonin lasten ylimmäiset herrallensa Hanunille: luuletkos Davidin kunnioittavan sinun isääs sinun silmäis edessä, että hän on lähettänyt lohduttajat sinun tykösi? Etkös luule hänen lähettäneen palvelioitansa kaupunkia tutkistelemaan ja vakoomaan ja hävittämään?

JKR sen päämiehet sanoivat herralleen Haanunille: "Luuletko, että Daavid tahtoo kunnioittaa isääsi, kun hän lähettää lohduttajia sinun luoksesi? Varmaankin Daavid on lähettänyt palvelijansa tutkimaan ja vakoilemaan kaupunkia voidakseen kukistaa sen."

⁴ חֲצִי אֶת־ וַיִּגְלַח דָּוִד עֲבָדֵי אֶת־ חָנוּן וַיִּקַּח

[H3947](#)

vai-jik·kach

ja otatti kiinni Chanun

[H2586](#)

Cha·nun

[H853](#)

'et-

ET

[H5650](#)

'av·dei

palvelijat

[H1732](#)

Da·vid,

Davidin

[H1548](#)

vaj·gal·lach

ja antoi ajaa

[H853](#)

'et-

ET

[H2677](#)

cha·tzi

puolet

עַד בַּחֲצִי מִדּוֹיָהֶם אֶת־ וַיִּכְרֹת זָקָם

[H2206](#)

ze·ka·nam,

heidän parrastaan ja antoi leikata

[H3772](#)

vai·jich·rot

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H4063](#)

mad·vei·hem

heidän vaatteet

[H2677](#)

ba·che·tzi

keskeltä alas asti

[H5704](#)

'ad

asti

וַיִּשְׁלַח־שְׁתּוֹתֵיהֶם

[H8357](#)

she·to·tei·hem;

myöten pakaroita

[H7971](#)

vaj·shal·le·chem.

ja lähetti heidät pois

4 ja otatti kiinni Chanun ET palvelijat Davidin ja antoi ajaa ET puolet heidän parrastaan ja antoi leikata ET heidän vaatteet keskeltä alas asti myöten pakaroita ja lähetti heidät pois

STKL Haanun otatti kiinni Daavidin palvelijat, ajatti toisen puolen heidän partaansa ja leikkautti toisen puolen heidän vaatteistaan, niiden takaosia myöten, ja päästi heidät sitten menemään.

BIBLIA1776 Silloin otti Hanun Davidin palveliat, ja ajeli puolen heidän partaansa, ja leikkasi puolen heidän vaatteistansa liki suolivyöhön asti, ja laski heidät menemään.

JKR Haanun otatti kiinni Daavidin palvelijat, ajatti toisen puolen heidän partaansa ja leikkautti toisen puolen heidän vaatteistaan, peräpuolia myöten, ja päästi heidät sitten menemään.

⁵ הָאֲנָשִׁים הָיוּ כִּי־ לְקָרְאָתָם וַיִּשְׁלַח לְדָוִד וַיִּגְדּוּ

[H5046](#)

vai·jag·gi·du

kun se kerrottiin Davidille

[H1732](#)

le·Da·vid

Davidille

[H7971](#)

vai·jish·lach

lähetti hän

[H7125](#)

lik·ra·tam,

heitä vastaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H1961](#)

ha·ju

olivat

[H582](#)

ha·'a·na·shim

miehet

עַד־ בִּירְחוֹ שָׁבוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ נִכְלָמִים

[H3637](#)

nich·la·mim

häpäisty

[H3966](#)

me·'od;

kovin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3427](#)

she·vu

jääkää

[H3405](#)

vi·Jre·cho,

Jerichoon

[H5704](#)

'ad-

siihen asti

וַיִּצְמַח וַיִּשְׁבְּתָם: זָקָם

[H6779](#)

je·tzam·mach

kunnes ovat kasvaneet partanne

[H2206](#)

ze·kan·chem

ja palatkaa takaisin

[H7725](#)

ve·shav·tem.

ja palatkaa takaisin

5 kun se kerrottiin Davidille lähetti hän heitä vastaan sillä olivat miehet häpäisty kovin ja sanoi kuningas jääkää Jerichoon siihen asti kunnes ovat kasvaneet partanne ja palatkaa takaisin

STKL Kun se ilmoitettiin Daavidille, hän lähetti sanan heitä vastaan, sillä miehiä oli pahasti häväisty. Kuningas käski sanoa: "Jääkää Jerikoon, kunnes partanne on kasvanut, ja tulkaa sitten takaisin."

BIBLIA1776 Kuin se Davidille ilmoitettiin, lähetti hän heitä vastaan, sillä miehet olivat suuresti pilkatut; ja kuningas antoi heille sanottaa: olkaat Jerihossa siihen asti, kuin teidän partanne kasvaa, ja sitte tulkaat jälleen.

JKR Kun tämä ilmoitettiin Daavidille, hän lähetti sananviejiä heitä vastaan, sillä miehiä oli pahasti häväisty. Kuningas käski sanoa: "Jääkää Jerikoon, kunnes partanne on kasvanut, ja tulkaa sitten takaisin."

בְּנֵי־וִישָׁלָחוּ בְּדוֹד נְבִאֲשׁוּ כִּי עֲמֹן בְּנֵי וִירָאוּ⁶
H7200 H1121 H5983 H3588 H887 H1732 H7971 H1121
vai-jir'u be'-nei Am-mon, ki niv-'a-shu be'-Da-vid; vai-jish-le-chu ve'-nei-
kun näkivät lapset Ammonin että he ovat vastenmielisiä Davidille lähettivät lapset

אֲרָם וְאֶת־רְחוֹב בֵּית־אֲרָם וִישָׁכְרוּ עֲמֹן
H5983 H7936 H853 H758 H0 H1050 H853 H758
Am-mon vai-jis-ke-ru 'et-'A-ram beit - Re-chov ve'-'et 'A-ram
Ammonin ja palkkasivat ET Aramista huoneesta Rechovin ET ja Aramin

אֶלֶף מַעֲכָה מֶלֶךְ וְאֶת־רַגְלֵי אֶלֶף עֶשְׂרִים צוּבָא
H6678 H6242 H505 H7273 H853 H4428 H4601 H505
Tzo-va, 'es-rim 'e-lef rag-li, ve'-'et me-lech Ma-'a-chah 'e-lef
Tzovasta kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä ET ja kuningas Maachan tuhat

אִישׁ: אֶלֶף עֶשְׂרִי שְׁנַיִם טוֹב וְאִישׁ אִישׁ
H376 H376 H2897 H8147 H6240 H376 H505
'ish, ve'-'ish Tov, she-neim-'a-sar 'e-lef 'ish.
miestä ja miehiä Tovin kaksi toista tuhatta miestä

6 kun näkivät lapset Ammonin että he ovat vastenmielisiä Davidille lähettivät lapset Ammonin ja palkkasivat ET Aramista huoneesta Rechovin ET ja Aramin Tzovasta kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä ET ja kuningas Maachan tuhat miestä ja miehiä Tovin kaksi toista tuhatta miestä

STKL Kun ammonilaiset näkivät joutuneensa Daavidin vihoihin, ammonilaiset lähettivät lähettiläitä ja palkkasivat Beet-Rehobin ja Sooban aramilaisia, kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä, ja Maakan kuninkaalta tuhat miestä ja Toobin miehiä kaksitoista tuhatta.

BIBLIA1776 Kuin Ammonin lapset näkivät itsensä haisevan Davidin edessä, lähettivät he ja palkkasivat Syrialaiset Rehobin huoneesta ja Zobasta, kaksikymmentä tuhatta jalkamiestä, ja kuningas Maakalta tuhannen miestä, ja Istobilta kaksitoistakymmentä tuhatta miestä.

JKR Kun ammonilaiset näkivät joutuneensa Daavidin vihoihin, he lähettivät edustajia, jotka palkkasivat Beet-Rehobin ja Sooban aramealaisia 20.000 jalkamiestä, Maakan kuninkaalta 1000 miestä ja Toobin miehiä 12.000.

הַצָּבָא כָּל־וְאֶת יוֹאָב אֶת־וִישָׁלַח דָּוִד וִישָׁמַע⁷
H8085 H1732 H7971 H853 H3097 H853 H3605 H6635
vai-jish-ma' Da-vid; vai-jish-lach 'et-Jo-'av ve'-'et kol-hatz-tza-va
kun kuuli sen David hän lähetti ET Joavin ET ja koko sotajoukon

הַגְּבִירִים:

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim.

vahvan

7 kun kuuli sen David hän lähetti ET Joavin ET ja koko sotajoukon vahvan

STKL Kun Daavid sen kuuli, hän lähetti Jooabin ja koko sotajoukon, kaikki valiot.

BIBLIA1776 Kuin David sen kuuli, lähetti hän Joabin koko urhoollisen sotajoukon kanssa.

JKR Kuultuaan tästä Daavid lähetti heitä vastaan Jooabin ja koko vakinaisen sotajoukon, kaikki urhot.

⁸הַשַּׁעַר פֶּתַח מִלְחָמָה וַיַּעֲרְכוּ עֲמֹון בְּנֵי וַיָּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja tulivat

[H1121](#)

be·'nei

pojat

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6186](#)

vai·ja·'ar·chu

ja asettuivat

[H4421](#)

mil·cha·mah

taistelemaan

[H6607](#)

pe·tach

portille

[H8179](#)

hash·sha·'ar;

sisäänkäynnin

לְבָדָם וּמַעֲכָה טוֹב וְאִישׁ-וְרֵחוֹב צוֹבָא וְאַרְם

[H758](#)

va·'a·ram

mutta aramilaiset

[H6678](#)

Tzo·va

Tzovan

[H7340](#)

u·Re·chov

ja Rechovin

[H376](#)

ve·'ish-

ja miehet

[H2897](#)

Tov

Tovin

[H4601](#)

u·Ma·'a·chah,

ja Maachan

[H905](#)

le·vad·dam

erilleen

בְּשַׂדָּה:

[H7704](#)

bas·sa·deh.

kentälle

8 ja tulivat pojat Ammonin ja asettuivat taistelemaan portille sisäänkäynnin mutta aramilaiset Tzovan ja Rechovin ja miehet Tovin ja Maachan erilleen kentälle

STKL Niin ammonilaiset lähtivät ja asettuivat rintamaan portin oven edustalle, mutta Sooban ja Rehobin aramilaiset ja Toobin ja Maakan miehet olivat eri joukkona kedolla.

BIBLIA1776 Ja Ammonin lapset läksivät ja sääsivät sodan kaupungin portin eteen. Mutta Syrialaiset Zobasta, Rehobista, Istobista ja Maakasta olivat erinänsä kedolla.

JKR Ammonilaiset lähtivät ja asettuivat sotarintamaan kaupungin portin edustalle. Sooban ja Rehobin aramealaiset sekä Toobin ja Maakan miehet taas olivat eri joukkona kentällä.

⁹הַמִּלְחָמָה פָּנִי אֱלֹיוֹ הִיתָה כִּי-יּוֹאֵב וַיָּרָא

[H7200](#)

vai·jar

kun näki

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H3588](#)

ki-

että

[H1961](#)

ha·je·tah

oli

[H413](#)

'e·lav

hän

[H6440](#)

pe·nei

kasvojaan vastaan sotajoukkoa

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah,

בְּיִשְׂרָאֵל בְּחוּרֵי מְכָל וַיִּבְחַר וּמֵאַחֹר מִפְּנֵים

[H6440](#)

mip·pa·nim

kasvojen edessä ja takana

[H268](#)

u·me·'a·chor;

[H977](#)

vai·jiv·char,

hän teki valinnan

[H3605](#)

mik·kol

kaikista

[H970](#)

be·'chu·rei

nuorista miehistä

be·'Is·ra·'el

אָרם: לְקִרְאָת וַיַּעַרְךָ (קִי יִשְׂרָאֵל) כ

ch [H3478](#)
Is-ra'el,
Israelin

q [H6186](#)
vai-ja'a-roch
ja asetti heidät vastaan

[H7125](#)
lik-rat

[H758](#)
'a-ram.
aramilaisia

9 kun näki Joav että oli hänen kasvojaan vastaan sotajoukkoa kasvojen edessä ja takana hän teki valinnan kaikista nuorista miehistä Israelin ja asetti heidät vastaan aramilaisia

STKL Kun Jooab näki, että häntä uhkasi hyökkäys edestä ja takaa, hän valitsi miehiä kaikista Israelin valiomiehistä ja asettui rintamaan aramilaisia vastaan.

BIBLIA1776 Kun Joab näki sodan asetetuksi vastaansa edestä ja takaa, valitsi hän kaikista Israelin parhaista miehistä, ja asetti itsensä Syrialaisia vastaan,

JKR Kun Jooab näki, että häntä uhkasi hyökkäys edestä ja takaa, hän valitsi miehiä kaikista Israelin valiomiehistä ja asettui sotarintamaan aramealaisia vastaan.

¹⁰ וַיַּעַרְךָ אֶחָיו אֲבִשַׁי בֶּיד נָתַן הָעַם יֵתֶר וְאֵת

[H853](#)
ve'-et
ET

[H3499](#)
je-ter
mutta loput väestä

[H5971](#)
ha'am,
hän antoi käsiin

[H5414](#)
na-tan
hän antoi käsiin

[H3027](#)
be'-jad
Avishain

[H52](#)
'Av-shai
Avishain

[H251](#)
'a-chiv;
veljensä

[H6186](#)
vai-ja'a-roch
että he asettuvat

עֲמוֹן: בְּנֵי לְקִרְאָת

[H7125](#)
lik-rat
vastaan

[H1121](#) [H5983](#)
be'-nei Am-mon.
poikia Ammonin

10 ET mutta loput väestä hän antoi käsiin Avishain veljensä että he asettuvat vastaan poikia Ammonin

STKL Mutta muun väen hän antoi veljensä Abisain johtoon, ja tämä asettui rintamaan ammonilaisia vastaan.

BIBLIA1776 Ja muun väen antoi hän veljensä Abisain käden alle, joka asetti itsensä Ammonin lapsia vastaan.

JKR Muun väen hän antoi veljensä Abisain johtoon, ja tämä asettui sotarintamaan ammonilaisia vastaan.

¹¹ לִי וְהִיתָה מִמֶּנִּי אָרֶם תַּחֲזֹק אִם-וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer,
ja hän sanoi

[H518](#)
'im-
jos

[H2388](#)
te-che-zak
ovat voimakkaampia

[H758](#)
'a-ram
aramilaiset minua

[H4480](#)
mi-men-ni,
niin tule

[H1961](#)
ve'-ha-ji-tah
niin tule

[H0](#)
li
minun

וְהִלַּכְתִּי מִמֶּךָ יַחֲזִקוּ עֲמוֹן בְּנֵי וְאִם-לִישׁוּעָה

[H3467](#)
li-shu'ah;
avukseni

[H518](#)
ve'-im-
mutta jos

[H1121](#)
be'-nei
pojat

[H5983](#)
'Am-mon
Ammonin

[H2388](#)
je-ches-ku
ovat voimakkaampia

[H4480](#)
mi-me-cha,
sinua

[H1980](#)
ve'-ha-lach-ti
niin minä tulen

לך: להושיע

[H3467](#)

le·ho·shi·a'

avuksesi

[H0](#)

lach.

sinun

11 ja hän sanoi jos ovat voimakkaampia aramilaiset minua niin tule minun avukseni mutta jos pojat Ammonin ovat voimakkaampia sinua niin minä tulen avuksesi sinun

STKL Hän sanoi: "Jos aramilaiset tulevat minulle ylivoimaisiksi, tule avukseni. Jos taas ammonilaiset tulevat sinulle ylivoimaisiksi, minä tulen sinua auttamaan.

BIBLIA1776 Ja hän sanoi: jos Syrialaiset tulevat minua voimallisemmaksi, niin tule minun avukseni; jos Ammonin lapset joutuvat sinua voimallisemmaksi, niin minä tulen sinun apuun.

JKR Jooab sanoi: "Jos aramealaiset tulevat minulle ylivoimaisiksi, tule sinä minun avukseni. Jos taas ammonilaiset tulevat sinulle ylivoimaisiksi, minä tulen sinua auttamaan.

¹² עָרֵי וְבָעַד עִמָּנוּ בְּעַד- וְנִתְחַזַּק וְחִזַּק

[H2388](#)

cha·zak

olkaa rohkeat ja olkaamme vahvat edestä

[H2388](#)

ve·nit·chaz·zak

meidän kansamme vahvat edestä

[H1157](#)

be·'ad-

edestä

[H5971](#)

'am·me·nu, u·ve·'ad

kansamme ja edestä

[H1157](#)

u·ve·'ad

ja edestä

[H5892](#)

'a·rei

kaupunkien

בְּעֵינָיו: הַטּוֹב יַעֲשֶׂה וִיהוֹה אֱלֹהֵינוּ

[H430](#)

'E·LO·HEI·NU;

ELOHEINU meidän Jumalamme

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

ja·'a·seh

tekee

[H2896](#)

hat·tov

mikä on hyväksi Hänen silmissään

[H5869](#)

be·'ei·nav.

Hänen silmissään

12 olkaa rohkeat ja olkaamme vahvat edestä kansamme ja edestä kaupunkien ELOHEINU meidän Jumalamme JAHWEH HERRA tekee mikä on hyväksi Hänen silmissään

STKL Ole luja, ja pysykäämme lujina kansamme puolesta ja Jumalamme kaupunkien puolesta. Tehköön sitten HERRA, minkä hyväksi näkee."

BIBLIA1776 Ole miehuullinen, ja olkaamme vahvat meidän kansamme edestä ja meidän Jumalamme kaupunkein edestä; mutta Herra tehköön niinkuin hänelle kelvollinen on.

JKR Ole luja, ja pysykäämme lujina kansamme puolesta ja Jumalamme kaupunkien puolesta. Tehköön sitten Herra, minkä hyväksi näkee."

¹³ עָמוֹ אֲשֶׁר וְהָעָם יוֹאֵב וַיִּגַּשׁ לְמִלְחָמָה

[H5066](#)

vai·jig·gash

ja lähestyi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H5971](#)

ve·'ha·'am

ja joukko

[H834](#)

'a·sher

joka

[H5973](#)

im·mo,

oli hänen kanssaan taistelemaan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah

taistelemaan

מִפְּנֵי וַיָּנֻסוּ בְּאַרְם

[H758](#)

ba-'a-ram;

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

[H6440](#)

mip-pa-nav.

vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

13 ja lähestyi Joav ja joukko joka oli hänen kanssaan taistelemaan vastaan aramilaisia ja he pakenivat hänen kasvojensa edestä

STKL Sitten Jooab ja väki, joka oli hänen kanssaan, ryhtyi taisteluun aramilaisia vastaan, ja nämä pakenivat häntä.

BIBLIA1776 Ja Joab läksi matkaan ja se väki joka hänen kanssansa oli, sotimaan Syrialaisia vastaan; ja he pakenivat hänen edestänsä.

JKR Jooab ja hänen kanssaan oleva sotaväki ryhtyi taisteluun aramealaisia vastaan, ja nämä pakenivat häntä.

¹⁴ מִפְּנֵי וַיָּנֻסוּ אֲרָם נָס כִּי־רָאוּ עַמּוֹן וּבְנֵי

[H1121](#)

u-ve-nei

[H5983](#)

Am-mon

[H7200](#)

ra-'u

[H3588](#)

ki-

[H5127](#)

nas

[H758](#)

'a-ram,

[H5127](#)

vai-ja-nu-su

[H6440](#)

mip-pe-nei

kun pojat Ammonin näkivät että pakenivat aramilaiset myös he pakenivat kasvojen edestä

עַמּוֹן בְּנֵי מֵעַל יוֹאָב וַיָּשֶׁב הָעִיר וַיָּבֹאוּ אֲבִישַׁי

[H52](#)

'A-vi-shai,

Avichain

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

ja menivät

[H5892](#)

ha-'ir;

kaupunkiin

[H7725](#)

vai-ja-shov

ja palasi

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H5921](#)

me-'al

luota

[H1121](#)

be-'nei

lasten

[H5983](#)

Am-mon,

Ammonin

יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo

ja tuli

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.

Jerusalemiin

14 kun pojat Ammonin näkivät että pakenivat aramilaiset myös he pakenivat kasvojen edestä Avichain ja menivät kaupunkiin ja palasi Joav luota lasten Ammonin ja tuli Jerusalemiin

STKL Kun ammonilaiset näkivät aramilaisten pakenevan, hekin pakenivat Abisaita ja menivät kaupunkiin. Sitten Jooab palasi ahdistamasta ammonilaisia ja tuli Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja kuin Ammonin lapset näkivät Syrialaiset pakenevan, pakenivat he myös Abisain edestä ja menivät kaupunkiin. Niin palasi Joab Ammonin lasten tyköä ja tuli Jerusalemiin.

JKR Kun ammonilaiset näkivät aramealaisten pakenevan, hekin pakenivat Abisaita ja menivät kaupunkiin. Jooab palasi ahdistamasta ammonilaisia ja tuli Jerusalemiin.

¹⁵ וַיֵּאָסְפוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי נִגַּף כִּי־אֲרָם וַיָּרָא

[H7200](#)

vai-jar

kun näkivät aramilaiset että

[H758](#)

'a-ram,

[H3588](#)

ki

[H5062](#)

nig-gaf

heidät oli lyöty edessä

[H6440](#)

lif-nei

[H3478](#)

Is-ra-'el;

Israelin

[H622](#)

vai-je-'a-se-fu

he kokoontuivat

יחד:

[H3162](#)
ja·chad.
yhteen

15 kun näkivät aramilaiset että heidät oli lyöty edessä Israelin he kokoontuivat yhteen

STKL Kun aramilaiset näkivät, että Israel oli voittanut heidät, he kaikki kokoontuivat,

BIBLIA1776 Ja kuin Syrialaiset näkivät itsensä Israelilta lyödyksi, kokoontuivat he yhteen.

JKR Kun aramealaiset näkivät, että Israel oli voittanut heidät, he kaikki kokoontuivat,

¹⁶ מֵעֵבֶר אֲשֶׁר אֶרֶם אֶת־ וַיֵּצֵא הַדְּדַעְזֹר וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H1909](#)
Ha·dad·'e·zer,
HadadEzer

[H3318](#)
vai·jo·tze
ja vei pois

[H853](#)
'et-
ET

[H758](#)
'a·ram
aramilaiset jotka

[H834](#)
'a·sher
'a-sher

[H5676](#)
me·'e·ver
olivat toisella puolen

הַדְּדַעְזֹר צָבָא שׁוּבֵךְ חֵילָם וַיָּבֹאוּ הַנָּהָר

[H5104](#)
han·na·har,
jokea

[H935](#)
vai·ja·vo·'u
ja he tulivat

[H2431](#)
Chei·lam;
Cheilamiin

[H7731](#)
ve·'Sho·vach
ja Shovach

[H8269](#)
sar-
päällikkö

[H6635](#)
tze·va
sodan / sotapäällikkö

[H1909](#)
Ha·dad·'e·zer
HadadEzerin

לפניהם:

[H6440](#)
lif·nei·hem.
oli heidän edellään

16 ja lähetti HadadEzer ja vei pois ET aramilaiset jotka olivat toisella puolen jokea ja he tulivat Cheilamiin ja Shovach päällikkö sodan / sotapäällikkö HadadEzerin oli heidän edellään

STKL ja Hadareser lähetti nostattamaan niitä aramilaisia, jotka asuivat tuolla puolella Eufrat-virran. He tulivat Heelamiin, ja Soobak, Hadareserin sotapäällikkö, johti heitä.

BIBLIA1776 Ja HadadEzer lähetti ja tuotti Syrialaiset toiselle puolelle veden, ja he tulivat Helamiin; ja Sobak, HadadEzerin sodanpäämies meni heidän edellänsä.

JKR ja Hadareser lähetti nostattamaan niitä aramealaisia, jotka asuivat Eufratin tuolla puolella. He tulivat Heelamiin, ja Soobak, Hadareserin sotapäällikkö, johti heitä.

¹⁷ וַיַּעֲבֹר יִשְׂרָאֵל כָּל־ אֶת־ וַיֵּאסֹף ס לְדָוִד וַיְגַד

[H5046](#)
vai·jug·gad
kun se ilmoitettiin

[H1732](#)
le·'Da·vid,
Davidille

samek [H622](#)
vai·je·'e·sof
hän kokosi

[H853](#)
'et-
ET

[H3605](#)
kol-
koko

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelin

[H5674](#)
vai·ja·'a·vor
meni yli

לְקַרְאֵת אֶרֶם וַיַּעֲרְכוּ חֵלְאָמָה וַיָּבֹא הִירְדֵּן אֶת־

H853	H3383	H935	H2431	H6186	H758	H7125
'et-	haj-Jar-den,	vai-ja-vo	Che-la-mah;	vai-ja-'ar-chu	'a-ram	lik-rat
ET	Jardenin	ja tuli	Chelamaan	ja asettuivat	aramilaiset	vastaan

עָמוֹ: וַיִּלָּחֲמוּ דָוִד

H1732	H3898	H5973
Da-vid,	vai-jil-la-cha-mu	im-mo.
Davidia	ja taistelivat	hänen kanssaan

17 kun se ilmoitettiin Davidille samek hän kokosi ET koko Israelin meni yli ET Jardenin ja tuli Chelamaan ja asettuivat aramilaiset vastaan Davidia ja taistelivat hänen kanssaan

STKL Kun se ilmoitettiin Daavidille, hän kokosi kaiken Israelin ja meni Jordanin yli ja tuli Heelamiin. Aramilaiset taas asettuivat sotarintaan Daavidia vastaan ja taistelivat häntä vastaan.

BIBLIA1776 Kuin se Davidille ilmoitettiin, kokosi hän kaiken Israelin, ja meni Jordanin ylitse, ja tuli Helamiin; ja Syrialaiset asettivat itsensä Davidia vastaan sotimaan hänen kanssansa.

JKR Kun tämä ilmoitettiin Daavidille, hän kokosi kaikki Israelin sotavoimat, meni Jordanin yli ja tuli Heelamiin. Aramealaiset asettuivat sotarintamaan Daavidia vastaan ja ryhtyivät taisteluun.

¹⁸ שִׁבְעַ מֵאָרֶם דָּוִד וַיַּהֲרֹג יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אֶרֶם וַיָּנֹס

H5127	H758	H6440	H3478	H2026	H1732	H758	H7651
vai-ja-nos	'a-ram	mip-pe-nei	Is-ra-'el	vai-ja-ha-rog	Da-vid	me-'A-ram,	she-'va'
pakenivat	aramilaiset edestä		Israelin	ja tuhosi	David	Aramista	seitsemän

שׁוֹבֵךְ וְאֵת פְּרָשִׁים אֶלֶף וָאַרְבָּעִים לָכֶב מֵאוֹת

H3967	H7393	H705	H505	H6571	H853	H7731
me-'ot	re-chev,	ve-'ar-ba-'im	'e-lef	pa-ra-shim;	ve-'et	Sho-vach
sataa	vaunua	ja neljäkymmentä	tuhatta	ratsumiestä	ET	Shovach

עָבְאוּ שָׂר־

H8269	H6635	H5221	H4191	H8033
sar-	tze-va-'o	hik-kah	vai-ja-mot	sham.
päällikkö	sotajoukkojen	lyötiin	ja hän kuoli	siellä

18 pakenivat aramilaiset edestä Israelin ja tuhosi David Aramista seitsemän sataa vaunua ja neljäkymmentä tuhatta ratsumiestä ET Shovach päällikkö sotajoukkojen lyötiin ja hän kuoli siellä

STKL Mutta aramilaiset pakenivat Israelia, ja Daavid surmasi aramilaisilta seitsemän sataa vaunuhevosta ja neljäkymmentä tuhatta ratsumiestä, ja heidän sotapäällikkönsä Soobakin hän löi siellä kuoliaaksi.

BIBLIA1776 Mutta Syrialaiset pakenivat Israelin edestä, ja David löi heistä seitsemänsataa vaunua ja neljäkymmentä tuhatta ratsasmiestä, löi myös Sobakin sodanpäämiehen, että hän siinä kuoli.

JKR Aramealaiset pakenivat kuitenkin Israelia. Daavid tuhosi heiltä 700 sotavaunua ja surmasi 40.000 jalkamiestä*. Myös heidän sotapäällikkönsä Soobakin hän löi kuoliaaksi.

19 נִגְפוּ כִּי הִדְדְּעָזָר עֲבָדֵי הַמְּלָכִים כָּל־וַיֵּרְאוּ

[H7200](#)

vai-jir-'u

kun näkivät

[H3605](#)

chol

kaikki

[H4428](#)

ham-me-la-chim

kuninkaat

[H5650](#)

'av-dei

palvelijat

[H1909](#)

Ha-dad-'e-zer,

HadadEzerin

[H3588](#)

ki

että

[H5062](#)

nig-ge-fu

heidät oli lyöty

וַיַּעֲבְדוּם יִשְׂרָאֵל אֶת־ וַיִּשְׁלְמוּ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי

[H6440](#)

lif-nei

edessä

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H7999](#)

vai-jash-li-mu

he solmivat rauhan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3478](#)

Is-ra-'el

kanssa Israelin ja palvelivat heitä

[H5647](#)

vai-ja-'av-dum;

פ עֲמוֹן: בְּנֵי אֶת־ עוֹד לְהוֹשִׁיעַ אֲרָם וַיֵּרְאוּ

[H3372](#)

vai-jir-'u

ja pelkäsivät aramilaiset auttaa

[H758](#)

'a-ram,

[H3467](#)

le-ho-shi-'a'

[H5750](#)

od

enää

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be-'nei

poikia

[H5983](#)

Am-mon.

Ammonin

Peh

19 kun näkivät kaikki kuninkaat palvelijat HadadEzerin että heidät oli lyöty edessä Israelin he solmivat rauhan ET kanssa Israelin ja palvelivat heitä ja pelkäsivät aramilaiset auttaa enää ET poikia Ammonin Peh

STKL Kun kaikki Hadareserin alaiset kuninkaat näkivät, että Israel oli voittanut heidät, he tekivät Israelin kanssa rauhan ja palvelivat heitä. Sen jälkeen aramilaiset eivät enää uskaltaneet auttaa ammonilaisia.

BIBLIA1776 Kun kaikki ne kuninkaat, jotka olivat HadadEzerin alla, näkivät itsensä lyödyksi Israelilta, tekivät he Israelin kanssa rauhan, ja olivat heille alamaiset; ja Syrialaiset ei uskaltaneet Ammonin lapsia enää auttaa.

JKR Kun kaikki Hadareserin alaiset kuninkaat näkivät, että Israel oli voittanut heidät, he tekivät Israelin kanssa rauhan ja alistuivat sen valtaan. Sitten aramealaiset eivät enää uskaltaneet auttaa ammonilaisia.

¹הַמְּלָאכִים צִאת לַעַת הַשָּׁנָה לְתִשְׁבֹּת וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui kuluttua

[H8666](#)

lit·shu·vat

[H8141](#)

hash·sha·nah

vuosi

[H6256](#)

le·'et

aikaa

[H3318](#)

tzet

lähdöstä

[H4428](#)

ham·malchim,

kuninkaiden

וַאֲת־ עָמוֹ עֲבָדָיו וַאֲת־ יוֹאָב אֶת־ דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

lähetti

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5650](#)

'a·va·dav

ja palvelijansa hänen kanssaan

[H5973](#)

im·mo

[H853](#)

ve·'et

עַל־ וַיִּצְרוּ עֲמוֹן בְּנֵי אֶת־ וַיִּשְׁחָתוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־

[H3605](#)

kol-

ja koko

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H7843](#)

vai·jash·chi·tu

tuhoamaan

[H853](#)

'et-

ET

[H1121](#)

be·'nei

lapsia

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H6696](#)

vai·ja·tzu·ru

he piirittivät

[H5921](#)

'al-

בִּירוּשָׁלַם: יוֹשֵׁב וְדָוִד רַבָּה samek

[H7237](#)

Rab·bah;

Rabbaa

[H1732](#)

ve·'Da·vid

mutta David jäi

[H3427](#)

jo·shev

[H3389](#)

bi·Jru·sha·lim.

Jerusalemiin

1 ja tapahtui kuluttua vuosi aikaa lähdöstä kuninkaiden lähetti David ET Joavin ET ja palvelijansa hänen kanssaan ET ja koko Israelin tuhoamaan ET lapsia Ammonin he piirittivät Rabbaa mutta David jäi Jerusalemiin samek

STKL Vuoden vaihteessa kuningasten sotaan lähtöaikaan Daavid lähetti Jooabin ja hänen kanssaan palvelijansa ja koko Israelin sotaretkelle. He hävittivät ammonilaisten maata ja piirittivät Rabbaa. Mutta Daavid itse jäi Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja kuin se aika joutui vuodesta, jolla kuningasten tapa oli sotiin mennä, lähetti David Joabin ja palveliansa hänen kanssansa ja kaiken Israelin, hukuttamaan Ammonin lapsia, ja he piirittivät Rabban; mutta David jäi Jerusalemiin.

JKR Vuoden vaihteessa*, kuningasten sotaanlähdön aikana, Daavid lähetti Jooabin ja hänen kanssaan vakinaiset joukkonsa ja koko Israelin sotaretkelle. He hävittivät ammonilaisten maata ja piirittivät Rabban. Daavid itse jäi Jerusalemiin.

²וַיִּתְּהִלְךָ מִשְׁכָּבוֹ מַעַל דָּוִד וַיָּקָם הָעָרֶב לַעַת וַיְהִי²

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H6256](#)

le·'et

[H6153](#)

ha·'e·rev,

illalla

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H5921](#)

me·'al

päältä

[H4904](#)

mish·ka·vo

vuoteensa

[H1980](#)

vai·jit·hal·lech

ja käveli

הִגַּג מַעַל רִחֶצֶת אִשָּׁה וַיֵּרָא הַמֶּלֶךְ בֵּית־ גַּג עַל־

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

gag

katolla

[H1004](#)

beit -

linnan

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H7200](#)

vai·jar

hän näki

[H802](#)

'ish·shah

naisen

[H7364](#)

ro·che·tzet

peseytyvän

[H5921](#)

me·'al

[H1406](#)

hag·gag;

katoltaan

מֵאֵד: מֵרָאָה טוֹבַת וְהָאִשָּׁה

H802	H2896	H4758	H3966
ve'-ha-'ish-shah,	to·vat	mar-'eh	me-'od.
ja nainen	oli kaunis	ulkonäöltään	kovin

2 ja tapahtui illalla nousi David päältä vuoteensa ja käveli katolla linnan kuninkaan hän näki naisen peseytyvän katoltaan ja nainen oli kaunis ulkonäöltään kovin

STKL Niin tapahtui eräänä iltana, kun Daavid oli noussut vuoteeltaan ja käveli kuninkaan linnan katolla, että hän näki katolta naisen peseytymässä, ja nainen oli näöltään hyvin ihana.

BIBLIA1776 Ja tapahtui, että David ehtoopuolella nousi vuoteeltansa, ja käyskenteli kuninkaan huoneen katon päällä, ja näki katon päältä vaimon pesevän itsiänsä; ja vaimo oli sangen ihana näkyänsä.

JKR Eräänä iltana, kun Daavid oli noussut vuoteeltaan ja käveli kuninkaan linnan katolla, hän näki sieltä naisen peseytymässä. Nainen oli näöltään hyvin viehättävä.

זֹאת הָלוֹא- וַיֹּאמֶר לָאִשָּׁה וַיְדַרְשׁ דָּוִד וַיִּשְׁלַח³

H7971	H1732	H1875	H802	H559	H3808	H2063
vai-jish-lach	Da·vid,	vai-jid-rosh	la-'ish-shah;	vai-jo-mer,	ha-lo-	zot
ja lähetti	David	kysymään	naisesta	ja hänelle sanottiin eikö		tämä ole

הַחֲתִי: אִוְרִיָּה אִשְׁתּוֹ אֱלִיעֶם בֶּת- שֶׁבַע בֶּת-

H0	H1339	H1323	H463	H802	H223	H2850
Bat-	she·va'	bat-	'E-li-'am,	'e-shet	'U-ri-jah	ha·chit-ti.
Bat	sheva	tytär	Eliamin	vaimo	Urijan	chittiläisen

3 ja lähetti David kysymään naisesta ja hänelle sanottiin eikö tämä ole Bat sheva tytär Eliamin vaimo Urijan chittiläisen

STKL Daavid lähetti hankkimaan tietoja naisesta, ja sanottiin: "Se on Batseba, Eliamin tytär, heettiläisen Uurian vaimo."

BIBLIA1776 Ja David lähetti ja antoi kysyä vaimoa, ja sanoi: eikö tämä ole BatSeba, Eliamin tytär, Hetiläisen Urian emäntä.

JKR Daavid lähetti hankkimaan tietoja naisesta. Hänelle ilmoitettiin: "Hän on Batseba, Eliamin tytär, heettiläisen Uurian vaimo."

אֵלָיו וַתָּבוֹא וַיִּקְחָהּ מִלְּאֲכִים דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁴

H7971	H1732	H4397	H3947	H935	H413
vai-jish-lach	Da·vid	mal-'a-chim	vai-jik-ka-che-ha,	vat-ta·vo	'e-lav
ja lähetti	David	sanansaattajat	ja otti hänet	hän tuli	hänen luokseen

וַתָּשָׁב מִטְּמֵאָתָהּ מִתְקַדְּשֶׁת וְהָיָה עִמָּהּ וַיִּשְׁכַּב

H7901	H5973	H1931	H6942	H2932	H7725
vai-jish-kav	'im-mah,	ve'-hi	mit-kad-de-shet	mit-tum-'a-tah;	vat-ta·shov
hän makasi	hänen kansaan sillä hän oli	puhdistautunut		saastaisuudestaan	ja hän meni

בֵּיתָהּ: אֵל-

[H413](#) [H1004](#)
'el- bei-tah.
kotiinsa

4 ja lähetti David sanansaattajat ja otti hänet hän tuli hänen luokseen hän makasi hänen kansaan sillä hän oli puhdistautunut saastaisuudestaan ja hän meni kotiinsa

STKL Daavid lähetti sanansaattajat häntä noutamaan. Hän tuli hänen luokseen, ja Daavid makasi naisen kanssa, joka juuri oli puhdistautunut saastaisuudestaan. Sitten tämä palasi kotiinsa.

BIBLIA1776 Ja David lähetti sanansaattajat ja antoi tuoda hänen. Ja kuin hän tuli hänen tykönsä, makasi hän hänen kanssansa; mutta hän puhdisti itsensä saastaisuudestansa, ja palasi huoneesensa.

JKR Daavid pani lähetit noutamaan hänet, ja Batseba tuli hänen luokseen. Daavid makasi naisen kanssa, joka juuri oli puhdistautunut saastaisuudestaan. Sitten tämä palasi kotiinsa.

5 הָרָה וְתֹאמֶר לְדָוִד וְתִגַּד וְתִשְׁלַח הָאִשָּׁה וְתֵהָר

H2029 vat-ta-har ja tuli raskaaksi vaimo	H802 ha-'ish-shah; ja ilmoitti	H7971 vat-tish-lach ja ilmoitti	H5046 vat-tag-ged kertoen	H1732 le'-Da-vid, Davidille	H559 vat-to-mer ja sanoi	H2030 ha-rah raskaana
--	--	---	---	---	--	---

אֲנֹכִי:

[H595](#)
'a-no-chi.
minä olen

5 ja tuli raskaaksi vaimo ja ilmoitti kertoen Davidille ja sanoi raskaana minä olen

STKL Vaimo tuli raskaaksi, ja hän lähetti ilmoittamaan Daavidille: "Minä olen raskaana."

BIBLIA1776 Ja vaimo tuli raskaaksi, ja lähetti ja ilmoitti sen Davidille, ja sanoi: minä olen raskaaksi tullut.

JKR Vaimo tuli raskaaksi. Hän lähetti ilmoittamaan Daavidille: "Minä olen raskaana."

6 אֲנִי שְׁלַח יוֹאָב אֵל-דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֲנִי אֶת-

H7971 vai-jish-lach lähetti sanan	H1732 Da-vid David	H413 'el- luokse	H3097 Jo-'av Joavin	H7971 she-lach lähetä	H413 'e-lai, minun luokseni	H853 'et- ET	H223 'U-ri-jah Urijah
---	--	--	---	---	---	------------------------------------	---

דָּוִד: אֵל-אֲנִי אֶת-יוֹאָב וַיִּשְׁלַח הַחֲתִי

H2850 ha-chit-ti; chittiläinen	H7971 vai-jish-lach ja lähetti	H3097 Jo-'av Joav	H853 'et- ET	H223 'U-ri-jah Urijan	H413 'el- luokse	H1732 Da-vid. Davidin
--	--	---	------------------------------------	---	--	---

6 lähetti sanan David luokse Joavin lähetä minun luokseni ET Urijah chittiläinen ja lähetti Joav ET Urijan luokse Davidin

STKL Silloin Daavid lähetti Jooabille sanan: "Lähetä luokseni heettiläinen Uuria." Jooab lähetti Uurian Daavidin luo.

BIBLIA1776 Niin lähetti David Joabin tykö, sanoen: lähetä minun tyköni Uria Hetiläinen. Ja Joab lähetti Urian Davidin tykö.

JKR Silloin Daavid lähetti Jooabille sanan: "Lähetä luokseni heettiläinen Uuria." Jooab lähetti Uurian Daavidin luo.

⁷ יוֹאָב לְשָׁלוֹם דָּוִד וַיִּשְׁאַל אֵלָיו אֲוִרְיָה וַיֵּבֹא

H935	H223	H413	H7592	H1732	H7965	H3097
vai·ja·vo	'U·ri·jah	'e·lav;	vai·jish·'al	Da·vid,	lish·lom	Jo·'av
kun tuli	Urijah	hänen luokseen	kyseli	David	vointia	Joavin

הַמִּלְחָמָה: וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם

H7965	H5971	H7965	H4421
ve'·lish·lom	ha·'am,	ve'·lish·lom	ham·mil·cha·mah.
ja vointia	väen	ja tilannetta	sodan

7 kun tuli Urijah hänen luokseen kyseli David vointia Joavin ja vointia väen ja tilannetta sodan

STKL Kun Uuria tuli Daavidin luo, tämä kysyi, kuinka Jooab ja väki voivat ja kuinka sota menestyi.

BIBLIA1776 Ja kuin Uria tuli hänen tykönsä, kysyi David: jos Joab ja kansa rauhassa olisivat ja jos sota menestyis?

JKR Uurian tultua Daavid kysyi häneltä, kuinka Jooab ja väki voivat, ja kuinka sota menestyi.

⁸ רָגְלִיךָ וְרַחֵץ לְבִיתְךָ יֵד לְאֲוִרְיָה דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H223	H3381	H1004	H7364	H7272
vai·jo·mer	Da·vid	le·'U·ri·jah,	red	le·vei·te·cha	u·re·chatz	rag·lei·cha;
ja sanoi	David	Urijalle	mene alas	kotiisi	ja pese	jalkasi

מִשְׁאֵת אַחֲרָיו וַתֵּצֵא הַמֶּלֶךְ מִבֵּית אֲוִרְיָה וַיֵּצֵא

H3318	H223	H1004	H4428	H3318	H310	H4864
vai·je·tze	'U·ri·jah	mib·beit	ham·me·lech,	vat·te·tze	'a·cha·rav	mas·'at
lähti	Urijah	pois huoneesta	kuninkaan	ja lähti	hänen jälkeensä	lahja

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuninkaalta

8 ja sanoi David Urijalle mene alas kotiisi ja pese jalkasi lähti Urijah pois huoneesta kuninkaan ja lähti hänen jälkeensä lahja kuninkaalta

STKL Daavid sanoi Uurialle: "Mene kotiisi ja pese jalkasi." Uuria lähti kuninkaan linnasta, ja kuninkaan lahja seurasi häntä.

BIBLIA1776 Ja David sanoi Urialle: mene huoneeses ja pese jalkas. Ja kuin Uria läksi kuninkaan huoneesta, seurasi häntä kohta kuninkaan herkkuihin.

JKR Daavid sanoi Urialle: "Mene kotiisi ja pese jalkasi." Uuria lähti kuninkaan linnasta, ja kuninkaan lahja seurasi häntä.

9 כָּל־אֶת־הַמֶּלֶךְ בֵּית פֶּתַח אֲוִרְיָה וַיֵּשֶׁב

[H7901](#)

vai-jish-kav

mutta jäi makaamaan Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah,

[H6607](#)

pe-tach

portille

[H1004](#)

beit

talon

[H4428](#)

ham-me-lech, 'et

kuninkaan

[H854](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kanssa kaikkien

בֵּיתוֹ: אֶל־יָרַד וְלֹא־אֲדָנָיו עֲבָדֵי

[H5650](#)

'av-dei

palvelijoiden herransa

[H113](#)

'a-do-nav;

[H3808](#)

ve'-lo

eikä

[H3381](#)

ja-rad

hän mennyt alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to.

kotiinsa

9 mutta jäi makaamaan Urijah portille talon kuninkaan kanssa kaikkien palvelijoiden herransa eikä hän mennyt alas kotiinsa

STKL Mutta Uuria menikin maata kuninkaan linnan oven eteen kaikkien muiden herransa palvelijain joukkoon eikä mennyt kotiinsa.

BIBLIA1776 Ja Uria pani levätä kuninkaan huoneen oven eteen, kussa kaikki hänen herransa palveliat makasivat, ja ei mennyt huoneesensa.

JKR Mutta Uuria panikin maata kuninkaan linnan oven eteen kaikkien muiden herransa palvelijain joukkoon eikä mennyt kotiinsa.

10 בֵּיתוֹ אֶל־אֲוִרְיָה יָרַד לֹא־לֵאמֹר לְדָוִד וַיְגִדוּ

[H5046](#)

vai-jag-gi-du

ja ilmoitettiin Davidille

[H1732](#)

le'-Da-vid

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3808](#)

lo-

ei

[H3381](#)

ja-rad

mennyt alas Urijah

[H223](#)

'U-ri-jah

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;

kotiinsa

בָּא אֶתָּה מִדֶּרֶךְ הַלֹּא־אֲוִרְיָה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U-ri-jah,

Urijalle

[H3808](#)

ha-lo

etkö

[H1870](#)

mid-de-rech

matkaltasi

[H859](#)

'at-tah

sinä

[H935](#)

va,

tullut

בֵּיתָךְ: אֶל־יָרַדְתָּ לֹא־מִדּוּעַ

[H4069](#)

mad-du-a'

miksi

[H3808](#)

lo-

et

[H3381](#)

ja-rad-ta

mene alas

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-te-cha.

kotiisi

10 ja ilmoitettiin Davidille sanoen ei mennyt alas Urijah kotiinsa ja sanoi David Urijalle etkö matkaltasi sinä tullut miksi et mene alas kotiisi

STKL Kun Daavidille ilmoitettiin: "Uuria ei ole mennytkään kotiinsa", Daavid sanoi Urialle: "Tulethan sinä matkalta, mikset mennyt kotiisi?"

BIBLIA1776 Kuin Davidille sanottiin: ei Uria ole mennyt huoneesensa, sanoi David Urialle: etkös tullut matkasta? miksi et mennyt huonees?

JKR Kun Daavidille ilmoitettiin: "Uuria ei ole mennytkään kotiinsa," Daavid sanoi Urialle: "Tulethan sinä matkalta, miksi et mennyt kotiisi?"

¹¹ וִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הָאֲרוֹן דָּוִד אֶל-אוּרִיָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H223](#)

'U·ri·jah

Urijah

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille arkki

[H727](#)

ha·'a·ron

Davidille arkki

[H3478](#)

ve'·Is·ra·'el

ja Israel

[H3063](#)

vi'·Jhu·dah

ja Jehuda

פָּנִי עַל-אֲדָנִי וְעַבְדִּי יוֹאָב וְאֲדָנִי בַּסִּכּוֹת יֹשְׁבִים

[H3427](#)

jo·she·vim

asuvat

[H5521](#)

bas·suk·kot,

teltoissa

[H113](#)

va·do·ni

ja herrani

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H5650](#)

ve'·'av·dei

ja palvelijat

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei

pinnalle

לֹאֲכַל בֵּיתִי אֶל-אָבוֹא וְאֲנִי חֲנִים הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has·sa·deh

ketojen

[H2583](#)

cho·nim,

ovat leiriytyneet ja minäkö menisin

[H589](#)

va·'a·ni

[H935](#)

a·vo

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·ti

kotiini

[H398](#)

le·'e·chol

syömään

נֶפֶשׁךָ וְחַי חַיֶּךָ אִשְׁתִּי עִם-וְלִשְׁכָּב וְלִשְׁתּוֹת

[H8354](#)

ve'·lish·tot

ja juomaan

[H7901](#)

ve'·lish·kav

sekä makaamaan

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H802](#)

'ish·ti;

vaimoni

[H2416](#)

chaj·je·cha

sinä elät

[H2416](#)

ve'·chei

ja elää

[H5315](#)

naf·she·cha,

sielusi

הִזָּה: הַדָּבָר אֶת-אֲעֹשֶׂה אִם-

[H518](#)

'im-

en

[H6213](#)

'e·'e·seh

minä tee

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

asiassa

[H2088](#)

haz·zeh.

tässä

11 ja vastasi Urijah Davidille arkki ja Israel ja Jehuda asuvat teltoissa ja herrani Joav ja palvelijat herrani pinnalle ketojen ovat leiriytyneet ja minäkö menisin kotiini syömään ja juomaan sekä makaamaan kanssa vaimoni sinä elät ja elää sielusi en minä tee ET asiassa tässä

STKL Mutta Uria sanoi Daavidille: "Arkki ja Israel ja Juuda asuvat lehtimajoissa, herrani Jooab ja herrani palvelijat ovat leiriytyneinä kedolla. Menisinkö minä kotiin syömään, juomaan ja makaamaan vaimoni kanssa? Niin totta kuin sinä elät ja sinun sielusi elää: sitä minä en tee."

BIBLIA1776 Mutta Uria sanoi Davidille: arkki, ja Israel ja Juuda makaavat majoissa, herrani Joab ja herrani palvelijat makaavat kedolla, ja minä menisin huoneesen syömään, juomaan ja makaamaan emäntäni tykönä? Niin totta kuin sinä elät ja sinun sielusi elää, en tee minä sitä.

JKR Uria vastasi Daavidille: "Arkki, Israel ja Juuda asuvat lehtimajoissa, minun herrani Jooab ja herrani miehet ovat leiriytyneinä kentällä. Menisinkö minä kotiin syömään, juomaan ja makaamaan vaimoni kanssa? Niin totta kuin sinä elät ja sinun sielusi elää: sitä minä en tee."

¹² וּמָחָר הַיּוֹם גַּם־בָּזָה שֵׁב אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H223](#)

'U·ri·jah,
Urijalle

[H3427](#)

shev
jää

[H2088](#)

ba·zeh
vielä

[H1571](#)

gam-
täksi

[H3117](#)

haj·jom
päiväksi

[H4279](#)

u·ma·char
ja huomenna

הָהוּא בַּיּוֹם בִּירוּשָׁלַם אוּרִיָּה וַיֵּשֶׁב אֶשְׁלָחַךְ

[H7971](#)

'a·shal·le·che·ka;
minä päästän sinut pois ja jäi

[H3427](#)

vai·je·shev

[H223](#)

'U·ri·jah
Urijah

[H3389](#)

vi·Jru·sha·lim
Jerusalemiin

[H3117](#)

bai·jom
päiväksi

[H1931](#)

ha·hu
siksi

וּמִמָּחָרָת:

[H4283](#)

u·mi·mo·cho·rat.
ja seuraavaksi

12 ja sanoi David Urijalle jää vielä täksi päiväksi ja huomenna minä päästän sinut pois ja jäi Urijah Jerusalemiin päiväksi siksi ja seuraavaksi

STKL Daavid sanoi Uurialle: "Jää tänne vielä täksi päiväksi, huomenna päästän sinut menemään." Uuria jäi Jerusalemiin vielä siksi päiväksi. Seuraavana päivänä

BIBLIA1776 David sanoi Uurialle: niin ole vielä tämä päivä tässä, huomenna lasken minä sinun menemään. Niin Uria oli sen päivän Jerusalemissa ja toisen päivän.

JKR Daavid sanoi Uurialle: "Jää tänne vielä täksi päiväksi, niin minä huomenna päästän sinut menemään." Niin Uuria jäi Jerusalemiin vielä siksi päiväksi. Seuraavana päivänä

¹³ וַיִּשְׁכְּרֵהוּ וַיֵּשֶׁת׃ לְפָנָיו וַיֹּאכַל דָּוִד לוֹ וַיִּקְרָא־

[H7121](#)

vai·jik·ra-
ja kutsui

[H0](#)

lo
hänet

[H1732](#)

Da·vid,
David

[H398](#)

vai·jo·chal
ja hän söi

[H6440](#)

le·fa·nav
hänen edessään

[H8354](#)

vai·je·shet

[H7937](#)

vaj·shak·ke·re·hu;
ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin

אֲדָנָיו עֲבָדֵי עַם־בְּמִשְׁכָּבוֹ לְשָׁכַב בְּעָרֵב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze
hän meni

[H6153](#)

va·e·rev,
mutta illalla

[H7901](#)

lish·kav

hän meni lepäämään vuoteelle

[H4904](#)

be·mish·ka·vo

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H5650](#)

'av·dei

palvelijoiden herransa

[H113](#)

'a·do·nav,

יָרַד: לֹא בֵּיתוֹ וְאֶל־

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H1004](#)

bei·to

kotiinsa

[H3808](#)

lo

ei

[H3381](#)

ja·rad.

mennyt alas

13 ja kutsui hänet David ja hän söi hänen edessään ja juotti hänet ja hän tuli juovuksiin hän meni mutta illalla hän meni lepäämään vuoteelle kanssa palvelijoiden herransa ja kotiinsa ei mennyt alas

STKL Daavid kutsui hänet luokseen syömään ja juomaan ja juotti hänet juovuksiin. Mutta illalla hän meni maata vuoteelleen herransa palvelijain joukkoon eikä mennyt kotiinsa.

BIBLIA1776 Ja David kutsui hänen kanssansa syömään ja juomaan, ja juovutti hänen. Ja ehtoon läksi hän ulos ja pani vuoteesensa levätä herransa palveliain kanssa, ja ei mennyt huoneesensa.

JKR Daavid kutsui hänet luokseen syömään ja juomaan ja juotti hänet juovuksiin. Illalla Uuria meni kuitenkin maata palvelijain joukkoon eikä mennyt kotiinsa.

¹⁴ וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶל-סֵפֶר דָּוִד וַיְכַתֵּב בְּבִקְרָוּיָהּ

H1961	H1242	H3789	H1732	H5612	H413	H3097	H7971
vaj·hi	vab·bo·ker,	vai·jich·to	Da·vid	se·fer	'el-	Jo·'av;	vai·jish·lach
ja tapahtui	aamulla	kirjoitti	David	kirjeen		Joaville	ja lähetti sen

אֲוִרְיָהּ: בְּיָד

H3027	H223
be·'jad	'U·ri·jah.
kädessä	Urijan

14 ja tapahtui aamulla kirjoitti David kirjeen Joaville ja lähetti sen kädessä Urijan

STKL Seuraavana aamuna Daavid kirjoitti kirjeen Jooabille ja lähetti sen Uurian mukana.

BIBLIA1776 Huomeneltain kirjoitti David Joabin tykö kirjan, ja lähetti sen Urian myötä.

JKR Seuraavana aamuna Daavid kirjoitti Jooabille kirjeen ja lähetti sen Uurian mukana.

¹⁵ מוֹל אֶל-אֲוִרְיָה אֶת-הַבּוֹ לְאִמֹּר בְּסֵפֶר וַיְכַתֵּב

H3789	H5612	H559	H3051	H853	H223	H413	H4136
vai·jich·to	bas·se·fer	le·mor;	ha·vu	'et-	'U·ri·jah,	'el-	mul
hän kirjoitti	kirjeessä	sanoen	asettakaa ET		Urijah		etu

וְנִכָּה מֵאַחֲרָיו וְשִׁבְתָּם הַחֲזָקָה הַמְּלָחָמָה פְּנִי

H6440	H4421	H2389	H7725	H310	H5221
pe·nei	ham·mil·cha·mah	ha·cha·za·kah,	ve·shav·tem	me·'a·cha·rav	ve·'nik·kah
puolelle	taistelua	ankarinta	ja vetäytykää	paikasta	että hänet lyödään

וּמֵת: samek

H4191
va·met.
ja hän kuolee

15 hän kirjoitti kirjeessä sanoen asettakaa ET Urijah etu puolelle taistelua ankarinta ja vetäytykää paikasta että hänet lyödään ja hän kuolee samek

STKL Kirjeessä hän kirjoitti näin: "Pankaa Uuria eturintaan kiivaimpaan taisteluun ja vetäytykää takaisin hänen luotaan, että hänet lyötäisiin kuoliaaksi."

BIBLIA1776 Ja hän kirjoitti kirjaan sanoen: pankaat Uria kovimman sodan eteen, ja kääntykää hänen tyköänsä takaperin, että hän lyötäisiin ja kuolis.

JKR Hän kirjoitti siinä: "Pankaa Uuria eturintaan, kiivaimpaan taisteluun, ja vetäytykää takaisin hänen luotaan, että hänet lyötäisiin kuoliaaksi."

¹⁶ אִוְרִיָּה אֶת־ וַיִּתֵּן הָעִיר אֶל־ יוֹאָב בְּשִׁמּוֹר וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui tarkkaili

[H8104](#)

bi·she·mor

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupunkia

[H5414](#)

vai·jit·ten

hän asetti ET

[H853](#)

'et-

[H223](#)

'U·ri·jah,

Urijan

שֵׁם: חֵיל אֲנָשֵׁי־ כִּי יָדַע אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־

[H413](#)

'el-

[H4725](#)

ham·ma·kom

paikkaan

[H834](#)

'a·sher

jossa

[H3045](#)

ja·da',

hän tiesi että

[H3588](#)

ki

[H376](#)

'an·shei-

oli miehiä

[H2428](#)

cha·jil

urheita

[H8033](#)

sham.

siellä

16 ja tapahtui tarkkaili Joav kaupunkia hän asetti ET Urijan paikkaan jossa hän tiesi että oli miehiä urheita siellä

STKL Piirittäessään kaupunkia Jooab asetti Uurian siihen paikkaan, missä tiesi urhoollisimpien miesten olevan.

BIBLIA1776 Kuin Joab oli kaupungin edessä, asetti hän Urian siihen paikkaan, kussa hän väkevimmät sotamiehet tiesi olevan.

JKR Piirittäessään kaupunkia Jooab asetti Uurian siihen paikkaan, missä tiesi urhoollisimpien miesten olevan.

¹⁷ מִן־ וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶת־ וַיִּלָּחֲמוּ הָעִיר אֲנָשֵׁי וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

ja tulivat ulos miehet

[H582](#)

'an·shei

[H5892](#)

ha·'ir

kaupungin

[H3898](#)

vai·jil·la·cha·mu

ja taistelivat

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

vastaan Joavia ja kaatui

[H5307](#)

vai·jip·pol

min-

[H4480](#)

min-

הַחֲתִי: אִוְרִיָּה גַם וַיָּמָת דָּוִד מֵעַבְדֵי הָעַם

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

[H5650](#)

me·'av·dei

palvelijoita

[H1732](#)

Da·vid;

Davidin

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja kuoli

[H1571](#)

gam

myös

[H223](#)

'U·ri·jah

Urijah

[H2850](#)

ha·chit·ti.

chittiläinen

17 ja tulivat ulos miehet kaupungin ja taistelivat ET vastaan Joavia ja kaatui kansasta palvelijoita Davidin ja kuoli myös Urijah chittiläinen

STKL Kun sitten kaupungin miehet ryntäsivät ulos ja ryhtyivät taisteluun Jooabin kanssa, niin väkeä, Daavidin palvelijoita, kaatui, ja myös heettiläinen Uuria kuoli.

BIBLIA1776 Ja kuin miehet läksivät kaupungista ja sotivat Joabia vastaan, kaatuivat muutamat Davidin palvelioista, ja Uria Hetiläinen myös kuoli.

JKR Kun sitten kaupungin miehiä ryntäsi ulos ja ryhtyi taisteluun Jooabin kanssa, niin väkeä, Daavidin miehiä, kaatui, ja myös heettiläinen Uuria menetti henkensä.

¹⁸ דְּבָרֵי כָל־ אֶת־ לְדָוִד וַיִּגַּד יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai·jish·lach

ja lähetti sanan Joav

[H3097](#)

Jo·'av;

[H5046](#)

vai·jag·ged

ja kertoi

[H1732](#)

le·Da·vid,

Davidille

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H1697](#)

div·rei

tapahtumista

הַמִּלְחָמָה:

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah.

taistelun

18 ja lähetti sanan Joav ja kertoi Davidille ET kaiken tapahtumista taistelun

STKL Jooab lähetti ilmoittamaan Daavidille kaikki, mitä taistelussa oli tapahtunut.

BIBLIA1776 Niin Joab lähetti ja antoi sanoa Davidille kaikki sodan menot,

JKR Jooab lähetti sananviejän ilmoittamaan Daavidille kaikki, mitä taistelussa oli tapahtunut.

¹⁹ כָּל־אֶת כְּכֹלֹתְךָ לֵאמֹר הַמִּלְחָמָה אֶת־וַיֵּצֵא

[H6680](#)

vaj·tzav

ja hän käski ET

[H853](#)

'et-

[H4397](#)

ham·mal·'ach

sanansaattajaa

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H3615](#)

ke·chal·lot·cha,

kun olet lopettanut

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

הַמֶּלֶךְ: אֶל־לְדַבֵּר הַמִּלְחָמָה דְּבָרִי

[H1697](#)

div·rei

tapahtumien taistelun

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

[H1696](#)

le·dab·ber

kertomisen

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaalle

19 ja hän käski ET sanansaattajaa sanoen kun olet lopettanut kaiken tapahtumien taistelun kertomisen kuninkaalle

STKL Hän käski sanansaattajaa sanoen: "Kun olet kertonut kuninkaalle kaiken, mitä sodassa on tapahtunut,

BIBLIA1776 Ja käski sanansaattajalle sanoen: kuin sinä olet puhunut kaikki sodan menot kuninkaalle:

JKR Hän antoi tälle ohjeen: "Kun olet kertonut kuninkaalle kaiken, mitä sodassa on tapahtunut,

²⁰ מִדּוּעַ לָךְ וְאָמַר הַמֶּלֶךְ חֲמַת תַּעֲלֶה אִם־וְהָיָה

[H1961](#)

ve·ha·jah,

jos tapahtuu että

[H518](#)

'im-

[H5927](#)

ta·a·leh

nousee

[H2534](#)

cha·mat

viha

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H559](#)

ve·'a·mar

ja hän sanoo sinulle

[H0](#)

le·cha,

miksi

[H4069](#)

mad·du·a'

אֶת יָדְעָתָם הָלוֹא לְהִלָּחֵם הָעִיר אֶל־נִגְשָׁתָם

[H5066](#)

nig·gash·tem

menitte lähelle

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

ha·'ir

kaupunkia

[H3898](#)

le·hil·la·chem;

kun taistelitte

[H3808](#)

ha·lo

ettekö

[H3045](#)

je·da'tem,

tienneet sitä

[H853](#)

'et

ET

יָרוּ אֲשֶׁר־הַחוּמָה: מַעַל

[H834](#)

'a·sher-

että

[H3384](#)

jo·ru

he ampuvat päältä

[H5921](#)

me·'al

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

20 jos tapahtuu että nousee viha kuninkaan ja hän sanoo sinulle miksi menitte lähelle kaupunkia kun taistelitte ettekö tienneet sitä ET että he ampuvat päältä muurin

STKL kuningas ehkä kiivastuu ja sanoo sinulle: 'Miksi menitte niin lähelle kaupunkia taistelemaan? Ettekö tienneet, että ne ampuvat muurilta?

BIBLIA1776 Ja jos niin on, että kuningas vihastuu ja sanoo sinulle: miksi te niin lähes kaupunkia astuitte sodalla? Ettekö te tietäneet, että muurin päältä paiskataan?

JKR niin kuningas ehkä kiivastuu ja sanoo sinulle: 'Miksi menitte niin lähelle kaupunkia taistelemaan? Ettekö tienneet, että he ampuvat muurilta?

²¹ אִשָּׁה הָלוֹא יְרֻבְשֶׁת בֶּן-אֲבִימֶלֶךְ אֶת-הַכָּה מִי-

[H4310](#)

mi-
kuka

[H5221](#)

hik-kah
löi

[H853](#)

'et-
ET

[H40](#)

'A-vi-me-lech
Avimelechin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H3380](#)

Je-rub-be-shet,
Jerubbeshetin

[H3808](#)

ha-lo-
eikö

[H802](#)

'ish-shah
nainen

וַיִּמָּת הַחוֹמָה מֵעַל רֶכֶב פָּלַח עָלָיו הַשְּׁלִיכָה

[H7993](#)

hish-li-chah
heittänyt

[H5921](#)

'a-lav
alas

[H6400](#)

pe-lach
palan

[H7393](#)

re-chev
myllynkiveä

[H5921](#)

me-'al
hänen päälle

[H2346](#)

ha-cho-mah
muurilta

[H4191](#)

vai-ja-mot
ja hän kuoli

עַבְדֶּךָ גַּם וְאָמַרְתָּ הַחוֹמָה אֶל-נַגְשָׁתָם לָמָּה בְּתִבֵּץ

[H8405](#)

be-'Te-vetz,
Tevetzissä

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H5066](#)

nig-gash-tem
menitte lähelle

[H413](#)

'el-

[H2346](#)

ha-cho-mah;
muuria

[H559](#)

ve-'a-mar-ta,
ja sano

[H1571](#)

gam,
myös

[H5650](#)

'av-de-cha
palvelijasi

מֵת: הַחֵתִּי אֲוִרְיָה

[H223](#)

'U-ri-jah
Urijah

[H2850](#)

ha-chit-ti
chittiläinen

[H4191](#)

met.
on kuollut

21 kuka löi ET Avimelechin pojan Jerubbeshetin eikö nainen heittänyt alas palan myllynkiveä hänen päälleen muurilta ja hän kuoli Tevetzissä miksi menitte lähelle muuria ja sano myös palvelijasi Urijah chittiläinen on kuollut

STKL Kuka surmasi Abimelekin, Jerubbeshetin pojan? Eikö nainen heittänyt muurilta jauhinkiven hänen päälleen, niin että hän kuoli Teebeksessä? Miksi menitte niin lähelle muuria? Sano silloin: 'Myös palvelijasi heettiläinen Uuria on kuollut.'

BIBLIA1776 Kuka löi Abimelekin Jerubbeshetin pojan? Eikö vaimo paiskannut myllynkiven kappaletta muurista hänen päällensä, että hän kuoli Tebetsessä? Miksi te astuitte niin lähes muuria? Niin sano: sinun palvelias Uria Hetiläinen on myös kuollut.

JKR Kuka surmasi Abimelekin, Jerubbaalin pojan? Eikö nainen heittänyt muurilta jauhinkiveä hänen päälleen, niin että hän kuoli Teebeksessä? Miksi menitte niin lähelle muuria? Sano silloin: 'Myös sinun palvelijasi heettiläinen Uuria on kuollut'."

²² אֲשֶׁר כָּל-אֵת לְדָוִד וַיָּגֵד וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וַיִּלָּךְ

[H1980](#)

vai-je-lech
lähti

[H4397](#)

ham-mal-'ach;
sanansaattaja

[H935](#)

vai-ja-vo
tuli

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja ilmoitti

[H1732](#)

le-'Da-vid,
Davidille

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a-sheer
jonka tähden

שְׁלַח יוֹאָב:

[H7971](#)

she·la·cho

hänet oli lähettänyt Joav

[H3097](#)

Jo·'av.

22 lähti sanansaattaja tuli ja ilmoitti Davidille kaiken jonka tähden hänet oli lähettänyt Joav

STKL Sanansaattaja lähti, ja tultuaan hän ilmoitti Daavidille kaiken, mitä Jooab oli lähettänyt hänet ilmoittamaan.

BIBLIA1776 Sanansaattaja meni ja tuli ja jutteli Davidille kaikki nämät, joiden tähden Joab hänen lähettänyt oli.

JKR Sananviejä lähti ja tultuaan tiedotti Daavidille kaiken, mitä Jooab oli lähettänyt hänet ilmoittamaan.

²³ עֲלֵינוּ גְּבֻרוֹ כִּי־דָוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4397](#)

ham·mal·'och

sanansaattaja

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille että

[H3588](#)

ki-

[H1396](#)

ga·ve·ru

olivat vahvat meille

[H5921](#)

'a·lei·nu

עֲלֵיהֶם וְנִהְיָה הַשּׂדֶה אֵלֵינוּ וַיֵּצְאוּ הָאֲנָשִׁים

[H376](#)

ha·'a·na·shim,

miehet

[H3318](#)

vai·je·tze·'u

he tulivat

[H413](#)

'e·lei·nu

meitä vastaan kedolle

[H7704](#)

has·sa·deh;

[H1961](#)

van·nih·jeh

ja me olimme heidän kimpussaan

[H5921](#)

'a·lei·hem

הַשַּׁעַר: פֶּתַח עֵד-

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6607](#)

pe·tach

portille

[H8179](#)

hash·sha·'ar.

sisäänkäynnin

23 ja sanoi sanansaattaja Davidille että olivat vahvat meille miehet he tulivat meitä vastaan kedolle ja me olimme heidän kimpussaan saakka portille sisäänkäynnin

STKL Sanansaattaja sanoi Daavidille: "Ne miehet olivat meille ylivoimaiset ja ryntäsivät meitä vastaan ulos kedolle, mutta työnsimme heidät takaisin portin ovelle saakka.

BIBLIA1776 Ja sanansaattaja sanoi Davidille: ne miehet voittivat meidät ja tulivat ulos kedolle meidän tykömme; mutta me löimme heidät takaperin kaupungin porttiin asti.

JKR Hän sanoi Daavidille: "Ne miehet olivat meille ylivoimaisia ja ryntäsivät meitä vastaan ulos kentälle, mutta me työnsimme heidät takaisin portin ovelle saakka.

²⁴ אֶל־קַ הַמּוֹרִים) (כַּ הַמּוֹרָאִים) (קַ וַיֵּרוּ) (כַּ וַיִּרְאוּ

vai·jo·re·'u

ch

[H3372](#)

vai·jo·ru

ja ampuivat

q

ham·mor·'im

ch

[H3372](#)

ham·mo·rim

ampujat

q

[H413](#)

'el-

וְגַם הַמֶּלֶךְ מַעֲבִידִי וַיָּמוּתוּ הַחוֹמָה מֵעַל עֲבָדָךְ

[H5650](#)

'a·va·de·cha
palvelijotasi päältä

[H5921](#)

me·'al
muurin

[H2346](#)

ha·cho·mah,
muurin

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu
ja kuoli

[H5650](#)

me·'av·dei
palvelijoita

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaan

[H1571](#)

ve·'gam,
ja myös

מֵת: הַחֲתִי אוֹרִיָּה עֲבָדָךְ samek

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

[H223](#)

'U·ri·jah
Urijah

[H2850](#)

ha·chit·ti
chittiläinen

[H4191](#)

met.
kuoli

24 ja ampuivat ampujat palvelijotasi päältä muurin ja kuoli palvelijoita kuninkaan ja myös palvelijasi Urijah chittiläinen kuoli samek

STKL Silloin ampujat ampuivat muurilta palvelijotasi, ja kuninkaan palvelijoita kuoli, myös palvelijasi heettiläinen Uuria kuoli."

BIBLIA1776 Ja ampujat ampuivat muurista sinun palvelioitas ja tappoivat muutamia kuninkaan palvelioita, ja sinun palvelias Uria Hetiläinen on myös kuollut.

JKR Silloin ampujat ampuivat muurilta sinun miehiäsi, ja kuninkaan sotilaita kuoli. Myös palvelijasi heettiläinen Uuria sai surmansa."

²⁵ יוֹאָב אֶל- תֹּאמַר כֹּה- הַמֶּלֶךְ אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H4397](#)

ham·mal·'ach,
sanansaattajalle

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

to·mar
sano

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av
Joaville

וְכֹזָה כֹּזָה כִּי- הִזָּה הַדָּבָר אֶת- בְּעֵינַיִךְ יֵרַע אֶל-

[H408](#)

'al-
älköön

[H7489](#)

je·ra'
olko paha

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha
silmissäsi

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
asia

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2090](#)

cha·zoh
tämän

[H2088](#)

ve·'cha·zeh
ja tuon

וְהִרְסָה הָעִיר אֶל- מִלְחַמָּתְךָ הַחֲזָק הַחֲרֹב תֹּאכַל

[H398](#)

to·chal
syö

[H2719](#)

he·cha·rev;
miekka

[H2388](#)

ha·cha·zek
ole rohkea

[H4421](#)

mil·cham·te·cha
taistelussa

[H413](#)

'el-
vastaan

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkia

[H2040](#)

ve·'ha·re·sah
ja tuhotkaa se

וַחֲזָקָהּ:

[H2388](#)

ve·'chaz·ze·ke·hu.
ja rohkaise häntä

25 sanoi David sanansaattajalle näin sano Joaville älköön olko paha silmissäsi ET asia tämä sillä tämän ja tuon syö miekka ole rohkea taistelussa vastaan kaupunkia ja tuhotkaa se ja rohkaise häntä

STKL Silloin Daavid sanoi sanansaattajalle: "Sano näin Jooabille: 'Älä pane sitä pahaksesi, sillä miekka syö milloin yhden, milloin toisen. Taistelee urheasti kaupunkia vastaan ja hävitä se.' Rohkaise häntä näin."

BIBLIA1776 David sanoi sanansaattajalle: sano näin Joabille: älä sitä pahakses pane, sillä miekka syö nyt yhden, nyt toisen, vahvista sota kaupunkia vastaan, ettäs kukistaisit sen: ja vahvista sinä häntä.

JKR Silloin Daavid sanoi sanantuojaalle: "Sano Jooabille: 'Älä pane sitä pahaksesi, sillä miekka syö milloin yhden, milloin toisen. Taistele urheasti kaupunkia vastaan ja hävitä se'. Rohkaise häntä näin."

26 אִישָׁהּ אֲוִרְיָה מֵת כִּי-אֲוִרְיָה אִשְׁתּוֹ וְתִשְׁמַע

H8085	H802	H223	H3588	H4191	H223	H376
vat·tish·ma'	'e-shet	'U-ri-jah,	ki-	met	'U-ri-jah	'i-shah;
kun kuuli	vaimo	Urijan	että	on kuollut	Urijah	hänen miehensä

בְּעָלָהּ: עַל-וְתִסְפֹּד

H5594	H5921	H1167
vat·tis·pod	'al-	ba'·lah.
hän suri		aviomiestään

26 kun kuuli vaimo Urijan että on kuollut Urijah hänen miehensä hän suri aviomiestään

STKL Kun Uurian vaimo kuuli, että hänen miehensä Uuria oli kuollut, hän piti puolisolleen valittajaiset.

BIBLIA1776 Ja kuin Urian emäntä kuuli miehensä Urian kuolleeksi, murehti hän miestänsä.

JKR Kun Uurian vaimo kuuli, että hänen miehensä oli kuollut, hän piti puolisolleen valittajaiset.

27 בֵּיתוֹ אֶל-וִיאַסְפָּה דָּוִד וַיִּשְׁלַח הָאֵבֶל וַיַּעֲבֹר

H5674	H60	H7971	H1732	H622	H413	H1004
vai·ja·'a·vor	ha·'e·vel,	vai·jish·lach	Da·vid	vai·ja·'as·fah	'el-	bei·to
kun oli ohi	suru	lähetti	David	hakemaan hänet		kotiinsa

הַדָּבָר וַיֵּרַע בֶּן לֹו וְתֵלֵד לְאִשָּׁה לוֹ וְתָהִי-

H1961	H0	H802	H3205	H0	H1121	H7489	H1697
vat·te·hi-	lo	le·'ish·shah,	vat·te·led	lo	ben;	vai·je·ra'	had·da·var
ja tuli	hänestä	hänen vaimonsa	hän synnytti	hänelle	pojan	mutta oli paha	teko

יְהוָה: בְּעֵינַי דָּוִד עָשָׂה אֲשֶׁר-
Peh

H834	H6213	H1732	H5869	H3068
'a·sher-	'a·sah	Da·vid	be'·'ei·nei	JAH·WEH.
jonka	teki	David	silmissä	JAHWEH HERRAN

27 kun oli ohi suru lähetti David hakemaan hänet kotiinsa ja tuli hänestä hänen vaimonsa hän synnytti hänelle pojan mutta oli paha teko jonka teki David silmissä JAHWEH HERRAN Peh

STKL Mutta kun suruaika oli ohi, Daavid lähetti ottamaan hänet linnaansa, ja hän tuli hänen vaimokseen. Sitten hän synnytti hänelle pojan. Mutta se, minkä Daavid oli tehnyt, oli paha HERRAN silmissä.

BIBLIA1776 Sittekuin hän oli murehtinut, lähetti David ja antoi tuoda hänen huoneesensa, ja hän tuli hänen emännäksensä ja synnytti hänelle pojan, mutta se työ, jonka David teki, oli paha Herran edessä.

JKR Kun suruaika oli ohi, Daavid lähetti ottamaan hänet linnaansa, ja Batseba tuli hänen vaimokseen. Tämä synnytti hänelle pojan. Mutta se, mitä Daavid oli tehnyt, oli paha Herran silmissä.

2 Samuel 12 (2 Samuel 12)

¹ אֱלֹיוּ וַיִּבֹא דָוִד אֶל־נָתָן אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח¹

[H7971](#)

vai·jish·lach
ja lähetti

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H5416](#)

Na·tan
Natanin luokse

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid; vai·ja·vo
Davidin hän tuli

[H935](#)

[H413](#)

'e·lav,
hänen luokseen

אֶחָד אַחַת בְּעִיר הָיוּ אֲנָשִׁים שְׁנֵי לוֹ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lo
hänelle kaksi

[H8147](#)

she·nei

[H582](#)

'a·na·shim,
miestä

[H1961](#)

ha·ju
oli

[H5892](#)

be·'ir

kaupungissa yhdessä

[H259](#)

'e·chat,

[H259](#)

'e·chad
yksi

רָאשׁ: וְאֶחָד עָשִׂיר

[H6223](#)

'a·shir
rikas

[H259](#)

ve·'e·chad
ja yksi

[H7326](#)

rash.
köyhä

1 ja lähetti JAHWEH HERRA ET Natanin luokse Davidin hän tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle kaksi miestä oli kaupungissa yhdessä yksi rikas ja yksi köyhä

STKL HERRA lähetti Naatanin Daavidin luo. Kun hän tuli hänen luokseen, hän sanoi hänelle: "Kaksi miestä oli samassa kaupungissa, toinen rikas ja toinen köyhä.

BIBLIA1776 Ja Herra lähetti Natanin Davidin tykö. Kuin hän tuli hänen tykönsä, sanoi hän hänelle: kaksi miestä oli yhdessä kaupungissa, toinen rikas ja toinen köyhä.

JKR Herra lähetti Daavidin luo Naatanin. Tultuaan hänen luokseen tämä sanoi hänelle: "Samassa kaupungissa oli kaksi miestä, toinen rikas ja toinen köyhä.

² מְאֹד: הָרְבִּהּ וּבָקָר צֹאן הָיָה לְעֹשִׁיר

[H6223](#)

le·'a·shir,
rikkaalla

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H6629](#)

tzon

lampaita ja karjaa

[H1241](#)

u·va·kar

[H7235](#)

har·beh
paljon

[H3966](#)

me·'od.
erittäin

2 rikkaalla oli lampaita ja karjaa paljon erittäin

STKL Rikkaalla oli lampaita ja nautoja hyvin paljon.

BIBLIA1776 Rikkaalla oli aivan paljo lampaita ja karjaa;

JKR Rikkaalla oli lampaita ja nautoja hyvin paljon,

³ קִטְנָה אַחַת כִּבְשָׂה אִם־כִּי כָל־אֵין וְלָרֶשׁ

[H7326](#)

ve·'la·rash
mutta köyhällä ei mitään muuta

[H369](#)

'ein-

[H3605](#)

kol,

kuin

[H3588](#)

ki

hän

[H518](#)

'im-

hän

[H3535](#)

kiv·sah

uuhikaritsa

[H259](#)

'a·chat

yksi

[H6996](#)

ke·tan·nah

pieni

בְּנָיו וְעַם- עָמוֹ וַתִּגְדַּל וַיַּחֲיָה קָנָה אִשָּׁר
[H834](#) [H7069](#) [H2421](#) [H1431](#) [H5973](#) [H5973](#) [H1121](#)
'a-sheṛ ka-nah, vaj·chaj·je·ha vat·tig·dal im·mo ve'·'im- ba-nav
jonka hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi hänen kanssaan ja kanssa hänen lastensa

וַבְּחִיקוֹ תִשָּׂתָהּ וּמִכֶּסֶּוֹ תֹאכַל מִפֶּתוֹ יַחְדָּו
[H3162](#) [H6595](#) [H398](#) [H3563](#) [H8354](#) [H2436](#)
jach·dav; mip·pit-to to·chal u·mik·ko·so tish·teh u·ve·chei-ko
yhdessä hänen leivästään se söi ja hänen maljastaan se joi hänen rinnallaan

כָּבֶת: לוֹ וַתְּהִי- תִשָּׁכַב
[H7901](#) [H1961](#) [H0](#) [H1323](#)
tish-kav, vat-te·hi- lo ke-vat.
se makasi ja oli se hänelle kuin tytär

3 mutta köyhällä ei mitään muuta kuin hänen kanssaan uuhikaritsa yksi pieni jonka hän oli hankkinut ja kasvattanut se kasvoi hänen kanssaan ja kanssa hänen lastensa yhdessä hänen leivästään se söi ja hänen maljastaan se joi hänen rinnallaan se makasi ja oli se hänelle kuin tytär

STKL Mutta köyhällä ei ollut muuta kuin yksi ainoa pieni karitsa, jonka hän oli ostanut. Hän elätti sitä, ja se kasvoi hänen luonaan yhdessä hänen lastensa kanssa: se söi hänen leipäpalastaan, joi hänen maljastaan, makasi hänen sylissään ja oli hänelle kuin tytär.

BIBLIA1776 Mutta köyhällä ei ollut mitään muuta kuin yksi vähä karitsa, jonka hän ostanut oli, ja elättänyt, ja kasvattanut suureksi, ja ravitsi sen tykönänsä lastensa kanssa; joka myös söi hänen leipänsä palasta, ja joi hänen juoma-astiastansa, ja makasi hänen sylissänsä, ja se oli hänelle niinkuin tytär.

JKR mutta köyhällä ei ollut muuta kuin yksi ainoa pieni karitsa, jonka hän oli ostanut. Hän elätti sitä, ja se kasvoi hänen luonaan yhdessä hänen lastensa kanssa: Se söi hänen leipäpalastaan, joi hänen maljastaan, makasi hänen sylissään ja oli hänelle kuin tytär.

לְקַחַת וַיַּחְמַל הָעֶשְׂרִי לְאִישׁ הֶלֶךְ וַיָּבֵא⁴
[H935](#) [H1982](#) [H376](#) [H6223](#) [H2550](#) [H3947](#)
vai·ja·vo he-lech le'ish he'a·shir vai·jach·mol, la·ka·chat
ja tuli matkustaja luokse miehen rikkaan hän säästi ottamasta

לוֹ הֵבֵא- לְאַרְחַ לַעֲשׂוֹת וּמִבְּקָרוֹ מִצְאָנוּ
[H6629](#) [H1241](#) [H6213](#) [H732](#) [H935](#) [H0](#)
mitz·tzo-no u·mib·be·ka·ro, la'a·sot la'o·re·ach hab·ba- lo;
omista lampaistaan ja karjastaan valmistaakseen matkustajalle joka tuli hänen luokseen

לְאִישׁ וַיַּעֲשֶׂה הָרֹאשׁ הָאִישׁ כְּבִשָּׁת אֶת- וַיִּקַּח
[H3947](#) [H853](#) [H3535](#) [H376](#) [H7326](#) [H6213](#) [H376](#)
vai·jik·kach, 'et- kiv·sat ha'ish ha-rash, vai·ja'a·se·ha, la'ish
niin hän otti ET uuhikaritsan miehen köyhän ja valmisti sen miehelle

אֵלָיו: הַבָּא

[H935](#)

hab·ba

joka tuli

[H413](#)

'e·lav.

hänen luokseen

4 ja tuli matkustaja luokse miehen rikkaan hän säästi ottamasta omista lampaistaan ja karjastaan valmistaakseen matkustajalle joka tuli hänen luokseen niin hän otti ET uuhikaritsan miehen köyhän ja valmisti sen miehelle joka tuli hänen luokseen

STKL Rikkaalle miehelle tuli vieras. Mutta hän ei raskinut ottaa omia lampaitaan eikä nautojaan valmistaakseen ruokaa matkamiehelle, joka oli tullut hänen luokseen, vaan hän otti köyhän miehen karitsan ja valmisti sen miehelle, joka oli tullut hänen luokseen."

BIBLIA1776 Mutta kuin rikkaalle miehelle tuli vieras, ei raskinut hän ottaa omista lampaistansa ja karjastansa, valmistaaksensa vieraalle, joka hänen tykönsä tullut oli; mutta otti köyhän miehen lampaan ja valmisti vieraalle, joka hänen tykönsä tullut oli.

JKR Niin rikkaalle miehelle tuli vieras. Hän ei kuitenkaan raskinut ottaa omia lampaitaan ja nautojaan valmistaakseen ruokaa matkamiehelle, joka oli tullut hänen luokseen. Hän otti köyhän miehen karitsan ja valmisti sen luokseen tulleelle miehelle."

⁵ חִי- נָתַן אֵל- וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּאִישׁ דָּוִד אֶף וַיַּחַר-

[H2734](#)

vai·ji·char-

ja syttyi

[H639](#)

'af

viha

[H1732](#)

Da·vid

Davidin

[H376](#)

ba·'ish

kohtaan miestä

[H3966](#)

me·'od;

kovin

[H559](#)

vai·jo·mer

hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan,

Natanille elää

[H2416](#)

chai-

זֹאת: הָעֹשֶׂה הָאִישׁ מוֹת בֶּן- כִּי יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H3588](#)

ki

sillä

[H1121](#)

ven-

mies

[H4194](#)

ma·vet,

kuoleman on mies

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H6213](#)

ha·'o·seh

joka teki

[H2063](#)

zot.

tämän

5 ja syttyi viha Davidin kohtaan miestä kovin hän sanoi Natanille elää JAHWEH HERRA sillä mies kuoleman on mies joka teki tämän

STKL Daavid vihastui kovin siihen mieheen ja sanoi Naatanille: "Niin totta kuin HERRA elää: mies, joka on tämän tehnyt, on kuoleman oma.

BIBLIA1776 Niin Davidin viha julmistui suuresti sitä miestä vastaan, ja hän sanoi Natanille: niin totta kuin Herra elää, se mies on kuoleman lapsi, joka sen teki,

JKR Daavid vihastui kovin siihen mieheen ja sanoi Naatanille: "Niin totta kuin Herra elää: mies, joka tämän on tehnyt, on kuoleman oma.

⁶ אֲשֶׁר עָקַב אַרְבַּעַתִּים יְשָׁלֵם הַכֹּבֶשֶׁה וְאֵת-

[H853](#)

ve·'et

ET

[H3535](#)

hak·kiv·sah

ja uuhikaritsa

[H7999](#)

je·shal·lem

on maksettava hänen nelinkertaisesti

[H706](#)

'ar·ba·'ta·jim;

[H6118](#)

'e·kev,

sentähden että

[H834](#)

'a·sher

חֶמֶל: לֹא-אִשֶּׁר וְעַל הַזֶּה הַדָּבָר אֶת-עֲשֵׂה

H6213	H853	H1697	H2088	H5921	H834	H3808	H2550
'a-sah	'et-	had-da-var	haz-zeh,	ve-'al	'a-sheer	lo-	cha-mal.
hän teki	ET	teon	tämän	ja tähden sen että		ei	tuntenut sääliä

6 ET ja uuhikaritsa on maksettava hänen nelinkertaisesti sentähden että hän teki ET teon tämän ja tähden sen että ei tuntenut sääliä

STKL Mutta karitsa hänen on korvattava nelinkertaisesti, koska hän teki näin ja koska hän ei tuntenut sääliä."

BIBLIA1776 Niin myös pitää hänen maksaman neljäkertaisesti sen lampaan, että hän sen tehnyt on, ja ei säästänyt sitä.

JKR Ja karitsa hänen on korvattava nelinkertaisesti, koska hän teki näin eikä tuntenut sääliä."

אָמַר כֹּה-הָאִישׁ אֶתָּה דָּוִד אֶל-נָתָן וַיֹּאמֶר⁷

H559	H5416	H413	H1732	H859	H376	H3541	H559
vai-jo-mer	Na-tan	'el-	Da-vid	'at-tah	ha-'ish;	koh-	'a-mar
sanoi	Natan		Davidille	sinä olet	mies	näin	sanoo

לְמֶלֶךְ מִשְׁחָתִיךָ אֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה

H3068	H430	H3478	H595	H4886	H4428
JAH·WEH	'E·LO·HEI	Is-ra-'el,	'a-no-chi	me-shach-ti·cha	le-me-lech
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin			minä	voitelin sinut	kuninkaaksi

שָׂאוּל: מִיָּד הִצַּלְתִּיךָ וְאֲנֹכִי יִשְׂרָאֵל עַל-

H5921	H3478	H595	H5337	H3027	H7586
'al-	Is-ra-'el,	ve-'a-no-chi	hitz-tzal-ti·cha	mi-jad	Sha-'ul.
	Israelin	ja minä	vapautin sinut	käsistä	Shaulin

7 sanoi Natan Davidille sinä olet mies näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin minä voitelin sinut kuninkaaksi Israelin ja minä vapautin sinut käsistä Shaulin

STKL Naatan sanoi Daavidille: "Sinä olet se mies. Näin sanoo HERRA, Israelin Jumala: 'Minä olen voidellut sinut Israelin kuninkaaksi ja pelastanut sinut Saulin käsistä.

BIBLIA1776 Niin sanoi Natan Davidille: sinä olet se mies. Näin sanoo Herra Israelin Jumala: minä olen voidellut sinun Israelin kuninkaaksi ja minä olen pelastanut sinun Saulin kädestä,

JKR Silloin Naatan sanoi Daavidille: "Sinä olet se mies. Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: 'Minä olen voidellut sinut Israelin kuninkaaksi ja pelastanut sinut Saulin käsistä.

דָּנִיךָ נָשִׂי וְאֶת- דָּנִיךָ בֵּית אֶת- לְךָ וְאֶתְנָה⁸

H5414	H0	H853	H1004	H113	H853	H802	H113
va-et-te-nah	le·cha	'et-	beit	'a-do-nei·cha,	ve-'et	ne-shei	'a-do-nei·cha
ja annoin	sinulle	ET	huoneen	isäntäsi	ET	ja vaimot	isäntäsi

וְאִם-וַיהוּדָה יִשְׁרָאֵל בֵּית אֶת-לְךָ וְאַתָּנָה בְּחִיקָךְ

H2436	H5414	H0	H853	H1004	H3478	H3063	H518
be'-chei-ke-cha,	va'-et-te-nah	le-cha, 'et-		beit	Is-ra'-el	vi'-Jhu-dah;	ve'-im-
syliisi	ja annoin	sinulle ET		huoneen	Israelin	ja Jehudan	ja jos

וְכִהְיֶהנָה: כִּהְיֶהנָה לְךָ וְאַסְפָּה מְעַט

H4592	H3254	H0	H2007	H2007
me-'at,	ve'-o-si-fah	le-cha	ka-hen-nah	ve'-cha-hen-nah.
on vähän	olisin lisännyt	sinulle nämä		ja nuo

8 ja annoin sinulle ET huoneen isäntäsi ET ja vaimot isäntäsi syliisi ja annoin sinulle ET huoneen Israelin ja Jehudan ja jos on vähän olisin lisännyt sinulle nämä ja nuo

STKL Olen antanut sinulle herrasi linnan ja antanut herrasi vaimot syliisi. Olen antanut sinulle Israelin ja Juudan heimot. Jos tämä olisi vähän, antaisin sinulle vielä sekä sitä että tätä.

BIBLIA1776 Ja olen antanut sinulle sinun herras huoneen ja hänen emäntänsä sinun syliis, ja olen antanut sinulle Israelin ja Juudan huoneen; ja jos siinä vähä on, niin minä sen lisään sinulle.

JKR Minä olen antanut sinulle herrasi linnan sekä herrasi vaimot sinun syliisi. Israelin ja Juudan heimot minä olen antanut sinulle. Jos tämä olisi vähän, niin antaisin sinulle vielä sekä sitä että tätä.

⁹ הָרַע לַעֲשׂוֹת יְהוָה דְּבַר אֶת-בְּזִית מַדּוּעַ

H4069	H959	H853	H1697	H3068	H6213	H7451
mad-du-a'	ba-zi-ta	'et-	DE-VAR	JAH-WEH	la-'a-sot	ha-ra'
miksi	halveksit	ET	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	ja teit	pahaa

הַכִּיתָ הַחֲתִי אֲוִרְיָה אֶת קַ (בְּעֵינַי) (כ בְּעֵינֹ)

be'-ei-no	ch	H5869	q	H853	H223	H2850	H5221
		be'-ei-nai		'et	'U-ri-jah	ha-chit-ti	hik-ki-ta
		Hänen silmissään			Urijan	chittiläisen	sinä löit

וְאִתּוֹ לְאִשָּׁה לְךָ לְקַחְתָּ אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בְּחָרָב

H2719	H853	H802	H3947	H0	H802	H853
va-che-rev,	ve'-et	ish-to,	la-kach-ta	le-cha	le-'ish-shah;	ve'-o-to
miekalla	ET	ja hänen vaimonsa otit		itsellesi	vaimoksi	ja hänet

עֲמוֹן: בְּנֵי בְּחָרָב הָרָגְתָּ

H2026	H2719	H1121	H5983
ha-rag-ta,	be'-che-rev	be'-nei	Am-mon.
tapoit	miekalla	poikien	Ammonin

9 miksi halveksit ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA ja teit pahaa Hänen silmissään Urijan chittiläisen sinä löit miekalla ET ja hänen vaimonsa otit itsellesi vaimoksi ja hänet tapoit miekalla poikien Ammonin

STKL Miksi olet pitänyt halpana HERRAN sanan ja tehnyt sitä, mikä on pahaa hänen silmissään? Heettiläisen Uurian olet surmannut miekalla, olet tappanut hänet ammonilaisten miekalla, ja hänen vaimonsa olet ottanut vaimoksesi.

BIBLIA1776 Miksis katsoit Herran sanan ylön, tehden pahaa hänen silmäinsä edessä? Urian Hetiläisen olet sinä lyönyt miekalla, ja hänen vaimonsa olet sinä ottanut sinulles emännäksi; mutta hänen olet sinä tappanut Ammonin lasten miekalla.

JKR Miksi olet pitänyt halpana Herran sanan ja tehnyt sitä, mikä on pahaa hänen silmissään? Heettiläisen Uurian sinä olet surmannut miekalla, tappanut hänet ammonilaisten miekalla, ja hänen vaimonsa olet ottanut vaimoksesi.

¹⁰ עֵקֶב עוֹלָם עַד-מִבִּיתְךָ חָרַב תָּסוּר לֹא-וְעַתָּה
[H6258](#) [H3808](#) [H5493](#) [H2719](#) [H1004](#) [H5704](#) [H5769](#) [H6118](#)
ve'-at-tah, lo- ta-sur che-rev mib-bei-te-cha 'ad- o-lam; 'e-kev
ja nyt ei väisty miekka huoneestasi asti iankaikkisuuteen sentähden

לְהִיּוֹת הַחֶתִּי אוּרִיָּה אִשְׁתְּ אֶת-וְתִקַּח בְּזִתְנִי כִי
[H3588](#) [H959](#) [H3947](#) [H853](#) [H802](#) [H223](#) [H2850](#) [H1961](#)
ki ve'-zi-ta-ni, vat-tik-kach, 'et- 'e-shet 'U-ri-jah ha-chit-ti, lih-jot
että halveksit minua ja otit ET vaimon Urijan chittiläisen olemaan

לְאִשָּׁה: לְךָ samek
[H0](#) [H802](#)
le-cha le-'ish-shah.
sinulle vaimona

10 ja nyt ei väisty miekka huoneestasi asti iankaikkisuuteen sentähden että halveksit minua ja otit ET vaimon Urijan chittiläisen olemaan sinulle vaimona samek

STKL Sen tähden miekka ei ole milloinkaan väistynyt suvustasi, koska olet pitänyt halpana minut ja ottanut vaimoksesi heettiläisen Uurian vaimon.

BIBLIA1776 Niin ei pidä myös miekan lakkaaman sinun huoneestas ijankaikkisesti; ettäs olet katsonut minun ylön, ja Urian, Hetiläisen, emännän ottanut sinulles emännäksi.

JKR Sen tähden miekka ei ole milloinkaan väistynyt sinun suvustasi, koska olet pitänyt halpana minut ja ottanut vaimoksesi heettiläisen Uurian vaimon.

¹¹ רָעָה עָלֶיךָ מִקִּים הַנִּנִּי יְהוָה אָמַר כֹּה
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H2005](#) [H6965](#) [H5921](#) [H7451](#)
koh 'a-mar JAH-WEH hin-ni me-kim 'a-lei-cha ra-'ah
näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä nostan vastaasi pahaa

וְנָתַתִּי לְעֵינֶיךָ נָשִׁיךָ אֶת-וְלִקְחָתִי מִבִּיתְךָ
[H1004](#) [H3947](#) [H853](#) [H802](#) [H5869](#) [H5414](#)
mib-bei-te-cha, ve'-la-kach-ti 'et- na-shei-cha le-'ei-nei-cha, ve'-na-tat-ti
omasta huoneestasi ja otan ET vaimosi silmiesi edessä ja annan heidät

הַזֹּאת: הַשֶּׁמֶשׁ לְעֵינַי נְשִׁיךְ עִם- וְשָׁכַב לְרַעִיךְ

[H7453](#)

le-re·ei·cha;
läheisellesi

[H7901](#)

ve'sha·chav
hän makaa

[H5973](#)

'im-
kanssa

[H802](#)

na·shei·cha,
vaimojesi

[H5869](#)

le·ei·nei
nähden

[H8121](#)

hash·she·mesh
auringon

[H2063](#)

haz·zot.
tämän

11 näin sanoo JAHWEH HERRA katso minä nostan vastaasi paha omasta huoneestasi ja otan ET vaimosi silmiesi edessä ja annan heidät läheisellesi hän makaa kanssa vaimojesi nähden auringon tämän

STKL Näin sanoo HERRA: Katso, minä nostatan sinulle onnettomuuden omasta perheestäsi, ja silmiesi edessä otan vaimosi ja annan heidät toiselle, ja hän on makaava vaimojesi kanssa tämän auringon nähden.

BIBLIA1776 Näin sanoo Herra: katso, minä herätän pahuuden sinua vastaan omasta huoneestas, ja otan sinun emäntäs sinun silmäis nähden, ja annan ne lähimmäiselles, ja hän makaa sinun emäntäis sivussa valkiana päivänä.

JKR Näin sanoo Herra: Minä nostatan sinulle onnettomuuden omasta perheestäsi, ja silmiesi edessä minä otan vaimosi ja annan heidät toiselle, ja hän on makaava vaimojesi kanssa keskellä kirkasta päivää.

¹² הַדָּבָר אֶת־ אֲעֲשֶׂה וְאֲנִי בַסֶּתֶר עָשִׂיתָ אֶתָּה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H6213](#)

'a·si·ta
teit sen

[H5643](#)

vas·sa·ter;
salassa

[H589](#)

va·a·ni,
mutta minä teen

[H6213](#)

'e·e·seh
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
teon

הַשֶּׁמֶשׁ: וְנָגַד יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶגְדַּ הַזֶּה samek

[H2088](#)

haz·zeh,
tämän

[H5048](#)

ne·ged
edessä

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is·ra·el
Israelin

[H5048](#)

ve·ne·ged
ja edessä

[H8121](#)

hash·sha·mesh.
auringon

12 sillä sinä teit sen salassa mutta minä teen ET teon tämän edessä koko Israelin ja edessä auringon samek

STKL Sillä sinä olet tehnyt tekosi salassa, mutta minä teen tämän koko Israelin ja auringon nähden."

BIBLIA1776 Sillä sinä olet sen tehnyt salaisesti; mutta minä teen tämän koko Israelin edessä ja auringon edessä.

JKR Sinä olet tehnyt tekosi salassa, mutta minä teen tämän koko Israelin ja auringon nähden'."

¹³ לִיהוָה חֲטָאתִי נָתַן אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

samek

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sano

[H1732](#)

Da·vid
David

[H413](#)

'el-

[H5416](#)

Na·tan,
Natanille minä tein

[H2398](#)

cha·ta·ti
syntiä

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA vastaan

חַטָּאתְךָ הָעֵבִיר יְהוָה גַּם־ דָּוִד אֶל־ נָתַן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja vastasi

[H5416](#)

Na·tan

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da·vid,

Davidille myös

[H1571](#)

gam-

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi

[H5674](#)

he·e·vir

[H2403](#)

chat·ta·te·cha

תָּמוּת: לֹא

[H3808](#) [H4191](#)

lo

et

ta·mut.

sinä kuole

13 ja sanoi David Natanille minä tein syntiä JAHWEH HERRAA vastaan samek ja vastasi Davidille myös JAHWEH HERRA on pyyhkinyt pois syntisi et sinä kuole

STKL Daavid sanoi Naatanille: "Olen tehnyt syntiä HERRAA vastaan." Naatan sanoi Daavidille: "Niin on myös HERRA antanut syntisi anteeksi. Sinä et kuole.

BIBLIA1776 Niin sanoi David Natanille: minä olen syntiä tehnyt Herraa vastaan. Natan sanoi Davidille: niin on myös Herra sinun syntisi ottanut pois, ei sinun pidä kuoleman.

JKR Silloin Daavid sanoi Naatanille: "Minä olen tehnyt syntiä Herraa vastaan." Naatan vastasi Daavidille: "Niin on myös Herra antanut anteeksi sinun syntisi. Sinä et kuole.

¹⁴ יְהוָה אֵיבִי אֶת־ נֶאֱצַתְּ נֶאֱמַן כִּי־ אָפֶס

[H657](#)

'e-fes,
mutta

[H3588](#)

ki-
koska

[H5006](#)

ni·etz

olet halveksinut ja saanut halveksimaan ET

[H5006](#)

ni·atz·ta

[H853](#)

'et-

[H341](#)

'o·je·vei

vihollisesi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA

יָמוּת: מוֹת לְךָ הַיָּלֹד הַבֶּן גַּם הִזָּה בְּדָבָר

[H1697](#)

bad·da·var

teollasi

[H2088](#)

haz·zeh;

tällä

[H1571](#)

gam,

myös

[H1121](#)

hab·ben

lapsi

[H3209](#)

haj·jil·lod

joka syntyy

[H0](#)

le·cha

sinulle on kuolemalla

[H4191](#)

mot

kuoleva

[H4191](#)

ja·mut.

kuoleva

14 mutta koska olet halveksinut ja saanut halveksimaan ET vihollisesi JAHWEH HERRAA teollasi tällä myös lapsi joka syntyy sinulle on kuolemalla kuoleva

STKL Mutta koska tällä teolla olet saattanut HERRAN viholliset pilkkaamaan häntä, niin se poika, joka sinulle on syntynyt, kuolee."

BIBLIA1776 Mutta ettäs tämän työn kautta saatit Herran viholliset pilkkaamaan, pitää sen pojan, joka sinulle syntynyt on, totisesti kuoleman.

JKR Mutta koska sinä tällä teolla olet saattanut Herran viholliset pilkkaamaan häntä, niin se poika, joka sinulle on syntynyt, on kuoleva."

¹⁵ הַיָּלֹד אֶת־ יְהוָה וַיִּגַּף בֵּיתוֹ אֶל־ נָתַן וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

[H5416](#)

Na·tan

Natan

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei·to;

kotiinsa

[H5062](#)

vai·jig·gof

ja löi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H3206](#)

haj·je·led

lasta

וַיֵּאָנֶשׁ: לְדָוִד אֹרִיָּה אִשְׁתּוֹ יִלְדָּה אֶשֶׁר

[H834](#)
'a-she
jonka

[H3205](#)
jal-dah
oli synnyttänyt vaimo

[H802](#)
'e-shet-
Urijan

[H223](#)
'U-ri-jah
Urijan

[H1732](#)
le'Da-vid
Davidille

[H605](#)
vai-je-'a-nash.
ja se sairastui

15 ja lähti Natan kotiinsa ja löi JAHWEH HERRA ET lasta jonka oli synnyttänyt vaimo Urijan Davidille ja se sairastui

STKL Naatan meni kotiinsa. HERRA löi lasta, jonka Uurian vaimo oli Daavidille synnyttänyt, että se sairastui vaikeasti.

BIBLIA1776 Sitte meni Natan huoneesensa. Mutta Herra löi lapsen, jonka Urian emäntä Davidille synnyttänyt oli, että se sairasti kuolemallansa.

JKR Sitten Naatan meni kotiinsa. Herra löi lasta, jonka Uurian vaimo oli Daavidille synnyttänyt, niin että se sairastui vaikeasti.

¹⁶ וַיֵּצֵא הַנֶּעַר בְּעַד הָאֱלֹהִים אֶת־דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

[H1245](#)
vaj-vak-kesh
ja rukoi

[H1732](#)
Da-vid
David

[H853](#)
'et-
ET

[H430](#)
ha'E-LO-HIM
ELOHIM Jumalaa

[H1157](#)
be-'ad
edestä

[H5288](#)
han-na-'ar;
lapsen

[H6684](#)
vai-ja-tzom
ja pidättäytyi ruuasta

אֶרְצָה: וְשָׁכַב וְלָן וּבֹא צוֹם דָּוִד

[H1732](#)
Da-vid
David

[H6685](#)
tzom,
paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten

[H935](#)
u-va

[H3885](#)
ve'-lan

[H7901](#)
ve'-sha-chav

[H776](#)
'a-re-tzah.
maassa

16 ja rukoi David ET ELOHIM Jumalaa edestä lapsen ja pidättäytyi ruuasta David paastoten ja meni sisälle ja yöpyi maaten maassa

STKL Silloin Daavid etsi Jumalaa pojan tähden, ja Daavid paastosi, ja aina kun hän tuli kotiinsa, makasi hän yötä paljaalla maalla.

BIBLIA1776 Ja David etsi Jumalaa lapsen tähden: ja David paastosi paljo, ja meni ja makasi yön maan päällä.

JKR Daavid etsi Jumalaa pojan tähden ja paastosi. Aina kun hän tuli kotiinsa, hän makasi yönsä paljaalla maalla.

¹⁷ הָאֶרֶץ מִן־לְהִקְיָמוֹ עָלָיו בֵּיתוֹ זִקְנֵי וַיִּקְמוּ

[H6965](#)
vai-ja-ku-mu
ja nousivat

[H2205](#)
zik-nei
vanhimmat

[H1004](#)
ve'i-to
hänen perheensä

[H5921](#)
'a-lav,
hänen luokseen

[H6965](#)
la-ha-ki-mo
nostaakseen hänet ylös

[H4480](#)
min-
maasta

[H776](#)
ha-'a-retz;
maasta

לָחֶם: אַתֶּם בָּרָא וְלֹא־אָבָה וְלֹא

[H3808](#)
ve'-lo
mutta

[H14](#)
'a-vah,
ei hän suostunut eikä

[H3808](#)
ve'-lo-

[H1254](#)
va-ra
nauttinut

[H854](#)
'it-tam
heidän kanssaan

[H3899](#)
la-chem.
ruokaa

17 ja nousivat vanhimmat hänen perheensä hänen luokseen nostaakseen hänet ylös maasta mutta ei hän suostunut eikä nauttinut heidän kanssaan ruokaa

STKL Hänen hovinsa vanhimmat menivät hänen luokseen saadakseen hänet nousemaan ylös maasta, mutta hän ei tahtonut, eikä hän syönyt mitään heidän kanssaan.

BIBLIA1776 Niin nousivat hänen huoneensa vanhimmat nostamaan häntä maasta; mutta ei hän tahtonut, eikä syönyt leipää heidän kanssansa.

JKR Hänen hovinsa vanhimmat menivät hänen luokseen saadakseen hänet nousemaan ylös maasta, mutta hän ei tahtonut, eikä hän syönyt mitään heidän kanssaan.

¹⁸ דָּוִד עֶבְדִּי וַיֵּרְאוּ הַיֵּלֶד וַיָּמָת הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי
H1961 H3117 H7637 H4191 H3206 H3372 H5650 H1732
vaj·hi bai·jom hash·she·vi·i vai·ja·mot haj·ja·led; vai·jir·u 'av·dei Da·vid
ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin

בְּהִיּוֹת הַנֶּה אָמְרוּ כִּי הַיֵּלֶד מֵת כִּי- לֹא לְהַגִּיד
H5046 H0 H3588 H4191 H3206 H3588 H559 H2009 H1961
le·hag·gid lo ki- met haj·je·led, ki 'a·me·ru hin·neh vih·jot
kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli

וַאֲיֵךְ בְּקוֹלָנוּ שָׁמַע וְלֹא- אֱלָיו דְּבַרְנוּ חֵי הַיֵּלֶד
H3206 H2416 H1696 H413 H3808 H8085 H6963 H349
haj·je·led chai, dib·bar·nu 'e·lav ve'·lo- sha·ma' be'·ko·le·nu, ve'·'eich
lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka

רָעָה: וַעֲשֵׂה הַיֵּלֶד מֵת אֱלָיו נֹאמַר
H559 H413 H4191 H3206 H6213 H7451
no·mar 'e·lav met haj·je·led ve'·'a·sah ra'·ah.
me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

18 ja tapahtui päivänä seitsemäntenä kuoli lapsi ja pelkäsivät palvelijat Davidin kertoa sen hänelle että on kuollut lapsi sillä he sanoivat katso kun oli lapsi elossa puhuimme hänelle mutta ei hän kuunnellut ääntämme ja kuinka me sanoisimme hänelle että on kuollut lapsi se tekee hänet surulliseksi

STKL Seitsemäntenä päivänä lapsi kuoli. Mutta Daavidin palvelijat eivät uskaltaneet ilmoittaa hänelle, että lapsi oli kuollut, sillä he ajattelivat: "Katso, kun me puhuimme hänelle lapsen vielä eläessä, hän ei kuullut meitä. Kuinka voisimme sitten sanoa hänelle, että lapsi on kuollut? Hän voisi tehdä itselleen pahaa."

BIBLIA1776 Seitsemäntenä päivänä kuoli lapsi; ja ei Davidin palvelijat tohtineet sanoa hänelle lasta kuolleeksi, sillä he ajattelivat: katso, kuin lapsi vielä eli, puhuimme me hänen kanssansa, ja ei hän kuullut meidän ääntämme, kuinka paljo enemmän hän tulis murheelliseksi, jos me sanoisimme hänelle: lapsi on kuollut?

JKR Seitsemäntenä päivänä lapsi kuoli. Daavidin palvelijat eivät uskaltaneet ilmoittaa hänelle, että lapsi oli kuollut, sillä he ajattelivat: "Kun me puhuimme hänelle lapsen vielä eläessä, hän ei kuunnellut meitä. Kuinka voisimme sitten sanoa hänelle, että lapsi on kuollut? Hän voisi tehdä itselleen pahaa."

¹⁹ כִּי דָּוִד וַיָּבִין מִתְלַחֲשִׁים עֲבָדָיו כִּי דָּוִד וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar

ja huomasi David

[H1732](#)

Da-vid,

[H3588](#)

ki

että

[H5650](#)

'a-va-dav

palvelijat

[H3907](#)

mit-la-cha-shim,

kuiskailivat

[H995](#)

vai-ja-ven

niin ymmärsi David

[H1732](#)

Da-vid

[H3588](#)

ki

että

הַיָּלֵד הַמֵּת עֲבָדָיו אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַיָּלֵד מֵת

[H4191](#)

met

on kuollut lapsi

[H3206](#)

haj-ja-led;

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H1732](#)

Da-vid

David

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a-va-dav

palvelijoiltaan onko kuollut lapsi

[H4191](#)

ha-met

[H3206](#)

haj-je-led

מֵת: וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai-jo-me-ru

ja he vastasivat on kuollut

[H4191](#)

met.

19 ja huomasi David että palvelijat kuiskailivat niin ymmärsi David että on kuollut lapsi ja kysyi David palvelijoiltaan onko kuollut lapsi ja he vastasivat on kuollut

STKL Mutta kun Daavid näki, että hänen palvelijansa kuiskailivat keskenään, hän käsitti, että lapsi oli kuollut. Silloin Daavid kysyi palvelijoiltaan: "Onko lapsi kuollut?" He vastasivat: "On."

BIBLIA1776 Kuin David näki palveliainsa hiljaksensa puhuvan, ymmärsi hän lapsen kuolleeksi, ja sanoi palvelioillensa: kuoliko lapsi? He sanoivat: kuoli.

JKR Kun Daavid näki, että hänen palvelijansa kuiskailivat keskenään, hän ymmärsi, että lapsi oli kuollut. Daavid kysyi palvelijoiltaan: "Onko lapsi kuollut?" He vastasivat: "On."

²⁰ וַיַּחֲלֶף וַיִּסָּד וַיִּרְחַץ מִהָאָרֶץ דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kam

silloin nousi ylös David

[H1732](#)

Da-vid

[H776](#)

me-ha-'a-retz

maasta

[H7364](#)

vai-jir-chatz

peseytyi

[H5480](#)

vai-ja-sech,

voiteli itsensä ja vaihtoi

[H2498](#)

vaj-chal-lef

יְהוָה בֵּית וַיָּבֵא (ק) שְׂמֹלֶתוֹ (כ) שְׂמֹלֶתוֹ

sim-lo-to

ch

[H8071](#)

sim-lo-tav,

vaatteet

q

[H935](#)

vai-ja-vo

meni

[H1004](#)

beit-

temppeliin

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRAN

לֹו וַיִּשְׁיֻמוּ וַיִּשְׁאַל בֵּיתוֹ אֶל־וַיָּבֵא וַיִּשְׁתַּחוּ

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu;

ja rukoili

[H935](#)

vai-ja-vo

hän tuli

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to,

kotiin

[H7592](#)

vai-jish-'al

ja pyysi

[H7760](#)

vai-ja-si-mu

asettaa

[H0](#)

lo

eteensä hänen

וַיֹּאכַל: לֶחֶם

[H3899](#)

le·chem

ruokaa

[H398](#)

vai·jo·chal.

ja hän söi

20 silloin nousi ylös David maasta peseytyi voiteli itsensä ja vaihtoi vaatteet meni temppeliin JAHWEH HERRAN ja rukoili hän tuli kotiin ja pyysi asettaa eteensä hänen ruokaa ja hän söi

STKL Niin Daavid nousi maasta, peseytyi ja voiteli itsensä, muutti vaatteensa, meni HERRAN huoneeseen ja rukoili. Kun hän tuli kotiinsa, hän pyysi ruokaa, ja he tarjosivat, ja hän söi.

BIBLIA1776 Ja David nousi maasta, pesi itsensä ja voiteli, ja muutti toiset vaatteet yllensä, ja meni Herran huoneesen ja rukoili, ja tuli kotiansa, ja antoi panna ruokaa eteensä ja söi.

JKR Niin Daavid nousi maasta, peseytyi ja voiteli itsensä, muutti vaatteensa, meni Herran huoneeseen ja rukoili. Kun hän tuli kotiinsa, hän pyysi ruokaa. He tarjosivat sitä, ja hän söi.

²¹ אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר מֵהָ־אֱלֹיוּ עֲבָדָיו וַיֹּאמְרוּ:

[H559](#)

vai·jo·me·ru

silloin sanoivat

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijat

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H4100](#)

mah-

mikä on

[H1697](#)

had·da·var

asia

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H834](#)

'a·sher

jonka

מֵת וְכֹאֲשֶׁר וְתִבֶּךָ צִמָּתָּ חֵי הַיָּלֵד בְּעֶבֶר עֲשִׂיתָהּ

[H6213](#)

'a·si·tah;

teet

[H5668](#)

ba·'a·vur

koska kun

[H3206](#)

haj·je·led

lapsi

[H2416](#)

chai

eli

[H6684](#)

tzam·ta

paastosit

[H1058](#)

vat·te·vek,

ja itkit häntä

[H834](#)

ve'·cha·'a·sher

mutta nyt kun

[H4191](#)

met

on kuollut

לֶחֶם: וְתֹאכַל קִמָּתָּ הַיָּלֵד

[H3206](#)

haj·je·led,

lapsi

[H6965](#)

kam·ta

nousit ylös ja syöt

[H398](#)

vat·to·chal

[H3899](#)

la·chem.

ruokaa

21 silloin sanoivat palvelijat hänelle mikä on asia tämä jonka teet koska kun lapsi eli paastosit ja itkit häntä mutta nyt kun on kuollut lapsi nousit ylös ja syöt ruokaa

STKL Mutta hänen palvelijansa sanoivat hänelle: "Miksi teet näin? Lapsen eläessä sinä paastosit ja itkit, mutta lapsen kuoltua sinä nouset ja syöt."

BIBLIA1776 Niin sanoivat hänen palveliansa hänelle: mikä se on minkä sinä teet? lapsen eläissä paastosit sinä ja itkit, mutta lapsen kuoltua nouset sinä ja syöt.

JKR Hänen palvelijansa kysyivät häneltä: "Miksi teet näin? Lapsen eläessä sinä paastosit ja itkit, mutta lapsen kuoltua sinä nouset ja syöt."

²² אָמַרְתִּי כִּי וְאַבְכֶּה צִמָּתִי חֵי הַיָּלֵד בְּעוֹד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

hän vastasi

[H5750](#)

be'·'od

vielä kun

[H3206](#)

haj·je·led

lapsi

[H2416](#)

chai,

eli

[H6684](#)

tzam·ti

paastosin

[H1058](#)

va·'ev·keh;

ja itkin

[H3588](#)

ki

sillä

[H559](#)

'a·mar·ti

ajattelin

וְחַיִּי יְהוָה קֵן (וְחַנְנִי) (כִּי יוֹדַע מִי
[H4310](#) [H3045](#) je·chan·na·ni ch [H2603](#) q [H3068](#) [H2416](#)
mi jo·de·a', ve'·chan·na·ni JAH·WEH ve'·chai
kuka tietää että on armollinen JAHWEH HERRA ja jää eloon

הֵילֵד:

[H3206](#)
haj·ja·led.
lapsi

22 hän vastasi vielä kun lapsi eli paastosin ja itkin sillä ajattelin kuka tietää että on armollinen JAHWEH HERRA ja jää eloon lapsi

STKL Hän vastasi: "Kun lapsi vielä eli, paastosin minä ja itkin, sillä ajattelin: Kenties HERRA on minulle armollinen, niin että lapsi jää eloon.

BIBLIA1776 Hän sanoi: lapsen eläissä minä paastosin ja itkin; sillä minä ajattelin: kuka tietää, jos Herra on minulle armollinen, että lapsi eläis.

JKR Hän vastasi: "Kun lapsi vielä eli, minä paastosin ja itkin, sillä minä ajattelin: 'Kenties Herra on minulle armollinen, niin että lapsi jää eloon'.

²³ הָאוֹכֵל צָם אֲנִי זֶה לָמָּה מֵת וְעַתָּה
[H6258](#) [H4191](#) [H4100](#) [H2088](#) [H589](#) [H6684](#) [H3201](#)
ve'·'at·tah met, lam·mah zeh 'a·ni tzam, ha·'u·chal
mutta nyt hän on kuollut miksi tähden tämän minä paastoaisin en voi

יָשׁוּב לֹא-וְהוּא אֵלָיו הֵלֵךְ אֲנִי עוֹד לְהָשִׁיבוּ
[H7725](#) [H5750](#) [H589](#) [H1980](#) [H413](#) [H1931](#) [H3808](#) [H7725](#)
la·ha·shi·vo od; 'a·ni ho·lech 'e·lav, ve'·hu lo- ja·shuv
tuoda takaisin häntä enää minä menen hänen luokseen mutta hän ei palaa

אֵלָי:

[H413](#)
'e·lai.
luokseni

23 mutta nyt hän on kuollut miksi tähden tämän minä paastoaisin en voi tuoda takaisin häntä enää minä menen hänen luokseen mutta hän ei palaa luokseni

STKL Mutta kun hän nyt on kuollut, niin mitä minä enää paastoaisin? Enhän minä enää voi palauttaa häntä. Minä menen hänen luokseen, mutta hän ei enää palaa minun luokseni."

BIBLIA1776 Mutta nyt on se kuollut: mitä minun pitäis vielä paastoaman: taidanko minä hänen enää jällensä tuoda? Minä menen hänen tykönsä, mutta ei hän palaja minun tyköni.

JKR Mutta kun hän nyt on kuollut, niin miksi minä enää paastoaisin? Enhän minä enää voi palauttaa häntä. Minä menen hänen luokseen, mutta hän ei enää palaa minun luokseni."

²⁴ אֵלֶיהָ וַיָּבֹא אִשְׁתּוֹ שֶׁבַע בַּת־אֵת דָּוִד וַיִּנָּחֶם

[H5162](#)

vai-na-chem
lohdutti

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H853](#)

'et
ET

[H0](#)

Bat-
Bat

[H1339](#)

she-va'
shevaa

[H802](#)

ish-to,
vaimoan

[H935](#)

vai-ja-vo
ja meni

[H413](#)

'e-lei-ha
hänen luokseen

קַּו וַתִּקְרָא) כַּו וַיִּקְרָא) בֶּן וַתֵּלֶד עֲמָהּ וַיִּשְׁכַּב

[H7901](#)

vai-jish-kav
makasi

[H5973](#)

'im-mah;
hänen kanssaan

[H3205](#)

vat-te-led
syntyi

[H1121](#)

ben,
poika

vai-jik-ra

ch

[H7121](#)

vat-tik-ra
jota kutsuttiin

q

אָהָבוּ: וַיְהִי שְׁלֹמֹה שְׁמוֹ אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she-mo
nimellä

[H8010](#)

She-lo-moh,
Shelomoh

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H157](#)

a-he-vo.
rakasti häntä

24 lohdutti David ET Bat shevaa vaimoan ja meni hänen luokseen makasi hänen kanssaan ja syntyi hänelle poika jota kutsuttiin ET nimellä Shelomoh JAHWEH HERRA rakasti häntä

STKL Daavid lohdutti vaimoan Batsebaa ja meni hänen luokseen ja makasi hänen kanssaan. Sitten tämä synnytti pojan, ja hän antoi tälle nimen Salomo, ja HERRA rakasti häntä.

BIBLIA1776 Ja kuin David oli lohduttanut emäntäänsä BatSebaa, meni hän hänen tykönsä ja lepäsi hänen tykönänsä; ja hän synnytti pojan ja hän kutsui hänen nimensä Salomo, ja Herra rakasti häntä.

JKR Daavid lohdutti vaimoan Batsebaa, meni hänen luokseen ja makasi hänen kanssaan. Tämä synnytti pojan, ja Daavid antoi hänelle nimen Salomo. Herra rakasti häntä.

²⁵ שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא הַנְּבִיא נָתָן בֶּן־דָּוִד וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach,
ja Hän lähetti

[H3027](#)

be'-jad
käden kautta

[H5416](#)

Na-tan
Natanin

[H5030](#)

han-na-vi,
profeetan

[H7121](#)

vai-jik-ra
ja kutsuttiin häntä

[H853](#)

'et-
ET

[H8034](#)

she-mo
nimellä

יְהוָה: בְּעֶבֶר יְדִידְיָהּ

Peh

[H3041](#)

Je-di-de-jah;
Jedidejah

[H5668](#)

ba-'a-vur
tähden

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRAN

25 ja Hän lähetti käden kautta Natanin profeetan ja kutsuttiin häntä ET nimellä Jedidejah tähden JAHWEH HERRAN Peh

STKL Daavid lähetti sanoman profeetta Naatanin välityksellä, ja tämä kutsui häntä Jedidjaksi [5] HERRAN tähden.

BIBLIA1776 Ja hän lähetti hänen Natan prophetan käden alle, ja kutsui hänen Jedidjah, Herran tähden.

JKR Daavid lähetti sanan profeetta Naatanin välityksellä, ja poikaa kutsuttiin Jedidjaksi* Herran tähden.

²⁶ עִיר אֶת־ וַיִּלְכֹּד עֲמֹן בְּנֵי בְּרַבַּת יוֹאָב וַיִּלָּחֶם

[H3898](#)

vai-jil·la·chem
ja taisteli

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H7237](#)

be'·Rab·bat
vastaan Rabbaa

[H1121](#)

be'·nei

[H5983](#)

Am·mon;
Ammonin

[H3920](#)

vai-jil·kod
ja valloitti

[H853](#)

'et-
ET

[H5892](#)

'ir
kaupungin

הַמְּלוּכָה:

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.
kuninkaallisen

26 ja taisteli Joav vastaan Rabbaa lasten Ammonin ja valloitti ET kaupungin kuninkaallisen

STKL Mutta Jooab ryhtyi taistelemaan ammonilaisten Rabbaa [6] vastaan ja valloitti kuninkaan kaupungin.

BIBLIA1776 Niin soti Joab Ammonin lasten Rabbaa vastaan ja voitti sen kuninkaallisen kaupungin.

JKR Jooab ryhtyi taistelemaan ammonilaisten Rabbaa vastaan ja valloitti kuninkaan kaupungin.

²⁷ נִלְחַמְתִּי וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ מַלְאָכָיו יוֹאָב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish·lach
ja lähetti

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H4397](#)

mal·'a·chim
sanansaattajia

[H413](#)

'el-
luokse

[H1732](#)

Da·vid;

[H559](#)

vai-jo·mer
sanomaan

[H3898](#)

nil·cham·ti
minä olen taistellut

הַמַּיִם: עִיר אֶת־ לְכַדְתִּי גַם־ בְּרַבָּה

[H7237](#)

ve'·Rab·bah,
vastaan Rabbaa

[H1571](#)

gam-

[H3920](#)

la·chad·ti
valloittanut

[H853](#)

'et-
ET

[H5892](#)

'ir

[H4325](#)

ham·ma·jim.
kaupungin vesien

27 ja lähetti Joav sanansaattajia luokse Davidin sanomaan minä olen taistellut vastaan Rabbaa myös valloittanut ET kaupungin vesien

STKL Jooab lähetti sanansaattajat Daavidin luo ja käski sanoa: "Olen ryhtynyt taisteluun Rabbaa vastaan ja olen jo valloittanut vesikaupungin.

BIBLIA1776 Ja Joab lähetti sanansaattajat Davidille ja antoi sanoa hänelle: minä olen sotinut Rabbaa vastaan ja olen voittanut vesikaupungin;

JKR Jooab lähetti viestinviejiä Daavidin luo ja käski sanoa: "Minä olen ryhtynyt taisteluun Rabbaa vastaan ja olen jo valloittanut vesikaupungin.

²⁸ הָעִיר עַל־ וַחֲנֶה הָעָם יָתֵר אֶת־ אֶסָף וְעָתָה

[H6258](#)

ve'·'at·tah,
ja nyt

[H622](#)

'e·sof
kokoa

[H853](#)

'et-
ET

[H3499](#)

je·ter
loput

[H5971](#)

ha·'am,
väestä

[H2583](#)

va·cha·neh
ja leiriydy

[H5921](#)

'al-

[H5892](#)

ha·'ir
vastaan kaupunkia

שְׁמִי וְנִקְרָא הָעִיר אֶת־אֲנִי אֶלְכֹד פֶּן־וְלִכְדָּהּ

[H3920](#)

ve'·la·che·dah;

ja valloita se

[H6435](#)

pen-

etten

[H3920](#)

'el·kod

valloita

[H589](#)

'a·ni

minä

[H853](#)

'et-

ET

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupunkia

[H7121](#)

ve·'nik·ra

ja sitä kutsuttaisi nimeni

[H8034](#)

she·mi

עֲלֵיהָ:

[H5921](#)

'a·lei·ha.

mukaan

28 ja nyt kokoa ET loput väestä ja leiriydy vastaan kaupunkia ja valloita se etten valloita minä ET kaupunkia ja sitä kutsuttaisi nimeni mukaan

STKL Niin kokoa nyt jäljellä oleva väki ja asetu leiriin kaupungin edustalle ja valloita se, etten minä sitä valloittaisi ja ottaisi sitä nimiini."

BIBLIA1776 Niin kokoa nyt jäänyt kansa, ja piiritä kaupunki, ja voita se, etten minä sitä voittaisi, ja minulle siitä nimi olisi.

JKR Kokoa nyt jäljellä oleva väki, asetu leiriin kaupungin edustalle ja valloita se, etten minä sitä valloittaisi ja ottaisi nimiini."

²⁹ וַיִּלָּחֶם רַבְתָּה וַיִּלֶּךְ הָעָם כָּל־אֶת־דָּוִד וַיֵּאָסֶף

[H622](#)

vai·je·'e·sof

ja kokosi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H1980](#)

vai·je·lech

ja lähti

[H7237](#)

Rab·ba·tah;

Rabbaan

[H3898](#)

vai·jil·la·chem

taisteli vastaan

וַיִּלְכְּדָהּ: בָּהּ

[H0](#)

bah

sitä

[H3920](#)

vai·jil·ke·dah.

ja valloitti sen

29 ja kokosi David ET koko kansan ja lähti Rabbaan taisteli vastaan sitä ja valloitti sen

STKL Silloin Daavid kokosi kaiken väen ja lähti Rabbaan, ryhtyi taisteluun sitä vastaan ja valloitti sen.

BIBLIA1776 Niin David kokosi kaiken kansan, ja matkusti Rabbaan ja soti sitä vastaan, ja voitti sen;

JKR Daavid kokosi kaiken sotaväen ja lähti Rabbaan, ryhtyi taisteluun sitä vastaan ja valloitti sen.

³⁰ רָאשׁוּ מֵעַל מְלָכָם עֶטְרֹת־אֶת־וַיִּקָּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

ja hän otti

[H853](#)

'et-

ET

[H5850](#)

'a·te·ret-

kruunun

[H4428](#)

mal·kam

heidän kuninkaansa pois

[H5921](#)

me·'al

[H7218](#)

ro·sho

hänzen päästään

רֹאשׁ עַל- וְתָהִי יִקָּרָה וְאֶבֶן זָהָב כְּכֹר וּמִשְׁקָלָהּ

H4948	H3603	H2091	H68	H3368	H1961	H5921	H7218
u-mish·ka·lah	kik·kar	za·hav	ve'·e·ven	je·ka·rah,	vat·te·hi	'al-	rosh
ja sen paino	oli talentti kultaa		ja jalokivet	kallisarvoiset	ja se asetettiin		päähän

מָאֵד: הַרְבֵּה הוֹצִיא הָעִיר וְשָׁלַל דָּוִד

H1732	H7998	H5892	H3318	H7235	H3966
Da·vid;	u·she·lal	ha'·ir	ho·tzi	har·beh	me'·od.
Davidin	ja saalista	kaupungista hän vei		runsain	mitoin

30 ja hän otti ET kruunun heidän kuninkaansa pois hänen päästään ja sen paino oli talentti kultaa ja jalokivet kallisarvoiset ja se asetettiin päähän Davidin ja saalista kaupungista hän vei runsain mitoin

STKL Hän otti heidän kuninkaansa kruunun hänen päästään – se painoi talentin kultaa, ja siinä oli kallis kivi – ja se pantiin Daavidin päähän. Hän vei sangen paljon saalista kaupungista.

BIBLIA1776 Ja otti heidän kuninkaansa kruunun hänen päästensä, joka painoi leiviskän kultaa, ja kalliita kiviä, ja se pantiin Davidin päähän; ja hän vei paljo saalista kaupungista ulos.

JKR Hän otti heidän kuninkaansa kruunun hänen päästään. Se painoi talentin kultaa, ja siinä oli kallis kivi. Kruunu pantiin Daavidin päähän. Hän vei kaupungista hyvin paljon saalista.

³¹ בַּמִּגְרָה וַיֵּשֶׁם הוֹצִיא בָּהּ אֲשֶׁר-הָעָם וְאֵת-

H853	H5971	H834	H0	H3318	H7760	H4050
ve'·et	ha'·am	'a·sher-	bah	ho·tzi,	vai·ja·sem	bam·me·ge·rah
ET	ja kansan	joka	oli siellä hän vei ulos		laittoi heidät	sahaamaan kiviä

אוֹתָם וְהָעֶבֶיר הַבְּרָזֵל וּבַמִּגְזֵרֹת הַבְּרָזֵל וּבַחֲרָצִי

H2757	H1270	H4037	H1270	H5674	H853
u·va·cha·ri·tzei	hab·bar·zel	u·ve·mag·ze·rot	hab·bar·zel,	ve'·he'·e·vir	o·tam
ja ääreen kuokkien rautaisten		ja kirveiden	rautaisten	ja laittoi	heidät

בְּנֵי- עָרֵי לְכָל יַעֲשֶׂהָ וְכֵן (ק בַּמִּלְבֵּן) (כ בַּמִּלְכָּן)

H5983	H7725	H1732	H3605	H5971	H3389	H4404	H3651	H6213	H3605	H5892	H1121
Am·mon;	vai·ja·shov	Da·vid	ve'·chol	ha'·am	Je·ru·sha·lim.	bam·mal·ben,	ve'·chen	ja'·a·seh,	le·chol	'a·rei	ve'·nei-
Ammonin	ja palasi takaisin	David	näin	hän teki	Jerusalemiin	tiiliuuneille			kaikille	kaupungeille	lasten

יְרוּשָׁלַם: הָעָם וְכָל- דָּוִד וַיֵּשֶׁב עַמּוֹן Peh

H5983	H7725	H1732	H3605	H5971	H3389
Am·mon;	vai·ja·shov	Da·vid	ve'·chol	ha'·am	Je·ru·sha·lim.
Ammonin	ja palasi takaisin	David	ja koko	kansa	Jerusalemiin

31 ET ja kansan joka oli siellä hän vei ulos laittoi heidät sahaamaan kiviä ja ääreen kuokkien rautaisten ja kirveiden rautaisten ja laittoi heidät tiiliuuneille näin hän teki kaikille kaupungeille lasten Ammonin ja palasi takaisin David ja koko kansa Jerusalemiin Peh

STKL Hän vei pois myös kansan, mitä siellä oli, ja asetti heitä kivilahjojen ja rautahakkujen ja rautakirveiden ääreen ja pani heitä tiilentekoon. Näin hän teki kaikille ammonilaisten kaupungeille. Sitten Daavid ja kaikki väki palasi Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja kansan, joka siellä oli, johdatti hän ulos ja pani sahaan, rautahautoille ja kirvestöihin, ja käytti heidän tiilihautoja myöten: niin hän teki kaikille Ammonin lasten kaupungeille. Ja David ja kaikki kansa palasi Jerusalemiin.

JKR Siellä olevan kansan hän vei pois ja asetti heitä kivilahjojen, rautahakkujen ja rautakirveiden ääreen ja pani heitä tiilentekoon. Näin hän teki kaikille ammonilaisten kaupungeille. Sitten Daavid ja koko sotaväki palasi Jerusalemiin.

2 Samuel 13 (2 Samuel 13)

¹ יָפָה אַחֻת דָּוִד בֶּן־וְלֹאֲבִשָׁלוֹם כִּן אַחֲרֵי־וַיְהִי
[H1961](#) [H310](#) [H3651](#) [H53](#) [H1121](#) [H1732](#) [H269](#) [H3303](#)
vaj·hi 'a·cha·rei- chen, u·le·'Av·sha·lom ben- Da·vid a·chot ja·fah
tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis

דָּוִד: בֶּן־אֲמִנוֹן וַיֹּאֲהֶבָה תָּמָר וְשִׁמָּה
[H8034](#) [H8559](#) [H157](#) [H550](#) [H1121](#) [H1732](#)
u·she·mah Ta·mar; vai·je·'e·ha·ve·ha Am·non ben- Da·vid.
nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

1 tapahtui jälkeen sen Avshalomilla pojalla Davidin oli sisar kaunis nimeltään Tamar ja rakasti häntä Amnon poika Davidin

STKL Sen jälkeen tapahtui tämä. Daavidin pojalla Absalomilla oli kaunis sisar nimeltä Taamar, ja Daavidin poika Amnon rakastui häneen.

BIBLIA1776 Ja tapahtui sitte, että Absalomilla Davidin pojalla oli kaunis sisar, jonka nimi oli Tamar; ja Amnon Davidin poika rakasti häntä.

JKR Sen jälkeen tapahtui tämä. Absalomilla, Daavidin pojalla, oli kaunis sisar nimeltä Taamar, ja Daavidin poika Amnon rakastui häneen.

² אַחֲתוֹ תָּמָר בֶּעָבֹר לְהַתְּחִילֹת לְאֲמִנוֹן וַיֵּצֵר
[H3334](#) [H550](#) [H2470](#) [H5668](#) [H8559](#) [H269](#)
vai·je·tzer le·'Am·non le·hit·chal·lot, ba·'a·vur Ta·mar a·cho·to,
ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa

לָהּ לַעֲשׂוֹת אֲמִנוֹן בְּעֵינָי וַיִּפְּלֵא הִיא בְּתוּלָה כִּי
[H3588](#) [H1330](#) [H1931](#) [H6381](#) [H5869](#) [H550](#) [H6213](#) [H0](#)
ki be·'tu·lah hi; vai·jip·pa·le be·'ei·nei Am·non, la·'a·sot lah
sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen

מְאוּמָּה:

[H3972](#)
me·'u·mah.
suhteensa mitään

2 ja oli ahdistunut Amnon sairauteen asti tähden Tamarin sisarensa sillä neitsyt hän oli ja oli vaikea silmissä Amnonin tehdä hänen suhteensa mitään

STKL Amnon tuli aivan sairaaksi tuskasta sisarensa Taamarin tähden. Sillä kun tämä oli neitsyt, näytti Amnonista mahdottomalta tehdä hänelle mitään.

BIBLIA1776 Ja Amnon saatti itsensä tuskissansa sairaaksi sisarensa Tamarin tähden; sillä hän oli neitsy. Ja näkyi työlääksi Amnonin silmäin edessä hänelle jotakin tehdä.

JKR Amnon tuli aivan sairaaksi tuskasta sisarensa Taamarin tähden. Kun tämä oli neitsyt, Amnonista näytti mahdottomalta tehdä hänelle mitään.

³ דָּוִד אָחִי שְׁמֶעָה בֶּן־יֹנָדָב וְשִׁמּוֹ רֵעַ וּלְאַמְנוֹן
H550 H7453 H8034 H3122 H1121 H8093 H251 H1732
u·le·'Am·non re·a', u·she·mo Jo·na·dav, ben- Shim·'ah 'a·chi Da·vid;
mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin

מָאֵד: חָכָם אִישׁ וְיֹנָדָב
H3122 H376 H2450 H3966
ve·Jo·na·dav, 'ish cha·cham me·'od.
ja Jonadav mies oli ovela hyvin

3 mutta Amnonilla oli ystävä nimeltään Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja Jonadav mies oli ovela hyvin

STKL Mutta Amnonilla oli ystävä, nimeltä Joonadab, Daavidin veljen Simean poika, ja Joonadab oli hyvin ovela mies.

BIBLIA1776 Mutta Amnonilla oli ystävä, joka kutsuttiin Jonadab, Simean Davidin veljen poika; ja Jonadab oli sangen kavala mies.

JKR Amnonilla oli ystävä, nimeltä Joonadab, Daavidin veljen Simean poika. Joonadab oli hyvin ovela mies.

⁴ בַּבֶּקֶר הַמֶּלֶךְ בֶּן־דָּל כָּכָה אֶתָּה מִדּוּעַ לוֹ וַיֹּאמֶר
H559 H0 H4069 H859 H3602 H1800 H1121 H4428 H1242
vai·jo·mer lo, mad·du·a' 'at·tah ka·chah dal ben- ham·me·lech bab·bo·ker
ja hän sanoi hänelle miksi sinä olet näin laiha poika kuninkaan aamusta

תָּמַר אֶת־אַמְנוֹן לוֹ וַיֹּאמֶר לִי תִגִּיד הֲלוֹא בַּבֶּקֶר
H1242 H3808 H5046 H0 H559 H0 H550 H853 H8559
bab·bo·ker, ha·lo tag·gid li; vai·jo·mer lo Am·non, 'et- Ta·mar,
aamuun etkö kertoisi sitä minulle ja vastasi hänelle Amnon ET Tamaria

אֶהָב: אֲנִי אָחִי אַבְשָׁלִם אַחֹת
H269 H53 H251 H589 H157
a·chot 'Av·sha·lom 'a·chi 'a·ni 'o·hev.
sisarta Avshalomin veljeni minä rakastan

4 ja hän sanoi hänelle miksi sinä olet näin laiha poika kuninkaan aamusta aamuun etkö kertoisi sitä minulle ja vastasi hänelle Amnon ET Tamaria sisarta Avshalomin veljeni minä rakastan

STKL Tämä sanoi hänelle: "Miksi sinä kuihdut noin joka aamu, kuninkaan poika? Etkö ilmaise minulle sitä?" Amnon vastasi hänelle: "Minä olen rakastunut veljeni Absalomin sisareen Taamariin."

BIBLIA1776 Hän sanoi hänelle: kuninkaan poika, miksis niin laihaaksi tulet päivä päivältä? Etkös minulle sitä sano? Niin sanoi Amnon hänelle: minä rakastan Tamaria, veljeni Absalomin sisarta.

JKR Tämä sanoi Amnonille: "Miksi sinä, kuninkaan poika, kuihdut noin päivä päivältä? Etkö ilmaise minulle sitä?" Amnon vastasi hänelle: "Minä olen rakastunut veljeni Absalomin sisareen Taamariin."

וְהִתְחַל מִשְׁכָּבְךָ עַל־שֹׁכֵב יְהוֹנָדָב לוֹ וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H0](#) lo hänelle [H3082](#) Je·ho·na·dav, Jehonadav [H7901](#) she·chav makaa [H5921](#) 'al- [H4904](#) mish·ka·ve·cha vuoteellasi [H2470](#) ve'·hit·chal; ja tekeydy sairaaksi

תָּמָר נָא תְּבֹא אֵלָיו וְאָמַרְתָּ לְרֵאוֹתְךָ אָבִיךָ וּבֹא

[H935](#) u·va kun tulee isäsi [H1](#) 'a·vi·cha [H7200](#) lir'·o·te·cha, katsomaan sinua [H559](#) ve'·a·mar·ta niin sano [H413](#) 'e·lav hänelle [H935](#) ta·vo anna tulla [H4994](#) na pyydän [H8559](#) Ta·mar Tamar

הַבְּרִיָּה אֶת־לְעֵינַי וְעָשִׂיתָה לָּחֶם וְתִבְרַנִּי אַחוֹתַי

[H269](#) a·cho·ti sisareni [H1262](#) ve'·tav·re·ni antamaan [H3899](#) le·chem, ruokaa [H6213](#) ve'·a·se·tah ja valmistamaan [H5869](#) le·ei·nai silmieni edessä [H853](#) 'et- ET [H1279](#) hab·bir·jah, ateria

מִיָּדָהּ: וְאָכַלְתִּי אֶרְאָה אֲשֶׁר לְמַעַן

[H4616](#) le·ma·'an niin [H834](#) 'a·sher että [H7200](#) 'er·eh, näen sen [H398](#) ve'·a·chal·ti ja syön [H3027](#) mi·ja·dah. hänen kädestään

5 ja sanoi hänelle Jehonadav makaa vuoteellasi ja tekeydy sairaaksi kun tulee isäsi katsomaan sinua niin sano hänelle anna tulla pyydän Tamar sisareni antamaan ruokaa ja valmistamaan silmieni edessä ET ateria niin että näen sen ja syön hänen kädestään

STKL Joonadab sanoi hänelle: "Paneudu vuoteeseesi ja tekeydy sairaaksi. Kun isäsi tulee katsomaan sinua, sano hänelle: 'Salli minun sisareni Taamarin tulla antamaan minulle jotain syötävää. Jos hän valmistaisi ruuan silmieni edessä, että minä näkisin sen, niin söisin hänen kädestään.'"

BIBLIA1776 Jonadab sanoi hänelle: laske sinus vuoteeses ja teeskele itses sairaaksi: kuin siis sinun isäs tulee katsomaan sinua, niin sano hänelle: tulkaan sisareni Tamar ruokkimaan minua ja valmistamaan ruokaa minun eteeni, että minä näkisin ja söisin hänen kädestänsä.

JKR Joonadab sanoi hänelle: "Paneudu vuoteeseesi ja tekeydy sairaaksi. Kun isäsi tulee katsomaan sinua, sano hänelle: 'Salli minun sisareni Taamarin tulla antamaan minulle jotakin syötävää. Jos hän valmistaisi ruuan minun silmieni edessä, että minä näkisin sen, niin minä söisin hänen kädestään.'"

לְרֵאוֹתוֹ הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא וַיִּתְחַל אֲמִנוֹן וַיִּשְׁכַּב⁶

[H7901](#) vai·jish·kav ja makasi [H550](#) Am·non Amnon [H2470](#) vai·jit·chal; ja teki itsensä sairaaksi [H935](#) vai·ja·vo kun tuli [H4428](#) ham·me·lech kuningas [H7200](#) lir'·o·to, katsomaan häntä

אָחִתִּי תָּמָר נָא תְּבֹא־הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲמִנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer sanoi [H550](#) Am·non Amnon [H413](#) 'el- [H4428](#) ham·me·lech kuninkaalle [H935](#) ta·vo- anna tulla [H4994](#) na pyydän [H8559](#) Ta·mar Tamarin [H269](#) 'a·cho·ti, sisareni

מִידָה: וְאַבְרָה לְבָבוֹת שְׁתִּי לְעֵינַי וְתִלְבַּב

[H3823](#)
u-te·lab·bev
ja leipoa

[H5869](#)
le·ei·nai
silmieni edessä pari

[H8147](#)
she·tei

[H3834](#)
le·vi·vot,
kakkua

[H1262](#)
ve·'·ev·reh
että söisin ne

[H3027](#)
mi·ja·dah.
hänen kädestään

6 ja makasi Amnon ja teki itsensä sairaaksi kun tuli kuningas katsomaan häntä sanoi Amnon kuninkaalle anna tulla pyydän Tamarin sisareni ja leipoa silmieni edessä pari kakkua että söisin ne hänen kädestään

STKL Amnon paneutui maata ja tekeytyi sairaaksi. Kun kuningas tuli katsomaan häntä, Amnon sanoi kuninkaalle: "Salli sisareni Taamarin tulla tekemään kaksi kakkua silmieni edessä, niin minä syön hänen kädestään."

BIBLIA1776 Niin Amnon pani levätä ja teeskeli itsensä sairaaksi. Kuin kuningas tuli häntä katsomaan, sanoi Amnon kuninkaalle: tulkaan minun sisareni Tamar valmistamaan minun eteeni kaksikin herkkua, että minä söisin hänen kädestänsä.

JKR Niin Amnon paneutui maata ja tekeytyi sairaaksi. Kun kuningas tuli katsomaan häntä, hän sanoi kuninkaalle: "Salli minun sisareni Taamarin tulla tekemään kaksi kakkua minun silmieni edessä, niin minä syön hänen kädestään."

בֵּית נָא לְכִי לְאֹמֶר הַבֵּיתָה תָּמָר אֶל־דָּוִד וַיִּשְׁלַח⁷

[H7971](#)
vai·jish·lach
ja lähetti

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H8559](#)
Ta·mar
Tamarin

[H1004](#)
hab·bay·tah
hänen taloonsa

[H559](#)
le·mor;
sanoen

[H1980](#)
le·chi
mene

[H4994](#)
na,
nyt

[H1004](#)
beit
taloon

הַבְּרִיָּה: לוֹ וַעֲשֵׂי־אָחִיךָ אֲמִנוֹן

[H550](#)
Am·non
Amnonin

[H251](#)
'a·chich,
veljesi

[H6213](#)
va·'a·si-
ja tee

[H0](#)
lo

[H1279](#)
hab·bir·jah.
hänelle ruokaa

7 ja lähetti David Tamarin hänen taloonsa sanoen mene nyt taloon Amnonin veljesi ja tee hänelle ruokaa

STKL Silloin Daavid lähetti sanan Taamarille linnaan ja käski sanoa hänelle: "Mene veljesi Amnonin taloon ja valmista hänelle ruokaa."

BIBLIA1776 Niin lähetti David sanan Tamarille huoneesen ja antoi hänelle sanoa: mene veljes Amnonin huoneesen ja valmista hänelle ruokaa.

JKR Daavid lähetti sanan Taamarille linnaan ja käski sanoa hänelle: "Mene veljesi Amnonin taloon ja valmista hänelle ruokaa."

וְתִקַּח שֹׁכֵב וְהוּא אָחִיָּה אֲמִנוֹן בֵּית תָּמָר וְתִלַּךְ⁸

[H1980](#)
vat·te·lech
ja lähti

[H8559](#)
Ta·mar,
Tamar

[H1004](#)
beit
taloon

[H550](#)
Am·non
Amnonin

[H251](#)
'a·chi·ha
veljensä

[H1931](#)
ve·'·hu
ja hän

[H7901](#)
sho·chev;
makasi siellä hän otti

[H3947](#)
vat·tik·kach
makasi siellä hän otti

לְעֵינָיו וְתִלְבֵּב (ק וְתִלַּשׁ) (כ וְתִלוּשׁ) הַבֶּצֶק אֶת-

H853	H1217	vat·ta·loosh	ch	H3888	q	H3823	H5869
'et-	hab·ba·tzeq			vat·ta·losh		vat·te·lab·bev	le·'ei·nav,
ET	taikinan			vaivasi sen		ja leipoi	hänen silmiensä edessä

הַלִּבְבוֹת: אֶת- וְתִבְשֵׁל

H1310	H853	H3834
vat·te·vash·shel	'et-	hal·le·vi·vot.
ja kypsensi	ET	kakut

8 ja lähti Tamar taloon Amnonin veljensä ja hän makasi siellä hän otti ET taikinan vaivasi sen ja leipoi hänen silmiensä edessä ja kypsensi ET kakut

STKL Niin Taamar meni veljensä Amnonin taloon, jossa tämä makasi. Hän otti taikinaa, sotki ja teki leipäkakkuja hänen silmiensä edessä ja paistoi kakut,

BIBLIA1776 Tamar meni veljensä Amnonin huoneesen, ja hän makasi vuoteessa; ja hän otti taikinan, sotkui ja valmisti sen hänen silmäinsä edessä, ja kypsensi ne herkut.

JKR Niin Taamar meni veljensä Amnonin taloon, jossa tämä makasi. Hän otti taikinaa, sotki ja teki kakkuja hänen silmiensä edessä ja paistoi kakut,

לֶאֱכֹל וַיִּמָּאן לְפָנָיו וַתִּצַּק הַמַּשְׁרֵת אֶת- וְתִקַּח⁹

H3947	H853	H4958	H3332	H6440	H3985	H398
vat·tik·kach	'et-	ham·mas·ret	vat·ti·tzok	le·fa·nav,	vaj·ma·'en	le·'e·chol;
hän otti	ET	pannun	ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä			

כָּל- וַיֵּצְאוּ מֵעֲלֵי אִישׁ כָּל- הוֹצִיאוּ אֲמִנוֹן וַיֹּאמֶר

H559	H550	H3318	H3605	H376	H5921	H3318	H3605
vai·jo·mer	Am·non,	ho·tzi·'u	chol	'ish	me·'a·lai,	vai·je·tze·'u	chol
ja sanoi	Amnon	poistukaa	kaikki	miehet	minun luotani ja menivät ulos kaikki		

מֵעֲלֵיו: אִישׁ

H376	H5921
'ish	me·'a·lav.
miehet	hänen luotaan

9 hän otti ET pannun ja kaatoi niitä hänen eteensä mutta kieltäytyi itse syömästä ja sanoi Amnon poistukaa kaikki miehet minun luotani ja menivät ulos kaikki miehet hänen luotaan

STKL otti pannun ja kaatoi hänen eteensä, mutta tämä ei tahtonut syödä. Amnon sanoi: "Toimittakaa kaikki luotani ulos." Niin kaikki lähtivät hänen luotaan ulos.

BIBLIA1776 Ja hän otti pannun ja kaasi hänen eteensä, vaan ei hän tahtonut syödä. Ja Amnon sanoi: antakaat kaikki mennä ulos minun tyköäni; niin menivät kaikki ulos hänen tyköänsä.

JKR otti pannun ja kaatoi ne hänen eteensä. Mutta tämä ei tahtonut syödä. Amnon sanoi: "Toimittakaa kaikki minun luotani ulos." Niin kaikki menivät hänen luotaan ulos.

¹⁰ הַחֶדֶר הַבְּרִיָּה הִבִּי־אִי תָמָר אֶל-אֲמִנוֹן וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H550](#)

Am·non
Amnon

[H413](#)

'el-

[H8559](#)

Ta·mar,
Tamarille

[H935](#)

ha·vi·'i
tuo

[H1279](#)

hab·bir·jah
ruoka

[H2315](#)

ha·che·der,
sisähuoneeseen

אֲשֶׁר הִלְבִּבוֹת אֶת-תָּמָר וַתִּקַּח מִיָּדָּהּ וְאָבְרָהָ

[H1262](#)

ve·'ev·reh
että syön sen

[H3027](#)

mi·ja·dech;
kädestäsi

[H3947](#)

vat·tik·kach
ja otti

[H8559](#)

Ta·mar,
Tamar

[H853](#)

'et-
ET

[H3834](#)

hal·le·vi·vot
kakut

[H834](#)

'a·sher
jotka

הַחֶדֶרָה: אָחִיָּה לְאֲמִנוֹן וַתֵּבֵא עֲשָׂתָהּ

[H6213](#)

'a·sa·tah,
oli tehnyt

[H935](#)

vat·ta·ve
ja vei ne

[H550](#)

le·'Am·non
Amnonille

[H251](#)

'a·chi·ha
veljelleen

[H2315](#)

he·cha·de·rah.
sisähuoneeseen

10 ja sanoi Amnon Tamarille tuo ruoka sisähuoneeseen että syön sen kädestäsi ja otti Tamar ET kakut jotka oli tehnyt ja vei ne Amnonille veljelleen sisähuoneeseen

STKL Sitten Amnon sanoi Taamarille: "Tuo ruoka tänne sisähuoneeseen syödäkseni kädestäsi." Taamar otti tekemänsä kakut ja toi ne sisähuoneeseen veljelleen Amnonille.

BIBLIA1776 Niin sanoi Amnon Tamarille: kanna ruoka kamariin syödäkseni kädestäs. Niin Tamar otti herkun, jonka hän valmistanut oli, ja kantoi kamariin veljensä Amnonin tykö.

JKR Sitten Amnon sanoi Taamarille: "Tuo ruoka tänne sisähuoneeseen, syödäkseni sinun kädestäsi." Niin Taamar otti tekemänsä kakut ja toi ne sisähuoneeseen veljelleen Amnonille.

¹¹ בּוֹאִי לָהּ וַיֹּאמֶר בָּהּ וַיַּחֲזֶק-לְאָכֹל אֵלָיו וַתִּגֵּשׁ

[H5066](#)

vat·tag·gesh
kun hän toi ne hänelle

[H413](#)

'e·lav

[H398](#)

le·'e·chol;
syötäväksi

[H2388](#)

vai·ja·cha·zek-
tarttui hän

[H0](#)

bah
häneen ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

[H0](#)

lah,

[H935](#)

bo·'i

hänelle tule

אָחוֹתַי: עָמִי שֹׁכְבִי

[H7901](#)

shich·vi
makaa

[H5973](#)

'im·mi

[H269](#)

a·cho·ti.

kanssani sisareni

11 kun hän toi ne hänelle syötäväksi tarttui hän häneen ja sanoi hänelle tule makaa kanssani sisareni

STKL Mutta kun hän tarjosi niitä tälle syödä, tämä tarttui häneen ja sanoi hänelle: "Tule, makaa kanssani, sisareni!"

BIBLIA1776 Ja kuin hän tarjosi hänelle syödä, tarttui hän häneen ja sanoi hänelle: tule minun sisareni ja makaa minun kanssani.

JKR Kun hän tarjosi niitä Amnonille syödä, tämä tarttui häneen ja sanoi hänelle: "Tule, makaa minun kanssani, sisareni!"

¹² יַעֲשֶׂה לֹא- כִּי תַעֲנֵנִי אֶל- אָחִי אֶל- לוֹ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

ja hän vastasi

[H0](#)

lo,

hänelle ei

[H408](#)

'al-

[H251](#)

'a-chi

veljeni

[H408](#)

'al-

älä

[H6031](#)

te'an-ne-ni,

häpäise minua sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo-

ei

[H6213](#)

je'a-seh

tehdä

הַזֹּאת: הַנִּבְלָה אֶת- תַּעֲשֶׂה אֶל- בְּיִשְׂרָאֵל כֵּן

[H3651](#) [H3478](#)

chen be'ls-ra'el;

niin Israelissa

[H408](#)

'al-

älä

[H6213](#)

ta'a-seh

tee

[H853](#)

'et-

ET

[H5039](#)

han-ne-va-lah

hulluutta

[H2063](#)

haz-zot.

tätä

12 ja hän vastasi hänelle ei veljeni älä häpäise minua sillä ei tehdä niin Israelissa älä tee ET hulluutta tätä

STKL Hän sanoi: "Pois se, veljeni, älä tee minulle väkivaltaa, sillä semmoista ei saa tehdä Israelissa. Älä tee sellaista häpeällistä tekoa.

BIBLIA1776 Mutta hän sanoi: ei, minun veljeni, älä minua häpäise! sillä ei niin pidä tehtämän Israelissa. Älä tee hulluutta.

JKR Mutta Taamar sanoi: "Eihän se sovi, veljeni, älä tee minulle väkivaltaa. Semmoista ei saa tehdä Israelissa. Älä tee sellaista häpeällistä tekoa.

¹³ תְּהִיָּה וְאַתָּה חֶרְפָּתִי אֶת- אוֹלִיךָ אָנָּה וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni,

ja minä

[H575](#)

'a-nah

minne

[H1980](#)

o-lich

menen

[H853](#)

'et-

ET

[H2781](#)

cher-pa-ti,

kanssa häpeäni ja sinä

[H859](#)

ve'at-tah,

[H1961](#)

tih-jeh

olet

אֶל- נָא דְּבַר- וְעַתָּה בְּיִשְׂרָאֵל הַנִּבְלִים כְּאַחַד

[H259](#)

ke'a-chad

kuin yksi

[H5036](#)

han-ne-va-lim

hulluista

[H3478](#)

be'ls-ra'el;

Israelissa

[H6258](#)

ve'at-tah

ja sinä

[H1696](#)

dab-ber-

puhu

[H4994](#)

na

pyydän

[H413](#)

'el-

מִמֶּךָ: יִמְנַעֲנִי לֹא כִּי הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech, ki

kuninkaalle

[H3588](#)

lo

sillä

[H3808](#)

ei

[H4513](#)

jim-na'e-ni

minua kiellä

[H4480](#)

mi-me-ka.

sinulta

13 ja minä minne menen ET kanssa häpeäni ja sinä olet kuin yksi hulluista Israelissa ja sinä puhu pyydän kuninkaalle sillä ei minua kiellä sinulta

STKL Mihin minä joutuisin häpeäni kanssa? Ja sinua pidettäisiin Israelissa houkkana. Puhu nyt kuninkaan kanssa, hän ei minua sinulta kiellä."

BIBLIA1776 Kuhunka minun pitäis häpiäni sälyttämän? Ja sinä tulisit niinkuin tyhmä Israelissa. Puhu paremmin kuninkaan kanssa, sillä ei hän minua sinulta kiellä.

JKR Mihin minä joutuisin häpeäni kanssa? Ja sinua pidettäisiin Israelissa houkkana. Puhu nyt kuninkaan kanssa. Hän ei kiellä minua sinulta."

¹⁴ מִמֶּנָּה וַיַּחֲזֵק בְּקוֹלָהּ לְשֹׁמֵעַ אָבָהּ וְלֹא

[H3808](#)

ve'-lo

[H14](#)

'a-vah

[H8085](#)

li-she-mo-a'

[H6963](#)

be'-ko-lah;

[H2388](#)

vai-je-che-zak

[H4480](#)

mi-men-nah

mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä

אֶתָּה: וַיִּשְׁכַּב וַיַּעֲנֶה

[H6031](#)

vaj-'an-ne-ha,

hän pakotti

[H7901](#)

vai-jish-kav

ja makasi

[H854](#)

'o-tah.

hänet

14 mutta ei hän suostunut kuuntelemaan hänen ääntään kun hän oli vahvempi häntä hän pakotti ja makasi hänet

STKL Mutta tämä ei tahtonut kuulla häntä, vaan voitti hänet, teki hänelle väkivaltaa ja makasi hänet.

BIBLIA1776 Mutta ei hän tahtonut kuulla häntä, vaan voitti hänen, häpäisi ja makasi hänen.

JKR Amnon ei kuitenkaan tahtonut kuulla häntä, vaan voitti hänet, teki hänelle väkivaltaa ja makasi hänet.

¹⁵ גְּדוּלָּה כִּי מָאֵד גְּדוּלָּה שָׁנְאָה אֶמְנוֹן וַיִּשְׁנָאָה

[H8130](#)

vai-jis-na-'e-ha

mutta vihasi häntä Amnon

[H550](#)

Am-non,

[H8135](#)

sin-'ah

vihalla

[H1419](#)

ge-do-lah

suurella

[H3966](#)

me-'od,

kovin

[H3588](#)

ki

sillä

[H1419](#)

ge-do-lah,

suurempi oli

אֶהְבָּה אֲשֶׁר מֵאֵהְבָה שָׁנְאָה אֲשֶׁר הַשָּׂנְאָה

[H8135](#)

has-sin-'ah

viha

[H834](#)

'a-she

jolla

[H8130](#)

se-ne-'ah,

hän vihasi

[H160](#)

me-'a-ha-vah

kuin rakkaus

[H834](#)

'a-she

jolla

[H157](#)

'a-he-vah;

hän oli rakastanut

לְכִי: קוֹמִי אֶמְנוֹן לָהּ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai-jo-mer-

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle Amnon

[H550](#)

Am-non

[H6965](#)

ku-mi

nouse

[H1980](#)

le-chi.

mene pois

15 mutta vihasi häntä Amnon vihalla suurella kovin sillä suurempi oli viha jolla hän vihasi kuin rakkaus jolla hän oli rakastanut ja sanoi hänelle Amnon nouse mene pois

STKL Mutta sitten valtasi Amnonin hyvin suuri vastenmielisyys häntä kohtaan. Vastenmielisyys häntä kohtaan oli suurempi kuin rakkaus, jolla hän oli häntä rakastanut. Amnon sanoi hänelle: "Nouse, mene tiehesi."

BIBLIA1776 Sitte vihasi Amnon häntä sangen suurella vihalla, niin että viha, jolla hän häntä vihasi oli suurempi, kuin rakkaus ennen oli, jolla hän häntä rakasti. Ja Amnon sanoi hänelle: nouse ja mene.

JKR Mutta sitten Amnonin valtasi ylen suuri vastenmielisyys Taamaria kohtaan. Vastenmielisyys tätä kohtaan oli voimakkaampi kuin rakkaus, mikä hänellä oli ollut tähän sisareensa. Amnon sanoi hänelle: "Nouse, mene tiehesi."

¹⁶ הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הָרָעָה אוֹדֶת אֶל- לוֹ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

ja hän sanoi

[H0](#)

lo,

hänelle eikö

[H408](#)

'al-

[H182](#)

o-dot

vuoksi

[H7451](#)

ha-ra-'ah

pahan teon

[H1419](#)

hag-ge-do-lah

ole suurempi

[H2063](#)

haz-zot,

tämä

אָבָה וְלֹא לְשַׁלְּחָנִי עָמִי עֲשֵׂיתָ אֲשֶׁר- מֵאַחֶרֶת

[H312](#)

me-'a-che-ret

että sen jälkeen

[H834](#)

'a-she-

mitä

[H6213](#)

'a-si-ta

teit

[H5973](#)

'im-mi

minulle

[H7971](#)

le-shal-le-che-ni;

lähetät minut pois

[H3808](#)

ve'-lo

mutta ei

[H14](#)

'a-vah

hän suostunut

לָהּ: לְשִׁמְעַ

[H8085](#)

li-she-mo-a'

kuuntelemaan häntä

[H0](#)

lah.

16 ja hän sanoi hänelle eikö vuoksi pahan teon ole suurempi tämä että sen jälkeen mitä teit minulle lähetät minut pois mutta ei hän suostunut kuuntelemaan häntä

STKL Hän sanoi hänelle: "Eikö tämä rikos, että ajat minut pois, ole vielä suurempi kuin se toinen, jonka olet minulle tehnyt?" Mutta hän ei tahtonut kuulla häntä,

BIBLIA1776 Mutta hän sanoi: eikö tämä pahuus ole suurempi kuin se toinen, jonka sinä olet tehnyt minun kanssani, ettäs minun ajat ulos. Mutta ei hän tahtonut kuulla häntä;

JKR Taamar sanoi hänelle: "Eikö tämä rikos, että ajat minut pois, ole vielä suurempi kuin se toinen, jonka olet minulle tehnyt?" Mutta Amnon ei tahtonut kuulla häntä,

¹⁷ אֶת- נָא שְׁלַחוּ- וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתּוֹ נִעְרוּ אֶת- וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra,

ja hän kutsui

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

na-'a-ro

nuoren

[H8334](#)

me-sha-re-to,

palvelijansa

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H7971](#)

shil-chu-

lähetä

[H4994](#)

na

nyt

[H853](#)

'et-

ET

אַחֲרֶיהָ: הִדְלֹת וְנָעַל הַחוּצָה מֵעָלֶי זֹאת

[H2063](#)

zot

tämä

[H5921](#)

me-'a-lai

pois luotani

[H2351](#)

ha-chu-tzah;

ulos

[H5274](#)

u-ne-'ol

ja lukitse

[H1817](#)

had-de-let

ovi

[H310](#)

'a-cha-rei-ha.

hänsen jälkeensä

17 ja hän kutsui ET nuoren palvelijansa ja sanoi lähetä nyt ET tämä pois luotani ulos ja lukitse ovi hänen jälkeensä

STKL vaan kutsui nuoren miehen, joka häntä palveli, ja sanoi: "Ajakaa ulos luotani tämä, ja lukitse ovi hänen jälkeensä."

BIBLIA1776 Vaan kutsui nuorukaisensa, joka häntä palveli ja sanoi: aja tämä ulos minun tyköäni, ja sulje ovi kiinni hänen jälkeensä.

JKR vaan huusi nuoren miehen, joka häntä palveli, ja sanoi: "Ajakaa tämä ulos minun luotani, ja lukitse ovi hänen jälkeensä."

¹⁸ בְּנוֹת־ תִּלְבַּשְׁןָּ כֵּן כִּי פָסִים כְּתֹנֶת וְעַלֶּיהָ

[H5921](#)

ve'-a-lei-ha

ja yllään oli hänellä tunika

[H3801](#)

ke-to-net

[H6446](#)

pas-sim,

pitkä

[H3588](#)

ki

sillä

[H3651](#)

chen

siten

[H3847](#)

til-bash-na

olivat pukeutuneet tyttäret

[H1323](#)

ve'-not-

מְשַׁרְתּוֹ אוֹתָהּ וַיֵּצֵא מֵעִלִּים הַבְּתוּלֹת הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H1330](#)

hab-be-tu-lot

ollessaan neitsyitä

[H4598](#)

me-'i-lim;

pitkään vaatteeseen ja ohjasi

[H3318](#)

vai-jo-tze

hänet

[H853](#)

o-tah

hänet

[H8334](#)

me-sha-re-to

palvelija

אַחֲרֶיהָ: הִדֹּלֶת וְנָעַל הַחוּץ

[H2351](#)

ha-chutz,

ulos

[H5274](#)

ve'-na-'al

ja lukitsi

[H1817](#)

had-de-let

oven

[H310](#)

'a-cha-rei-ha.

hänen jälkeensä

18 ja yllään oli hänellä tunika pitkä sillä siten olivat pukeutuneet tyttäret kuninkaan ollessaan neitsyitä pitkään vaatteeseen ja ohjasi hänet palvelija ulos ja lukitsi oven hänen jälkeensä

STKL Tytöllä oli yllään pitkäliepeinen, hihallinen ihokas. Sillä sellaisiin viittoihin olivat kuninkaan tyttäret puetut neitsyenä ollessaan. Kun palvelija oli vienyt hänet ulos ja lukinnut oven hänen jälkeensä,

BIBLIA1776 Ja hänen yllänsä oli kirjava hame; sillä senkaltaisilla hameilla olivat kuninkaan tyttäret vaetetut, niinkauvan kuin he olivat neitseet. Ja kuin hänen palveliansa oli hänen ajanut ulos ja sulkenut oven hänen jälkeensä,

JKR Tytöllä oli yllään pitkäliepeinen, hihallinen viitta. Sellaisiin viittoihin olivat kuninkaan tyttäret puetut neitsyinä ollessaan. Kun palvelija oli vienyt hänet ulos ja lukinnut oven hänen jälkeensä,

¹⁹ הַפָּסִים וּכְתֹנֶת רֹאשָׁהּ עַל־ אֶפֶר תָּמַר וְתִקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach

ja laitto

[H8559](#)

Ta-mar

Tamar

[H665](#)

'e-fer

tuhkaa

[H5921](#)

'al-

päälle

[H7218](#)

ro-shah,

päänsä

[H3801](#)

u-che-to-net

ja tunika

[H6446](#)

hap-pas-sim

pitkä

וְתִלְךְ רֹאשָׁהּ עַל־ יָדָהּ וְתַשֵּׁם קָרְעָהּ עַלֶּיהָ אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she

joka

[H5921](#)

'a-lei-ha

oli hänen yllään hän repi sen

[H7167](#)

ka-ra-'ah;

laitto

[H7760](#)

vat-ta-sem

laitto

[H3027](#)

ja-dah

kätensä

[H5921](#)

'al-

päälle

[H7218](#)

ro-shah,

pään

[H1980](#)

vat-te-lech

meni

וַיַּעֲקֶהָ: הַלֹּךְ

[H1980](#)

ha-loch

ja mennessään huusi

[H2199](#)

ve'-za-'a-kah.

19 ja laitto Tamar tuhkaa päälle päänsä ja tunika pitkä joka oli hänen yllään hän repi sen laitto kätensä päälle pään meni ja mennessään huusi

STKL Taamar otti tuhkaa päänsä päälle ja repäisi rikki pitkäliepeisen, hihallisen paidan, joka hänellä oli yllään, pani kätensä päänsä päälle ja käveli huutaen lakkaamatta.

BIBLIA1776 Heitti Tamar tuhkaa päänsä päälle, ja repäisi sen kirjavan hameen rikki, joka hänen yllänsä oli, ja pani kätensä päänsä päälle, ja huusi mennessänsä.

JKR Taamar sirotteli tuhkaa päähänsä ja repäisi pitkäliepeisen, hihallisen viitan, joka hänellä oli yllään, pani kätensä päänsä päälle ja meni huutaen lakkaamatta.

20 אָחִיךָ הֶאֱמִינוֹן אָחִיָּה אַבְשָׁלוֹם אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר
H559 H413 H53 H251 H550 H251
vai-jo-mer 'e-lei-ha Av-sha-lom 'a-chi-ha, ha-'A-mi-non 'a-chich
ja sanoi hänelle Avshalom hänen veljensä onko Amnon veljesi
אֵל-הוּא אָחִיךָ הַחֲרִישִׁי אַחֲוֹתִי וְעַתָּה עִמָּךְ הִיא
H1961 H5973 H6258 H269 H2790 H251 H1931 H408
ha-jah 'im-moch ve-'at-tah a-cho-ti ha-cha-ri-shi 'a-chich hu, 'al-
ollut kanssasi mutta nyt sisareni ole hiljaa veljesi hän on älä
וְשִׁמְמָה תָּמַר וְתֵשֵׁב הִזָּה לְדָבָר לִבְךָ אֶת-תְּשִׁיתִי
H7896 H853 H3820 H1697 H2088 H3427 H8559 H8076
ta-shi-ti 'et- lib-bech lad-da-var haz-zeh; vat-te-shev Ta-mar ve'-sho-me-mah,
pane ET sisimpääsi asiaa tätä ja jäi asumaan Tamar yksin

אָחִיָּה: אַבְשָׁלוֹם בֵּית
H1004 H53 H251
beit Av-sha-lom 'a-chi-ha.
taloon Avshalomin veljensä

20 ja sanoi hänelle Avshalom hänen veljensä onko Amnon veljesi ollut kanssasi mutta nyt sisareni ole hiljaa veljesi hän on älä pane ET sisimpääsi asiaa tätä ja jäi asumaan Tamar yksin taloon Avshalomin veljensä

STKL Hänen veljensä Absalom sanoi hänelle: "Onko veljesi Amnon ollut kanssasi? Vaikene nyt, sisareni, onhan hän veljesi. Älä pane tätä asiaa niin sydämellesi." Taamar jäi hylättynä veljensä Absalommin taloon.

BIBLIA1776 Ja hänen veljensä Absalom sanoi hänelle: onko sinun veljes Amnon ollut sinun kanssas? Ole ääneti sisareni: se on sinun veljes, älä sitä niin pane sydämees. Niin Tamar jäi yksinäiseksi veljensä Absalommin huoneesen.

JKR Hänen veljensä Absalom sanoi hänelle: "Onko veljesi Amnon ollut kanssasi? Vaikene nyt, sisareni, onhan hän veljesi. Älä pane tätä asiaa niin sydämellesi." Niin Taamar jäi hylättynä veljensä Absalommin taloon.

21 הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל-אֶת שְׁמַע דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ
H4428 H1732 H8085 H853 H3605 H1697 H428
ve-'ham-me-lech Da-vid, sha-ma' 'et kol- had-de-va-rim ha-'el-leh;
kun kuningas David kuuli ET kaikki asiat nämä

וַיַּחַר מֵאֵד: לוֹ

[H2734](#) [H0](#) [H3966](#)
vai·ji·char lo me'od.
niin syntyi vihansa hänen kovin

21 kun kuningas David kuuli ET kaikki asiat nämä niin syntyi vihansa hänen kovin

STKL Kun kuningas Daavid kuuli kaiken tämän, hän vihastui kovin.

BIBLIA1776 Ja kuin kuningas David kaikki nämät kuuli vihastui hän sangen suuresti.

JKR Kun kuningas Daavid kuuli kaiken tämän, hän vihastui kovin.

טוֹב וְעַד-לְמַרְעֵ אֲמִנוֹן עִם-אֲבִשָׁלוֹם דְּבַר וְלֹא-²²

[H3808](#) [H1696](#) [H53](#) [H5973](#) [H550](#) [H7451](#) [H5704](#) [H2896](#)
ve'·lo- dib·ber Av·sha·lom 'im- Am·non le·me·ra' ve'·'ad- tov;
ja ei puhunut Avshalom kanssa Amnonin pahaa eikä hyvää

אֲשֶׁר דְּבַר עַל-אֲמִנוֹן אֶת-אֲבִשָׁלוֹם שֵׁנָא כִּי-

[H3588](#) [H8130](#) [H53](#) [H853](#) [H550](#) [H5921](#) [H1697](#) [H834](#)
ki- sa·ne 'Av·sha·lom 'et- Am·non, 'al- de·var 'a·sher
sillä vihasi Avshalom ET Amnonia tähden teon johon

עָנָה אַחֲתוֹ: תָּמָר אֶת Peh

[H6031](#) [H853](#) [H8559](#) [H269](#)
'in·nah, 'et Ta·mar a·cho·to.
hän oli pakottanut ET Tamarin sisarensa

22 ja ei puhunut Avshalom kanssa Amnonin pahaa eikä hyvää sillä vihasi Avshalom ET Amnonia tähden teon johon hän oli pakottanut ET Tamarin sisarensa Peh

STKL Mutta Absalom ei puhunut Amnonille sanaakaan, ei pahaa eikä hyvää, sillä Absalom vihasi Amnonia sen tähden, että tämä oli tehnyt väkivaltaa hänen sisarelleen Taamarille.

BIBLIA1776 Mutta Absalom ei puhunut Amnonille pahaa eli hyvää; vaan Absalom vihasi Amnonia että hän häpäisi hänen sisarensa Tamarin.

JKR Absalom ei puhunut Amnonille sanaakaan, ei pahaa eikä hyvää. Hän vihasi Amnonia sen tähden, että tämä oli tehnyt väkivaltaa hänen sisarelleen Taamarille.

לְאֲבִשָׁלוֹם גְּזִזִּים וַיְהִי יָמִים לְשָׁנָתִים וַיְהִי²³

[H1961](#) [H8141](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1494](#) [H53](#)
vaj·hi lish·na·ta·jim ja·mim, vai·jih·ju go·ze·zim le·'Av·sha·lom,
ja tapahtui kahden vuoden kuluttua oli keritsijöitä Avshalomilla

אֲבִשְׁלוֹם וַיִּקְרָא אֶפְרַיִם עַם-אֲשֶׁר חָצוֹר בְּבַעַל

H0	H1178	H834	H5973	H669	H7121	H53
be'-Va'al	Cha-tzor	'a-sheer	'im-	'Ef-ra-im;	vai-jik-ra	Av-sha-lom
Baal	Chatzorissa joka		on luona	Efraimin	ja kutsui sinne	Avshalom

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי לְכָל-

H3605	H1121	H4428
le-chol	be'-nei	ham-me-lech.
kaikki	pojat	kuninkaan

23 ja tapahtui kahden vuoden kuluttua oli keritsijöitä Avshalomilla Baal Chatzorissa joka on luona Efraimin ja kutsui sinne Avshalom kaikki pojat kuninkaan

STKL Kahden vuoden kuluttua tapahtui, että Absalomilla oli lammasten keritsiäiset Baal-Haasorissa, joka on Efraimin luona. Absalom kutsui sinne kaikki kuninkaan pojat.

BIBLIA1776 Kahden vuoden perästä antoi Absalom kerittää lampaitansa BaalHatsarissa, joka on Ephraimin tykönä; ja Absalom kutsui kaikki kuninkaan lapset.

JKR Kahden vuoden kuluttua Absalomilla oli lammasten keritsijäiset Baal-Haasorissa, joka on Efraimin luona. Absalom kutsui sinne kaikki kuninkaan pojat.

²⁴נָא הִנֵּה-וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲבִשְׁלוֹם וַיָּבֹא

H935	H53	H413	H4428	H559	H2009	H4994
vai-ja-vo	'Av-sha-lom	'el-	ham-me-lech,	vai-jo-mer	hin-neh-	na
ja tuli	Avshalom	luo	kuninkaan	ja sanoi	katso	nyt

עֶבְדְּךָ: עַם-וְעֶבְדֵּי הַמֶּלֶךְ נָא יֵלֶךְ-לְעֶבְדְּךָ גְּזִזִּים

H1494	H5650	H1980	H4994	H4428	H5650	H5973	H5650
go-ze-zim	le-'av-de-cha;	je-lech-	na	ham-me-lech	va-'a-va-dav	'im-	'av-de-cha.
on keritsijäiset	palvelijallasi	tulisiko	nyt	kuningas	palvelijoiheen	kanssa	palvelijasi

24 ja tuli Avshalom luo kuninkaan ja sanoi katso nyt on keritsijäiset palvelijallasi tulisiko nyt kuningas palvelijoiheen kanssa palvelijasi

STKL Absalom tuli kuninkaan luo ja sanoi: "Katso, palvelijallasi on lammasten keritsiäiset. Jospa kuningaskin palvelijoiheen tulisi palvelijansa luo."

BIBLIA1776 Ja Absalom tuli myös kuninkaan tykö ja sanoi: katso, palveliallas ovat nyt lammasten keritsiät: minä rukouin, että kuningas palvelioinensa tulis palveliansa tykö.

JKR Hän tuli kuninkaan luo ja sanoi: "Palvelijallasi on lammasten keritsijäiset. Jospa kuningaskin palvelijoiheen tulisi palvelijansa luo."

²⁵נֵלֶךְ נָא אֶל-בְּנֵי אֶל-אֲבִשְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H53	H408	H1121	H408	H4994	H1980
vai-jo-mer	ham-me-lech	'el-	Av-sha-lom,	'al-	be'-ni	'al-	na	ne-lech
mutta sanoi	kuningas	ei	Avshalom		poikani	ei	nyt	lähde

וְלֹא-בּוֹ וַיִּפְרֹץ-עָלֶיךָ נִכְבֵּד וְלֹא כָלְנוּ

[H3605](#)

kul·la·nu,

kaikki

[H3808](#)

ve'·lo

ettemme olisi

[H3513](#)

nich·bad

sinulle vaivaksi

[H5921](#)

'a·lei·cha;

sinulle

[H6555](#)

vai·jif·rotz-

vaikka hän pyytämällä pyysi häntä ei

[H0](#)

bo

[H3808](#)

ve'·lo-

ei

וַיְבָרֶכְהוּ: לְלֶכֶת אָבָה

[H14](#)

'a·vah

hän tahtonut lähteä

[H1980](#)

la·le·chet

lähteä

[H1288](#)

vaj·va·ra·che·hu.

vaan siunasi hänet

25 mutta sanoi kuningas ei Avshalom poikani ei nyt lähde kaikki ettemme olisi vaivaksi sinulle vaikka hän pyytämällä pyysi häntä ei hän tahtonut lähteä vaan siunasi hänet

STKL Mutta kuningas vastasi Absalomille: "Ei niin, poikani, älkäämme tulko kaikki, ettemme olisi sinulle vaivaksi." Vaikka hän pyytämällä pyysi häntä, hän ei kuitenkaan tahtonut mennä, vaan siunasi hänet.

BIBLIA1776 Mutta kuningas sanoi Absalomille: ei niin, poikani, älkäämme kaikki menkö, ettemme tekisi sinulle vaivaa. Ja vaikka hän suuresti rukoili häntä, ei hän kuitenkaan tahtonut mennä, vaan siunasi häntä.

JKR Mutta kuningas vastasi Absalomille: "Ei niin, poikani, älkäämme tulko kaikki, ettemme olisi sinulle vaivaksi." Vaikka hän pyytämällä pyysi Daavidia, tämä ei kuitenkaan tahtonut mennä, vaan siunasi* hänet.

²⁶ אֲמָנוֹן אֶתְנוּ נָא יֵלֶךְ-וְלֹא אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom,

Avshalom

[H3808](#)

va·lo

jos et

[H1980](#)

je·lech-

niin anna tulla nyt

[H4994](#)

na

nyt

[H854](#)

'it·ta·nu

kanssamme Amnonin

[H550](#)

Am·non

Amnonin

עָמַד: יֵלֶךְ לָמָּה הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר אָחִי

[H251](#)

'a·chi;

veljeni

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lo

hänelle kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H1980](#)

je·lech

hän lähtisi kanssanne

[H5973](#)

'im·mach.

kanssanne

26 ja sanoi Avshalom jos et niin anna tulla nyt kanssamme Amnonin veljeni ja sanoi hänelle kuningas miksi hän lähtisi kanssanne

STKL Silloin Absalom sanoi: "Jollet itse tulekaan, lähteköön kuitenkin veljeni Amnon kanssamme." Kuningas sanoi hänelle: "Miksi juuri hänen olisi mentävä kanssasi?"

BIBLIA1776 Absalom sanoi: jollet sinä tule, niin salli veljeni Amnonin käydä meidän kanssamme. Kuningas sanoi hänelle: mitä hän menee sinun kanssas?

JKR Silloin Absalom sanoi: "Jollet itse tulekaan, salli kuitenkin veljeni Amnonin tulla meidän kanssamme." Kuningas sanoi hänelle: "Miksi juuri hänen olisi mentävä sinun kanssasi?"

²⁷ אֲמָנוֹן אֶת-אֶתּוֹ וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם בּוֹ וַיִּפְרֹץ-

[H6555](#)

vai·jif·rotz-

kun vaati

[H0](#)

bo

hän Avshalom

[H53](#)

Av·sha·lom;

Avshalom

[H7971](#)

vai·jish·lach

hän päästi

[H854](#)

it·to

hän kanssaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H550](#)

Am·non,

Amnonin

הַמֶּלֶךְ: בְּנֵי כָל- וְאֵת samek

H853	H3605	H1121	H4428
ve'-'et	kol-	be'nei	ham-me-lech.
ET	ja kaikki	pojat	kuninkaan

27 kun vaati häntä Avshalom hän päästi hänen kanssaan ET Amnonin ET ja kaikki pojat kuninkaan samek

STKL Mutta kun Absalom vaati häntä, hän päästi Amnonin ja kaikki muut kuninkaan pojat menemään hänen kanssaan.

BIBLIA1776 Niin Absalom vaati häntä, että hän antoi Amnonin ja kaikki kuninkaan lapset mennä heidän kanssansa.

JKR Kun Absalom pyytämällä pyysi, Daavid päästi Amnonin ja kaikki muut kuninkaan pojat menemään hänen kanssaan.

²⁸ כָּטוֹב נָא רְאוּ לֵאמֹר נַעֲרֵיו אֶת-אֲבִשְׁלוֹם וְיָצוּ

H6680	H53	H853	H5288	H559	H7200	H4994	H2896
vaj-tzav	Av-sha-lom	'et-	ne'a-rav	le-mor,	re-'u	na	ke-tov
ja käski	Avshalom	ET	palvelijoita	sanoen	katsokaa nyt		kun on iloinen

אֲמָנוֹן אֶת-הַכּוֹ אֲלֵיכֶם וְאִמַּרְתִּי בֵּין אֲמָנוֹן לְב-

H3820	H550	H3196	H559	H413	H5221	H853	H550
lev-	Am-non	bai-ja-jin	ve-'a-mar-ti	'a-lei-chem,	hak-ku	'et-	Am-non
sydän	Amnonin	viinistä	ja kun sanon	teille	lyökää	ET	Amnon

צִוִּיתִי אֲנֹכִי כִּי הֲלוֹא תִירָאוּ אֶל-אֹתוֹ וְהִמָּתֵם

H4191	H853	H408	H3372	H3808	H3588	H595	H6680
va-ha-mit-tem	o-to	'al-	ti-ra-'u;	ha-lo,	ki	'a-no-chi	tziv-vi-ti
niin surmatkaa	hänet	älkää	pelätkö	sillä	enkö	minä	käskenyt

חֵיל: לְבָנִי-וְהָיוּ חֲזָקוֹ אֶתְכֶם

H853	H2388	H1961	H1121	H2428
'et-chem,	chiz-ku	vi'h-ju	liv-nei-	cha-jil.
teitä	vahvat	olkaa	miehet	rohkeat

28 ja käski Avshalom ET palvelijoita sanoen katsokaa nyt kun on iloinen sydän Amnonin viinistä ja kun sanon teille lyökää ET Amnon niin surmatkaa hänet älkää pelätkö sillä enkö minä käskenyt teitä vahvat olkaa miehet rohkeat

STKL Absalom käski palvelijoitaan ja sanoi: "Pitäkää silmällä, milloin Amnonin sydän tulee iloiseksi viinistä, ja kun minä sanon teille: 'Surmatkaa Amnon', niin tappakaa hänet älkääkä pelätkö, sillä minä olen teitä käskenyt. Olkaa lujat ja urhoolliset."

BIBLIA1776 Ja Absalom käski palvelioillensa ja sanoi: ottakaat vaari kuin Amnon tulee iloiseksi viinasta ja minä sanon teille: lyökää Amnon! niin tappakaat häntä, älkää pelätkö, sillä minä olen sen teille käskenyt, olkaat rohkiat ja miehuulliset siihen.

JKR Absalom käski palvelijoitaan ja sanoi: "Pitäkää silmällä, milloin Amnonin sydän tulee iloiseksi viinistä, ja kun minä sanon teille: 'Surmatkaa Amnon', niin tappakaa hänet älkääkä pelätkö. Minähän olen teitä käsenyt. Olkaa lujat ja urhoolliset."

29 צִוָּה כְּאַשֶׁר לְאַמְנוֹן אֲבִשָׁלוֹם נַעֲרֵי וַיַּעֲשׂוּ

[H6213](#)

vai-ja'a-su
ja tekivät

[H5288](#)

na'a-rei
palvelijat

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalomin

[H550](#)

le'Am-non,
Amnonille

[H834](#)

ka'a-she
niinkuin

[H6680](#)

tziv-vah
oli käsenyt

עַל-אִישׁ וַיִּרְכְּבוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל- וַיָּקֻמוּ אֲבִשָׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha-lom;
Avshalom

[H6965](#)

vai-ja-ku-mu
silloin nousivat

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1121](#)

be'-nei
pojat

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H7392](#)

vai-jir-ke-vu
he nousivat

[H376](#)

'ish
kukin

[H5921](#)

'al-
selkään

וַיִּנְסוּ: פִּרְדּוֹ

[H6505](#)

pir-do
muulinsa

[H5127](#)

vai-ja-nu-su.
ja pakenivat

29 ja tekivät palvelijat Avshalomin Amnonille niinkuin oli käsenyt Avshalom silloin nousivat kaikki pojat kuninkaan he nousivat kukin selkään muulinsa ja pakenivat

STKL Absalomin palvelijat tekivät Amnonille, kuten Absalom oli käsenyt. Silloin kaikki kuninkaan pojat nousivat, istuivat kukin muulinsa selkään ja pakenivat.

BIBLIA1776 Ja Absalomin palveliat tekivät Amnonille niinkuin Absalom käsenyt oli. Niin kaikki kuninkaan lapset nousivat, ja jokainen istui muulinsa päälle ja pakeni.

JKR Absalomin palvelijat tekivät Amnonille kuten Absalom oli käsenyt. Silloin kaikki kuninkaan pojat nousivat, istuivat kukin muulinsa selkään ja pakenivat.

30 לֵאמֹר דָּוִד אֶל-בָּאָה וְהִשְׁמַעְהָ בְּדֶרֶךְ הַמָּה וַיְהִי

[H1961](#)

vaj-hi
kun olivat he

[H1992](#)

hem-mah
tiellä

[H1870](#)

vad-de-rech,
tiellä

[H8052](#)

ve'-hash-she-mu-'ah
sanoma

[H935](#)

va-'ah,
tuli

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid
Davidille

[H559](#)

le-mor;
joka kuului

נֹתָר וְלֹא-הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל-אֶת-אֲבִשָׁלוֹם הִכָּה

[H5221](#)

hik-kah
on lyönyt

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalom

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H1121](#)

be'-nei
pojat

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H3808](#)

ve'-lo-
eikä

[H3498](#)

no-tar
ole jäljellä

אֶחָד: מֵהֶם samek

[H1992](#)

me-hem
heistä

[H259](#)

'e-chad.
yhtäkään

30 kun olivat he tiellä sanoma tuli Davidille joka kuului on lyönyt Avshalom ET kaikki pojat kuninkaan eikä ole jäljellä heistä yhtäkään samek

STKL Heidän vielä ollessaan matkalla tuli Daavidille sanoma: "Absalom on surmannut kaikki kuninkaan pojat, niin ettei ainoatakaan ole jäänyt heistä jäljelle."

BIBLIA1776 Ja kuin he vielä tiellä olivat, tuli sanoma Davidille, sanoen: Absalom on lyönyt kaikki kuninkaan lapset, niin ettei yksikään heistä ole jäänyt.

JKR Heidän vielä ollessaan matkalla Daavidille tuli sanoma: "Absalom on surmannut kaikki kuninkaan pojat, niin ettei heistä ole jäänyt jäljelle ainoakaan."

³¹ אֲרָצָה וַיִּשְׁכַּב בְּגָדָיו אֶת־וַיִּקְרַע הַמֶּלֶךְ וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kom

silloin nousi kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

ja repäisi

[H7167](#)

vai-jik-ra'

ET

[H853](#)

'et-

ET

[H899](#)

be'-ga-dav

vaatteensa

[H7901](#)

vai-jish-kav

ja makasi

[H776](#)

'a-re-tzah;

maassa

בְּגָדִים: קָרָעִי נִצְבִּים עֲבָדָיו וְכָל־ samek

[H3605](#)

ve'-chol

ja kaikki

[H5650](#)

'a-va-dav

palvelijat

[H5324](#)

nitz-tza-vim

seisoivat

[H7167](#)

ke-ru-'ei

reväistyin

[H899](#)

ve'-ga-dim.

vaattein

31 silloin nousi kuningas ja repäisi ET vaatteensa ja makasi maassa ja kaikki palvelijat seisoivat reväistyin vaattein samek

STKL Silloin kuningas nousi, repäisi vaatteensa ja paneutui maahan maata, ja kaikki hänen palvelijansa seisoivat siinä reväistyin vaattein.

BIBLIA1776 Niin nousi kuningas ja repäisi vaatteensa rikki, ja heitti itsensä maahan; ja kaikki palveliat, jotka seisoivat hänen ympärillensä, repäisivät vaatteensa rikki.

JKR Silloin kuningas nousi, repäisi vaatteensa ja paneutui maahan makaamaan. Kaikki hänen palvelijansa seisoivat siinä reväistyin vaattein.

³² אֵל־וַיֹּאמֶר דָּוִד אָחִי־שָׁמְעָה בֶן־יוֹנָדָב וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

mutta vastasi Jonadav

[H3122](#)

Jo-na-dav

[H1121](#)

ben-

poika

[H8093](#)

Shim-'ah

Shamman

[H251](#)

'a-chi-

veljen

[H1732](#)

Da-vid

Davidin

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoi

[H408](#)

'al-

älköön

הַמִּיתוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־הַנְּעָרִים כָּל־אֶת אֲדָנָי יֹאמֶר

[H559](#)

jo-mar

ajattelko

[H113](#)

'a-do-ni

herrani

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

että kaikki nuorukaiset

[H5288](#)

han-ne-'a-rim

[H1121](#)

be'-nei-

pojat

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H4191](#)

he-mi-tu,

ovat kuolleet

הִיטָה אֲבִשָּׁלוֹם פִּי עַל־כִּי־מֵת לְבָדּוֹ אֲמָנוֹן כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H550](#)

Am-non

Amnon

[H905](#)

le-vad-do

ainoastaan on kuollut sillä

[H4191](#)

met;

[H3588](#)

ki-

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi

suulla

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalomin

[H1961](#)

ha-je-tah

on

אַחַתּוֹ: תָּמָר אֵת עֲנָתוֹ מִיּוֹם שׁוּמָה

[H7760](#)

su-mah,

päätetty

[H3117](#)

mi-jom

siitä päivästä lähtien jona hän pakotti ET

[H6031](#)

an-no-to,

[H853](#)

'et

[H8559](#)

Ta-mar

Tamarin

[H269](#)

a-cho-to.

sisarensa

32 mutta vastasi Jonadav poika Shamman veljen Davidin ja sanoi älköön ajatelko herrani että kaikki nuorukaiset pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut sillä suulla Avshalomin on päätetty siitä päivästä lähtien jona hän pakotti ET Tamarin sisarensa

STKL Joonadab, Daavidin veljen Simean poika, vastasi ja sanoi: "Älköön herrani luulko, että kaikki nuoret miehet, kuninkaan pojat, ovat tapetut, ainoastaan Amnon on kuollut. Sillä ilme Absalommin kasvoilla on tiennyt pahaa siitä päivästä lähtien, jona Amnon teki väkivaltaa hänen sisarelleen Taamarille.

BIBLIA1776 Niin vastasi Jonadab Simean Davidin veljen poika ja sanoi: älköön minun Herrani ajatelko, että kaikki nuorukaiset kuninkaan lapsista ovat tapetut, vaan ainoastansa Amnon on kuollut; sillä se on ollut Absalommin mielessä siitä päivästä, kuin hän häpäisi hänen sisarensa Tamarin.

JKR Niin Joonadab, Daavidin veljen Simean poika, puhkesi puhumaan ja sanoi: "Älköön herrani luulko, että kaikki nuoret miehet, kuninkaan pojat, on tapettu. Ainoastaan Amnon on kuollut. Ilme Absalommin kasvoilla on tiennyt pahaa siitä päivästä lähtien, jona Amnon teki väkivaltaa hänen sisarelleen Taamarille.

33 דָּבַר לְבוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי יֵשׁוּס אֶל-וְעָתָה

[H6258](#)

ve-'at-tah

ja nyt

[H408](#)

'al-

älköön

[H7760](#)

ja-sem

laittako

[H1113](#)

'a-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H3820](#)

lib-bo

sisimpäänsä asiaa

[H1697](#)

da-var

לְבָדוֹ אֶמְנוֹן אִם-כִּי-מֵתוֹ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי כָל-לְאֹמֶר

[H559](#)

le-mor,

ja ajatelko että kaikki

[H3605](#)

kol-

pojat

[H1121](#)

be'-nei

pojat

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H4191](#)

me-tu;

ovat kuolleet sillä

[H3588](#)

ki-

[H518](#)

'im-

[H550](#)

Am-non

Amnon

[H905](#)

le-vad-do

ainoastaan

מֵת: Peh

[H4191](#)

met.

on kuollut

33 ja nyt älköön laittako herrani kuningas sisimpäänsä asiaa ja ajatelko että kaikki pojat kuninkaan ovat kuolleet sillä Amnon ainoastaan on kuollut Peh

STKL Älköön siis herrani, kuningas, panko sydämelleen sitä puhetta, että muka kaikki kuninkaan pojat olisivat kuolleet, sillä ainoastaan Amnon on kuollut."

BIBLIA1776 Niin älköön herrani kuningas panko sydämellensä, ajatellen, että kaikki kuninkaan lapset ovat kuolleet; sillä Amnon on ainoastansa kuollut.

JKR Älköön siis herrani, kuningas, panko sydämelleen sitä puhetta, että muka kaikki kuninkaan pojat olisivat kuolleet. Ainoastaan Amnon on kuollut."

³⁴ עֵינֹו אֶת־ הַצֶּפֶה הַנֶּעַר וַיֵּשָׂא אֲבִשָׁלוֹם וַיִּבְרַח

[H1272](#)
vai·jiv·rach
ja pakeni

[H53](#)
Av·sha·lom;
Avshalom

[H5375](#)
vai·jis·sa
ja nosti

[H5288](#)
han·na·'ar
nuorukainen joka oli vartiossa ET

[H6822](#)
hatz·tzo·peh

[H853](#) 'ei·no
'et-

מִדֶּרֶךְ הַלְכִים רַב עִם־ וְהִנֵּה וַיֵּרָא (ק עֵינָיו) כ

ch [H5869](#)
'ei·nav,
silmänsä

q [H7200](#)
vai·jar,
ja näki

[H2009](#)
ve·'hin·neh
katso

[H5971](#)
'am-
väkeä

[H7227](#)
rav
paljon

[H1980](#)
ho·le·chim
oli tulossa

[H1870](#)
mid·de·rech
pitkin tietä

הָהָר: מִצַּד אַחֲרָיו

[H310](#)
'a·cha·rav
hänen takanaan rinnettä

[H6654](#) [H2022](#)
mitz·tzad ha·har.
vuoren

34 ja pakeni Avshalom ja nosti nuorukainen joka oli vartiossa ET silmänsä ja näki katso väkeä paljon oli tulossa pitkin tietä hänen takanaan rinnettä vuoren

STKL Mutta Absalom pakeni. Kun palvelija, joka oli tähystäjänä, nosti silmänsä ja katseli, katso, paljon väkeä tuli tietä pitkin vuoren rinnettä, joka oli hänen takanaan.

BIBLIA1776 Ja Absalom pakeni; ja palvelia, joka vartiana oli, nosti silmänsä ja näki, ja katso, suuri joukko kansaa tuli tiellä toinen toisensa perästä, vuoren sivulta.

JKR Absalom taas pakeni. Kun palvelija, joka oli tähystäjänä, nosti silmänsä ja katseli, hän näki paljon väkeä tulevan tietä, joka oli hänen takanaan, vuoren kuvetta.

³⁵ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי־ הַנֶּה הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹנָדָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H3122](#)
Jo·na·dav
Jonadav

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuninkaalle

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H1121](#)
ve·'nei-
pojat

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaan

[H935](#)
ba·'u;
tulevat

הָיָה: כִּן עֲבָדָךְ כְּדָבָר

[H1697](#)
kid·var
kuten sanoi

[H5650](#)
'av·de·cha
palvelijasi

[H3651](#)
ken
niin

[H1961](#)
ha·jah.
on tapahtunut

35 ja sanoi Jonadav kuninkaalle katso pojat kuninkaan tulevat kuten sanoi palvelijasi niin on tapahtunut

STKL Silloin Joonadab sanoi kuninkaalle: "Katso, kuninkaan pojat tulevat. On tapahtunut, niin kuin palvelijasi sanoi."

BIBLIA1776 Niin Jonadab sanoi kuninkaalle: katso, kuninkaan lapset tulevat; niinkuin palvelias sanonut on, niin on myös tapahtunut.

JKR Joonadab sanoi kuninkaalle: "Kuninkaan pojat tulevat. On tapahtunut, niin kuin palvelijasi sanoi."

³⁶ וַיֵּשְׂאוּ בָּאוּ הַמֶּלֶךְ בְּנֵי-וְהִנֵּה לְדָבָר כְּכֹלְתּוֹ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun hän oli lopettanut

[H3615](#)

ke·chal·lo·to

ja itkivät

[H1696](#)

le·dab·ber,

puhumisen

[H2009](#)

ve·hin·neh

katso

[H1121](#)

ve·nei-

pojat

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H935](#)

ba·'u,

tulivat

[H5375](#)

vai·jis·'u

korottivat

גָּדוֹל בְּכִי בָּכוּ עֲבָדָיו וְכָל-הַמֶּלֶךְ וְגַם-וַיִּבְכוּ קוֹלָם

[H6963](#)

ko·lam

äänensä

[H1058](#)

vai·jiv·ku;

ja itkivät

[H1571](#)

ve·gam-

myös

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijat

[H1058](#)

ba·chu

itkivät

[H1065](#)

be·chi

itkulla

[H1419](#)

ga·dol

suurella

מֵאֵד:

[H3966](#)

me·'od.

kovin

36 kun hän oli lopettanut puhumisen katso pojat kuninkaan tulivat korottivat äänensä ja itkivät myös kuningas ja kaikki palvelijat itkivät itkulla suurella kovin

STKL Juuri kun hän oli saanut sen sanotuksi, katso, kuninkaan pojat tulivat ja korottivat äänensä ja itkivät. Myös kuningas ja kaikki hänen palvelijansa itkivät hyvin katkerasti.

BIBLIA1776 Ja kuin hän puhunut oli, katso, kuninkaan lapset tulivat, korottivat äänensä ja itkivät. Kuningas ja kaikki hänen palveliansa itkivät myös suurella itkulla.

JKR Juuri kun hän oli saanut sen sanotuksi, kuninkaan pojat tulivat. He korottivat äänensä ja itkivät. Myös kuningas ja kaikki hänen palvelijansa itkivät hyvin katkerasti.

³⁷ כְּעַמִּיחֹר בֶּן-תַּלְמִי אֵל-וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve·'Av·sha·lom

mutta Avshalom

[H1272](#)

ba·rach,

pakeni

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H413](#)

'el-

luokse

[H8526](#)

Tal·mai

Talmain

[H1121](#)

ben-

pojan

'Am·mi·chur

ch

כָּל-בָּנָיו עַל-וַיִּתְּאֵבֵל גִּשּׁוּר מֶלֶךְ (קְעַמִּיהוּד)

[H5991](#)

'Am·mi·hud

Ammihudin

q

[H4428](#)

me·lech

kuninkaan

[H1650](#)

Ge·shur;

Geshurin

[H56](#)

vai·jit·'ab·bel

ja hän suri

[H5921](#)

'al-

[H1121](#)

be·no

poikaansa

[H3605](#)

kol-

kaiken

הַיָּמִים:

[H3117](#)

haj·ja·mim.

aikaa

37 mutta Avshalom pakeni ja meni luokse Talmain pojan Ammihudin kuninkaan Geshurin ja hän suri poikaansa kaiken aikaa

STKL Mutta Absalom oli paennut ja mennyt Gesurin kuninkaan Talmain, Ammihudin pojan, luo. Daavid suri poikaansa kaiken aikaa.

BIBLIA1776 Mutta Absalom pakeni ja meni Talmain Gessurin kuninkaan Ammihudin pojan tykö; mutta hän murehti poikansa tähden ne päivät.

JKR Absalom oli paennut ja mennyt Gesurin kuninkaan Talmain, Ammihudin pojan* luo. Daavid suri poikaansa kaiken aikaa.

38 שֶׁלֹשׁ שָׁם וַיְהִי-גִשּׁוּר וַיֵּלֶךְ בָּרַח וְאַבְשָׁלוֹם

H53	H1272	H1980	H1650	H1961	H8033	H7969
ve-'Av-sha-lom	ba-rach	vai-je-lech	Ge-shur;	vaj-hi-	sham	sha-losh
niin Avshalom	pakeni	ja meni	Geshuriin	ja oli	siellä	kolme

שָׁנִים:

[H8141](#)
sha-nim.
vuotta

38 niin Avshalom pakeni ja meni Geshuriin ja oli siellä kolme vuotta

STKL Kun Absalom oli paennut ja tullut Gesuriin, hän jäi sinne kolmeksi vuodeksi.

BIBLIA1776 Mutta sittekuin Absalom oli paennut ja matkustanut Gessuriin oli hän siellä kolme ajastaikaa.

JKR Kun Absalom oli paennut ja mennyt Gesuriin, hän jäi sinne kolmeksi vuodeksi.

39 כִּי-אַבְשָׁלוֹם אֶל-לְצֹאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְתָכַל

H3615	H1732	H4428	H3318	H413	H53	H3588
vat-te-chal	Da-vid	ham-me-lech,	la-tzet	'el-	Av-sha-lom;	ki-
ja ikävöi	David	kuningas	päästä	luokse	Avshalomin	sillä

נָחַם מֶת: כִּי-אֲמָנוֹן עַל- samek

H5162	H5921	H550	H3588	H4191
ni-cham	'al-	Am-non	ki-	met.
hän oli lohduttautunut tähden	Amnonin	kun	hän oli kuollut	

39 ja ikävöi David kuningas päästä luokse Avshalomin sillä hän oli lohduttautunut tähden Amnonin kun hän oli kuollut samek

STKL Mutta kuningas Daavid ikävöi päästä Absalomien luo, sillä hän oli lohduttautunut Amnonin kuolemasta.

BIBLIA1776 Ja sen jälkeen lakkasi kuningas David menemästä Absalomia vastaan; sillä hän oli jo lohdutettu Amnonin jälkeen, joka kuollut oli.

JKR Kuningas Daavid ikävöi päästä Absalomien luo, sillä hän oli lohduttautunut Amnonin kuolemasta.

¹עַל־הַמֶּלֶךְ לֵב כִּי־צָרָה בֶּן־יֹאָב וַיֵּדַע

[H3045](#)

vai-je-da'
ja tiesi

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H1121](#)

ben-
poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah;
Tzerujan

[H3588](#)

ki-
että

[H3820](#)

lev
sydän

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H5921](#)

'al-
oli puolella

אַבְשָׁלוֹם:

[H53](#)

Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja tiesi Joav poika Tzerujan että sydän kuninkaan oli puolella Avshalomin

STKL Kun Jooab, Serujan poika, huomasi, että kuninkaan sydän oli kääntynyt Absalomin puoleen,

BIBLIA1776 Ja kuin Joab ZeruJan poika ymmärsi kuninkaan sydämen olevan Absalomia vastaan;

JKR Kun Jooab, Serujan poika, huomasi, että kuninkaan sydän oli kääntynyt Absalomin puoleen,

²חֲכָמָה אִשָּׁה מִנָּשִׁים וַיִּקַּח תְּקוּעָה יֹאָב וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
niin lähetti

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H8620](#)

Te-ko-'ah,
Tekoan

[H3947](#)

vai-jik-kach
hakemaan

[H8033](#)

mish-sham
sieltä

[H802](#)

'ish-shah
naisen

[H2450](#)

cha-cha-mah;
viisaan

אָבֵל בְּגִדֵּי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא הִתְאַבְּלִי־אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H413](#)

'e-lei-ha
hänelle

[H56](#)

hit-'ab-be-li-
ole surija

[H4994](#)

na
nyt

[H3847](#)

ve-'liv-shi-
ja pukeudu

[H4994](#)

na
nyt

[H899](#)

vi'g-dei-
vaatteisiin

[H60](#)

'e-vel,
surun

רָבִים יָמִים זֶה כְּאִשָּׁה וְהָיִית שָׁמֶן תְּסוּכִי וְאַל־

[H408](#)

ve-'al-
ja älä

[H5480](#)

ta-su-chi
voitele itseäsi

[H8081](#)

she-men,
öljyllä

[H1961](#)

ve-'ha-jit
vaan ole

[H802](#)

ke-'ish-shah,
kuin nainen

[H2088](#)

zeh
se

[H3117](#)

ja-mim
joka aikaa

[H7227](#)

rab-bim,
kauan

מֵת: עַל־מֵת־אָבֵלֶת

[H56](#)

mit-'ab-be-let
on surrut

[H5921](#)

'al-
tähden

[H4191](#)

met.

kuolleen

2 niin lähetti Joav Tekoan hakemaan sieltä naisen viisaan ja sanoi hänelle ole surija nyt ja pukeudu nyt vaatteisiin surun ja älä voitele itseäsi öljyllä vaan ole kuin nainen se joka aikaa kauan on surrut tähden kuolleen

STKL Jooab lähetti noutamaan Tekoasta taitavan naisen ja sanoi hänelle: "Ole surevinasi ja pukeudu suruvaatteisiin äläkä voitele itseäsi öljyllä, vaan ole kuin vaimo, joka jo kauan on surrut vainajaa.

BIBLIA1776 Niin Joab lähetti Tekoan ja antoi tuoda sieltä toimellisen vaimon, ja sanoi hänelle: teeskele nyt sinus murheelliseksi, ja pue murhevaatteet päälles, ja älä voitele sinuas öljyllä; vaan ole niinkuin joku vaimo, joka jo kauvan aikaa on murehtinut kuollutta;

JKR hän lähetti noutamaan Tekoasta taitavan vaimon ja sanoi hänelle: "Ole surevinasi ja pukeudu suruvaatteisiin äläkä voitele itseäsi öljyllä, vaan ole kuin vaimo, joka jo kauan on surrut vainajaa.

³ וַיִּשְׁם הַזֶּה כְּדָבָר אֱלֹיוֹ וּדְבַר־הַמֶּלֶךְ אֶל-וִבְאֵת

H935	H413	H4428	H1696	H413	H1697	H2088	H7760
u·vat	'el-	ham·me·lech,	ve'·dib·bart	'e·lav	kad·da·var	haz·zeh;	vai·ja·sem
ja tule	luokse	kuninkaan	ja puhu	hänelle	sanat	nämä	ja laittoi

בְּפִיהָ: הַדְּבָרִים אֶת-יֹאב

H3097	H853	H1697	H6310
Jo·'av	'et-	had·de·va·rim	be'·fi·ha.
Joav	ET	sanat	hänen suuhunsa

3 ja tule luokse kuninkaan ja puhu hänelle sanat nämä ja laittoi Joav ET sanat hänen suuhunsa

STKL Mene kuninkaan eteen ja puhu hänelle näin." Sitten Jooab pani sanat hänen suuhunsa.

BIBLIA1776 Ja mene kuninkaan tykö ja puhu näin ja näin hänen kanssansa. Ja Joab pani sanat hänen suuhunsa.

JKR Mene sitten kuninkaan eteen ja puhu hänelle näin." Jooab pani sanat hänen suuhunsa.

⁴ עַל-וַתִּפֹּל הַמֶּלֶךְ אֶל-הַתְּקַעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

H559	H802	H8621	H413	H4428	H5307	H5921
vat·to·mer	ha'·ish·shah	hat·te·ko'·it	'el-	ham·me·lech,	vat·tip·pol	'al-
kun puhui	nainen	tekoalainen		kuninkaalle	lankesi hän	

הַמֶּלֶךְ: הוֹשְׁעָה וַתֹּאמֶר וַתִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה אִפְּיָה samek

H639	H776	H7812	H559	H3467	H4428
'ap·pei·ha	'ar·tzah	vat·tish·ta·chu;	vat·to·mer	ho·shi·'ah	ham·me·lech.
kasvoilleen	maahan	ja kumarsi	hän sanoi	auta	kuningas

4 kun puhui nainen tekoalainen kuninkaalle lankesi hän kasvoilleen maahan ja kumarsi hän sanoi auta kuningas samek

STKL Tekoalainen nainen meni kuninkaan eteen, lankesi kasvoilleen maahan ja osoitti kunnioitusta ja sanoi: "Auta, kuningas!"

BIBLIA1776 Ja kuin Tekoan vaimo tahtoi puhua kuninkaan kanssa, lankesi hän maahan kasvoillensa, kumarsi ja sanoi: auta minua! kuningas.

JKR Niin tekoalainen vaimo meni kuninkaan eteen, lankesi kasvoilleen maahan, osoitti kunnioitusta ja sanoi: "Auta, kuningas!"

5 אִשָּׁה-אֶבֶל וְתֹאמֶר לךָ מֶה-הַמֶּלֶךְ לָהּ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai·jo·mer-
ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech

mikä

[H4100](#)

mah-

mikä

[H0](#)

lach;

sinun on hän vastasi

[H559](#)

vat·to·mer,

vastasi

[H61](#)

'a·val

todella

[H802](#)

'ish·shah-

vaimo

אִישִׁי: וַיָּמָת אֲנִי אֶלְמָנָה

[H490](#)

'al·ma·nah

leski

[H589](#)

'a·ni

minä olen

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja on kuollut

[H376](#)

'i·shi.

mieheni

5 ja sanoi hänelle kuningas mikä sinun on? Hän vastasi: "Totisesti, minä olen leskivaimo. Mieheni on kuollut.

STKL Kuningas sanoi hänelle: "Mikä sinun on?" Hän vastasi: "Totisesti, minä olen leskivaimo. Mieheni on kuollut.

BIBLIA1776 Kuningas sanoi hänelle: mikä sinun on? Hän sanoi: minä olen tosin leskivaimo, ja minun mieheni on kuollut,

JKR Kuningas sanoi hänelle: "Mikä sinun on?" Hän vastasi: "Minä olen leskivaimo. Mieheni on kuollut.

6 בַּשָּׂדֶה שְׁנֵיהֶם וַיִּנָּצוּ בָנִים שְׁנֵי וּלְשִׁפְחָתָךְ

[H8198](#)

u·le·shif·cha·te·cha

palvelijattarellasi oli

[H8147](#)

she·nei

kaksi

[H1121](#)

va·nim,

poikaa

[H5327](#)

vai·jin·na·tzu

he tappelivat

[H8147](#)

she·nei·hem

keskenään

[H7704](#)

bas·sa·deh,

kedolla

הָאֶחָד אֶת-הָאֶחָד וַיָּכּוּ בֵּינֵיהֶם מִצִּיל וְאִין

[H369](#)

ve'·'ein

mutta ei kukaan mennyt

[H5337](#)

matz·tzil

heidän väliinsä

[H996](#)

bei·nei·hem;

heidän väliinsä

[H5221](#)

vai·jak·ko

vaan löi

[H259](#)

ha·'e·chad

yksi

[H853](#)

'et-

ET

[H259](#)

ha·'e·chad

yhtä

אֶתּוֹ: וַיָּמָת

[H4191](#)

vai·ja·met

ja kuoli

[H853](#)

o·to.

hän

6 palvelijattarellasi oli kaksi poikaa he tappelivat keskenään kedolla mutta ei kukaan mennyt heidän väliinsä vaan löi yksi ET yhtä ja kuoli hän

STKL Palvelijattarellasi oli kaksi poikaa. He tulivat riitaan keskenään kedolla, eikä siellä ollut ketään, joka olisi sovittanut heidän välinsä, ja toinen löi toisen kuoliaaksi.

BIBLIA1776 Ja sinun piiallas oli kaksi poikaa: ne riitelivät keskenänsä kedolla, ja ettei siellä ollut joka heidät eroitti, niin löi toinen toisensa ja tappoi hänen.

JKR Palvelijattarellasi oli kaksi poikaa. He joutuivat riitaan keskenään kedolla. Siellä ei ollut ketään, joka olisi sovittanut heidän välinsä, ja niin toinen löi toisen kuoliaaksi.

⁷ וַיֹּאמְרוּ שְׂפַחְתָּךְ עַל־הַמְשַׁפָּחָה כָּל־קָמָה וְהִנֵּה⁷

[H2009](#)

ve'-hin-neh
ja katso

[H6965](#)

ka-mah
nousi

[H3605](#)

chol
koko

[H4940](#)

ham-mish-pa-chah
suku

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H8198](#)

shif-cha-te-cha,
palvelijatartasi

[H559](#)

vai-jo-me-ru
he sanoivat

אָחִיו בְּנֶפֶשׁ וְנִמְתָּהּ אָחִיו מִכָּה אֶת־תְּנִי

[H5414](#)

te-ni
anna se ET

[H853](#)

'et-
joka löi

[H5221](#)

mak-keh
joka löi

[H251](#)

'a-chiv,
veljensä

[H4191](#)

u-ne-mi-te-hu
niin me surmaamme hänet

[H5315](#)

be'-ne-fesh
sielusta

[H251](#)

'a-chiv
veljensä

וְכָבוֹ הַיּוֹרֵשׁ אֶת־גַּם וְנִשְׁמִידָה הָרֶג אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H2026](#)

ha-rag,
hän tappoi ja tuhoamme

[H8045](#)

ve'-nash-mi-dah
myös ET

[H1571](#)

gam
myös

[H853](#)

'et-
ET

[H3423](#)

haj-jo-resh;
perillisen

[H3518](#)

ve'-chib-bu,
ja he sammuttavat

שָׁיִם) (כ שׁוֹם) לְבִלְתִּי נִשְׁאַרָה אֲשֶׁר גַּחֲלִיתִי אֶת־

[H853](#)

'et-
ET

[H1513](#)

ga-chal-ti
kipinänkin

[H834](#)

'a-sher
joka

[H7604](#)

nish-'a-rah,
on jäänyt jäljelle eivätkä

[H1115](#)

le-vil-ti
jätä

som-

ch

[H7760](#)

sim-
jätä

הָאֲדָמָה: פָּנִי עַל־וַשְׂאֲרִית שָׁם) ק לְאִישִׁי Peh

[H7760](#)

le-'i-shi
mieheni

q

[H8034](#)

shem
nimeä

[H7611](#)

u-she-'e-rit
ja jäännöstä

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe-nei
pinnalle

[H127](#)

ha-'a-da-mah.
maan

7 ja katso nousi koko suku vastaan palvelijatartasi he sanoivat anna se ET joka löi veljensä niin me surmaamme hänet sielusta veljensä jonka hän tappoi ja tuhoamme myös ET perillisen ja he sammuttavat ET kipinänkin joka on jäänyt jäljelle eivätkä jätä mieheni nimeä ja jäännöstä pinnalle maan Peh

STKL Katso, koko suku on noussut palvelijatartasi vastaan, ja he sanovat: 'Anna tänne veljensä surmaaja, että otamme häneltä hengen hänen tapetun veljensä hengestä ja hävitämme perillisenkin.' He sammuttaisivat kipinänkin, joka minulla vielä on jäljellä, ettei miehestäni jäisi nimeä eikä jälkeläistä maan päälle."

BIBLIA1776 Ja katso, nyt nousee koko sukukunta piikaas vastaan ja sanoo: anna tänne se, joka veljensä tappoi, tapettavaksi hänen veljensä sielun edestä, jonka hän tappanut on, ja tehtäväksi perinnöttömäksi. Ja he tahtovat sammuttaa minun kipinäni, joka vielä jäljellä on, ettei minun miehelläni ensinkään nimeä pitäisi hänen jälkeensä oleman maan päällä.

JKR Koko suku on noussut palvelijatartasi vastaan, ja he sanovat: 'Anna tänne veljensä murhaaja, että me otamme häneltä hengen hänen surmatun veljensä hengestä ja niin hävitämme perillisenkin'. He sammuttaisivat kipinänkin, joka minulla vielä on jäljellä, ettei miehestäni jäisi nimeä eikä jälkeläistä maan päälle."

8 אֶצְוָה וְאֲנִי לְבֵיתְךָ לְכִי הָאִשָּׁה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech 'el-
kuningas

[H413](#)

[H802](#)

ha-'ish-shah
vaimolle

[H1980](#)

le-chi
mene

[H1004](#)

le-vei-tech;
kotiisi

[H589](#)

va-'a-ni
minä

[H6680](#)

'a-tzav-veh
annan käskyn

עָלַיְךָ:

[H5921](#)

'a-la-jich.
sinusta

8 ja sanoi kuningas vaimolle mene kotiisi minä annan käskyn sinusta

STKL Kuningas sanoi vaimolle: "Mene kotiisi, minä annan käskyn sinusta."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi vaimolle: mene kotias, ja minä käsken sinun puolestas.

JKR Kuningas sanoi vaimolle: "Mene kotiisi, minä annan käskyn sinusta."

9 עָלִי הַמֶּלֶךְ אֶל־הַתְּקוּעִית הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H802](#)

ha-'ish-shah
vaimo

[H8621](#)

hat-te-ko-'it
tekoalainen

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech, 'a-lai
kuninkaalle

[H5921](#)

olcoon päälläni

וְכִסְאוֹ וְהַמֶּלֶךְ אָבִי בֵּית וְעַל־הָעוֹן הַמֶּלֶךְ אָדֹנִי

[H113](#)

'a-do-ni
herrani

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H5771](#)

he-'a-von
synti

[H5921](#)

ve-'al-
ja päällä

[H1004](#)

beit
huoneen

[H1](#)

'a-vi;
isäni

[H4428](#)

ve'-ham-me-lech
mutta kuningas

[H3678](#)

ve'-chis-'o
ja valtaistuini

נָקִי:

samek

[H5355](#)

na-ki.

on vapaa syyllisyydestä

9 ja sanoi vaimo tekoalainen kuninkaalle olkoon päälläni herrani kuningas synti ja päällä huoneen isäni mutta kuningas ja valtaistuini on vapaa syyllisyydestä samek

STKL Mutta tekoalainen nainen sanoi kuninkaalle: "Herrani, kuningas, tulkoon tämä rikos minun ja minun isäni perheen kannettavaksi, mutta kuningas ja hänen valtaistuimensa olkoon siitä vapaa."

BIBLIA1776 Ja Tekoan vaimo sanoi kuninkaalle: minun herrani kuningas, se pahateko olkoon minun päälläni ja minun isäni huoneen päällä; mutta kuningas ja hänen istuimensa olkoon viatoin.

JKR Tekoalainen vaimo jatkoi: "Herrani, kuningas, tulkoon tämä rikos minun ja minun isäni perheen kannettavaksi, mutta kuningas ja hänen valtaistuimensa olkoon siitä vapaa."

¹⁰ וְלֹא־אֵלִי וְהִבַּאתוּ אֵלַיךְ הַמֶּלֶךְ הַמְּלֹךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech;
kuningas

[H1696](#)
ham·dab·ber
jos sanoo joku

[H413](#)
'e·la·jich
sinulle niin

[H935](#)
va·ha·ve·to
tuo hänet

[H413](#)
'e·lai,
luokseni ja ei

[H3808](#)
ve'·lo-

בָּךְ: לְגַעַת עוֹד יִסִּיף

[H3254](#)
jo·sif
uudelleen

[H5750](#)
od
enää

[H5060](#)
la·ga·'at
hän koske

[H0](#)
bach.
sinuun

10 sanoi kuningas jos sanoo joku sinulle niin tuo hänet luokseni ja ei uudelleen enää hän koske sinuun

STKL Kuningas sanoi: "Tuo minun eteeni se, joka puhuu sinulle noin, niin hän ei enää sinuun koske."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: joka sinua vastaan puhuu, tuo häntä minun tyköni: ei hänen pidä enää rupeeman sinuun.

JKR Kuningas sanoi: "Tuo minun eteeni se, joka puhuu sinulle niin, eikä hän enää sinuun koske."

¹¹ יְהוָה אֶת־הַמֶּלֶךְ נָא יִזְכָּר וַתֹּאמֶר

[H559](#)
vat·to·mer
silloin hän sanoi

[H2142](#)
jiz·kor-

[H4994](#)
na
muistakoon pyydän

[H4428](#)
ham·me·lech

[H853](#)
'et-
ET

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAA

הַדָּם גָּאֵל (ק מִהֶרֶבֶת) (כ מִהֶרֶבֶית) אֶלֶּהִיךָ

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA,
ELOHEICHA sinun Jumalaasi

me·har·vit

ch

[H7235](#)
me·har·bat
etteivät lisääntyisi

q

[H1350](#)
go·'el
kostajat

[H1818](#)
had·dam
veren

יְהוָה חַי־וַיֹּאמֶר בְּנֵי אֶת־יִשְׁמִידוֹ וְלֹא לְשַׁחַת

[H7843](#)
le·sha·chet,
tuhoamaan

[H3808](#)
ve'·lo
ja eivätkä

[H8045](#)
jash·mi·du
tuhoaisi

[H853](#)
'et-
ET

[H1121](#)
be'·ni;

[H559](#)
vai·jo·mer
poikaasi ja hän sanoi

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

אֶרְצָה: בֵּינְךָ מִשְׁעֶרֶת יִפְלֹא־

[H518](#)
'im-
ei

[H5307](#)
jip·pol
putoa

[H8185](#)
mis·sa·'a·rat
yksikään hius

[H1121](#)
be'·nech
poikani

[H776](#)
'a·re·tzah.
maahan

11 silloin hän sanoi muistakoon pyydän kuningas ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHA sinun Jumalaasi etteivät lisääntyisi kostajat veren tuhoamaan ja eivätkä tuhoaisi ET poikaasi ja hän sanoi elää JAHWEH HERRA ei putoa yksikään hius poikani maahan

STKL Nainen sanoi: "Muistakoon kuningas HERRAA Jumalaansa, ettei verenkostaja saisi tuottaa vielä suurempaa turmiota, ja ettei poikaani tuhottaisi." Hän sanoi: "Niin totta kuin HERRA elää: ei hiuskarvakaan poikasi päästä ole putoava maahan."

BIBLIA1776 Hän sanoi: ajatelkaan nyt kuningas Herransa Jumalansa päälle, ettei verenkostajia ylen monta olisi kadottamaan, ja ettei minun poikani surmattaisi. Hän sanoi: niin totta kuin Herra elää, ei pidä hiuskarvakaan lankeeman pojastas maan päälle.

JKR Vaimo sanoi: "Muistakoon kuningas Herraa Jumalaansa, ettei verenkostaja saisi tuottaa vielä suurempaa turmiota, ja ettei minun poikaani tuhottaisi." Kuningas sanoi: "Niin totta kuin Herra elää: Ei hiuskarvaakaan sinun poikasi päästä ole putoava maahan."

¹² אֲדֹנִי אֵל-שְׁפַחְתָּךְ נָא תִּדְבֹּר-הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

ja sanoi

[H802](#)

ha-ish-shah,

vaimo

[H1696](#)

te-dab-ber-

anna puhua

[H4994](#)

na

nyt

[H8198](#)

shif-cha-te-cha

palvelijattaresi

[H413](#)

'el-

[H113](#)

'a-do-ni

herralleni

דְּבַרִּי: וַיֹּאמֶר דְּבַר הַמֶּלֶךְ samek

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaalla

[H1697](#)

da-var;

sananen

[H559](#)

vai-jo-mer

hän sanoi

[H1696](#)

dab-be-ri.

puhu

12 ja sanoi vaimo anna puhua nyt palvelijattaresi herralleni kuninkaalla sananen hän sanoi puhu samek

STKL Mutta nainen sanoi: "Salli palvelijattaresi puhua vielä sananen herralleni, kuninkaalle." Hän vastasi: "Puhu."

BIBLIA1776 Ja vaimo sanoi: anna nyt sinun piikas sanoa jotakin herralleni kuninkaalle! Hän sanoi: sano.

JKR Mutta vaimo jatkoi: "Salli palvelijattaresi puhua vielä sananen herralleni, kuninkaalle." Hän vastasi: "Puhu!"

¹³ עַם עַל-כִּזְאֹת חֲשַׁבְתָּהּ וְלָמָּה הָאִשָּׁה וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

ja sanoi

[H802](#)

ha-ish-shah,

vaimo

[H4100](#)

ve'-lam-mah

miksi

[H2803](#)

cha-shav-tah

olet ajatellut

[H2063](#)

ka-zot

näin

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H5971](#)

'am

kansaa

לְבַלְתִּי כִּאֲשֶׁם הִזָּה הַדְּבַר הַמֶּלֶךְ וּמַדְבִּיר אֱלֹהִים

[H430](#)

E-LO-HIM;

ELOHIM Jumalan ja puhuu

[H1696](#)

u-mid-dab-ber

kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

asian

[H1697](#)

had-da-var

tämän

[H2088](#)

haz-zeh

kuin syyllinen

[H818](#)

ke-'a-shem,

eikä anna

[H1115](#)

le-vil-ti

נִדְּחוּ: אֶת-הַמֶּלֶךְ הַשֵּׁיב

[H7725](#)

ha-shiv

tuoda takaisin

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H853](#)

'et-

ET

[H5080](#)

nid-de-cho.

karkoitettuaan

13 ja sanoi vaimo miksi olet ajatellut näin vastaan kansaa ELOHIM Jumalan ja puhuu kuningas asian tämän kuin syyllinen eikä anna tuoda takaisin kuningas ET karkoitettuaan

STKL Nainen sanoi: "Miksi sinä ajattelet tehdä juuri samoin Jumalan kansaa vastaan, koskapa kuningas ei salli oman hylkäämänsä tulla takaisin? Noin puhuessaanhan kuningas itse joutuu ikään kuin syylliseksi.

BIBLIA1776 Vaimo sanoi: miksi sinulla on senkaltainen ajatus Jumalan kansaa vastaan? että kuningas senkaltaisia sanoja puhunut on, niinkuin hän tekis itsensä vialliseksi, ettei kuningas anna tuoda kulkiaansa jälleen:

JKR Vaimo sanoi: "Miksi sinä ajattelet tehdä juuri samoin Jumalan kansaa vastaan, koskapa kuningas ei salli oman hylkäämänsä tulla takaisin? Noin puhuessaan kuningas itse joutuu kuin syylliseksi.

¹⁴ אֶרֶץ הַנְּגַרִים וְכַמִּים נְמוֹת מוֹת כִּי-

[H3588](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4325](#) [H5064](#) [H776](#)
ki- mot na-mut, ve'-cham-ma-jim han-nig-ga-rim 'ar-tzah,
sillä kuolemalla on meidän kuoltava me olemme kuin vesi joka virtaa maahan

וְחָשַׁב נַפְשׁ אֱלֹהִים יִשָּׂא וְלֹא-יֵאָסֹפוּ לֹא אֲשֶׁר

[H834](#) [H3808](#) [H622](#) [H3808](#) [H5375](#) [H430](#) [H5315](#) [H2803](#)
'a-sheer lo je-'a-se-fu; ve'-lo- jis-sa E-LO-HIM ne-fesh, ve'-cha-shav
jota ei voi koota eikä ota pois ELOHIM Jumala sielua vaan ajattelee

נִדַּח: מִמֶּנּוּ יֵדַח לְבַלְתִּי מִחֲשָׁבוֹת

[H4284](#) [H1115](#) [H5080](#) [H4480](#) [H5080](#)
ma-cha-sha-vot, le-vil-ti jid-dach mi-men-nu nid-dach.
tarkoituksenaan ettei karkotettaisi Hänen luotaan hyljättyä

14 sillä kuolemalla on meidän kuoltava me olemme kuin vesi joka virtaa maahan jota ei voi koota eikä ota pois ELOHIM Jumala sielua vaan ajattelee tarkoituksenaan ettei karkotettaisi Hänen luotaan hyljättyä

STKL Mehän kuolemme ja olemme kuin maahan kaadettu vesi, jota ei voi koota takaisin. Mutta Jumala ei ota pois elämää, vaan sitä hän ajattelee, ettei vain hylätty joutuisi hänestä erotetuksi.

BIBLIA1776 Sillä me tosin kuolemme ja juoksemme niinkuin vesi maahan, jota ei pidätetä: Ja ei Jumalakaan henkeä ota pois, vaan ajattelee kaiketi, ettei kulkia häneltä syöstäisi ulos.

JKR Mehän kuolemme ja olemme kuin maahan kaadettu vesi, jota ei voi koota takaisin. Mutta Jumala ei ota pois elämää, vaan sitä hän ajattelee, ettei hylätty vain joutuisi hänestä erotetuksi.

¹⁵ אֶת-אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֵל-לְדַבֵּר בְּאֵתִי אֲשֶׁר-וְעַתָּה

[H6258](#) [H834](#) [H935](#) [H1696](#) [H413](#) [H4428](#) [H113](#) [H853](#)
ve'-'at-tah 'a-sheer- ba-ti le-dab-ber 'el- ham-me-lech 'a-do-ni 'et-
ja nyt kun olen tullut puhumaan kuninkaalle herralleni ET

שִׁפְחָתְךָ וְתֹאמַר הָעַם יִרְאֵנִי כִּי הִזָּה הַדָּבָר

[H1697](#) [H2088](#) [H3588](#) [H3372](#) [H5971](#) [H559](#) [H8198](#)
had-da-var haz-zeh, ki je-re-'u-ni ha'am; vat-to-mer shif-cha-te-cha
asiasta tästä sillä on pelästyttänyt minut kansa ja ajatteli palvelijattaresi

אֶת-הַמֶּלֶךְ יַעֲשֶׂה אוֹלֵי הַמֶּלֶךְ אֵל-נָא אֲדַבְּרָה-

[H1696](#) [H4994](#) [H413](#) [H4428](#) [H194](#) [H6213](#) [H4428](#) [H853](#)
'a-dab-be-rah- na 'el- ham-me-lech, 'u-lai ja-'a-seh ham-me-lech 'et-
puhua nyt kuninkaalle ehkäpä toteuttaa kuningas ET

אֲמַתּוֹ: דְּבַר

[H1697](#) [H519](#)

de·var a·ma·to.

pyynnön palvelijattarensa

15 ja nyt kun olen tullut puhumaan kuninkaalle herralleni ET asiasta tästä sillä on pelästyttänyt minut kansa ja ajatteli palvelijattaresi puhua nyt kuninkaalle ehkäpä toteuttaa kuningas ET pyynnön palvelijattarensa

STKL Sen tähden tulin nyt puhumaan tätä herralleni, kuninkaalle, kun kansa sai minut pelkäämään. Palvelijattaresi ajatteli: puhun kuninkaalle, ehkä kuningas tekee palvelijattarensa sanan mukaan.

BIBLIA1776 Niin olen minä nyt tullut puhumaan senkaltaisia herralleni kuninkaalle; sillä kansa on peljättänyt minua, ja piikas ajatteli: minä puhun kuninkaan kanssa, kuka tietää, että hän tekee piikansa sanan jälkeen.

JKR Siksi minä tulin nyt puhumaan tätä herralleni, kuninkaalle, kun kansa sai minut pelkäämään. Palvelijattaresi ajatteli: minä puhun kuninkaalle, ehkä kuningas tekee palvelijattarensa sanan mukaan.

¹⁶ מִכַּף אֲמַתּוֹ אֶת־לְהַצִּיל הַמֶּלֶךְ יִשְׁמַע כִּי

[H3588](#) [H8085](#)

ki jish·ma'

sillä kuulee

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H5337](#)

le·hatz·tzil

ja pelastaa

[H853](#)

'et-

ET

[H519](#)

a·ma·to

palvelijattarensa kädestä

[H3709](#)

mik·kaf

מִנְחַלַּת יַחַד בְּנֵי וְאֶת־אֶתִי לְהַשְׁמִיד הָאִישׁ

[H376](#)

ha·'ish;

miehen

[H8045](#)

le·hash·mid

joka tahtoo tuhota

[H853](#)

'o·ti

minut

[H853](#)

ve·'et

ET

[H1121](#)

be·'ni

ja poikani yhdessä

[H3162](#)

ja·chad,

perintöosasta

[H5159](#)

min·na·cha·lat

perintöosasta

אֱלֹהִים:

[H430](#)

E·LO·HIM.

ELOHIM Jumalan

16 sillä kuulee kuningas ja pelastaa ET palvelijattarensa kädestä miehen joka tahtoo tuhota minut ET ja poikani yhdessä perintöosasta ELOHIM Jumalan

STKL Kuningas on kuuleva ja pelastava palvelijattarensa sen miehen kourista, joka tahtoo hävittää sekä minut että poikani Jumalan perintöosasta.

BIBLIA1776 Sillä kuningas kuulee piikaansa ja auttaa niiden kädestä, jotka minua ja minun poikaani yhtä haavaa Jumalan perimisestä eroittaa tahtovat.

JKR Niin kuningas on kuuleva ja pelastava palvelijattarensa sen miehen kourista, joka tahtoo hävittää sekä minut että poikani Jumalan perintöosasta.

¹⁷ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי דְּבַר־נָא יְהִי־הַ שְׁפָחָתְךָ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

ja sanoi

[H8198](#)

shif·cha·te·cha,

palvelijattaresi

[H1961](#)

jih·jeh-

on

[H4994](#)

na

nyt

[H1697](#)

de·var-

sana

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי כֵן הָאֱלֹהִים כְּמֶלֶךְ כִּי לְמִנוּחָה

H4496	H3588	H4397	H430	H3651	H113	H4428
lim-nu-chah;	ki	ke-mal-'ach	ha'E-LO-HIM,	ken	'a-do-ni	ham-me-lech
levähdyspaikka	sillä	kuin sanansaattaja	ELOHIM Jumalan	niin on	herrani	kuningas

עֲמִךְ: יְהִי אֱלֹהֶיךָ וַיְהִי וְהָרַע הַטּוֹב לְשִׁמְעַי

H8085	H2896	H7451	H3068	H430	H1961	H5973
li-she-mo-a'	hat-tov	ve'-ha-ra',	JAH-WEH	'E-LO-HEI-CHA	je-hi	'im-mach.
havaitsemaan	hyvän	ja pahan	JAHWEH HERRA	ELOHEICHA Jumalasi	on	kanssasi

Peh

17 ja sanoi palvelijattaresi on nyt sana herrani kuninkaan levähdyspaikka sillä kuin sanansaattaja ELOHIM Jumalan niin on herrani kuningas havaitsemaan hyvän ja pahan JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi on kanssasi Peh

STKL Palvelijattaresi ajatteli: herrani kuninkaan sana on rauhoittava minut. Sillä herrani kuningas on Jumalan enkelin kaltainen, niin että hän kuulee, mikä on hyvää ja mikä pahaa. HERRA, Jumalasi, olkoon kanssasi

BIBLIA1776 Ja piikas ajatteli: herrani kuninkaan sanat ovat minulle lohdutukseksi; sillä herrani kuninkaani on niinkuin Jumalan enkeli, ja kuultee hyvän ja pahan; sentähden myös Herra sinun Jumalas on sinun kanssas.

JKR Palvelijattaresi ajatteli: herrani, kuninkaan, sana on rauhoittava minut. Sillä herrani, kuningas, on Jumalan enkelien kaltainen, niin että hän kuulee, mikä on hyvää ja mikä pahaa. Herra, sinun Jumalasi, olkoon sinun kanssasi."

¹⁸ תַּכְחֲדִי נָא אֶל-הָאִשָּׁה אֵל-וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעַן

H6030	H4428	H559	H413	H802	H408	H4994	H3582
vai-ja-'an	ham-me-lech,	vai-jo-mer	'el-	ha-'ish-shah,	'al-	na	te-cha-cha-di
ja vastasi	kuningas	ja sanoi		vaimolle	älä	nyt	salaa

הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֶתְךָ שְׂאֵל אֲנֹכִי אֲשֶׁר דָּבַר מִמֶּנִּי

H4480	H1697	H834	H595	H7592	H853	H559	H802
mi-men-ni	da-var,	'a-sheer	'a-no-chi	sho-'el	'o-tach;	vat-to-mer	ha-'ish-shah,
minulta	asiaa	mitä	minä	pyydän	sinulta	ja sanoi	vaimo

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי נָא יְדַבֵּר-

H1696	H4994	H113	H4428
je-dab-ber-	na	'a-do-ni	ham-me-lech.
puhu	nyt	herrani	kuningas

18 ja vastasi kuningas ja sanoi vaimolle älä nyt salaa minulta asiaa mitä minä pyydän sinulta ja sanoi vaimo puhu nyt herrani kuningas

STKL Kuningas vastasi ja sanoi naiselle: "Älä salaa minulta mitään, mitä minä sinulta kysyn." Vaimo sanoi: "Herrani, kuningas, puhukoon."

BIBLIA1776 Kuningas vastasi ja sanoi vaimolle: älä siis salaa minulta sitä, mitä minä kysyn sinulta. Vaimo sanoi: herrani kuningas puhukaan.

JKR Kuningas sanoi vaimolle: "Älä salaa minulta mitään, mitä sinulta kysyn." Vaimo sanoi: "Herrani, kuningas, puhukoon."

¹⁹ וַתַּעַן זֹאת בְּכָל־ אֶתֶר יוֹאָב הַיָּד הַמְּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H3027](#)

ha·jad

käsi

[H3097](#)

Jo·'av

Joavin

[H854](#)

'it·tach

onko kanssasi kaikessa

[H3605](#)

be·'chol

[H2063](#)

zot;

tässä

[H6030](#)

vat·ta·'an

vastasi

אֵשׁ אִם־ הַמְּלֶךְ אֲדֹנִי נִפְשְׁךָ חַי־ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H559](#)

vat·to·mer

ja sanoi

[H2416](#)

chei-

elää

[H5315](#)

naf·she·cha

sielu

[H113](#)

'a·do·ni

herrani

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H518](#)

'im-

ei

[H786](#)

'ish

kukaan

הַמְּלֶךְ אֲדֹנִי דָּבָר אֲשֶׁר־ מְכַל וְלֹהֵשׁ מִל־ לְהִמִּין

[H3231](#)

le·he·min

voi kääntyä oikealle tai vasemmalle

[H8041](#)

u·le·has·mil,

[H3605](#)

mik·kol

kaikesta

[H834](#)

'a·sher-

mitä

[H1696](#)

dib·ber

on puhunut herrani

[H113](#)

'a·do·ni

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

בְּפִי שָׁם וְהוּא צֹנֵי הוּא יוֹאָב עֶבְדְּךָ כִּי־

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H1931](#)

hu

hän

[H6680](#)

tziv·va·ni,

käski

[H1931](#)

ve·'hu,

ja hän

[H7760](#)

sham

myös

[H6310](#)

be·'fi

laittoi suuhun

הָאֵלֶּה: הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת שְׂפָתְךָ

[H8198](#)

shif·cha·te·cha,

palvelijattaresi

[H853](#)

'et

ET

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H1697](#)

had·de·va·rim

sanat

[H428](#)

ha·'el·leh.

nämä

19 sanoi kuningas käsi Joavin onko kanssasi kaikessa tässä vastasi vaimo ja sanoi elää sielu herrani kuninkaan ei kukaan voi kääntyä oikealle tai vasemmalle kaikesta mitä on puhunut herrani kuningas sillä palvelijasi Joav hän käski ja hän myös laittoi suuhun palvelijattaresi ET kaikki sanat nämä

STKL Kuningas kysyi: "Eikö Jooabin käsi ole mukanasi kaikessa tässä?" Vaimo vastasi ja sanoi: "Niin totta kuin sielusi, herrani kuningas elää: ei pääse oikeaan eikä vasempaan siitä, mitä herrani kuningas, puhuu. Palvelijasi Jooab on käskennyt minua tähän ja pannut kaikki nämä sanat palvelijattaresi suuhun.

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: eikö Joabin käsi ole sinun kanssas kaikissa päissä? Vaimo vastasi ja sanoi: niin totta kuin sinun sielus elää, minun herrani kuningas, ei ole yhtäkään oikialla eli vasemmalla kädellä, paitsi sitä kuin minun herrani kuningas sanonut on; sillä sinun palvelias Joab on minun käskennyt ja on kaikki nämä sanat piikas suuhun pannut.

JKR Kuningas kysyi: "Eikö Jooabin käsi ole mukanasi kaikessa tässä?" Vaimo vastasi: "Niin totta kuin sielusi, herrani kuningas, elää: kuninkaan sanoista ei voi väistää oikeaan eikä vasempaan. Palvelijasi Jooab on käskennyt minua tähän ja pannut kaikki nämä sanat palvelijattarensa suuhun.

²⁰ יוֹאָב עֲבָדְךָ עָשָׂה הַדָּבָר פְּנִי אֶת־ סִבֵּב לְבַעֲבוֹר

[H5668](#)

le·va·'a·vur

sen vuoksi että

[H5437](#)

sab·bev

saisi aikaan ET

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pe·nei

muodon puheen

[H1697](#)

had·da·var,

[H6213](#)

'a·sah

valmisti

[H5650](#)

'av·de·cha

palvelijasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

מִלְאָךְ כְּחֻכְמַת חָכָם וְאֵדֹנִי הִזָּה הַדָּבָר אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

puheen

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H1113](#)

va·do·ni

ja herrani

[H2450](#)

cha·cham,

on viisas

[H2451](#)

ke·cha·che·mat

niinkuin viisas

[H4397](#)

mal·'ach

enkeli

בְּאַרְצָ: אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ לְדַעַת הָאֱלֹהִים samek

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H3045](#)

la·da·'at

tietämään

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H834](#)

'a·sher

mitä on

[H776](#)

ba·'a·retz.

päällä maan

20 sen vuoksi että saisi aikaan ET muodon puheen valmisti palvelijasi Joav ET puheen tämän ja herrani on viisas niinkuin viisas enkeli ELOHIM Jumalan tietämään ET kaiken mitä on päällä maan samek

STKL Antaakseen asialle toisen muodon on palvelijasi Jooab näin tehnyt, mutta herrani on viisas kuin Jumalan enkeli ja tietää kaiken, mitä maan päällä tapahtuu."

BIBLIA1776 Että minä niin kääntäisin tämän asian, sen on sinun palvelias Joab tehnyt: mutta minun herrani on toimellinen niinkuin Jumalan enkeli, ja ymmärtää kaikki kappaleet maan päällä.

JKR Antaakseen asialle toisen muodon palvelijasi Jooab on näin tehnyt. Herrani on viisas kuin Jumalan enkeli ja tietää kaiken, mitä maan päällä tapahtuu."

²¹ אֶת־ עָשִׂיתִי נָא הִנֵּה־ יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H2009](#)

hin·neh-

katso

[H4994](#)

na

nyt

[H6213](#)

'a·si·ti

minä teen

[H853](#)

'et-

ET

אֲבִשְׁלוֹם: אֶת־ הַנֶּעַר אֶת־ הַשֵּׁב וְלֶךְ הִזָּה הַדָּבָר

[H1697](#)

had·da·var

teon

[H2088](#)

haz·zeh;

tämän

[H1980](#)

ve·'lech

mene

[H7725](#)

ha·shev

ja tuo takaisin ET

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

han·na·'ar

nuorukainen ET

[H853](#)

'et-

ET

[H53](#)

Av·sha·lom.

Avshalom

21 ja sanoi kuningas Joaville katso nyt minä teen ET teon tämän mene ja tuo takaisin ET nuorukainen ET Avshalom

STKL Kuningas sanoi Jooabille: "Katso, tämän minä teen: mene ja tuo takaisin nuorukainen Absalom."

BIBLIA1776 Silloin sanoi kuningas Joabille: katso, minä olen sen tehnyt: mene ja tuo nuorukainen Absalom jälleen.

JKR Daavid sanoi Jooabille: "Tämän minä teen: Mene ja tuo takaisin nuorukainen Absalom."

22 אֶת־וַיְבָרֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה פָּנָיו אֶל־יֹאבֵב וַיִּפֹּל

[H5307](#)

vai-jip-pol
ja lankesi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H413](#)

'el-

[H6440](#)

pa-nav
kasvoilleen maahan

[H776](#)

'ar-tzah

[H7812](#)

vai-jish-ta-chu
kumartui

[H1288](#)

vaj-va-rech
ja kiitti

[H853](#)

'et-
ET

כִּי־עֲבָדְךָ יָדַע הַיּוֹם יֹאבֵב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuningasta

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H3117](#)

haj-jom
tänään

[H3045](#)

ja-da'
on saanut tietää palvelijasi

[H5650](#)

'av-de-cha

[H3588](#)

ki-
että

עָשָׂה אֲשֶׁר־הַמֶּלֶךְ אָדָנִי : עֵינַיִךְ חֵן מִצָּאתִי

[H4672](#)

ma-tza-ti
hän on löytänyt

[H2580](#)

chen

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha
silmissäsi

[H113](#)

'a-do-ni
herrani

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H834](#)

'a-she-
koska

[H6213](#)

'a-sah
on täyttänyt

קַן עֲבָדְךָ: (כ עֲבָדוֹ) דָּבַר אֶת־הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech
kuningas

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

de-var
toiveen

'av-do

ch

[H5650](#)

'av-de-cha.
palvelijansa

q

22 ja lankesi Joav kasvoilleen maahan kumartui ja kiitti ET kuningasta ja sanoi Joav tänään on saanut tietää palvelijasi että hän on löytänyt armon silmissäsi herrani kuningas koska on täyttänyt kuningas ET toiveen palvelijansa

STKL Jooab lankesi kasvoilleen maahan, osoitti kunnioitusta ja siunasi kuningasta. Jooab sanoi: "Nyt palvelijasi tietää, että olen löytänyt armon silmiesi edessä, herrani, kuningas, koska kuningas tekee palvelijansa sanan mukaan."

BIBLIA1776 Silloin lankesi Joab kasvoillensa maahan, kumarsi ja kiitti kuningasta, ja sanoi: tänäpäpä ymmärtää palvelias minun löytäneeksi armon sinun edessä, minun herrani kuningas; sillä kuningas tekee, mitä hänen palveliansa sanoo.

JKR Jooab lankesi kasvoilleen maahan, osoitti kunnioitusta ja siunasi kuningasta. Hän sanoi: "Nyt palvelijasi tietää, että olen saanut armon sinun silmiesi edessä, herrani, kuningas, koska kuningas tekee palvelijansa sanan mukaan."

23 אֲבִשְׁלוֹם אֶת־וַיָּבֹא גִשּׁוּרָה וַיֵּלֶךְ יֹאבֵב וַיָּקָם

[H6965](#)

vai-ja-kom
ja nousi

[H3097](#)

Jo'av
Joav

[H1980](#)

vai-je-lech
ja lähti

[H1650](#)

Ge-shu-rah;
Geshuriin

[H935](#)

vai-ja-ve
ja toi

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

Av-sha-lom
Avshalomin

יְרוּשָׁלַם: Peh

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim.
Jerusalemiin

23 ja nousi Joav ja lähti Geshuriin ja toi ET Avshalomin Jerusalemiin Peh

STKL Jooab nousi ja meni Gesuriin ja toi Absalomin Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Niin nousi Joab ja meni Gessuriin, ja toi Absalomin Jerusalemiin.

JKR Jooab nousi, meni Gesuriin ja toi Absalomin Jerusalemiin.

24 לֹא וּפְנֵי בֵיתוֹ אֶל- יֹסֵב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

mutta sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5437](#)

jis-so

palatkoon hän

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to,

kotiinsa

[H6440](#)

u-fa-nai

mutta kasvojani ei

[H3808](#)

lo

לֹא הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי בֵיתוֹ אֶל- אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּסֵב יִרְאֵה

[H7200](#)

jir-'eh;

hän saa nähdä ja palasi

[H5437](#)

vai-jis-so

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalom

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to,

kotiinsa

[H6440](#)

u-fe-nei

ja kasvoja kuninkaan

[H4428](#)

ham-me-lech

lo

[H3808](#)

ei

רָאָה: samek

[H7200](#)

ra-'ah.

hän nähnyt

24 mutta sanoi kuningas palatkoon hän kotiinsa mutta kasvojani ei hän saa nähdä ja palasi Avshalom kotiinsa ja kasvoja kuninkaan ei hän nähnyt samek

STKL Kuningas sanoi: "Hän siirtyköön omaan taloonsa, mutta älköön tulko kasvojeni eteen." Niin Absalom siirtyi omaan taloonsa eikä tullut kuninkaan kasvojen eteen.

BIBLIA1776 Mutta kuningas sanoi: anna hänen poiketa huoneesensa ja ei nähdä minun kasvojani. Niin Absalom poikkesi huoneesensa ja ei nähnyt kuninkaan kasvoja.

JKR Mutta kuningas sanoi: "Menköön hän omaan taloonsa, minun kasvojeni eteen hän älköön tulko." Niin Absalomin oli pysyttävä omassa talossaan. Hän ei päässyt kuninkaan luo.

25 יִשְׂרָאֵל בְּכָל- יָפָה אִישׁ- הָיָה לֹא- וּכְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

u-che-'Av-sha-lom,

ja Avshalomia

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha-jah

ollut

[H376](#)

'ish-

kukaan

[H3303](#)

ja-peh

komeampi koko

[H3605](#)

be'-chol

Israelissa

[H3478](#)

Is-ra-'el

בּוֹ הָיָה לֹא- קִדְקְדוֹ וְעַד רַגְלוֹ מִכַּף מֵאֵד לְהֵלֵל

[H1984](#)

le-hal-lel

niin kehutti

[H3966](#)

me-'od;

kovin

[H3709](#)

mik-kaf

kädestä

[H7272](#)

rag-lo

jalkoihin

[H5704](#)

ve-'ad

ja asti

[H6936](#)

ka-de-ko-do,

päälakeen

[H3808](#)

lo-

ei

[H1961](#)

ha-jah

ollut

[H0](#)

vo

hänessä

מוֹם:

[H3971](#)

mum.

virhettä

25 ja Avshalomia ei ollut kukaan komeampi koko Israelissa niin kehuttu kovin kädestä jalkoihin ja asti päälakeen ei ollut hänessä virhettä

STKL Mutta koko Israelissa ei ollut yhtään niin komeaa miestä kuin Absalom, eikä ketään niin ylistettyä. Kantapäästä kiireeseen asti hänessä ei ollut yhtään virhettä.

BIBLIA1776 Ja koko Israelissa ei ollut yksikään mies niin kaunis kuin Absalom, ja niin suuresti ylistettävä; hamasta hänen kantapäästänsä niin päänlakeen asti ei ollut yhtäkään virhettä hänessä.

JKR Koko Israelissa ei ollut muuta niin kaunista miestä kuin Absalom, eikä ketään niin ylistettyä: kantapäästä kiireeseen asti hänessä ei ollut mitään virhettä.

26. אֲשֶׁר לִימִים יָמִים מִקֵּץ וְהָיָה רֹאשׁוֹ אֶת-וּבְגָלְחוֹ

[H1548](#)

u-ve-gal-le-cho

kun hän ajatti

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro-sho

päänsä

[H1961](#)

ve'-ha-jah

ja se oli

[H7093](#)

mik-ketz

lopussa

[H3117](#)

ja-mim

vuoden

[H3117](#)

lai-ja-mim

vuosittain

[H834](#)

'a-she

ne

שָׁעָר אֶת-וְשָׁקָל וּבְגָלְחוֹ עָלָיו כָּבֵד כִּי-יָגֵלַח

[H1548](#)

je-gal-le-ach,

hän ajoi

[H3588](#)

ki-

koska

[H3513](#)

cha-ved

oli ne raskaat

[H5921](#)

'a-lav

hänen päässään

[H1548](#)

ve'-gil-le-cho;

hän ajatti ne

[H8254](#)

ve'-sha-kal

ja punnitsi

[H853](#)

'et-

ET

[H8181](#)

se-'ar

hiukset

הַמֶּלֶךְ: בְּאַבֵּן שָׁקָלִים מֵאֲתִים רֹאשׁוֹ

[H7218](#)

ro-sho,

päänsä

[H3967](#)

ma-ta-jim

kaksisataa

[H8255](#)

she-ka-lim

sekeliä

[H68](#)

be-'e-ven

paino

[H4428](#)

ham-me-lech.

mukaan kuninkaan

26 kun hän ajatti ET päänsä ja se oli lopussa vuoden vuosittain ne hän ajoi koska oli ne raskaat hänen päässään hän ajatti ne ja punnitsi ET hiukset päänsä kaksisataa sekeliä paino mukaan kuninkaan

STKL Kun hän ajatti hiuksensa – aina vuoden kuluttua hän ajatti ne, sillä ne tulivat hänelle niin raskaiksi, että hänen täytyi ne ajattaa – hänen hiuksensa painoivat kaksisataa sekeliä kuninkaan painoa.

BIBLIA1776 Ja kuin hänen päänsä kerittiin (se tapahtui vihdoin joka vuosi, sillä se oli hänelle ylen raskas, niin että hänen piti sen keritsemän), niin painoivat hänen hiuksensa kaksisataa sikliä kuninkaan painon jälkeen.

JKR Hän leikkuutti hiuksensa kerran vuodessa, sillä ne tulivat hänelle niin raskaiksi, että hänen täytyi ne leikkuuttaa. Hänen hiuksensa painoivat leikattaessa 200 sekeliä kuninkaan painoa*.

27. אַחַת וּבֵת בָּנִים שְׁלוֹשָׁה לְאַבְשָׁלוֹם וַיּוֹלְדוּ

[H3205](#)

vai-jiv-val-du

ja syntyi

[H53](#)

le-'Av-sha-lom

Avshalomille

[H7969](#)

she-lo-shah

kolme

[H1121](#)

va-nim,

poikaa

[H1323](#)

u-vat

ja tytär

[H259](#)

'a-chat

yksi

מֶרְאָה: יָפֶת אִשָּׁה הָיְתָה הִיא תָמָר וְשָׁמָּה Peh

[H8034](#)

u-she-mah

nimeltään

[H8559](#)

Ta-mar;

Tamar

[H1931](#)

hi

hän

[H1961](#)

ha-je-tah,

oli

[H802](#)

'ish-shah

nainen

[H3303](#)

je-fat

kaunis

[H4758](#)

mar-'eh.

ulkonäöltään

27 ja syntyi Avshalomille kolme poikaa ja tytär yksi nimeltään Tamar hän oli nainen kaunis ulkonäöltään Peh

STKL Absalomille oli syntynyt kolme poikaa ja tytär, jonka nimi oli Taamar. Hän oli kaunis nainen.

BIBLIA1776 Ja Absalomille syntyi kolme poikaa ja yksi tytär, se kutsuttiin Tamar; ja hän oli kaunis vaimo näöstä.

JKR Absalomille syntyi kolme poikaa ja tytär, jonka nimi oli Taamar. Hän oli kaunis nainen.

²⁸ וּפְנֵי יָמִים שְׁנַתִּים בִּירוּשָׁלַם אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשֶׁב
[H3427](#) [H53](#) [H3389](#) [H8141](#) [H3117](#) [H6440](#)
vai·je·shev Av·sha·lom bi·Jru·sha·lim she·na·ta·jim ja·mim; u·fe·nei
ja oli asunut Avshalom Jerusalemissa kaksi vuotta aikaa mutta kasvoja

רָאָה: לֹא הִמָּלֵךְ
[H4428](#) [H3808](#) [H7200](#)
ham·me·lech lo ra·'ah.
kuninkaan ei hän ollut nähnyt

28 ja oli asunut Avshalom Jerusalemissa kaksi vuotta aikaa mutta kasvoja kuninkaan ei hän ollut nähnyt

STKL Absalom asui kaksi vuotta Jerusalemissa tulematta kuninkaan kasvojen eteen.

BIBLIA1776 Ja niin oli Absalom kaksi ajastaikaa Jerusalemissa, ettei hän kuninkaan kasvoja nähnyt.

JKR Absalom asui kaksi vuotta Jerusalemissa tulematta kuninkaan kasvojen eteen.

²⁹ אֶל־ אַתּוֹ לְשַׁלַּח יוֹאָב אֶל־ אֲבִשָׁלוֹם וַיֵּשְׁלַח
[H7971](#) [H53](#) [H413](#) [H3097](#) [H7971](#) [H853](#) [H413](#)
vai·jish·lach Av·sha·lom 'el- Jo·'av lish·lo·ach o·to 'el-
ja lähetti Avshalom Joavin lähettääkseen hänet luokse

עוֹד וַיֵּשְׁלַח אֶלָּא וְלֹא הִמָּלֵךְ אֵלָיו לְבוֹא
[H4428](#) [H3808](#) [H14](#) [H935](#) [H413](#) [H7971](#) [H5750](#)
ham·me·lech, ve·'lo 'a·vah la·vo 'e·lav; vai·jish·lach 'od
kuninkaan mutta ei hän ollut halukas tulemaan hänen luokseen ja hän lähetti vielä

לְבוֹא: אֶבְיָה וְלֹא שְׁנִית
[H8145](#) [H3808](#) [H14](#) [H935](#)
she·nit, ve·'lo 'a·vah la·vo.
toisen kerran mutta ei hän tahtonut tulla

29 ja lähetti Avshalom Joavin lähettääkseen hänet luokse kuninkaan mutta ei hän ollut halukas tulemaan hänen luokseen ja hän lähetti vielä toisen kerran mutta ei hän tahtonut tulla

STKL Absalom lähetti sanan Jooabille lähettääkseen hänet kuninkaan luo, mutta tämä ei tahtonut tulla hänen luokseen. Hän lähetti vielä toisen kerran, mutta hän ei tahtonut tulla.

BIBLIA1776 Ja Absalom lähetti Joabin perään, lähettääksensä häntä kuninkaan tykö: ja ei hän tahtonut tulla hänen tykönsä. Hän lähetti toisen kerran, vaan ei hän tahtonut tulla.

JKR Absalom toimitti sanan Jooabille lähettääkseen hänet kuninkaan luo. Tämä ei kuitenkaan halunnut tulla hänen luokseen. Hän lähetti vielä toisen kerran, mutta Jooab ei tahtonut tulla.

³⁰ יָדִי אֶל-יוֹאָב חֶלְקֶת רָאוּ עֲבָדָיו אֶל-וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai-jo-mer [H413](#) 'el- [H5650](#) 'a-va-dav [H7200](#) re-'u [H2513](#) chel-kat [H3097](#) Jo-'av [H413](#) 'el- [H3027](#) ja-di
 hän sanoi palvelijalleen katso pellonlohko Joavin on vieressä minun lohkon
 קִוְּהַצִּיתוּהָ) כִּוְהוֹצִיתִיהָ) לָכוּ שְׁעָרִים שָׁם וְלוֹ-
[H0](#) ve'-lo- [H8033](#) sham [H8184](#) se-'o-rim, [H1980](#) le-chu [ve'hotz-tzi-tei-ha](#) ch [H3341](#) ve'-hatz-tzi-tu-ha q
 ja hänellä on siellä ohraa menkää ja sytyttäkää se
 בָּאֵשׁ: הַחֲלָקָה אֶת-אַבְשָׁלוֹם עֲבָדֵי וַיִּצְתּוּ בָאֵשׁ Peh
[H784](#) va-'esh; [H3341](#) vai-jatz-tzi-tu [H5650](#) 'av-dei [H53](#) Av-sha-lom [H853](#) 'et- [H2513](#) ha-chel-kah [H784](#) ba-'esh.
 tuleen ja sytyttivät palvelijat Avshalomin ET pellon tuleen

30 hän sanoi palvelijalleen katso pellonlohko Joavin on vieressä minun lohkon ja hänellä on siellä ohraa menkää ja sytyttäkää se tuleen ja sytyttivät palvelijat Avshalomin ET pellon tuleen Peh

STKL Hän sanoi palvelijoilleen: "Katsokaa, Jooabin maapalsta on maapalstani vieressä, ja hänellä on siinä ohraa. Menkää ja sytyttäkää se palamaan." Sitten Absalomin palvelijat sytyttivät maapalstan palamaan.

BIBLIA1776 Silloin sanoi hän palvelioillensa: katsokaat sitä Joabin pellon kappaletta minun sarkani vieressä, ja hänellä on siinä ohraa: menkää ja pistäkää tuli siihen; niin pistivät Absalomin palveliat tulen siihen.

JKR Absalom sanoi palvelijoilleen: "Jooabin maapalsta on minun maapalstani vieressä, ja hänellä on siinä ohraa. Menkää ja sytyttäkää se palamaan." Absalomin palvelijat sytyttivät maapalstan palamaan.

³¹ וַיֹּאמֶר הַבֵּיתָה אַבְשָׁלוֹם אֶל-וַיָּבֹא יוֹאָב וַיִּקָּם
[H6965](#) vai-ja-kom [H3097](#) Jo-'av [H935](#) vai-ja-vo [H413](#) 'el- [H53](#) Av-sha-lom [H1004](#) hab-ba-je-tah; [H559](#) vai-jo-mer
 silloin nousi Joav ja tuli Avshalomin hänen taloonsa ja sanoi
 לִי אֲשֶׁר-הַחֲלָקָה אֶת-עֲבָדָךְ הַצִּיתוּ לָמָּה אֵלָיו
[H413](#) 'e-lav, [H4100](#) lam-mah [H3341](#) hitz-tzi-tu [H5650](#) 'a-va-de-cha [H853](#) 'et- [H2513](#) ha-chel-kah [H834](#) 'a-she- [H0](#) li
 hänelle miksi ovat sytyttäneet palvelijasi ET peltoni joka minulla on

בַּאֵשׁ:

[H784](#)

ba-'esh.

tuleen

31 silloin nousi Joav ja tuli luokse Avshalomin hänen taloonsa ja sanoi hänelle miksi ovat sytyttäneet palvelijasi ET peltoni joka minulla on tuleen

STKL Jooab nousi ja meni Absalomin luo taloon ja sanoi hänelle: "Miksi palvelijasi ovat sytyttäneet palamaan maapalstan, joka on minun omani?"

BIBLIA1776 Silloin nousi Joab ja tuli Absalomin huoneesen, ja sanoi hänelle: miksi palvelias ovat pistäneet tulen minun sarkaani?

JKR Silloin Jooab nousi, meni Absalomin luo taloon ja sanoi hänelle: "Miksi ovat palvelijasi sytyttäneet palamaan maapalstan, joka on minun omani?"

³² אֵלַיְךָ שְׁלַחְתִּי הִנֵּה יוֹאָב אֶל-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja vastasi

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7971](#)

sha·lach·ti

minä lähetin

[H413](#)

'e·lei·cha

sinulle

לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-אַתָּה וְאַשְׁלַחְהָ הִנֵּה בָא לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor

sanomaan

[H935](#)

bo

tule

[H2008](#)

hen·nah

tänne

[H7971](#)

ve'-'esh·le·chah

että minä lähetän

[H853](#)

'o·te·cha

sinut

[H413](#)

'el-

luokse

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H559](#)

le·mor,

sanomaan

וְעַתָּה שֵׁם אֲנִי-עַד לִי טוֹב מִגִּשּׁוֹר בָּאתִי לָמָּה

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H935](#)

ba·ti

minä tulin

[H1650](#)

mig·Ge·shur,

Geshurista

[H2896](#)

tov

olisi hyvä

[H0](#)

li

[H5750](#)

'od

vielä

[H589](#)

'a·ni-

minun

[H8033](#)

sham;

siellä

[H6258](#)

ve'-'at·tah,

mutta nyt

עוֹן בִּי יֵשׁ-וְאִם-הַמֶּלֶךְ פָּנִי אֲרָאָה

[H7200](#)

'er·eh

anna minun nähdä kasvot

[H6440](#)

pe·nei

kasvot

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuninkaan

[H518](#)

ve'-'im-

ja jos

[H3426](#)

jesh-

on

[H0](#)

bi

minussa vääryyttä

[H5771](#)

'a·von

וְהִמָּתְנִי:

[H4191](#)

ve'-'he·mi·ta·ni.

surmatkoon hän minut

32 ja vastasi Avshalom Joaville katso minä lähetin sinulle sanomaan tule tänne että minä lähetän sinut luokse kuninkaan sanomaan miksi minä tulin Geshurista olisi hyvä vielä minun siellä mutta nyt anna minun nähdä kasvot kuninkaan ja jos on minussa vääryyttä surmatkoon hän minut

STKL Absalom vastasi Jooabille: "Katso, minä lähetin sinulle sanan: Tule tänne, lähetän sinut kuninkaan luo sanomaan: Mitä varten minä olen tullut kotiin Gesurista? Olisi parempi, jos vielä olisin siellä. Nyt minä tahdon nähdä kuninkaan kasvot, ja jos minussa on vääryys, surmatkoon hän minut."

BIBLIA1776 Absalom sanoi Joabille: katso, minä lähetin sinun perääs ja annoin sanoa sinulle: tule minun tyköni, lähettääkseni sinua kuninkaan tykö, ja antaakseni sanoa: miksi minä tulin Gessurista? Se olis minulle parempi, että minä vielä siellä olisin. Niin anna minun nähdä kuninkaan kasvot: jos myös joku pahateko on minussa, niin tappakoon minun.

JKR Absalom vastasi: "Minä lähetin sinulle sanan: tule tänne, niin minä lähetän sinut kuninkaan luo sanomaan. Miksi olen tullut kotiin Gesurista? Olisi parempi, jos vielä olisin siellä. Minä haluan mennä kuninkaan eteen. Jos minussa on vääräys, surmatkoon hän minut."

33 אֶל־וַיִּקְרָא לוֹ וַיַּגֵּד־הַמֶּלֶךְ אֶל־יֹאב וַיָּבֹא

H935	H3097	H413	H4428	H5046	H0	H7121	H413
vai·ja·vo	Jo·'av	'el-	ham·me·lech	vai·jag·ged-	lo	vai·jik·ra	'el-
ja tuli	Joav	luo	kuninkaan	ja ilmoitti sen hänelle	ja hän kutsui	luokseen	

אֶפְיוֹ עַל־לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־וַיָּבֹא אֲבִשָׁלוֹם

H53	H935	H413	H4428	H7812	H0	H5921	H639
'Av·sha·lom	vai·ja·vo	'el-	ham·me·lech,	vai·jish·ta·chu	lo	'al-	'ap·pav
Avshalomin	hän tuli	luokse	kuinikaan	ja kumartui	hän		kasvoilleen

לְאֲבִשָׁלוֹם: הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁק הַמֶּלֶךְ לְפָנָי אֶרְצָה Peh

H776	H6440	H4428	H5401	H4428	H53
'ar·tzah	lif·nei	ham·me·lech;	vai·jish·shak	ham·me·lech	le·'Av·sha·lom.
maahan	eteen	kuninkaan	ja suuteli	kuningas	Avshalomia

33 ja tuli Joav luo kuninkaan ja ilmoitti sen hänelle ja hän kutsui luokseen Avshalomin hän tuli luokse kuinikaan ja kumartui hän kasvoilleen maahan eteen kuninkaan ja suuteli kuningas Avshalomia Peh

STKL Jooab meni kuninkaan luo ja kertoi hänelle tämän. Hän kutsui Absalomin, ja tämä tuli kuninkaan luo ja kumartui kasvoilleen maahan kuninkaan eteen, ja kuningas suuteli Absalomia.

BIBLIA1776 Ja Joab meni kuninkaan tykö ja sanoi sen hänelle, ja hän kutsui Absalomin kuninkaan tykö. Ja hän kumarsi kuninkaan eteen maahan kasvoillensa, ja kuningas antoi suuta Absalomille.

JKR Jooab meni kuninkaan luo ja kertoi hänelle tämän. Niin hän kutsui Absalomin. Tämä tuli kuninkaan luo ja kumartui kasvoilleen maahan hänen eteensä. Kuningas suuteli Absalomia.

¹ מֶרְכָּבָה אֲבִשָׁלוֹם לוֹ וַיַּעַשׂ כֵּן מֵאַחֲרֵי וַיְהִי^{H1961}
vaj·hi H310 me·'a·cha·rei H3651 H6213 chen, vai·ja·'as H0 lo H53 Av·sha·lom H4818 mer·ka·vah
ja tapahtui jälkeen sitten että hankki itselleen Avshalom vaunut

לְפָנָיו: רָצִים אִישׁ וַחֲמִשִּׁים וְסָסִים^{H5483}
ve·'su·sim; H2572 va·cha·mish·shim H376 'ish H7323 ra·tzim H6440 le·fa·nav.
ja hevoset ja viisikymmentä miestä juoksemaan edellään

1 ja tapahtui jälkeen sitten että hankki itselleen Avshalom vaunut ja hevoset ja viisikymmentä miestä juoksemaan edellään

STKL Mutta sitten tapahtui, että Absalom hankki itselleen vaunut ja hevoset sekä viisikymmentä miestä, jotka juoksivat hänen edellään.

BIBLIA1776 Ja tapahtui sitte, että Absalom antoi valmistaa itsellensä vaunut ja hevoset, ja viisikymmentä miestä, jotka olivat hänen edelläjuoksiansa.

JKR Absalom hankki itselleen vaunut ja hevoset sekä 50 miestä, jotka juoksivat hänen edellään.

² הִשָּׁעַר דֶּרֶךְ יָד עַל- וַעֲמַד אֲבִשָׁלוֹם וְהִשְׁכִּים^{H7925}
ve·'hish·kim H53 Av·sha·lom H5975 ve·'a·mad H5921 'al- H3027 jad H1870 de·rech H8179 hash·sha·'ar;
nousi varhain Avshalom ja asettui viereen tien portille

אֵל- לְבוֹא רִיב לוֹ- יְהִי- אֲשֶׁר- הָאִישׁ כָּל- וַיְהִי^{H1961}
vaj·hi H3605 kol- H376 ha·'ish H834 'a·sher- H1961 jih·jeh- H0 lov- H7379 riv H935 la·vo H413 'el-
ja tapahtui että kaikki miehet joilla oli kenellä riita tuli luokse

וַיֹּאמֶר אֱלֹיוֹ אֲבִשָׁלוֹם וַיִּקְרָא לְמַשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ^{H4428}
ham·me·lech H4941 lam·mish·pat, H7121 vai·jik·ra H53 Av·sha·lom H413 'e·lav H559 vai·jo·mer,
kuninkaan oikeuteen niin kutsui Avshalom hänet luokseen ja sanoi

שְׁבִטִי- מֵאֶחָד וַיֹּאמֶר אֹתָהּ עִיר מְזֵה אִי-^{H335}
'ei- H2088 miz·zeh H5892 'ir H859 'at·tah, H559 vai·jo·mer H259 me·'a·chad H7626 shiv·tei-
mistä kaupungista sinä olet kun hän vastasi yhdestä sukukunnasta

עֲבָדָךְ: יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H5650](#)

'av·de·cha.

on palvelijasi

2 nousi varhain Avshalom ja asettui viereen tien portille ja tapahtui että kaikki miehet joilla oli kenellä riita tuli luokse kuninkaan oikeuteen niin kutsui Avshalom hänet luokseen ja sanoi mistä kaupungista sinä olet kun hän vastasi yhdestä sukukunnasta Israelin on palvelijasi

STKL Absalomilla oli tapana asettua varhain aamulla sen tien viereen, joka vei portille, ja kun joku oli tulossa kuninkaan eteen saamaan oikeutta riita-asiassaan, Absalom kutsui hänet ja kysyi: "Mistä kaupungista olet?" Kun tämä vastasi: "Palvelijasi on siitä tai siitä Israelin sukukunnasta",

BIBLIA1776 Ja Absalom nousi varhain huomeneltain ja seisoi porttitien vieressä, ja kuin jollakin oli asiaa tulla kuninkaan tykö oikeuden eteen, kutsui Absalom sen tykönsä ja sanoi: sinun palvelias on yhdestä Israelin sukukunnasta,

JKR Hänellä oli tapana asettua varhain aamulla portille johtavan tien viereen. Kun joku oli tulossa kuninkaan eteen saamaan oikeutta riita-asiassaan, Absalom kutsui hänet ja kysyi: "Mistä kaupungista sinä olet?" Kun tämä vastasi: "Palvelijasi on siitä tai siitä Israelin sukukunnasta,"

וְנִכְחִים טוֹבִים דְּבָרְךָ רֵאָה אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H413](#)

'e-lav

hänelle

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H7200](#)

re·'eh

katso

[H1697](#)

de·va·re·cha

asiasi

[H2896](#)

to·vim

on hyvä

[H5228](#)

u·ne·cho·chim;

ja oikea

הַמֶּלֶךְ: מֵאֵת לְךָ אֵין וְשִׁמְעַ

[H8085](#)

ve'·sho·me·a'

mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona

[H369](#)

'ein-

[H0](#)

le·cha

[H853](#)

me·'et

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

3 sanoi hänelle Avshalom katso asiasi on hyvä ja oikea mutta joka kuuntelisi ei ketään ole sinulla luona kuninkaan

STKL Absalom sanoi hänelle: "Asiasi on kyllä hyvä ja oikea, mutta kuninkaan luona ei ole ketään, joka sinua kuulis."

BIBLIA1776 Niin Absalom sanoi hänelle: katso, sinun asias on oikia ja selkiä; mutta ei ole yksikään siellä kuninkaalta asetettu, joka sinua kuulis.

JKR Absalom sanoi hänelle: "Asiasi on kyllä hyvä ja oikea, mutta kuninkaan luona ei ole ketään, joka kuuntelisi sinua."

וְעָלִי בְּאֶרֶץ שֹׁפֵט יִשְׁמְנִי מִי-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר⁴

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom

Avshalom

[H4310](#)

mi-

kuka

[H7760](#)

je·si·me·ni

asettaisi minut tuomariksi

[H8199](#)

sho·fet

maahan

[H776](#)

ba·'a·retz;

että luokseni

[H5921](#)

ve'·'a·lai,

että luokseni

וּמִשְׁפָּט רִיב לוֹ-יְהִיָּה-אֲשֶׁר-אִישׁ כָּל-יְבוּא

H935	H3605	H376	H834	H1961	H0	H7379	H4941
ja-vo	kol-	'ish	'a-she-	jih-jeh-	lo-	riv	u-mish-pat
tulisi	kaikki	miehet	joilla	on	kenellä	riita	ja oikeutta

וְהִצַּדֵּקְתִּיו:

[H6663](#)
ve'-hitz-dak-tiv.
minä jakaisin

4 ja sanoi Avshalom kuka asettaisi minut tuomariksi maahan että luokseni tulisi kaikki miehet joilla on kenellä riita ja oikeutta minä jakaisin

STKL Absalom sanoi vielä: "Jospa minut asetettaisiin tuomariksi maahan! Silloin tulisi minun eteeni jokainen, jolla on riita- tai oikeusasia, ja antaisin hänelle oikeuden."

BIBLIA1776 Ja Absalom sanoi: kuka minun asettais tuomariksi maalla, että jokainen tulis minun tyköni jolla jotain asiaa ja kaipaamista on, auttaakseni häntä oikeuteen?

JKR Hän lisäsi: "Jospa minut asetettaisiin tuomariksi maahan! Silloin tulisi eteeni jokainen, jolla on riita- tai oikeusasia, ja minä saattaisin hänet oikeuteensa."

⁵ יָדוּ אֶת-וְשָׁלַח לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת אִישׁ בְּקָרֵב-וְהָיָה

H1961	H7126	H376	H7812	H0	H7971	H853	H3027
ve'-ha-jah	bik-rov-	'ish,	le-hish-ta-cha-vot	lo;	ve'-sha-lach	'et-	ja-do
ja tapahtui	kun tuli lähelle	joku	kumartaakseen	häntä ojensi hän	ET		kätensä

לוֹ: וְנָשַׁק לוֹ וְהִחָזִיק

H2388	H0	H5401	H0
ve'-he-che-zik	lo	ve'-na-shak	lo.
tarttui	häneen ja suuteli	häntä	

5 ja tapahtui kun tuli lähelle joku kumartaakseen häntä ojensi hän ET kätensä tarttui häneen ja suuteli häntä

STKL Kun joku lähestyi kumartaakseen häntä, hän ojensi kätensä, tarttui häneen ja suuteli häntä.

BIBLIA1776 Ja kuin joku tuli hänen tykönsä kumartamaan häntä, ojensi hän kätensä ja tarttui häneen, ja antoi hänen suuta.

JKR Kun joku lähestyi kumartaakseen häntä, Absalom ojensi kätensä, tarttui häneen ja suuteli häntä.

⁶ אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל לְכָל-הָזֶה כִּדְבַר אַבְשָׁלוֹם וַיַּעַשׂ

H6213	H53	H1697	H2088	H3605	H3478	H834
vai-ja-'as	Av-sha-lom	kad-da-var	haz-zeh	le-chol	Is-ra-'el,	'a-she-
ja teki	Avshalom	teon	tämän	kaikille	Israelista	jotka

אֶת־אֲבִשָׁלוֹם וַיָּגִיב הַמֶּלֶךְ אֶל־לְמִשְׁפָּט יִבְאוּ

H935 ja·vo·'u tulivat	H4941 lam·mish·pat hakemaan oikeutta	H413 'el- luokse	H4428 ham·me·lech; kuninkaan	H1589 vaj·gan·nev niin varasti	H53 Av·sha·lom Avshalom	H853 'et- ET
---	--	--	--	--	---	------------------------------------

יִשְׂרָאֵל: אֲנָשִׁי לִב Peh

H3820 lev sydämet	H376 'an·shei miesten	H3478 Is·ra·'el. Israelin
---	---	---

6 ja teki Avshalom teon tämän kaikille Israelista jotka tulivat hakemaan oikeutta luokse kuninkaan niin varasti Avshalom ET sydämet miesten Israelin Peh

STKL Näin Absalom teki kaikille israelilaisille, jotka tulivat kuninkaan eteen saamaan oikeutta. Ja Absalom varasti Israelin miesten sydämet.

BIBLIA1776 Niin teki Absalom kaikelle Israelille, kuin he tulivat oikeuden eteen kuninkaan tykö; ja niin varasti Absalom Israelin miesten sydämet.

JKR Näin Absalom teki kaikille israelilaisille, jotka tulivat kuninkaan eteen saamaan oikeutta. Sillä tavalla Absalom varasti Israelin miesten sydämet.

אֶל־אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר שָׁנָה אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי^z

H1961 vaj·hi ja tapahtui	H7093 mik·ketz kuluttua	H705 'ar·ba·'im neljän	H8141 sha·nah; vuoden	H559 vai·jo·mer sanoi	H53 'Av·sha·lom Avshalom	H413 'el-
--	---	--	---	---	--	------------------------------

אֲשֶׁר־נָדְרִי אֶת־וְאֶשְׁלֵם נָא אֶלְכָּה הַמֶּלֶךְ

H4428 ham·me·lech, kuninkaalle	H1980 'e·la·chah anna minun mennä	H4994 na, nyt	H7999 va·'a·shal·lem ja täyttää	H853 'et- ET	H5088 nid·ri valani	H834 'a·sher- jonka
--	---	-------------------------------------	---	------------------------------------	---	---

לִיהוָה נִדְרָתִי בְּחֶבְרוֹן:

H5087 na·dar·ti lupasin	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE	H2275 be'·Chev·ron. Chevronissa
---	---	---

7 ja tapahtui kuluttua neljän vuoden sanoi Avshalom kuninkaalle anna minun mennä nyt ja täyttää ET valani jonka lupasin JAHWEH HERRALLE Chevronissa

STKL Neljän vuoden kuluttua Absalom sanoi kerran kuninkaalle: "Salli minun mennä Hebroniin täyttämään lupaus, jonka olen HERRALLE tehnyt.

BIBLIA1776 Ja tapahtui neljänkymmenen ajastajan perästä, että Absalom sanoi kuninkaalle: minä menisin ja täyttäisin lupaukseni, jonka minä lupasin Herralle Hebronissa.

JKR Neljän vuoden kuluttua Absalom sanoi kuninkaalle: "Salli minun mennä Hebroniin täyttämään lupaus, jonka olen tehnyt Herralle.

⁸ לֵאמֹר בְּאֶרֶם בְּגֶשׁוּר בְּשִׁבְתִּי עַבְדְּךָ נָדָר נָדָר כִּי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H5088](#)

ne-der valan

[H5087](#)

na-dar vannoi

[H5650](#)

'av-de-cha, palvelijasi

[H3427](#)

be'-shiv-ti kun asuin

[H1650](#)

vi'Ge-shur Geshurissa

[H758](#)

ba-'A-ram Aramissa

[H559](#)

le-mor; sanoen

יְרוּשָׁלַם יְהוָה יְשִׁיבֵנִי (ק יָשׁוּב) (כ יָשִׁיב) אִם-

[H518](#)

'im-jos

je-shiv

ch

[H7725](#)

ja-shov tuo

q

[H7725](#)

je-shi-ve-ni takaisin minut

[H3068](#)

JAH·WEH JAHWEH HERRA

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim, Jerusalemiin

יְהוָה: אֶת-וְעַבְדְּתִי

[H5647](#)

ve-'a-vad-ti niin palvelen

[H853](#)

'et-ET

[H3068](#)

JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

8 sillä valan vannoi palvelijasi kun asuin Geshurissa Aramissa sanoen jos tuo takaisin minut JAHWEH HERRA Jerusalemiin niin palvelen ET JAHWEH HERRAA

STKL Sillä asuessani Gesurissa, Aramissa, palvelijasi teki lupauksen ja sanoi: 'Jos HERRA antaa minun tulla takaisin Jerusalemiin, palvelen HERRAA.'

BIBLIA1776 Sillä silloin kuin minä asuin Gessurissa Syriassa, lupasi sinun palvelias lupauksen ja sanoi: kuin Herra tuo minun kerran Jerusalemiin jälleen, palvelen minä Herraa.

JKR Asuessani Gesurissa aramealaisten parissa palvelijasi teki lupauksen ja sanoi: 'Jos Herra antaa minun tulla takaisin Jerusalemiin, niin minä palvelen Herraa'.

⁹ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם בְּשָׁלוֹם לֵךְ הַמֶּלֶךְ לוֹ וַיֹּאמֶר-

[H559](#)

vai-jo-mer- ja sanoi

[H0](#)

lo hänelle

[H4428](#)

ham-me-lech kuningas

[H1980](#)

lech mene

[H7965](#)

be'-sha-lom; rauhassa

[H6965](#)

vai-ja-kom hän nousi

[H1980](#)

vai-je-lech ja meni

חֶבְרוֹנָה: Peh

[H2275](#)

Chev-ro-nah. Chevronein

9 ja sanoi hänelle kuningas mene rauhassa hän nousi ja meni Chevronein Peh

STKL Kuningas sanoi hänelle: "Mene rauhassa." Hän nousi ja meni Hebronein.

BIBLIA1776 Kuningas sanoi hänelle: mene rauhassa! Ja hän nousi ja meni Hebronein.

JKR Kuningas sanoi hänelle: "Mene rauhassa!" Niin Absalom nousi ja meni Hebronein.

¹⁰ יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־ מְרֻגְלִים אֲבִשְׁלוֹם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach

mutta oli lähettänyt Avshalom

[H53](#)

'Av-sha-lom

[H7270](#)

me-rag-ge-lim,

vakoojia

[H3605](#)

be'-chol

kaikkiin

[H7626](#)

shiv-tei

sukukuntiin

[H3478](#)

Is-ra'-el

Israelin

מֶלֶךְ וַאֲמַרְתֶּם הַשֹּׁפָר קוֹל אֶת־ כְּשִׁמְעֶכֶם לֵאמֹר

[H559](#)

le-mor;

sanomaan

[H8085](#)

ke-sha-me'-a-chem

kun kuulette

[H853](#)

'et-

ET

[H6963](#)

kol

äänen

[H7782](#)

hash-sho-far,

shofar-torven

[H559](#)

va'-a-mar-tem

niin sanokaa

[H4427](#)

ma-lach

kuninkaana on

בְּחֶבְרוֹן: אֲבִשְׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalom

[H2275](#)

be'-Chev-ron.

Chevronissa

10 mutta oli lähettänyt Avshalom vakoojia kaikkiin sukukuntiin Israelin sanomaan kun kuulette ET äänen shofar-torven niin sanokaa kuninkaana on Avshalom Chevronissa

STKL Mutta Absalom lähetti vakoojia kaikkiin Israelin sukukuntiin ja sanoi: "Kun kuulette torven äänen, sanokaa: 'Absalom on tullut kuninkaaksi Hebronissa'."

BIBLIA1776 Mutta Absalom oli lähettänyt vakoojat kaikkiin Israelin sukukuntiin, ja käski sanoa: kuin saatte kuulla torven äänen, niin sanokaat: Absalom on kuningas Hebronissa.

JKR Hän oli lähettänyt viestinviejiä kaikkiin Israelin heimoihin sanomaan: "Kun kuulette pasuunan äänen, huutakaa: 'Absalom on tullut kuninkaaksi Hebronissa'."

¹¹ מִירוּשָׁלַם אִישׁ מֵאֲתֵים הָלְכוּ אֲבִשְׁלוֹם וְאֶת־

[H854](#)

ve'-et

ET

[H53](#)

Av-sha-lom

ja Avshalomin

[H1980](#)

ha-le-chu

kanssa lähti kaksisataa

[H3967](#)

ma-ta-jim

[H376](#)

'ish

miestä

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,

Jerusalemista

דָּבָר: כָּל־ יָדְעוּ וְלֹא לָתֵמָם וְהַלְכִים קְרָאִים

[H7121](#)

ke-ru'im

kutsuttua

[H1980](#)

ve'-ho-le-chim

he lähtivät

[H8537](#)

le-tum-mam;

viattomina

[H3808](#)

ve'-lo

ja eivät

[H3045](#)

ja-de-u

tienneet

[H3605](#)

kol-

koko

[H1697](#)

da-var.

asiasta

11 ET ja Avshalomin kanssa lähti kaksisataa miestä Jerusalemista kutsuttua he lähtivät viattomina ja eivät tienneet koko asiasta

STKL Absalommin kanssa oli Jerusalemista kutsuvieraina mennyt kaksisataa miestä, jotka menivät sinne aivan viattomina tietämättä koko asiasta mitään.

BIBLIA1776 Mutta Absalommin kanssa meni kaksisataa miestä Jerusalemista, jotka olivat kutsutut; mutta ne menivät yksinkertaisuudessaan, eikä mitään asiasta tietäneet.

JKR Absalommin kanssa oli Jerusalemista kutsuvieraina mennyt 200 miestä. Nämä menivät sinne hyvässä uskossa, tietämättä mitään koko asiasta.

¹² יועֶץ הַגִּילָנִי אֶחֱתָפֵל אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח

[H7971](#)

vai-jish-lach
ja lähetti

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalom

[H853](#)

'et-
ET

[H302](#)

'A-chi-to-fel
Achitofelin

[H1526](#)

hag-gi-lo-ni
gilonilaisen

[H3289](#)

jo-'etz
neuvonantajan

וַיְהִי הַזִּבְחִים אֶת־ בְּזָחוּ מִגִּלָּה מַעֲירוֹ דָּוִד

[H1732](#) [H5892](#)

Da-vid, me-'i-ro
Davidin pois kaupungista

[H1542](#)

mig-Gi-loh,
Gilon

[H2076](#)

be'-za-ve-cho
hänen uhratessaan

[H853](#)

'et-
ET

[H2077](#)

haz-ze-va-chim;
uhreja

[H1961](#)

vaj-hi
ja oli

אַבְשָׁלוֹם: אֶת־ וְרַב הוֹלֵךְ וְהָעָם אִמָּץ הַקָּשָׁר

[H7195](#)

hak-ke-she-
salaliitto

[H533](#)

'am-mitz,
vahva

[H5971](#)

ve'-ha-'am
ja kansaa

[H1980](#)

ho-lech
tuli jatkuvasti

[H7227](#)

va-rav
paljon

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

Av-sha-lom.
puolelle Avshalomin

12 ja lähetti Avshalom ET Achitofelin gilonilaisen neuvonantajan Davidin pois kaupungista Gilon hänen uhratessaan ET uhreja ja oli salaliitto vahva ja kansaa tuli jatkuvasti paljon ET puolelle Avshalomin

STKL Absalom lähetti myös, sillä aikaa kun hän uhraisi teurasuhrejaan, noutamaan giilolaisen Ahitofelin, Daavidin neuvonantajan, hänen kaupungistaan Giilosta. Salaliitto vahvistui, ja yhä enemmän kansaa meni Absalomin puolelle.

BIBLIA1776 Ja Absalom lähetti myös Ahitophelin Gilonilaisen, Davidin neuvonantajan, perään hänen kaupungistansa Gilosta, kuin hän uhria uhraisi; niin tehtiin juuri vahva liitto, ja paljo kansaa lisääntyi ja eneni Absalomin tykö.

JKR Uhratessaan teurasuhrejaan Absalom lähetti noutamaan luokseen kotikaupungistaan Giilosta myös Ahitofelin, Daavidin neuvonantajan. Näin salaliitto vahvistui, ja yhä enemmän kansaa meni Absalomin puolelle.

¹³ אִישׁ לֵב־ הָיָה לֵאמֹר דָּוִד אֶל־ הַמַּגִּיד וַיָּבֵא

[H935](#)

vai-ja-vo
ja tultiin

[H5046](#)

ham-mag-gid, 'el-
ilmoittamaan

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid
Davidille sanoen

[H559](#)

le-mor;
ovat

[H1961](#)

ha-jah
ovat

[H3820](#)

lev-

[H376](#)

'ish
sydämet miesten

אַבְשָׁלוֹם: אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra-'el
Israelin

[H310](#)

'a-cha-rei
puoleen

[H53](#)

Av-sha-lom.
Avshalomin

13 ja tultiin ilmoittamaan Davidille sanoen ovat sydämet miesten Israelin puoleen Avshalomin

STKL Daavidin luo tultiin ilmoittamaan: "Israelin miesten sydämet ovat kääntyneet Absalomin puolelle."

BIBLIA1776 Ja yksi tuli ja ilmoitti sen Davidille, ja sanoi: Israelin miesten sydän on kääntynyt Absalomin jälkeen.

JKR Daavidin luo mentiin ilmoittamaan: "Israelin miesten sydämet ovat kääntyneet Absalomin puolelle."

¹⁴ אֶתֹּו אֲשֶׁר-עֲבָדִיו לְכָל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3605](#)

le·chol
kaikille

[H5650](#)

'a·va·dav
palvelijoilleen jotka

[H834](#)

'a·sher-

[H854](#)

it·to
olivat hänen kanssaan

לָנוּ תִּהְיֶה-לֹא-כִי וְנִבְרָחָה קוֹמוּ בִירוּשָׁלַם

[H3389](#)

vi·Jru·sha·lim
Jerusalemassa

[H6965](#)

ku·mu
nouskaamme ja paetkaamme

[H1272](#)

ve·niv·ra·chah,

[H3588](#)

ki
sillä

[H3808](#)

lo-
ei

[H1961](#)

tih·jeh-
ole

[H0](#)

la·nu
meillä

יִמְהַר פֶּן-לָלַכְת מִהֲרוּ אֲבָשָׁלוֹם מִפְּנֵי פְּלִיטָה

[H6413](#)

fe·lei·tah
pakotietä

[H6440](#)

mip·pe·nei
kasvojen edestä

[H53](#)

Av·sha·lom;
Avshalomin

[H4116](#)

ma·ha·ru
kiiruhtakaa

[H1980](#)

la·le·chet,
menkäämme ettei

[H6435](#)

pen-
yhtäkkiä

[H4116](#)

je·ma·her
yhtäkkiä

הָעִיר וְהַכָּה הָרָעָה אֶת-עֲלִינוּ וְהָדִיחַ וְהַשְׁגָּנוּ

[H5381](#)

ve·his·si·ga·nu
hän saavuttaisi

[H5080](#)

ve·hid·di·ach
ja tuottaisi

[H5921](#)

'a·lei·nu
meidän päällemme ET

[H853](#)

'et-

[H7451](#)

ha·ra·'ah,
pahaa

[H5221](#)

ve·hik·kah
ja löisi

[H5892](#)

ha·'ir
kaupunkia

חָרַב: לְפִי-

[H6310](#)

le·fi-
terällä

[H2719](#)

cha·rev.
miekan

14 ja sanoi David kaikille palvelijoilleen jotka olivat hänen kanssaan Jerusalemissa nouskaamme ja paetkaamme sillä ei ole meillä pakotietä kasvojen edestä Avshalomin kiiruhtakaa menkäämme ettei yhtäkkiä hän saavuttaisi ja tuottaisi meidän päällemme ET pahaa ja löisi kaupunkia terällä miekan

STKL Daavid sanoi kaikille palvelijoilleen, jotka olivat hänen luonaan Jerusalemissa: "Nouskaa, paetkaamme, sillä meillä ei ole muuta pelastusta Absalomin käsistä. Lähtekää nopeasti, ettei hän äkkiä saavuttaisi meitä ja saattaisi onnettomuutta meille ja surmaisi kaupungin asukkaita miekan terällä."

BIBLIA1776 Ja David sanoi kaikille palvelioillensa, jotka hänen kanssansa Jerusalemissa olivat: nouskaamme ja paetkaamme, sillä muutoin ei pääse yksikään meistä Absalomin edestä! rientäkää menemään, ettei hän äkisti karkaisi meidän päällemme, ja ottaisi meitä kiinni, ja vahingoitsisi meitä ja löisi kaupunkia miekalla.

JKR Silloin Daavid sanoi kaikille palvelijoilleen, jotka olivat hänen luonaan Jerusalemissa: "Nouskaa, paetkaamme, sillä meillä ei ole muuta pelastusta Absalomin käsistä. Lähtekää kiiruusti, ettei hän äkkiä saavuttaisi meitä, saattaisi meille onnettomuutta ja surmaisi kaupungin asukkaita miekan terällä."

¹⁵ אֶשֶׁר-כָּכַל הַמֶּלֶךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ עֲבָדֵי-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru
ja sanoivat

[H5650](#)

'av·dei-
palvelijat

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaalle

[H3605](#)

ke·chol
kaikessa

[H834](#)

'a·sher-
minkä

עֲבָדֶיךָ: הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי יִבְחַר

[H977](#)

jiv·char

valitsee

[H113](#)

'a·do·ni

herramme

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H5650](#)

'a·va·dei·cha.

palvelijoitasi olemme

15 ja sanoivat palvelijat kuninkaan kuninkaalle kaikessa minkä valitsee herramme kuningas katso palvelijoitasi olemme

STKL Kuninkaan palvelijat vastasivat kuninkaalle: "Tehtäköön aivan niin kuin herrani, kuningas, harkitsee parhaaksi. Me olemme palvelijoitasi."

BIBLIA1776 Kuninkaan palveliat sanoivat kuninkaalle: mitä meidän herramme kuningas valitsee, katso tässä me palvelias olemme.

JKR Kuninkaan palvelijat vastasivat kuninkaalle: "Tehtäköön aivan kuten herrani, kuningas, harkitsee parhaaksi. Me olemme sinun palvelijoitasi."

¹⁶ הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲזֹב בְּרַגְלָיו בֵּיתוֹ וְכָל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze

ja lähti

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3605](#)

ve'·chol

ja koko

[H1004](#)

bei·to

hänen perheensä jalkaisin

[H7272](#)

be'·rag·lav;

jalkaisin

[H5800](#)

vai·ja·'a·zo

ja jätti

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

הַבֵּית: לְשֹׁמֵר פְּלִגְשִׁים נָשִׁים עָשָׂר אֶת

[H853](#)

'et

[H6235](#)

'e·ser

kymmenen naista

[H802](#)

na·shim

naista

[H6370](#)

pi·lag·shim

jalkavaimoan

[H8104](#)

li·she·mor

vartioimaan

[H1004](#)

hab·ba·jit.

taloa

16 ja lähti kuningas ja koko hänen perheensä jalkaisin ja jätti kuningas kymmenen naista jalkavaimoan vartioimaan taloa

STKL Kuningas lähti jalkaisin, ja koko hänen hovinsa seurasi häntä. Kuitenkin kuningas jätti kymmenen sivuvaimoan jäljelle vartioimaan linnaa.

BIBLIA1776 Ja kuningas kävi jalkaisin ulos kaiken huoneensa kanssa; mutta hän jätti kymmenen jalkavaimoa huoneita vartioitsemaan.

JKR Niin kuningas lähti, ja koko hänen hovinsa seurasi häntä. Kuningas jätti kuitenkin kymmenen sivuvaimoan vartioimaan linnaa.

¹⁷ בֵּית וַיַּעֲמְדוּ בְּרַגְלָיו הָעָם וְכָל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·je·tze

ja lähti

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H3605](#)

ve'·chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H7272](#)

be'·rag·lav;

jalkaisin

[H5975](#)

vai·ja·'am·du

ja pysähtyivät

[H0](#)

Beit

Beit

הַמֶּרְחָק:

[H1023](#)

Ham·mer·chak.

Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

17 ja lähti kuningas ja kaikki kansa jalkaisin ja pysähtyivät Beit Hammerchakiin (kaukaisimpaan paikkaan)

STKL Kuningas lähti, ja kaikki väki seurasi häntä. He pysähtyivät kaukaisimman talon kohdalle

BIBLIA1776 Ja kuin kuningas ja kaikki kansa olivat jalkaisin käyneet ulos, seisoivat he kaukana huoneista.

JKR Kuninkaan lähtiessä kaikki väki seurasi häntä. He pysähtyivät kaukaisimman talon kohdalle, ja

¹⁸ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־יְדוּעַל־עֲבָרִים עָבְדִּיו וְכָל־

[H3605](#)

ve'chol

ja kaikki

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijat

[H5674](#)

'oe·rim

kulkivat hänen

[H5921](#)

'al-

[H3027](#)

ja·do,

rinnallaan kaikki

[H3605](#)

ve'chol

[H3774](#)

hak·K·re·ti

Kreetit

[H3605](#)

ve'chol

kaikki

בָּאוּ אֲשֶׁר־אִישׁ מֵאוֹת שֵׁשׁ־הַגִּתִּים וְכָל־הַפְּלִתִי

[H6432](#)

hap·P·le·ti;

Pletit (kuriirit)

[H3605](#)

ve'chol

ja kaikki

[H1663](#)

hag·git·tim

gittiläiset

[H8337](#)

shesh-

kuusi

[H3967](#)

me'ot

sataa

[H376](#)

'ish,

miestä

[H834](#)

'a·sher-

jotka

[H935](#)

ba'u

olivat tulleet

הַמֶּלֶךְ: פָּנִי עַל־עֲבָרִים מִגַּת בְּרָגְלוֹ

[H7272](#)

ve'rag·lo

jalkaisin

[H1661](#)

mig·Gat,

Gatista

[H5674](#)

'oe·rim

kulkivat

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pe·nei

edellä

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

18 ja kaikki palvelijat kulkivat hänen rinnallaan kaikki Kreetit kaikki Pletit (kuriirit) ja kaikki gittiläiset kuusi sataa miestä jotka olivat tulleet jalkaisin Gatista kulkivat edellä kuninkaan

STKL kaikkien hänen palvelijoidensa kulkiessa hänen ohitse. Myös kaikki kreetit ja pleetit sekä kaikki gatilaiset, kuusisataa miestä, jotka olivat tulleet hänen perässään Gatista, kulkivat kuninkaan ohi.

BIBLIA1776 Ja kaikki hänen palveliansa kävivät hänen tykönänsä, sitälikin myös kaikki Kreetit ja Pletit; ja kaikki Gatilaiset kuusisataa miestä, jotka jalkaisin olivat tulleet Gatista, kävivät kuninkaan edellä.

JKR kaikki hänen palvelijansa kulkivat hänen ohitse. Myös kaikki kreetit ja pleetit* sekä kaikki gatilaiset, 600 miestä, jotka olivat tulleet Ittain mukana Gatista, kulkivat kuninkaan ohi.

¹⁹ אֶתָּה גַּם־תֵּלֵךְ לָמָּה הִגַּתִּי אֶתִּי אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H863](#)

'It·tai

Ittaile

[H1663](#)

hag·git·ti,

gittiläiselle

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H1980](#)

te·lech

tulet

[H1571](#)

gam-

myös

[H859](#)

'at·tah

sinä

וְגַם־אֶתָּה נִכְרִי כִּי־הַמֶּלֶךְ עִם־וְשֵׁב שׁוּב אֶתָּנוּ

[H854](#)

'it·ta·nu;

kanssamme

[H7725](#)

shuv

palaa

[H3427](#)

ve'·shev

ja jää

[H5973](#)

'im-

luo

[H4428](#)

ham·me·lech

kuninkaan

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5237](#)

na·che·ri

ulkomaalainen

[H859](#)

'at·tah,

sinä olet

[H1571](#)

ve'·gam-

ja myös

לְמִקְוֵמָךְ: אֶתָּה גֹלָה

[H1540](#)

go-leh

maanpaossa sinä olet

[H859](#)

'at-tah

[H4725](#)

lim-ko-me-cha.

kodistasi

19 ja sanoi kuningas Ittaille gittiläiselle miksi tulet myös sinä kanssamme palaa ja jää luo kuninkaan sillä ulkomaalainen sinä olet ja myös maanpaossa sinä olet kodistasi

STKL Kuningas sanoi gatilaiselle Ittaille: "Miksi sinäkin tulet kanssamme? Käänny takaisin ja jää kuninkaan luo, sillä sinä olet vieras, vieläpä maanpaossa kotoasi.

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi Ittaille Gatilaiselle: miksi sinä myös tulet meidän kanssamme? Palaja ja ole kuninkaan tykönä; sillä sinä olet muukalainen, ja olet tänne tullut sinun sialtas.

JKR Kuningas sanoi gatilaiselle Ittaille: "Miksi sinäkin tulet meidän kanssamme? Käänny takaisin ja jää kuninkaan luo. Sinähän olet vieras, vieläpä maanpaossa kotoasi.

²⁰קְּאֲנִיעֶךָ (כּ אֲנוּעֶךָ) וְהַיּוֹם בּוֹאֶךָ תְּמוּלִּי

[H8543](#)

te-mol

eilen

[H935](#)

bo'e-cha,

tulit

[H3117](#)

ve'haj-jom

ja tänään

'a-no-'a-cha

ch

[H5128](#)

'a-ni-'a-cha

pitäisikö sinut pakottaa

q

הוֹלֵךְ אֲנִי אֲשֶׁר-עַל הוֹלֵךְ וְאֲנִי לִלְכֹת עִמָּנוּ

[H5973](#)

'im-ma-nu

minun kanssani kulkemaan

[H1980](#)

la-le-chet,

[H589](#)

va-'a-ni

minä

[H1980](#)

ho-lech,

menen

[H5921](#)

'al

sinne

[H834](#)

'a-she-

minne

[H589](#)

'a-ni

minä

[H1980](#)

ho-lech;

menen

וְאָמַת: חֶסֶד עִמָּךְ אֶחֱיָךְ אֶת-וְהָשִׁב שׁוּב

[H7725](#)

shuv

palaa

[H7725](#)

ve'-ha-shev

ja käänny takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H251](#)

'a-chei-cha

veljesi

[H5973](#)

'im-mach

kanssa

[H2617](#)

che-sed

armo

[H571](#)

ve'-e-met.

ja totuus sinun kanssasi

20 eilen tulit ja tänään pitäisikö sinut pakottaa minun kanssani kulkemaan minä menen sinne minne minä menen palaa ja käänny takaisin ET veljesi kanssa armo ja totuus sinun kanssasi

STKL Eilen sinä tulit. Ottaisinko minä jo tänä päivänä sinut harhailemaan meidän kanssamme matkallemme, kun minä itsekkin menen, minne menenkin? Käänny takaisin ja vie veljesi mukasi. Armo ja uskollisuus sinulle!"

BIBLIA1776 Sillä eilen sinä tulit, ja minun pitäis tänäpäpä antaman sinun käydä meidän kanssamme; mutta minä menen, kuhunka minä menen: palaja sinä ja vie sinun veljes myötäs. Sinun kanssas tapahtukoon armo ja vakuus!

JKR Eilen sinä tulit. Ottaisinko minä jo tänään sinut harhailemaan meidän kanssamme matkallamme, kun minä itsekkin menen, minne menenkin? Käänny takaisin ja vie veljesi mukasi. Armo ja uskollisuus sinulle!"

21 וַיְחִי יְהוָה חַי- וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶת- אֶתִּי וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an
vastasi

[H863](#)

'It-tai
Ittai

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mar;
ja sanoi

[H2416](#)

chai-
elää

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H2416](#)

ve'-chei
ja elää

שָׁם יְהִיָּה- אֲשֶׁר בְּמָקוֹם אִם- כִּי הַמֶּלֶךְ אֶדְנִי

[H1113](#)

'a-do-ni
herrani

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H3588](#)

ki
sillä

[H518](#)

'im-
paikassa

[H4725](#)

bim-kom
jossa

[H834](#)

'a-she-
on

[H1961](#)

jih-jeh-
on

[H8033](#)

sham
siellä

יְהִיָּה שָׁם כִּי- לְחַיִּים אִם- לְמָוֶת אִם- הַמֶּלֶךְ אֶדְנִי

[H1113](#)

'a-do-ni
herrani

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H518](#)

'im-
kuolemassa tai

[H4194](#)

le-ma-vet
elämässä

[H518](#)

'im-
myös

[H2416](#)

le-chaj-jim,
siellä

[H3588](#)

ki-
on

[H8033](#)

sham
on

[H1961](#)

jih-jeh
on

עֲבָדָךְ:

[H5650](#)

'av-de-cha.
palvelijasi

21 vastasi Ittai ET kuninkaalle ja sanoi elää JAHWEH HERRA ja elää herrani kuningas sillä paikassa jossa on siellä herrani kuningas kuolemassa tai elämässä myös siellä on palvelijasi

STKL Mutta Ittai vastasi kuninkaalle ja sanoi: "Niin totta kuin HERRA elää, ja niin totta kuin herrani, kuningas, elää: missä paikassa herrani kuningas on, siellä tahtoo myös palvelijasi olla, olkoonpa se elämäksi tai kuolemaksi."

BIBLIA1776 Ittai vastasi kuningasta ja sanoi: niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin minun herrani kuningas elää, kussa ikänä herrani kuningas on, olisi se kuolemassa eli elämässä, siellä pitää myös sinun palvelias oleman.

JKR Ittai vastasi kuninkaalle: "Niin totta kuin Herra elää, ja niin totta kuin herrani, kuningas, elää: missä paikassa herrani kuningas on, siellä tahtoo myös palvelijasi olla, olkoonpa se elämäksi tai kuolemaksi."

22 הִגַּתִּי אֶתִּי וַיַּעֲבֹר וַיַּעֲבֹר לְךָ אֶתִּי אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1732](#)

Da-vid
David

[H413](#)

'el-
Ittaille

[H863](#)

'It-tai
mene

[H1980](#)

lech
ja kulje yli

[H5674](#)

va-'a-vor;
ja meni yli

[H5674](#)

vai-ja-'a-vor
Ittai

[H863](#)

'It-tai
gittiläinen

[H1663](#)

hag-git-ti
gittiläinen

אֶתּוֹ: אֲשֶׁר הֵטַף וְכָל- אֲנָשָׁיו וְכָל-

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H376](#)

'a-na-shav,
hänen palvelijansa ja kaikki

[H3605](#)

ve'-chol
hänen lapsensa jotka

[H2945](#)

hat-taf
olivat hänen kanssaan

[H834](#)

'a-she-
olivat hänen kanssaan

[H854](#)

it-to.
olivat hänen kanssaan

22 ja sanoi David Ittaille mene ja kulje yli ja meni yli Ittai gittiläinen ja kaikki hänen palvelijansa ja kaikki hänen lapsensa jotka olivat hänen kanssaan

STKL Daavid sanoi Ittaille: "Tule sitten ja kulje ohitseni." Niin gatilainen Ittai kulki ohi ja kaikki hänen miehensä ja kaikki lapset, jotka olivat hänen kanssaan.

BIBLIA1776 David sanoi Ittaille: tule ja käy meidän kanssamme. Ja niin kävi Ittai Gatilainen, ja kaikki hänen miehensä, ja kaikki lapset jotka hänen kanssansa olivat.

JKR Daavid sanoi Ittaille: "Tule sitten ja kulje ohitseni." Niin gatilainen Ittai kulki ohi mukanaan kaikki hänen miehensä sekä kaikki vaimot ja lapset, jotka olivat hänen kanssaan.

²³ עֲבָרִים הָעָם וְכָל־גָּדוֹל קוֹל בְּוֹכִים הָאָרֶץ וְכָל־

[H3605](#)
ve'·chol
koko

[H776](#)
ha'·a·retz,
maa

[H1058](#)
bo·chim
itki

[H6963](#)
kol
äänellä

[H1419](#)
ga·dol,
suurella

[H3605](#)
ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)
ha'·am
kansa

[H5674](#)
'oe·rim;
kulki yli

עַל־עֲבָרִים הָעָם וְכָל־קִדְרוֹן בְּנַחַל עֵיִר וְהַמֶּלֶךְ.

[H4428](#)

ve'·ham·me·lech,
myös kuningas

[H5674](#)

'o·ver
meni yli

[H5158](#)

be'·na·chal
puron

[H6939](#)

Kid·ron,
Kidronin

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H5674](#)

'oe·rim,
kulki

[H5921](#)

'al-

הַמְדַּבֵּר: אֶת־דֶּרֶךְ פָּנִי־

[H6440](#)

pe·nei-
kohti

[H1870](#)

de·rech
tietä

[H853](#)

'et-
ET

[H4057](#)

ham·mid·bar.
erämaan

23 koko maa itki äänellä suurella ja kaikki kansa kulki yli myös kuningas meni yli puron Kidronin ja kaikki kansa kulki kohti tietä ET erämaan

STKL Koko maa itki suureen ääneen, kun kaikki väki kulki ohi. Kun kuningas oli kulkemassa Kidronin laakson poikki kaiken väen kulkiessa erämaan tielle päin,

BIBLIA1776 Ja kaikki maakunta itki suurella äänellä, ja kaikki väki meni kanssa. Ja kuningas kävi Kidronin ojan ylitse, ja kaikki kansa kävi edellä korven tietä.

JKR Maan koko kansa itki ääneen väen kulkiessa ohi. Kuninkaan mennessä Kidronin laakson poikki kaikki väki kulki erämaan tielle päin.

²⁴ אֶת־נְשָׂאִים אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְכָל־צָדוֹק גַּם־וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve'·hin·neh
ja katso

[H1571](#)

gam-
myös

[H6659](#)

Tza·dok
Tzadok

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H3881](#)

hal·vi·jim
leeviläiset

[H854](#)

it·to,
hänen kanssaan

[H5375](#)

no·se'·im
kantaen

[H853](#)

'et-
ET

הָאֱלֹהִים אָרוֹן אֶת־וַיֵּצְקוּ הָאֱלֹהִים בְּרִית אָרוֹן

[H727](#)

'a·ron
arkkia

[H1285](#)

be'·rit
liiton

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

[H3332](#)

vai·jatz·tzi·ku
he laskivat

[H853](#)

'et-
ET

[H727](#)

a·ron
arkin

[H430](#)

ha'·E·LO·HIM,
ELOHIM Jumalan

מִן־ לַעֲבוֹר הָעַם כָּל־ תָּם עַד־ אֲבִי־תָר וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

ja nousi ylös

[H54](#)

'Ev·ja·tar;

Evjatar

[H5704](#)

'ad-

siihen

[H8552](#)

tom

asti kunnes kaikki

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H5674](#)

la·'a·vor

oli poistunut

[H4480](#)

min-

הָעִיר:

[H5892](#)

ha·'ir.

kaupungista

24 ja katso myös Tzadok ja kaikki leeviläiset hänen kanssaan kantaen ET arkkia liiton ELOHIM Jumalan he laskivat ET arkin ELOHIM Jumalan ja nousi ylös Evjatar siihen asti kunnes kaikki kansa oli poistunut kaupungista

STKL katso, siinä oli myös Saadok sekä hänen kanssaan kaikki leeviläiset, jotka kantoivat Jumalan liitonarkkia. He laskivat Jumalan arkin maahan, ja Ebjatar uhrasi, kunnes kaikki väki kaupungista oli ehtinyt kulkea ohi.

BIBLIA1776 Ja katso, Zadok myös oli siellä ja kaikki Leviläiset, jotka hänen kanssansa olivat, ja he kantoivat Jumalan liitonarkin, ja panivat ylös Jumalan arkin. Ja Abjatar meni ylös, siihenasti kuin kaikki väki tuli kaupungista.

JKR Siinä olivat myös Saadok ja hänen kanssaan kaikki leeviläiset, jotka kantoivat Jumalan liitonarkkia. He laskivat Jumalan arkin maahan, ja Ebjatar uhrasi, kunnes kaupungista tullut väki oli ehtinyt kulkea ohi.

²⁵ הָאֱלֹהִים אֲרוֹן אֶת־ הַשֵּׁב לְצָדוֹק הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech

kuningas

[H6659](#)

le·Tza·dok,

Tzadokille

[H7725](#)

ha·shev

vie

[H853](#)

'et-

ET

[H727](#)

a·ron

arkki

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM

ELOHIM Jumalan

וְהַשְׁבֵּנִי יְהוָה בְּעֵינַי חֵן אֲמַצָּא אִם־ הָעִיר

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupunkiin jos

[H518](#)

'im-

jos

[H4672](#)

'em·tza

löydän

[H2580](#)

chen

armon

[H5869](#)

be·'ei·nei

silmissä

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H7725](#)

ve·'he·shi·va·ni

Hän tuo minut takaisin

נֹהוּ: וְאֵת־ אֶתוֹ וְהִרְאֵנִי

[H7200](#)

ve·'hir·'a·ni

ja saan nähdä

[H853](#)

o·to

sen

[H853](#)

ve·'et

ET

[H5116](#)

na·ve·hu.

ja Hänen asumuksensa

25 sanoi kuningas Tzadokille vie ET arkki ELOHIM Jumalan kaupunkiin jos löydän armon silmissä JAHWEH HERRAN Hän tuo minut takaisin ja saan nähdä sen ET ja Hänen asumuksensa

STKL Kuningas sanoi Saadokille: "Vie Jumalan arkki takaisin kaupunkiin. Jos löydän armon HERRAN silmien edessä, hän tuo minut takaisin ja antaa minun vielä nähdä hänet ja hänen asumuksensa.

BIBLIA1776 Niin sanoi kuningas Zadokille: kanna Jumalan arkki kaupunkiin jälleen: jos minä löydän armon Herran edessä, niin hän tuo minun jälleen ja antaa minun nähdä hänen ja hänen majansa.

JKR Kuningas sanoi Saadokille: "Vie Jumalan arkki takaisin kaupunkiin. Jos minä saan armon Herran silmien edessä, hän tuo minut takaisin ja antaa minun vielä nähdä hänet ja hänen pyhäkkönsä.

²⁶ לִי יַעֲשֶׂה הַנָּנִי בֶן חֲפָצְתִּי לֹא יֹאמַר כֹּה וְאִם

H518	H3541	H559	H3808	H2654	H0	H2005	H6213	H0
ve-'im	koh	jo-mar,	lo	cha-fatz-ti	bach;	hin-ni	ja-'a-seh-	li
mutta jos näin	Hän sanoo	en	iloitse		sinusta katso		tehköön Hän	minulle

בְּעֵינָיו: טוֹב כְּאֶשֶׁר samek

H834	H2896	H5869
ka-'a-sheer	tov	be-'ei-nav.
niinkuin	hyvää	on Hänen silmissään

26 mutta jos näin Hän sanoo en iloitse sinusta katso tehköön Hän minulle niinkuin hyvää on Hänen silmissään samek

STKL Mutta jos hän sanoo näin: 'Minä en ole mieltynyt sinuun', niin, katso, hän tehköön minulle, minkä hyväksi näkee."

BIBLIA1776 Mutta jos hän niin sanoo: et sinä ole minulle otollinen! katso, tässä minä olen: hän tehköön minulle, mitä hän tahtoo!

JKR Mutta jos hän sanoo: 'Minä en ole mielistynyt sinuun', niin tehköön hän minulle, mitä hyväksi näkee."

²⁷ אֶתְּהָ הָרוּאָה הַכֹּהֵן צָדוֹק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H6659	H3548	H7200	H859
vai-jo-mer	ham-me-lech 'el-	Tza-dok	hak-ko-hen,	ha-ro-'eh	'at-tah,	
ja sanoi	kuningas	Tzadokille	papille	näkijä	sinä olet	

בֶּן וַיְהוֹנָתָן בֶּן־יִצְחָק בְּשָׁלוֹם הָעִיר שָׁבָה

H7725	H5892	H7965	H290	H1121	H3083	H1121
shu-vah	ha-'ir	be-'sha-lom;	va-'A-chi-ma-'atz	bin-cha	vi'-Jho-na-tan	ben-
palaa	kaupunkiin	rauhassa	Achimaatz	poikasi	ja Jonatan	poika

אֶתְּכֶם: בְּנֵיכֶם שְׁנֵי אֲבִיטָר

H54	H8147	H1121	H854
'Ev-ja-tar	she-nei	ve-'nei-chem	'it-te-chem.
Evjatarin	molemmat poikanne		sinun kanssasi

27 ja sanoi kuningas Tzadokille papille näkijä sinä olet palaa kaupunkiin rauhassa Achimaatz poikasi ja Jonatan poika Evjatarin molemmat poikanne sinun kanssasi

STKL Vielä kuningas sanoi pappi Saadokille: "Sinähän olet näkijä. Palaa rauhassa kaupunkiin, sinä ja sinun poikasi Ahimaas ja Ebjatarin poika Joonatan, molemmat poikanne, teidän kanssanne.

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi papille Zadokille: sinä näkiä, palaja rauhassa kaupunkiin, ja molemmat teidän poikanne teidän kanssanne, Ahimaats sinun poikas ja Jonatan AbJatarin poika.

JKR Kuningas sanoi pappi Saadokille: "Sinähän olet näkijä. Palaa rauhassa kaupunkiin, sinä ja sinun poikasi Ahimaas ja Ebjatarin poika Joonatan, molemmat poikanne, teidän kanssanne.

28 קַן בְּעִרְבוֹת) (כ בְּעִבְרוֹת) מִתְמַהֲמָה אֲנֹכִי רָאוּ
H7200 H595 H4102 be'·av·rot ch H5679 q
re·u 'a·no·chi mit·mah·me·ah, be'·ar·vot
katso minä viivyn tasangoilla

לִי: לְהַגִּיד מֵעַמְכֶּם דָּבָר בּוֹא עַד הַמִּדְבָּר
H4057 H5704 H935 H1697 H5973 H5046 H0
ham·mid·bar; 'ad bo da·var me'·im·ma·chem le·hag·gid li.
erämaassa kunnes tulee sana teidän luotanne ilmoittaen minulle

28 katso minä viivyn tasangoilla erämaassa kunnes tulee sana teidän luotanne ilmoittaen minulle

STKL Katsokaa, minä viivyn kahlauspaikoissa erämaassa, kunnes teiltä tulee sana tiedokseni."

BIBLIA1776 Katso, minä odotan tasaisella kedolla korvessa siihenasti kuin teiltä sana tulee, tekemään minulle tietäväksi.

JKR Minä viivyn kahlauspaikoissa erämaassa, kunnes teiltä tulee sanomia minun tiedokseni."

29 יְרוּשָׁלַם הָאֱלֹהִים אֶרֶוֹן אֶת־ וְאַבְיָתָר צָדוֹק וַיָּשֻׁב
H7725 H6659 H54 H853 H727 H430 H3389
vai·ja·shev Tza·dok ve'·Ev·ja·tar 'et- a·ron ha'·E·LO·HIM Je·ru·sha·lim;
ja veivät Tzadok ja Evjatar ET arkin ELOHIM Jumalan Jerusalemiin

שָׁם: וַיָּשֻׁבוּ
H3427 H8033
vai·je·she·vu sham.
ja jäivät sinne

29 ja veivät Tzadok ja Evjatar ET arkin ELOHIM Jumalan Jerusalemiin ja jäivät sinne

STKL Saadok ja Ebjatar veivät Jumalan arkin takaisin Jerusalemiin ja jäivät sinne.

BIBLIA1776 Niin Zadok ja AbJatar kantoivat Jumalan arkin Jerusalemiin, ja olivat siellä.

JKR Niin Saadok ja Ebjatar veivät Jumalan arkin takaisin Jerusalemiin ja jäivät sinne.

30 וְרֹאשׁ וּבֹכָה עָלָה הַזֵּיתִים בְּמַעְלָה עָלָה וְדָוִד
H1732 H5927 H4608 H2132 H5927 H1058 H7218
ve'·Da·vid 'o·leh ve'·ma·a·leh haz·zei·tim 'o·leh u·vo·chah, ve'·rosh
David nousi ylös rinnettä Öljyvuooren ja noustessaan itki pää

אֲשֶׁר-הָעַם וְכָל- יַחַד הֵלֵךְ וְהוּא חָפוּי לוֹ

H0	H2645	H1931	H1980	H3182	H3605	H5971	H834
lo	cha-fui,	ve'-hu	ho-lech	ja-chef;	ve'-chol	ha-'am	'a-she-
hänellä peitettynä	ja hän	kulki	paljain jaloin	myös koko	kansa	joka	

וּבָכָה: עָלָה וְעָלוּ רֵאשׁוֹ אִישׁ חָפוּ אֹתוֹ

H854	H2645	H376	H7218	H5927	H5927	H1058
it-to,	cha-fu	'ish	ro-sho,	ve'-'a-lu	'a-loh	u-va-choh.
oli hänen kanssaan peitettynä	oli kullakin pää			he nousivat ja noustessaan	itkivät	

30 David nousi ylös rinnettä Öljyvuoren ja noustessaan itki pää hänellä peitettynä ja hän kulki paljain jaloin myös koko kansa joka oli hänen kanssaan peitettynä kullakin pää he nousivat ja noustessaan itkivät

STKL Daavid kulki itkien Öljymäkeä ylös, pää peitettynä ja paljain jaloin. Myös kaikki väki, mikä oli hänen kanssaan, oli peittänyt päänsä, ja he kulkivat itkien lakkaamatta.

BIBLIA1776 Mutta David meni ylös Öljymäen paltaa myöten ja itki käydessänsä, ja hänen päänsä oli peitetty, ja kävi kengittä; niin myös kaikki kansa, jotka hänen kanssansa olivat, peittivät päänsä, ja käyden astuivat ylös ja itkivät.

JKR Daavid kulki itkien Öljymäkeä ylös, pää peitettynä ja paljain jaloin. Kaikki väki, joka oli hänen kanssaan, oli myös peittänyt päänsä, ja he kulkivat itkien lakkaamatta.

³¹ עַם- בִּקְשָׁרִים אַחִיתָפֶל לְאֹמֶר הַגִּיד וְדָוִד

H1732	H5046	H559	H302	H7194	H5973
ve'-Da-vid	hig-gid	le-mor,	'A-chi-to-fel	bak-ko-she-rim	'im-
kun Davidille ilmoitettiin sanoen			Achitofel	on liittoutunut	kanssa

עֲצַת אֶת- נָא סָכַל- דָּוִד וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם

H53	H559	H1732	H5528	H4994	H853	H6098
Av-sha-lom;	vai-jo-mer	Da-vid,	sak-kel-	na	'et-	'a-tzat
Avshalomin	sanoi	David	tee typerydeksi nyt	ET		neuvo

יְהוָה: אַחִיתָפֶל

H302	H3068
'A-chi-to-fel	JAH-WEH.
Achitofelin	JAHWEH HERRA

31 kun Davidille ilmoitettiin sanoen Achitofel on liittoutunut kanssa Avshalomin sanoi David tee typerydeksi nyt ET neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA

STKL Kun sitten Daavidille kerrottiin, että myös Ahitofel oli salaliittolaisten joukossa Absalomin puolella, Daavid sanoi: "HERRA, käännä Ahitofelin neuvo hulluudeksi."

BIBLIA1776 Ja kuin Davidille ilmoitettiin Ahitophelin olevan liitossa Absalomin kanssa, sanoi hän: Herra, tee Ahitophelin neuvo tyhmyydeksi!

JKR Kun Daavidille kerrottiin, että myös Ahitofel oli salaliittolaisten joukossa Absalomien puolella, hän sanoi: "Herra, käännä Ahitofelin neuvo tyhmydeksi."

32 שָׁם יִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר-הָרֹאשׁ עַד-בֶּא דָּוִד וַיְהִי

H1961	H1732	H935	H5704	H7218	H834	H7812	H8033
vaj·hi	Da·vid	ba	'ad-	ha·rosh,	'a·sher-	jish·ta·cha·veh	sham
kun oli	David	noussut		huipulle	niin	hän kumarsi	siellä

קְרוּעַ הָאֲרָכִי חוּשִׁי לְקִרְאָתוֹ וְהִנֵּה לְאֱלֹהִים

H430	H2009	H7125	H2365	H757	H7167
IE·LO·HIM;	ve'·hin·neh	lik·ra·to	Chu·shai	ha·'ar·ki,	ka·ru·a'
ELOHIM Jumalaa	ja katso	tuli vastaan	Chushai	arkilainen	reväistynä

רֹאשׁוֹ: עַל-וָאֲדָמָה כְּתָנָתוֹ

H3801	H127	H5921	H7218
kut·ta·ne·to,	va·'a·da·mah	'al-	ro·sho.
tunika	ja multaa	laella	pään

32 kun oli David noussut huipulle niin hän kumarsi siellä ELOHIM Jumalaa ja katso tuli vastaan Chushai arkilainen reväistynä tunika ja multaa laella pään

STKL Kun sitten Daavid oli tullut vuoren laelle, jossa Jumalaa rukoiltiin, tuli arkilainen Huusai häntä vastaan viitta reväistynä ja multaa pään päällä.

BIBLIA1776 Ja kuin David tuli kukkulalle, kussa Jumalaa rukoiltiin, katso, Husai Arkilainen kohtasi häntä reväistyllä hameella, ja multaa hänen päänsä päällä.

JKR Kun sitten Daavid oli tullut vuoren laelle, jossa Jumalaa rukoiltiin, tuli arkilainen Huusai häntä vastaan, paita reväistynä ja multaa pään päällä.

33 לְמַשָּׂא: עָלַי וְהִיתָ אִתִּי עַבְדְּךָ אִם דָּוִד לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H1732	H518	H5674	H854	H1961	H5921	H4853
vai·jo·mer	lo	Da·vid;	'im	'a·var·ta	'it·ti,	ve'·ha·ji·ta	'a·lai	le·mas·sa.
ja sanoi	hänelle	David	jos	sinä kuljet	kanssani	sinä olet	minulle	taakaksi

33 ja sanoi hänelle David jos sinä kuljet kanssani sinä olet minulle taakaksi

STKL Daavid sanoi hänelle: "Jos sinä tulet kanssani, olet minulle vain kuormaksi.

BIBLIA1776 Ja David sanoi: jos seuraat minua, niin sinä olet minulle kuormaksi.

JKR Daavid sanoi hänelle: "Jos sinä tulet minun kanssani, sinä olet minulle vain taakkana.

34 עַבְדְּךָ לְאַבְשָׁלוֹם וַאֲמַרְתָּ תָּשׁוּב הָעִיר וְאִם-

H518	H5892	H7725	H559	H53	H5650
ve'·'im-	ha·'ir	ta·shuv,	ve'·'a·mar·ta	le·'Av·sha·lom	'av·de·cha
mutta jos	kaupunkiin	palaat takaisin	niin sano	Avshalomille	palvelijasi

וְאֲנִי וְעַתָּה מֵאִזְ וְאֲנִי אֲבִיךָ עֹבֵד אֱהִיָּה הַמֶּלֶךְ אֲנִי

[H589](#) 'a-ni minä olen [H4428](#) ham-me-lech kuningas [H1961](#) 'eh-jeh, olen ollut [H5650](#) 'e-ved palvelija [H1](#) 'a-vi-cha isäsi [H589](#) va'a-ni minä [H227](#) me'az, silloin [H6258](#) ve'-'at-tah mutta nyt [H589](#) va'a-ni minä olen

אֲחִיתּוֹפֵל: עֵצָת אֵת לִי וְהִפְרָתָה עֲבֹדְךָ

[H5650](#) 'av-de-cha; palvelijasi [H6565](#) ve'-he-far-tah niin voit rikkoa [H0](#) li, minun puolestani [H853](#) 'et ET [H6098](#) 'a-tzat neuvon [H302](#) 'A-chi-to-fel. Achitofelin

34 mutta jos kaupunkiin palaat takaisin niin sano Avshalomille palvelijasi minä olen kuningas olen ollut palvelija isäsi minä silloin mutta nyt minä olen palvelijasi niin voit rikkoa minun puolestani ET neuvon Achitofelin

STKL Mutta jos palaat kaupunkiin ja sanot Absalomille: 'Minä tahdon olla palvelijasi, kuningas. Minä olen ennen ollut isäsi palvelija, mutta nyt tahdon olla sinun palvelijasi', voit olla minulle avuksi tekemällä Ahitofelin neuvon tyhjäksi.

BIBLIA1776 Mutta jos palajat kaupunkiin ja sanot Absalomille: minä olen sinun palvelias, kuningas, joka ennen isääs olen kauvan palvellut, ja tahdon olla nyt sinun palvelias: ja näin sinä minulle teet Ahitophelin neuvon tyhjäksi.

JKR Mutta jos palaat kaupunkiin ja sanot Absalomille: 'Minä tahdon olla sinun palvelijasi, kuningas. Aiemmin olen ollut isäsi palvelija, mutta nyt tahdon olla sinun palvelijasi', niin sinä voit olla minulle avuksi tekemällä Ahitofelin neuvon tyhjäksi.

³⁵ הַכֹּהֲנִים וְאַבְיָתָר צָדוֹק שָׁם עִמָּךְ וְהָלוֹא

[H3808](#) va-ha-lo ja eikö [H5973](#) 'im-me-cha kanssasi [H8033](#) sham, ole [H6659](#) Tza-dok siellä [H54](#) ve'-'Ev-ja-tar ja [H3548](#) hak-ko-ha-nim; Evjatar papit

הַמֶּלֶךְ מִבֵּית תִּשְׁמַע אֲשֶׁר הִדְבֵּר כָּל־וְהִיָּה

[H1961](#) ve'-ha-jah, ja sinun on ilmoitettava [H3605](#) kol- kaikki [H1697](#) had-da-var asiat [H834](#) 'a-sher jotka [H8085](#) tish-ma' kuulet [H1004](#) mib-beit huoneesta [H4428](#) ham-me-lech, kuninkaan

הַכֹּהֲנִים: וְלֹאבְיָתָר לְצָדוֹק תִּגִּיד

[H5046](#) tag-gid kerro ne [H6659](#) le-Tza-dok Tzadokille [H54](#) u-le-'Ev-ja-tar ja [H3548](#) hak-ko-ha-nim. Evjatarille papeille

35 ja eikö kanssasi ole siellä Tzadok ja Evjatar papit ja sinun on ilmoitettava kaikki asiat jotka kuulet huoneesta kuninkaan kerro ne Tzadokille ja Evjatarille papeille

STKL Siellähän ovat kanssasi myös papit, Saadok ja Ebjatar. Kaikki, mitä kuulet kuninkaan linnasta, ilmoita papeille, Saadokille ja Ebjatarille.

BIBLIA1776 Eikö Zadok ja AbJatar papit ole sinun kanssas? Ja kaikki, mitä kuulet kuninkaan huoneessa, ilmoita papeille Zadokille ja AbJatarille.

JKR Siellähän ovat sinun kanssasi myös papit Saadok ja Ebjatar. Kaikki, mitä kuulet kuninkaan linnasta, ilmoita papeille, Saadokille ja Ebjatarille.

36 לְצָדוֹק אַחִימַעַץ בְּנֵיהֶם שְׁנֵי עָמָם שָׁם הִנֵּה-
H2009 H8033 H5973 H8147 H1121 H290 H6659
hin·neh- sham 'im·mam she·nei ve'·nei·hem, 'A·chi·ma'·atz le·Tza·dok,
katso siellä on kanssasi kaksi heidän poikaansa Achimaatz Tzadokin

דָּבָר כָּל-אֵלֵי בִידָם וְשִׁלַּחְתָּם לְאַבְיָתָר וִיהוֹנָתָן
H3083 H54 H7971 H3027 H413 H3605 H1697
vi'·Jho·na·tan le'·Ev·ja·tar; u·she·lach·tem be'·ja·dam 'e·lai, kol- da·var
ja Jonatan Evjatarin ja lähetä kautta käsien heidän kaikki asiat

תִּשְׁמָעוּ: אֲשֶׁר
H834 H8085
'a·sher tish·ma'·u.
mitä kuulet

36 katso siellä on kanssasi kaksi heidän poikaansa Achimaatz Tzadokin ja Jonatan Evjatarin ja lähetä kautta käsien heidän kaikki asiat mitä kuulet

STKL Katso, heillä on siellä mukanaan myös molemmat poikansa, Saadokilla Ahimaas ja Ebjatarilla Joonatan. Näiden kautta voitte lähettää minulle tiedon kaikesta, mitä kuulette."

BIBLIA1776 Katso, heidän kaksi poikaansa ovat siellä heidän kanssansa, Ahimaats Zadokin poika ja Jonatan AbJatarin poika: niiden kanssa te saatte lähettää minulle, mitä te kuulette.

JKR Heillä on siellä mukanaan molemmat poikansa, Saadokilla Ahimaas ja Ebjatarilla Joonatan. Näiden avulla te voitte lähettää minulle tiedon kaikesta, mitä kuulette."

37 יָבֹא וְאַבְשָׁלֹם הָעִיר דָּוִד רָעָה חוּשֵׁי וַיָּבֹא
H935 H2365 H7463 H1732 H5892 H53 H935
vai·ja·vo Chu·shai re'·eh Da·vid ha'·ir; ve'·'Av·sha·lom ja·vo
niin meni Chushai ystävä Davidin kaupunkiin ja Avshalom tuli

יְרוּשָׁלַם:
H3389
Je·ru·sha·lim.
Jerusalemiin

37 niin meni Chushai ystävä Davidin kaupunkiin ja Avshalom tuli Jerusalemiin

STKL Huusai, Daavidin ystävä, meni kaupunkiin, juuri kun Absalom tuli Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Niin Husai Davidin ystävä meni kaupunkiin, ja Absalom tuli Jerusalemiin.

JKR Huusai, Daavidin ystävä, meni kaupunkiin Absalomin juuri tullessa Jerusalemiin.

2 Samuel 16 (2 Samuel 16)

מְפִי־נֶעַר צִיבָא וְהָנָה מִהָרָאשׁ מְעַט עֶבֶר וְדָוִד¹

[H1732](#)

ve'-Da-vid, 'a-var

kun David kulki yli

[H5674](#)

me-'at

pienen

[H4592](#)

me-'at

pienen

[H7218](#)

me-ha-rosh,

huipun

[H2009](#)

ve'-hin-neh

niin katso

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H5288](#)

na-'ar

palvelija

[H0](#)

Me-fi-

Mefi

וְעַלֵּיהֶם חֲבֻשִׁים חֲמֹרִים וְצֶמֶד לְקָרְאֲתוֹ בֶּשֶׁת

[H4648](#)

vo-shet

boshetin

[H7122](#)

lik-ra-to;

tuli vastaan

[H6776](#)

ve'-tze-med

pari

[H2543](#)

cha-mo-rim

aasia

[H2280](#)

cha-vu-shim,

satuloituna

[H5921](#)

va-'a-lei-hem

ja niiden selässä

וְנִבֵּל קִיץ וּמָאָה צְמוּקִים וּמָאָה לֶחֶם מֵאֲתִים

[H3967](#)

ma-ta-jim

kaksisataa

[H3899](#)

le-chem

leipää

[H3967](#)

u-me-'ah

ja sata

[H6778](#)

tzim-mu-kim

rusinakakkua

[H3967](#)

u-me-'ah

sata

[H7019](#)

ka-jitz

kesähedelmää ja leili

[H5035](#)

ve'-ne-vel

ja leili

יַיִן:

[H3196](#)

ja-jin.

viiniä

1 kun David kulki yli pienen huipun niin katso Tziva palvelija Mefi boshetin tuli vastaan pari aasia satuloituna ja niiden selässä kaksisataa leipää ja sata rusinakakkua sata kesähedelmää ja leili viiniä

STKL Kun Daavid oli kulkenut vähän matkaa vuoren laelta, tuli häntä vastaan Siiba, Mefibosetin palvelija, mukanaan satuloitu aasipari, jonka selässä oli kaksisataa leipää, sata rusinakakkua, sata hedelmää ja leili viiniä.

BIBLIA1776 Ja kuin David oli vähä käynyt alas vuoren kukkulalta, katso, kohtasi hänen Ziba MephiBosetin palvelia kahdella satuloidulla aasilla, joiden päällä oli kaksisataa leipää, ja sata rypälettä rusinoita, ja sata rypälettä fikunia ja leili viinaa.

JKR Daavidin kuljettua vähän matkaa vuoren laelta häntä vastaan tuli Siiba, Mefibosetin palvelija. Hänellä oli mukanaan satuloitu aasipari, jonka selässä oli 200 leipää, 100 rusinakakkua, 100 hedelmää ja leili viiniä.

וַיֹּאמֶר לָךְ אֵלֶּה מָה-צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai-jo-mer

ja kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H413](#)

'el-

[H6717](#)

Tzi-va

Tzivalta

[H4100](#)

mah-

mitä

[H428](#)

'el-leh

nämä on

[H0](#)

lach;

sinulla

[H559](#)

vai-jo-mer

ja vastasi

כּוֹלֵה־לֶחֶם) לְרֹכֵב הַמֶּלֶךְ לְבֵית-הַחֲמוּרִים צִיבָא

[H6717](#)

Tzi-va

Tziva

[H2543](#)

ha-cha-mo-rim

aasit

[H1004](#)

le-veit-

ovat huoneen kuninkaan

[H4428](#)

ham-me-lech

ratsastettavaksi

[H7392](#)

lir-ko,

ratsastettavaksi

u-le-hal-le-chem

ch

לִשְׁתּוֹת וְהֵיָּזִן הַנְּעָרִים לֶאֱכֹל וְהִקְיָץ (ק וְהִלָּחֵם)

[H3899](#)

ve'-hal-le-chem
leivät

q

[H7019](#)

ve'-hak-ka-jitz

ja kesähedelmät syötäväksi

[H398](#)

le-'e-chol

[H5288](#)

han-ne-'a-rim,
palvelijoille

[H3196](#)

ve'-haj-ja-jin
ja viini

[H8354](#)

lish-tot
juotavaksi

בַּמִּדְבָּר: הִיעָף

[H3287](#)

haj-ja-'ef

väsyneille

[H4057](#)

bam-mid-bar.

erämaassa

2 ja kysyi kuningas Tzivalta mitä nämä on sinulla ja vastasi Tziva aasit ovat huoneen kuninkaan ratsastettavaksi leivät ja kesähedelmät syötäväksi palvelijoille ja viini juotavaksi väsyneille erämaassa

STKL Kuningas sanoi Siiballe: "Mitä sinä näillä teet?" Siiba vastasi: "Aasit ovat kuninkaan perheelle ratsastettaviksi, leipä ja hedelmät palvelijoille syötäviksi ja viini uupuneiden juotavaksi erämaassa."

BIBLIA1776 Niin sanoi kuningas Ziballe: mitäs näillä tahdot tehdä? Ziba sanoi: aasit pitää oleman kuninkaan perheelle, joilla he ajaisivat, leivät ja fikunat palvelioille, joista he söisivät, ja viina heidän juodaksensa, kuin he väsyvät korvessa.

JKR Kuningas kysyi Siibalta: "Mitä sinä näillä teet?" Siiba vastasi: "Aasit ovat kuninkaan perheelle ratsastettaviksi, leipä ja hedelmät palvelijoille syötäviksi ja viini uupuneiden juotavaksi erämaassa."

אֶל-צִיבָא וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיָךְ בֶּן-יִאֶיהָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר³

[H559](#)

vai-jo-mer
kysyi

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuningas

[H346](#)

ve-'ai-jeh
missä on

[H1121](#)

ben-
poika

[H113](#)

'a-do-nei-cha;
herrasi

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H6717](#)

Tzi-va
Tziva

[H413](#)

'el-
luona

יָשִׁיבוּ הַיּוֹם אָמַר כִּי בִירוּשָׁלַם יוֹשֵׁב הֵנָּה הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H3427](#)

jo-shev
hän jäi

[H3389](#)

bi-Jru-sha-lim,
Jerusalemiin

[H3588](#)

ki
sillä

[H559](#)

'a-mar,
hän sanoo

[H3117](#)

haj-jom,
tänään

[H7725](#)

ja-shi-vu
palauttaa

אָבִי: מִמְּלָכוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל בֵּית לִי

[H0](#)

li
minulle huone

[H1004](#)

beit

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H853](#)

'et
ET

[H4468](#)

mam-le-chut
kuningaskunnan

[H1](#)

'a-vi.
isäni

3 kysyi kuningas missä on poika herrasi ja sanoi Tziva luona kuninkaan katso hän jäi Jerusalemiin sillä hän sanoo tänään palauttaa minulle huone Israelin ET kuningaskunnan isäni

STKL Kuningas sanoi: "Mutta missä herrasi poika on?" Siiba vastasi kuninkaalle: "Hän jäi Jerusalemiin, sillä hän ajatteli: 'Nyt Israelin heimo antaa minulle takaisin isäni kuninkuuden.'"

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: kussa on herras poika? Ziba sanoi kuninkaalle: katso, hän jäi Jerusalemiin, sillä hän sanoi: tänäpäpä pitää Israelin huoneen antaman minulle minun isäni valtakunnan.

JKR Kuningas sanoi: "Mutta missä sinun herrasi poika on?" Siiba vastasi: "Hän jäi Jerusalemiin, sillä hän ajatteli: 'Nyt Israelin kansa antaa minulle takaisin isäni kuninkuuden'."

4 לְמַפִּי-אֲשֶׁר כָּל לֶךְ הֵנָּה לְצַבָּא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
silloin sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H6717](#)

le·Tzi·va,
Tzivalle

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H0](#)

le·cha,
sinun on

[H3605](#)

kol
kaikki

[H834](#)

'a·sher
mitä on

[H0](#)

liMe·fi-
Mefi

חַן אֲמָצָא-הַשְּׂתַחֲוִיתִי צִיבָא וַיֹּאמֶר בִּשְׁת

[H4648](#)

vo·shet;
boshetilla

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H6717](#)

Tzi·va
Tziva

[H7812](#)

hish·ta·cha·vei·ti,
kumartaen

[H4672](#)

'em·tza-
anna minun

[H2580](#)

chen
löytää armo

הַמֶּלֶךְ: אֲדָנִי בְּעֵינַיִךְ

[H5869](#)

be'·'ei·nei·cha
silmissäsi

[H113](#)

'a·do·ni
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuningas

4 silloin sanoi kuningas Tzivalle katso sinun on kaikki mitä on Mefi boshetilla ja sanoi Tziva kumartaen anna minun löytää armo silmissäsi herrani kuningas

STKL Kuningas sanoi Siiballe: "Katso, kaikki, mitä Mefibosetilla on, tulee omaksesi." Siiba vastasi: "Minä kumarran, suo minun löytää armo silmiesi edessä, herrani, kuningas."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi Ziballe: katso, kaikki mitä MephiBosetilla on, pitää sinun oleman. Ziba sanoi: minä rukoulen nöyrästi, anna minun löytää armo sinun edessä, herrani kuningas.

JKR Niin kuningas sanoi Siiballe: "Kaikki, mitä Mefibosetilla on, tulee sinun omaksesi." Siiba vastasi: "Minä kumarran. Suo minun saada armo sinun silmiesi edessä, herrani kuningas."

5 אִישׁ מִשָּׁם וְהֵנָּה בַּחֲוָרִים עַד-דָּוִד הַמֶּלֶךְ וּבָא

[H935](#)

u·va
kun tuli

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H1732](#)

Da·vid
David

[H5704](#)

'ad-
David

[H980](#)

Ba·chu·rim;
Bachurimiin

[H2009](#)

ve'·hin·neh
niin katso

[H8033](#)

mish·sham
sieltä

[H376](#)

'ish
mies

גֵּרָא בֶן-שִׁמְעִי וְשִׁמוֹ שְׂאוּל בֵּית-מִמְשַׁפַּחַת יוֹצֵא

[H3318](#)

jo·tze
tuli ulos

[H4940](#)

mi·mish·pa·chat
suvusta

[H1004](#)

beit -
huoneen

[H7586](#)

Sha·'ul,
Shaulin

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

[H8096](#)

Shime·'i
Shimei

[H1121](#)

ven-
poika

[H1617](#)

Ge·ra,
Geran

וּמִקְלָל: יָצָא יֵצֵא

[H3318](#)

jo·tze

[H3318](#)

ja·tzo

[H7043](#)

u·me·kal·lel.

hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

5 kun tuli kuningas David Bachurimiin niin katso sieltä mies tuli ulos suvusta huoneen Shaulin nimeltään Shimei poika Geran hän tuli ulos ja tullessaan kirosi

STKL Kun kuningas Daavid tuli Bahurimiin, katso, sieltä tuli mies, joka oli sukua Saulin perheelle, nimeltä Siimei, Geeran poika. Hän tuli ja kiroili tullessaan.

BIBLIA1776 Kuin kuningas David tuli Bahurimiin, katso, sieltä tuli yksi mies Saulin huoneen suvusta, Simei nimeltä, Geran poika, se läksi ulos ja kiroili käydessänsä,

JKR Kuningas Daavidin tullessa Bahurimiin sieltä tuli mies, joka oli sukua Saulin perheelle, nimeltä Siimei, Geeran poika. Hän tuli ja kiroili tullessaan.

הַמֶּלֶךְ עָבְדִּי כָּל־וְאֶת־דָּוִד אֶת־בְּאֲבָנִים וַיִּסְקֶל⁶

H5619	H68	H853	H1732	H853	H3605	H5650	H4428
vaj·sak·kel	ba·'a·va·nim	'et-	Da·vid,	ve·'et	kol-	'av·dei	ham·me·lech
hän heitti	kivillä	ET	Davidia	ET	ja kaikkia palvelijoita	kuningas	

וּמִשְׁמָלוֹ: מִיָּמִינוֹ הַגְּבֻרִים וְכָל־הָעָם וְכָל־דָּוִד

H1732	H3605	H5971	H3605	H1368	H3225	H8040
Da·vid;	ve·chol	ha·'am	ve·chol	hag·gib·bo·rim,	mi·mi·no	u·mis·se·mo·lo.
Davidin	kaikki	kansa	ja kaikki	vahvat miehet	oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan	

6 hän heitti kivillä ET Davidia ET ja kaikkia palvelijoita kuningas Davidin kaikki kansa ja kaikki vahvat miehet oli hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan

STKL Hän viskeli kivillä Daavidia ja kaikkia kuningas Daavidin palvelijoita, vaikka kaikki väki ja kaikki sankarit olivat hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan.

BIBLIA1776 Ja paiskeli kiviä Davidin puoleen, ja kaikkia kuningas Davidin palvelioita vastaan; sillä kaikki kansa ja kaikki väkevät olivat hänen oikialla ja vasemmalla puolellansa.

JKR Hän viskeli kivillä Daavidia ja kaikkia kuningas Daavidin palvelijoita, vaikka koko väki ja kaikki urhot olivat hänen oikealla ja vasemmalla puolellaan.

הַדְּמִים אִישׁ צֵא בְּקֶלְלוֹ שְׁמַעִי אָמַר וְכֹה־⁷

H3541	H559	H8096	H7043	H3318	H3318	H376	H1818
ve·choh-	'a·mar	Shim·'i	be·kal·lo;	tze	tze	'ish	had·da·mim
ja näin	huusi	Shimei	kiroillen	mene pois	mene pois	mies	verinen

הַבְּלִיעַל: וְאִישׁ

H376	H1100
ve·'ish	hab·be·li·ja·'al.
mies	belialin

7 ja näin huusi Shimei kiroillen mene pois mene pois mies verinen mies belialin

STKL Kiroillessaan häntä Siimei sanoi näin: "Pois, pois, sinä murhamies, sinä kelvoton!"

BIBLIA1776 Ja Simei sanoi näin kiroillessansa häntä: ulos, ulos tänne, sinä verikoira, sinä Belialin mies!

JKR Kiroillessaan häntä Siimei sanoi: "Pois, pois, sinä murhamies, sinä lurjus*!"

אֲשֶׁר שָׂאוֹל בֵּית־דָּמִי כָּל יְהוָה לִיךָ הַשִּׁיב⁸

H7725	H5921	H3068	H3605	H1818	H1004	H7586	H834
he·shiv	'a·lei·cha	JAH·WEH	kol	de·mei	beit-	Sha·'ul,	'a·sher
on palauttanut	päällesi	JAHWEH HERRA	kaiken	veren	suvun	Shaulin	jonka

אֶת־יְהוָה וַיִּתֵּן (ק תַּחֲתָיו) (כ תַּחֲתּוֹ) מַלְכָּתָּ

[H4427](#) tach-to ch [H8478](#) q [H5414](#) [H3068](#) [H853](#)
ma-lach-ta tach-tav, vai-jit-ten JAH-WEH 'et-
olet hallinnut sijassa ja on antanut JAHWEH HERRA ET

כִּי בָרַעַתָּךְ וְהִנֵּךְ בֶּן־ךְ אֲבִשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד הַמֶּלֶךְ

[H4410](#) [H3027](#) [H53](#) [H1121](#) [H2005](#) [H7451](#) [H3588](#)
ham-me-lu-chah, be'-jad Av-sha-lom be'-ne-cha; ve'-hin-ne-cha be'-ra'a-te-cha, ki
kuninkuuden käteen Avshalomin poikasi ja katso olet ahdingossa koska

אֶתָּה: דְּמִים אִישׁ

[H376](#) [H1818](#) [H859](#)
'ish da-mim 'at-tah.
mies verinen sinä olet

8 on palauttanut päällesi JAHWEH HERRA kaiken veren suvun Shaulin jonka olet hallinnut sijassa ja on antanut JAHWEH HERRA ET kuninkuuden käteen Avshalomin poikasi ja katso olet ahdingossa koska mies verinen sinä olet

STKL HERRA kostaa sinulle kaiken Saulin perheen veren, hänen, jonka sijaan olet tullut kuninkaaksi. HERRA antaa nyt kuninkuuden poikasi Absalomien käteen. Katso, sinä olet itse joutunut onnettomuuteen, sillä murhamies sinä olet."

BIBLIA1776 Herra on maksanut sinulle kaiken Saulin huoneen veren, ettäs olet tullut hänen siaansa kuninkaaksi. Ja Herra on antanut valtakunnan pojalles Absalomille; ja katso, nyt sinä olet sinun pahuudessas, sillä sinä olet verikoira.

JKR Herra kostaa sinulle kaiken Saulin perheen veren, hänen, jonka sijaan sinä olet tullut kuninkaaksi. Herra antaa nyt kuninkuuden poikasi Absalomien käteen. Sinä olet itse joutunut onnettomuuteen. Olethan sinä murhamies."

יִקְלֵל לָמָּה הַמֶּלֶךְ אֶל־צְרוּיָה בֶּן־אֲבִישָׁי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#) [H52](#) [H1121](#) [H6870](#) [H413](#) [H4428](#) [H4100](#) [H7043](#)
vai-jo-mer 'A-vi-shai ben- Tze-ru-jah 'el- ham-me-lech, lam-mah je-kal-lel
silloin sanoi Avishai poika Tzerujan kuninkaalle miksi kiroaa

נָא אַעֲבֹרָה הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־הַזֶּה הַמֵּת הַכֹּלֵב

[H3611](#) [H4191](#) [H2088](#) [H853](#) [H113](#) [H4428](#) [H5674](#) [H4994](#)
hak-ke-lev ham-met haz-zeh, 'et- 'a-do-ni ham-me-lech; 'e-be-rah- na
koira kuollut tämä ET herraani kuningasta menen yli minä pyydän

רָאשׁוּ: אֶת-וְאֶסְיָרָה samek

[H5493](#)

ve'·a·si·rah

ja lyön irti

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

ro·sho.

hänen päänsä

9 silloin sanoi Avishai poika Tzerujan kuninkaalle miksi kiroaa koira kuollut tämä ET herraani kuningasta menen yli minä pyydän ja lyön irti ET hänen päänsä samek

STKL Abisai, Serujan poika, sanoi kuninkaalle: "Miksi tuo koiranraato saa kiroilla herraani, kuningasta? Anna minun mennä ja lyödä häneltä pää poikki."

BIBLIA1776 Silloin Abisai ZeruJan poika sanoi kuninkaalle: pitääkö tämän kuolleen koiran kiroileman herraani kuningasta? Minä menen ja lyön häneltä pään pois.

JKR Niin Abisai, Serujan poika, sanoi kuninkaalle: "Miksi tuo koiranraato saa kiroilla herraani, kuningasta? Anna minun mennä ja lyödä häneltä pää poikki."

¹⁰ (כִּי) צָרִיחַ בְּנֵי וְלָכֶם לִי מָה-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech, mah-

kuningas

[H4100](#)

mitä

[H0](#)

li

minulla on

[H0](#)

ve'·la·chem

kanssanne

[H1121](#)

be'·nei

pojat

[H6870](#)

Tze·ru·jah;

Tzerujan

ki

ch

קָלִיל לוֹ אָמַר יְהוָה (קִי) (כִּי וְכִי) יִקְלִל (קִי כֹה)

[H3588](#)

koh

hän

q

[H7043](#)

je·kal·lel,

kiroilkoon

ve'·chi

ch

[H3588](#)

ki

sillä

q

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H559](#)

'a·mar

on käskenyt

[H0](#)

lo

häntä

[H7043](#)

kal·lel

kiroamaan

כֵּן: עָשִׂיתָה מַדּוּעַ יֹאמַר וּמִי דָּוִד אֶת- samek

[H853](#)

'et-

ET

[H1732](#)

Da·vid,

Davidia

[H4310](#)

u·mi

kuka

[H559](#)

jo·mar,

sanoo

[H4069](#)

mad·du·a'

miksi

[H6213](#)

'a·si·tah

teet

[H3651](#)

ken.

niin

10 sanoi kuningas mitä minulla on kanssanne pojat Tzerujan hän kiroilkoon sillä JAHWEH HERRA on käskenyt häntä kiroamaan ET Davidia kuka sanoo miksi teet niin samek

STKL Mutta kuningas vastasi: "Mitä teillä on minun kanssani tekemistä, te Serujan pojat? Jos hän kiroilee ja jos HERRA on käskenyt häntä: 'Kiroile Daavidia', niin kuka voi sanoa: 'Miksi niin teet?'"

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: te ZeruJan pojat, mitä minun on teidän kanssanne? Anna hänen kirotta; sillä Herra on hänelle sanonut: kiroile David. Kuka taitaa nyt sanoa: miksis niin teet?

JKR Mutta kuningas vastasi: "Mitä teillä on kanssani tekemistä, te Serujan pojat? Jos hän kiroilee, kun Herra on käskenyt häntä: 'Kiroile Daavidia', niin kuka voi sanoa: 'Miksi teet niin?'"

¹¹ בְּנֵי הַנֶּה עֲבָדָיו כָּל-וְאֶל-אֲבִישַׁי אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H413](#)

'el-

[H52](#)

'A·vi·shai

Avishaille

[H413](#)

ve'·el-

ja

[H3605](#)

kol-

kaikille

[H5650](#)

'a·va·dav,

palvelijoille

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H1121](#)

ve'·ni

poikani

כִּי- וְאֵף נִפְשִׁי אֶת- מִבְקֶשׁ מִמֶּעִי יֵצֵא אֲשֶׁר-

H834	H3318	H4578	H1245	H853	H5315	H637	H3588
'a-she-	ja-tza	mi-me-'ai	me-vak-kesh	'et-	naf-shi;	ve-'af	ki-
joka	on lähtenyt	kupeistani	tavoittelee	ET	henkeäni	paljon enemmän	kuin

לֹא אָמַר- כִּי וַיִּקְלַל לוֹ הַנָּחוּ הַיְמִינִי בֶן- עֲתָה

H6258	H0	H1145	H3240	H0	H7043	H3588	H559	H0
'at-tah	ben-	haj-mi-ni,	han-ni-chu	lo	vi'-kal-lel,	ki	'a-mar-	lo
nyt	tämä ben	jaminilainen	antakaa olla	hänen ja	kirota	sillä	on käskenyt	häntä

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

11 ja sanoi David Avishaille ja kaikille palvelijoille katso poikani joka on lähtenyt kupeistani tavoittelee ET henkeäni paljon enemmän kuin nyt tämä ben jaminilainen antakaa olla hänen ja kirota sillä on käskenyt häntä JAHWEH HERRA

STKL Daavid sanoi vielä Abisaille ja kaikille palvelijoilleen: "Katso, oma poikani, joka on lähtenyt minun ruumiistani, väijyy henkeäni, miksi ei sitten tämä benjaminilainen? Antakaa hänen olla, kiroilkoon vain, sillä HERRA on häntä käskenyt.

BIBLIA1776 Ja David sanoi Abisaille ja kaikille palvelioillensa: katso, minun poikani, joka minun kupeistani tullut on, seisoo minun henkeni perään: miksi ei siis pidä myös Jeminin pojan? Antakaat hänen kiroilla, sillä Herra on hänelle sanonut.

JKR Daavid sanoi vielä Abisaille ja kaikille palvelijoilleen: "Oma poikani, joka on lähtenyt ruumiistani, väijyy henkeäni. Miksi ei sitten tämä benjaminilainen? Antakaa hänen olla, kiroilkoon vain, jos Herra on häntä käskenyt.

¹² וְהָשִׁיב (ק בְּעֵינַי) (כ בְּעוֹנִי) יְהוָה יִרְאֶה אוֹלִי

H194	H7200	H3068	be'-'o-ni	ch	H5771	q	H7725
'u-lai	jir-'eh	JAH-WEH			be'-'ei-ni;		ve'-'he-shiv
ehkä	katsoo	JAHWEH HERRA			nöyryytystäni		ja maksaa

הֵזָה: הַיּוֹם קָלַלְתוּ תַּחַת טוֹבָה לִי יְהוָה

H3068	H0	H2896	H8478	H7045	H3117	H2088
JAH-WEH	li	to-vah,	ta-chat	kil-la-to	haj-jom	haz-zeh.
JAHWEH HERRA	minulle	hyvällä	alennuksen	kirouksen	päivänä	tänä

12 ehkä katsoo JAHWEH HERRA nöyryytystäni ja maksaa JAHWEH HERRA minulle hyvällä alennuksen kirouksen päivänä tänä

STKL Ehkä HERRA vielä näkee kurjuuteni, ja ehkä HERRA maksaa minulle hyvällä hänen tämänpäiväisen kiroilunsa."

BIBLIA1776 Mahtaa tapahtua: Herra katsoo minun viheliäisyyttäni, ja Herra maksaa minulle hyvällä, sen kun hän minua tänäpäänä kiroilee.

JKR Ehkä Herra vielä näkee minun kurjuuteni ja maksaa minulle hyvällä sen kirouksen, joka tänä päivänä kohtaa minua."

¹³ בְּצֵלַע הַלֵּךְ וְשִׁמְעִי בִּדְרֹךְ וְאַנְשֵׁי דָוִד וַיֵּלֶךְ
H1980 H1732 H376 H1870 H8096 H1980 H6763
vai·je·lech Da·vid va·'a·na·shav bad·da·rech; ve·'Shim·'i ho·lech be·'tze·la'
kun kulki David kanssa miehineen tietä pitkin Shimei kulki rinnettä

לְעֵמְתוֹ בְּאַבְנִים וַיִּסְקֶל וַיִּקְלֵל הַלֹּךְ לְעֵמְתוֹ הָהָר
H2022 H5980 H1980 H7043 H5619 H68 H5980
ha·har le·'um·ma·to, ha·loch vaj·kal·lel, vaj·sak·kel ba·'a·va·nim le·'um·ma·to,
vuoren häntä vastaan kulki ja kiroili heitteli kivillä häntä kohti

בְּעֵפֶר: וְעָפָר Peh
H6080 H6083
ve·'ip·par be·'a·far.
ja viskoi tomua

13 kun kulki David kanssa miehineen tietä pitkin samek Shimei kulki rinnettä vuoren häntä vastaan kulki ja kiroili heitteli kivillä häntä kohti ja viskoi tomua Peh

STKL Daavid kulki miehineen tietä myöten, ja Siimei kulki pitkin vuoren rinnettä rinnan hänen kanssaan, kiroili kulkiessaan ja viskeli kiviä ja heitteli soraa.

BIBLIA1776 Ja David meni väkinensä tietä myöten; mutta Simei kävi hänen kohdallansa mäen viertä myöten, ja käyden kiroili, lasketti kiviä hänen puoleensa ja viskeli multaa.

JKR Daavid vaelsi miehineen tietä myöten. Siimei kulki pitkin vuoren kuvetta rinnan hänen kanssaan, kiroili kulkiessaan, viskeli kiviä ja heitteli soraa.

¹⁴ אֲתוֹ אֲשֶׁר־הָעָם וְכָל־הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹאוּ עִיפִים
H935 H4428 H3605 H5971 H834 H854 H5889
vai·ja·vo ham·me·lech ve·'chol ha·'am 'a·sher- it·to 'a·je·fim;
ja tulivat kuningas ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan väsyneinä

שָׁם: וַיִּנָּפְשׁ
H5314 H8033
vai·jin·na·fesh sham.
ja hengähtivät siellä

14 ja tulivat kuningas ja kaikki kansa joka oli hänen kanssaan väsyneinä ja hengähtivät siellä

STKL Kun kuningas ja kaikki väki, joka oli hänen kanssaan, olivat tulleet sinne uupuneina, hän hengähti siellä.

BIBLIA1776 Ja kuningas vaelsi, ja kaikki kansa joka oli hänen kanssansa oli väsyksissä; ja hän lepäsi siinä.

JKR Kun kuningas ja hänen väkensä saapuivat uupuneina Jordanille*, he levähtivät siellä.

¹⁵ יְרוּשָׁלַם בָּאוּ יִשְׂרָאֵל אִישׁ הָעַם וְכָל־וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve'·'Av-sha·lom
ja Avshalom

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H376](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is·ra'·el,
Israelin

[H935](#)

ba'·u
tulivat

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim;
Jerusalemiin

אֹתוֹ: וְאַחִיתּוֹפֵל

[H302](#)

va'·A·chi-to·fel
ja Achitofel

[H854](#)

it·to.
hänen kanssaan

15 ja Avshalom ja kaikki kansa miehet Israelin tulivat Jerusalemiin ja Achitofel hänen kanssaan

STKL Absalom ja kaikki kansa, Israelin miehet, olivat tulleet Jerusalemiin, ja Ahitofel oli hänen kanssaan.

BIBLIA1776 Mutta Absalom ja kaikki kansa, Israelin miehet, tulivat Jerusalemiin; ja Ahitophel hänen kanssansa.

JKR Absalom ja hänen kanssaan olevat Israelin miehet olivat tulleet Jerusalemiin, ja Ahitofel oli hänen kanssaan.

¹⁶ אֶל־דָּוִד רֵעָה הָאֲרָכִי חוּשֵׁי בָא כְּאַשֶׁר־וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi,
ja tapahtui kun

[H834](#)

ka'·a·sher-

[H935](#)

ba
tuli

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H757](#)

ha'·ar·ki
arkilainen

[H7463](#)

re'·eh
ystävä

[H1732](#)

Da·vid
Davidin

[H413](#)

'el-
luokse

הַמֶּלֶךְ יְחִי אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשֵׁי וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

Av-sha·lom;
Avshalomin

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av-sha·lom
Avshalomille

[H2421](#)

je·chi
eläköön

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

הַמֶּלֶךְ: יְחִי

[H2421](#) [H4428](#)

je·chi ham·me·lech.
eläköön kuningas

16 ja tapahtui kun tuli Chushai arkilainen ystävä Davidin luokse Avshalomin sanoi Chushai Avshalomille eläköön kuningas eläköön kuningas

STKL Kun arkilainen Huusai, Daavidin ystävä, tuli Absalomin luo, Huusai sanoi Absalomille: "Eläköön kuningas! Eläköön kuningas!"

BIBLIA1776 Kuin Husai Arkilainen Davidin ystävä tuli Absalomin tykö, sanoi hän Absalomille: kuningas eläköön, kuningas eläköön!

JKR Kun arkilainen Huusai, Daavidin ystävä, tuli Absalomin luo, hän sanoi tälle: "Eläköön kuningas! Eläköön kuningas!"

17 אֶת־חֲסִידְךָ זֶה חֹשֵׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H53](#)

'Av·sha·lom

Avshalom

[H413](#)

'el-

[H2365](#)

Chu·shai,

Chushaille

[H2088](#)

zeh

tämä

[H2617](#)

chas·de·cha

ystävällisyytesi

[H853](#)

'et-

ET

רָעָךְ: אֶת־הַלֶּכֶת לֹא־לְמָהּ רָעָךְ.

[H7453](#)

re·e·cha;

kohtaan ystävää miksi

[H4100](#)

lam·mah

et

[H3808](#)

lo-

et

[H1980](#)

ha·lach·ta

mennyt

[H853](#)

'et-

ET

[H7453](#)

re·e·cha.

ystäväsi kanssa

17 ja sanoi Avshalom Chushaille tämä ystävällisyytesi ET kohtaan ystävää miksi et mennyt ET ystäväsi kanssa

STKL Absalom sanoi Huusaille: "Tällainenko on rakkautesi ystävääsi kohtaan? Miksi et mennyt ystäväsi kanssa?"

BIBLIA1776 Absalom sanoi Husaille: onko tämä sinun laupiutes ystävääs kohtaan? Miksi et mennyt ystäväsi kanssa?

JKR Absalom sanoi Huusaille: "Tällainenko on rakkautesi ystävääsi kohtaan? Miksi et mennyt ystäväsi kanssa?"

18 בָּחַר אֲשֶׁר כִּי לֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־חֹשֵׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H2365](#)

Chu·shai

Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av·sha·lom

Avshalomille

[H3808](#)

lo

ei

[H3588](#)

ki

vaan

[H834](#)

'a·sher

jonka

[H977](#)

ba·char

on valinnut

קָן לוֹ) (כִּי לֹא) יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־הַזֶּה וְהָעָם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ja kansa

[H5971](#)

ve·ha·'am

tämä

[H2088](#)

haz·zeh

tämä

[H3605](#)

ve·chol

sekä kaikki miehet

[H376](#)

'ish

[H3478](#)

Is·ra·'el;

Israelin

lo

ch

lo

hän

[H0](#)

lo

hän

q

וְאֵתוֹ אֶהְיֶה: אֲשֶׁב:

[H1961](#)

'eh·jeh

minä olen

[H854](#)

ve·'it·to

ja hänen kanssaan pysyn

[H3427](#)

'e·shev.

18 ja sanoi Chushai Avshalomille ei vaan jonka on valinnut JAHWEH HERRA ja kansa tämä sekä kaikki miehet Israelin hänen minä olen ja hänen kanssaan pysyn

STKL Huusai vastasi Absalomille: "Ei, vaan kenet HERRA ja tämä kansa ja kaikki Israelin miehet ovat valinneet, sen puolella olen, ja sen luokse jään.

BIBLIA1776 Husai sanoi Absalomille: ei niin; mutta jonka Herra valitsee, ja tämä kansa, ja kaikki Israelin miehet, hänen minä olen ja hänen kanssanssa minä pysyn.

JKR Huusai vastasi Absalomille: "Ei, vaan kenet Israelin miehet ovat valinneet, sen puolella minä olen, ja sen luokse minä jään.

¹⁹ בְּנוּ לִפְנֵי הַלֹּא אֶעֱבֹד אֲנִי לְמִי וְהַשְׁנִית

[H8145](#)

ve'hash-she-nit,
ja toisekseen

[H4310](#)

le-mi
ketä

[H589](#)

'a-ni
minä

[H5647](#)

'e'e-vod,
palvelisin

[H3808](#)

ha-lo
enkö

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H1121](#)

ve'no;
hänen poikansa

לִפְנֵיךָ: אֵהְיָה כֵּן אֲבִיךָ לִפְנֵי עֲבַדְתִּי כְּאִשֶּׁר Peh

[H834](#)

ka'a-she
niinkuin

[H5647](#)

'a-vad-ti
palvelin

[H6440](#)

lif-nei
edessä

[H1](#)

'a-vi-cha,
isäsi

[H3651](#)

ken
niin

[H1961](#)

'eh-jeh
minä olen

[H6440](#)

li-fa-nei-cha.
kasvojesi edessä

19 ja toisekseen ketä minä palvelisin enkö edessä hänen poikansa niinkuin palvelin edessä isäsi niin minä olen kasvojesi edessä Peh

STKL Myös toiseksi: ketä minä palvelisin? Enkö hänen poikaansa? Niin kuin olen palvellut isääsi, tahdon palvella sinuakin."

BIBLIA1776 Sitälikin, ketästä minun pitäis palveleman? eikö hänen poikansa edessä? Niinkuin minä olen palvellut isäis edessä, niin minä myös tahdon olla sinun edessäs.

JKR Toisekseen: ketä minä palvelisin? Enkö hänen poikaansa? Kuten olen palvellut isääsi, niin tahdon palvella sinuakin."

²⁰ עֲצָה לָכֶם הָבוּ אַחִיתָפֹל אֶל-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H53](#)

Av-sha-lom
Avshalom

[H413](#)

'el-

[H302](#)

'A-chi-to-fel;
Achitofelille

[H3051](#)

ha-vu
anna

[H0](#)

la-chem
minulle

[H6098](#)

'e-tzah
neuvo

נֶעֱשֶׂה: מָה-

[H4100](#)

mah-
mitä

[H6213](#)

na'a-seh.
teen

20 ja sanoi Avshalom Achitofelille anna minulle neuvo mitä teen

STKL Absalom sanoi Ahitofelille: "Antakaa nyt neuvo, mitä meidän on tehtävä."

BIBLIA1776 Ja Absalom sanoi Ahitophelille: pitäkää nyt neuvoa, mitä meidän pitää tekemän?

JKR Absalom sanoi Ahitofelille: "Antakaa nyt neuvo, mitä meidän on tehtävä."

²¹ פִּלְגֶשֶׁי אֶל-בּוֹא אַבְשָׁלֹם אֶל-אַחִיתָפֹל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
sanoi

[H302](#)

'A-chi-to-fel
Achitofel

[H413](#)

'el-

[H53](#)

'Av-sha-lom
Avshalomille

[H935](#)

bo
mene

[H413](#)

'el-
luokse

[H6370](#)

pi-lag-shei
jalkavaimojen

כָּל־וְשָׁמַע הַבַּיִת לְשִׁמּוֹר הִנִּיחַ אֲשֶׁר אָבִיךָ

[H1](#)

'a-vi·cha,
isäsi

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H3240](#)

hin-ni·ach
hän on jättänyt vartioimaan

[H8104](#)

li-she-mor

[H1004](#)

hab·ba·jit;
taloaan

[H8085](#)

ve'·sha·ma'
niin kuulee

[H3605](#)

kol-
koko

כָּל־יָדַי וְחִזְקוֹ אָבִיךָ אֶת־נִבְאֻשָׁתְּ כִי־יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is-ra'el
Israel

[H3588](#)

ki-
että

[H887](#)

niv'·ash·ta
olet vihamielinen

[H853](#)

'et-
ET

[H1](#)

'a-vi·cha,
isällesi

[H2388](#)

ve'·cha·ze·ku, je·dei
ja vahvistuvat kädet

[H3027](#)

kol-

[H3605](#)

kol-
kaikkien

אֶתְּךָ: אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
jotka

[H854](#)

'it·tach.
ovat kanssasi

21 sanoi Achitofel Avshalomille mene luokse jalkavaimojen isäsi jotka hän on jättänyt vartioimaan taloan niin kuulee koko Israel että olet vihamielinen ET isällesi ja vahvistuvat kädet kaikkien jotka ovat kanssasi

STKL Ahitofel vastasi Absalomille: "Mene isäsi sivuvaimojen luo, jotka hän on jättänyt linnaa vartioimaan. Silloin koko Israel saa kuulla, että sinä olet saattanut itsesi isäsi vihoihin, ja kaikki, jotka ovat kanssasi, saavat rohkeutta."

BIBLIA1776 Ahitophel sanoi Absalomille: makaa isäs jalkavaimoin kanssa, jotka hän on jättänyt huonetta vartioitsemaan; niin koko Israel saa kuulla sinun tehneeksi isäs haisemaan, ja kaikkein kädet vahvistetaan siitä, jotka sinun tykönäs ovat.

JKR Ahitofel vastasi Absalomille: "Mene isäsi sivuvaimojen luo, jotka hän on jättänyt linnaa vartioimaan. Silloin koko Israel saa kuulla, että sinä olet saattanut itsesi isäsi vihoihin, ja kaikki jotka ovat sinun kanssasi, saavat rohkeutta."

²² וַיְבֵא הַגָּג עַל־הָאֶהָל לְאַבְשָׁלוֹם וַיְטוּ

[H5186](#)

vai·jat·tu
ja he levittivät

[H53](#)

le'·Av·sha·lom
Avshalomille

[H168](#)

ha'o·hel
teltan

[H5921](#)

'al-

[H1406](#)

hag·gag;
katolle

[H935](#)

vai·ja·vo
ja tuli

יִשְׂרָאֵל: כָּל־לְעֵינַי אָבִיו פִּלְגָשִׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'el-
luokse

[H6370](#)

pi·lag·shei
jalkavaimojen

[H1](#)

'a·viv,
isänsä

[H5869](#)

le'·ei·nei
silmien nähden

[H3605](#)

kol-

[H3478](#)

Is-ra'el.
Israelin

22 ja he levittivät Avshalomille teltan katolle ja tuli Avshalom luokse jalkavaimojen isänsä silmien nähden koko Israelin

STKL Absalomille pystytettiin telta katolle, ja Absalom meni isänsä sivuvaimojen luo koko Israelin nähden.

BIBLIA1776 Niin tekivät he Absalomille majan katon päälle; ja Absalom makasi kaikkein isänsä jalkavaimoin kanssa, kaiken Israelin nähden.

JKR Absalomille pystytettiin teltta katolle. Hän meni isänsä sivuvaimojen luo koko Israelin nähden.

²³ כֹּאֲשֶׁר הָיָה בַּיָּמִים יַעֲזָ אֲשֶׁר אַחִיתֹּפֶל וְעֵצַת

[H6098](#)

va·'a·tzat

neuvoja

[H302](#)

'A·chi·to·fel,

Achitofelin

[H834](#)

'a·sher

joita

[H3289](#)

ja·'atz

hän antoi päivinä

[H3117](#)

bai·ja·mim

[H1992](#)

ha·hem,

niinä

[H834](#)

ka·'a·sher

olivat niinkuin

עֵצַת כָּל־ כֵּן הָאֱלֹהִים בְּדָבָר (קֵן אִישׁ) יִשְׁאֹל־

[H7592](#)

jish·'al-

olisi kysynyt

[H376](#)

'ish

mies

q

[H1697](#)

bid·var

neuvoja

[H430](#)

ha·'E·LO·HIM;

ELOHIM Jumalalta

[H3651](#)

ken

niin

[H3605](#)

kol-

olivat kaikki neuvot

[H6098](#)

'a·tzat

לְאַבְשָׁלוֹם: גַּם לְדָוִד גַּם־ אַחִיתֹּפֶל samek

[H302](#)

'A·chi·to·fel,

Achitofelin

[H1571](#)

gam-

sekä

[H1732](#)

le·'Da·vid

Davidille

[H1571](#)

gam

että

[H53](#)

le·'Av·sha·lom.

Avshalomille

23 neuvoja Achitofelin joita hän antoi päivinä niinä olivat niinkuin olisi kysynyt mies neuvoja ELOHIM Jumalalta niin olivat kaikki neuvot Achitofelin sekä Davidille että Avshalomille samek

STKL Ahitofelin antama neuvo oli siihen aikaan kuin Jumalalta saatu vastaus: sen arvoinen oli jokainen Ahitofelin neuvo sekä Daavidille että Absalomille.

BIBLIA1776 Kuin Ahitophel neuvoa antoi sillä ajalla, oli se niinkuin joku olis kysynyt Jumalalta jostakin asiasta: kaikki niin olivat Ahitophelin neuvot niin Davidin kuin Absalominkin tykönä.

JKR Ahitofelin antama neuvo oli siihen aikaan kuin Jumalalta saatu vastaus: sen arvoinen oli jokainen Ahitofelin neuvo sekä Daavidille että Absalomille.

2 Samuel 17 (2 Samuel 17)

שְׁנַיִם-נָא אֶבְחָרָה אֲבִשָׁלֹם אֶל-אֲחִיתֹפֶל וַיֹּאמֶר¹

[H559](#) vai·jo·mer sanoi
[H302](#) 'A·chi·to·fel Achitofel
[H413](#) 'el-
[H53](#) 'Av·sha·lom; Avshalomille
[H977](#) 'ev·cha·rah anna minun valita nyt
[H4994](#) na,
[H8147](#) she·neim-kaksi

דָּוִד אַחֲרָי-וְאַרְבָּעָה וְאַקוּמָה אִישׁ אֶלֶף עֶשְׂרִי

[H6240](#) 'a·sar toista
[H505](#) 'e·lef tuhatta
[H376](#) 'ish, miestä
[H6965](#) ve'·'a·ku·mah niin nousen
[H7291](#) ve'·'er·de·fah ajamaan
[H310](#) 'a·cha·rei-takaa
[H1732](#) Da·vid Davidia

הַלַּיְלָה:

[H3915](#) hal·la·je·lah.
tänä yönä

1 sanoi Achitofel Avshalomille anna minun valita nyt kaksi toista tuhatta miestä niin nousen ajamaan takaa Davidia tänä yönä

STKL Ahitofel sanoi Absalomille: "Salli minun valita kaksitoista tuhatta miestä ja nousta tänä yönä ajamaan takaa Daavidia,

BIBLIA1776 Ja Ahitophel sanoi Absalomille: minä valitsen nyt kaksitoistakymmentä tuhatta miestä ja nousen tänä yönä ajamaan Davidia takaa.

JKR Ahitofel sanoi Absalomille: "Salli minun valita 12.000 miestä ja nousta tänä yönä ajamaan takaa Daavidia.

יָדַיִם וְרַפָּה יִגַּע וְהוּא עָלָיו וְאָבוֹא²

[H935](#) ve'·'a·vo ja minä menen hänen kimppuunsa kun hän
[H5921](#) 'a·lav,
[H1931](#) ve'·hu
[H3023](#) ja·ge·a' väsynyt ja ovat herpaantuneet hänen kätensä
[H7504](#) u·re·peh
[H3027](#) ja·da·jim,

אֶתְּוֹ אֲשֶׁר-הָעָם כָּל-וְנָס אֹתוֹ וְהִחָרְדָּתִי

[H2729](#) ve'·ha·cha·rad·ti ja saan pelkäämään hänet
[H853](#) o·to,
[H5127](#) ve'·nas ja pakenee kaikki
[H3605](#) kol-
[H5971](#) ha·'am kansa
[H834](#) 'a·sher-joka
[H854](#) it·to; on hänen kanssaan

לְבַדּוֹ: הַמֶּלֶךְ אֶת-וְהַכִּיתִי

[H5221](#) ve'·hik·kei·ti ja lyön
[H853](#) 'et-ET
[H4428](#) ham·me·lech kuninkaan
[H905](#) le·vad·do. ainoastaan

2 ja minä menen hänen kimppuunsa kun hän väsynyt ja ovat herpaantuneet hänen kätensä ja saan pelkäämään hänet ja pakenee kaikki kansa joka on hänen kanssaan ja lyön ET kuninkaan ainoastaan

STKL niin karkaan hänen kimppuunsa, kun hän on väsynyt ja hänen kätensä ovat herpautuneet, ja saatan hänet kauhun valtaan, niin että kaikki väki, mitä hänen kanssaan on, pakenee, ja surmaan kuninkaan yksinään.

BIBLIA1776 Ja minä karkaan hänen päällensä, niinkauvan kuin hän on väsynyt ja heikko käsistä. Kuin minä hänen peljätän, että kaikki kansa pakenee, joka hänen tykönänsä on, niin lyön minä kuninkaan yksinänsä,

JKR Minä hyökkään hänen kimppuunsa, kun hän on uupunut ja kädet herpoutuneet. Minä saatan hänet kauhun valtaan, niin että kaikki hänen kanssaan oleva väki pakenee. Sitten minä surmaan vain kuninkaan itsensä.

³ הָאִישׁ הַכֹּל כָּשׁוּב .. לִיךָ הָעַם כָּל- וְאֲשִׁיבָה

[H7725](#)

ve'-a-shi-vah

ja minä tuon takaisin koko

[H3605](#)

chol

koko

[H5971](#)

ha-'am

kansan

[H413](#)

'e-lei-cha;

sinun luoksesi palautan

[H7725](#)

ke-shuv

palautan

[H3605](#)

hak-kol,

kaikki

[H376](#)

ha-'ish

miehet

שָׁלוֹם: יְהִיָּה הָעַם כָּל- מִבְּקֶשׁ אֶתָּה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she

joita

[H859](#)

'at-tah

nyt

[H1245](#)

me-vak-kesh,

etsit

[H3605](#)

kol-

ja koko

[H5971](#)

ha-'am

kansa

[H1961](#)

jih-jeh

saa olla

[H7965](#)

sha-lom.

rauhassa

3 ja minä tuon takaisin koko kansan sinun luoksesi palautan kaikki miehet joita nyt etsit ja koko kansa saa olla rauhassa

STKL Sitten palautan kaiken kansan luoksesi. Kaikkien palaaminen riippuu siitä miehestä, jota sinä etsit. Kaikki kansa saa rauhan."

BIBLIA1776 Ja palautan kaiken kansan sinun tykö. Kuin jokainen on sinun tykö palautettu, niinkuin sinä anonut olet, niin kaikki kansa on rauhassa.

JKR Minä palautan kaiken väen sinun luoksesi. Kaikkien palaaminen riippuu siitä miehestä, jota sinä etsit. Niin kaikki kansa saa rauhan."

⁴ זְקַנֵּי כָּל- וּבְעֵינֵי אַבְשָׁלֹם בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּשָּׂר

[H3474](#)

vai-ji-shar

ja oli miellyttävä puhe

[H1697](#)

had-da-var

silmissä

[H5869](#)

be-'ei-nei

silmissä

[H53](#)

'Av-sha-lom;

Avshalomin

[H5869](#)

u-ve-'ei-nei

ja silmissä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H2205](#)

zik-nei

vanhimpien

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

4 ja oli miellyttävä puhe silmissä Avshalomin ja silmissä kaikkien vanhimpien Israelin samek

STKL Tämä miellytti Absalomia ja kaikkia Israelin vanhimpia.

BIBLIA1776 Se näkyi oikia olevan Absalomille ja kaikille vanhimmille Israelissa.

JKR Tämä miellytti Absalomia ja kaikkia Israelin vanhimpia.

הָאֲרָכִי לְחוּשֵׁי גַם נָא קְרָא אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר⁵

[H559](#)

vai-jo·mer
silloin sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H7121](#)

ke-ra
kutsukaa nyt

[H4994](#)

na,

[H1571](#)

gam
myös

[H2365](#)

le·Chu·shai
Chushai

[H757](#)

ha·'ar·ki;
arkilainen

הוּא: גַּם- בְּפִיו מָה- וְנִשְׁמָעָה

[H8085](#)

ve·nish·me·'ah
ja kuunnellaan

[H4100](#)

mah-
mitä on

[H6310](#)

be·fiv
suussaan

[H1571](#)

gam-
myös

[H1931](#)

hu.
hänen

5 silloin sanoi Avshalom kutsukaa nyt myös Chushai arkilainen ja kuunnellaan mitä on suussaan myös hänen

STKL Kuitenkin Absalom sanoi: "Kutsukaa myös arkilainen Huusai kuullaksemme, mitä hänellä on sanottavana."

BIBLIA1776 Mutta Absalom sanoi: kutsuttakoon myös Husai Arkilainen, ja kuulkaamme, mitä hän tästä asiasta sanoo.

JKR Absalom sanoi kuitenkin: "Kutsukaa myös arkilainen Huusai kuullaksemme, mitä hänellä on sanottavana."

אֵלָיו אֲבִשְׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם אֶל-חוּשֵׁי וַיָּבֹא⁶

[H935](#)

vai-ja·vo
ja tuli

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H413](#)

'el-
luokse

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalomin

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalom

[H413](#)

'e·lav
hänelle

אֶת-הַנַּעֲשָׂה אַחִיתָפֶל דָּבָר הַזֶּה כְּדָבָר לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor,
puhuen

[H1697](#)

kad·da·var
asiasta

[H2088](#)

haz·zeh
tästä

[H1696](#)

dib·ber
mitä oli sanonut

[H302](#)

'A·chi·to·fel,
Achitofel

[H6213](#)

ha·na·'a·seh
tehdäänkö

[H853](#)

'et-
ET

דָּבָר: אֶתָּה אֵין אִם- דָּבָרוֹ samek

[H1697](#)

de·va·ro;
mukaan sanansa jos

[H518](#)

'im-
ei

[H369](#)

'a·jin
ei

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H1696](#)

dab·ber.
puhu

6 ja tuli Chushai luokse Avshalomin ja sanoi Avshalom hänelle puhuen asiasta tästä mitä oli sanonut Achitofel tehdäänkö ET mukaan sanansa jos ei sinä puhu samek

STKL Kun Huusai tuli Absalom luokse, Absalom sanoi hänelle: "Niin ja niin puhui Achitofel. Onko meidän tehtävä hänen sanansa mukaan? Jollei, puhu sinä."

BIBLIA1776 Ja kuin Husai tuli Absalom luokse, puhui Absalom hänelle, sanoen: näitä Achitophel on puhunut, sano sinä, pitääkö meidän niin tekemän, taikka ei?

JKR Kun Huusai tuli Absalom luokse, tämä sanoi hänelle: "Niin ja niin puhui Achitofel. Onko meidän tehtävä hänen sanansa mukaan? Jollei, puhu sinä."

⁷הֵעֵצָה טוֹבָה לֹא־ אֲבִשְׁלוֹם אֶל־ חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)

Chu·shai
Chushai

[H413](#)

'el-

[H53](#)

Av·sha·lom;
Avshalomille

[H3808](#)

lo-
ei

[H2896](#)

to·vah
ole hyvä

[H6098](#)

ha'e·tzah
neuvo

הִזְאֵת: בַּפֶּעַם אַחִיתֹּפֶל יַעֲזֹן אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a·sher-
jonka

[H3289](#)

ja'atz
antoi neuvoksi

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofel

[H6471](#)

bap·pa'am
kerralla

[H2063](#)

haz·zot.
tällä

7 ja sanoi Chushai Avshalomille ei ole hyvä neuvo jonka antoi neuvoksi Achitofel kerralla tällä

STKL Huusai vastasi Absalomille: "Ei ole hyvä se neuvo, jonka Ahitofel tällä kertaa on antanut."

BIBLIA1776 Niin Husai sanoi Absalomille: ei ole se hyvä neuvo, kuin Ahitophel tällä haavalla antanut on.

JKR Huusai vastasi Absalomille: "Ahitofelin tällä kertaa antama neuvo ei ole hyvä."

⁸וְאֵת־ אָבִיךָ אֶת־ יָדְעַתְּ אֶתְּהָ חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)

Chu·shai,
Chushai

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H3045](#)

ja·da'ta
tunnet

[H853](#)

'et-
ET

[H1](#)

'a·vi·cha
isäsi

[H853](#)

ve'·et
ET

כָּדֹב הֵמָּה נִפְּשׁ וּמַרִּי הֵמָּה גְּבֻרִים כִּי אֲנָשִׁיו

[H376](#)

'a·na·shav
ja hänen miehensä

[H3588](#)

ki
sillä

[H1368](#)

gib·bo·rim
urheita miehiä

[H1992](#)

hem·mah,
he ovat

[H4751](#)

u·ma·rei
ja ärsytettyjä

[H5315](#)

ne·fesh
sielultaan

[H1992](#)

hem·mah,
he ovat

[H1677](#)

ke·do
kuin karhu

וְלֹא מִלְחָמָה אִישׁ אָבִיךָ בַּשָּׂדֶה שָׁכֹל

[H7909](#)

shak·kul
joka on menettänyt pentunsa

[H7704](#)

bas·sa·deh;
kedolla

[H1](#)

ve'·a·vi·cha
ja isäsi on

[H376](#)

'ish
mies

[H4421](#)

mil·cha·mah,
taistelija

[H3808](#)

ve'·lo
ja eikä

הָעָם: אֶת־ יָלִין

[H3885](#)

ja·lin
jää

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha'am.
luo kansan

8 ja sanoi Chushai sinä tunnet ET isäsi ET ja hänen miehensä sillä urheita miehiä he ovat ja ärsytettyjä sielultaan he ovat kuin karhu joka on menettänyt pentunsa kedolla ja isäsi on mies taistelija ja eikä jää ET luo kansan

STKL Huusai sanoi vielä: "Sinä tiedät, että isäsi ja hänen miehensä ovat sankareita ja julmistuneita kuin karhu kedolla, jolta on poikaset riistetty. Myös isäsi on sotilas, joka ei lepää yöllä väen kanssa.

BIBLIA1776 Ja Husai sanoi vielä: sinä tunnet hyvin isäs ja hänen miehensä, että ne ovat väkevät ja vihaiset sydäimestä niinkuin karhu, jolta pojat ovat otetut kedolla pois: on myös isäs sotamies, ja ei hän yöttele väkensä kanssa.

JKR Huusai jatko: "Sinä tiedät, että isäsi ja hänen miehensä ovat urhoja ja julmistuneita kuin karhu kedolla, jolta poikaset on riistetty. Isäsi on myös sotilas, joka väkineen ei lepää yöllä.

9 אוֹ הַפְּחָתִים בְּאַחַת נֶחֱבָא הוּא- עֲתָה הִנֵּה

H2009 hin·neh katso	H6258 'at·tah nyt	H1931 hu- hän	H2244 nech·ba on kätkeytynyt johonkin	H259 be'·'a·chat onkaloon	H6354 hap·pe·cha·tim, onkaloon	H176 o tai
---	---	-------------------------------------	---	---	--	----------------------------------

וְשָׁמַע בַּתְּחִלָּה בָּהֶם כְּנִפְלִ וְהָיָה הַמְּקוֹמַת בְּאַחַד

H259 be'·'a·chad johonkin	H4725 ham·me·ko·mot; paikkaan	H1961 ve'·'ha·jah, kun on	H5307 kin·fol kaatunut	H0 ba·hem teistä	H8462 bat·te·chil·lah, ensimmäinen	H8085 ve'·sha·ma' kun se kuullaan
---	---	---	--	--	--	---

אַחֲרֵי אֲשֶׁר בָּעָם מִגִּפָּה הָיְתָה וְאָמַר הַשְּׁמַע

H8085 hash·sho·me·a' kuulevat	H559 ve'·'a·mar, sanovat	H1961 ha·je·tah on	H4046 mag·ge·fah, teurastettu	H5971 ba'·am väki	H834 'a·sher joka	H310 'a·cha·rei seuraa
---	--	--	---	---	---	--

אַבְשָׁלֹם:

[H53](#)
'Av·sha·lom.
Avshalomia

9 katso nyt hän on kätkeytynyt johonkin onkaloon tai johonkin paikkaan kun on kaatunut teistä ensimmäinen kun se kuullaan kuulevat sanovat on teurastettu väki joka seuraa Avshalomia

STKL Katso, hän on nyt piiloutunut johonkin onkaloon tai muuhun paikkaan. Jos jo alussa meikäläisiä kaatuisi ja se saataisiin kuulla, niin sanottaisiin: 'Väelle, joka seurasi Absalomia, on tullut tappio.'

BIBLIA1776 Katso: nyt hän on lymyttänyt itsensä johonkuhun luolaan eli johonkuhun muuhun paikkaan: jos se nyt tapahtuis, että he nyt alussa kaatuisivat, ja se kuin sen kohta kuulis, niin hän sanois: siellä on tapahtunut suuri tappo sen kansan seassa, jotka Absalomia seurasivat.

JKR Hän on nyt piiloutunut johonkin onkaloon tai muuhun paikkaan. Jos jo alussa meikäläisiä kaatuisi, ja se saataisiin kuulla, niin sanottaisiin: 'Väelle, joka seurasi Absalomia, on tullut tappio'.

10 הָאָרִיָּה כָּלֵב לְבוֹ אֲשֶׁר חִיל בֶּן-גָּם וְהוּא

H1931 ve'·hu ja se	H1571 gam-	H1121 ben-	H2428 cha·jil, mieskin urhoollisin jolla	H834 'a·sher	H3820 lib·bo on sisällään	H3820 ke·lev kuin sydän	H738 ha'·ar·jeh leijonan
--	-------------------------------	-------------------------------	--	---------------------------------	---	---	--

אָבִיךָ גִּבּוֹר כִּי- יִשְׂרָאֵל כָּל- יָדַע כִּי- יָמָם הֵמָּס

H4549 him·mes sen menettämällä	H4549 jim·mas; menettää	H3588 ki-	H3045 jo·de·a' sillä	H3605 kol-	H3478 Is·ra·'el tuntee koko Israel	H3588 ki-	H1368 gib·bor että soturi on	H1 'a·vi·cha, isäsi
--	---	------------------------------	--	-------------------------------	--	------------------------------	--	---

אַתּוֹ: אֲשֶׁר חֵיל וְבָנֵי-

[H1121](#) [H2428](#) [H834](#) [H854](#)
u·ve·nei- cha·jil 'a·sher it·to.
ja miehet urheita jotka ovat hänen kanssaan

10 ja se mieskin urhoollisin jolla on sisällään kuin sydän leijonan sen menettämällä menettää sillä tuntee koko Israel että soturi on isäsi ja miehet urheita jotka ovat hänen kanssaan

STKL Silloin urhoollisinkin, jolla on sydän kuin leijonalla, menettäisi rohkeutensa, sillä koko Israel tietää, että isäsi on sankari ja että ne, jotka ovat hänen kanssaan, ovat urhoollisia miehiä.

BIBLIA1776 Niin rupeais todella jokainen pelkäämään, joka muutoin on väkevä sotamies, jonka sydän on kuin jalopeuran sydän; sillä kaikki Israel tietää, että isäs on väkevä, ja ne ovat jalot sotamiehet, jotka hänen kanssansa ovat.

JKR Silloin urhoollisinkin, jolla on sydän kuin leijonalla, menettäisi rohkeutensa. Koko Israel näet tietää, että isäsi on sankari, ja että hänen kanssaan olevat ovat urhoollisia miehiä.

¹¹ מִדֵּן יִשְׂרָאֵל כָּל-עַלִּיךָ יֵאָסֶף הָאָסֶף יַעֲצָתִי כִּי

[H3588](#) [H3289](#) [H622](#) [H622](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3478](#) [H1835](#)
ki ja·'atz·ti, he·'a·sof je·'a·sef 'a·lei·cha chol Is·ra·'el mid·Dan
siksi on neuvoni kokoa yhteen luoksesi koko Israel Danista

פְּנִיךָ לְרֹב הַיָּם עַל-אֲשֶׁר כַּחֲלוֹל שָׁבַע בְּאֵר וְעַד-

[H5704](#) [H0](#) [H884](#) [H2344](#) [H834](#) [H5921](#) [H3220](#) [H7230](#) [H6440](#)
ve·'ad- Be·'er she·va', ka·chol 'a·sher- 'al- haj·jam la·ro; u·fa·nei·cha
saakka Beer shevaan kuin hiekkaa joka on rannalla meren runsaasti ja edellä

בְּקֶרֶב: הַלְכִים

[H1980](#) [H7128](#)
ho·le·chim bak·rav.
kulje taistelussa

11 siksi on neuvoni kokoa yhteen luoksesi koko Israel Danista saakka Beer shevaan kuin hiekkaa joka on rannalla meren runsaasti ja edellä kulje taistelussa

STKL Sen tähden neuvoni on tämä: Koottakoon sinun luoksesi koko Israel Daanista aina Beersebaan asti, että niitä tulee niin paljon kuin hiekkaa meren rannalla. Lähde sinä itsekin taisteluun.

BIBLIA1776 Mutta sitä neuvoa minä annan, että sinä kokoat tykös kaiken Israelin, hamasta Danista BerSebaan asti, niin monta kuin santaa meren rannalla: ja sinä itse menet heidän kanssansa heidän seassansa.

JKR Minun neuvoni on siksi tämä: koottakoon sinun luoksesi koko Israel Daanista Beersebaan asti, että heitä tulee niin paljon kuin hiekkaa on meren rannalla. Lähde sinä itsekin taisteluun.

¹² הַמְּקוֹמֹת (ק בְּאַחַד) (כ בְּאַחַת) אֵלָיו וּבָאֲנוּ

[H935](#) [H413](#) [be·'a·chat](#) [ch](#) [H259](#) [q](#) [H4725](#)
u·va·nu 'e·lav, be·'a·chad ham·me·ko·mot
ja niin käymme hänen kimppuunsa yhdessä paikassa

יִפְּל כְּאִשֶּׁר עָלָיו וְנָחְנוּ שָׁם נִמְצָא אִשֶּׁר

H834 'a-sher josta	H4672 nim-tza hänet löydämme siellä	H8033 sham, me karkaamme hänen kimppuunsa	H5117 ve'nach-nu niinkuin	H5921 'a-lav, niinkuin	H834 ka-'a-sher niinkuin	H5307 jip-pol putoaa
--	---	---	---	--	--	--

הָאֲנָשִׁים וּבְכָל- בּוֹנוֹתָר וְלֹא-הָאֲדָמָה עַל-הַטֶּל

H2919 hat-tal kaste	H5921 'al- päälle	H127 ha-'a-da-mah; maan	H3808 ve'-lo- ja ei	H3498 no-tar jää jäljelle	H0 bo hänestä ja kaikista	H3605 u-ve-chol hänen miehistä	H582 ha-'a-na-shim hänen miehistä
---	---	---	---	---	---	--	---

אֶחָד: גַּם- אֶתּוֹ אִשֶּׁר-

H834 'a-sher- jotka	H854 it-to ovat hänen kanssaan	H1571 gam- yhtäkään	H259 'e-chad.
---	--	---	----------------------------------

12 ja niin käymme hänen kimppuunsa yhdessä paikassa josta hänet löydämme siellä me karkaamme hänen kimppuunsa niinkuin putoaa kaste päälle maan ja ei jää jäljelle hänestä ja kaikista hänen miehistä jotka ovat hänen kanssaan yhtäkään

STKL Kun karkaamme hänen kimppuunsa, missä ikinä hänet tavataan, painumme hänen päälleen, niin kuin kaste laskeutuu maahan. Eikä hänestä ja kaikista niistä miehistä, jotka ovat hänen kanssaan, jää jäljelle ainoatakaan.

BIBLIA1776 Niin me karkaamme hänen päällensä, kussa paikassa me hänen ikänä löydämme, ja karkaamme hänen päällensä, niinkuin kaste lankee maan päälle, ettemme yhtäkään jätä jäljelle kaikista hänen miehistänsä, jotka hänen kanssansa ovat.

JKR Kun me sitten hyökkäämme hänen kimppuunsa, missä ikinä hänet tavataan, me käymme hänen päälleen kuten kaste laskeutuu maahan. Niin hänestä ja kaikista hänen kanssaan olevista miehistä ei jää jäljelle ainoatakaan.

¹³ אֶל-יִשְׂרָאֵל כָּל-וְהַשִּׂיאוּ יֵאָסֶף עִיר אֶל-וְאִם-

H518 ve-'im- ja jos	H413 'el- kaupunkiin	H5892 'ir hän pääsee	H622 je-'a-sef, niin tuokoon	H5375 ve-'his-si-'u niin tuokoon	H3605 chol koko	H3478 Is-ra-'el Israel	H413 'el-
---	--	--	--	--	---------------------------------------	--	------------------------------

עַד הַנִּחַל עַד- אֶתּוֹ וְסָחֲבֵנוּ חֲבָלִים הֵהִיא הָעִיר

H5892 ha-'ir kaupunkiin	H1931 ha-hi siihen	H2256 cha-va-lim; köysiä	H5498 ve-'sa-chav-nu ja vedämme	H853 o-to sen	H5704 'ad- jokeen	H5158 han-na-chal, jokeen	H5704 'ad asti
---	--	--	---	-------------------------------------	---	---	--------------------------------------

צָרוֹר: גַּם- שָׁם נִמְצָא לֹא- אִשֶּׁר- Peh

H834 'a-sher- niin	H3808 lo- ettei	H4672 nim-tza löydy	H8033 sham sieltä	H1571 gam- kiveystäkään	H6872 tze-ror.
--	---------------------------------------	---	---	---	-----------------------------------

13 ja jos kaupunkiin hän pääsee niin tuokoon koko Israel kaupunkiin siihen köysiä ja vedämme sen jokeen asti niin ettei löydy sieltä kiveystäkään Peh

STKL Jos hän vetäytyisi johonkin kaupunkiin, niin koko Israel asettaisi köydet sen kaupungin ympärille, ja kiskoisimme sen alas laaksoon, kunnes siitä ei löytyisi kiveäkään."

BIBLIA1776 Mutta jos hän kokoo itsensä johonkuhun kaupunkiin, niin pitää koko Israelin siihen kaupunkiin heittämän köysiä; ja me vedämme sen virtaan siihenasti, ettei siitä löydetä yhtäkään kiveä.

JKR Jos hän vetäytyy johonkin kaupunkiin, niin koko Israel tuo köysiä sen kaupungin ympärille, ja me kiskomme sen alas laaksoon, kunnes siitä ei jää jäljelle kiveäkään."

¹⁴ עֲצַת טוֹבָה יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H2896](#)

to·vah,
parempi on

[H6098](#)

'a·tzat
neuvo

צָוָה וַיְהִיָּה אַחִיתּוֹפֵּל מֵעֲצַת הָאֲרָכִי חוּשִׁי

[H2365](#)

Chu·shai
Chushain

[H757](#)

ha·'ar·ki,
arkilaisen

[H6098](#)

me·'a·tzat
kuin neuvo

[H302](#)

'A·chi·to·fel;
Achitofelin

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA oli määrännyt

[H6680](#)

tziv·vah,

הָבִיא לְבַעֲבוֹר הַטּוֹבָה אַחִיתּוֹפֵּל עֲצַת אֶת-לְהַפֵּר

[H6565](#)

le·ha·fer
tuhota

[H853](#)

'et-
ET

[H6098](#)

'a·tzat
neuvon

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofelin

[H2896](#)

hat·to·vah,
hyvän

[H5668](#)

le·va·'a·vur,
sen vuoksi

[H935](#)

ha·vi
että toisi

יְהִיָּה הָרָעָה: אֶת-אַבְשָׁלוֹם אֶל- samek

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'el-
päälle

[H53](#)

Av·sha·lom
Avshalomin

[H853](#)

'et-
ET

[H7451](#)

ha·ra·'ah.
pahan

14 sanoi Avshalom ja kaikki miehet Israelin parempi on neuvo Chushain arkilaisen kuin neuvo Achitofelin JAHWEH HERRA oli määrännyt tuhota ET neuvon Achitofelin hyvän sen vuoksi että toisi JAHWEH HERRA päälle Avshalomin ET pahan samek

STKL Silloin Absalom ja kaikki Israelin miehet sanoivat: "Arkilaisen Huusain neuvo on parempi kuin Ahitofelin neuvo." Sillä HERRA oli säätänyt sen näin tehdäkseen tyhjäksi Ahitofelin hyvän neuvon, että HERRA saattaisi Absalomien onnettomuuteen.

BIBLIA1776 Niin sanoi Absalom ja jokainen mies Israelista: Husain Arkilaisen neuvo on parempi kuin Ahitophelin. Mutta Herra asetti sen niin, että Ahitophelin hyvä neuvo estettiin, että Herra saattaisi Absalomille onnettomuuden.

JKR Silloin Absalom ja kaikki Israelin miehet sanoivat: "Arkilaisen Huusain neuvo on parempi kuin Ahitofelin neuvo." Herra oli säätänyt asian näin tehdäkseen tyhjäksi Ahitofelin hyvän neuvon ja saattaakseen Absalomien onnettomuuteen.

¹⁵ הַכֹּהֲנִים אֲבִיתָר וְאֶל-צָדוֹק אֶל-חוּשִׁי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H2365](#)

Chu·shai,
Chushai

[H413](#)

'el-

[H6659](#)

Tza·dok
Tzadokille

[H413](#)

ve'·'el-
ja

[H54](#)

'Ev·ja·tar
Evjatarille

[H3548](#)

hak·ko·ha·nim,
papeille

וַיֹּאֶת אַבְשָׁלֹם אֶת־אֶחִיתּוֹפֶל יַעֲזֹר וְכִזָּאת כִּזָּאת

[H2063](#)

ka·zot
näin

[H2063](#)

ve'·cha·zot,
tässä

[H3289](#)

ja'·atz
neuvoi

[H302](#)

'A·chi·to·fel
Achitofel

[H853](#)

'et-
ET

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalomia

[H853](#)

ve'·'et
ET

אֲנִי: יַעֲזָרְתִּי וְכִזָּאת וְכִזָּאת יִשְׂרָאֵל זְקַנִּי

[H2205](#)

zik·nei
ja vanhimpia Israelin

[H3478](#)

Is·ra'·el;
Israelin

[H2063](#)

ve'·cha·zot
ja näin

[H2063](#)

ve'·cha·zot
tässä

[H3289](#)

ja'·atz·ti
neuvoin

[H589](#)

'a·ni.
minä

15 ja sanoi Chushai Tzadokille ja Evjatarille papeille näin tässä neuvoi Achitofel ET Avshalomia ET ja vanhimpia Israelin ja näin tässä neuvoin minä

STKL Huusai sanoi papeille, Saadokille ja Ebjatarille: "Sen ja sen neuvon Ahitofel on antanut Absalomille ja Israelin vanhimmille, ja sen ja sen neuvon olen minä antanut.

BIBLIA1776 Ja Husai sanoi papille Zadokille ja AbJatarille: niin ja niin on Ahitophel Absalomia ja Israelin vanhempia neuvonut, mutta minä olen niin ja niin neuvonut.

JKR Huusai sanoi papeille, Saadokille ja Ebjatarille: "Sen ja sen neuvon on Ahitofel antanut Absalomille ja Israelin vanhimmille, ja sen ja sen neuvon minä olen antanut.

¹⁶ תָּלַן אֶל־לֵאמֹר לְדָוִד וְהִגִּידוּ מֵהֶרָה שְׁלָחוּ וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'·'at·tah
ja nyt

[H7971](#)

shil·chu
lähettäkää

[H4120](#)

me·he·rah
nopeasti

[H5046](#)

ve'·hag·gi·du
ja ilmoittakaa

[H1732](#)

le'·Da·vid
Davidille

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H408](#)

'al-
älä

[H3885](#)

ta·len
jää

כֵּן תַעֲבֹר עָבוֹר וְגַם הַמְדַּבֵּר בְּעֶרְבוֹת הַלַּיְלָה

[H3915](#)

hal·laj·lah
tänä yönä

[H6160](#)

be'·'ar·vot
tasangoille

[H4057](#)

ham·mid·bar,
erämaan

[H1571](#)

ve'·gam
lisäksi

[H5674](#)

a·vor
mene yli

[H5674](#)

ta'·a·vor;
eteenpäin

[H6435](#)

pen
ettei

אֲתוֹ: אֲשֶׁר הָעָם וּלְכָל־לְמַלְךְ יִבְלַע

[H1104](#)

je·vul·la'
tuhoutuisi

[H4428](#)

lam·me·lech,
kuningas

[H3605](#)

u·le·chol-
ja kaikki

[H5971](#)

ha'·am
kansa

[H834](#)

'a·sher
joka

[H854](#)

it·to.
on hänen kanssaan

16 ja nyt lähettäkää nopeasti ja ilmoittakaa Davidille sanoen älä jää tänä yönä tasangoille erämaan lisäksi mene yli eteenpäin ettei tuhoutuisi kuningas ja kaikki kansa joka on hänen kanssaan

STKL Lähettäkää nyt pian ja ilmoittakaa Daavidille tämä sana: 'Älä jää yöksi kahluupaikkoihin erämaahan, vaan mene joen yli, ettei kuningas ja kaikki väki, joka on hänen kanssaan, joutuisi perikatoon."

BIBLIA1776 Niin lähettäkää nyt kiiruusti matkaan, ja ilmoittakaa Davidille ja sanokaat: älä ole yötä kedolla korvessa, mutta riennä pois, ettei kuningas nieltäis ja kaikki väki joka hänen kanssansa on.

JKR Lähettäkää nyt pian Daavidille tämä viesti: 'Älä jää yöksi kahlauspaikkoihin erämaahan, vaan mene joen yli, ettei kuningas ja kaikki hänen kanssaan oleva väki joutuisi perikatoon'."

17 וְהָלַכְהָ רֹגֵל בְּעֵין־ עֲמָדִים וְאַחִימַעַץ וַיהוֹנָתָן

[H3083](#)

vi'·Jho-na-tan
ja Jonatan

[H290](#)

va'·A-chi-ma-'atz
ja Achimaatz

[H5975](#)

'o-me-dim
seisahtuivat

[H0](#)

be'·'Ein-
Ein

[H5883](#)

Ro-gel,
Rogelin lähteellä ja tuli

[H1980](#)

ve'·ha-le-chah

לְמַלְךָ וְהִגִּידוּ יִלְכוּ וְהִם לָהֶם וְהִגִּידָה הַשְּׁפָחָה

[H8198](#)

hash-shif-chah
palvelijatar

[H5046](#)

ve'·hig-gi-dah
ja ilmoitti

[H0](#)

la-hem,
heille

[H1992](#)

ve'·hem
ja he

[H1980](#)

je-le-chu,
lähtivät

[H5046](#)

ve'·hig-gi-du
ja ilmoittivat

[H4428](#)

lam-me-lech
sen kuningas

הָעִירָה: לְבוֹא לְהִירָאוֹת יוֹכְלוּ לֹא כִּי דָוִד

[H1732](#)

Da-vid;
Davidille sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo

[H3201](#)

ju-che-lu
he voineet

[H7200](#)

le-he-ra-'ot
näyttäytyä

[H935](#)

la-vo
tulemalla

[H5892](#)

ha-'i-rah.
kaupunkiin

17 ja Jonatan ja Achimaatz seisahtuivat Ein Rogelin lähteellä ja tuli palvelijatar ja ilmoitti heille ja he lähtivät ja ilmoittivat sen kuningas Davidille sillä eivät he voineet näyttäytyä tulemalla kaupunkiin

STKL Joonatan ja Ahimaas olivat asettuneet Roogelin lähteelle, ja eräs palvelijatar kuljetti heille sinne sanaa. Sitten he menivät aina ja veivät sanan kuningas Daavidille. Sillä he eivät uskaltaneet näyttäytyä menemällä kaupunkiin.

BIBLIA1776 Ja Jonatan ja Ahimaats seisoivat Rogelin lähteen tykönä, ja yksi piika meni ja sanoi sen heille, ja he menivät ja sanoivat sen kuningas Davidille; sillä ei he uskaltaneet näyttää itsiänsä, että olivat tulleet kaupunkiin.

JKR Joonatan ja Ahimaas olivat asettuneet Roogelin lähteelle, ja eräs palvelijatar kuljetti sanomat heille. He menivät aina ja veivät sanoman kuningas Daavidille. He eivät uskaltaneet näyttäytyä menemällä kaupunkiin.

18 שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּגֵד נָעַר אֹתָם וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar
mutta näki heidät

[H853](#)

'o-tam-

[H5288](#)

na-'ar,
poika

[H5046](#)

vai-jag-ged
ja kertoi sen

[H53](#)

le-'Av-sha-lom;

[H1980](#)

vai-je-le-chu
he lähtivät

[H8147](#)

she-nei-hem
molemmat

בָּאֵר וְלוֹ בְּבַחֲוֵרִים אִישׁ בֵּית־ אֶל־ וַיָּבֹאוּ מִהָרָה

[H4120](#)

me-he-rah
nopeasti pois

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja tulivat

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

beit -
taloon

[H376](#)

'ish

erään miehen Bachurimissa

[H980](#)

be'·Va-chu-rim,

[H0](#)

ve'·lo
ja he

[H875](#)

ve'·er
kaivoon

שָׁם: וַיֵּרְדּוּ בַּחֲצֹרֹ

[H2691](#)

ba-cha-tze-ro
pihalla

[H3381](#)

vai-je-re-du
he menivät

[H8033](#)

sham.
sinne

18 mutta näki heidät poika ja kertoi sen Avshalomille he lähtivät molemmat nopeasti pois ja tulivat taloon erään miehen Bachurimissa ja he kaivoon pihalla he menivät sinne

STKL Mutta eräs poikanen näki heidät ja ilmoitti Absalomille. Silloin he molemmat menivät kiireesti pois ja tulivat erään miehen taloon Bahurimiin. Hänellä oli kaivo pihallaan, ja he laskeutuivat siihen.

BIBLIA1776 Mutta yksi palvelia sai heidät nähdä ja ilmoitti Absalomille. Ja he menivät nopiasti molemmin matkaansa ja tulivat Bahurimissa yhden miehen huoneesen, hänellä oli kaivo kartanossansa; ja he astuivat siihen sisälle.

JKR Eräs poikanen kuitenkin näki heidät ja ilmoitti Absalomille. Silloin he molemmat poistuivat kiiruusti ja tulivat erään miehen taloon Bahurimiin. Hänellä oli pihallaan kaivo, ja he laskeutuivat siihen.

19 פְּנֵי עַל־ הַמָּסֶךְ אֶת־ וְתִפְרֹשׁ הָאִשָּׁה וְתִקַּח

H3947	H802	H6566	H853	H4539	H5921	H6440
vat·tik·kach	ha·'ish·shah,	vat·tif·ros	'et-	ham·ma·soch	'al-	pe·nei
otti	hänen vaimonsa ja levitti		ET	peitteen		päälle

דָּבָר: נוֹדַע וְלֹא הָרְפוּת עָלָיו וְתִשְׁטַח הַבָּאָר

H875	H7849	H5921	H7383	H3808	H3045	H1697
hab·be·'er,	vat·tish·tach	'a·lav	ha·ri·fot;	ve·'lo	no·da'	da·var.
kaivon	ja levitti	sen päälle	jauhettua viljaa eikä		huomattu	tekoa

19 otti hänen vaimonsa ja levitti ET peitteen päälle kaivon ja levitti sen päälle jauhettua viljaa eikä huomattu tekoa

STKL Hänen vaimonsa otti peitteen ja levitti sen kaivon suulle ja sirotti jyviä sen päälle, niin ettei voitu huomata mitään.

BIBLIA1776 Ja vaimo otti peitteen ja levitti kaivon päälle, ja hajoitti survotuita herneitä sen päälle; niin ettei sitä tuntunut.

JKR Hänen vaimonsa otti peitteen, levitti sen kaivon suulle ja sirotti jyviä sen päälle, niin ettei voitu huomata mitään.

20 הַבֵּיתָה הָאִשָּׁה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם עַבְדִּי וַיָּבֹאוּ

H935	H5650	H53	H413	H802	H1004
vai·ja·vo·'u	'av·dei	Av·sha·lom	'el-	ha·'ish·shah	hab·bay·tah,
ja tulivat	palvelijat	Avshalomin	luokse	naisen	taloon

לָהֶם וְתֹאמַר וַיְהוֹנָתָן אַחִימַעַץ אֵיה וַיֹּאמְרוּ

H559	H346	H290	H3083	H559	H0
vai·jo·me·ru	'ai·jeh,	'A·chi·ma·'atz	vi·'Jho·na·tan,	vat·to·mer	la·hem
ja kysivät	missä ovat	Achimaatz	ja Jonatan	ja sanoi	heille

מִצָּאוּ וְלֹא וַיִּבְקְשׁוּ הַמִּים מִיכָל עָבְרוּ הָאִשָּׁה

H802	H5674	H4323	H4325	H1245	H3808	H4672
ha·'ish·shah,	'a·ve·ru	mi·chal	ham·ma·jim;	vaj·vak·shu	ve·'lo	ma·tza·'u,
nainen	he menivät yli puron		veden	kun he etsivät heitä eivätkä		löytäneet

יְרוּשָׁלַם: וַיֵּשְׁבוּ samek

[H7725](#) [H3389](#)
vai·ja·shu·vu Je·ru·sha·lim.
he palasivat Jerusalemiin

20 ja tulivat palvelijat Avshalomin luokse naisen taloon ja kysyivät missä ovat Achimaatz ja Jonatan ja sanoi heille nainen he menivät yli puron veden kun he etsivät heitä eivätkä löytäneet he palasivat Jerusalemiin samek

STKL Kun Absalomin palvelijat tulivat vaimon luo taloon, he kysyivät: "Missä ovat Ahimaas ja Joonatan?" Vaimo vastasi heille: "Tuosta he menivät vesilätäkön yli." He etsivät, ja kun eivät heitä löytäneet, he palasivat takaisin Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Kuin Absalomin palveliat tulivat vaimon tykö huoneesen, sanoivat he: kussa on Ahimaats ja Jonatan? Vaimo sanoi heille: he menivät tuon vähän ojan ylitse. Ja kuin he olivat etsineet ja ei mitään löytäneet, menivät he Jerusalemiin jällensä.

JKR Kun Absalomin palvelijat tulivat vaimon luo taloon, he kysyivät: "Missä ovat Ahimaas ja Joonatan?" Vaimo vastasi heille: "Tuosta he menivät vesilätäkön yli." He etsivät, ja kun eivät heitä löytäneet, he palasivat takaisin Jerusalemiin.

²¹ וַיֵּגְדוּ וַיֵּלְכוּ מִהַבְּאֵר וַיַּעֲלוּ לְכַתֵּם אַחֲרַי וַיְהִי
[H1961](#) [H310](#) [H1980](#) [H5927](#) [H875](#) [H1980](#) [H5046](#)
vaj·hi 'a·cha·rei lech·tam, vai·ja·'a·lu me·hab·be·'er, vai·je·le·chu, vai·jag·gi·du
ja tapahtui jälkeen heidän lähtönsä he nousivat kaivosta menivät ja ilmoittivat

מִהֶרָה וְעָבְרוּ קוֹמוּ דָּוִד אֶל־ וַיֹּאמְרוּ דָּוִד לַמֶּלֶךְ
[H4428](#) [H1732](#) [H559](#) [H413](#) [H1732](#) [H6965](#) [H5674](#) [H4120](#)
lam·me·lech Da·vid; vai·jo·me·ru 'el- Da·vid, ku·mu ve·'iv·ru me·he·rah
kuningas Davidille ja sanoivat Davidille nouse ja kulje yli nopeasti

אֲחִיתּוֹפֵל: עָלֵיכֶם יַעַן כָּכָה כִּי־ הַמִּים אֶת־
[H853](#) [H4325](#) [H3588](#) [H3602](#) [H3289](#) [H5921](#) [H302](#)
'et- ham·ma·jim, ki- cha·chah ja·'atz 'a·lei·chem 'A·chi·to·fel.
ET veden sillä näin neuvoi sinua vastaan Achitofel

21 ja tapahtui jälkeen heidän lähtönsä he nousivat kaivosta menivät ja ilmoittivat kuningas Davidille ja sanoivat Davidille nouse ja kulje yli nopeasti ET veden sillä näin neuvoi sinua vastaan Achitofel

STKL Mutta heti kun he olivat menneet, nousivat toiset kaivosta, menivät ja veivät sanan kuningas Daavidille. He sanoivat Daavidille: "Nouskaa ja menkää joutuin veden yli, sillä sen ja sen neuvon on Ahitofel antanut teitä vastaan."

BIBLIA1776 Ja kuin he olivat menneet pois, nousivat he kaivosta ylös, ja menivät matkaansa, ja ilmoittivat kuningas Davidille, ja sanoivat Davidille: nouskaat ja menkää kiiruusti veden ylitse; sillä niin ja niin on Ahitophel pitänyt neuvoa teitä vastaan.

JKR Niin pian kuin he olivat menneet, Joonatan ja Ahimaas nousivat kaivosta, menivät ja veivät sanan kuningas Daavidille. He sanoivat hänelle: "Nouskaa ja menkää joutuin veden yli, sillä sen ja sen neuvon Ahitofel on antanut teidän turmioksenne."

22 אֶת־וַיַּעֲבְרוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־דָּוִד וַיָּקָם

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1732](#)

Da·vid,

David

[H3605](#)

ve'·chol

ja koko

[H5971](#)

ha'·am

kansa

[H834](#)

'a·sher

joka

[H854](#)

it·to,

oli hänen kanssaan he menivät yli

[H5674](#)

vai·ja·'av·ru

ET

[H853](#)

'et-

ET

אֲשֶׁר נָעָדָר לֹא אֶחָד עַד־הַבֹּקֶר אֹר עַד־הַיַּרְדֵּן

[H3383](#)

haj·Jar·den;

Jardenin

[H5704](#)

'ad-

'ad-

[H216](#)

or

kajastaessa

[H1242](#)

hab·bo·ker,

aamun

[H5704](#)

'ad-

'ad-

[H259](#)

'a·chad

yhtäkään

[H3808](#)

lo

ei ollut

[H5737](#)

ne'·dar,

ketään

[H834](#)

'a·sher

joka

הַיַּרְדֵּן: אֶת־ עֶבֶר לֹא־

[H3808](#)

lo-

ei

[H5674](#)

'a·var

ollut mennyt yli

[H853](#)

'et-

ET

[H3383](#)

haj·Jar·den.

Jardenin

22 nousi David ja koko kansa joka oli hänen kanssaan he menivät yli ET Jardenin kajastaessa aamun yhtäkään ei ollut ketään joka ei ollut mennyt yli ET Jardenin

STKL Silloin Daavid ja kaikki väki, mikä oli hänen kanssaan, nousi, ja he menivät Jordanin yli. Kun aamu valkeni, ei ollut ainoatakaan, joka ei olisi tullut Jordanin yli.

BIBLIA1776 Silloin nousi David ja kaikki väki, joka hänen kanssansa oli, ja meni ennen päivän koittamaa Jordanin ylitse, ja ei yksikään puuttunut heistä, joka ei tullut Jordanin ylitse.

JKR Silloin Daavid nousi koko väkensä kanssa ja meni Jordanin yli. Aamun valjetessa joka ainoa oli mennyt Jordanin yli.

23 וַיַּחֲבֹשׁ עֲצָתוֹ נַעֲשֵׂתָהּ לֹא כִי רָאָה וַאֲחִיתֹפֶל

[H302](#)

va·'A·chi·to·fel

ja Achitofel

[H7200](#)

ra'·ah,

näki

[H3588](#)

ki

että

[H3808](#)

lo

ei

[H6213](#)

ne'·es·tah

noudatettu

[H6098](#)

a·tza·to

hänen neuvoaan hän satuloi

[H2280](#)

vai·ja·cha·vosh

וַיֵּצְאוּ עִירוֹ אֶל־בֵּיתוֹ אֶל־וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם הַחֲמוֹר אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H2543](#)

ha·cha·mor,

aasinsa

[H6965](#)

vai·ja·kom

nousi

[H1980](#)

vai·je·lech

ja meni

[H413](#)

'el-

'el-

[H1004](#)

bei·to

kotiinsa

[H413](#)

'el-

'el-

[H5892](#)

i·ro,

kaupunkiin käski

[H6680](#)

vaj·tzav

אָבִיו: בְּקֶבֶר וַיִּקְבֹּר וַיָּמָת וַיַּחֲנֹק בֵּיתוֹ אֶל־ samek

[H413](#)

'el-

'el-

[H1004](#)

bei·to

perhettään hirtti itsensä

[H2614](#)

vai·je·cha·nak;

ja kuoli

[H4191](#)

vai·ja·mot

ja kuoli

[H6912](#)

vai·jik·ka·ver

hänet haudattiin hautaan

[H6913](#)

be'·ke·ver

[H1](#)

'a·viv.

isänsä

23 ja Achitofel näki että ei noudatettu hänen neuvoaan hän satuloi ET aasinsa nousi ja meni kotiinsa kaupunkiin käski perhettään hirtti itsensä ja kuoli hänet haudattiin hautaan isänsä samek

STKL Mutta kun Ahitofel näki, ettei hänen neuvoaan noudatettu, hän satuloi aasinsa, nousi ja lähti kotiinsa omaan kaupunkiinsa. Kun hän oli toimittanut talonsa, hän hirttäytyi. Hän kuoli, ja hänet haudattiin isänsä hautaan.

BIBLIA1776 Kuin Ahitophel näki, ettei hänen neuvonsa jälkeen tehty, satuloitsi hän aasinsa, nousi ja meni huoneesensa ja kaupunkiinsa, ja toimitti huoneensa menot, ja hirtti itsensä; ja niin hän kuoli ja haudattiin isänsä hautaan.

JKR Kun Ahitofel näki, ettei hänen neuvoaan noudatettu, hän satuloi aasinsa, nousi ja lähti kotiinsa omaan kaupunkiinsa. Järjestettyään talonsa asiat hän hirttäytyi. Niin hän kuoli, ja hänet haudattiin isänsä hautaan.

24 הִירְדֵּן אֶת־עֵבֶר וְאַבְשָׁלֹם מַחֲנִימָה בָּא וְדָוִד

[H1732](#)

ve'-Da-vid
David

[H935](#)

ba
tuli

[H4266](#)

Ma·cha·na·je·mah;
Machanaimiin

[H53](#)

ve'-'Av·sha·lom
ja Avshalom

[H5674](#)

'a·var
kulki yli

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den,
Jardenin

עָמּוֹ: יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְכָל־הוּא

[H1931](#)

hu
hän

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5973](#)

im·mo.
hänen kanssaan

24 David tuli Machanaimiin ja Avshalom kulki yli ET Jardenin hän ja kaikki miehet Israelin hänen kanssaan

STKL Daavid oli tullut Mahanaimiin, kun Absalom ja kaikki Israelin miehet hänen kanssaan menivät Jordanin yli.

BIBLIA1776 Ja David tuli Mahanaimiin; ja Absalom meni Jordanin ylitse, hän ja kaikki Israelin miehet hänen kanssansa.

JKR Daavid oli saapunut Mahanaimiin, kun Absalom ja kaikki Israelin miehet hänen kanssaan menivät Jordanin yli.

25 הֶעֱבָא עַל־יוֹאָב תַּחַת אַבְשָׁלֹם שָׁם עֲמָשָׂא וְאֶת־

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H6021](#)

'A·ma·sa,
ja Amasan

[H7760](#)

sam
asetti

[H53](#)

'Av·sha·lom
Avshalom

[H8478](#)

ta·chat
sijaan

[H3097](#)

Jo·'av
Joavin

[H5921](#)

'al-
johtoon

[H6635](#)

hatz·tza·va;
sotajoukon

אֲשֶׁר־הַיִּשְׂרָאֵלִי יִתְּרָא וְשָׁמוֹ אִישׁ בֶּן־וְעֲמָשָׂא

[H6021](#)

va-'A·ma·sa
ja Amasa

[H1121](#)

ven-
poika

[H376](#)

'ish,
oli miehen

[H8034](#)

u·she·mo
nimeltään

[H3501](#)

Jit·ra
Jitra

[H3481](#)

haj·Jis·re·'e·li,
Jisreelistä

[H834](#)

'a·sher-
joka

וְיֹאָב: אִם צְרוּיָה אַחֻת נַחֲשׁ בֵּת־אָבִיגַל אֶל־בָּא

[H935](#)

ba
oli mennyt luo

[H413](#)

'el-
Avigalin

[H26](#)

'A·vi·gal
Avigalin

[H1323](#)

bat-
tyttären

[H5176](#)

Na·chash,
Nachaan

[H269](#)

a·chot
sisaren

[H6870](#)

Tze·ru·jah
Tzerujan

[H517](#)

'em
äidin

[H3097](#)

Jo·'av.
Joavin

25 ET ja Amasan asetti Avshalom sijaan Joavin johtoon sotajoukon ja Amasa poika oli miehen nimeltään Jitra Jisreelistä joka oli mennyt luo Avigalin tyttären Nachaan sisaren Tzerujan äidin Joavin

STKL Mutta Absalom oli asettanut Amasan Jooabin sijaan sotajoukon ylipäälliköksi. Amasa oli Jitra-nimisen israelilaisen miehen poika. Tämä mies oli yhtynyt Abigailiin, Naahaan tyttäreeseen, Jooabin äidin Serujan sisareen.

BIBLIA1776 Ja Absalom asetti Amasan Joabin siaan sodanpäämieheksi. Ja Amasa oli Jetran sen Jisreeliläisen poika, joka makasi Abigailin Nahaksen tyttären ZeruJan sisaren, Joabin äidin.

JKR Absalom oli asettanut Amasan Jooabin sijaan sotajoukon ylipäälliköksi. Amasa oli Jitra-nimisen ismaeilaisen* miehen poika. Tämä mies oli yhtynyt Abigailiin, Naahaan tyttäreeseen, Jooabin äidin Serujan sisareen.

²⁶ הַגִּלְעָד: אֶרֶץ וְאַבְשָׁלֹם יִשְׂרָאֵל וַיֵּחָן samek

[H2583](#)

vai·ji·chan

ja leirytyi

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israel

[H53](#)

ve·'Av·sha·lom

ja Avshalom

[H776](#)

'e·retz

maahan

[H1568](#)

hag·Gil·'ad.

Gileadin

26 ja leirytyi Israel ja Avshalom maahan Gileadin samek

STKL Israel ja Absalom leirytyivät Gileadin maahan.

BIBLIA1776 Mutta Israel ja Absalom sioittivat itsensä Gileadin maalle.

JKR Israel ja Absalom leirytyivät Gileadin maahan.

²⁷ מִרְבַּת נָחָשׁ בֶּן־יִשׁוּבִי מַחֲנֵימָה דָּוִד כָּבוֹא וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

kun oli

[H935](#)

ke·vo

tullut

[H1732](#)

Da·vid

David

[H4266](#)

Ma·cha·na·je·mah;

Mahanaimiin

[H7629](#)

ve·'Sho·vi

Shovi

[H1121](#)

ven-

poika

[H5176](#)

Na·chash

Nachashin

[H7237](#)

me·Rab·bat

Rabatista

וּבְרָזַלִּי דָּבָר מִלֹּא עַמִּי־אֵל בֶּן־וּמַכִּיר עַמּוֹן בְּנֵי־

[H1121](#)

be·nei-

lasten

[H5983](#)

Am·mon,

Ammonin

[H4353](#)

u·Ma·chir

ja Machir

[H1121](#)

ben-

poika

[H5988](#)

'Am·mi·'el

Ammielin

[H0](#)

mil·Lo

Lo

[H3810](#)

de·var,

devarista

[H1271](#)

u·Var·zil·lai

ja Barzillai

מִרְגְּלִים: הַגִּלְעָדִי

[H1569](#)

hag·gil·'a·di

gileadilainen

[H7274](#)

me·Ro·ge·lim.

Rogelimista

27 kun oli tullut David Mahanaimiin Shovi poika Nachashin Rabatista lasten Ammonin ja Machir poika Ammielin Lo devarista ja Barzillai gileadilainen Rogelimista

STKL Kun Daavid tuli Mahanaimiin, niin Soobi, Naahaan poika, ammonilaisten Rabbasta, ja Maakir, Ammielin poika, Loodebarista, ja gileadilainen Barsillai, Roogelimista,

BIBLIA1776 Kuin David oli tullut Mahanaimiin, toi Sobi Nahaksen poika, Ammonin lasten Rabbatista, ja Makir Ammielin poika Lodebarista ja Barsillai Gileadilainen Rogelimista

JKR Daavidin tultua Mahanaimiin Soobi, Naahaan poika ammonilaisten Rabbasta, Maakir, Ammielin poika Loodebarista, ja gileadilainen Barsillai Roogelimista

²⁸ וְקָמַח וּשְׁעָרִים וְחֲטִים יוֹצֵר וְכָלִי וְסִפּוֹת מִשְׁכָּב

[H4904](#)
mish·kav
säankyjä

[H5592](#)
ve'·sap·pot
maljoja

[H3627](#)
u·che·li
ja astioita

[H3335](#)
jo·tzer,
toivat

[H2406](#)
ve'·chit·tim
vehnää

[H8184](#)
u·se'·o·rim
ja ohraa

[H7058](#)
ve'·ke·mach
jauhoja

וְקָלִי: וְעֵדְשִׁים וּפּוֹל וְקָלִי

[H7039](#)
ve'·ka·li;
ja kuivattua viljaa papuja

[H6321](#)
u·fol
ja linssejä

[H5742](#)
va'·a·da·shim
ja linssejä

[H7039](#)
ve'·ka·li.
ja paahdettuja jyviä

28 säankyjä maljoja ja astioita toivat vehnää ja ohraa jauhoja ja kuivattua viljaa papuja ja linssejä ja paahdettuja jyviä

STKL toivat sinne vuoteita, vateja ja saviastioita, vehnänjyviä, ohria, jauhoja ja paahdettuja jyviä, papuja, herneitä

BIBLIA1776 Makausvaatteita, maljoja, saviastioita, nisuja, ohria, jauhoja, kuivatuita tähtkäpäitä, papuja, herneitä ja tuletettuja herneitä,

JKR toivat sinne vuoteita, vateja ja saviastioita, vehniä, ohria, jauhoja ja paahdettuja jyviä, papuja, herneitä

²⁹ לְדָוִד הַגִּישׁוּ בִּקְרָ וּשְׁפּוֹת וְצֹאן וְחֶמְאָה וְדִבְשׁ

[H1706](#)
u·de·vash
hunajaa

[H2529](#)
ve'·chem'·ah,
ja voita

[H6629](#)
ve'·tson
lampaita

[H8194](#)
u·she·fot
ja juustoa

[H1241](#)
ba·kar,
karjan

[H5066](#)
hig·gi·shu
toivat

[H1732](#)
le'·Da·vid
Davidille

הָעַם אָמְרוּ כִּי לֹא־כֹל אֶתֹּ אֲשֶׁר-וּלְעַם

[H5971](#)
ve'·la'·am
ja kansalle

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H854](#)
it·to
oli hänen kanssaan syötäväksi

[H398](#)
le'·e·chol;
sillä

[H3588](#)
ki
sillä

[H559](#)
'a·me·ru,
he sanoivat

[H5971](#)
ha'·am,
kansa

בַּמִּדְבָּר: וְצִמָּא וְעִיָּף רָעִב

[H7457](#)
ra'·ev
on nälkäinen

[H5889](#)
ve'·'a·jef
väsynyt

[H6771](#)
ve'·tza·me
ja janoinen

[H4057](#)
bam·mid·bar.
erämaassa

29 hunajaa ja voita lampaita ja juustoa karjan toivat Davidille ja kansalle joka oli hänen kanssaan syötäväksi sillä he sanoivat kansa on nälkäinen väsynyt ja janoinen erämaassa

STKL sekä hunajaa, voita, lampaita ja juustoa ruuaksi Daavidille ja vaelle, mikä oli hänen kanssaan, sillä he ajattelivat: "Väki on nälissään, uuvuksissa ja janoissaan erämaassa."

BIBLIA1776 Hunajaa, voita, lampaita ja lehmän juustoa, ne kantoivat he Davidille ja vaelle, joka hänen kanssansa oli, ravinnoksi; sillä he ajattelivat: kansa rupee isoomaan, väsymään ja janoomaan korvessa.

JKR sekä hunajaa, voita, lampaita ja juustoa ruuaksi Daavidille ja hänen kanssaan olevalle vaelle. He ajattelivat: "Väki on erämaassa nälissään, uuvuksissa ja janoissaan."

¹ וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם אֲשֶׁר הָיוּ אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע
[H6485](#) vai·jif·kod ja piti katselmuksen [H1732](#) Da·vid, [H853](#) 'et- ET [H5971](#) ha·'am kansan [H834](#) 'a·sher joka [H854](#) it·to; oli hänen kanssaan ja asetti [H7760](#) vai·ja·sem

מֵאוֹת: וְשָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי עֲלִיָּהֶם
[H5921](#) 'a·lei·hem, heille [H8269](#) sa·rei päämiehet [H505](#) 'a·la·fim tuhannen [H8269](#) ve·'sa·rei ja päämiehet [H3967](#) me·'ot. sadan

1 ja piti katselmuksen David ET kansan joka oli hänen kanssaan ja asetti heille päämiehet tuhannen ja päämiehet sadan

STKL Daavid piti katselmuksen mukanaan olevalle väelle, ja asetti sille tuhannen- ja sadanpäämiehet.

BIBLIA1776 Ja David silmäili kansan, joka hänen tykönänsä oli, ja pani päämiehiä tuhanten ja satain päälle,

JKR Daavid piti mukanaan olevan väen katselmuksen ja asetti sille tuhannen- ja sadanpäälliköt.

² יוֹאָב בֶּן־נֹחַדִּי הַשְּׁלִישִׁית הָעָם אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁלַח
[H7971](#) vaj·shal·lach ja lähetti [H1732](#) Da·vid David [H853](#) 'et- ET [H5971](#) ha·'am, kansasta [H7992](#) hash·she·li·shit kolmanneksen [H3027](#) be·'jad- käsiin [H3097](#) Jo·'av Joavin

יוֹאָב אָחִי צְרוּיָה בֶּן־אֲבִישַׁי בֶּן־נֹחַדִּי הַשְּׁלִישִׁית
[H7992](#) ve·hash·she·li·shit kolmanneksen [H3027](#) be·'jad käsiin [H52](#) 'A·vi·shai Avishain [H1121](#) ben- pojan [H6870](#) Tze·ru·jah Tzerujan [H251](#) 'a·chi veljen [H3097](#) Jo·'av Joavin

אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִגַּתִּי אֹתִי בֶּן־נֹחַדִּי הַשְּׁלִישִׁית
[H7992](#) ve·hash·she·li·shit, ja kolmanneksen [H3027](#) be·'jad käsiin [H863](#) 'It·tai Ittain [H1663](#) hag·git·ti; gittiläisen [H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H4428](#) ham·me·lech kuningas [H413](#) 'el-

עַמָּכֶם: אֲנִי גַם־אֵצֶא יֵצֵא הָעָם
[H5971](#) ha·'am, kansalle [H3318](#) ja·tzo lähden [H3318](#) 'e·tze ja tulen [H1571](#) gam- myös [H589](#) 'a·ni minä [H5973](#) 'im·ma·chem. teidän kanssanne

2 ja lähetti David ET kansasta kolmanneksen käsiin Joavin kolmanneksen käsiin Avishain pojan Tzerujan veljen Joavin ja kolmanneksen käsiin Ittain gittiläisen samek ja sanoi kuningas kansalle lähden ja tulen myös minä teidän kanssanne

STKL Daavid lähetti väen liikkeelle: yhden kolmanneksen Jooabin johdolla, toisen kolmanneksen Abisain, Serujan pojan, Jooabin veljen, johdolla ja kolmannen kolmanneksen gatilaisen Ittain johdolla. Kuningas sanoi kansalle: "Minä lähdän myös itse teidän kanssanne."

BIBLIA1776 Ja lähetti kansasta kolmannen osan Joabin kanssa ja kolmannen osan Abisain ZeruJan pojan Joabin veljen kanssa, ja kolmannen osan Ittain sen Gatilaisen kanssa. Ja kuningas sanoi kansalle: minä menen kohta myös teidän kanssanne.

JKR Sitten hän lähetti väen liikkeelle: yhtä kolmasosaa johti Jooab, toista Abisai, Serujan poika, Jooabin veli, ja kolmatta gatilainen Ittai. Kuningas sanoi väelle: "Minä lähdän itsekin teidän kanssanne."

לֹא־ נָנוּסִים נֹס־אִם־ כִּי תֵצֵא לֹא הָעָם וַיֹּאמֶר³

H559	H5971	H3808	H3318	H3588	H518	H5127	H5127	H3808
vai-jo-mer	ha'am	lo	te-tze,	ki	'im-	nos	na-nus	lo-
mutta sanoi	kansa	et	saa lähteä	sillä	jos	joudumme	pakenemaan	eivät

לֹא־ חֲצִינוּ יָמָתוֹ וְאִם־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁיִמוּ

H7760	H413	H3820	H518	H4191	H2677	H3808
ja-si-mu	'e-lei-nu	lev,	ve-'im-	ja-mu-tu	chetz-je-nu	lo-
he välitä	meistä	sydämeästään	ja jos	kuolee	meistä puolet	eivät

אֲלֵפִים עֲשָׂרָה כָּמֹנּוּ עֵתָהּ כִּי־ לֵב אֵלֵינוּ יִשְׁיִמוּ

H7760	H413	H3820	H3588	H6258	H3644	H6235	H505
ja-si-mu	'e-lei-nu	lev,	ki-	'at-tah	cha-mo-nu	'a-sa-rah	'a-la-fim;
he välitä	meistä	sydämeästään	mutta	sinä olet	arvoinen	kymmenen	tuhannen

לְעֶזְרוֹ: (כ לַעְזִיר) מַעֲרִיר לָנוּ תִהְיֶה־ כִּי־ טוֹב וְעֵתָהּ

H6258	H2896	H3588	H1961	H0	H5892	la'zir	ch	H5826
ve-'at-tah	tov,	ki-	tih-jeh-	la-nu	me-'ir			la'-zor.
ja nyt	on parempi että	tulet		meille	kaupungista			avuksi

ק) samek

3 mutta sanoi kansa et saa lähteä sillä jos joudumme pakenemaan eivät he välitä meistä sydämeästään ja jos kuolee meistä puolet eivät he välitä meistä sydämeästään mutta sinä olet arvoinen kymmenen tuhannen ja nyt on parempi että tulet meille kaupungista avuksi samek

STKL Mutta kansa vastasi: "Älä lähde. Sillä jos me pakenemme, meistä ei välitetä, ja jos puolet meistä saa surmansa, meistä ei silloinkaan välitetä, mutta sinä olet kuin kymmenen tuhatta meistä. Sen tähden on nyt parempi, että sinä olet valmiina tulemaan meille avuksi kaupungista."

BIBLIA1776 Mutta kansa sanoi: älä mene; sillä jos me joudumme pakenemaan, ei he meistä tottele: jos puoli kuolee meistä, ei he siitä pidä lukua; sillä sinä olet niinkuin kymmenentuhatta meistä. Se on parempi, ettäs tulet meille avuksi kaupungista.

JKR Mutta kansa vastasi: "Älä lähde. Jos me pakenemme, ei meistä välitetä, ja vaikka puolet meistä saisi surmansa, ei meistä silloinkaan välitettäisi, mutta sinä olet kuin kymmenen tuhatta meistä. Siksi on nyt parempi, että olet valmiina tulemaan meille avuksi kaupungista."

4 בְּעִינֵיכֶם יֵיטֵב אֲשֶׁר-הַמֶּלֶךְ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'a·lei·hem
heille

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H834](#)

'a·sher-
mikä

[H3190](#)

ji·tav
on hyvä

[H5869](#)

be'·ei·nei·chem
teidän silmissänne

הָעָם וְכָל-הַשָּׁעַר יָד אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲמֵד אָעֻשָׂה

[H6213](#)

'e·e·seh;
sen minä teen

[H5975](#)

vai-ja·'a·mod
ja seisoi

[H4428](#)

ham·me·lech 'el-
kuningas

[H413](#)

'el-

[H3027](#)

jad
vierellä

[H8179](#)

hash·sha·'ar,
portin

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am
kansa

וְלֹאֲלֻפִּים: לְמֵאוֹת יֵצְאוּ

[H3381](#)

ja·tze·'u,
tuli ulos

[H3967](#)

le·me·'ot
sadoin

[H505](#)

ve'·la·'a·la·fim.
ja tuhansin

4 ja sanoi heille kuningas mikä on hyvä teidän silmissänne sen minä teen ja seisoi kuningas vierellä portin ja kaikki kansa tuli ulos sadoin ja tuhansin

STKL Niin kuningas sanoi heille: "Minä teen, minkä hyväksi näette." Kuningas asettui portin pieleen, mutta kaikki väki lähti liikkeelle sadan ja tuhannen joukkoina.

BIBLIA1776 Kuningas sanoi heille: mitä te luulette teillenne olevan hyväksi, sen minä teen. Ja kuningas seisoi portilla, ja kansa kävi sadoin ja tuhansin ulos.

JKR Kuningas sanoi heille: "Minä teen, minkä te hyväksi näette." Hän asettui portin pieleen, ja koko sotaväki lähti liikkeelle sadan ja tuhannen miehen osastoina.

5 אֶתִּי וְאֶת-אָבִישַׁי וְאֶת-יֹאבֵּאֵת-הַמֶּלֶךְ וַיָּצֵאוּ

[H6680](#)

vaj·tzav
käski

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H853](#)

'et-
ET

[H3097](#)

Jo·'av
Joavia

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H52](#)

'A·vi·shai
Avishaita

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H863](#)

'It·tai
ja Ittaita

הָעָם וְכָל-לְאֻבְשָׁלוֹם לְנַעַר לִי לְאִט-לֵאמֹר

[H559](#)

le·mor,
sanoen

[H328](#)

le·'at-
lempeitä olkaa minun

[H0](#)

li

[H5288](#)

lan·na·'ar
pojalleni

[H53](#)

le·'Av·sha·lom;
Avshalomille

[H3605](#)

ve'·chol
koko

[H5971](#)

ha·'am
kansa

עַל-הַשָּׂרִים כָּל-אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּצֻוֹת שְׁמֵעוּ

[H8085](#)

sha·me·'u,
kuuli

[H6680](#)

be'·tzav·vot
kun määräyksen antoi

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H853](#)

'et-
ET

[H3605](#)

kol-
kaikille

[H8269](#)

has·sa·rim
päämiehille

[H5921](#)

'al-

אֲבֻשָׁלוֹם: דָּבָר

[H1697](#)

de·var
asiassa

[H53](#)

Av·sha·lom.
Avshalomin

5 käski kuningas ET Joavia ET Avishaita ET ja Ittaita sanoen lempeitä olkaa minun pojalleni Avshalomille koko kansa kuuli kun määräyksen antoi kuningas ET kaikille päämiehille asiassa Avshalomin

STKL Kuningas käski myös Jooabia, Abisaita ja Ittaita ja sanoi: "Pidelkää minulle mieliksi hellävaroin nuorukaista Absalomia." Kaikki kansa kuuli, kuinka kuningas antoi kaikille päälliköille käskyn Absalomista.

BIBLIA1776 Ja kuningas käski Joabia, Abisaita ja Ittaita, sanoen: menkää siviästi nuorukaisen Absalomin kanssa; ja kaikki kansa kuuli kuninkaan varoittavan jokaista päämiestä Absalomista.

JKR Mutta kuningas käski Jooabia, Abisaita ja Ittaita: "Pidelkää minulle mieliksi hellävaroen nuorukaista Absalomia." Koko kansa kuuli, kuinka kuningas antoi kaikille päälliköille käskyn Absalomista.

וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל לְקִרְאָת הַשָּׂדֶה הָעַם וַיֵּצֵא

H3318	H5971	H7704	H7125	H3478	H1961
vai-je-tze	ha'am	has-sa-deh	lik-rat	Is-ra'el;	vat-te-hi
ja lähti	kansa	kentälle	vastaan	Israelia	ja käytiin

אֶפְרַיִם: בְּיַעַר הַמִּלְחָמָה

H4421	H3293	H669
ham-mil-cha-mah	be'-ja'-ar	'Ef-ra-im.
taistelu	metsässä	Efraimin

6 ja lähti kansa kentälle vastaan Israelia ja käytiin taistelu metsässä Efraimin

STKL Väki lähti kentälle Israelia vastaan, ja taistelu tapahtui Efraimin metsässä.

BIBLIA1776 Ja kuin kansa tuli väljälle Israelia vastaan, niin oli sota Ephraimin metsässä.

JKR Sotaväki lähti kentälle Israelia vastaan. Taistelu tapahtui Efraimin metsässä.

וַתְּהִי-דוֹד עַבְדִּי לְפָנַי יִשְׂרָאֵל עִם שָׁם וַיִּנָּגְפוּ

H5062	H8033	H5971	H3478	H6440	H5650	H1732	H1961
vai-jin-na-ge-fu	sham	'am	Is-ra'el,	lif-nei	'av-dei	Da-vid;	vat-te-hi-
ja lyötiin	siellä	kansa	Israelin	edessä	palvelijoiden	Davidin	ja tapahtui

אֵלָּף: עֶשְׂרִים הָהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה הַמִּגָּפָה שָׁם

H8033	H4046	H1419	H3117	H1931	H6242	H505
sham	ham-mag-ge-fah	ge-do-lah	bai-jom	ha-hu	'es-rim	'a-lef.
siellä	tappio	suuri	päivänä	sinä	kaksikymmentä	tuhatta

7 ja lyötiin siellä kansa Israelin edessä palvelijoiden Davidin ja tapahtui siellä tappio suuri päivänä sinä kaksikymmentä tuhatta

STKL Siellä Daavidin palvelijat voittivat Israelin väen, ja siellä oli sinä päivänä suuri mieshukka: kaksikymmentä tuhatta miestä.

BIBLIA1776 Ja Israelin kansa lyötiin siellä Davidin palvelioilta, että sinä päivänä tapahtui sangen suuri tappo: (ja kaatui) kaksikymmentä tuhatta miestä.

JKR Daavidin palvelijat voittivat Israelin sotaväen, ja sinä päivänä oli suuri mieshukka: 20.000 miestä.

פְּנֵי עַל- (ק נִפְצֶת) (כ נִפְצִית) הַמִּלְחָמָה שָׁם וְתֵהִי-⁸

[H1961](#)
vat-te·hi-
käytiin

[H8033](#)
sham
siellä

[H4421](#)
ham·mil·cha·mah
taistelua

na·fo·tzeit

ch [H6327](#)
na·fo·tzet
hajallaan

q

[H5921](#)
'al-

[H6440](#)
pe·nei
pinnalla

אָכְלָה מֵאֲשֶׁר בָּעָם לֶאֱכֹל הִיעָר וַיָּרֶב הָאָרֶץ כָּל-

[H3605](#)
chol
koko

[H776](#)
ha·'a·retz;
maan

[H7235](#)
vai·je·rev
ja enemmän

[H3293](#)
haj·ja·'ar
metsä

[H398](#)
le·'e·chol
söi

[H5971](#)
ba·'am,
kansaa

[H834](#)
me·'a·sher
kuin mitä

[H398](#)
'a·che·lah
söi

הֵהוּא: בַּיּוֹם הַחָרֶב

[H2719](#)
ha·che·rev
miekka

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu.
sinä

8 käytiin siellä taistelua hajallaan pinnalla koko maan ja enemmän metsä söi kansaa kuin mitä söi miekka päivänä sinä

STKL Taistelu levisi koko siihen seutuun, ja metsä söi sinä päivänä enemmän väkeä kuin miekka.

BIBLIA1776 Ja sota hajoitettiin siellä kaikkeen maahan; ja metsä surmasi usiamman sinä päivänä kansasta, kuin miekka.

JKR Taistelu levisi koko siihen seutuun. Metsä söi sinä päivänä enemmän väkeä kuin miekka.

לִכְבּ וְאַבְשָׁלוֹם דָּוִד עַבְדִּי לְפָנַי אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְרָא⁹

[H7122](#)
vai·jik·ka·re
kohtasivat

[H53](#)
Av·sha·lom
Avshalomin

[H6440](#)
lif·nei
edestään

[H5650](#)
'av·dei
palvelijat

[H1732](#)
Da·vid;
Davidin

[H53](#)
ve·'Av·sha·lom
kun Avshalom

[H7392](#)
ro·chev
ratsasti

הָאֵלָה שׁוֹבֵךְ תַּחַת הַפֶּרֶד וַיָּבֵא הַפֶּרֶד עַל-

[H5921](#)
'al-
selässä

[H6505](#)
hap·pe·red,
muulin

[H935](#)
vai·ja·vo
ja kun meni

[H6505](#)
hap·pe·red
muuli

[H8478](#)
ta·chat
alta

[H7730](#)
soech
tiheiden oksien

[H424](#)
ha·'e·lah
tammen

בֵּין וַיִּתֵּן בְּאֵלָה רָאשׁוֹ וַיַּחֲזֹק הַגְּדוּלָּה

[H1419](#)
hag·ge·do·lah
suuren

[H2388](#)
vai·je·che·zak
tarttui

[H7218](#)
ro·sho
hänen päänsä

[H424](#)
va·'e·lah,
tammeen

[H5414](#)
vai·jut·tan
hän jäi riippumaan välille

[H996](#)
be·in

עָבַר: תַּחְתּוֹ אֲשֶׁר וְהַפֶּרֶד הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)
hash·sha·ma·jim
taivaan

[H996](#)
u·vein
ja

[H776](#)
ha·'a·retz,
maan

[H6505](#)
ve·'hap·pe·red
ja muuli

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H8478](#)
tach·tav
oli hänen allaan

[H5674](#)
'a·var.
meni pois

9 kohtasivat Avshalomin edestään palvelijat Davidin kun Avshalom ratsasti selässä muulin ja kun meni muuli alta tiheiden oksien tammen suuren tarttui hänen päänsä tammeen hän jäi riippumaan välille taivaan ja maan ja muuli joka oli hänen allaan meni pois

STKL Absalom osui yhteen Daavidin palvelijain kanssa. Absalom ratsasti muulilla, ja kun muuli tuli suuren, tiheäoksaisten tammen alle, hän tarttui päästään tammeen, niin että hän jäi riippumaan taivaan ja maan välille, kun muuli juoksi pois hänen altaan.

BIBLIA1776 Ja Absalom kohtasi Davidin palvelioita ja ajoi muulilla. Ja kun muuli tuli oksaisten paksun tammen alle, tarttui hänen päänsä tammeen, ja hän jäi riippumaan taivaan ja maan välille, mutta muuli juoksi matkaansa hänen altansa.

JKR Absalom osui yhteen Daavidin palvelijain kanssa, ja hän ratsasti muulilla. Kun muuli tuli suuren tiheäoksaisten tammen alle, hän tarttui hiuksistaan tammeen ja jäi riippumaan taivaan ja maan välille, kun muuli juoksi pois hänen altaan.

¹⁰ רָאִיתִי הֵנָּה וַיֹּאמֶר לְיוֹאָב וַיֵּגֶד אֶחָד אִישׁ וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar

näki sen

[H376](#)

'ish

mies

[H259](#)

'e-chad,

yksi

[H5046](#)

vai-jag-ged

ja ilmoitti

[H3097](#)

le-Jo-'av;

Joaville

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H7200](#)

ra-'i-ti

minä näin

בְּאַלְהָ: תָּלוּי אֲבִשָׁלֹם אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalomin

[H8518](#)

ta-lui

riippuvan

[H424](#)

ba-'e-lah.

tammessa

10 näki sen mies yksi ja ilmoitti Joaville ja sanoi katso minä näin ET Avshalomin riippuvan tammessa

STKL Sen näki eräs mies ja ilmoitti sen Jooabille ja sanoi: "Katso, minä näin Absalommin riippuvan tammessa."

BIBLIA1776 Kuin yksi mies sen näki, ilmoitti hän Joabille, ja sanoi: katso, minä näin Absalommin riippuvan tammessa.

JKR Eräs mies näki sen ja ilmoitti Jooabille: "Minä näin Absalommin riippuvan tammessa."

¹¹ רָאִיתָ וְהֵנָּה לוֹ הַמַּגִּיד לְאִישׁ יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H376](#)

la-'ish

miehelle

[H5046](#)

ham-mag-gid

joka sen kertoi hänelle

[H0](#)

lo,

[H2009](#)

ve'-hin-neh

[H7200](#)

ra-'i-ta,

sinä näit hänet

לָךְ לָתֵת וְעָלִי אֶרְצָה שֵׁם הַכִּיתוֹ לֹא-וּמַדּוּעַ

[H4069](#)

u-mad-du-'a'

miksi

[H3808](#)

lo-

et

[H5221](#)

hik-ki-to

lyönyt häntä

[H8033](#)

sham

siellä

[H776](#)

'a-re-tzah;

maahan

[H5921](#)

ve'-'a-lai,

sen tähden olisin antanut sinulle

[H5414](#)

la-tet

[H0](#)

le-cha

אַחַת: וַחֲגֹרָה כֶּסֶף עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a-sa-rah

kymmenen

[H3701](#)

che-sef,

hopearahaa ja vyön

[H2290](#)

va-cha-go-rah

[H259](#)

'e-chat.

yhden

11 sanoi Joav miehelle joka sen kertoi hänelle katso sinä näit hänet miksi et lyönyt häntä siellä maahan sen tähden olisin antanut sinulle kymmenen hopearahaa ja vyön yhden

STKL Niin Jooab sanoi miehelle, joka ilmoitti hänelle tämän: "Jos näit sen, miksi et lyönyt häntä siinä maahan? Minun olisi ollut annettava sinulle kymmenen hopeasekeliä ja vyö."

BIBLIA1776 Ja Joab sanoi miehelle, joka sen hänelle ilmoitti: katso, näitkösen sen? Miksi et lyönyt häntä siitä maahan? Niin minä olisin minun puolestani antanut sinulle kymmenen hopiapenninkiä ja yhden vyön.

JKR Jooab sanoi miehelle, joka ilmoitti sen hänelle: "Jos sinä näit sen, miksi et lyönyt häntä siinä maahan? Minun olisi ollut annettava sinulle kymmenen hopeasekeliä ja vyö."

¹² אֲנֹכִי (ק וְלוֹא) (כ וְלֹא) יוֹאָב אֶל־ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

mutta sanoi

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

ve'·lo

ch

[H3863](#)

ve'·lu

vaikka

q

[H595](#)

'a·no·chi

minulle

אֶל־ יָדַי אֲשַׁלַּח לֹא־ כֶּסֶף אֶלָּף כֶּפֶי עַל־ שָׁקֶל

[H8254](#)

sho·kel

olisit punninnut

[H5921](#)

'al-

[H3709](#)

kap·pai

käteeni

[H505](#)

'e·lef

tuhat

[H3701](#)

ke·sef,

hopearahaa en

[H3808](#)

lo-

[H7971](#)

'esh·lach

olisi ojentanut

[H3027](#)

ja·di

kättäni

[H413](#)

'el-

vastaan

אֶתְךָ הַמֶּלֶךְ צֹהַ בְּאָזְנֵינוּ כִּי הַמֶּלֶךְ בֶּן־

[H1121](#)

ben-

poikaa

[H4428](#)

ham·me·lech; ki

kuninkaan

[H3588](#)

sillä

[H241](#)

ve'·'a·ze·nei·nu

korviemme kuullen

[H6680](#)

tziv·vah

antoi määräyksen

[H4428](#)

ham·me·lech,

kuningas

[H853](#)

'o·te·cha

sinulle

בִּנְעָר מִי שָׁמְרוּ־ לֵאמֹר אֶתִּי וְאֶת־ אֲבִישִׁי וְאֶת־

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H52](#)

'A·vi·shai

Avishaille

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H863](#)

'It·tai

ja Ittaille

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H8104](#)

shim·ru-

varokaa koskemasta

[H4310](#)

mi

minun

[H5288](#)

ban·na·'ar

poikaani

בְּאֲבִשְׁלוֹם:

[H53](#)

be'·'Av·sha·lom.

Avshalomia

12 mutta sanoi mies Joaville vaikka minulle olisit punninnut käteeni tuhat hopearahaa en olisi ojentanut kättäni vastaan poikaa kuninkaan sillä korviemme kuullen antoi määräyksen kuningas sinulle ET Avishaille ET ja Ittaille sanoen varokaa koskemasta minun poikaani Avshalomia

STKL Mutta mies vastasi Jooabille: "Vaikka käsiini punnittaisiin tuhat hopeasekeliä, en sittenkään kävisi käsiksi kuninkaan poikaan, sillä kuningas käski meidän kuultemme sinua, Abisaita ja Ittaita sanoen: 'Pitäkää vaari nuorukaisesta, Absalomista.'

BIBLIA1776 Mies sanoi Joabille: jos olisin saanut punnittuna tuhannen hopiapenninkiä minun käteeni, en minä vielä sittenkään olisi kättäni satuttanut kuninkaan poikaan; sillä kuningas käski meidän kuullemme sinua ja Abisaita ja Ittaita, sanoen: pitäkää vaari nuorukaisesta Absalomista.

JKR Mies vastasi: "Vaikka käsiini punnittaisiin tuhat hopeasekeliä, en sittenkään kävisi käsiksi kuninkaan poikaan. Kuningashan käski meidän kuultemme sinua, Abisaita ja Ittaita, sanoen: 'Pitäkää huoli nuorukaisesta Absalomista'.

13 וְכָל־שֹׁקֵר (קַן בְּנִפְשִׁי) (כַּ בְּנִפְשׁוֹ) עָשִׂיתִי אוֹ-

[H176](#)

o-

muuten olisin tehnyt

[H6213](#)

'a-si-ti

ve'naf-sho

ch

[H5315](#)

ve'naf-shi

vastaan sieluani

q

[H8267](#)

she-ker,

vääryyttä

[H3605](#)

ve'-chol

sillä mikään

מִנְגִּיד: תִּתִּיצֵב וְאַתָּה הַמֶּלֶךְ מִן־יִכָּחַד לֹא־דָבָר

[H1697](#)

da-var

asia

[H3808](#)

lo-

ei

[H3582](#)

jik-ka-ched

ole salattu

[H4480](#)

min-

kuninkaalta

[H4428](#)

ham-me-lech;

ja sinä

[H859](#)

ve'-'at-tah

olisit asettunut

[H3320](#)

tit-jatz-tzev

minua vastaan

[H5048](#)

min-ne-ged.

minua vastaan

13 muuten olisin tehnyt vastaan sieluani vääryyttä sillä mikään asia ei ole salattu kuninkaalta ja sinä olisit asettunut minua vastaan

STKL Vai kavaltaisinko minä oman henkeni? Sillä eihän mikään pysy salassa kuninkaalta, ja sinä pysyisit kyllä syrjässä."

BIBLIA1776 Eli jos minä vielä jotakin vääryyttä tehnyt olisin sieluni vahingoksi (sillä ei kuninkaan edessä mitään salattu ole), niin sinä olisit ollut minua vastaan.

JKR Vai kavaltaisinko minä oman henkeni? Eihän mikään pysy salassa kuninkaalta, ja sinä pysyisit kyllä syrjässä.

14 וַיִּקַּח לְפָנָיִךְ אַחִילָה כִּן לֹא־יֹאבֹב וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

silloin sanoi

[H3097](#)

Jo-'av

Joav

[H3808](#)

lo-

en

[H3651](#)

chen

enää

[H3176](#)

'o-chi-lah

voi viipyä

[H6440](#)

le-fa-nei-cha;

luonasi

[H3947](#)

vai-jik-kach

ja hän otti

אַבְשָׁלוֹם בְּלֵב וַיִּתְקַעַם בְּכַפּוֹ שְׁבֻטִים שֶׁלֹּשָׁה

[H7969](#)

she-lo-shah

kolme

[H7626](#)

she-va-tim

keihästä

[H3709](#)

be'-chap-po,

käsiinsä

[H8628](#)

vai-jit-ka-'em

ja iski ne

[H3820](#)

be'-lev

sydämeen

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalomin

הָאֵלֶּה: בְּלֵב חֵי עוֹדְנוּ

[H5750](#)

o-den-nu

vielä

[H2416](#)

chai

hänen eläessä

[H3820](#)

be'-lev

keskellä

[H424](#)

ha-'e-lah.

tammea

14 silloin sanoi Joav en enää voi viipyä luonasi ja hän otti kolme keihästä käsiinsä ja iski ne sydämeen Avshalomin vielä hänen eläessä keskellä tammea

STKL Niin Jooab sanoi: "Minä en enää kuluta aikaa kanssasi." Hän otti kolme keihästä käteensä ja pisti ne Absalommin rintaan, kun hän vielä eli tammessa.

BIBLIA1776 Joab sanoi: en minä enää sinun tykönäs viivy; ja otti kolme keihästä käteensä ja pisti ne Absalommin sydämeen, kuin hän vielä tammessa eli;

JKR Niin Jooab sanoi: "Minä en kuluta aikaa kanssasi." Hän otti kolme keihästä käteensä ja pisti ne Absalomin rintaan tämän ollessa vielä elossa tammessa.

15 אֶת־וַיַּכּוּ יוֹאָב כָּלִי נְשָׂאֵי נְעָרִים עֲשָׂרָה וַיִּסְבּוּ־
H5437 H6235 H5288 H5375 H3627 H3097 H5221 H853
vai·ja·sob·bu 'a·sa·rah ne·'a·rim, no·se·'ei ke·lei Jo·'av; vai·jak·ku 'et-
piirittivät kymmenen nuorukaista jotka kantoivat aseita Joavin he iskivät ET

וַיִּמָּיתֶהוּ: אַבְשָׁלוֹם
H53 H4191
Av·sha·lom vaj·mi·tu·hu.
Avshalomia ja surmasivat hänet

15 piirittivät kymmenen nuorukaista jotka kantoivat aseita Joavin he iskivät ET Avshalomia ja surmasivat hänet

STKL Kymmenen nuorta miestä, Jooabin aseenkantajaa, astui Absalomin luo, ja he löivät hänet kuoliaaksi.

BIBLIA1776 Ja kymmenen nuorukaista Joabin asetten kantajista piirittivät hänen; he löivät ja tappoivat Absalomin.

JKR Kymmenen nuorta miestä, Jooabin aseenkantajaa, meni Absalomin luo, ja he löivät hänet kuoliaaksi.

16 אַחֲרֵי מִרְדֹּף הָעָם וַיָּשֶׁב בַּשֹּׁפָר יוֹאָב וַיִּתְקַע־
H8628 H3097 H7782 H7725 H5971 H7291 H310
vai·jit·ka' Jo·'av bash·sho·far, vai·ja·sho ha·'am, mir·dof 'a·cha·rei
puhalsi Joav shofar-torveen ja palasi kansa ajamasta takaa

הָעָם: אֶת־יוֹאָב חָשַׁךְ כִּי־יִשְׂרָאֵל
H3478 H3588 H2820 H3097 H853 H5971
Is·ra·'el; ki- cha·sach Jo·'av 'et- ha·'am.
Israelia sillä oli pidätelty Joav ET kansaa

16 puhalsi Joav shofar-torveen ja palasi kansa ajamasta takaa Israelia sillä oli pidätelty Joav ET kansaa

STKL Jooab puhalsi torveen, ja väki palasi ajamasta takaa Israelia, kun Jooab pysäytti väen.

BIBLIA1776 Niin puhalsi Joab basunaan, ja kansa palasi ajamasta Israelia takaa; sillä Joab tahtoi armahtaa kansaa.

JKR Sitten Jooab puhalsi pasuunaan. Sotaväki palasi ajamasta takaa Israelia, kun Jooab näin pysähdytti sen.

17 אֶל־בֵּיעַר אֹתוֹ וַיִּשְׁלִיכוּ אַבְשָׁלוֹם אֶת־וַיִּקְחוּ־
H3947 H853 H53 H7993 H853 H3293 H413
vai·jik·chu 'et- Av·sha·lom vai·jash·li·chu o·to vai·ja·'ar 'el-
he ottivat ET Avshalomin ja heittivät hänet metsässä

מֵאֵד גָּדוֹל אֲבָנִים גַּל- עָלָיו וַיִּצְבּוּ הַגָּדוֹל הַפֶּחֶת

H6354	H1419	H5324	H5921	H1530	H68	H1419	H3966
hap·pa·chat	hag·ga·dol,	vai·jatz·tzi·vu	'a·lav	gal-	'a·va·nim	ga·dol	me'od;
kuoppaan	suureen	ja kokosivat	hänen päälle	kasan	kiviä	suuren	hyvin

q samek (ק לְאֶהָלָיו:) (כ לְאֶהָלוֹ) אִישׁ נָסוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל-

H3605	H3478	H5127	H376	le'o·he·lo	ch	H168
ve'·chol	Is·ra·'el,	na·su	'ish			le'·o·ha·lav.
ja koko	Israel	hajaantui	kukin			teltaansa

17 he ottivat ET Avshalomin ja heittivät hänet metsässä kuoppaan suureen ja kokosivat hänen päälleen kasan kiviä suuren hyvin ja koko Israel hajaantui kukin teltaansa samek

STKL He ottivat Absalomin ja heittivät hänet metsässä suureen kuoppaan ja pystyttivät sangen suuren kivikasan hänen päälleen. Mutta koko Israel pakeni, kukin teltalleen.

BIBLIA1776 Ja he ottivat Absalomin, ja heittivät metsässä suureen kuoppaan, ja panivat suuren kiviroukkion hänen päällensä. Ja koko Israel pakeni kukin majallensa.

JKR He ottivat Absalomin, heittivät hänet metsässä suureen kuoppaan ja pystyttivät hyvin suuren kiviroukkion hänen päälleen. Silloin koko Israel pakeni, kukin majalleen.

¹⁸ אֶת- (ק בְּחַיּוֹ) (כ בְּחַיּוֹ) לוֹ וַיִּצְבּוּ- לְקַח וְאַבְשָׁלֹם

H53	H3947	H5324	H0	ve'·cha·jav	ch	H2416	q	H853
ve'·'Av·sha·lom	la·kach,	vai·jatz·tzev-	lo			ve'·chaj·jav		'et-
ja Avshalom	oli ottanut	ja pystyttänyt	itselleen			kun hän eli		ET

לִי אֵין- אָמַר כִּי הַמֶּלֶךְ בְּעֵמֶק- אֲשֶׁר מִצְּבֹת

H4678	H834	H6010	H4428	H3588	H559	H369	H0
matz·tze·vet	'a·sher	be'·e·mek-	ham·me·lech, ki	'a·mar		'ein-	li
muistomerkin joka		on laaksossa	kuninkaiden	sillä	hän oli sanonut	ei ole	minulla

עַל- לְמִצְבֹּת וַיִּקְרָא שְׁמִי הַזִּכִּיר בְּעֶבֶר בֶּן

H1121	H5668	H2142	H8034	H7121	H4678	H5921
ven,	ba'·a·vur	haz·kir	she·mi;	vai·jik·ra	lam·matz·tze·vet	'al-
poikaa	joka	muistaisi	nimeni	ja hän nimitti	muistomerkin	

הָזֶה: הַיּוֹם עַד אֲבָשָׁלֹם יָד לָהּ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ

H8034	H7121	H0	H3027	H53	H5704	H3117	H2088
she·mo,	vai·jik·ka·re	lah	jad	'Av·sha·lom	'ad	haj·jom	haz·zeh.
omalla nimellään	ja on kutsuttu sitä		paikaksi	Avshalomin	asti	päivään	tähän

samek

18 ja Avshalom oli ottanut ja pystyttänyt itselleen kun hän eli ET muistomerkin joka on laaksossa kuninkaiden sillä hän oli sanonut ei ole minulla poikaa joka muistaisi nimeni ja hän nimitti muistomerkin omalla nimellään ja on kutsuttu sitä paikaksi Avshalomin asti päivään tähän samek

STKL Absalom oli eläessään hankkinut ja pystyttänyt itselleen patsaan, joka on Kuninkaanlaaksossa, sillä hän sanoi: "Minulla ei ole poikaa, joka säilyttäisi nimeni muiston." Patsaan hän oli kutsunut nimensä mukaan, ja sen nimi on vielä tänäkin päivänä Absalomin muistomerkki.

BIBLIA1776 Vaan Absalom oli eläissänsä pystyttänyt itsellensä patsaan, se seisoo Kuninkaanlaaksossa; sillä hän sanoi: ei minulla ole yhtään poikaa, olkoon tämä sentähden minun nimeni muistoksi. Ja kutsui sen patsaan nimellensä, joka vielä tänäpäpä kutsutaan Absalomin paikaksi.

JKR Absalom oli eläessään hankkinut ja pystyttänyt itselleen patsaan, joka on Kuninkaanlaaksossa. Hän sanoi: "Minulla ei ole poikaa*", joka säilyttäisi nimeni muiston." Patsaan hän oli kutsunut nimensä mukaan, ja sen nimi on vielä tänäkin päivänä Absalomin patsas.

¹⁹נָא אֲרוּצָה אֶמַר צָדוֹק בֶּן־יָאֲחִימָעַץ

H290	H1121	H6659	H559	H7323	H4994
va'A·chi·ma'atz	ben-	Tza·dok	'a·mar,	'a·ru·tzah	na,
Achimaatz	poika	Tzadokin	sanoi	juoksen	nyt

וְאִבְשָׁרָה מִיָּד יְהוָה שִׁפְטוּ כִּי־הַמֶּלֶךְ אֶת־

H1319	H853	H4428	H3588	H8199	H3068	H3027
va'a·vas·se·rah	'et-	ham·me·lech;	ki-	she·fa·to	JAH·WEH	mi·jad
ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET		kuningasta	sillä	on rankaissut	JAHWEH HERRA	kädellään

אֵיבִיו:

[H341](#)
'o·je·vav.
hänen vihollisiaan

19 Achimaatz poika Tzadokin sanoi juoksen nyt ja ilahdutan hyvillä uutisilla ET kuningasta sillä on rankaissut JAHWEH HERRA kädellään hänen vihollisiaan

STKL Ahimaas, Saadokin poika, sanoi: "Juoksen saattamaan kuninkaalle ilosanoman, että HERRA on auttanut hänet hänen vihollistensa käsistä oikeuteensa."

BIBLIA1776 Ahimaats Zadokin poika sanoi: minä juoksen nyt ja ilmoitan kuninkaalle, Herran saattaneeksi hänelle oikeuden hänen vihollistensa käsistä.

JKR Ahimaas, Saadokin poika, sanoi: "Minä juoksen saattamaan kuninkaalle sen ilosanoman, että Herra on auttanut hänet oikeuteensa vihollistensa käsistä."

²⁰הֲזֵה הַיּוֹם אֶתָּה בְּשָׂרָה אִישׁ לֹא יוֹאֵב לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3097	H3808	H376	H1309	H859	H3117	H2088
vai·jo·mer	lo	Jo·'av	lo	'ish	be'·so·rah	'at·tah	haj·jom	haz·zeh,
ja sanoi	hänelle	Joav	älä	mies	vie sanomaa	nyt	päivänä	tänä

כִּי־תִבְשָׂר לֹא הֲזֵה וְהַיּוֹם אַחֵר בְּיוֹם וּבְשָׂרָתָּ

H1319	H3117	H312	H3117	H2088	H3808	H1319	H3588
u·vis·sar·ta	be'·jom	'a·cher;	ve'·haj·jom	haz·zeh	lo	te·vas·ser,	ki-
vaan vie sanoma	toisena päivänä	mutta	päivänä	tänä	älä	vie sanomaa	sen

מת: המלך בן־קן (כַּעֲלֹ) (כַּעֲלֹ)

'al- ch 'al- [H5921](#) q [H1121](#) [H4428](#) [H4191](#)
ken ben- ham-me-lech met.
tähden että poika kuninkaan on kuollut

20 ja sanoi hänelle Joav älä mies vie sanomaa nyt päivänä tänä vaan vie sanoma toisena päivänä mutta päivänä tänä älä vie sanomaa sen tähden että poika kuninkaan on kuollut

STKL Mutta Jooab sanoi hänelle: "Tänä päivänä et ole ilosanoman viejä. Jonakin muuna päivänä vienet ilosanoman, mutta tänä päivänä et vie ilosanomaa, sillä onhan kuninkaan poika kuollut."

BIBLIA1776 Joab sanoi hänelle: et sinä yhtään hyvää sanomaa vie tänäpäpä, vie toisena päivänä sanomia, vaan ei sinun pidä tänäpäpä sanomaa saattaman; sillä kuninkaan poika on kuollut.

JKR Mutta Jooab sanoi hänelle: "Tänä päivänä et ole ilosanoman viejä. Jonakin muuna päivänä vienet ilosanoman, mutta tänä päivänä et vie ilosanomaa. Onhan kuninkaan poika kuollut."

²¹ רְאִיתָה אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ הַגִּד לִי לְכוּשִׁי יוֹאָב וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H3097](#) [H3569](#) [H1980](#) [H5046](#) [H4428](#) [H834](#) [H7200](#)
vai-jo-mer Jo'av lak-Ku-shi, lech hag-ged lam-me-lech 'a-sher ra-'i-tah;
sitten sanoi Joav Kushille mene ja kerro kuninkaalle mitä olet nähnyt

וַיֵּרֶץ: לְיוֹאָב כּוּשִׁי וַיִּשְׁתַּחוּ

[H7812](#) [H3569](#) [H3097](#) [H7323](#)
vai-jish-ta-chu Chu-shi le-Jo-'av vai-ja-rotz.
kumartui Chushi Joaville ja lähti juoksemaan

21 sitten sanoi Joav Kushille mene ja kerro kuninkaalle mitä olet nähnyt kumartui Chushi Joaville ja lähti juoksemaan

STKL Sitten Jooab sanoi eräälle kuusilaiselle: "Mene ja ilmoita kuninkaalle, mitä olet nähnyt." Niin kuusilainen kumarsi Jooabille ja lähti juoksemaan.

BIBLIA1776 Mutta Joab sanoi Kuusille: mene ja ilmoita kuninkaalle mitäs nähnyt olet. Ja Kuusi kumarsi Joabia ja juoksi.

JKR Sitten Jooab sanoi eräälle kuusilaiselle*: "Mene ja ilmoita kuninkaalle, mitä olet nähnyt." Kuusilainen kumarsi Jooabille ja lähti juoksemaan.

²² יוֹאָב אֶל־ וַיֹּאמֶר צָדוֹק בֶּן־אֲחִימֶעַץ עוֹד וַיִּסֹּף

[H3254](#) [H5750](#) [H290](#) [H1121](#) [H6659](#) [H559](#) [H413](#) [H3097](#)
vai-jo-sef od 'A-chi-ma-'atz ben- Tza-dok vai-jo-mer 'el- Jo'av
mutta uudelleen vielä Achimaatz poika Tzadokin sanoi Joaville

הַכּוּשִׁי אַחֲרֵי אֲנִי גַם־ נָא אֲרַצָּה־ מָה וַיְהִי

[H1961](#) [H4100](#) [H7323](#) [H4994](#) [H1571](#) [H589](#) [H310](#) [H3569](#)
vi-'hi mah, 'a-ru-tzah- na gam- 'a-ni 'a-cha-rei hak-Ku-shi;
on se mitä tahansa juoksen nyt myös minä jälkeen Kushin

אֵין־וּלְכָה בְּנִי רֵץ אֶתָּה זֶה לָמָּה יוֹאֵב וַיֹּאמֶר

H559	H3097	H4100	H2088	H859	H7323	H1121	H0	H369
vai·jo·mer	Jo·'av	lam·mah-	zeh	'at·tah	ratz	be·'ni,	u·le·chah	'ein-
mutta sanoi	Joav	miksi	nyt	sinä	juoksisit	poikani	kun sinulla	ei ole

מִצָּאתָ: בְּשׂוֹרָה

H1309	H4672
be·'so·rah	mo·tzet.
hyvää uutista	vietävänä

22 mutta uudelleen vielä Achimaatz poika Tzadokin sanoi Joaville on se mitä tahansa juoksen nyt myös minä jälkeen Kushin mutta sanoi Joav miksi nyt sinä juoksisit poikani kun sinulla ei ole hyvää uutista vietävänä

STKL Mutta Ahimaas, Saadokin poika, sanoi taas Jooabille: "Tulkoon mitä tahansa, mutta minäkin juoksen kuusilaisen jälkeen." Jooab sanoi: "Miksi sinä juoksisit, poikani, eihän sinulle siitä ilosanoman saattajan palkkaa tule?"

BIBLIA1776 Mutta Ahimaats Zadokin poika sanoi vielä kerran Joabille: vaikka mitä olis, minä juoksen myös Kuusin perässä. Joab sanoi: miksi sinä juokset, poikani? Et sinä vie yhtään hyvää sanomaa.

JKR Silloin Ahimaas, Saadokin poika, sanoi Jooabille: "Tulkoon mitä tahansa, mutta minä juoksen kuusilaisen perässä." Jooab sanoi: "Miksi sinä juoksisit, poikani, eihän sinulle siitä tule ilosanoman viejän palkkiota?"

23 אַחִימַעַץ וַיֵּרֶץ רוּץ לוֹ וַיֹּאמֶר אֶרֹּץ מָה וַיְהִי־

H1961	H4100	H7323	H559	H0	H7323	H7323	H290
vi·'hi-	mah	'a·rutz,	vai·jo·mer	lo	rutz;	vai·ja·rotz	'A·chi·ma·'atz
on	miten vain	minä juoksen	hän sanoi	hänelle juokse	ja juoksi	Achimaatz	

הַכּוֹשִׁי: אֶת־וַיַּעֲבֹר הַכֶּכֶר דֶּרֶךְ

H1870	H3603	H5674	H853	H3569
de·rech	hak·kik·kar,	vai·ja·'a·vor	'et-	hak·Ku·shi.
tietä	tasangon	ja meni ohi	ET	Kushin

23 on miten vain minä juoksen hän sanoi hänelle juokse ja juoksi Achimaatz tietä tasangon ja meni ohi ET Kushin

STKL "Tulkoon mitä tahansa, mutta juoksen." Silloin hän sanoi hänelle: "Juokse sitten." Ahimaas lähti juoksemaan Lakeuden tietä ja sivuutti kuusilaisen.

BIBLIA1776 Hän vastasi: vaikka mitä olis, minä juoksen. Hän sanoi hänelle: juokse. Niin Ahimaats juoksi kohdastansa ja ennätti Kuusin.

JKR "Tulkoon mitä tahansa, mutta minä juoksen." Silloin Jooab sanoi hänelle: "Juokse sitten." Ahimaas lähti juoksemaan Lakeuden tietä ja sivuutti kuusilaisen.

²⁴ אֶל־הַצִּפּוֹה וַיֵּלֶךְ הַשְּׁעָרִים שְׁנֵי בֵּין יוֹשֵׁב וְדוֹד

[H1732](#)

ve'-Da-vid

David

[H3427](#)

jo-shev

istui

[H996](#)

be'in-

välissä

[H8147](#)

she-nei

kahden

[H8179](#)

hash-she-'a-rim;

portin

[H1980](#)

vai-je-lech

ja nousi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H413](#)

'el-

päälle

וַיֵּרָא עֵינָיו אֶת־וַיֵּשֶׁא הַחוֹמָה אֶל־הַשַּׁעַר גַּג

[H1406](#)

gag

katon

[H8179](#)

hash-sha-'ar

portin

[H413](#)

'el-

[H2346](#)

ha-cho-mah,

muurille

[H5375](#)

vai-jis-sa

hän nosti

[H853](#)

'et-

ET

[H5869](#)

'ei-nav

silmänsä

[H7200](#)

vai-jar,

ja näki

לְבַדּוֹ: רָץ אִישׁ וְהִנֵּה־

[H2009](#)

ve'-hin-neh-

katso

[H376](#)

'ish

mies

[H7323](#)

ratz

juoksi

[H905](#)

le-vad-do.

yksinään

24 David istui välissä kahden portin ja nousi vartija päälle katon portin muurille hän nosti ET silmänsä ja näki katso mies juoksi yksinään

STKL Daavid istui molempien porttien välissä. Tähystäjä meni portin katolle muurin päälle. Kun hän nosti silmänsä ja katseli, katso: mies tuli juosten yksinään.

BIBLIA1776 Mutta David istui kahden portin vaiheella, ja vartia meni portin kohdalle, muurin katon päälle, nosti silmänsä ja näki miehen juoksevan yksinäänsä,

JKR Daavid istui molempien porttien välissä. Tähystäjä meni portin katolle muurin päälle. Kun hän katseli ja tähyili, hän näki miehen tulevan juosten yksinään.

²⁵ אִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְמַלְךְ וַיֵּגֵד הַצִּפּוֹה וַיִּקְרָא

[H7121](#)

vai-jik-ra

huusi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H5046](#)

vai-jag-ged

ja ilmoitti

[H4428](#)

lam-me-lech,

kuninkaalle

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H4428](#)

ham-me-lech, 'im-

kuningas

[H518](#)

jos

וַקִּירָב: הָלוֹךְ וַיֵּלֶךְ בְּפִיו בְּשׁוֹרָה לְבַדּוֹ

[H905](#)

le-vad-do

hän on yksi hyvä uutinen

[H1309](#)

be'-so-rah

on hänen suussa

[H6310](#)

be'-fiv;

on hänen suussa ja hän tuli

[H1980](#)

vai-je-lech

hän tuli

[H1980](#)

ha-loch

kulki

[H7131](#)

ve'-ka-rev.

ja tuli lähemmäs

25 huusi vartija ja ilmoitti kuninkaalle sanoi kuningas jos hän on yksi hyvä uutinen on hänen suussa ja hän tuli kulki ja tuli lähemmäs

STKL Tähystäjä huusi ja ilmoitti sen kuninkaalle. Kuningas sanoi: "Jos hän on yksin, hänellä on ilosanoma." Hän tuli yhä lähemmäksi.

BIBLIA1776 Ja vartia huusi ja sanoi sen kuninkaalle. Kuningas sanoi: jos hän on yksin, niin hän on hyvä sanantuoja; Ja hän aina juoksi ja tuli lähemmä.

JKR Tähystäjä huusi ja ilmoitti sen kuninkaalle. Niin kuningas sanoi: "Jos hän on yksin, hänellä on ilosanoma." Juoksija tuli yhä lähemmäksi.

²⁶ אֶל־הַצֶּפֶה וַיִּקְרָא רֵץ אַחֵר אִישׁ־הַצֶּפֶה וַיֵּרָא

[H7200](#)

vai-jar

ja näki

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H376](#)

'ish-

miehen

[H312](#)

'a-cher

joka

[H7323](#)

ratz

juoksi

[H7121](#)

vai-jik-ra

ja huusi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh

vartija

[H413](#)

'el-

וַיֹּאמֶר לְבָדּוֹ רֵץ אִישׁ הֵנָּה וַיֹּאמֶר הַשֹּׁעַר

[H7778](#)

hash-sho'er,

ovenvartijalle

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H2009](#)

hin-neh-

katso

[H376](#)

'ish

mies

[H7323](#)

ratz

toinen juoksee yksinään

[H905](#)

le-vad-do;

sanoi

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

מִבְשֹׁר׃ זֶה גַּם־הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1571](#)

gam-

myös

[H2088](#)

zeh

tämä

[H1319](#)

me-vas-ser.

tuo sanoman

26 ja näki vartija miehen joka juoksi ja huusi vartija ovenvartijalle ja sanoi katso mies toinen juoksee yksinään sanoi kuningas myös tämä tuo sanoman

STKL Tähystäjä näki toisen miehen tulevan juosten, ja hän huusi porttiin sanoen: "Minä näen vielä toisenkin miehen tulevan ja hän juoksee yksin." Kuningas sanoi: "Sekin tuo ilosanomaa."

BIBLIA1776 Niin vartia näki toisen miehen juoksevan, ja huusi ovenvartialle ja sanoi: katso, yksi mies juoksee yksinäänsä. Kuningas sanoi: se on myös hyvä sanantuoja.

JKR Sitten tähystäjä näki toisen miehen tulevan juosten. Hän huusi porttiin sanoen: "Minä näen toisenkin miehen tulevan juosten yksinään." Kuningas sanoi: "Myös hän tuo ilosanomaa."

²⁷ הִרְאֵשׁוֹן מְרוּצֵת אֶת־רֹאֶה אֲנִי הַצֶּפֶה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H6822](#)

hatz-tzo-peh,

vartija

[H589](#)

'a-ni

minä

[H7200](#)

ro'eh

näen että

[H853](#)

'et-

ET

[H4794](#)

me-ru-tzat

juoksu

[H7223](#)

ha-ri-shon,

ensimmäisen

אִישׁ־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר צָדוּק בֶן־אֲחִימֶעַץ כְּמִרְצֵת

[H4794](#)

kim-ru-tzat

on kuin juoksu

[H290](#)

'A-chi-ma-'atz

Achimaatzin

[H1121](#)

ben-

pojan

[H6659](#)

Tza-dok;

Tzadokin

[H559](#)

vai-jo-mer

vastasi

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H376](#)

'ish-

mies

יָבוֹא׃ טוֹבָה בְּשׁוּרָה וְאֵל־זֶה טוֹב

[H2896](#)

tov

hyvä

[H2088](#)

zeh,

tämä on ja

[H413](#)

ve-'el-

[H1309](#)

be'-so-rah

sanomaa

[H2896](#)

to-vah

hyvää

[H935](#)

ja-vo.

hän tuo

27 sanoi vartija minä näen että ET juoksu ensimmäisen on kuin juoksu Achimaatzin pojan Tzadokin vastasi kuningas mies hyvä tämä on ja sanomaa hyvää hän tuo

STKL Sitten tähystäjä sanoi: "Ensimmäisen juoksu näyttää minusta Ahimaasin, Saadokin pojan, juoksulta." Kuningas sanoi: "Hän on hyvä mies. Hän tulee hyviä sanomia tuoden."

BIBLIA1776 Vartia sanoi: minulle näkyy ensimmäisen juoksu, niinkuin se olis Ahimaatsin Zadokin pojan juoksu. Ja kuningas sanoi: se on hyvä mies ja tuo hyvää sanomaa.

JKR Tähystäjä sanoi: "Sen ensimmäisen juoksu näyttää minusta Ahimaasin, Saadokin pojan, juoksulta." Niin kuningas sanoi: "Hän on hyvä mies. Hän tulee tuoden hyviä sanomia."

²⁸ שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֵל- וַיֹּאמֶר אַחִימַעַז וַיִּקְרָא

[H7121](#)
vai·jik·ra
ja huusi

[H290](#)
'A·chi·ma·'atz,
Achimaatz

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham·me·lech
kuninkaalle

[H7965](#)
sha·lom,
rauhaa

בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר samek לְמַלְךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַרְצָהּ לְאֶפְיוֹ

[H7812](#)
vai·jish·ta·chu
hän kumartui

[H4428](#)
lam·me·lech
eteen kuninkaan

[H639](#)
le·'ap·pav
kasvoilleen

[H776](#)
'a·re·tzah;
maahan

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja sanoi

[H1288](#)
ba·ruch
siunattu

אֶת- סֵנֶר אֲשֶׁר לְהִיךְ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA,
ELOHEICHA sinun

[H834](#)
'a·sher
Jumalasi joka

[H5462](#)
sig·gar
vapauttanut sinut

[H853](#)
'et-
ET

הַמֶּלֶךְ: בְּאֶדְנִי יָדָם אֶת- נִשְׂאוֹ אֲשֶׁר- הָאֲנָשִׁים

[H376](#)
ha·'a·na·shim,
miehistä

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H5375](#)
na·se·'u
nostivat

[H853](#)
'et-
ET

[H3027](#)
ja·dam
kätensä

[H113](#)
ba·do·ni
vastaan herraani

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuningasta

28 ja huusi Achimaatz ja sanoi kuninkaalle rauhaa hän kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan samek ja sanoi siunattu JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi joka vapauttanut sinut ET miehistä jotka nostivat ET kätensä vastaan herraani kuningasta

STKL Ahimaas huusi ja sanoi kuninkaalle: "Rauha!" Hän kumartui kasvoilleen maahan kuninkaan eteen ja sanoi: "Kiitetty olkoon HERRA, Jumalasi, joka on antanut käsiisi ne miehet, jotka nostivat kätensä herraani, kuningasta, vastaan."

BIBLIA1776 Ahimaats huusi ja sanoi kuninkaalle: Rauha! ja kumarsi kuninkaan edessä maahan kasvoillensa ja sanoi: kiitetty olkoon Herra sinun Jumalasi, joka ne miehet on antanut sinun kätees, jotka nostivat kätensä herraani kuningasta vastaan!

JKR Ahimaas huusi ja sanoi kuninkaalle: "Rauha!" Sitten hän kumartui kasvoilleen maahan kuninkaan eteen ja sanoi: "Kiitetty olkoon Herra, sinun Jumalasi, joka on antanut sinun käsiisi ne miehet, jotka nostivat kätensä herraani, kuningasta, vastaan."

²⁹ וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם לְנֹעַר שְׁלוֹם הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech,
kuningas

[H7965](#)
sha·lom
onko kunnossa

[H5288](#)
lan·na·'ar

[H53](#)
le·'Av·sha·lom;
nuorukainen Avshalom

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

אֶת־לְשׁוֹן הַגָּדוֹל הֶהֱמוֹן רְאִיתִי אַחִימַעַץ

H290 'A·chi·ma·'atz Achimaatz	H7200 ra·'i·ti näin	H1995 he·ha·mon väkijoukon kuohunnan suuren	H1419 hag·ga·dol ET palvelija	H7971 lish·lo·ach ja lähetti	H853 'et- ET
---	---	---	---	--	------------------------------------

מָה: יָדַעְתִּי וְלֹא עֲבָדְךָ וְאַתָּה יוֹאָב הַמֶּלֶךְ עֶבֶד

H5650 'e·ved palvelija	H4428 ham·me·lech kuninkaan	H3097 Jo·'av Joav	H853 ve·'et ET	H5650 'av·de·cha, palvelijasi	H3808 ve·'lo mutta en tiennyt	H3045 ja·da·'ti mitä se oli	H4100 mah.
--	---	---	--------------------------------------	---	---	---	-------------------------------

29 ja sanoi kuningas onko kunnossa nuorukainen Avshalom ja sanoi Achimaatz näin väkijoukon kuohunnan suuren ja lähetti ET palvelija kuninkaan Joav ET palvelijasi mutta en tiennyt mitä se oli

STKL Kuningas kysyi: "Voiko nuorukainen Absalom hyvin?" Ahimaas vastasi: "Minä näin suuren väkijoukon, kun kuninkaan palvelija Jooab lähetti minut, palvelijasi, mutta en tiedä, mitä se oli."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: onko nuorukainen Absalom rauhassa? Ahimaats sanoi: minä näin suuren metelin, kuin Joab kuninkaan palvelia lähetti minun sinun palvelias tänne, ja en minä tiedä, mikä se oli.

JKR Niin kuningas kysyi: "Voiko nuorukainen Absalom hyvin?" Ahimaas vastasi: "Minä näin suuren väkijoukon, kun kuninkaan palvelija Jooab lähetti minut, palvelijasi. Mutta en tiedä, mitä se oli."

³⁰ וַיַּעֲמֵד: וַיֵּסֶב כֹּה הַתִּיצֵב סֵב הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi	H4428 ham·me·lech, kuningas	H5437 so mene sivuun seiso	H3320 hit·jatz·tzev tässä	H3541 koh; hän meni	H5437 vai·jis·so ja seiso	H5975 vai·ja·'a·mod. paikallaan
--	---	--	---	---	---	---

30 ja sanoi kuningas mene sivuun seiso tässä hän meni ja seiso paikallaan

STKL Kuningas sanoi: "Astu syrjään ja asetu sinne." Hän astui syrjään ja jäi seisomaan sinne.

BIBLIA1776 Kuningas sanoi: mene erinäsi ja seiso siellä. Ja hän meni erinänsä ja seiso siellä.

JKR Kuningas sanoi: "Astu syrjään ja asetu sinne." Hän astui syrjään ja jäi seisomaan sinne.

³¹ אֲדֹנִי יִתְבַּשֵּׁר הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר בָּא הַכּוֹשִׁי וְהִנֵּה

H2009 ve·hin·neh katso	H3569 hak·Ku·shi Kushi	H935 ba; tuli	H559 vai·jo·mer ja sanoi	H3569 hak·Ku·shi, Kushi	H1319 jit·bas·ser hyvä uutinen	H113 'a·do·ni herralleni
--	--	-------------------------------------	--	---	--	--

כָּל־מִיד הַיּוֹם יְהוָה שְׁפָטְךָ כִּי־הַמֶּלֶךְ

H4428 ham·me·lech, kuninkaalle	H3588 ki- sillä	H8199 she·fa·te·cha on vapauttanut sinut	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H3117 haj·jom, tänään	H3027 mi·jad kädestä	H3605 kol- kaikkien
--	---------------------------------------	--	--	---	--	---

לֵיךְ: הַקָּמִים samek

[H6965](#) [H5921](#)
hak·ka·mim 'a·lei·cha.
jotka nousivat vastaan sinua

31 katso Kushi tuli ja sanoi Kushi hyvä uutinen herralleni kuninkaalle sillä on vapauttanut sinut JAHWEH HERRA tänään kädestä kaikkien jotka nousivat vastaan sinua samek

STKL Katso, sitten kuusilainen tuli perille, ja kuusilainen sanoi: "Ilosanoma herralleni, kuninkaalle: HERRA on tänä päivänä auttanut sinut oikeutesi kaikkien niiden käsistä, jotka ovat nousseet sinua vastaan."

BIBLIA1776 Ja katso, Kuusi tuli ja sanoi: täällä ovat hyvät sanomat, herrani kuningas: Herra on saattanut tänäpäpä sinulle oikeuden kaikkein kädestä, jotka nousivat sinua vastaan.

JKR Silloin kuusilainen tuli perille ja sanoi: "Ilosanoma herralleni, kuninkaalle: Herra on tänä päivänä auttanut sinut oikeutesi kaikkien niiden käsistä, jotka ovat nousseet sinua vastaan."

³² לְנֶעַר הַשְּׁלוֹם הַכּוֹשִׁי אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#) [H4428](#) [H413](#) [H3569](#) [H7965](#) [H5288](#)
vai·jo·mer ham·me·lech 'el- hak·Ku·shi, ha·sha·lom lan·na·'ar
ja kysyi kuningas Kushilta turvassa onko nuorukainen

אֵיבִי כְנַעַן יִהְיוּ הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר לְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#) [H559](#) [H3569](#) [H1961](#) [H5288](#) [H341](#)
le·'Av·sha·lom; vai·jo·mer hak·Ku·shi, jih·ju chan·na·'ar 'o·je·vei
Avshalom ja sanoi Kushi tapahtukoon kuin nuorukaiselle vihollisille

לְרָעָה: לֵיךְ קָמוּ אֲשֶׁר-וְכָל הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי samek

[H113](#) [H4428](#) [H3605](#) [H834](#) [H6965](#) [H5921](#) [H7451](#)
'a·do·ni ham·me·lech, ve·'chol 'a·sher- ka·mu 'a·lei·cha le·ra·'ah.
herrani kuninkaan ja kaikille jotka nousevat vastaasi tehdäkseen pahaa

32 ja kysyi kuningas Kushilta turvassa onko nuorukainen Avshalom ja sanoi Kushi tapahtukoon kuin nuorukaiselle vihollisille herrani kuninkaan ja kaikille jotka nousevat vastaasi tehdäkseen pahaa samek

STKL Kuningas kysyi kuusilaiselta: "Voiko nuorukainen Absalom hyvin?" Kuusilainen vastasi: "Käyköön herrani kuninkaan vihollisille ja kaikille, jotka nousevat sinua vastaan tehdäkseen sinulle pahaa, niin kuin on käynyt sille nuorukaiselle."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi Kuusille: onko nuorukainen Absalom rauhassa? Kuusi sanoi: tapahtukoon niin herrani kuninkaan vihollisille, kuin nuorukaiselle on tapahtunut, ja kaikille niille, jotka heitänsä asettavat sinua vastaan sinulle vahingoksi!

JKR Kuningas kysyi kuusilaiselta: "Voiko nuorukainen Absalom hyvin?" Kuusilainen vastasi: "Käyköön herrani kuninkaan vihollisille ja kaikille, jotka nousevat sinua vastaan tehdäkseen sinulle pahaa, niin kuin on käynyt sille nuorukaiselle."

33 יֵבֶךְ הַשַּׁעַר עֲלִית עַל- וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ וַיִּרְגַּז

[H7264](#)

vai-jir-gaz

ja vapisi

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H5927](#)

vai-ja-'al

hän meni ylös

[H5921](#)

'al-

[H5944](#)

'a-li-jat

kattohuoneeseen portin yläpuolella

[H8179](#)

hash-sha-'ar

[H1058](#)

vai-je-vek;

hän itki

אֲבִשָׁלוֹם בְּנִי בְנֵי אֲבִשָׁלוֹם בְּנֵי בְלָכְתּוֹ אָמַר וְכֹה

[H3541](#)

ve'-choh

ja näin

[H559](#)

'a-mar

valitti

[H1980](#)

be'-lech-to,

mennessään

[H1121](#)

be'-ni

poikani

[H53](#)

'Av-sha-lom

Avshalom

[H1121](#)

be'-ni

poikani

[H1121](#)

ve'-ni

poikani

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalom

בְּנִי: בְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם תַּחֲתֶיךָ אָנִי מוֹתִי יִתֵּן מִי-

[H4310](#)

mi-

kumpa

[H5414](#)

jit-ten

olisin

[H4191](#)

mu-ti

kuollut

[H589](#)

'a-ni

minä

[H8478](#)

tach-tei-cha,

sijastasi

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalom

[H1121](#)

be'-ni

poikani

[H1121](#)

ve'-ni.

poikani

33 ja vapisi kuningas hän meni ylös kattohuoneeseen portin yläpuolella hän itki ja näin valitti mennessään poikani Avshalom poikani Avshalom kumpa olisin kuollut minä sijastasi Avshalom poikani poikani

STKL Kuningas tuli kovin järkytetyksi, nousi portin päällä olevaan yläsaliin ja itki. Mennessään hän huusi näin: "Poikani Absalom, minun poikani, oma poikani Absalom! Jospa minä olisin kuollut sinun sijastasi! Absalom, poikani, oma poikani!"

BIBLIA1776 Niin tuli kuningas murheelliseksi, ja meni portin ylistupaan ja itki, ja sanoi mennessänsä näin: poikani Absalom! poikani, poikani Absalom! O, jospa minä olisin kuollut sinun siassas, oi, Absalom poikani, minun poikani!

JKR Kuningas tuli kovin järkytetyksi, nousi portin päällä olevaan yläsaliin ja itki. Mennessään hän huusi: "Poikani Absalom, minun poikani, oma poikani Absalom! Jospa minä olisin kuollut sinun sijastasi! Absalom, poikani, oma poikani!"

¹עַל־וַיִּתְּאֵבֶל בִּכְהָה־מֶלֶךְ הַנֶּה לְיוֹאָב וַיֵּגֶד¹

[H5046](#)

vai-jug-gad

ja ilmoitettiin Joaville

[H3097](#)

le-Jo-'av;

[H2009](#)

hin-neh

katso

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H1058](#)

bo-cheh

itkee

[H56](#)

vai-jit-'ab-bel

ja suree

[H5921](#)

'al-

tähden

אַבְשָׁלוֹם:

[H53](#)

'Av-sha-lom.

Avshalomin

1 ja ilmoitettiin Joaville katso kuningas itkee ja suree tähden Avshalomin

STKL Jooabille ilmoitettiin: "Katso, kuningas itkee ja suree Absalomia."

BIBLIA1776 Ja Joabille ilmoitettiin: katso, kuningas itkee ja suree Absalomia.

JKR Jooabille ilmoitettiin: "Kuningas itkee ja suree Absalomia."

²כִּי־הָעַם לְכָל־לְאֵבֶל הַהוּא בַּיּוֹם הַתְּשָׁעָה וַתְּהִי²

[H1961](#)

vat-te-hi

ja muuttui

[H8668](#)

hat-te-shu-'ah

vapautus

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H60](#)

le-'e-vel

suruksi

[H3605](#)

le-chol

koko

[H5971](#)

ha-'am;

kansalle

[H3588](#)

ki-

sillä

עַל־הַמֶּלֶךְ נֶעְצַב לְאֹמֶר הַהוּא בַּיּוֹם הָעָם שָׁמַע

[H8085](#)

sha-ma'

kuuli

[H5971](#)

ha-'am,

kansa

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H559](#)

le-mor,

sanottavan

[H6087](#)

ne-'e-tzav

suree

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

tähden

בְּנוֹ:

[H1121](#)

be-'no.

poikansa

2 ja muuttui vapautus päivänä sinä suruksi koko kansalle sillä kuuli kansa päivänä sinä sanottavan suree kuningas tähden poikansa

STKL Voitto muuttui sinä päivänä suruksi kaikelle kansalle, koska kansa sinä päivänä kuuli sanottavan, että kuningas oli murheissaan poikansa tähden.

BIBLIA1776 Ja sinä päivänä oli voitosta itku kaiken kansan seassa; sillä kansa oli kuullut sinä päivänä sanottavan kuninkaan olevan murheellisen poikansa tähden.

JKR Voitto muuttui sinä päivänä suruksi kaikelle kansalle, kun se kuuli sanottavan, että kuningas oli murheissaan poikansa tähden.

³ כָּאֲשֶׁר הָעִיר לְבוֹא הָהוּא בַּיּוֹם הָעַם וַיִּתְּגַב

[H1589](#)

vai-jit-gan-nev

ja meni kuin salaa kansa

[H5971](#)

ha'am

[H3117](#)

bai-jom

päivänä

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H935](#)

la-vo

sisälle

[H5892](#)

ha'ir;

kaupunkiin

[H834](#)

ka'a-she

niinkuin

בַּמִּלְחָמָה: בְּנוֹסִם הַנִּכְלָמִים הָעַם וַיִּתְּגַב

[H1589](#)

jit-gan-nev,

varkaat

[H5971](#)

ha'am

kansa

[H3637](#)

han-nich-la-mim,

oli häpeissään

[H5127](#)

be'-nu-sam

joka pakenee

[H4421](#)

bam-mil-cha-mah.

taistelussa

3 ja meni kuin salaa kansa päivänä sinä sisälle kaupunkiin niinkuin varkaat kansa oli häpeissään joka pakenee taistelussa

STKL Kansa tuli kaupunkiin kuin varkain sinä päivänä, niin kuin tulee varkain väki, joka on häväissyt itsensä pakenemalla taistelusta.

BIBLIA1776 Ja kansa lymytti sinä päivänä itsensä ja ei tullut kaupunkiin; niinkuin joku kansa varastaa itsensä, joka häpee paetessansa sodassa.

JKR Kansa tuli sinä päivänä kaupunkiin kuin varkain, kuten tulee varkain sotaväki, joka on häväissyt itsensä pakenemalla taistelusta.

⁴ גָּדוֹל קוֹל הַמֶּלֶךְ וַיִּזְעַק פָּנָיו אֶת-לֵאט וְהַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ve'-ham-me-lech

ja kuningas

[H3813](#)

la-at

peitti

[H853](#)

'et-

ET

[H6440](#)

pa-nav,

kasvonsa ja huusi

[H2199](#)

vai-jiz'-ak

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H6963](#)

kol

äänellä

[H1419](#)

ga-dol;

suurella

בְּנִי: בְּנִי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנִי samek

[H1121](#)

be'-ni

poikani

[H53](#)

Av-sha-lom

[H53](#)

Av-sha-lom

Avshalom

[H1121](#)

be'-ni

poikani

[H1121](#)

ve'-ni.

poikani

4 ja kuningas peitti ET kasvonsa ja huusi kuningas äänellä suurella poikani Avshalom Avshalom poikani poikani samek

STKL Kuningas oli peittänyt kasvonsa, ja hän huusi kovalla äänellä: "Poikani Absalom! Absalom, poikani, oma poikani!"

BIBLIA1776 Mutta kuningas peitti kasvonsa ja huusi suurella äänellä: voi minun poikani Absalom! Absalom, minun poikani, minun poikani!

JKR Kuningas oli peittänyt kasvonsa, ja hän huusi kovalla äänellä: "Poikani Absalom! Absalom, poikani, oma poikani!"

⁵ הַבִּשְׁתָּ וַיֹּאמֶר הַבַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאב וַיָּבֹא

[H935](#)

vai-ja-vo

silloin tuli

[H3097](#)

Jo'av

Joav

[H413](#)

'el-

luokse

[H4428](#)

ham-me-lech

kuninkaan

[H1004](#)

hab-ba-jit;

taloon

[H559](#)

vai-jo-mer

ja sanoi

[H3001](#)

ho-vash-ta

olet peittänyt häpeällä

נִפְשֶׁךָ אֶת־ הַמַּמְלָטִים עֲבָדֶיךָ כָּל־ פְּנֵי אֶת־ הַיּוֹם

H3117	H853	H6440	H3605	H5650	H4422	H853	H5315
haj-jom	'et-	pe-nei	chol	'a·va·dei·cha,	ham·mal·le·tim	'et-	naf·she·cha
tänä päivänä	ET	kasvot	kaikkien	palvelijoiden	jotka pelastivat	ET	henkesi

וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ וְנִפְשׁ

H3117	H853	H5315	H1121	H1323	H5315	H802	H5315
haj-jom,	ve'·'et	ne·fesh	ba·nei·cha	u·ve·no·tei·cha,	ve'·ne·fesh	na·shei·cha,	ve'·ne·fesh
tänään	ET	ja hengen	poikien	ja tyttäriesi	hengen	vaimojesi	ja hengen

פִּלְגֶשֶׁיךָ:

[H6370](#)
pi·lag·shei·cha.
jalkavaimojesi

5 silloin tuli Joav luokse kuninkaan taloon ja sanoi olet peittänyt häpeällä tänä päivänä ET kasvot kaikkien palvelijoiden jotka pelastivat ET henkesi tänään ET ja hengen poikien ja tyttäriesi hengen vaimojesi ja hengen jalkavaimojesi

STKL Jooab meni sisälle kuninkaan luo ja sanoi: "Sinä olet tänä päivänä nostanut häpeän kaikkien palvelijoidesi kasvoille, vaikka he tänä päivänä ovat pelastaneet sekä oman henkesi että poikiesi, tyttäriesi, vaimojesi ja sivuvaimojesi hengen.

BIBLIA1776 Niin Joab tuli kuninkaan tykö huoneesen ja sanoi: sinä olet häväissyt tänäpäpäpä kaikki sinun palvelias, jotka ovat sinun, ja sinun poikais ja tytärtes, emäntäis ja jalkavaimois hengen hädästä pelastaneet tänäpäpäpä;

JKR Jooab meni sisälle kuninkaan luo ja sanoi: "Sinä olet tänä päivänä saattanut häpeän kaikkien palvelijaisi kasvoille, vaikka he ovat pelastaneet sekä sinun oman henkesi että sinun poikiesi, tyttäriesi, vaimojesi ja sivuvaimojesi hengen.

כִּי אֶהְבֶּיךָ אֶת־ וְלִשְׂנֹא שִׁנְאַיִךָ אֶת־ לְאַהֲבָה⁶

H157	H853	H8130	H8130	H853	H157	H3588
le'·a·ha·vah	'et-	so·ne'·ei·cha,	ve'·lis·no	'et-	'o·ha·vei·cha;	ki
sinä rakastat	ET	vihollisiasi	ja vihaat niitä	ET	jotka sinua rakastavat sillä	

כִּי וְעֲבָדִים שָׂרִים לְךָ אֵין כִּי הַיּוֹם הַגָּדֹת

H5046	H3117	H3588	H369	H0	H8269	H5650	H3588
hig·gad·ta	haj-jom,	ki	'ein	le·cha	sa·rim	va'·a·va·dim,	ki
olet tehnyt sen tunnetuksi tänään	kun	et piittaa	sinä	päämiehistä	ja palvelijoista	sillä	

חֵי אֲבִשְׁלוֹם קַן לוֹ (כ לֹא) כִּי הַיּוֹם יִדְעָתִי

H3045	H3117	H3588	lo	ch	H3863	q	H53	H2416
ja·da'·ti	haj-jom,	ki			lu		Av·sha·lom	chai
he tietävät	tänään	että			jos		Avshalom	olisi jäänyt henkiin

בְּעֵינַיִךְ: יִשְׂרָאֵל כִּי- מִתִּים הַיּוֹם וְכָלֵנוּ

[H3605](#)

ve'-chul-la-nu

niin kaikki me tänään

[H3117](#)

haj-jom

[H4191](#)

me-tim,

olisimme kuolleet niin

[H3588](#)

ki-

[H227](#)

'az

[H3477](#)

ja-shar

silloin se olisi hyvä silmissäsi

[H5869](#)

be'-ei-nei-cha.

6 sinä rakastat ET vihollisiasi ja vihaat niitä ET jotka sinua rakastavat sillä olet tehnyt sen tunnetuksi tänään kun et piittaa sinä päämiehistä ja palvelijoista sillä he tietävät tänään että jos Avshalom olisi jäänyt henkiin niin kaikki me tänään olisimme kuolleet niin silloin se olisi hyvä silmissäsi

STKL Rakastathan niitä, jotka vihaavat sinua, ja vihaat niitä, jotka rakastavat sinua. Sillä olet tänään antanut tietää, ettei sinulla olekaan päälliköitä eikä palvelijoita, – niin, nyt tiedän, että jos Absalom olisi elossa ja me kaikki olisimme tänään kuolleet, se olisi sinulle mieleen.

BIBLIA1776 Ettäs rakastat niitä, jotka sinua vihaavat, ja vihaat niitä, jotka sinua rakastavat; sillä tänäpäpä sinä ilmoitit sinus ei lukua pitävän sodanpäämiehistä eli palvelioistas, ja siitä minä tänäpäpä ymmärrän, että jos Absalom ainoastansa eläis ja me kaikki olisimme tänäpäpä kuolleet, se sinulle kelpais.

JKR Sinähän rakastat niitä, jotka sinua vihaavat, ja vihaat niitä, jotka sinua rakastavat. Sinä olet nyt antanut tietää, ettei sinulla olekaan päälliköitä eikä palvelijoita. Nyt minä tiedän, että jos Absalom olisi elossa, ja me kaikki olisimme tänään kuolleet, se olisi sinulle mieleen.

כִּי עֶבְדִּיךָ לֵב עַל- וְדָבַר צֵא קוֹם וְעַתָּה⁷

[H6258](#)

ve'-at-tah

mutta nyt

[H6965](#)

kum

nouse

[H3318](#)

tze,

mene

[H1696](#)

ve'-dab-ber

ja puhu

[H5921](#)

'al-

[H3820](#)

lev

sydäimestäsi palvelijoille

[H5650](#)

'a-va-dei-cha;

sillä

[H3588](#)

ki

sillä

אִישׁ יִלִּין אִם- יוֹצֵא אֵינֶךָ כִּי- נִשְׁבַּעְתִּי בִיהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRASSA minä vannon

[H7650](#)

nish-ba'ti

[H3588](#)

ki-

että

[H369](#)

'ei-ne-cha

jos et

[H3318](#)

jo-tze,

mene

[H518](#)

'im-

ei

[H3885](#)

ja-lin

jää

[H376](#)

'ish

ketään

הָרָעָה מְכַל- זֹאת לְךָ וְרָעָה הַלֵּילָה אֶתְךָ

[H854](#)

'it-te-cha

sinun luoksesi tänä yönä

[H3915](#)

hal-laj-lah,

[H7451](#)

ve'-ra-'ah

ja on pahempi sinulle se

[H0](#)

le-cha

zot,

[H2063](#)

mik-kol

kuin kaikki

[H3605](#)

ha-ra-'ah

onnettomuudet

[H7451](#)

ha-ra-'ah

onnettomuudet

עַתָּה: עַד- מִנְעָרִיךָ עָלֶיךָ בָּאָה אֲשֶׁר- samek

[H834](#)

'a-she-

jotka

[H935](#)

ba-'ah

ovat tulleet osaksesi

[H5921](#)

'a-lei-cha,

nuoruudestasi

[H5271](#)

min-ne-'u-rei-cha

asti

[H5704](#)

'ad-

asti

[H6258](#)

'at-tah.

tähän

7 mutta nyt nouse mene ja puhu sydäimestäsi palvelijoille sillä JAHWEH HERRASSA minä vannon että jos et mene ei jää ketään sinun luoksesi tänä yönä ja on pahempi sinulle se kuin kaikki onnettomuudet jotka ovat tulleet osaksesi nuoruudestasi asti tähän samek

STKL Mutta nouse nyt ylös ja mene ulos ja puhuttele ystävällisesti palvelijoitasi. Sillä vannon HERRAN kautta: jollet mene ulos, niin totisesti yhtään ainoatakaan miestä ei jää luoksesi tänä yönä. Niin tämä on oleva sinulle suurempi onnettomuus kuin mikään muu, joka on kohdannut sinua nuoruudestasi tähän päivään saakka."

BIBLIA1776 Nouse siis nyt ja käy ulos, ja puhu suloisesti palvelioilles; sillä minä vannon sinulle Herran kautta, että jolles sinä käy ulos, niin ei ole yksikään mies sinun tykönäs tätä yötä; se on sinulle pahempi, kuin kaikki se vastoinikäminen, joka sinulle hamasta nuoruudestas tähän asti on tapahtunut.

JKR Mutta nouse nyt ylös, mene ulos ja puhuttele ystävällisesti palvelijoitasi. Minä vannon Herran kautta: jollet sinä mene ulos, niin totisesti yhtä ainoaakaan miestä ei jää luoksesi tänä yönä. Tämä on oleva sinulle suurempi onnettomuus kuin mikään, mikä on kohdannut sinua nuoruudestasi tähän päivään saakka."

⁸ הַגִּידוּ הָעָם וְלִכְלֹ-בַשְׁעַר וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ וַיִּקָּם

H6965	H4428	H3427	H8179	H3605	H5971	H5046
vai-ja-kom	ham-me-lech	vai-je-shev	bash-sha-'ar;	u-le-chol-	ha-'am	hig-gi-du
silloin nousi	kuningas	ja istui	portilla	ja koko	kansalle	kerrottiin

הָעָם כָּל-וַיָּבֹא בַשְׁעַר יוֹשֵׁב הַמֶּלֶךְ הִנֵּה לְאֹמֶר

H559	H2009	H4428	H3427	H8179	H935	H3605	H5971
le-mor,	hin-neh	ham-me-lech	jo-shev	bash-sha-'ar,	vai-ja-vo	chol	ha-'am
sanoen	katso	kuningas	istuu	portilla	ja tuli	kaikki	kansa

נָס וַיֵּשְׁרָאֵל הַמֶּלֶךְ לְפָנָי לְאֹהֲלָיו: אִישׁ samek

H6440	H4428	H3478	H5127	H376	H168
lif-nei	ham-me-lech,	ve'-Is-ra-'el,	nas	'ish	le-'o-ha-lav.
eteen	kuninkaan	sillä Israel	oli hajaantunut	kukin	majoihinsa

8 silloin nousi kuningas ja istui portilla ja koko kansalle kerrottiin sanoen katso kuningas istuu portilla ja tuli kaikki kansa eteen kuninkaan sillä Israel oli hajaantunut kukin majoihinsa samek

STKL Kuningas nousi ja asettui istumaan porttiin, ja kaikelle kansalle ilmoitettiin ja sanottiin: "Kuningas istuu nyt portissa." Kaikki kansa tuli kuninkaan eteen. Mutta kun Israel oli paennut, kukin telttamajalleen,

BIBLIA1776 Niin nousi kuningas, ja istui portilla. Ja se ilmoitettiin kaikelle kansalle, sanoen: katso, kuningas istuu portilla. Niin kaikki kansa tuli kuninkaan eteen; vaan Israel oli paennut itsekukin majoillensa.

JKR Kuningas nousi ja asettui istumaan porttiin. Kaikelle kansalle ilmoitettiin ja sanottiin: "Kuningas istuu nyt portissa." Silloin kaikki väki tuli kuninkaan eteen. Israelin sotaväki taas oli paennut, kukin majalleen.

⁹ לְאֹמֶר יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל-נְדוֹן הָעָם כָּל-וַיְהִי

H1961	H3605	H5971	H1777	H3605	H7626	H3478	H559
vaj-hi	chol	ha-'am	na-don,	be'-chol	shiv-tei	Is-ra-'el	le-mor;
ja tapahtui	koko	kansa	väitteli	kaikissa	sukukunnissa	Israelin	sanoen

מֶכֶךְ מִלְטָנוּ וְהוּא אִיבִינוּ מֶכֶךְ הַצִּילָנוּ הַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

[H5337](#)

hitz-tzi-la-nu

vapautti meidät

[H3709](#)

mik-kaf

käsistä

[H341](#)

'o-je-vei-nu,

vihollisten

[H1931](#)

ve'-hu

ja hän

[H4422](#)

mil-le-ta-nu

pelasti meidät

[H3709](#)

mik-kaf

käsistä

אֲבִשָׁלוֹם: מֵעַל הָאָרֶץ מִן־ בָּרַח וְעַתָּה פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

Pe-lish-tim,

Filistean

[H6258](#)

ve'-'at-tah

mutta nyt

[H1272](#)

ba-rach

hän on paennut

[H4480](#)

min-

[H776](#)

ha-'a-retz

maasta

[H5921](#)

me-'al

tähden

[H53](#)

Av-sha-lom.

Avshalomin

9 ja tapahtui koko kansa väitteli kaikissa sukukunnissa Israelin sanoen kuningas vapautti meidät käsistä vihollisten ja hän pelasti meidät käsistä Filistean mutta nyt hän on paennut maasta tähden Avshalomin

STKL alkoi kaikki kansa kaikkien Israelin heimojen keskuudessa riidellä ja sanoa: "Kuningas on pelastanut meidät vihollistemme kourista, hän on vapauttanut meidät filistealaisten kourista, ja nyt hän on Absalomia paossa, maasta poissa.

BIBLIA1776 Ja kaikki kansa Israelin sukukunnista riiteli keskenänsä, sanoen: kuningas on meitä auttanut meidän vihamiestemme käsistä, Ja hän on meitä pelastanut Philistealaisilta: ja nyt täytyy hänen maakunnasta paeta Absalomin tähden.

JKR Israelin heimojen keskuudessa alettiin väitellä ja sanoa: "Kuningas on pelastanut meidät vihollistemme vallasta, hän on vapauttanut meidät filistealaisten käsistä. Nyt hän on Absalomia paossa, maasta poissa.

¹⁰ בַּמִּלְחָמָה מֵת עָלֵינוּ מִשְׁחָנוּ אֲשֶׁר וְאַבְשָׁלוֹם

[H53](#)

ve'-'Av-sha-lom

ja Avshalom

[H834](#)

'a-sheer

jonka

[H4886](#)

ma-shach-nu

voitelimme

[H5921](#)

'a-lei-nu,

meille

[H4191](#)

met

on kuollut taistelussa

[H4421](#)

bam-mil-cha-mah;

הַמֶּלֶךְ: אֶת־ לְהָשִׁיב מִחֲרָשִׁים אֶתְּם לָמָּה וְעַתָּה

[H6258](#)

ve'-'at-tah,

ja nyt

[H4100](#)

la-mah

miksi

[H859](#)

'at-tem

te

[H2790](#)

ma-cha-ri-shim

vaikenette

[H7725](#)

le-ha-shiv

takaisin tuonnista ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuninkaan

samek

10 ja Avshalom jonka voitelimme meille on kuollut taistelussa ja nyt miksi te vaikenette takaisin tuonnista ET kuninkaan samek

STKL Mutta Absalom, jonka me olemme voidelleet kuninkaaksemme, on kuollut taistelussa. Miksi ette nyt ryhdy tuomaan kuningasta takaisin?"

BIBLIA1776 Mutta Absalom, jonka me voitelimme meillemme, on kuollut sodassa, miksi te nyt olette niin hiljaiset noutamaan kuningasta?

JKR Mutta Absalom, jonka me olimme voidelleet kuninkaaksemme, on kuollut taistelussa. Miksi ette nyt ryhdy tuomaan kuningasta takaisin?"

11 אֲבִיתָר וְאַל-צָדוֹק אֶל-שָׁלַח דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ

[H4428](#)

ve'-ham-me-lech
ja kuningas

[H1732](#)

Da-vid,
David

[H7971](#)

lach
lähetti

[H413](#)

'el-

[H6659](#)

Tza-dok
Tzadokille

[H413](#)

ve'-'el-
ja

[H54](#)

'Ev-ja-tar
Evjatarille

לֵאמֹר יְהוּדָה זְקַנִּי אֶל-דְּבָרוֹ לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים

[H3548](#)

hak-ko-ha-nim
papeille

[H559](#)

le-mor
puhumaan

[H1696](#)

dab-be-ru
puhukaa

[H413](#)

'el-

[H2205](#)

zik-nei

vanhimmille Jehudan

[H3063](#)

Je-hu-dah

[H559](#)

le-mor,
sanoen

בֵּיתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶת-לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים תְּהִיוּ לָמָּה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H1961](#)

ti-hu
olette

[H314](#)

'a-cha-ro-nim,
viimeiset

[H7725](#)

le-ha-shiv

tuomaan takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to;
kotiinsa

בֵּיתוֹ: אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֹּא יִשְׂרָאֵל כָּל-וְדָבָר

[H1697](#)

u-de-var
sillä puhe

[H3605](#)

kol-
koko

[H3478](#)

Is-ra-'el,
Israelin

[H935](#)

ba

on tullut

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H1004](#)

bei-to.

huoneeseen

11 ja kuningas David lähetti Tzadokille ja Evjatarille papeille puhumaan puhukaa vanhimmille Jehudan sanoen miksi olette viimeiset tuomaan takaisin ET kuninkaan kotiinsa sillä puhe koko Israelin on tullut kuninkaan huoneeseen

STKL Kuningas Daavid lähetti sanan papeille Saadokille ja Ebjatarille ja käski sanoa: "Puhukaa Juudan vanhimmille ja sanokaa: 'Miksi te olette viimeiset tuomaan kuningasta takaisin hänen linnaansa? Sillä se, mitä koko Israel puhuu, on tullut kuninkaan tietoon hänen olinpaikkaansa.

BIBLIA1776 Mutta kuningas David lähetti pappein Zadokin ja AbJatarin tykö, ja käski heille sanoa: puhukaat vanhimmille Juudassa, sanoen: miksi te olette viimeiset kuningasta kotiansa noutamaan? Sillä kaiken Israelin puhe oli ilmoitettu kuninkaan huoneessa.

JKR Kuningas Daavid lähetti sanan papeille Saadokille ja Ebjatarille ja käski sanoa: "Puhukaa Juudan vanhimmille ja sanokaa: 'Miksi te olette viimeiset tuomaan kuningasta takaisin hänen linnaansa? Mitä koko Israel puhuu, on näet tullut kuninkaan tietoon hänen olinpaikkaansa.

12 תְּהִיוּ וְלָמָּה אַתֶּם וּבְשָׂרִי עֲצָמִי אַתֶּם אַחִי

[H251](#)

'a-chai
veljiäni

[H859](#)

'at-tem,
te olette

[H6106](#)

'atz-mi
minun luuta

[H1320](#)

u-ve-sa-ri
ja lihaani

[H859](#)

'at-tem;
te

[H4100](#)

ve'-lam-mah
miksi

[H1961](#)

ti-hu
olette

הַמֶּלֶךְ: אֶת-לְהַשִּׁיב אַחֲרָנִים

[H314](#)

'a-cha-ro-nim
viimeisenä

[H7725](#)

le-ha-shiv

tuomassa takaisin ET

[H853](#)

'et-

[H4428](#)

ham-me-lech.
kuningasta

12 veljiäni te olette minun luuta ja lihaani te miksi olette viimeisenä tuomassa takaisin ET kuningasta

STKL Te olette veljiäni, luutani ja lihaani. Miksi te olisitte viimeiset tuomaan kuningasta takaisin?'

BIBLIA1776 Te olette minun veljeni, minun luuni ja minun lihani: miksi te olette viimeiset noutamaan jälleen kuningasta?

JKR Te olette minun veljiäni, minun luutani ja lihaani. Miksi te olette viimeiset tuomaan kuningasta takaisin?'

¹³ כָּה אַתָּה וּבְשָׂרִי עֲצָמֵי הַלֹּא תִמְרוּ וְלַעֲמָשָׂא

[H6021](#)

ve'-la-'A-ma-sa
ja Amasalle

[H559](#)

to-me-ru,
sanokaa

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H6106](#)

'atz-mi
ole luutani

[H1320](#)

u-ve-sa-ri
ja lihaani

[H859](#)

'at-tah;
sinä

[H3541](#)

koh
näin

צָבָא שָׂר- לֹא אִם- יוֹסִיף וְכָה אֱלֹהִים לִי יַעֲשֶׂה-

[H6213](#)

ja-'a-seh-
tehköön

[H0](#)

li
minulle

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM

[H3541](#)

ve'-choh
Jumala ja niin

[H3254](#)

jo-sif,
lisätköön

[H518](#)

'im-
jos

[H3808](#)

lo
et

[H8269](#)

sar-
päällikkö

[H6635](#)

tza-va
sotajoukon

יֹאב: תַּחַת הַיָּמִים כָּל- לִפְנֵי תֵהִיָּה

[H1961](#)

tih-jeh
ole

[H6440](#)

le-fa-nai
kasvojeni edessä

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H3117](#)

haj-ja-mim
aikaa

[H8478](#)

ta-chat
sijaan

[H3097](#)

Jo-'av.
Joavin

13 ja Amasalle sanokaa etkö ole luutani ja lihaani sinä näin tehköön minulle ELOHIM Jumala ja niin lisätköön jos et päällikkö sotajoukon ole kasvojeni edessä kaiken aikaa sijaan Joavin

STKL Amasalle sanokaa: 'Olethan sinä luutani ja lihaani. Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta, jollet sinä koko elinaikaasi ole sotapäällikköni Jooabin sijassa.'"

BIBLIA1776 Ja sanokaat Amasalle: etkös ole minun luuni ja lihani? Jumala tehköön minulle niin ja niin, jollei sinun pidä tuleman sotaherraksi minun edessäni Joabin siaan sinun elinaikanas.

JKR Amasalle sanokaa: 'Olethan sinä minun luutani ja lihaani. Jumala rangaiskoon minua nyt ja vasta, jollet sinä ole kaikkea elinaikaasi sotapäällikköni Jooabin sijassa.'"

¹⁴ אֶחָד כְּאִישׁ יְהוּדָה אִישׁ- כָּל- לִבָּב אֶת- וַיֵּט

[H5186](#)

vai-jat
ja hän taivutti ET

[H853](#)

'et-
ET

[H3824](#)

le-vav
sydämet

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H376](#)

'ish-
miesten

[H3063](#)

Je-hu-dah
Jehudan

[H376](#)

ke-'ish
kuin miehen

[H259](#)

'e-chad;
yhden

עֲבָדֶיךָ: וְכָל- אַתָּה שׁוּב הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיִּשְׁלְחוּ

[H7971](#)

vai-jish-le-chu
ja he lähettivät

[H413](#)

'el-
kuninkaalle

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaalle

[H7725](#)

shuv
palaa takaisin

[H859](#)

'at-tah
sinä

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

[H5650](#)

'a-va-dei-cha.
palvelijasi

14 ja hän taivutti ET sydämet kaikkien miesten Jehudan kuin miehen yhden ja he lähettivät kuninkaalle palaa takaisin sinä ja kaikki palvelijasi

STKL Hän taivutti kaikkien Juudan miesten sydämet, niin että he yhtenä miehenä lähettivät sanomaan kuninkaalle: "Palaa takaisin, sinä ja kaikki palvelijasi."

BIBLIA1776 Ja hän käänsi kaikkein Juudan miesten sydämet niinkuin yhden miehen. Ja he lähettivät kuninkaalle sanan: palaja sinä ja kaikki palvelias.

JKR Näin hän taivutti kaikkien Juudan miesten sydämet, niin että he yhtenä miehenä lähettivät sanomaan kuninkaalle: "Tule takaisin, sinä ja kaikki palvelijasi."

15 בָּא וַיהוּדָה הַיַּרְדֵּן עַד-וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב

H7725	H4428	H935	H5704	H3383	H3063	H935
vai·ja·shov	ham·me·lech,	vai·ja·vo	'ad-	haj·Jar·den;	vi'·Jhu·dah	ba
palasi	kuningas	ja tuli		Jardenille	ja Jehuda	tuli

אֶת-לְהַעֲבִיר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת לְלֶכֶת הַגִּלְגָּלִי

H1537	H1980	H7125	H4428	H5674	H853
hag·Gil·ga·lah,	la·le·chet	lik·rat	ham·me·lech,	le·ha·'a·vir	'et-
Gilgaliin	tullakseen	vastaan	kuningasta	ja saattamaan yli	ET

הַיַּרְדֵּן: אֶת-הַמֶּלֶךְ

H4428	H853	H3383
ham·me·lech	'et-	haj·Jar·den.
kuninkaan	ET	Jardenin

15 palasi kuningas ja tuli Jardenille ja Jehuda tuli Gilgaliin tullakseen vastaan kuningasta ja saattamaan yli ET kuninkaan ET Jardenin

STKL Kuningas palasi takaisin ja tuli Jordanille. Juuda oli tullut Gilgaliin mennäkseen kuningasta vastaan ja tuodakseen kuninkaan Jordanin yli.

BIBLIA1776 Niin kuningas tuli jälleen. Ja kuin hän lähestyi Jordania, olivat kaikki Juudan miehet tulleet Gilgaliin menemään kuningasta vastaan ja saattamaan kuningasta Jordanin ylitse.

JKR Kuningas palasi ja tuli Jordanille. Juuda oli tullut Gilgaliin mennäkseen kuningasta vastaan ja tuodakseen hänet Jordanin yli.

16 אֲשֶׁר הָיְמִינִי בֶן-גֵּרָא בֶן-שִׁמְעִי וַיְמַהֵר

H4116	H8096	H1121	H1617	H0	H1145	H834
vaj·ma·her,	Shim·'i	ven-	Ge·ra	ben-	haj·mi·ni,	'a·sher
kiirehti	Shimei	poika	Geran	ben-	jaminilainen	joka

הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יְהוּדָה אִישׁ-וַיֵּרֶד מִבְּחוּרִים

H980	H3381	H5973	H376	H3063	H7125	H4428
mib·Ba·chu·rim;	vai·je·red	'im-	'ish	Je·hu·dah,	lik·rat	ham·me·lech
oli Bachurimista	hän tuli	kanssa	miesten	Jehudan	vastaan	kuningas

דָּוִד:

[H1732](#)

Da·vid.

Davidia

16 kiirehti Shimei poika Geran ben- jaminilainen joka oli Bachurimista hän tuli kanssa miesten Jehudan vastaan kuningas Davidia

STKL Myös Siimei, Geeran poika, benjaminilainen Bahurimista, lähti kiireellä Juudan miesten kanssa kuningas Daavidia vastaan.

BIBLIA1776 Ja Simei Geran poika, Jeminin pojan Bahurimista, kiiruhti itsensä ja meni alas Juudan miesten kanssa kuningas Davidia vastaan.

JKR Myös Siimei, Geeran poika, benjaminilainen Bahurimista, lähti kiiruusti Juudan miesten kanssa kuningas Daavidia vastaan.

¹⁷ בֵּית נָעַר וְצִיבָא מִבְּנֵימִן עִמּוֹ אִישׁ וְאַלְף

[H505](#)

ve'·e·lef

ja tuhat

[H376](#)

'ish

miestä

[H5973](#)

im·mo

hänen kanssaan

[H1144](#)

mib·Bin·ja·min

Benjaminista

[H6717](#)

ve'·Tzi·va,

ja Tziva

[H5288](#)

na'·ar

palvelija

[H1004](#)

beit

huoneen

עֲבָדָיו וְעֹשְׂרִים בְּנָיו עֶשְׂרִי וְחֲמִשָּׁת שְׂאוּל

[H7586](#)

Sha'·ul,

Shaulin

[H2568](#)

va·cha·me·shet

ja hänen viisi

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H1121](#)

ba·nav

poikaansa

[H6242](#)

ve'·es·rim

sekä kaksikymmentä

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijaa

הַמֶּלֶךְ: לִפְנֵי הַיַּרְדֵּן וְצָלְחוּ אִתּוֹ

[H854](#)

it·to;

hänen kanssaan he kiirehtivät yli

[H6743](#)

ve'·tza·le·chu

Jardenin

[H3383](#)

haj·Jar·den

eteen

[H6440](#)

lif·nei

eteen

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuninkaan

17 ja tuhat miestä hänen kanssaan Benjaminista ja Tziva palvelija huoneen Shaulin ja hänen viisi toista poikaansa sekä kaksikymmentä palvelijaa hänen kanssaan he kiirehtivät yli Jardenin eteen kuninkaan

STKL Hänen kanssaan oli tuhat miestä Benjaminista sekä Siiba, Saulin perheen palvelija, viidentoista poikansa ja kahdenkymmenen palvelijansa kanssa. Nämä olivat rientäneet Jordanille ennen kuningasta

BIBLIA1776 Ja hänen kanssansa oli tuhannen miestä BenJaminista, oli myös Ziba Saulin huoneen palvelia viidentoistakymmenen poikansa kanssa ja kahdenkymmenen palveliansa kanssa; ja he kiiruhtivat heitänsä Jordanin ylitse kuninkaan eteen.

JKR Hänen kanssaan oli 1000 miestä Benjaminista sekä Siiba, Saulin perheen palvelija 15 poikansa ja 20 palvelijansa kanssa. Nämä olivat rientäneet Jordanille ennen kuningasta

¹⁸ הַמֶּלֶךְ בֵּית אֶת- לַעֲבִיר הָעֶבְרָה וְעֶבְרָה

[H5674](#)

ve'·a·ve·rah
he kulkivat yli

[H5679](#)

ha'·a·va·rah,
kahluupaikasta

[H5674](#)

la'·a·vir
kuljettaakseen yli ET

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

beit
perheen

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

בֶּן-וְשִׁמְעִי קַ (בְּעֵינָיו) (כְּבְּעֵינָיו) הַטּוֹב וְלַעֲשׂוֹת

[H6213](#)

ve'·la'·a·sot
ja tehdäkseen

[H2896](#)

hat·tov
hyvää

be'·'ay·no

ch

[H5869](#)

be'·'ei·nav;
hänen silmissään

q

[H8096](#)

ve'·Shim'·i
ja Shimei

[H1121](#)

ven-
poika

בִּירְדֵּן: בְּעָבְרוֹ הַמֶּלֶךְ לְפָנַי נָפַל גֵּרָא

[H1617](#)

Ge·ra,
Geran

[H5307](#)

na·fal
kumartui eteen

[H6440](#)

lif·nei

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaan

[H5674](#)

be'·'a·ve·ro

[H3383](#)

bai·Jar·den.

kun hän oli ylittänyt Jardenin

18 he kulkivat yli kahluupaikasta kuljettaakseen yli ET perheen kuninkaan ja tehdäkseen hyvää hänen silmissään ja Shimei poika Geran kumartui eteen kuninkaan kun hän oli ylittänyt Jardenin

STKL ja menneet kahluupaikasta yli noutamaan kuninkaan perheen ja toimittamaan, mitä hän näkisi hyväksi määrätä. Mutta Siimei, Geeran poika, heittäytyi kuninkaan eteen, kun hän oli lähtemässä Jordanin yli,

BIBLIA1776 He valmistivat alukset kuningasta ja hänen palvelioitansa ylitse viettä, tehdäksensä sitä kuninkaalle mielen nouteeksi. Mutta Simeij Geran poika lankesi polvillensa kuninkaan eteen hänen mennessä Jordanin ylitse,

JKR ja menneet yli kahlauspaikasta tuomaan kuninkaan perhettä ja toimittamaan, mitä hän näkisi hyväksi määrätä. Siimei, Geeran poika, heittäytyi kuninkaan eteen, kun tämä oli lähtemässä Jordanin yli,

¹⁹ עוֹן אֲדָנִי לִי יַחֲשֹׁב-אֶל- הַמֶּלֶךְ אֶל- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H408](#)

'al-
älköön

[H2803](#)

ja·cha·shov-
syyttäkö

[H0](#)

li

[H113](#)

'a·do·ni
minua herrani

[H5771](#)

'a·von
siitä pahasta

אֲשֶׁר- בַּיּוֹם עֲבָדְךָ הָעֹוָה אֲשֶׁר אֶת תִּזְכּוֹר וְאֶל-

[H408](#)

ve'·'al-
ja älköön

[H2142](#)

tiz·kor,
muistako

[H853](#)

'et
ET

[H834](#)

'a·sher
mitä

[H5753](#)

he'·e·vah
syntiä teki

[H5650](#)

'av·de·cha,
palvelijasi

[H3117](#)

bai·jom

[H834](#)

'a·sher-

sinä päivänä jona

אֶל- הַמֶּלֶךְ לָשׁוּם מִירוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ אֲדָנִי- יֵצֵא

[H3318](#)

ja·tza
lähti

[H113](#)

'a·do·ni-
herrani

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H3389](#)

mi·Jru·sha·lim;
Jerusalemistä

[H7760](#)

la·sum

[H4428](#)

ham·me·lech

[H413](#)

'el-

että ottaisi sen kuningas

לְבוֹ:

[H3820](#)

lib·bo.

sisimpäänsä

19 ja hän sanoi kuninkaalle älköön syyttäkö minua herrani siitä pahasta ja älköön muistako ET mitä syntiä teki palvelijasi sinä päivänä jona lähti herrani kuningas Jerusalemistä että ottaisi sen kuningas sisimpäänsä

STKL ja sanoi kuninkaalle: "Älköön herrani lukeko minulle pahaa tekoani älköönkä muistelko, kuinka väärin palvelijasi teki sinä päivänä, jona herrani, kuningas, lähti Jerusalemistä. Älköön kuningas panko sitä sydämelleen.

BIBLIA1776 Ja sanoi kuninkaalle: minun herrani, älä lue minulle sitä pahaa tekoa, älä myös muistele sinun palvelias rikosta, jolla hän sinun vihoitti, herra kuningas, lähteissä Jerusalemistä: älköön kuningas sitä sydämeensä panko.

JKR ja sanoi kuninkaalle: "Älköön herrani lukeko minulle pahaa tekoani älköönkä muistelko, kuinka väärin palvelijasi teki sinä päivänä, jona herrani, kuningas, lähti Jerusalemistä. Älköön kuningas panko sitä sydämelleen.

²⁰ בָּאתִי וְהִנֵּה־חַטָּאתִי אֲנִי כִי עֲבָדְךָ יָדַע כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3045](#)

ja·da'

tietää

[H5650](#)

'av·de·cha,

palvelijasi

[H3588](#)

ki

että

[H589](#)

'a·ni

minä olen tehnyt syntiä

[H2398](#)

cha·ta·ti;

katso

[H2009](#)

ve'·hin·neh-

olen tullut

[H935](#)

va·ti

olen tullut

לְקִרְאתַת לְרֹדֶת יוֹסֵף בֵּית לְכָל־רִאשׁוֹן הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,

tänä päivänä ensimmäisenä koko

[H7223](#)

ri·shon

[H3605](#)

le·chol

[H1004](#)

beit

heimosta Josefin

[H3130](#)

Jo·sef,

tullakseni alas vastaan

[H3381](#)

la·re·det

tullakseni alas vastaan

[H7125](#)

lik·rat

tullakseni alas vastaan

הַמֶּלֶךְ: אֲדָנִי samek

[H113](#)

'a·do·ni

herraani

[H4428](#)

ham·me·lech.

kuningasta

20 sillä tietää palvelijasi että minä olen tehnyt syntiä katso olen tullut tänä päivänä ensimmäisenä koko heimosta Josefin tullakseni alas vastaan herraani kuningasta samek

STKL Sillä palvelijasi tuntee, että minä olen tehnyt synnin. Sen tähden olen tänä päivänä ensimmäisenä koko Joosefin heimosta tullut tänne herraani, kuningasta, vastaan."

BIBLIA1776 Sillä sinun palvelias tuntee syntiä tehneensä, ja katso, minä olen tänäpäpä lähtenyt ensimmäisenä koko Josephin huoneesta herraani kuningasta vastaan.

JKR Palvelijasi tuntee, että olen tehnyt synnin. Siksi minä olen tänä päivänä ensimmäisenä koko Joosefin heimosta tullut tänne herraani, kuningasta, vastaan."

21 לֹא זֹאת הִתַּחַת וַיֹּאמֶר צְרוּיָה בֶן־אֲבִישַׁי וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

ja vastasi Avishai

[H52](#)

'A-vi-shai

Avishai

[H1121](#)

ben-

poika

[H6870](#)

Tze-ru-jah

Tzerujan

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoi

[H8478](#)

ha-ta-chat

tähden

[H2063](#)

zot,

tämän

[H3808](#)

lo

eikö

יְהוָה: מְשִׁיחַ אֶת־קִלְלָהּ כִּי שָׁמַעִי יוֹמַת

samek

[H4191](#)

ju-mat

pidä kuoleman

[H8096](#)

Shim-'i;

Shimein

[H3588](#)

ki

sillä

[H7043](#)

kil-lel

hän kiroi

[H853](#)

'et-

ET

[H4899](#)

me-shi-ach

voideltua

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRAN

21 ja vastasi Avishai poika Tzerujan ja sanoi tähden tämän eikö pidä kuoleman Shimein sillä hän kiroi ET voideltua JAHWEH HERRAN samek

STKL Abisai, Serujan poika, puuttui puheeseen ja sanoi: "Eikö Siimeitä ole rangaistava kuolemalla siitä, että hän on kiroillut HERRAN voideltua?"

BIBLIA1776 Mutta Abisai ZeruJan poika vastasi ja sanoi: eikö Simein sen edessä pitäisi kuoleman, että hän kiroi Herran voideltua?

JKR Abisai, Serujan poika, puuttui puheeseen ja sanoi: "Eikö Siimeitä ole rangaistava kuolemalla siitä, että hän on kiroillut Herran voideltua?"

22 תְּהִיוּ־כִי־צְרוּיָה בְנֵי וְלָכֶם לִי מָה־דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer

sanoi

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H4100](#)

mah-

mitä on

[H0](#)

li

minulla

[H0](#)

ve'-la-chem

teille

[H1121](#)

be'-nei

pojat

[H6870](#)

Tze-ru-jah,

Tzerujan

[H3588](#)

ki-

että

[H1961](#)

tih-ju-

olette

כִּי בִישְׂרָאֵל אִישׁ יוֹמַת הַיּוֹם לְשָׁטָן הַיּוֹם לִי

[H0](#)

li

minulle

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä

[H7854](#)

le-sa-tan;

vastustajia

[H3117](#)

haj-jom,

tänään

[H4191](#)

ju-mat

pitääkö kuolla miehen

[H376](#)

'ish

miehen

[H3478](#)

be'-Is-ra-'el,

Israelissa

[H3588](#)

ki

sillä

יִשְׂרָאֵל: עַל־מֶלֶךְ אֲנִי־ הַיּוֹם כִּי יִדְעָתִי הַלּוֹא

[H3808](#)

ha-lo

enkö

[H3045](#)

ja-da'ti,

minä tiedä

[H3588](#)

ki

että

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä

[H589](#)

'a-ni-

olen

[H4428](#)

me-lech

kuningas

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is-ra-'el.

Israelin

22 sanoi David mitä on minulla teille pojat Tzerujan että olette minulle tänä päivänä vastustajia tänään pitääkö kuolla miehen Israelissa sillä enkö minä tiedä että tänä päivänä minä olen kuningas Israelin

STKL Daavid vastasi: "Mitä teillä on tekemistä kanssani, te Serujan pojat, kun tulette minulle tänä päivänä kiusaajaksi? Olisiko ketään Israelissa tänä päivänä kuolemalla rangaistava? Minä tiedän tulleetni tänä päivänä Israelin kuninkaaksi."

BIBLIA1776 Ja David vastasi: mitä minun on teidän kanssanne, te ZeruJan pojat, että tahdotte tänäpäpä minulle tulla saatanaksi? Pitäiskö jonkun tänäpäpä kuoleman Israelista? Luuletteko, etten minä tiedä tänäpäpä itseni tulleeeksi kuninkaaksi Israelissa?

JKR Mutta Daavid vastasi: "Mitä teillä on minun kanssani tekemistä, te Serujan pojat, kun tulette minulle tänä päivänä kiusaajaksi harhatielle*? Olisiko ketään Israelissa tänään rangaistava kuolemalla? Minä tiedän tulleeti tänä päivänä Israelin kuninkaaksi."

23 לוֹ וַיִּשְׁבַּע תָּמוּת לֹא שָׁמָעִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H413	H8096	H3808	H4191	H7650	H0
vai·jo·mer	ham·me·lech	'el-	Shim·'i	lo	ta·mut;	vai·jish·sha·va'	lo
niin sanoi	kuningas		Shimeille	et	sinä kuole	ja vannoi	hänelle

הַמֶּלֶךְ: samek

[H4428](#)
ham·me·lech.
kuningas

23 niin sanoi kuningas Shimeille et sinä kuole ja vannoi hänelle kuningas samek

STKL Kuningas sanoi Siimeille: "Sinä et kuole", ja kuningas vannoi sen hänelle.

BIBLIA1776 Sanoi siis kuningas Simeille: ei sinun pidä kuoleman; ja kuningas vannoi hänelle.

JKR Kuningas sanoi Siimeille: "Sinä et kuole." Kuningas vannoi sen hänelle.

24 וְלֹא־הַמֶּלֶךְ לְקִרְאָת יֵרֵד שָׂאוּל בֶּן־וּמִפְּבוֹשֶׁת

H4648	H1121	H7586	H3381	H7125	H4428	H3808
u·Me·fi·vo·shet	ben-	Sha·'ul,	ja·rad	lik·rat	ham·me·lech;	ve·'lo-
ja Mefiboshet	poika	Shaulin	tuli	vastaan	kuningasta	eikä

לֹא בְּגָדָיו וְאֶת־שַׁפְּמוֹ עָשָׂה וְלֹא־רִגְלָיו עָשָׂה

H6213	H7272	H3808	H6213	H8222	H853	H899	H3808
'a·sah	rag·lav	ve·'lo-	'a·sah	se·fa·mo,	ve·'et	be·'ga·dav	lo
ollut huolehtinut	jaloistaan	eikä	ollut ajanut	viiksiään	ET	ja vaatteitaan	ei

אֲשֶׁר־הָיוּ עַד־הַמֶּלֶךְ לָכֶת הָיוּ לְמֶן־כִּבִּס

H3526	H4480	H3117	H1980	H4428	H5704	H3117	H834
chib·bes,	le·min-	haj·jom	le·chet	ham·me·lech,	'ad-	haj·jom	'a·sher-
ollut pessyt	lähtien	päivästä siitä jona lähti	kuningas	saakka	päivään	jona	

בְּשָׁלוֹם: בָּא

[H935](#) [H7965](#)
ba ve·'sha·lom.
hän palasi rauhassa

24 ja Mefiboshet poika Shaulin tuli vastaan kuningasta eikä ollut huolehtinut jaloistaan eikä ollut ajanut viiksiään ET ja vaatteitaan ei ollut pessyt lähtien päivästä siitä jona lähti kuningas saakka päivään jona hän palasi rauhassa

STKL Mefiboset, Saulin pojanpoika, oli myös tullut kuningasta vastaan. Hän ei ollut pessyt jalkojaan, ei siistinyt partaansa eikä pesettänyt vaatteitaan siitä päivästä, jona kuningas lähti, siihen päivään asti, jona hän rauhassa tuli takaisin.

BIBLIA1776 Tuli myös MephiBoset Saulin poika kuningasta vastaan, pesemättömillä jaloilla ja ajelemattomalla parralla; ei hän ollut myös pessyt vaatteitansa siitä päivästä, kuin kuningas läksi ja rauhassa jälleen palasi.

JKR Myös Mefiboset, Saulin pojanpoika, oli tullut kuningasta vastaan. Hän ei ollut siistinyt jalkojaan eikä partaansa, ei myöskään pesettänyt vaatteitaan siitä päivästä, jona kuningas oli lähtenyt, siihen päivään asti, jona hän rauhassa tuli takaisin.

²⁵ לוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקִרְאֹת יְרוּשָׁלַם בָּא כִי- וַיְהִי

H1961	H3588	H935	H3389	H7125	H4428	H559	H0
vaj·hi	ki-	va	Je·ru·sha·lim	lik·rat	ham·me·lech;	vai·jo·mer	lo
ja tapahtui kun		hän tuli	Jerusalemiin	vastaan	kuningasta	niin sanoi	hänelle

מִפִּיבֶשֶׁת: עָמִי הִלַכְתָּ לֹא- לָמָּה הַמֶּלֶךְ

H4428	H4100	H3808	H1980	H5973	H4648
ham·me·lech,	lam·mah	lo-	ha·lach·ta	'im·mi	Me·fi·vo·shet.
kuningas	miksi	et	lähtenyt	minun kanssani	Mefiboshet

25 ja tapahtui kun hän tuli Jerusalemiin vastaan kuningasta niin sanoi hänelle kuningas miksi et lähtenyt minun kanssani Mefiboshet

STKL Kun hän nyt tuli Jerusalemista kuningasta vastaan, kuningas sanoi hänelle: "Miksi sinä et tullut kanssani, Mefiboset?"

BIBLIA1776 Kuin hän tuli Jerusalemissa kuningasta vastaan, sanoi kuningas hänelle: miksi et minun kanssani tullut, MephiBoset?

JKR Kun hän nyt tuli Jerusalemista kuningasta vastaan, tämä sanoi hänelle: "Miksi sinä et tullut minun kanssani, Mefiboset?"

²⁶ אָמַר כִּי- רַמְנִי עֲבָדִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר

H559	H113	H4428	H5650	H7411	H3588	H559
vai·jo·mar	'a·do·ni	ham·me·lech	'av·di	rim·ma·ni;	ki-	'a·mar
hän sanoi	herrani	kuningas	palvelijani	on pettänyt minut sillä		sanoi

וַאֲלֵךְ עָלֶיהָ וְאָרָכָב הַחֲמוֹר לִי אַחֲבָשָׁה- עֲבָדֶךָ

H5650	H2280	H0	H2543	H7392	H5921	H1980
'av·de·cha	'ech·be·shah-	li	ha·cha·mor	ve'·er·kav	'a·lei·ha	ve'·e·lech
palvelijasi	satuloi	minulle aasi		että nousen	ratsaille	ja menen

עֲבָדֶךָ: פֶּסֶחַ כִּי הַמֶּלֶךְ אֶת-

H853	H4428	H3588	H6455	H5650
'et-	ham·me·lech,	ki	fis·se·ach	'av·de·cha.
ET	luokse kuninkaan	sillä	on rampa	palvelijasi

26 hän sanoi herrani kuningas palvelijani on pettänyt minut sillä sanoi palvelijasi satuloi minulle aasi että nousen ratsaille ja menen ET luokse kuninkaan sillä on rampa palvelijasi

STKL Hän vastasi: "Herrani, kuningas, palvelijani petti minut. Sillä palvelijasi sanoi hänelle: 'Satuloi aasini ratsastaakseni sillä ja mennäkseni kuninkaan kanssa' – sillä palvelijasihan on ontuva –

BIBLIA1776 Ja hän sanoi: herra kuningas, minun palveliani on pettänyt minun; sillä palvelias ajatteli: minä satuloitsen aasin, ajan ja vaellan sillä kuninkaan tykö; sillä palvelias on ontuva.

JKR Hän vastasi: "Herrani, kuningas, palvelijani petti minut. Palvelijasi sanoi hänelle: 'Satuloi aasini, että ratsastaisin sillä ja menisin kuninkaan kanssa. Palvelijasihan on ontuva.

27 הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶל-בְּעַבְדְּךָ וַיִּרְגֵּל

[H7270](#)

vaj-rag-gel

ja hän on herjannut palvelijaasi

[H5650](#)

be-'av-de-cha,

[H413](#)

'el-

[H113](#)

'a-do-ni

herralleni

[H4428](#)

ham-me-lech;

kuninkaalle

[H113](#)

va-do-ni

mutta herrani

[H4428](#)

ham-me-lech

kuningas

עֵינַיִךְ: הַטּוֹב וַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כְּמִלְאָךְ

[H4397](#)

ke-mal-'ach

on kuin enkeli

[H430](#)

ha'E·LO·HIM,

ELOHIM Jumalan

[H6213](#)

va-'a-seh

tee

[H2896](#)

hat-tov

niinkuin on hyvä

[H5869](#)

be-'ei-nei-cha.

silmissäsi

27 ja hän on herjannut palvelijaasi herralleni kuninkaalle mutta herrani kuningas on kuin enkeli ELOHIM Jumalan tee niinkuin on hyvä silmissäsi

STKL mutta hän on panetellut palvelijaasi herralle kuninkaalle. Herrani, kuningas, on kuitenkin kuin Jumalan enkeli. Tee siis, mitä hyväksi näet.

BIBLIA1776 Ja vielä päälliseksi on hän kantanut minun herrani kuninkaan edessä palvelias päälle; vaan herrani kuningas on kuin Jumalan enkeli, tee siis mitä sinulle on kelvollinen.

JKR Mutta hän on panetellut palvelijaasi herralle kuninkaalle. Herrani, kuningas, on kuitenkin kuin Jumalan enkeli. Tee siis, mitä hyväksi näet.

28 מֹות אֲנָשִׁי-אִם-כִּי אָבִי בֵּית כָּל-הָיָה לֹא כִי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H1961](#)

ha-jah

ole

[H3605](#)

kol-

koko

[H1004](#)

beit

huoneesta isäni

[H1](#)

'a-vi,

isäni

[H3588](#)

ki

kun

[H518](#)

'im-

vain

[H376](#)

'an-shei-

miehiä

[H4194](#)

ma-vet

kuolleita

שְׁלַחְנֶךָ בְּאֶחָדִי עֲבָדְךָ אֶת-וַתִּשֶׁת הַמֶּלֶךְ לֵאדֹנִי

[H113](#)

la-do-ni

herrani

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuningas

[H7896](#)

vat-ta-shet

on asettanut

[H853](#)

'et-

ET

[H5650](#)

'av-de-cha,

palvelijasi

[H398](#)

be-'o-che-lei

syömään

[H7979](#)

shul-cha-ne-cha;

pöydästäsi

הַמֶּלֶךְ: אֶל-עוֹד וְלִזְעַק צְדָקָה עוֹד לִי יֵשׁ-וְמָה- Peh

[H4100](#)

u-mah-

mitä

[H3426](#)

jesh-

on

[H0](#)

li

minulla enää

[H5750](#)

'od

oikeutta

[H6666](#)

tze-da-kah,

oikeutta

[H2199](#)

ve-'liz-'ok

pyytää apua

[H5750](#)

od

vielä

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham-me-lech.

kuninkaalta

28 sillä ei ole koko huoneesta isäni kun vain miehiä kuolleita herrani kuningas on asettanut ET palvelijasi syömään pöydästäsi mitä on minulla enää oikeutta pyytää apua vielä kuninkaalta Peh

STKL Sillä koko isäni suku oli herrani, kuninkaan, edessä kuoleman oma, ja kuitenkin sinä asetit palvelijasi niiden joukkoon, jotka syövät pöydästäsi. Mitäpä minulla on enää muuta oikeutta ja mitä valittamista kuninkaalle?"

BIBLIA1776 Sillä koko minun isäni huone ei ole muu ollut kuin kuoleman kansa herrani kuninkaan edessä, ja sinä olet palvelias istuttanut niiden sekaan, jotka sinun pöydältä syövä; mikä oikeus on minulla enää huutaa kuninkaan tykö?

JKR Olihan koko minun isäni suku herrani, kuninkaan, edessä kuoleman oma, ja kuitenkin sinä asetit palvelijasi niiden joukkoon, jotka syövät sinun pöydässäsi. Mitäpä minulla on enää muuta oikeutta ja mitä valittamista kuninkaalle?"

29 דְּבַרְיָךְ עוֹד תִּדְבֹּר לָמָּה הַמֶּלֶךְ לֹא וַיֹּאמֶר
H559 H0 H4428 H4100 H1696 H5750 H1697
vai-jo-mer lo ham-me-lech, lam-mah te-dab-ber od de-va-rei-cha;
ja sanoi hänelle kuningas miksi puhut vielä asioistasi

הַשָּׂדֶה: אֶת־תַּחֲלִקוֹ וְצִיבָא אֶתָּה אֲמַרְתִּי
H559 H859 H6717 H2505 H853 H7704
'a-mar-ti 'at-tah ve'Tzi-va, tach-le-ku 'et- has-sa-deh.
minä olen sanonut että sinä ja Tziva jaatte ET maan

29 ja sanoi hänelle kuningas miksi puhut vielä asioistasi minä olen sanonut että sinä ja Tziva jaatte ET maan

STKL Kuningas sanoi hänelle: "Mitäpä tuosta enää puhut? Minä olen sanonut, että sinä ja Siiba saatte jakaa keskenänne maaomaisuuden."

BIBLIA1776 Kuningas sanoi hänelle: mitäs tahdot enää puhua asiastas? Minä olen sanonut: sinun ja Ziban pitää keskenänsä jakaman pellon.

JKR Kuningas sanoi hänelle: "Mitäs tuosta enää puhut? Minä sanon, että sinä ja Siiba saatte jakaa keskenänne maaomaisuuden."

30 הַכֹּל אֶת־גַּם הַמֶּלֶךְ אֶל־מְפִיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר
H559 H4648 H413 H4428 H1571 H853 H3605
vai-jo-mer Me-fi-vo-shet 'el- ham-me-lech, gam 'et- hak-kol
sanoi Mefiboshet kuninkaalle että ET kaiken

אֶל־בְּשָׁלוֹם הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי בָּא אֲשֶׁר־אַחֲרַי יָקָח
H3947 H310 H834 H935 H113 H4428 H7965 H413
jik-kach; 'a-cha-rei 'a-she- ba 'a-do-ni ham-me-lech be'sha-lom 'el-
hän ottakoon kokonaan sillä on palannut herrani kuningas rauhassa

בֵּיתוֹ: samek

H1004
bei-to.
kotiin

30 sanoi Mefiboshet kuninkaalle että ET kaiken hän ottakoon kokonaan sillä on palannut herrani kuningas rauhassa kotiin samek

STKL Mefiboset sanoi kuninkaalle: "Ottakoon hän sen vaikka kokonaan, kun kerran herrani, kuningas, on palannut rauhassa kotiinsa."

BIBLIA1776 Niin MephiBoset sanoi kuninkaalle: ottakaan hän sen kokonansa, että herrani kuningas on rauhassa kotiansa palannut.

JKR Niin Mefiboset sanoi kuninkaalle: "Ottakoon hän sen vaikka kokonaan, kun kerran herrani, kuningas, on palannut rauhassa kotiinsa."

31 הַמֶּלֶךְ אֶת־וַיַּעֲבֹר מִרְגְּלִים יָרֵד הַגִּלְעָדִי וּבָרְזַלַּי

H1271	H1569	H3381	H7274	H5674	H853	H4428
u·Var·zil·lai	hag·gil·'a·di,	ja·rad	me·Ro·ge·lim;	vai·ja·'a·vor	'et-	ham·me·lech
ja Barzillai	gileadillainen	tuli alas	Rogelista	ja meni	ET	kanssa kuninkaan

קַן הַיַּרְדֵּן: כִּבְיָרְדֵּן אֶת־לְשַׁלְּחוֹ הַיַּרְדֵּן

H3383	H7971	H853	vai·Jar·den	ch	H3383	q
haj·Jar·den,	le·shal·le·cho	'et-			haj·Jar·den.	
Jardenille	saattaakseen hänet	ET			yli Jardenin	

31 ja Barzillai gileadillainen tuli alas Rogelista ja meni ET kanssa kuninkaan Jardenille saattaakseen hänet ET yli Jardenin

STKL Gileadilainen Barsillai oli myös tullut Roogelimista ja meni kuninkaan kanssa Jordanille saattamaan häntä Jordanin yli.

BIBLIA1776 Ja Barsillai Gileadilainen tuli Rogelimista ja meni kuninkaan kanssa Jordanin ylitse, saattamaan häntä Jordanin ylitse.

JKR Gileadilainen Barsillaikin oli tullut Roogelimista. Hän meni kuninkaan kanssa Jordanille saattamaan häntä sen yli.

32 וְהוּא־שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־מָאֹד זָקֵן וּבָרְזַלַּי

H1271	H2204	H3966	H1121	H8084	H8141	H1931
u·Var·zil·lai	za·ken	me·'od,	ben-	she·mo·nim	sha·nah;	ve·'hu-
Barzillai	oli iäkäs hyvin		vanha	kahdeksankymmenen vuoden		ja hän

אִישׁ כִּי־בְמַחֲנִים בְּשִׁיבְתּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּלְכָל

H3557	H853	H4428	H7871	H4266	H3588	H376
chil·kal	'et-	ham·me·lech	ve·shi·va·to	ve·'Ma·cha·na·jim,	ki-	'ish
oli antanut ravinnon	ET	kuninkaalle	hänen oleskellessa	Machanaimissa	sillä	mies

מָאֹד: הוּא גָדוֹל

H1419	H1931	H3966
ga·dol	hu	me·'od.
rikas	hän oli	hyvin

32 Barzillai oli iäkäs hyvin vanha kahdeksankymmenen vuoden ja hän oli antanut ravinnon ET kuninkaalle hänen oleskellessa Machanaimissa sillä mies rikas hän oli hyvin

STKL Barsillai oli hyvin vanha, kahdeksankymmenen vuoden vanha. Hän oli elättänyt kuningasta tämän ollessa Mahanaimissa, sillä hän oli hyvin rikas mies.

BIBLIA1776 Ja Barsillai oli sangen ijällinen, jo kahdeksankymmenen vuotinen; hän oli ravinnut kuningasta, kuin hän Mahanaimissa oli; sillä hän oli sangen jalo mies.

JKR Barsillai oli hyvin vanha, 80-vuotias. Hän oli elättänyt kuningasta tämän ollessa Mahanaimissa, sillä hän oli hyvin rikas mies.

³³ אֲתִי עֹבֵר אֶתְּהָ בְּרִזְלִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai-jo-mer [H4428](#) ham-me-lech [H413](#) 'el- [H1271](#) Bar-zil-lai; [H859](#) 'at-tah [H5674](#) 'a-vor [H854](#) 'it-ti,
sanoi kuningas Barzillaille sinä tule yli minun kanssani

בִּירוּשָׁלַם: עֲמָדִי אֶתְּךָ וְכָל־כְּלָתִי
[H3557](#) ve'-chil-kal-ti [H853](#) 'o-te-cha [H5978](#) 'im-ma-di [H3389](#) bi-Jru-sha-lim.
niin minä huolehdin sinusta luonani Jerusalemissa

33 sanoi kuningas Barzillaille sinä tule yli minun kanssani niin minä huolehdin sinusta luonani Jerusalemissa

STKL Kuningas sanoi nyt Barsillaille: "Tule sinä mukaani, niin elätän sinut luonani Jerusalemissa."

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi Barsillaille: seuraa minua, minä ravitsen sinun minun kanssani Jerusalemissa.

JKR Kuningas sanoi nyt Barsillaille: "Tule minun mukanani, niin minä elätän sinua luonani Jerusalemissa."

³⁴ כִּי־חַיִּי שְׁנֵי יָמִי כָמָה הַמֶּלֶךְ אֶל־בְּרִזְלִי וַיֹּאמֶר
[H559](#) vai-jo-mer [H1271](#) Bar-zil-lai [H413](#) 'el- [H4428](#) ham-me-lech; [H4100](#) kam-mah, [H3117](#) je-me [H8147](#) she-nei [H2416](#) chaj-jai, [H3588](#) ki-
ja sanoi Barzillai kuninkaalle kuinka paljon lienee vuosia elinaikani että

יְרוּשָׁלַם: הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶעֱלֶה
[H5927](#) 'e'-e-leh [H853](#) 'et- [H4428](#) ham-me-lech [H3389](#) Je-ru-sha-lim.
tulisin ET luo kuninkaan Jerusalemiin

34 ja sanoi Barzillai kuninkaalle kuinka paljon lienee vuosia elinaikani että tulisn ET luo kuninkaan Jerusalemiin

STKL Mutta Barsillai vastasi kuninkaalle: "Montako ikävuotta minulla enää lienee, että menisin kuninkaan kanssa Jerusalemiin:

BIBLIA1776 Mutta Barsillai sanoi kuninkaalle: kuinka monta vuotta minulla enää on elää, että minä menisin kuninkaan kanssa Jerusalemiin?

JKR Mutta Barsillai vastasi: "Lieneekö minulla enää montakaan ikävuotta, että menisin kuninkaan kanssa Jerusalemiin?

35 טוב בֵּין הַאֲדָע הַיּוֹם אֲנֹכִי שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן-

[H1121](#)

ben-
mies

[H8084](#)

she·mo·nim
kahdeksankymmenen vuoden

[H8141](#)

sha·nah
vuoden

[H595](#)

'a·no·chi
minä olen

[H3117](#)

haj·jom
tänään

[H3045](#)

ha·'e·da'
erotanko

[H996](#)

be'in-
välin

[H2896](#)

tov
hyvän

אֲשֶׁר וְאֵת-אֲכַל אֲשֶׁר אֶת-עַבְדְּךָ יִטַּעַם אִם-לָרַע

[H7451](#)

le·ra',
ja pahan

[H518](#)

'im-

[H2938](#)

jit·'am
maistaako

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

[H853](#)

'et-
ET

[H834](#)

'a·sher
siitä mitä

[H398](#)

'o·chal
syö

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H834](#)

'a·sher
ja mitä

וְשָׂרוֹת שָׂרִים בְּקוֹל עוֹד אֲשַׁמַּע אִם-אֲשֶׁתָּה

[H8354](#)

'esh·teh,
juo

[H518](#)

'im-

[H8085](#)

'esh·ma'
kuulenko

[H5750](#)

od,
enää

[H6963](#)

be'·kol
ääntä

[H7891](#)

sha·rim
laulajien

[H7891](#)

ve'·sha·rot;
ja laulajattarien

הַמֶּלֶךְ: אֲדֹנִי אֵל-לְמַשָּׂא עוֹד עַבְדְּךָ יְהִיָּה וְלָמָּה

[H4100](#)

ve'·lam·mah
miksi

[H1961](#)

jih·jeh
olisi

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

[H5750](#)

'od
vielä

[H4853](#)

le·mas·sa,
taakaksi

[H413](#)

'el-

[H1113](#)

'a·do·ni
herralleni

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuninkaalle

35 mies kahdeksankymmenen vuoden minä olen tänään erotanko välin hyvän ja pahan maistaako palvelijasi ET siitä mitä syö ET ja mitä juo kuulenko enää ääntä laulajien ja laulajattarien miksi olisi palvelijasi vielä taakaksi herralleni kuninkaalle

STKL Minä olen nyt kahdeksankymmenen vuoden vanha. Osaisinko minä enää erottaa hyvää pahasta, tai maistuisiko palvelijastasi miltään se, mitä hän syö ja mitä juo? Tai kuulostaisiko minusta enää miltään laulajien ja laulajattarien laulu? Miksi palvelijasi vielä tulisi kuormaksi herralleni, kuninkaalle?

BIBLIA1776 Minä olen jo tänäpäpä kahdeksankymmenen ajastaikainen, tietäisinkö minä, mikä hyvä eli paha olisi? eli maistaisko palvelias, mitä hän syö ja juo? taikka kuulisinko minä silleen veisaajain ja laulajain ääntä? Miksi palvelias pitäis vaivaaman herraani kuningasta?

JKR Olen nyt 80 vuoden ikäinen. Osaisinko enää erottaa hyvää pahasta, tai maistuisiko palvelijallesi miltään se, mitä hän syö ja mitä juo? Tai kuuluisiko minusta enää miltään laulajain ja laulajattarien laulu? Miksi palvelijasi vielä tulisi herralleni, kuninkaalle kuormaksi?

36 הַמֶּלֶךְ אֶת-הַיָּרְדֵּן אֶת-עַבְדְּךָ יַעֲבֹר בְּמַעַט

[H4592](#)

kim·'at
vähän matkaa kulkee

[H5674](#)

ja·'a·vor

[H5650](#)

'av·de·cha
palvelijasi

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj·Jar·den
yli Jardenin

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham·me·lech;
kanssa kuninkaan

הַזֹּאת: הַגְּמוּלָה הַמֶּלֶךְ יִגְמְלֵנִי וְלָמָּה

[H4100](#)

ve'·lam·mah
miksi

[H1580](#)

jig·me·le·ni
palkitsisi minua

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuningas

[H1578](#)

hag·ge·mu·lah
palkinnolla

[H2063](#)

haz·zot.
tällaisella

36 vähän matkaa kulkee palvelijasi ET yli Jardenin ET kanssa kuninkaan miksi palkitsisi minua kuningas palkinnolla tällaisella

STKL Ainoastaan vähän matkaa seuraa palvelijasi kuningasta tuolle puolelle Jordanin. Miksi kuningas antaisi minulle sellaisen korvauksen?

BIBLIA1776 Sinun palvelias menee vähä Jordanin ylitse kuninkaan kanssa: minkätähden kuningas tahtoo minulle näin kistaa?

JKR Palvelijasi seuraa kuningasta vain vähän matkaa tuolle puolelle Jordanin. Miksi kuningas antaisi minulle sellaisen korvauksen?

37 קָבֵר עִם בְּעִירִי וְאַמֶּת עֲבָדְךָ נָא יֵשֶׁב-
H7725 H4994 H5650 H4191 H5892 H5973 H6913
ja·shov- na 'av·de·cha ve'·'a·mut be'·'i·ri, 'im ke·ver
anna palata nyt palvelijasi ja kuolla omassa kaupungissaan olla kanssa haudassa

אֲדֹנִי עִם- יַעֲבֹר כְּמָהֶם עֲבָדְךָ וְהָיָה וְאָמִי אָבִי
H1 H517 H2009 H5650 H3643 H5674 H5973 H113
'a·vi ve'·'im·mi; ve'·hin·neh 'av·de·cha Khim·ham, ja·'a·vor 'im- 'a·do·ni
isänsä ja äitinsä ja katso palvelijasi Chimham lähteköön kanssa herrani

בְּעִינֶיךָ: טוֹב אֲשֶׁר- אֵת לוֹ וַעֲשֵׂה- הַמֶּלֶךְ samek
H4428 H6213 H0 H853 H834 H2896 H5869
ham·me·lech, va·'a·seh- lo 'et 'a·sher- tov be'·'ei·nei·cha.
kuninkaan ja tee hänelle ET mikä on hyvä silmissäsi

37 anna palata nyt palvelijasi ja kuolla omassa kaupungissaan olla kanssa haudassa isänsä ja äitinsä ja katso palvelijasi Chimham lähteköön kanssa herrani kuninkaan ja tee hänelle ET mikä on hyvä silmissäsi samek

STKL Salli palvelijasi palata takaisin saadakseni kuolla omassa kaupungissani isäni ja äitini haudan ääressä. Mutta katso, tässä on palvelijasi Kimham, menköön hän Herrani, kuninkaan, kanssa. Tee hänelle, mitä hyväksi näet."

BIBLIA1776 Salli siis nyt palvelias palata jällensä, että minä kuolisin minun kaupungissani ja haudattaisiin isäni ja äitini hautaan: ja katso, tässä on sinun palvelias Kimeham, hän menköön herrani kuninkaan kanssa: ja tee hänelle, mitä sinulle on kelvollinen.

JKR Salli palvelijasi palata takaisin saadakseni kuolla omassa kaupungissani isäni ja äitini haudan ääressä. Mutta tässä on palvelijasi Kimham, menköön hän herrani, kuninkaan, kanssa. Tee hänelle, mitä hyväksi näet."

38 אֶעֱשֶׂה- וְאֲנִי כְּמָהֶם יַעֲבֹר אֶתִּי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר
H559 H4428 H854 H5674 H3643 H589 H6213
vai·jo·mer ham·me·lech, 'it·ti ja·'a·vor Kim·ham, va·'a·ni 'e·'e·seh-
ja vastasi kuningas minun kanssani lähteköön Kimham ja minä teen

עָלִי תִבְחַר אֲשֶׁר- וְכָל בְּעִינֶיךָ הַטוֹב אֵת- לוֹ
H0 H853 H2896 H5869 H3605 H834 H977 H5921
lo, 'et- hat·tov be'·'ei·nei·cha; ve'·chol 'a·sher- tiv·char 'a·lai
hänelle sitä ET mikä on hyvää silmissäni ja kaiken mitä vaadit minulta

לך: אַעשֶׁה-

[H6213](#) [H0](#)
'e'e-seh- lach.
minä teen sinulle

38 ja vastasi kuningas minun kanssani lähteköön Kimham ja minä teen hänelle sitä ET mikä on hyvää silmissäni ja kaiken mitä vaadit minulta minä teen sinulle

STKL Niin kuningas sanoi: "Kimham tulkoon kanssani, ja minä teen hänelle, mitä hyväksi näet, ja kaiken, mitä sinä minulta toivot, teen sinulle."

BIBLIA1776 Kuningas vastasi: Kimehamin pitää seuraaman minua ylitse, ja minä teen hänelle, mikä sinulle on otollinen, ja kaikki mitä minulta anot, teen minä sinulle.

JKR Niin kuningas sanoi: "Kimham tulkoon minun kanssani, ja minä teen hänelle, mitä sinä hyväksi näet. Kaiken, mitä minulta toivot, minä teen sinulle."

³⁹ וַיֵּשֶׁק עָבָר וְהַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן אֶת־הָעָם כָּל־וַיַּעְבֹּר
[H5674](#) [H3605](#) [H5971](#) [H853](#) [H3383](#) [H4428](#) [H5674](#) [H5401](#)
vai-ja-'a-vor kol- ha-'am 'et- haj-Jar-den ve'-ham-me-lech 'a-var; vai-jish-shak
ja meni yli kaikki kansa ET Jardenin kun kuningas oli tullut yli suuteli

לְמַקְמוֹ: וַיָּשָׁב וַיְבָרְכֵהוּ לְבָרְזַיִל הַמֶּלֶךְ samek
[H4428](#) [H1271](#) [H1288](#) [H7725](#) [H4725](#)
ham-me-lech le-Var-zil-lai vaj-va-ra-che-hu, vai-ja-shov lim-ko-mo.
kuningas Barzillaita ja siunasi hänet ja hän palasi kotipaikalleen

39 ja meni yli kaikki kansa ET Jardenin kun kuningas oli tullut yli suuteli kuningas Barzillaita ja siunasi hänet ja hän palasi kotipaikalleen samek

STKL Kaikki kansa meni Jordanin yli, ja kuningas itsekin meni. Kuningas suuteli Barsillaita ja hyvästeli hänet. Tämä palasi takaisin kotiinsa.

BIBLIA1776 Kuin kaikki kansa ja kuningas olivat menneet Jordinin ylitse, antoi kuningas Barsillain suuta ja siunasi häntä, ja hän palasi kotiansa.

JKR Sitten kaikki väki meni Jordanin yli. Myös kuningas itse meni. Kuningas suuteli Barsillaita ja siunasi häntä*. Sitten tämä palasi kotiinsa.

⁴⁰ וְכָל־עַמּוֹ עָבָר וְכִמְהָן הַגִּלְגָּלָה הַמֶּלֶךְ וַיַּעְבֹּר
[H5674](#) [H4428](#) [H1537](#) [H3643](#) [H5674](#) [H5973](#) [H3605](#)
vai-ja-'a-vor ham-me-lech hag-Gil-ga-lah, ve'-Chim-han 'a-var im-mo; ve'-chol
sitten lähti kuningas Gilgaliin ja Chimhan tuli hänen kanssaan ja koko

וְגַם הַמֶּלֶךְ אֶת־קַ הָעֵבְרִי (כ וַיַּעְבְּרוּ) יְהוּדָה עָם
[H5971](#) [H3063](#) [H5674](#) [H853](#) [H4428](#) [H1571](#)
'am Je-hu-dah he'e-vi-ru 'et- ham-me-lech, ve'-gam
kansa Jehudan saattoi ET kuningasta ja myös

יִשְׂרָאֵל: עַם חֲצִי

[H2677](#) [H5971](#) [H3478](#)
cha·tzi 'am **Is·ra·'el.**
puolet kansasta Israelin

40 sitten lähti kuningas Gilgaliin ja Chimhan tuli hänen kanssaan ja koko kansa Jehudan saattoi ET kuningasta ja myös puolet kansasta Israelin

STKL Kuningas meni Gilgaliin, ja Kimham meni hänen mukanaan, samoin myös kaikki Juudan kansa. He ja puolet Israelin kansasta veivät kuninkaan sinne yli.

BIBLIA1776 Niin kuningas meni Gilgaliin ja Kimeham seurasi häntä; ja kaikki Juudan väki oli saattanut kuningasta ylitse, niin myös puoli Israelin kansasta.

JKR Kuningas meni Gilgaliin, ja Kimham meni hänen mukanaan, samoin myös kaikki Juudasta oleva väki. He ja puolet Israelin kansasta veivät kuninkaan virran yli sinne.

⁴¹ וַיֹּאמְרוּ הַמֶּלֶךְ אֶל־בָּאִים יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וְהִנֵּה

[H2009](#) [H3605](#) [H376](#) [H3478](#) [H935](#) [H413](#) [H4428](#) [H559](#)
ve·hin·neh **kol-** 'ish **Is·ra·'el** **ba·'im** 'el- **ham·me·lech;** **vai·jo·me·ru**
katso kaikki miehet Israelin tulivat luokse kuninkaan ja sanoivat

יְהוּדָה אִישׁ אֲחִינוּ גִּנְבוּךְ מִדּוֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶל־

[H413](#) [H4428](#) [H4069](#) [H1589](#) [H251](#) [H376](#) [H3063](#)
'el- **ham·me·lech** **mad·du·a'** **ge·na·vu·cha** 'a·chei·nu 'ish **Je·hu·dah,**
kuninkaalle miksi veivät salaa sinut veljemme miehet Jehudan

הִירְדֵּן אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמֶּלֶךְ אֶת־וַיַּעֲבְרוּ

[H5674](#) [H853](#) [H4428](#) [H853](#) [H1004](#) [H853](#) [H3383](#)
vai·ja·a·vi·ru 'et- **ham·me·lech** **ve·'et** **bei·to** 'et- **haj·Jar·den,**
ja veivät yli ET kuninkaan ET ja hänen perheensä ET Jardenin

עָמוֹ: דָּוִד אֲנָשִׁי וְכָל־ samek

[H3605](#) [H376](#) [H1732](#) [H5973](#)
ve·chol 'an·shei **Da·vid** **im·mo.**
ja kaikki miehet Davidin hänen kanssaan

41 katso kaikki miehet Israelin tulivat luokse kuninkaan ja sanoivat kuninkaalle miksi veivät salaa sinut veljemme miehet Jehudan ja veivät yli ET kuninkaan ET ja hänen perheensä ET Jardenin ja kaikki miehet Davidin hänen kanssaan samek

STKL Katso, silloin kaikki muut Israelin miehet tulivat kuninkaan luo ja sanoivat kuninkaalle: "Miksi meidän veljemme, Juudan miehet, ovat varkain tuoneet kuninkaan ja hänen perheensä sekä kaikki Daavidin miehet hänen kanssaan Jordanin yli?"

BIBLIA1776 Ja katso, silloin tulivat kaikki Israelin miehet kuninkaan tykö ja sanoivat hänelle: miksi meidän veljemme Juudan miehet ovat varastaneet sinun ja vieneet kuninkaan perheinensä Jordanin ylitse, kaikki myös Davidin miehet hänen kanssansa.

JKR Kaikki muut Israelin miehet tulivat silloin kuninkaan luo ja sanoivat hänelle: "Miksi meidän veljemme, Juudan miehet, ovat varkain tuoneet Jordanin yli kuninkaan, hänen perheensä ja kaikki Daavidin miehet hänen kanssaan?"

42 כִּי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־יְהוּדָה אִישׁ כָּל־וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

ja vastasivat kaikki

[H3605](#)

kol-

[H376](#)

'ish

miehet

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H5921](#)

'al-

[H376](#)

'ish

miehille

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H3588](#)

ki-

koska

עַל־לךְ חָרָה זֶה וְלָמָּה אֵלַי הַמֶּלֶךְ קָרוֹב

[H7138](#)

ka-rov

on lähisukulaisemme kuningas

[H4428](#)

ham-me-lech

meidän

[H413](#)

'e-lai,

meidän

[H4100](#)

ve'-lam-mah

miksi

[H2088](#)

zeh

siis

[H2734](#)

cha-rah

on syttynyt vihanne teidän

[H0](#)

le-cha, 'al-

[H5921](#)

'al-

נָשָׂאת אִם־הַמֶּלֶךְ מִן־אֲכָלָנוּ הָאָכֹל הִזָּה הַדָּבָר

[H1697](#)

had-da-var

asiasta

[H2088](#)

haz-zeh;

tästä

[H398](#)

he-'a-chol

olemmeko

[H398](#)

'a-chal-nu

syöneet

[H4480](#)

min-

[H4428](#)

ham-me-lech,

kuninkaalta

[H518](#)

'im-

onko

[H5379](#)

nis-set

lahjan

לָנוּ: נָשָׂא samek

[H5375](#)

nis-sa

hän antanut meille

[H0](#)

la-nu.

42 ja vastasivat kaikki miehet Jehudan miehille Israelin koska on lähisukulaisemme kuningas meidän miksi siis on syttynyt vihanne teidän asiasta tästä olemmeko syöneet kuninkaalta onko lahjan hän antanut meille samek

STKL Mutta kaikki Juudan miehet vastasivat Israelin miehille: "Onhan kuningas meille läheisempi. Miksi vihastut siitä? Olemmeko me syöneet kuningasta, tai olemmeko vieneet hänet itsellemme?"

BIBLIA1776 Niin vastasivat kaikki Juudan miehet Israelin miehille: sillä kuningas on meitä läheisempi, miksi te sentähden niin närkästyitte? Vai luuletteko te, että me jollakulla olemme kuninkaalta ravitut, taikka joitakin lahjoja saaneet?

JKR Juudan miehet vastasivat Israelin miehille: "Onhan kuningas meille läheisempi. Miksi vihastut siitä? Olemmeko me syöneet kuninkaan suihimme, tai olemmeko vieneet hänet itsellemme?"

43 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אִישׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל אִישׁ־וַיַּעַן

[H6030](#)

vai-ja-'an

ja vastasivat miehet

[H376](#)

'ish-

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H853](#)

'et-

ET

[H376](#)

'ish

miehille

[H3063](#)

Je-hu-dah

Jehudan

[H559](#)

vai-jo-mer,

ja sanoivat

וּמַדּוּעַ מִמֶּךָ אֲנִי בְדוּד וְגַם־בַּמֶּלֶךְ לִי יָדוּת עָשָׂר־

[H6235](#)

'e-ser-

kymmenen

[H3027](#)

ja-dot

osaa on

[H0](#)

li

meillä

[H4428](#)

vam-me-lech

kuninkaaseen ja myös

[H1571](#)

ve'-gam-

[H1732](#)

be'-Da-vid

Davidiin

[H589](#)

'a-ni

meidän

[H4480](#)

mi-me-cha

osamme

[H4069](#)

u-mad-du-a'

miksi

אֶת־לְהַשִּׁיב לִי רֹאשׁוֹן דְּבָרִי הֲיָה וְלֹא־הִקְלַתִּנִּי

[H7043](#)

he·kil·lo·ta·ni,

meitä väheksytte ja ette

[H3808](#)

ve'·lo-

[H1961](#)

ha·jah

kysy

[H1697](#)

de·va·ri

neuvoa

[H7223](#)

ri·shon

ensin

[H0](#)

li

meiltä paluuseen

[H7725](#)

le·ha·shiv

[H853](#)

'et-

ET

אִישׁ מְדַבֵּר יְהוּדָה אִישׁ דְּבָר־וַיִּקֶּשׁ מַלְכִּי

[H4428](#)

mal·ki;

kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat

[H7185](#)

vai·ji·kesh

[H1697](#)

de·var-

[H376](#)

'ish

miesten

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H1697](#)

mid·de·var

sanoja

[H376](#)

'ish

miesten

יִשְׂרָאֵל: samek

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

43 ja vastasivat miehet Israelin ET miehille Jehudan ja sanoivat kymmenen osaa on meillä kuninkaaseen ja myös Davidiin meidän osamme miksi meitä väheksytte ja ette kysy neuvoa ensin meiltä paluuseen ET kuninkaamme ja olivat kiivaampia sanat miesten Jehudan sanoja miesten Israelin samek

STKL Israelin miehet vastasivat Juudan miehille ja sanoivat: "Minulla on kymmenen kertaa suurempi osa kuninkaaseen, myös Daavidiin, kuin sinulla. Miksi siis olet katsonut minut ylen? Enkö minä ensin puhunut kuninkaani takaisin tuomisesta?" Mutta Juudan miesten sanat olivat vielä ankarammat kuin Israelin miesten sanat.

BIBLIA1776 Niin Israelin miehet vastasivat Juudan miehiä, sanoen: meillä on kymmenen osaa kuninkaassa, enemmän myös David meille tulee kuin teille: kuinka siis sinä olet minua niin halvaksi lukenut, ettei minun olisi sopinut ensimmäisenä olla kuningastani noutamassa? Mutta Juudan miehet puhuivat tuimemmin kuin Israelin miehet.

JKR Israelin miehet vastasivat Juudan miehille ja sanoivat: "Minulla on kymmenen kertaa suurempi osa kuninkaaseen, myös Daavidiin, kuin sinulla. Miksi olet syrjinyt minua? Enkö minä ensin puhunut kuninkaani takaisin tuomisesta?" Mutta Juudan miesten sanat olivat kovempia kuin Israelin miesten sanat.

2 Samuel 20 (2 Samuel 20)

¹ בְּכָרִי בֶן־שִׁבְעָה וְשֵׁמוֹ בְּלִיעַל אִישׁ נִקְרָא וְשָׁם

[H8033](#)

ve'-sham

ja siellä

[H7122](#)

nik·ra

sattui olemaan mies

[H376](#)

'ish

mies

[H1100](#)

be'·li·ja·'al,

belialin

[H8034](#)

u·she·mo

nimeltään

[H7652](#)

She·va'

Sheva

[H1121](#)

ben-

poika

[H1075](#)

Bich·ri

Bichrin

חֶלֶק לָנוּ אֵין וַיֹּאמֶר בַּשֹּׁפָר וַיִּתְקַע יְמִינִי אִישׁ

[H376](#)

'ish

mies

[H3228](#)

je·mi·ni;

benjaminilainen

[H8628](#)

vai·jit·ka'

hän puhalsi

[H7782](#)

bash·sho·far,

shofar-torveen

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H369](#)

'ein-

ei mitään ole

[H0](#)

la·nu

meillä

[H2506](#)

che·lek

osuutta

לֹאֲהֶלְיוֹ אִישׁ יֹשֵׁי בֶּבֶן לָנוּ נֶחֱלָהּ וְלֹא בְּדוֹד

[H1732](#)

be'·Da·vid,

Davidiin

[H3808](#)

ve'·lo

eikä

[H5159](#)

na·cha·lah-

perintöosuutta

[H0](#)

la·nu

meillä

[H1121](#)

be'·ven-

pojassa

[H3448](#)

Ji·shai,

Jishain

[H376](#)

'ish

kukin

[H168](#)

le'·o·ha·lav

telttoihinsa

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israel

1 ja siellä sattui olemaan mies belialin nimeltään Sheva poika Bichrin mies benjaminilainen hän puhalsi shofar-torveen ja sanoi ei mitään ole meillä osuutta Davidiin eikä perintöosuutta meillä pojassa Jishain kukin telttoihinsa Israel

STKL Siellä oli sattumalta kelvoton mies, nimeltä Seba, Bikrin poika, benjaminilainen. Hän puhalsi torveen ja sanoi: "Meillä ei ole mitään osaa Daavidiin eikä perintöosaa lisain poikaan. Kukin teltalleen, Israel!"

BIBLIA1776 Mutta siihen tuli yksi kuuluisa Belialin mies, jonka nimi oli Seba Bikrin poika Jeministä; se soitti basunalla ja sanoi: ei meillä ole yhtäkään osaa Davidissa eikä yhtäkään perimistä Isain pojassa, itsekin palatkaan majaansa, o Israel!

JKR Paikalla oli sattumalta kelvoton mies, nimeltä Seba, Bikrin poika, benjaminilainen. Hän puhalsi pasuunaan ja sanoi: "Meillä ei ole mitään osaa Daavidiin eikä perintöosaa lisain poikaan. Kukin majalleen, Israel!"

² שִׁבְעָה אַחֲרֵי דָוִד מֵאַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ כָּל־וַיַּעַל

[H5927](#)

vai·ja·'al

niin lähtivät kaikki

[H3605](#)

kol-

miehet

[H376](#)

'ish

mies

[H3478](#)

Is·ra·'el

Israelin

[H310](#)

me·'a·cha·rei

seuraamasta

[H1732](#)

Da·vid,

Davidia

[H310](#)

'a·cha·rei

ja seurasivat

[H7652](#)

She·va'

Shevaa

הִירְדֵּן מִן־בְּמִלְכָם דְּבָקוּ יְהוּדָה וְאִישׁ בְּכָרִי בֶן־

H1121	H1075	H376	H3063	H1692	H4428	H4480	H3383
ben-	Bich·ri;	ve'·ish	Je·hu·dah	da·ve·ku	ve'·mal·kam,	min-	haj·Jar·den
poikaa	Bichrin	mutta miehet	Jehudan	pysyivät kiinni	kuninkaassa		Jardenista

ירוּשָׁלַם: וְעַד־

H5704	H3389
ve'·'ad-	Je·ru·sha·lim.
asti	Jerusalemiin

2 niin lähtivät kaikki miehet Israelin seuraamasta Davidia ja seurasivat Shevaa poikaa Bichrin mutta miehet Jehudan pysyivät kiinni kuninkaassa Jardenista asti Jerusalemiin

STKL Silloin kaikki Israelin miehet luopuivat Daavidista ja seurasivat Sebaa, Bikrin poikaa, mutta Juudan miehet riippuivat kiinni kuninkaassaan ja seurasivat häntä Jordanilta aina Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Silloin jokainen Israelissa luopui Davidista, ja seurasivat Sebaa Bikrin poikaa. Mutta Juudan miehet riippuivat kuninkaassansa Jordanista Jerusalemiin asti.

JKR Silloin kaikki Israelin miehet luopuivat Daavidista ja seurasivat Sebaa, Bikrin poikaa. Juudan miehet taas pitäytyivät kuninkaaseensa ja seurasivat häntä Jordanilta Jerusalemiin.

אֶת הַמֶּלֶךְ וַיָּקַח יְרוּשָׁלַם בֵּיתוֹ אֶל־דָּוִד וַיָּבֵא³

H935	H1732	H413	H1004	H3389	H3947	H4428	H853
vai·ja·vo	Da·vid	'el-	bei·to	Je·ru·sha·lim	vai·jik·kach	ham·me·lech	'et
kun tuli	David		taloonsa	Jerusalemiin	otti	kuningas	

הַבַּיִת לְשֹׁמֵר הַנִּיחַ אֲשֶׁר פָּלְגָשִׁים נָשִׁים עָשָׂר־

H6235	H802	H6370	H834	H3240	H8104	H1004
'e·ser-	na·shim	pi·lag·shim	'a·sher	hin·ni·ach	li·she·mor	hab·ba·jit
kymmenen	naista	jalkavaimonsa	jotka	hän oli jättänyt vartioimaan		taloa

לֹא־וְאֵלֵיהֶם וַיְכַלְכֵּלם מִשְׁמֶרֶת בֵּית־וַיִּתְּנֵם

H5414	H1004	H4931	H3557	H413	H3808
vai·jit·te·nem	beit -	mish·me·ret	vaj·chal·ke·lem,	va'·a·lei·hem	lo-
ja pani heidät taloon		vartioituun	ja huolehti heistä	mutta heidän luokseen ei	

אֶלְמָנוֹת מֵתָן יוֹם עַד־צָרְרוֹת וְתִהְיֶינָה בָא

H935	H1961	H6887	H5704	H3117	H4194	H491
va;	vat·tih·jei·nah	tze·ru·rot	'ad-	jom	mu·tan	'al·me·nut
hän mennyt niin	he olivat	eristettyinä	asti	päivään	kuolemansa	leskinä

חיות: samek

[H2424](#)
chaj·jut.
eläen

3 kun tuli David taloonsa Jerusalemiin otti kuningas kymmenen naista jalkavaimonsa jotka hän oli jättänyt vartioimaan taloa ja pani heidät taloon vartioituun ja huolehti heistä mutta heidän luokseen ei hän mennyt niin he olivat eristettyinä asti päivään kuolemansa leskinä eläen samek

STKL Daavid tuli linnaansa Jerusalemiin. Kuningas otti ne kymmenen sivuvaimoa, jotka hän oli jättänyt palatsia vartioimaan, ja pani heidät vartioituun taloon. Hän elätti heitä, mutta ei mennyt heidän luokseen. Siellä he olivat eristettyinä kuolinpäiväänsä asti, elävän miehen leskinä.

BIBLIA1776 Ja David tuli kotiansa Jerusalemiin, ja kuningas otti ne kymmenen jalkavaimoa, jotka hän oli jättänyt huonetta vartioitsemaan, ja antoi heidän kätettä, ja elätti heitä ja ei mennyt heidän tykönsä; ja he olivat salvatut kuolemaansa asti leskeydessänsä.

JKR Daavid tuli linnaansa Jerusalemiin. Hän otti ne 10 sivuvaimoa, jotka hän oli jättänyt vartioimaan palatsia, ja panetti heidät vartioituun taloon. Hän elätti heitä, mutta ei mennyt heidän luokseen. He olivat siellä eristettyinä kuolinpäiväänsä asti, elävän miehen leskinä.

⁴ אִישׁ-אֶת- לִי הִזְעֵק- עֲמָשָׂא אֶל- הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H4428](#)
ham·me·lech
kuningas

[H413](#)
'el-

[H6021](#)
'A·ma·sa,
Amasalle

[H2199](#)
haz·'ek-
kutsu koolle

[H0](#)
li
minulle ET

[H853](#)
'et-
miehet

עַמְדָּה: פֹּה וְאַתָּה יָמִים שְׁלֹשֶׁת יְהוּדָה

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H7969](#)
she·lo·shet
kolmen

[H3117](#)
ja·mim;
päivän kuluessa ja itse

[H859](#)
ve·'at·tah

[H6311](#) [H5975](#)
poh 'a·mod.
täällä ole paikalla

4 ja sanoi kuningas Amasalle kutsu koolle minulle ET miehet Jehudan kolmen päivän kuluessa ja itse täällä ole paikalla

STKL Kuningas sanoi Amasalle: "Kutsu koolle Juudan miehet kolmen päivän kuluessa ja ole silloin itse paikallasi täällä."

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi Amasalle: kokoa minun tyköni Juudan miehet kolmena päivänä, ja sinun pitää myös itse läsnä oleman.

JKR Kuningas sanoi Amasalle: "Kutsu koolle Juudan miehet kolmen päivän kuluessa ja ole silloin itse paikallasi täällä."

⁵ וַיֹּחֶר (כַּ וַיִּיחֶר) יְהוּדָה אֶת- לְהִזְעִיק עֲמָשָׂא וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)
vai·je·lech
ja lähti

[H6021](#)
'A·ma·sa
Amasa

[H2199](#)
le·haz·'ik
kokoamaan

[H853](#)
'et-
ET

[H3063](#)
Je·hu·dah;
Jehudaa

vai·ji·cher

ch

[H309](#)
vai·jo·cher
mutta viipyi

יְעָדוּ: אֲשֶׁר הַמוֹעֵד מִן־ק

samek

q [H4480](#) [H4150](#) [H834](#) [H3259](#)
min- ham·mo'ed 'a·sher je'a·do.
yli määräajan joka hänelle oli asetettu

5 ja lähti Amasa kokoamaan ET Jehudaa mutta viipyi yli määräajan joka hänelle oli asetettu samek

STKL Amasa meni kutsumaan koolle Juudaa, mutta hän viipyi yli sen ajan, jonka hän oli määrännyt.

BIBLIA1776 Niin Amasa meni kokoomaan Juudan miehiä, ja hän viipyi määrätyn ajan ylitse.

JKR Niin Amasa meni kutsumaan koolle Juudaa, mutta viipyi ohi sen ajan, minkä kuningas oli määrännyt.

בֶּן־שֶׁבַע לָנוּ יֵרַע עֵתָהּ אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר⁶
[H559](#) [H1732](#) [H413](#) [H52](#) [H6258](#) [H3415](#) [H0](#) [H7652](#) [H1121](#)
vai·jo·mer Da·vid 'el- 'A·vi·shai, 'at·tah, je·ra' la·nu she·va' ben-
ja sanoi David Avishaille nyt tekee vahinkoa meille Sheva poika

דָּנִיֵּךְ עַבְדִּי אֶת־קַח אֶתָּה אֲבִשָׁלוֹם מִן־בִּכְרִי
[H1075](#) [H4480](#) [H53](#) [H859](#) [H3947](#) [H853](#) [H5650](#) [H113](#)
Bich·ri min- Av·sha·lom; 'at·tah kach 'et- 'av·dei 'a·do·nei·cha
Bichrin enemmän kuin Avshalom nyt ota ET palvelijat herranne

וְהִצִּיל בְּצָרוֹת עָרִים לוֹ מִצָּא פֶן־אֲחֲרָיו וְרֹדֶף
[H7291](#) [H310](#) [H6435](#) [H4672](#) [H0](#) [H5892](#) [H1219](#) [H5337](#)
u·re·dof 'a·cha·rav, pen- ma·tza lo 'a·rim be'tzu·rot ve'hitz·tzil
ja aja häntä takaa ettei pääsisi hän kaupunkoihin linnoitettuihin ja pelastuisi

עֵינָנוּ:

[H5869](#)
'ei·ne·nu.
silmiltämme

6 ja sanoi David Avishaille nyt tekee vahinkoa meille Sheva poika Bichrin enemmän kuin Avshalom nyt ota ET palvelijat herranne ja aja häntä takaa ettei pääsisi hän kaupunkoihin linnoitettuihin ja pelastuisi silmiltämme

STKL Silloin Daavid sanoi Abisaille: "Nyt Seba, Bikrin poika, tekee meille enemmän pahaa kuin Absalom. Ota sinä herrasi palvelijat ja aja häntä takaa, ettei hän saisi haltuunsa varustettuja kaupunkoja ja repisi meiltä silmiä."

BIBLIA1776 Niin David sanoi Abisaille: nyt Seba Bikrin poika enempi meitä vahingoittaa kuin Absalom: ota siis herras palveliat ja aja häntä takaa, ettei hän löytäisi vahvoja kaupungeita ja pääsisi meidän silmämme edestä.

JKR Silloin Daavid sanoi Abisaille: "Nyt Seba, Bikrin poika, tekee meille enemmän pahaa kuin Absalom. Ota sinä herrasi palvelijat ja aja häntä takaa, ettei hän saisi haltuunsa varustettuja kaupunkoja ja pääsisi pakoon silmiltämme"*.

⁷ וְכָל־וְהַפְּלִיתִי וְהַכִּירְתִּי יוֹאָב אֲנָשִׁי אַחֲרָיו וַיֵּצְאוּ

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
ja lähti

[H310](#)

'a-cha-rav
hänen jälkeensä

[H376](#)

'an-shei
miehiä

[H3097](#)

Jo-'av
Joavin

[H3774](#)

ve'-hak-ke-re-ti
kreetit

[H6432](#)

ve'-hap-pe-le-ti
pletit

[H3605](#)

ve'-chol
ja kaikki

בֶּן־שִׁבְעַ אַחֲרֵי לְרֹדֶף מִירוּשָׁלַם וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים

[H1368](#)

hag-gib-bo-rim;
soturit

[H3318](#)

vai-je-tze-'u
he lähtivät

[H3389](#)

mi-Jru-sha-lim,
Jerusalemista

[H7291](#)

lir-dof
ajamaan

[H310](#)

'a-cha-rei
takaa

[H7652](#)

She-va'
Shevaa

[H1121](#)

ben-
poikaa

בְּכִרִי:

[H1075](#)

Bich-ri.
Bichrin

7 ja lähti hänen jälkeensä miehiä Joavin kreetit pletit ja kaikki soturit he lähtivät Jerusalemista ajamaan takaa Shevaa poikaa Bichrin

STKL Jooabin miehet sekä kreetit ja pleetit ja kaikki valiosotilaat lähtivät liikkeelle hänen jäljessään. He lähtivät Jerusalemista ajamaan takaa Sebaa, Bikrin poikaa.

BIBLIA1776 Silloin läksivät hänen kanssansa Joabin miehet, ja Kreetit ja Pletit, ja kaikki väkevät. Ja he läksivät Jerusalemista ajamaan Sebaa Bikrin poikaa takaa.

JKR Niin Jooabin miehet, kreetit, pleetit ja kaikki vakinaisen sotaväen miehet* lähtivät Jerusalemista seuraamaan Sebaa, Bikrin poikaa, ajamaan häntä takaa.

⁸ וַעֲמָשָׂא בִגְבֻעוֹן אֲשֶׁר הִגְדוּלָה הָאָבֹן עִם־הֵם

[H1992](#)

hem,
kun he

[H5973](#)

'im-
olivat luona

[H68](#)

ha'e-ven
kiven

[H1419](#)

hag-ge-do-lah
suuren

[H834](#)

'a-she
joka oli

[H1391](#)

be'-Giv-'on,
Giveonissa

[H6021](#)

va-'A-ma-sa
niin Amasa

(כ וְעָלוּ) לְבָשׁוּ מִדּוֹ חָגוֹר וַיּוֹאֵב לְפָנֶיהֶם בָּא

[H935](#)

ba
meni

[H6440](#)

lif-nei-hem;
heidän edellään

[H3097](#)

ve'-Jo-'av
ja Joav

[H2296](#)

cha-gur
oli vyöttänyt haarniskan

[H4055](#)

mid-do
päälle

[H3830](#)

le-vu-shu,
vaatteidensa

ve-'a-lo

ch

בְּתַעְרָה מִתְנִיּוֹ עַל־מִצְמַדַת חֶרֶב חָגוֹר (ק וְעָלִיו)

[H5921](#)

ve-'a-lav
ja päällä sen

q

[H2290](#)

cha-gor
vyö

[H2719](#)

che-rev
miekka

[H6775](#)

me-tzum-me-det
sidottuna

[H5921](#)

'al-

[H4975](#)

ma-te-nav
kupeelle

[H8593](#)

be-'ta'-rah,
tupessa

וַתִּפֹּל: יֵצֵא וְהוּא samek

[H1931](#) [H3318](#) [H5307](#)
ve'-hu ja-tza vat-tip-pol.
kun hän lähti liikkeelle se putosi

8 kun he olivat luona kiven suuren joka oli Giveonissa niin Amasa meni heidän edellään ja Joav oli vyöttänyt haarniskan päälle vaatteidensa ja päällä sen vyö miekka sidottuna kupeelle tupessa kun hän lähti liikkeelle se putosi samek

STKL Mutta kun he olivat suuren kiven luona, joka on Gibeonissa, tuli Amasa heitä vastaan. Jooab oli puettu takkiinsa, ja sen päällä oli miekkavyö vyötäisille kiinnitettynä. Miekka oli tupessaan, mutta kun hän lähti liikkeelle, niin se putosi.

BIBLIA1776 Kun he joutuivat suuren vahan tykö Gibeoniin, tuli Amasa heidän eteensä. Mutta Joab oli vyötetty päällisvaatteissansa, ja sen päällä miekan vyö, joka riippui hänen kupeissansa tupessa, ja koska hän kävi, taisi se pudota.

JKR Kun he olivat suuren kiven luona Gibeonissa, Amasa tuli heitä vastaan. Jooab oli puettu takkiinsa, ja sen päällä oli miekan vyö, kiinnitettynä vyötäisille. Miekka oli tupessa, mutta kun hän lähti liikkeelle, se putosi.

וַתִּחַז אָחִי אֶתְּהָהּ הַשָּׁלוֹם לְעַמְּשָׂא יוֹאָב וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#) [H3097](#) [H6021](#) [H7965](#) [H859](#) [H251](#) [H270](#)
vai-jo-mer Jo'av la-'A-ma-sa, ha-she-lom 'at-tah 'a-chi; vat-to-chez
sanoi Joav Amasalle rauha sinulle veljeni ja tarttui

לֹא: לְנִשְׁקָ-עַמְּשָׂא בִּזְקָן יוֹאָב יְמִין יָד-

[H3027](#) [H3225](#) [H3097](#) [H2206](#) [H6021](#) [H5401](#) [H0](#)
jad- je-min Jo'av biz-kan 'A-ma-sa lin-shok- lo.
kädellä oikealla Joav parrasta Amasaa suudellakseen häntä

9 sanoi Joav Amasalle rauha sinulle veljeni ja tarttui kädellä oikealla Joav parrasta Amasaa suudellakseen häntä

STKL Silloin Jooab sanoi Amasalle: "Voitko hyvin, veljeni?" Jooab tarttui oikealla kädellään Amasaa partaan muka suudellakseen häntä.

BIBLIA1776 Ja Joab sanoi Amasalle: oletkos rauhassa, minun veljeni? Ja Joab tarttui oikialla kädellänsä Amasan partaan, suuta antaaksensa hänen.

JKR Jooab sanoi Amasalle: "Voitko hyvin, veljeni?" Hän tarttui oikealla kädellään Amasaa partaan, muka suudellakseen häntä.

וַיֹּאבֶּ בִּיד־אֲשֶׁר בַּחֶרֶב נִשְׁמַר לֹא-וְעַמְּשָׂא¹⁰

[H6021](#) [H3808](#) [H8104](#) [H2719](#) [H834](#) [H3027](#) [H3097](#)
va-'A-ma-sa lo- nish-mar ba-che-rev 'a-sheer be'-jad- Jo'av
ja Amasa ei ollut varuillaan miekasta joka oli kädessä Joavin

מַעֲיוֹ וַיִּשְׁפֹּךְ הַחֶמֶשׁ אֶל־בָּהּ וַיָּכֶהוּ

[H5221](#)

vai-jak·ke·hu

ja hän työnsi sen häntä

[H0](#)

vah

[H413](#)

'el-

[H2570](#)

ha·cho·mesh

alle viidennen kylkiluun ja valuivat

[H8210](#)

vai·jish·poch

[H4578](#)

me·'av

hänen sisälmyksensä

וַאֲבִישַׁי וַיּוֹאֵב וַיָּמָת לוֹ שָׁנָה וְלֹא־אֶרְצָה

[H776](#)

'ar·tzah

maahan

[H3808](#)

ve·'lo-

ja ei

[H8138](#)

sha·nah

hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli

[H0](#)

lo

[H4191](#)

vai·ja·mot;

[H3097](#)

ve·'Jo·'av

niin Joav

[H52](#)

va·'A·vi·shai

ja Avishai

בְּכָרִי: בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרֵי רִדְף אָחִיו

[H251](#)

'a·chiv,

hänen veljensä ajoivat

[H7291](#)

ra·daf

takaa

[H310](#)

'a·cha·rei

[H7652](#)

She·va'

Shevaa

[H1121](#)

ben-

poikaa

[H1075](#)

Bich·ri.

Bichrin

10 ja Amasa ei ollut varuillaan miekasta joka oli kädessä Joavin ja hän työnsi sen häntä alle viidennen kylkiluun ja valuivat hänen sisälmyksensä maahan ja ei hän toistanut sitä hänelle ja hän kuoli samek niin Joav ja Avishai hänen veljensä ajoivat takaa Shevaa poikaa Bichrin

STKL Kun Amasa ei varonut miekkaa, joka Jooabilla oli kädessään, tämä pisti häntä sillä vatsaan, niin että hänen sisälmyksensä valuivat maahan. Toista pistoa ei tarvittu: hän kuoli. Jooab ja hänen veljensä Abisai ajoivat takaa Sebaa, Bikrin poikaa.

BIBLIA1776 Mutta ei Amasa ottanut vaaria miekasta joka oli Joabin kädessä: ja hän pisti sillä häntä vatsaan ja vuodatti hänen sisällyksensä maalle, eikä häntä enää pistänyt, ja hän kuoli. Mutta Joab ja hänen veljensä Abisai ajoivat Sebaa Bikrin poikaa takaa.

JKR Kun Amasa ei varonut miekkaa, joka Jooabilla oli kädessään, tämä pisti häntä sillä vatsaan, niin että hänen sisälmyksensä valuivat maahan. Toista pistoa ei tarvittu: hän kuoli. Sitten Jooab ja hänen veljensä Abisai jatkoivat Sebaa, Bikrin pojan, takaa-ajoa.

אֲשֶׁר מִי וַיֹּאמֶר יוֹאֵב מִנְעִירִי עָלָיו עֶמֶד וְאִישׁ¹¹

[H376](#)

ve·'ish

ja mies

[H5976](#)

'a·mad

seisoi

[H5921](#)

'a·lav,

hänen luonaan palvelijoista

[H5288](#)

min·na·'a·rei

[H3097](#)

Jo·'av;

Joavin

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka on joka

[H834](#)

'a·sher

יוֹאֵב: אַחֲרֵי לָדוּד אֲשֶׁר־וּמִי בְּיוֹאֵב חֶפֶץ

[H2654](#)

cha·fetz

on puolella Joavin

[H3097](#)

be·'Jo·'av

[H4310](#)

u·mi

ja kuka

[H834](#)

'a·sher-

joka on

[H1732](#)

le·'Da·vid

Davidin

[H310](#)

'a·cha·rei

seuratkoon

[H3097](#)

Jo·'av.

Joavia

11 ja mies seisoi hänen luonaan palvelijoista Joavin ja sanoi kuka on joka on puolella Joavin ja kuka joka on Davidin seuratkoon Joavia

STKL Mutta eräs Jooabin palvelijoista jäi seisomaan Amasan ääreen ja huusi: "Jokainen, joka on Jooabille myötämielinen ja joka on Daavidin puolella, seuratkoon Jooabia!"

BIBLIA1776 Mutta yksi Joabin palvelioista seisoi hänen tykönänsä ja sanoi: kuka tahtoo pitää Joabin ja Davidin kanssa, hän seuratkaan Joabia!

JKR Eräs Jooabin palvelijoista jäi seisomaan Amasan viereen ja huusi: "Jokainen, joka on Jooabille myötämielinen ja joka on Daavidin puolella, seuratkoon Jooabia!"

¹² הָאִישׁ וַיֵּרָא הַמֶּסְלָה בְּתוֹךְ בְּדָם מִתְגַּלְל וְעַמְשָׂא

[H6021](#)

va·'A·ma·sa
ja Amasa

[H1556](#)

mit·go·lel
makasi

[H1818](#)

bad·dam
verissään

[H8432](#)

be·toch
keskellä

[H4546](#)

ham·me·sil·lah;
maantietä

[H7200](#)

vai·jar
kun näki

[H376](#)

ha·'ish
mies

מִן־עַמְשָׂא אֶת־וַיֵּסֵב הָעָם כָּל־עֶמֶד כִּי־

[H3588](#)

ki-
että

[H5975](#)

'a·mad
seisoi paikallaan

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H5971](#)

ha·'am,
kansa

[H5437](#)

vai·jas·sev
niin hän vei

[H853](#)

'et-
ET

[H6021](#)

'A·ma·sa
Amasan

[H4480](#)

min-
pois

רָאָה כִּאֲשֶׁר בָּגַד עָלָיו וַיִּשְׁלֶךְ הַשָּׂדֶה הַמֶּסְלָה

[H4546](#)

ham·sil·lah
maantieltä

[H7704](#)

has·sa·deh
kedolle

[H7993](#)

vai·jash·lech
ja heitti

[H5921](#)

'a·lav
hänen päälleen

[H899](#)

be·ged,
vaatteen

[H834](#)

ka·'a·sher
koska

[H7200](#)

ra·'ah,
hän näki

וְעַמְדָּה: עָלָיו הָבָא כָּל־

[H3605](#)

kol-
että

[H935](#)

hab·ba
kaikki

[H5921](#)

'a·lav
jotka

[H5975](#)

ve·'a·mad.
tulivat hänen luokseen

seisahtuivat

12 ja Amasa makasi verissään keskellä maantietä kun näki mies että seisoi paikallaan kaikki kansa niin hän vei ET Amasan pois maantieltä kedolle ja heitti hänen päälleen vaatteen koska hän näki että kaikki jotka tulivat hänen luokseen seisahtuivat

STKL Amasa virui verissään keskellä tietä. Mutta kun mies näki, että kaikki väki pysähtyi siihen, hän vei Amasan tieltä syrjään pellolle ja heitti vaatteen hänen päälleen nähdessään, että kaikki ohikulkijat pysähtyivät.

BIBLIA1776 Mutta Amasa makasi tahrattuna veressä keskellä tietä. Kuin yksi näki sen, että kaikki kansa seisahti, siirsi hän Amasan tieltä kedolle ja heitti vaatteen hänen päällensä; sillä hän näki, että jokainen joka hänen tykönsä tuli, seisahti siihen.

JKR Amasa virui verissään keskellä tietä. Nähdessään, että kaikki väki pysähtyi siihen, hän vei Amasan tieltä syrjään pellolle ja heitti vaatteen hänen päälleen, etteivät kaikki ohikulkijat pysähtyisi siihen.

¹³ אִישׁ כָּל־עֶבֶר הַמֶּסְלָה מִן־הִגָּה כִּאֲשֶׁר

[H834](#)

ka·'a·sher
ja kun

[H3014](#)

ho·gah
hänet oli siirretty

[H4480](#)

min-
pois

[H4546](#)

ham·sil·lah;
maantieltä

[H5674](#)

'a·var
lähtivät

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H376](#)

'ish
miehet

בְּכָרִי: בֶּן־שֶׁבַע אַחֲרִי לְדָדָי יוֹאָב אַחֲרִי

H310	H3097	H7291	H310	H7652	H1121	H1075
'a·cha·rei	Jo·'av	lir·dof	'a·cha·rei	She·va'	ben-	Bich·ri.
seuraamaan	Joavia	ajaakseen	takaa	Shevaa	poikaa	Bichrin

13 ja kun hänet oli siirretty pois maantieltä lähtivät kaikki miehet seuraamaan Joavia ajaakseen takaa Shevaa poikaa Bichrin

STKL Kun hänet oli toimitettu pois tieltä, kulkivat kaikki ohi ja seurasivat Jooabia ajaakseen takaa Sebaa, Bikrin poikaa.

BIBLIA1776 Kuin hän oli tieltä siirretty, meni jokainen Joabin jälkeen, ajamaan Sebaa Bikrin poikaa takaa.

JKR Kun hänet oli toimitettu pois tieltä, kaikki kulkivat ohi ja seurasivat Jooabia ajaakseen takaa Sebaa, Bikrin poikaa.

¹⁴מַעֲכָה וּבֵית אֲבִלָה יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־וַיַּעֲבֹר

H5674	H3605	H7626	H3478	H59	H0	H1038
vai·ja·'a·vor	be·'chol	shiv·tei	Is·ra·'el,	'A·ve·lah	u·Veit	Ma·'a·chah
ja hän kulki	halki kaikkien	sukukuntien	Israelin	Avelan	ja Beit	Maachan

וַיָּבֹאוּ קַ וַיִּקְהָלוּ (כַּ וַיִּקְלְהוּ) הַיְּבָרִים וְכָל־

H3605	H1276			H7035		H935
ve·'chol	hab·Be·rim;			vai·jik·ka·ha·lu,		vai·ja·vo·'u
ja koko	Berimin			he kokoontuivat yhteen		ja he lähtivät

אַחֲרָיו: אָף־

H637	H310
'af-	'a·cha·rav.
myös	seuraamaan häntä

14 ja hän kulki halki kaikkien sukukuntien Israelin Avelan ja Beit Maachan ja koko Berimin samek he kokoontuivat yhteen ja he lähtivät myös seuraamaan häntä

STKL Tämä kulki kaikkien Israelin sukukuntien kautta Aabeliin ja Beet-Maakaan, ja kaikki beeriläiset [7] kokoontuivat ja seurasivat häntä sinne asti.

BIBLIA1776 Ja hän vaelsi kaikki Israelin sukukunnat lävitse Abelaan ja BetMaakaan ja koko Berimiin, ja ne kokoontuivat ja seurasivat myös häntä.

JKR Tämä kulki kaikkien Israelin heimojen alueiden halki Aabeliin ja Beet-Maakaan. Kaikki bikriläiset* kokoontuivat ja seurasivat häntä sinne saakka.

¹⁵וַיִּשְׁפְּכוּ הַמַּעֲכָה בֵּית בְּאֲבִלָה עָלָיו וַיַּצְרוּ וַיָּבֹאוּ

H935	H6696	H5921	H59	H0	H1038	H8210
vai·ja·vo·'u	vai·ja·tzu·ru	'a·lav,	be·'A·ve·lah	Beit	ham·Ma·'a·chah,	vai·jish·pe·chu
he tulivat	ja piirittivät	häntä	Avelan	Beit	hamMaachassa	he kasasivat

אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־בַּחַל וְתַעֲמֹד הָעִיר אֶל־סֻלָּה

[H5550](#)

so·le·lah

vallin

[H413](#)

'el-

ympärille

[H5892](#)

ha·'ir,

kaupungin

[H5975](#)

vat·ta·'a·mod

joka ulottui

[H2426](#)

ba·chel;

muuriin

[H3605](#)

ve·chol

ja kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H834](#)

'a·sher

joka

הַחֹמָה: לְהַפִּיל מִשְׁחִיתָם יוֹאֵב אֶת־

[H853](#)

'et-

ET

[H3097](#)

Jo·'av

oli kanssa Joavin pyrkivät

[H7843](#)

mash·chi·tim

pyrkivät

[H5307](#)

le·hap·pil

kaatamaan

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

15 he tulivat ja piirittivät häntä Avelan Beit hamMaachassa he kasasivat vallin ympärille kaupungin joka ulottui muuriin ja kaikki kansa joka ET oli kanssa Joavin pyrkivät kaatamaan muurin

STKL He tulivat ja piirittivät häntä Aabel-Beet-Maakassa ja loivat kaupunkia vastaan vallin, joka ulottui ulkomuuriin. Kaikki Jooabin väki teki hävitystyötä kukistaakseen muurin.

BIBLIA1776 Mutta kuin he tulivat, niin he piirittivät hänen Abelassa BetMaakan tykönä, ja rakensivat vallin kaupungin ympärille, joka seiso i muurin tasalla. Mutta kaikki kansa, joka Joabin myötä oli, karkasi muuria kukistamaan.

JKR He tulivat ja piirittivät häntä Aabel-Beet-Maakassa luoden kaupunkia vastaan vallin, joka ulottui ulkomuuriin. Jooabin väki teki lisäksi murtamistyötä kukistaakseen muurin.

¹⁶ שָׁמְעוּ שְׁמֵעוּ הָעִיר מִן־חֲכָמָה אִשָּׁה וְתִקְרָא

[H7121](#)

vat·tik·ra

silloin huusi

[H802](#)

'ish·shah

nainen

[H2450](#)

cha·cha·mah

viisas

[H4480](#)

min-

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupungista

[H8085](#)

shim·'u

kuule

[H8085](#)

shim·'u

kuule

וְאִדְבָּרָה הִנֵּה עַד־קָרַב יוֹאֵב אֶל־נָא אֶמְרוּ־

[H559](#)

'im·ru-

sano

[H4994](#)

na

nyt

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

[H7126](#)

ke·rav

tule lähemmäs

[H5704](#)

'ad-

[H2008](#)

hen·nah,

tänne

[H1696](#)

va·'a·dab·be·rah

että voin puhua

אֵלַי:

[H413](#)

'e·lei·cha.

sinulle

16 silloin huusi nainen viisas kaupungista kuule kuule sano nyt Joaville tule lähemmäs tänne että voin puhua sinulle

STKL Silloin eräs viisas nainen huusi kaupungista: "Kuulkaa! Kuulkaa! Sanokaa Jooabille, että hän tulee tänne lähelle puhutellakseni häntä."

BIBLIA1776 Niin toimellinen vaimo huusi kaupungista: kuulkaat, kuulkaat! sanokaat Joabille, että hän tulee tänne lähes, minä puhuttelen häntä.

JKR Muuan viisas vaimo huusi kaupungista: "Kuulkaa! Kuulkaa! Sanokaa Jooabille, että hän tulee tänne lähelle voidakseni puhua hänen kanssaan."

¹⁷ וַיִּקְרַב יוֹאָב הָאֶתָּה הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֵלֶיהָ
H7126 H413 H559 H802 H859 H3097
vai-jik-rav 'e-lei-ha, vat-to-mer ha-'ish-shah ha-'at-tah Jo-'av
kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi vaimo sinä oletko Joav

וַיֹּאמֶר אֶמְתָּךְ דְּבַרִּי שְׁמַע לֹו וַתֹּאמֶר אֲנִי וַיֹּאמֶר
H559 H589 H559 H0 H8085 H1697 H519 H559
vai-jo-mer 'a-ni; vat-to-mer lo, she-ma' div-rei 'a-ma-te-cha, vai-jo-mer
hän vastasi minä olen niin jatkoi hän kuule sanoja palvelijattaresi hän vastasi

אֲנֹכִי: שְׁמַע
H8085 H595
sho-me-a' 'a-no-chi.
kuulen minä

17 kun hän tuli lähemmäksi hänen luokseen sanoi vaimo sinä oletko Joav hän vastasi minä olen niin jatkoi hän kuule sanoja palvelijattaresi hän vastasi kuulen minä

STKL Kun tämä tuli häntä lähelle, nainen sanoi: "Oletko Jooab?" Hän vastasi: "Olen." Nainen sanoi hänelle: "Kuule palvelijattaresi sanoja." Hän vastasi: "Minä kuulen."

BIBLIA1776 Kun hän tuli hänen tykönsä, sanoi vaimo: oletkos Joab? Hän vastasi: olen. Vaimo sanoi hänelle: kuule piikas sanat! Hän vastasi: minä kuulen.

JKR Kun tämä tuli lähelle, vaimo kysyi: "Oletko sinä Jooab?" Hän vastasi: "Olen". Vaimo sanoi hänelle: "Kuuntele palvelijattaresi sanoja." Hän vastasi: "Minä kuuntelen."

¹⁸ שָׁאֵל לֵאמֹר בְּרֹאשׁוֹנָה יִדְּבְרוּ דְּבַר לֵאמֹר וַתֹּאמֶר
H559 H559 H1696 H1696 H7223 H559 H7592
vat-to-mer le-mor; dab-ber je-dab-be-ru va-ri-sho-nah le-mor, sha-'ol
hän puhui sanoen kysyttiin ja puhuttiin ennen sanoen pyydetään

הֵתַמוּ: וְכֵן בְּאֵל יִשְׁאֵלוּ
H7592 H59 H3651 H8552
je-sha-'a-lu be-'A-vel ve'-chen he-tam-mu.
kysymällä Avelissa ja niin tuli valmista

18 hän puhui sanoen kysyttiin ja puhuttiin ennen sanoen pyydetään kysymällä Avelissa ja niin tuli valmista

STKL Silloin nainen sanoi: "Muinoin oli tapana sanoa: 'On kysyttävä neuvoa Aabelista', ja niin tuli valmista.

BIBLIA1776 Ja hän puhui, sanoen: muinoin sanottiin: joka kysellä tahtoo, hän kysykään Abelassa, ja niin se menestyi.

JKR Niin vaimo sanoi: "Muinoin oli tapana sanoa: 'On kysyttävä neuvoa Aabelista', ja niin asiat selvisivät.

¹⁹ לְהַמִּית מִבֶּקֶשׁ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵל אֲמוֹנֵי שְׁלֵמִי אֲנֹכִי

[H595](#)

'a-no·chi

me olemme rauhallisia

[H7999](#)

she·lu·mei

ja uskollisia

[H539](#)

'e-mu·nei

Israelissa

[H3478](#)

Is-ra·'el;

sinä

[H859](#)

'at-tah

tahdot

[H1245](#)

me·vak·kesh,

tuhota

[H4191](#)

le·ha·mit

tuhota

יְהוָה: נַחֲלַת תְּבִלַּע לָמָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְאִם עִיר

Peh

[H5892](#)

'ir

kaupungin ja äidin

[H517](#)

ve'·'em

Israelissa

[H3478](#)

be'·Is-ra·'el,

Israelissa

[H4100](#)

lam·mah

miksi

[H1104](#)

te·val·la'

tahdot niellä

[H5159](#)

na·cha·lat

perintöosan

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

19 me olemme rauhallisia ja uskollisia Israelissa sinä tahdot tuhota kaupungin ja äidin Israelissa miksi tahdot niellä perintöosan JAHWEH HERRAN Peh

STKL Minä olen rauhallisimpia ja uskollisimpia Israelissa, ja sinä koetat ottaa hengen kaupungilta, joka on äiti Israelissa. Miksi sinä tahdot hävittää HERRAN perintöosan?"

BIBLIA1776 Minä olen rauhallinen ja uskollinen (kaupunki) Israelissa, ja sinä tahdot tappaa sen kaupungin ja äidin Israelissa: miksis tahdot niellä Herran perimisen?

JKR Me olemme rauhallisimpia ja uskollisimpia Israelissa, ja sinä koetat tuhota kaupungin, joka on äiti Israelissa. Miksi sinä tahdot hävittää Herran perintöosan?"

²⁰ אֲבִלַע אִם- לִי חֲלִילָה חֲלִילָה וַיֹּאמֶר יוֹאָב וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H3097](#)

Jo·'av

Joav

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H2486](#)

cha·li·lah

kaukana

[H2486](#)

cha·li·lah

kaukana se

[H0](#)

li,

minusta

[H518](#)

'im-

ja

[H1104](#)

'a·val·la'

että nielisin

אֲשַׁחֲיִת: וְאִם-

[H518](#)

ve'·'im-

ja

[H7843](#)

'ash·chit.

tuhoaisin

20 vastasi Joav ja sanoi kaukana kaukana se minusta että nielisin ja tuhoaisin

STKL Jooab vastasi ja sanoi: "Pois se, pois se! En tahdo hävittää enkä tuhota.

BIBLIA1776 Silloin vastasi Joab ja sanoi: pois se, pois se minusta, että minä nielisin ja hävittäisin.

JKR Jooab vastasi ja sanoi: "En suinkaan, en suinkaan! En minä tahdo hävittää enkä tuhota.

²¹ בֶּן- שִׁבְעַ אֶפְרַיִם מִהָרַ אִישׁ כִּי הִדְבֵּר כֵּן לֹא-

[H3808](#)

lo-

ei

[H3651](#)

chen

niin

[H1697](#)

had·da·var,

ole asia

[H3588](#)

ki

vaan

[H376](#)

'ish

miestä

[H2022](#)

me·har

vuorelta

[H669](#)

'Ef·ra·im

Efraimin

[H7652](#)

She·va'

Shevaa

[H1121](#)

ben-

poikaa

אֶתֹו תְנוּ-בְדוֹד בְּמֶלֶךְ יִדּוֹ נִשָּׂא שְׁמוֹ בְּכָרִי

[H1075](#)

Bich·ri

Bichrin

[H8034](#)

she·mo,

nimeltään

[H5375](#)

na·sa

hän on nostanut

[H3027](#)

ja·do

kätensä

[H4428](#)

bam·me·lech

vastaan

[H1732](#)

be'·Da·vid,

Davidia

[H5414](#)

te·nu-

antakaa

[H853](#)

o·to

hänet

יֹאבֵאל הָאִשָּׁה וְתֹאמֶר הָעִיר מֵעַל וְאַלְכָה לְבִדּוֹ

[H905](#)

le·vad·do,

ainoastaan

[H1980](#)

ve'·e·le·chah

minä

[H5921](#)

me·'al

edustalta

[H5892](#)

ha·'ir;

kaupungin

[H559](#)

vat·to·mer

ja vastasi

[H802](#)

ha·'ish·shah

vaimo

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

הַחֹמָה: בְּעַד אֵלַיךְ מִשְׁלָךְ רֹאשׁוֹ הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H7218](#)

ro·sho

hänen päänsä

[H7993](#)

mush·lach

heitetään

[H413](#)

'e·lei·cha

sinulle

[H1157](#)

be·'ad

päältä

[H2346](#)

ha·cho·mah.

muurin

21 ei niin ole asia vaan miestä vuorelta Efraimin Shevaa poikaa Bichrin nimeltään hän on nostanut kätensä vastaan kuningas Davidia antakaa hänet ainoastaan niin minä lähden edustalta kaupungin ja vastasi vaimo Joaville katso hänen päänsä heitetään sinulle päältä muurin

STKL Niin ei ole asia, vaan eräs mies Efraimin vuoristosta, nimeltä Seba, Bikrin poika, on nostanut kätensä kuningas Daavidia vastaan. Luovuttakaa hänet yksin, niin lähden pois kaupungin edustalta." Nainen vastasi Jooabille: "Katso, hänen päänsä heitetään sinulle muurin yli."

BIBLIA1776 Ei asia niin ole; vaan yksi mies Ephraimin vuorelta nimeltä Seba Bikrin poika on nostanut kapinan David kuningasta vastaan: antakaat hän ainoastansa, ja minä erkanen kaupungista. Ja vaimo sanoi Joabille: katso, hänen päänsä pitää sinulle heitettämän muurin ylitse.

JKR Niin ei ole asia, vaan eräs mies Efraimin vuoristosta, nimeltä Seba, Bikrin poika, on nostanut kätensä kuningas Daavidia vastaan. Luovuttakaa vain hänet, niin minä lähden pois kaupungin edustalta." Vaimo vastasi Jooabille: "Hänen päänsä heitetään sinulle muurin yli."

²² וַיִּכְרְתוּ בְּחַכְמָתָהּ הָעַם כָּל-אֶל-הָאִשָּׁה וְתָבוּא

[H935](#)

vat·ta·vo

ja meni

[H802](#)

ha·'ish·shah

nainen

[H413](#)

'el-

luo

[H3605](#)

kol-

koko

[H5971](#)

ha·'am

kansan

[H2451](#)

be·'cha·che·ma·tah,

viisaudessaan

[H3772](#)

vai·jich·re·tu

he leikkasivat

יֹאבֵאל-וַיִּשְׁלְכוּ בְּכָרִי בֶן-שֶׁבַע רֹאשׁ אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H7218](#)

rosh

pään

[H7652](#)

She·va'

Shevan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H1075](#)

Bich·ri

Bichrin

[H7993](#)

vai·jash·li·chu

ja heittivät sen

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo·'av

Joaville

לְאַהֲלִיוֹ אִישׁ הָעִיר מֵעַל-וַיַּפְּצוּ בְּשׁוֹפָר וַיִּתְּקַע

[H8628](#)

vai·jit·ka'

ja hän puhalsi

[H7782](#)

bash·sho·far,

shofar-torveen

[H6327](#)

vai·ja·fu·tzu

he hajaantuivat

[H5921](#)

me·'al-

edustalta

[H5892](#)

ha·'ir

kaupungin

[H376](#)

'ish

kukin

[H168](#)

le·'o·ha·lav;

telттаansa

הַמֶּלֶךְ: אֶל-יְרוּשָׁלַם שָׁב וַיּוֹאֵב samek

[H3097](#) [H7725](#) [H3389](#) [H413](#) [H4428](#)
ve'-Jo-'av shav Je-ru-sha-lim 'el- ham-me-lech.
ja Joav palasi Jerusalemiin luokse kuninkaan

22 ja meni nainen luo koko kansan viisaudessaan he leikkasivat ET pään Shevan pojan Bichrin ja heittivät sen Joaville ja hän puhalsi shofar-torveen he hajaantuivat edustalta kaupungin kukin teltaansa ja Joav palasi Jerusalemiin luokse kuninkaan samek

STKL Sitten nainen viisaudessaan meni kaiken kansan luo. He löivät Sebalta, Bikrin pojalta, pään poikki ja heittivät sen Jooabille. Silloin tämä puhalsi torveen, ja he hajaantuivat kaupungin edustalta, kukin teltalleen. Mutta Jooab palasi kuninkaan luo Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja vaimo tuli kaiken kansan tykö toimellansa. Ja he hakkasivat Seban Bikrin pojan pään pois ja heittivät Joabille. Ja hän soitti basunalla, ja he hajosivat kaikki kaupungin tyköä itsekukin majoihinsa; mutta Joab palasi Jerusalemiin kuninkaan tykö.

JKR Tämä viisas nainen meni puhumaan asiasta kaupungin asukkaille. He löivät Sebalta, Bikrin pojalta, pään poikki ja heittivät sen Jooabille. Silloin tämä puhalsi pasuunaan, ja sotilaat hajaantuivat kaupungin edustalta kukin kotiinsa. Jooab palasi kuninkaan luo Jerusalemiin.

²³ בֶּן-וּבְנֵיהֶ יִשְׂרָאֵל הֶעֱבֹא כָּל-אֶל וַיּוֹאֵב

[H3097](#) [H413](#) [H3605](#) [H6635](#) [H3478](#) [H1141](#) [H1121](#)
ve'-Jo-'av 'el kol- hatz-tza-va Is-ra-'el; u-Be-na-jah ben-
ja Joav oli koko sotajoukon päällikkö Israelin ja Benajah poika

הַפִּלְתִּי: וְעַל-קַ הַכִּרְתִּי (כ הַכְּרִי) עַל-יְהוֹיָדָע

[H3077](#) [H5921](#) [hak-ke-ri](#) [ch](#) [H3746](#) [q](#) [H5921](#) [H6432](#)
Je-ho-ja-da', 'al- hak-Ke-re-ti ve-'al- hap-Pe-le-ti.
Jehojadan oli päällikkö Kretien ja Pletien

23 ja Joav oli koko sotajoukon päällikkö Israelin ja Benajah poika Jehojadan oli päällikkö Kretien ja Pletien

STKL Jooab oli Israelin koko sotajoukon ylipäällikkönä, ja Benaja, Joojadan poika, oli kreettien ja pleettien päällikkönä.

BIBLIA1776 Ja Joab oli koko Israelin sotajoukon ylitse; vaan BenaJa Jojadan poika oli Kretin ja Pletin ylitse;

JKR Jooab oli Israelin koko sotajoukon ylipäällikkönä, ja Benaja, Joojadan poika, oli kreettien ja pleettien päällikkönä.

²⁴ אַחִילוּד בֶּן-וִיהוֹשָׁפָט הֵמָּס עַל-וַאֲדָרָם

[H151](#) [H5921](#) [H4522](#) [H3092](#) [H1121](#) [H286](#)
va-'A-do-ram 'al- ham-mas; vi'-Jho-sha-fat ben- 'A-chi-lud
ja Adoram valvoja verotöiden Josafat poika Achiludin

הַמַּזְכִּיר:

[H2142](#)

ham·maz·kir.

kirjuri

24 ja Adoram valvoja verotöiden Josafat poika Achiludin kirjuri

STKL Adoram oli verotöiden valvojana, ja Joosafat, Ahiludin poika, oli kanslerina.

BIBLIA1776 Adoram oli verorahan haltia; Josaphat Ahiludin poika oli kansleri;

JKR Adoram oli verotöiden valvojana, ja Joosafat, Ahiludin poika, oli kanslerina.

²⁵ כְּהֻנִּים: וְאַבְיָתָר וְצָדוֹק סֹפֵר (ק וְשֹׁנָא) (כ וְשֵׁיָא)

u·She·ja

ch

[H7724](#)

u·She·va

Sheja

q

[H5608](#)

so·fer;

sihteeri

[H6659](#)

ve'·Tza·dok

Tzadok

[H54](#)

ve'·'Ev·ja·tar

ja Evjatar

[H3548](#)

ko·ha·nim.

pappeina

25 Sheja sihteeri Tzadok ja Evjatar pappeina

STKL Seja oli kirjurina, ja Saadok ja Ebjatar olivat pappeina.

BIBLIA1776 Ja Seja oli kirjoittaja; ja Zadok ja Abjatar olivat papit;

JKR Seja oli kirjurina, Saadok ja Ebjatar pappeina.

²⁶ לְדָוִד: כֹּהֵן הָיָה הַיָּאֲרִי עִירָא וְגַם samek

[H1571](#)

ve'·gam, 'l·ra

ja myös Ira

[H5896](#)

[H2972](#)

haj·ja·'i·ri,

jairilainen

[H1961](#)

ha·jah

oli

[H3548](#)

cho·hen

pappina

[H1732](#)

le'·Da·vid.

Davidille

26 ja myös Ira jairilainen oli pappina Davidille samek

STKL Myös jaairilainen lira oli Daavidilla pappina.

BIBLIA1776 Niin myös Ira Jairilainen oli Davidin ylimmäinen.

JKR Myös jaairilainen lira oli Daavidilla pappina.

שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה שְׁנִים שְׁלֹשׁ דָּוִד בְּיָמֵי רָעַב וַיְהִי¹

H1961 vaj·hi oli	H7458 ra'av nälänhätä päivinä	H3117 bi·mei	H1732 Da·vid Davidin	H7969 sha·losh kolme	H8141 sha·nim, vuotta	H8141 sha·nah vuosi	H310 'a·cha·rei jälkeen	H8141 sha·nah, vuoden
--	---	---------------------------------	--	--	---	---	---	---

וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּנֵי אֶת־דָּוִד וַיִּבְקֶשׁ

H1245 vaj·vak·kesh niin kysyi	H1732 Da·vid David	H853 'et- ET	H6440 pe·nei kasvojen edessä	H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN	H559 vai·jo·mer ja vastasi
---	--	------------------------------------	--	--	--

עַל־הַדָּמִים בֵּית וְאֵל־שָׂאוּל אֵל־יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H413 'el- vuoksi	H7586 Sha·'ul Shaulin	H413 ve·'el- ja vuoksi	H1004 beit hänen huoneensa	H1818 had·da·mim, verisen	H5921 'al- sen tähden
--	--	---	--	--	---	---

הַגִּבְעָנִים: אֶת־הַמִּית אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- että	H4191 he·mit hän tappoi	H853 'et- ET	H1393 hag·giv·'o·nim. gibeonilaiset
--	---	------------------------------------	---

1 oli nälänhätä päivinä Davidin kolme vuotta vuosi jälkeen vuoden niin kysyi David ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN samek ja vastasi JAHWEH HERRA vuoksi Shaulin ja vuoksi hänen huoneensa verisen sen tähden että hän tappoi ET gibeonilaiset

STKL Daavidin aikana oli nälänhätä, jota kesti kolme vuotta peräkkäin. Silloin Daavid etsi HERRAN kasvoja. HERRA vastasi: "Saulin tähden, verivelan alaisen suvun tähden, koska hän surmasi gibeonilaisia."

BIBLIA1776 Ja Davidin aikana oli kallis aika kolme vuotta järjestänsä: ja David etsi Herran kasvoja. Ja Herra sanoi, Saulin tähden ja sen verihuoneen tähden, että hän tappoi Gibeonilaiset.

JKR Daavidin aikana oli nälänhätä, jota kesti kolme vuotta peräkkäin. Silloin Daavid etsi Herran kasvoja. Herra vastasi: "Saulin tähden, verivelan alaisen suvun tähden, koska hän surmasi gibeonilaisia."

וַהֲגִבְעָנִים אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לַגִּבְעָנִים הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא²

H7121 vai·jik·ra kutsui	H4428 ham·me·lech kuningas	H1393 lag·giv·'o·nim gibeonilaiset	H559 vai·jo·mer ja sanoi	H413 'a·lei·hem; heille	H1393 ve·'hag·giv·'o·nim gibeonilaiset
---	--	--	--	---	--

הָאֲמָרִי מִיֶּתֶר אִם־כִּי הֵמָּה יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי לֹא

H3808 lo eivät	H1121 mib·be·nei olleet lapsia	H3478 Is·ra·'el Israelin	H1992 hem·mah, he	H3588 ki vaan	H518 'im- jäännös	H3499 mi·je·ter Emorista	H567 ha·'E·mo·ri, Emorista
--------------------------------------	--	--	---	-------------------------------------	---	--	--

לְהַכֹּתָם שָׂאוּל וַיִּבְקֶשׁ לָהֶם נִשְׁבָּעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

[H1121](#) [H3478](#)
u·ve·nei Is·ra'el
ja lapset Israelin

[H7650](#) [H1992](#)
nish·be'u la·hem,
olivat vannoneet heille

[H1245](#) [H7586](#)
vaj·vak·kesh Sha'ul
mutta oli halunnut Shaul

[H5221](#)
le·hak·ko·tam,
tuhota heidät

וַיְהוּדָה: יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי-בְקִנְיָתוֹ

[H7065](#)
be'·kan·no·to
kateudessa

[H1121](#)
liv·nei-
edessä

[H3478](#)
Is·ra'el
Israelin

[H3063](#)
vi'·Jhu·dah.
ja Jehudan

2 kutsui kuningas gibeonilaiset ja sanoi heille gibeonilaiset eivät olleet lapsia Israelin he vaan jäännös Emorista ja lapset Israelin olivat vannoneet heille mutta oli halunnut Shaul tuhota heidät kateudessa edessä Israelin ja Jehudan

STKL Kuningas kutsui gibeonilaiset ja puhutteli heitä. Gibeonilaiset eivät olleet israelilaisia, vaan amorilaisten jäljelle jääneitä, ja israelilaiset olivat vannoneet heille valan, mutta Saul oli kiivaillessaan israelilaisten ja Juudan puolesta koettanut hävittää heidät.

BIBLIA1776 Niin kuningas antoi kutsua Gibeonilaiset ja sanoi heille. Mutta Gibeonilaiset ei olleet Israelin lapsista, vaan jääneistä Amorilaisista: ja Israelin lapset olivat vannoneet heille, ja Saul etsi heitä lyödäksensä vihansa kiivaudessa Israelin ja Juudan lasten edessä.

JKR Niin kuningas kutsui gibeonilaiset ja keskusteli heidän kanssaan. Gibeonilaiset eivät olleet israelilaisia, vaan maahan jääneitä amorilaisia. Israelilaiset olivat vannoneet heille valan, mutta Saul oli kiivaillessaan israelilaisten ja Juudan puolesta koettanut tuhota heidät.

וּבִמָּה לָכֶם אַעֲשֶׂה מָה הַגִּבְעֹנִים אָל-דָּוִד וַיֹּאמֶר³

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1732](#) [H413](#)
Da·vid 'el-
David

[H1393](#)
hag·giv·'o·nim,
gibeonilaisille

[H4100](#) [H6213](#)
mah 'e·e·seh
mitä minä teen

[H0](#) [H4100](#)
la·chem; u·vam·mah
teille ja miten

יְהוָה: נִחַלַת אֶת-וּבִרְכוֹ אֶחָפֶר

[H3722](#) [H1288](#)
'a·chap·per, u·va·re·chu
voin sovittaa että antaisitte siunauksen ET

[H853](#) [H5159](#) [H3068](#)
'et- na·cha·lat JAH·WEH.
perintöosalle JAHWEH HERRAN

3 ja sanoi David gibeonilaisille mitä minä teen teille ja miten voin sovittaa että antaisitte siunauksen ET perintöosalle JAHWEH HERRAN

STKL Daavid sanoi gibeonilaisille: "Mitä minun on tehtävä hyväksenne, ja millä minun on sovitettava teidät, että siunaisitte HERRAN perintöosaa?"

BIBLIA1776 Niin sanoi David Gibeonilaisille, mitä minun pitää teille tekemän? ja millä minun pitää sen sovittaman, että te siunaisitte Herran perikuntaa?

JKR Daavid kysyi gibeonilaisilta: "Mitä minun on tehtävä teidän hyväksenne, ja millä minun on teidät sovitettava, että te siunaisitte Herran perintöosaa?"

⁴ כֶּסֶף (קָ לָנוּ) (כ לִי) אֵין־הַגִּבְעָנִים לוֹ וַיֹּאמְרוּ⁴

[H559](#)
vai-jo-me-ru
ja sanoivat

[H0](#)
lo
hänelle gibeonilaiset

[H1393](#)
hag-giv-'o-nim,

[H369](#)
'ein-
emme halua

li ch [H0](#)
la-nu
me

q [H3701](#)
ke-sef
hopeaa

אִישׁ לָנוּ וַאֲיֵין־בֵּיתוֹ וְעַם־שָׁאוּל עַם־וְזָהָב

[H2091](#)
ve'-za-hav
ja kultaa

[H5973](#)
'im-
Shaulilta

[H7586](#)
Sha-'ul

[H5973](#)
ve'-'im-
ja

[H1004](#)
bei-to,
hänen suvultaan

[H369](#)
ve'-'ein-

[H0](#)
la-nu
me

[H376](#)
'ish
miehiä

אָעֲשֶׂה אֹמְרִים אַתֶּם מָה־וַיֹּאמֶר בְּיִשְׂרָאֵל לְהַמִּית

[H4191](#)
le-ha-mit
tapettavan

[H3478](#)
be'-'is-ra-'el;
Israelissa

[H559](#)
vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H4100](#)
mah-
mitä

[H859](#)
'at-tem
te

[H559](#)
'o-me-rim
vaaditte

[H6213](#)
'e-'e-seh
että teen

לָכֶם:

[H0](#)
la-chem.
teille

4 ja sanoivat hänelle gibeonilaiset emme halua me hopeaa ja kultaa Shaulilta ja hänen suvultaan ja emme halua me miehiä tapettavan Israelissa ja hän sanoi mitä te vaaditte että teen teille

STKL Gibeonilaiset vastasivat hänelle: "Ei ole meidän ja Saulin sekä hänen sukunsa välillä kysymys hopeasta eikä kullasta, eikä meillä ole valtaa surmata ketään Israelissa." Hän sanoi: "Mitä sitten vaaditte minua tekemään hyväksenne?"

BIBLIA1776 Niin vastasivat häntä Gibeonilaiset, ei ole meillä tekemistä hopiasta eli kullasta Saulin ja hänen huoneensa kanssa, eikä myös että joku surmattaisiin Israelista. Hän sanoi, mitä te tahdotte, että minä teille tekisin?

JKR Gibeonilaiset vastasivat: "Meidän ja Saulin sekä hänen sukunsa välillä ei ole kysymys hopeasta eikä kullasta, eikä meillä ole valtaa surmata ketään Israelissa." Daavid kysyi: "Mitä sitten vaaditte minua tekemään teidän hyväksenne?"

⁵ וַאֲשֶׁר כָּלָנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ הַמֶּלֶךְ אֶל־וַיֹּאמְרוּ⁵

[H559](#)
vai-jo-me-ru
he vastasivat

[H413](#)
'el-

[H4428](#)
ham-me-lech,
kuninkaalle

[H376](#)
ha-'ish
se mies

[H834](#)
'a-sher
joka

[H3615](#)
kil-la-nu,
hävitti meitä ja joka

[H834](#)
va-'a-sher

יִשְׂרָאֵל: גָּבַל בְּכָל־מִהַתִּיצֵב נִשְׁמַדְנוּ לָנוּ דָמָה־

[H1819](#)
dim-mah-
tuhota

[H0](#)
la-nu;
meidät

[H8045](#)
nish-mad-nu
aikoi

[H3320](#)
me-hit-jatz-tzev
ettei meitä olisi

[H3605](#)
be'-chol
koko

[H1366](#)
ge-vul
alueella

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

5 he vastasivat kuninkaalle se mies joka hävitti meitä ja joka tuhota meidät aikoi ettei meitä olisi koko alueella Israelin

STKL He vastasivat kuninkaalle: "Sen miehen, joka tahtoi meidät lopettaa ja joka aikoi hävittää meidät, niin ettei meillä olisi missä olla koko Israelin alueella,

BIBLIA1776 He sanoivat kuninkaalle, sen miehen, joka meitä hukutti ja aikoi semmoista meitä vastaan, että meidän piti tuleman niin hävitetyksi, ettei meidän pitänyt seisovaiset oleman kaikissa Israelin maan rajoissa.

JKR He vastasivat kuninkaalle: "Sen miehen, joka tahtoi tehdä meistä lopun ja hävittää meidät, niin ettei meillä olisi missä olla Israelin koko alueella,

מִבְּנָיו אֲנָשִׁים שִׁבְעָה (ק לָנוּ יֵתֶן) (כ יִנָּתֶן)⁶
je-na-ton- ch H5414 H0 q H7651 H376 H1121
jut-tan- la-nu shiv-'ah 'a-na-shim mib-ba-nav,
antakaa meille seitsemän miestä hänen pojistaan

בְּחִיר שָׂאוּל בְּגִבְעָת לִיהוָה וְהוֹקֵעָנוּם
H3363 H3068 H1390 H7586 H972
ve'-ho-ka-'a-num JAH-WEH, be'-Giv-'at Sha-'ul be'-chir
ja me ripustamme heidät JAHWEH HERRALLE Gibeassa Shaulin valitseman

אֶתֶּן: אֲנִי הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יְהוָה
H3068 H559 H4428 H589 H5414
JAH-WEH; vai-jo-mer ham-me-lech 'a-ni 'et-ten.
JAHWEH HERRAN ja vastasi kuningas minä annan

6 antakaa meille seitsemän miestä hänen pojistaan ja me ripustamme heidät JAHWEH HERRALLE Gibeassa Shaulin valitseman JAHWEH HERRAN samek ja vastasi kuningas minä annan

STKL sen miehen jälkeläisistä luovutettakoon meille seitsemän miestä lävistääksemme heidät paaluihin HERRALLE Saulin, HERRAN valitun, Gibeassa." Kuningas sanoi: "Minä luovutan."

BIBLIA1776 Hänen huoneestansa annettakaan meille seitsemän miestä hirttääksemme heitä Herran edessä Saulin Gibeassa, Herran valitun. Kuningas sanoi, minä annan heidät teille.

JKR sen miehen jälkeläisistä luovutettakoon meille seitsemän miestä teloittaaksemme heidät paaluihin Herralle Saulin, Herran valitun, Gibeassa. Kuningas sanoi: "Minä luovutan."

בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־בִּשֵׁת מִפִּי־עַל־הַמֶּלֶךְ וַיַּחְמַל⁷
H2550 H4428 H5921 H4648 H1322 H1121 H3083 H1121
vai-jach-mol ham-me-lech, 'al- Me-fi- vo-shet ben- Je-ho-na-tan ben-
mutta säästi kuningas Mefi- boshetin pojan Jonatanin pojan

דָּוִד בֵּין בֵּינָתָם אֲשֶׁר יְהוָה שִׁבְעָת עַל־שָׂאוּל
H7586 H5921 H7621 H3068 H834 H996 H996 H1732
Sha-'ul; 'al- she-vu-'at JAH-WEH 'a-she- bei-no-tam, be'in Da-vid,
Shaulin koska oli vala JAHWEH HERRALLE mikä oli heidän välillään välillä Davidin

שָׂאוּל: בֶּן־יְהוֹנָתָן וְבִין

[H996](#) [H3083](#) [H1121](#) [H7586](#)
u·vein Je·ho·na·tan ben- Sha·'ul.
ja Jonatanin pojan Shaulin

7 mutta säästi kuningas Mefi- boshetin pojan Jonatanin pojan Shaulin koska oli vala JAHWEH HERRALLE mikä oli heidän välillään välillä Davidin ja Jonatanin pojan Shaulin

STKL Mefibosetin, Saulin pojan Joonatanin pojan, kuningas kuitenkin säästi HERRAN valan tähden, joka oli heidän välillään, Daavidin ja Joonatanin, Saulin pojan, välillä.

BIBLIA1776 Mutta kuningas armahti MephiBosetia, Jonatanin Saulin pojan poikaa, sen Herran valan tähden, joka oli heidän välillänsä, Davidin ja Jonatanin Saulin pojan välillä.

JKR Mefibosetin, Saulin pojan Joonatanin pojan, kuningas kuitenkin säästi Herran valan tähden, joka oli heidän välillään, Daavidin ja Joonatanin, Saulin pojan, välillä.

⁸ אֲשֶׁר אִיהַ בֶּת־רִצְפָּה בְּנֵי שְׁנֵי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיָּקַח

[H3947](#) [H4428](#) [H853](#) [H8147](#) [H1121](#) [H7532](#) [H1323](#) [H345](#) [H834](#)
vai·jik·kach ham·me·lech 'e·tosh- she·nei be·nei Ritz·pah vat- 'Ai·jah 'a·sher
ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka

וְאֶת־מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־אַרְמֹנִי אֶת־לְשָׂאוּל יָלְדָה

[H3205](#) [H7586](#) [H853](#) [H764](#) [H853](#) [H4648](#) [H853](#)
jal·dah le·Sha·'ul, 'et- 'Ar·mo·ni ve·'et Me·fi·vo·shet; ve·'et
hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET ja Mefiboshetin ET

יָלְדָה אֲשֶׁר שָׂאוּל בֶּת־מִיכָל בְּנֵי חַמֶּשֶׁת

[H2568](#) [H1121](#) [H4324](#) [H1323](#) [H7586](#) [H834](#) [H3205](#)
cha·me·shet, be·nei Mij·kal bat- Sha·'ul, 'a·sher jal·dah
ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt

הַמְּחֹלָתִי: בֶּרֶזְלִי בֶּן־לְעָדְרִיאֵל

[H5741](#) [H1121](#) [H1271](#) [H4259](#)
le·'Ad·ri·'el ben- Bar·zil·lai ham·me·cho·la·ti.
Adrielille pojalle Barzillain mecholatilaisen

8 ja otti kuningas kaksi poikaa Ritzpan tyttären Aijan jotka hän oli synnyttänyt Shaulille ET Armonin ET ja Mefiboshetin ET ja viisi poikaa Mijkalin tyttären Shaulin jotka hän oli synnyttänyt Adrielille pojalle Barzillain mecholatilaisen

STKL Kuningas otti Rispan, Aijan tyttären, kaksi poikaa, Armonin ja Mefibosetin, jotka tämä oli synnyttänyt Saulille, sekä Meerabin, Saulin tyttären, viisi poikaa, jotka tämä oli synnyttänyt Adrielille, meholalaisen Barsillain pojalle,

BIBLIA1776 Mutta kuningas otti ne kaksi Ritspan Aijan tyttären poikaa, jotka hän Saulille synnyttänyt oli, Armonin ja MephiBosetin, ja viisi Mikalin Saulin tyttären poikaa, jotka hän Hadrielille Barsillain pojalle synnyttänyt oli, joka oli Meholatilainen.

JKR Kuningas otti Rispan, Aijan tyttären, kaksi poikaa, Armonin ja Mefibosetin, jotka tämä oli synnyttänyt Saulille, sekä Meerabin, Saulin tyttären, viisi poikaa, jotka tämä oli synnyttänyt Adrielille, meholalaisen Barsillain pojalle,

9 לִפְנֵי בָּהָר וַיִּקְיַעַם הַגִּבְעָנִים בְּיַד וַיִּתְּנֵם

[H5414](#)

vai-jit-te-nem

ja hän antoi heidät käsiin

[H3027](#)

be'-jad

[H1393](#)

hag-giv-'o-nim,

gibeonilaisten

[H3363](#)

vai-jo-ki-'um

he hirttivät heidät vuorella

[H2022](#)

ba-har

[H6440](#)

lif-nei

edessä

וְהֵם יָחַד (ק שְׂבַעֲתָם) (כ שְׂבַעֲתִים) וַיִּפְּלוּ יְהוָה

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRAN ja kaatuivat

[H5307](#)

vai-jip-pe-lu

shi-va'-ta-jim

ch

[H7651](#)

she-va'-tam

seitsemän

q

[H3162](#)

ja-chad;

yhdessä

ve'-hem

תַּחֲלִית בְּרֵאשִׁימִים קָצִיר בִּימֵי הַמָּתוּ (ק וְהֵמָּה) (כ

ch

[H1992](#)

ve'-hem-mah

heidät

q

[H4191](#)

hum-tu

surmattiin

[H3117](#)

bi-mei

päivänä

[H7105](#)

ka-tzir

sadonkorjuun ensimmäisenä

[H7223](#)

ba-ri-sho-nim,

te-chil-lat

שְׁעָרִים: קָצִיר (ק בְּתַחֲלִית) (כ

ch

[H8462](#)

bit-chil-lat

alussa

q

[H7105](#)

ke-tzir

sadonkorjuun ohran

[H8184](#)

se-'o-rim.

9 ja hän antoi heidät käsiin gibeonilaisten he hirttivät heidät vuorella edessä JAHWEH HERRAN ja kaatuivat seitsemän yhdessä heidät surmattiin päivänä sadonkorjuun ensimmäisenä alussa sadonkorjuun ohran

STKL ja luovutti heidät gibeonilaisten käsiin. Nämä teloittivat heidät vuorella HERRAN edessä, niin että ne seitsemän sortuivat kaikki yhdessä. Näin heidät surmattiin elonleikkuun ensimmäisinä päivinä, ohranleikkuun alussa.

BIBLIA1776 Ja hän antoi ne Gibeonilaisten käsiin, ja he hirttivät ne vuorella Herran eteen. Ja ne seitsemän lankesivat yhdellä haavalla: ja niin he surmattiin ensimmäisinä päivinä elonajasta, ohran leikkaamisen alussa.

JKR ja luovutti heidät gibeonilaisten käsiin. Nämä teloittivat heidät paaluihin vuorella Herran edessä, niin että ne seitsemän kuolivat kaikki yhdessä. Heidät surmattiin elonleikkuun ensi päivinä, ohranleikkuun alussa.

10 אֶל-לָהּ וַתַּטְהֵר הַשֶּׁקֶת אֶת-אִיָּה בַת-רָצְפָה וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach

ja otti

[H7532](#)

Ritz-pah

Ritzpa

[H1323](#)

vat-

tytär

[H345](#)

'Ai-jah

Aijan

[H853](#)

'et-

ET

[H8242](#)

has-sak

säkin

[H5186](#)

vat-tat-te-hu

ja levitti

[H0](#)

lah

sen

[H413](#)

'el-

מִן־עֲלֵיהֶם מִים נִתְּךְ־ עַד קִצִּיר מִתְּחִלַּת הַצֹּר

H6697 hatz-tzur kalliolle	H8462 mit-te-chil-lat alusta	H7105 ka-tzir, sadonkorjuun	H5704 'ad siihen asti	H5413 nit-tach- kun	H4325 ma-jim satoi	H5921 'a-lei-hem vettä	H4480 min- heidän päälle
---	--	---	---	---	--	--	--

עֲלֵיהֶם לָנוּחַ הַשָּׁמַיִם עוֹף נָתַנָּה וְלֹא־ הַשָּׁמַיִם

H8064 hash-sha-ma-jim; taivaalta	H3808 ve-'lo- ja ei	H5414 na-te-nah hän antanut lintujen	H5775 of taivaan	H8064 hash-sha-ma-jim taivaan	H5117 la-nu-ach levätä	H5921 'a-lei-hem heidän päällään
--	---	--	--	---	--	--

לַיְלָה: הַשָּׁדָה חֵית וְאֵת־ יוֹמָם

H3119 jo-mam, päivällä	H853 ve-'et ET	H2416 chaj-jat ja eläinten kedon	H7704 has-sa-deh kedon	H3915 la-je-lah. yöllä
--	--------------------------------------	--	--	--

10 ja otti Ritzpa tytär Aijan ET säkin ja levitti sen kalliolle alusta sadonkorjuun siihen asti kun satoi vettä heidän päälleen taivaalta ja ei hän antanut lintujen taivaan levätä heidän päällään päivällä ET ja eläinten kedon yöllä

STKL Silloin Rispa, Aijan tytär, otti säkin ja levitti sen kalliolle, ja se oli hänen vuoteenaan elonleikkuun alusta siihen asti, kunnes sade taivaasta vuoti heidän päälleen, eikä hän sallinut taivaan lintujen päivällä eikä metsän eläinten yöllä tulla heidän päälleen.

BIBLIA1776 Niin Ritspa Aijan tytär otti säkin ja levitti sen kalliolle elon alusta, siihenasti että vesi olis pisaroinnut taivaasta heidän päällensä, eikä sallinut taivaan lintuja tulla heidän päällensä päivällä, eikä metsän petoja yöllä.

JKR Silloin Rispa, Aijan tytär, otti säkin ja levitti sen kalliolle. Se oli hänen vuoteenaan elonleikkuun alusta siihen asti, kunnes sade taivaasta vuoti heidän päälleen. Hän ei sallinut taivaan lintujen päivällä eikä metsän eläinten yöllä tulla ruumiiden kimppuun.

¹¹ אִיהַ בֵּת־ רִצְפָּה עָשְׂתָה אֲשֶׁר־ אֶת לְדָוִד וַיְגֵד

H5046 vai-jug-gad kerrottiin	H1732 le-'Da-vid; Davidille	H853 'et	H834 'a-she- mitä	H6213 'a-se-tah oli tehnyt	H7532 Ritz-pah Ritzpah	H1323 vat- tytär	H345 'Ai-jah Aijan
--	---	-----------------------------	---	--	--	--	--

שָׂאוּל: פִּלְגֵשׁ

H6370 pi-le-gesh jalkavaimo	H7586 Sha-'ul. Shaulin
---	--

11 kerrottiin Davidille mitä oli tehnyt Ritzpah tytär Aijan jalkavaimo Shaulin

STKL Kun Daavidille kerrottiin, mitä Rispa, Aijan tytär, Saulin sivuvaimo, oli tehnyt,

BIBLIA1776 Ja ilmoitettiin Davidille, mitä Ritspa, Aijan tytär, Saulin jalkavaimo, tehnyt oli.

JKR Kun Daavidille kerrottiin, mitä Rispa, Aijan tytär, Saulin sivuvaimo, oli tehnyt,

עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׂאוֹל עֲצָמוֹת אֶת־וַיִּקַּח דָּוִד וַיֵּלֶךְ¹²

[H1980](#)

vai-je-lech

ja lähti

[H1732](#)

Da-vid,

David

[H3947](#)

vai-jik-kach

otti

[H853](#)

'et-

ET

[H6106](#)

atz-mot

luut

[H7586](#)

Sha-ul

Shaulin

[H853](#)

ve-'et

ET

[H6106](#)

'atz-mot

ja luut

אֲשֶׁר גִּלְעָד יְבִישׁ בְּעָלִי מֵאֵת בְּנוֹ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je-ho-na-tan

Jonatanin

[H1121](#)

be-'no,

hänen poikansa pois

[H853](#)

me-'et

pois

[H1167](#)

ba-'a-lei

miehiltä

[H3003](#)

Ja-veish

Javesh

[H1568](#)

Gil-'ad;

Gileadin

[H834](#)

'a-she-

jotka

כְּתָלוֹם) אֲשֶׁר שָׁן בֵּית־מֶרְחָב אֹתָם גְּבֻ

[H1589](#)

ga-ne-vu

he olivat varastaneet ne

[H853](#)

'o-tam-

ne

[H7339](#)

me-re-cho

aukiolta

[H0](#)

Beit -

Beit-

[H1052](#)

Shan,

Shanin jonne

[H834](#)

'a-she-

Shanin jonne

te-lum

ch

קֶשֶׁמָה) כְּהַפְּלִשְׁתִּים) כְּשָׁם) קֶתְלָאוֹם)

[H8518](#)

te-la-'um

heidät olivat hirttäneet

q

sham

ch

hap-pe-lish-tim

ch

[H8033](#)

Sham-mah

sinne

q

שָׂאוֹל אֶת־פְּלִשְׁתִּים הַכּוֹת בְּיוֹם קֶפְלִשְׁתִּים)

[H6430](#)

pe-lish-tim,

filistealaiset

q

[H3117](#)

be-'jom

sinä päivänä

[H5221](#)

hak-kot

jona olivat

[H6430](#)

pe-lish-tim

filistealaiset

[H853](#)

'et-

ET

[H7586](#)

Sha-ul

Shaulin

בְּגִלְבּוֹעַ:

[H1533](#)

bag-Gil-bo-a'.

Gilboassa

12 ja lähti David otti ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa pois miehiltä Javesh Gileadin jotka he olivat varastaneet ne aukiolta Beit- Shanin jonne heidät olivat hirttäneet sinne filistealaiset sinä päivänä jona olivat lyöneet filistealaiset ET Shaulin Gilboassa

STKL Daavid lähti ja otti Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luut Gileadin Jaabeksen miehiltä, jotka olivat varain ottaneet ne siltä torilta Beet-Seanista, jolle filistealaiset olivat heidät ripustaneet silloin, kun filistealaiset surmasivat Saulin Gilboassa.

BIBLIA1776 Ja David läksi matkaan ja otti Saulin ja hänen poikansa Jonatanin luut Jabeksen asuvilta Gileadissa, jotka he Betsanin kadulta varastaneet olivat, jossa Philistealaiset heitä ripustaneet olivat siihen aikaan, kuin he surmasivat Saulin Gilboassa;

JKR Daavid meni ja otti Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luut Gileadin Jaabeksen miehiltä. Nämä olivat varain ottaneet ne siltä Beet-Seanin torin muurilta*, jolle filistealaiset olivat heidät ripustaneet surmattuaan Saulin Gilboassa.

¹³ עֲצָמוֹת וְאֶת־שָׁאוּל עֲצָמוֹת אֶת־מִשָּׁם וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja hän toi

[H8033](#)

mish-sham
sieltä

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

atz-mot
luut

[H7586](#)

Sha-'ul,
Shaulin

[H853](#)

ve'-'et
ET

[H6106](#)

atz-mot
ja luut

הַמּוֹקְעִים: עֲצָמוֹת אֶת־וַיֹּאסְפוּ בָנוּ יְהוֹנָתָן

[H3083](#)

Je-ho-na-tan
Jonatanin

[H1121](#)

be-'no;
hänen poikansa

[H622](#)

vai-ja-'as-fu,
ja he kokosivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

atz-mot
luut

[H3363](#)

ham-mu-ka-'im.
hirtettyjen

13 ja hän toi sieltä ET luut Shaulin ET ja luut Jonatanin hänen poikansa ja he kokosivat ET luut hirtettyjen

STKL Hän toi sieltä Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luut. Myös teloitettujen luut koottiin

BIBLIA1776 Ja otti sieltä Saulin luut ja hänen poikansa Jonatanin luut; ja he kokosivat myös niiden luut, jotka ripustetut olivat;

JKR Hän toi sieltä Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luut. Myös paaluihin teloitettujen luut koottiin

¹⁴ בָּנוּ וַיְהוֹנָתָן־שָׁאוּל עֲצָמוֹת־אֶת־וַיִּקְבְּרוּ

[H6912](#)

vai-jik-be-ru
he hautasivat

[H853](#)

'et-
ET

[H6106](#)

'atz-mot-
luut

[H7586](#)

Sha-'ul
Shaulin

[H3083](#)

vi'-Jho-na-ton-
ja Jonatanin

[H1121](#)

be-'no
hänen poikansa

כָּל־וַיַּעֲשׂוּ אָבִיו קִישׁ בְּקֶבֶר בְּצִלָּע בְּנִימִן בְּאֶרֶץ

[H776](#)

be'-'e-retz
maalle

[H1144](#)

Bin-ja-min
Benjaminin

[H6762](#)

be'-'Tze-la',
Tzelaan

[H6913](#)

be'-'ke-ver
hautaan

[H7027](#)

Kish
Kishin

[H1](#)

'a-viv,
hänen isänsä

[H6213](#)

vai-ja-'a-su,
he tekivät

[H3605](#)

kol
kaiken

אַחֲרָי־לְאֶרֶץ אֱלֹהִים וַיַּעֲתֵר הַמֶּלֶךְ צֹה אֲשֶׁר־

[H834](#)

'a-she-
mitä

[H6680](#)

tziv-vah
oli käskenyt

[H4428](#)

ham-me-lech;
kuningas

[H6279](#)

vai-je-'a-ter
ja rukoiltiin

[H430](#)

E-LO-HIM
ELOHIM Jumalaa

[H776](#)

la-'a-retz
puolesta

[H310](#)

'a-cha-rei-
maan jälkeen

כֵּן: Peh

[H3651](#)

chen.
sen

14 he hautasivat ET luut Shaulin ja Jonatanin hänen poikansa maalle Benjaminin Tzelaan hautaan Kishin hänen isänsä he tekivät kaiken mitä oli käskenyt kuningas ja rukoiltiin ELOHIM Jumalaa puolesta maan jälkeen sen Peh

STKL ja haudattiin yhdessä Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luiden kanssa Benjaminin maahan Seelaan, Saulin isän, Kiisin, hautaan. Tehtiin kaikki, mitä kuningas oli käskenyt. Sen jälkeen Jumala armahti maata.

BIBLIA1776 Ja he hautasivat Saulin ja hänen poikansa Jonatanin luut BenJaminin maahan Zelaan, hänen isänsä Kisin hautaan, ja he tekivät kaikki niinkuin kuningas heille käsenyt oli: ja niin Jumala sovitettiin sitte maakunnalle.

JKR ja haudattiin yhdessä Saulin ja hänen poikansa Joonatanin luiden kanssa Benjaminin maahan Seelaan, Saulin isän, Kiisin, hautaan. Tämä kaikki tehtiin sen mukaisesti kuin kuningas oli käsenyt. Jumala kuuli sen jälkeen maan rukoukset*.

¹⁵ יִשְׂרָאֵל אֶת־ לַפְּלִשְׁתִּים מִלְּחָמָה עוֹד וְתָהִי־

[H1961](#)
vat·te·hi-
ja tuli

[H5750](#)
od
uudelleen sota

[H4421](#)
mil·cha·mah

[H6430](#)
lap·pe·lish·tim
välillä filistealaisten

[H853](#)
'et-
ET

[H3478](#)
Is·ra·'el;
ja Israelin

פְּלִשְׁתִּים אֶת־ וַיִּלְחָמוּ עִמּוֹ וַעֲבָדוּ דָּוִד וַיָּרֶד

[H3381](#)
vai·je·red
ja lähti

[H1732](#)
Da·vid
David

[H5650](#)
va·'a·va·dav
palvelijoidensa

[H5973](#)
im·mo
kanssa

[H3898](#)
vai·jil·la·cha·mu
ja he taistelivat

[H853](#)
'et-
ET

[H6430](#)
Pe·lish·tim
vastaan Filistea

דָּוִד: וַיַּעַף

[H5774](#)
vai·ja·'af
ja oli väsynyt

[H1732](#)
Da·vid.
David

15 ja tuli uudelleen sota välillä filistealaisten ET ja Israelin ja lähti David palvelijoidensa kanssa ja he taistelivat ET vastaan Filistea ja oli väsynyt David

STKL Taas syttyi sota filistealaisten ja Israelin välillä. Daavid lähti palvelijoihin sotimaan filistealaisia vastaan, ja Daavid väsyi.

BIBLIA1776 Niin taas nousi Philistealaisten sota Israelia vastaan. Ja David meni sotimaan palvelioidensa Philistealaisia vastaan; ja David väsyi.

JKR Filistealaisten ja Israelin välillä syttyi jälleen sota. Daavid lähti palvelijoihin sotimaan filistealaisia vastaan. Taistelun kestäessä Daavid väsyi.

¹⁶ הָרָפָה בִּילִידִי אֲשֶׁר בְּנֹב (ק וַיִּשְׁבִּי) (כ וַיִּשְׁבוּ)

ve'·Jish·bo

ch

[H0](#)
ve'·Jish·bi
ja Jishbi

q

[H3430](#)
be'·no
Beno

[H834](#)
'a·sher
joka

[H3211](#)
bi·li·dei
oli syntynyt

[H7497](#)
ha·Ra·fah,
Rafassa

נְחֹשֶׁת מִשְׁקַל מֵאוֹת שֶׁלֹשׁ קִינוֹ וּמִשְׁקַל

[H4948](#)
u·mish·kal
ja paino

[H7013](#)
kei·no
hänen keihäänsä oli kolme

[H7969](#)
she·losh
kolme

[H3967](#)
me·'ot
sataa

[H4948](#)
mish·kal
shekeliä

[H5178](#)
ne·cho·shet,
vaskea

דָּוִד׃ אֶת־לְהַכּוֹת וַיֹּאמֶר חֲדָשָׁה חֲגוּר וְהוּא

[H1931](#)
ve'-hu
ja hän

[H2296](#)
cha-gur
oli vyötetty

[H2319](#)
cha-da-shah;
uudella miekalla

[H559](#)
vai-jo-mer
hän sanoi

[H5221](#)
le-hak-kot
lyövänsä

[H853](#)
'et-
ET

[H1732](#)
Da-vid.
Davidin

16 ja Jishbi Beno joka oli syntynyt Rafassa ja paino hänen keihäänsä oli kolme sataa shekeliä vaskea ja hän oli vyötetty uudella miekalla hän sanoi lyövänsä ET Davidin

STKL Jisbi-Benob, Raafan jälkeläisiä, jonka keihäs painoi kolmesataa sekeliä vaskea ja joka oli puettu uusiin varusteisiin, aikoi surmata Daavidin.

BIBLIA1776 Niin Jesbibenob, joka oli Raphan lapsia, jonka keihään ota painoi kolmesataa sikliä vaskea, ja jolla oli uudet sota-aseet, alkoi surmata Davidin.

JKR Jisbi-Benob, Raafan jälkeläisiä, jonka keihäs painoi 300 sekeliä* vaskea, ja joka oli puettu uusiin tamineihin, aikoi surmata Daavidin.

¹⁷הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־וַיִּךְ צְרוּיָה בֶן־אֲבִישַׁי לוֹ וַיַּעַזְר־

[H5826](#)
vai-ja-'a-zor-
mutta auttoi

[H0](#)
lo
häntä

[H52](#)
'A-vi-shai
Avishai

[H1121](#)
ben-
poika

[H6870](#)
Tze-ru-jah,
Tzerujan

[H5221](#)
vai-jach
ja löi

[H853](#)
'et-
ET

[H6430](#)
hap-pe-lish-ti
filistealaisen

תָּצָא לֹא־לֵאמֹר לוֹ דָּוִד אֲנָשִׁי־נִשְׁבְּעוּ אִזּוֹ וַיְמִיתֵהוּ

[H4191](#)
vaj-mi-te-hu;
ja tappoi hänet

[H227](#)
'az
silloin

[H7650](#)
nish-be-'u
vannottivat

[H376](#)
'an-shei-
miehet

[H1732](#)
Da-vid
David

[H0](#)
lo
häntä sanoen

[H559](#)
le-mor,
sanoen

[H3808](#)
lo-
älä

[H3318](#)
te-tze
lähden

יִשְׂרָאֵל׃ נֵר אֶת־תְּכַבֶּה וְלֹא לְמַלְחָמָה אֶתְּנוּ עוֹד

[H5750](#)
od
enää

[H854](#)
'it-ta-nu
kanssamme

[H4421](#)
lam-mil-cha-mah,
taisteluun

[H3808](#)
ve'-lo
ettei

[H3518](#)
te-chab-beh
sammuisi

[H853](#)
'et-
ET

[H5216](#)
ner
lamppu

[H3478](#)
Is-ra-'el.
Israelin

Peh

17 mutta auttoi häntä Avishai poika Tzerujan ja löi ET filistealaisen ja tappoi hänet silloin vannottivat miehet David häntä sanoen älä lähden enää kanssamme taisteluun ettei sammuisi ET lamppu Israelin Peh

STKL Mutta Abisai, Serujan poika, tuli hänen avukseen ja löi filistealaisen kuoliaaksi. Daavidin miehet vannottivat hänellä valan sanoen: "Sinä et saa enää lähteä kanssamme taisteluun, ettet sammuttais Israelin lamppua."

BIBLIA1776 Mutta Abisai ZeruJan poika autti häntä, ja löi Philistealaisen, ja tappoi hänen. Niin Davidin palveliat vannoinvat hänelle ja sanoivat: ei sinun pidä enää menemän meidän kanssamme sotaan, ettet valkeutta Israelissa sammuttais.

JKR Silloin Abisai, Serujan poika, tuli hänen avukseen ja löi filistealaisen kuoliaaksi. Niin Daavidin miehet vannottivat häntä sanoen: "Sinä et saa enää lähteä meidän kanssamme taisteluun, ettet sammuttais Israelin lamppua."

18 עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי־ כֵן אַחֲרֵי־ וַיְהִי

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui jälkeen

[H310](#)

'a·cha·rei-

[H3651](#)

chen,

sen

[H1961](#)

vat·te·hi-

että tuli

[H5750](#)

od

taas

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

sota

[H1359](#)

be'·Gov

Gobissa

[H5973](#)

'im-

kanssa

אֲשֶׁר סָף אֶת־ הַחֹשְׁתִּי סִבְכִּי הִכָּה אֶז פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistelaisten

[H227](#)

'az

silloin löi

[H5221](#)

hik·kah,

[H5444](#)

Sib·be·chai

Sibbechai

[H2843](#)

ha·chu·sha·ti,

chushatilainen

[H853](#)

'et-

ET

[H5593](#)

Saf

Safin

[H834](#)

'a·sher

joka

הִרְפָּה: בִּילְדִי Peh

[H3211](#)

bi·li·dei

oli syntyisin

[H7497](#)

ha·Ra·fah.

Rafasta

18 ja tapahtui jälkeen sen että tuli taas sota Gobissa kanssa filistelaisten silloin löi Sibbechai chushatilainen ET Safin joka oli syntyisin Rafasta Peh

STKL Sen jälkeen oli taas taistelu filistealaisten kanssa Goobissa: silloin huusailainen Sibbekai surmasi Safin, joka myös oli Raafan jälkeläisiä.

BIBLIA1776 Ja sen jälkeen tapahtui, että sota taas nousi Gobissa Philistealaista vastaan; ja Sibekai Husathilainen löi Saphan, joka myös oli Raphan lapsia.

JKR Sen jälkeen oli taas taistelu filistealaisten kanssa Goobissa. Silloin huusalainen Sibbekai surmasi Safin, joka myös oli Raafan jälkeläisiä.

19 וַיִּךְ פְּלִשְׁתִּים עַם־בְּגוֹב הַמִּלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי־

[H1961](#)

vat·te·hi-

ja käytiin

[H5750](#)

od

jälleen

[H4421](#)

ham·mil·cha·mah

taistelua

[H1359](#)

be'·Gov

Gobissa

[H5973](#)

'im-

vastaan

[H6430](#)

pe·lish·tim;

filistealaisia

[H5221](#)

vai·jach

ja löi

גָּלִית אֶת הַלְחָמִי בֵּית אֲרָגִים יַעֲרִי בֶן־ אֶלְחָנָן

[H445](#)

'El·cha·nan

Elchanan

[H1121](#)

ben-

poika

[H0](#)

Ja·rei

Jarei

[H3296](#)

'O·re·gim

Oregimin

[H0](#)

Beit

Beit

[H1022](#)

hal·lach·mi,

lechemistä

[H853](#)

'et

ET

[H1555](#)

Gol·jat

Goljatin

אֲרָגִים: כְּמִנּוֹר חֲנִיתוֹ וַעֲץ הַגָּתִי samek

[H1663](#)

hag·git·ti,

gittiläisen

[H6086](#)

ve'·'etz

jonka puinen

[H2595](#)

cha·ni·to,

keihään varsi

[H4500](#)

kim·nor

kuin tukki

[H707](#)

'o·re·gim.

kangaspuiden

19 ja käytiin jälleen taistelua Gobissa vastaan filistealaisia ja löi Elchanan poika Jarei Oregimin Beit lechemistä ET Goljatin gittiläisen jonka puinen keihään varsi kuin tukki kangaspuiden samek

STKL Taas oli taistelu filistealaisia vastaan Goobissa, Elhanan, Jare-Ooregimin poika, beetlehemiläinen, surmasi gatilaisen Goljatin, jonka peitsen varsi oli kuin kangastukki.

BIBLIA1776 Niin sota vielä nousi Gobissa Philistealaisia vastaan; ja Elhanan Jaere Oregiminin poika Betlehemiläinen löi Gatilaisen Goljatin, jonka keihään varsi oli niinkuin joku kangasorsi.

JKR Filistealaisia vastaan oli jälleen taistelu Goobissa. Elhanan, Jare-Ooregimin poika, surmasi Lahmin, gatilaisen Goljatin veljen*, jonka peitsen varsi oli kuin kangastukki.

20 מָדוֹן, כּ (מָדִין) אִישׁ וַיְהִי בִּגְת מִלְחָמָה עוֹד וַתְּהִי-
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H376 ma·din ch H4067
vat·te·hi- od mil·cha·mah be'·Gat; vaj·hi 'ish ma·don,
ja oli vielä taistelu Gatissa ja oli siellä mies kookas

וַשֵּׁשׁ וַשֵּׁשׁ רַגְלָיו וְאַצְבָּעַת יָדָיו וְאַצְבָּעַת קַ
q H676 H3027 H676 H7272 H8337 H8337
ve'·'etz·be'·ot ja·dav ve'·'etz·be'·ot rag·lav shesh va·shesh,
ja hänellä oli sormia käsissään ja varpaita jaloissaan kuusi sekä kuusi

לְהַרְפָּה: יֶלֶד הוּא וְגַם- מִסְפָּר וְאַרְבַּע עֶשְׂרִים
H6242 H702 H4557 H1571 H1931 H3205 H7497
'es·rim ve'·'ar·ba' mis·par, ve'·gam- hu jul·lad le·ha·Ra·fah.
kaksikymmentä neljä yhteensä ja myös hän oli syntyisin Rafasta

20 ja oli vielä taistelu Gatissa ja oli siellä mies kookas ja hänellä oli sormia käsissään ja varpaita jaloissaan kuusi sekä kuusi kaksikymmentä neljä yhteensä ja myös hän oli syntyisin Rafasta

STKL Taas oli taistelu Gatissa. Siellä oli kookas mies, jolla oli kuusi sormea kummassakin kädessä ja kuusi varvasta kummassakin jalassa, yhteensä kaksikymmentä neljä. Häinkin polveutui Raafasta.

BIBLIA1776 Sitälähin nousi vielä sota Gatissa; ja siellä oli pitkä mies, jolla oli kuusi sormea käsissä ja kuusi varvasta jaloissa, se on yhteen lukien neljäkolmattakymmentä; hän oli myös syntynyt Raphalle.

JKR Taas oli taistelu Gatissa. Siellä oli kookas mies, jolla oli kuusi sormea kummassakin kädessä ja kuusi varvasta kummassakin jalassa, yhteensä 24. Häinkin polveutui Raafasta.

21 כּ (שִׁמְעִי) בֶּן- יְהוֹנָתָן וַיַּכְהוּ יִשְׂרָאֵל אֶת- וַיַּחֲרֶף
H2778 H853 H3478 H5221 H3083 H1121 Shim·i ch
vaj·cha·ref 'et- Is·ra·'el; vai·jak·ke·hu Je·ho·na·tan, ben-
hän herjasi ET Israelia mutta löi hänet Jonatan poika

דָּוִד: אָחִי קַ (שִׁמְעָה)
H8096 q H251 H1732
Shim·'ah 'a·chi Da·vid.
Shimean veljen Davidin

21 hän herjasi ET Israelia mutta löi hänet Jonatan poika Shimean veljen Davidin

STKL Kun hän häpäisi Israelia, surmasi hänet Joonatan, Daavidin veljen Simean poika.

BIBLIA1776 Ja kuin hän pilkkasi Israelia, löi hänen Jonatan Davidin veljen Simean poika.

JKR Kun hän häpäisi Israelia, surmasi hänet Joonatan, Daavidin veljen Simean poika.

22

<u>H3027</u>	<u>H1732</u>	<u>H3027</u>	<u>H5650</u>
ve'·jad-	Da·vid	u·ve·jad	'a·va·dav.
kädellä	Davidin	ja kädellä	hänen palvelijoiden

STKL Nämä neljä polveutuivat gatilaisesta Raafasta. He kaatuivat Daavidin ja hänen palvelijoidensa käden kautta.

JKR Nämä neljä polveutuivat gatilaisesta Raafasta. He kaatuivat Daavidin ja hänen palvelijainsa lyöminä.

2 Samuel 22 (2 Samuel 22)

¹ הִזָּאת הַשִּׁירָה דְּבָרִי אֶת־ לִיהוָה דָּוִד וַיִּדְבֹּר

[H1696](#)

vaj·dab·ber
ja lausui

[H1732](#)

Da·vid
David

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRALLE ET

[H853](#)

'et-

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H7892](#)

hash·shi·rah
laulun

[H2063](#)

haz·zot;
tämän

אֵיבָיו כָּל־מִכָּף אֹתוֹ יְהוָה הִצִּיל בְּיוֹם

[H3117](#)

be'·jom

sinä päivänä

[H5337](#)

hitz·tzil

kun oli vapauttanut

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA hänet

[H853](#)

o·to

hänet

[H3709](#)

mik·kaf

käsistä

[H3605](#)

kol-

kaikkien

[H341](#)

'o·je·vav

vihollisten

שָׁאוּל: וּמִכָּף

[H3709](#)

u·mik·kaf

ja käsistä

[H7586](#)

Sha·'ul.

Shaulin

1 ja lausui David JAHWEH HERRALLE ET sanat laulun tämän sinä päivänä kun oli vapauttanut JAHWEH HERRA hänet käsistä kaikkien vihollisten ja käsistä Shaulin

STKL Daavid puhui HERRALLE tämän laulun sanat sinä päivänä, jona HERRA oli pelastanut hänet kaikkien hänen vihollistensa ja Saulin vallasta. Hän sanoi:

BIBLIA1776 Ja David puhui Herralle nämät veisun sanat sinä päivänä, jona Herra oli hänen vapahtanut kaikkein vihollistensa käsistä ja Saulin käsistä,

JKR Daavid puhui Herralle tämän psalmin sanat sinä päivänä, jona Herra oli pelastanut hänet kaikkien hänen vihollistensa ja Saulin vallasta. Hän sanoi:

² לִי: וּמִפְּלִטִי-וּמִצַּדֹּתַי סֶלְעִי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja hän lausui

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on minun

[H5553](#)

sal·'i

kallioni ja linnani

[H4686](#)

u·me·tzu·da·ti

pelastukseni

[H6403](#)

u·me·fal·ti-

pelastukseni

[H0](#)

li.

minun

2 ja hän lausui JAHWEH HERRA on minun kallioni ja linnani pelastukseni minun

STKL "HERRA, kallioni, linnani ja pelastajani!

BIBLIA1776 Ja sanoi: Herra on minun kallioni, ja minun linnani, ja minun vapahtajani;

JKR "Herra, minun kallioni, linnani ja pelastajani!

³ וְקָרָן מִגְנִי בּוֹ אֶחָסֶה-צוּרִי אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI minun Jumalani

[H6697](#)

tzu·ri

kallioni

[H2620](#)

'e·che·seh-

minä luotan

[H0](#)

bo;

Häneen

[H4043](#)

ma·gin·ni

minun kilpeni

[H7161](#)

ve'·ke·ren

voimani

תְּשַׁעֲנִי: מִחַמָּס מִשְׁעִי וּמְנוּסִי מִשָּׁגְבִי יֵשׁוּעִי

[H3468](#) [H4869](#) [H4498](#) [H3467](#) [H2555](#) [H3467](#)
jish-'i, mis·gab·bi u·me·nu·si, mo·shi-'i me·cha·mas to·shi·e·ni.
Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani ja pakopaikkani pelastajani väkivallasta pelastat minut

3 ELOHEI minun Jumalani kallioni minä luotan Häneen minun kilpeni voimani Jeshuani / pelastukseni turvapaikkani ja pakopaikkani pelastajani väkivallasta pelastat minut

STKL Jumala, vuoreni, jonka turviin pakenen, kilpeni, autuuteni sarvi, varustukseni ja pakopaikkani, pelastajani, joka pelastat minut väkivallasta!

BIBLIA1776 Jumala on minun vahani, johon minä turvaan; minun kilpeni, ja minun autuuteni sarvi, ja minun varjelukseni, ja minun turvani; minun vapahtajani, joka minun pelastaa vääryydestä.

JKR Jumala, minun vuoreni, jonka turviin minä pakenen, minun kilpeni, pelastukseni sarvi*, varustukseni ja pakopaikkani, sinä pelastajani, joka vapahdat minut väkivallasta!

אֲנִישָׁע: וּמֵאִיבִי יְהוָה אֶקְרָא מְהֵלָל

[H1984](#) [H7121](#) [H3068](#) [H341](#) [H3467](#)
me·Hul·lal 'ek·ra JAH·WEH; u·me·'o·je·vai 'iv·va·she·a'.
Korkeinta minä huudan avuksi JAHWEH HERRA ja vihollisistani vapaudun

4 Korkeinta minä huudan avuksi JAHWEH HERRA ja vihollisistani vapaudun

STKL 'Ylistetty olkoon HERRA' – niin minä huudan, ja pelastun vihollisistani.

BIBLIA1776 Ylistettävää Herraa minä avukseni huudan; ja minä vapahdetaan vihollisistani.

JKR 'Ylistetty olkoon Herra!', niin minä huudan ja pelastun vihollisistani.

יִבְעֲתֵנִי: בְּלִיעַל נַחְלִי מוֹת מִשְׁבְּרִי- אֶפְפְּנִי כִי

[H3588](#) [H661](#) [H4867](#) [H4194](#) [H5158](#) [H1100](#) [H1204](#)
ki 'a·fa·fu·ni mish·be·rei- ma·vet; na·cha·lei ve·li·ja·'al je·va·'a·tu·ni.
sillä ympäröivät minut aallot kuoleman kuilut belialin kauhistuttivat minut

5 sillä ympäröivät minut aallot kuoleman kuilut belialin kauhistuttivat minut

STKL Sillä kuoleman aallot piirittivät minut, turmion virrat pelästyttivät minut.

BIBLIA1776 Sillä kuoleman aallot ovat minun piirittäneet, ja Belialin ojat peljättivät minun.

JKR Kuoleman aallot piirittivät minut, turmion virrat pelästyttivät minut.

מֹות: מִקְשֵׁי- קִדְמוֹנִי סִבְנִי שְׂאוּל חֲבִלִי

[H2256](#) [H7585](#) [H5437](#) [H6923](#) [H4170](#) [H4194](#)
chev·lei she·'ol sab·bu·ni; kid·de·mu·ni mo·ke·shei- ma·vet.
kahleet sheolin / tuonelan kietoivat minut kohtasin ansat kuoleman

6 kahleet sheolin / tuonelan kietoivat minut kohtasin ansat kuoleman

STKL Helvetin paulat kietoivat minut, kuoleman ansat yllättivät minut.

BIBLIA1776 Helvetin siteet kietoivat minun, ja kuoleman paulat ennättivät minun.

JKR Tuonelan* paulat kietoivat minut, kuoleman ansat yllättivät minut.

⁷ אֱלֹהֵי וְאֵל- יְהוָה אֶקְרָא לִי בַצָּר-

[H6862](#)

batz·tzar-

ahdistuksessani minä

[H0](#)

li

[H7121](#)

'ek·ra

huusin avuksi

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAA

[H413](#)

ve'·'el-

puoleen

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI minun Jumalani

בְּאַזְנוֹיֹ: וְשׁוֹעֲתִי קוֹלִי מִהֵיכְלוֹ וַיִּשְׁמַע אֶקְרָא

[H7121](#)

'ek·ra;

minä huusin

[H8085](#)

vai·jish·ma'

ja Hän kuuli

[H1964](#)

me·hei·cha·lo

temppelistään

[H6963](#)

ko·li,

ääneni

[H7775](#)

ve'·shav·'a·ti

ja avunhuutoni

[H241](#)

be'·'a·ze·nav.

tuli Hänen korviinsa

7 ahdistuksessani minä huusin avuksi JAHWEH HERRAA puoleen ELOHAI minun Jumalani minä huusin ja Hän kuuli temppelistään ääneni ja avunhuutoni tuli Hänen korviinsa

STKL Ahdistuksessani huusin HERRAA, huusin Jumalaani. Hän kuuli ääneni temppelistään, huutoni kohosi hänen korviinsa.

BIBLIA1776 Ahdistuksessani minä avukseni huudan Herraa, ja minun Jumalani tykö minä huudan; niin hän kuulee minun ääneni templissänsä, ja minun parkuni tulee hänen korviinsa.

JKR Ahdistuksessani minä rukoilin Herraa, Jumalaani minä rukoilin. Hän kuuli minun ääneni temppelistään, minun huutoni kohosi hänen korviinsa.

⁸ מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ וְתִרְעָשׁ (ק וַיִּתְּנָעַשׁ) (כ וַתִּגְעַשׁ)

vat·ga·'ash

ch

[H1607](#)

vai·jit·ga·'ash

järisi

q

[H7493](#)

vat·tir·'ash

ja vapisi

[H776](#)

ha·'a·retz,

maa

[H4146](#)

mos·dot

perustukset

לוֹ: חָרָה כִּי- וַיִּתְּנָעַשׁוּ יִרְגְּזוּ הַשָּׁמַיִם

[H8064](#)

hash·sha·ma·jim

taivaan

[H7264](#)

jir·ga·zu;

järkkyivät

[H1607](#)

vai·jit·ga·'a·shu

ja horjuivat

[H3588](#)

ki-

sillä

[H2734](#)

cha·rah

syttyi vihansa

[H0](#)

lo.

Hänen

8 järisi ja vapisi maa perustukset taivaan järkkyivät ja horjuivat sillä syntyi vihansa Hänen

STKL Maa huojui ja järisi, taivaan perustukset järkkyivät. Ne horjuivat, sillä hänen vihansa syntyi.

BIBLIA1776 Maa järisi ja vapisi, ja taivaan perustukset liukkuivat; he värisivät, kuin hän vihastui.

JKR Silloin maa huojui ja järisi, taivaan* perustukset järkkyivät. Ne horjuivat, sillä hänen vihansa syntyi.

⁹ גָּחַלִּים תֹּאכַל מִפִּיּוֹ וְאֵשׁ בְּאַפּוֹ עָשָׂן עָלָה

[H5927](#)

'a·lah

nousi

[H6227](#)

'a·shan

savu

[H639](#)

be'·'ap·po,

Hänen vihastaan ja tuli

[H784](#)

ve'·'esh

tuli

[H6310](#)

mip·piv

Hänen suustaan kuluttava

[H398](#)

to·chel;

kuluttava

[H1513](#)

ge·cha·lim

hiilet

בַּעֲרוֹ מִמֶּנּוּ:

[H1197](#)

ba'a·ru

syttyi palamaan siitä

[H4480](#)

mi·men·nu.

9 nousi savu Hänen vihastaan ja tuli Hänen suustaan kuluttava hiilet syttyi palamaan siitä

STKL Savu suitsusi hänen sieraimistaan, kuluttava tuli hänen suustaan, palavat hiilet hehkuivat hänestä.

BIBLIA1776 Savu suitsi hänen sieramistansa ja kuluttavainen tuli hänen suustansa, niin että hiilet siitä syttyivät.

JKR Savu suitsusi hänen sieraimistaan, kuluttava tuli hänen suustaan, palavat hiilet hehkuivat hänestä.

¹⁰ רָגְלָיו: תַּחַת וְעָרְפֹּל וַיֵּרַד שָׁמַיִם וַיֵּט

[H5186](#)

vai·jet

Hän kumartui taivaasta

[H8064](#)

sha·ma·jim

ja laskeutui alas

[H3381](#)

vai·je·rad;

ja pimeys

[H6205](#)

va'a·ra·fel

oli alla

[H8478](#)

ta·chat

Hänen jalkojensa

[H7272](#)

rag·lav.

10 Hän kumartui taivaasta ja laskeutui alas ja pimeys oli alla Hänen jalkojensa

STKL Hän notkisti taivaan ja astui alas, synkkä pilvi jalkojensa alla.

BIBLIA1776 Hän notkisti taivaat ja astui alas; ja synkiä pimeys oli hänen jalkainsa alla.

JKR Hän notkisti taivaan ja astui alas synkkä pilvi jalkojensa alla.

¹¹ רוּחַ: כְּנָפֵי-עַל-וַיֵּרָא וַיַּעַף כְּרוּב עַל-וַיִּרְכַּב

[H7392](#)

vai·jir·kav

Hän ratsasti

[H5921](#)

'al-

päällä

[H3742](#)

ke·ruv

kerubien

[H5774](#)

vai·ja·'of;

ja lensi

[H7200](#)

vai·je·ra

Hän näkyi

[H5921](#)

'al-

siivillä

[H3671](#)

kan·fei-

tuulen

[H7307](#)

ru·ach.

11 Hän ratsasti päällä kerubien ja lensi Hän näkyi siivillä tuulen

STKL Hän ajoi kerubin kannattamana ja lensi, hän näkyi tuulen siipien päältä.

BIBLIA1776 Ja hän astui Kerubimin päälle ja lensi, ja näkyi tuulen sulkain päällä.

JKR Hän ajoi kerubin kannattamana ja lensi, hän näkyi tuulen siipien päältä.

¹² עָבִי מַיִם חֲשֵׁרֶת-סְכוּת סְבִיבֹתָיו חֹשֶׁךְ וַיִּשֶׁת

[H7896](#)

vai·ja·shet

Hän laitto

[H2822](#)

cho·shech

pimeyden

[H5439](#)

se·vi·vo·tav

ympärilleen

[H5521](#)

suk·kot;

majaksi

[H2841](#)

chash·rat-

synkät

[H4325](#)

ma·jim

vedet

[H5645](#)

'a·vei

paksut

שְׁחָקִים:

[H7834](#)

she·cha·kim.

pilvet

12 Hän laitto pimeyden ympärilleen majaksi synkät vedet paksut pilvet

STKL Hän pani pimeyden majaksi ympärilleen, synkät vedet, paksut pilvet.

BIBLIA1776 Hän pani pimeyden majaksi ympärillensä, ja paksut ja vedestä mustat pilvet.

JKR Hän pani pimeyden majaksi ympärilleen, synkät vedet, paksut pilvet.

¹³ אֵשׁ: גַּח־לֵי-בָּעֲרוֹ נִגְדּוּ מִנֶּגֶד

H5051	H5048	H1197	H1513	H784
min·no·gah	neg·do;	ba·'a·ru	ga·cha·lei-	'esh.
loisteesta	Hänen edessään	syttyivät	hiilet	tuliset

13 loisteesta Hänen edessään syttyivät hiilet tuliset

STKL Hohteesta, joka kävi hänen edellään, hehkuivat palavat hiilet.

BIBLIA1776 Siitä kirkkaudesta hänen edessänsä paloivat tuliset hiilet.

JKR Hohteesta, joka kävi hänen edellään, hehkuivat palavat hiilet.

¹⁴ קוֹלוֹ: יִתֵּן וְעֶלְיוֹן יְהוָה שָׁמַיִם מִן-יָרֵעַם

H7481	H4480	H8064	H3069	H5945	H5414	H6963
jar·'em	min-	sha·ma·jim	JAH·WEH;	ve·'EL·JON	jit·ten	ko·lo.
ukkosti		taivaasta	JAHWEH HERRA	ELJON Jumala	Korkein antoi	äänensä

14 ukkosti taivaasta JAHWEH HERRA ELJON Jumala Korkein antoi äänensä

STKL HERRA jyrisi taivaasta, Korkein antoi äänensä kaikua.

BIBLIA1776 Herra jylisti taivaassa, Ylimmäinen antoi pauhinansa.

JKR Herra jylisi taivaasta, Korkein antoi äänensä kaikua.

¹⁵ וַיְהִי: כ וַיְהִימֶם בָּרַק וַיִּפְּצוּם חֲצִים וַיִּשְׁלַח

H7971	H2671	H6327	H1300	vai·je·hum·mem	ch	H2000
vai·jish·lach	chitz·tzim	vaj·fi·tze;	ba·rak			vai·ja·hom.
Hän lähetti	nuolia	ja hajaantuivat he	salamoita			ja kauhistutti heitä

ק

15 Hän lähetti nuolia ja hajaantuivat he salamoita ja kauhistutti heitä

STKL Hän lennätti nuolia ja hajotti heidät, salamoita, ja kauhistutti heidät.

BIBLIA1776 Hän ampui nuolia ja hajoitti heitä, hän iski leimaukset ja peljätti heitä.

JKR Hän lennätti nuolia ja hajotti heidät, salamoita, ja kauhistutti heidät.

¹⁶ בְּנִעָרַת תִּבֵּל מִסְדּוֹת יִגְלוּ יָם אֶפְקֵי וַיֵּרְאוּ

[H7200](#)

vai·je·ra·'u

näkyviin tulivat syvyydet

[H650](#)

'a·fi·kei

[H3220](#)

jam,

meren

[H1540](#)

jig·ga·lu

ja paljastuivat perustukset

[H4146](#)

mo·se·dot

[H8398](#)

te·vel;

maailman

[H1606](#)

be'·ga·'a·rat

nuhtelussa

אָפּוּ: רוּחַ מִנְשָׁמַת יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRAN

[H5397](#)

min·nish·mat

henkäyksestä

[H7307](#)

Ru·ach

Hengen

[H639](#)

ap·po.

Hänen vihansa

16 näkyviin tulivat syvyydet meren ja paljastuivat perustukset maailman nuhtelussa JAHWEH HERRAN henkäyksestä Hengen Hänen vihansa

STKL Meren syvyydet tulivat näkyviin, maanpiirin perustukset paljastuivat HERRAN nuhtelusta, hänen vihansa hengen puuskasta.

BIBLIA1776 Ja niin ilmestyivät meren kuljut, ja maan perustukset ilmaantuivat Herran kovasta nuhtelemisesta ja hänen sieramiensa hengen puhalluksesta.

JKR Silloin meren syvyydet tulivat näkyviin, maanpiirin perustukset paljastuivat Herran nuhtelusta, hänen vihansa hengen puuskauksesta.

¹⁷ רַבִּים: מִמֵּיִם יִמְשְׁנִי יִקְחֵנִי מִמָּרוֹם יִשְׁלַח

[H7971](#)

jish·lach

Hän lähetti

[H4791](#)

mi·ma·rom

korkeudesta

[H3947](#)

jik·ka·che·ni;

Hän otti pois

[H4871](#)

jam·she·ni

veti minut

[H4325](#)

mi·ma·jim

vesistä

[H7227](#)

rab·bim.

suurista

17 Hän lähetti korkeudesta Hän otti pois veti minut vesistä suurista

STKL Hän ojensi kätensä korkeudesta ja tarttui minuun, veti minut ylös suurista vesistä.

BIBLIA1776 Hän lähetti korkeudesta ja otti minun ja veti minun ulos suurista vesistä.

JKR Hän ojensi kätensä korkeudesta ja tarttui minuun, veti minut ylös suurista vesistä.

¹⁸ אֶמְצֹוּ כִי מִשְׁנֵאִי עֹז מֵאִיבִי יִצִּילֵנִי

[H5337](#)

jatz·tzi·le·ni

Hän vapautti minut

[H341](#)

me·'o·je·vi

vihollisista

[H5794](#)

'az;

voimakkaista jotka vihasivat minua

[H8130](#)

mis·so·ne·'ai,

sillä

[H3588](#)

ki

he

[H553](#)

'a·me·tzu

olivat vahvempia

מִמֵּנִי:

[H4480](#)

mi·men·ni.

minua

18 Hän vapautti minut vihollisista voimakkaista jotka vihasivat minua sillä he olivat vahvempia minua

STKL Hän pelasti minut voimallisesta vihollisestani, vihamiehistäni, sillä he olivat minua väkevämmät.

BIBLIA1776 Hän vapahti minun väkevistä vihollisistani, vainollisiltani, jotka olivat minua väkevämmät.

JKR Hän pelasti minut voimallisesta vihollisestani, minun vihamiehistäni, sillä he olivat minua väkevämmät.

¹⁹ לִי: מִשְׁעָן יְהוָה וַיְהִי אִידִי בַיּוֹם יִקְדָּמְנִי

[H6923](#)

je·kad·de·mu·ni
he tulivat

[H3117](#)

be'·jom
päivänä

[H343](#)

'ei·di;
ahdistukseni

[H1961](#)

vaj·hi

[H3068](#)

JAH·WEH

[H4937](#)

mish·'an

[H0](#)

li.

minun

19 he tulivat päivänä ahdistukseni mutta oli JAHWEH HERRA tukeni minun

STKL He hyökkäsivät kimppuuni hätäni päivänä, mutta HERRA tuli tuekseni.

BIBLIA1776 Ne ennättivät minun tuskapäivänäni; mutta Herra tuli minun turvakseni.

JKR He hyökkäsivät kimppuuni hätäni päivänä, mutta Herra tuli minun tuekseni.

²⁰ בִּי: חֲפִיץ כִּי- יַחְלִצֵנִי אֶתִּי לַמָּרְחָב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai·jo·tze

Hän vei ulos avaraan paikkaan minut

[H4800](#)

lam·mer·chav

[H853](#)

'o·ti;

[H2502](#)

je·chal·le·tze·ni

Hän pelasti minut sillä

[H3588](#)

ki-

[H2654](#)

cha·fetz

Hän oli mieltynyt minuun

[H0](#)

bi.

20 Hän vei ulos avaraan paikkaan minut Hän pelasti minut sillä Hän oli mieltynyt minuun

STKL Hän toi minut avaraan paikkaan, hän vapautti minut, sillä hän oli minuun mieltynyt.

BIBLIA1776 Hän vei minun ulos lakialle, ja pelasti minun; sillä hän mielistyi minuun.

JKR Hän toi minut avaraan paikkaan, hän vapautti minut, sillä hän oli mieltynyt minuun.

²¹ יָדַי כְּבֹר כְּצִדְקָתִי יְהוָה יִגְמֹלֵנִי

[H1580](#)

jig·me·le·ni

palkitsee minut

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6666](#)

ke·tzid·ka·ti;

[H1252](#)

ke·vor

mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauden käsieni

[H3027](#)

ja·dai

לִי: יֵשִׁיב

[H7725](#)

ja·shiv

Hän antaa takaisin minulle

[H0](#)

li.

21 palkitsee minut JAHWEH HERRA mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauden käsieni Hän antaa takaisin minulle

STKL HERRA tekee minulle vanhurskauteni mukaan. Kätteni puhtauden mukaan hän minulle maksaa.

BIBLIA1776 Herra maksoi minulle vanhurskauteni jälkeen, hän antoi minulle kätteni puhtauden jälkeen.

JKR Herra tekee minulle vanhurskauteni mukaan. Kätteni puhtauden mukaan hän minulle maksaa.

²² רָשַׁעְתִּי וְלֹא יְהוָה דִּרְכִּי שְׁמַרְתִּי כִּי

[H3588](#) [H8104](#)

ki sha-mar-ti
sillä olen noudattanut teitä

[H1870](#)

dar-chei

[H3068](#)

JAH-WEH;
JAHWEH HERRAN enkä

[H3808](#)

ve'lo

[H7561](#)

ra-sha'ti
tehnyt vääryyttä

מֵאֵלָּהִי:

[H430](#)

me'E-LO-HAI.

vastaan ELOHAI minun Jumalaani

22 sillä olen noudattanut teitä JAHWEH HERRAN enkä tehnyt vääryyttä vastaan ELOHAI minun Jumalaani

STKL Sillä minä noudatan HERRAN teitä enkä luovu Jumalastani jumalattomuuteen.

BIBLIA1776 Sillä minä pidän Herran tiet ja en ole jumalatoim minun Jumalaani vastaan.

JKR Minä olen näet noudattanut Herran teitä enkä ole luopunut pois Jumalastani jumalattomuuteen.

²³ לְנִגְדֵי קַ מִשְׁפָּטָיו (כִּי מִשְׁפָּטוֹ) כָּל- כִּי

[H3588](#) [H3605](#)

ki chol
sillä kaikki

mish-po-to

ch

[H4941](#)

mish-pa-tav

Hänen määräyksensä

q

[H5048](#)

le-neg-di;
ovat edessäni

מִמֶּנָּה: אָסוּר לֹא- וְחִקְתִּיו

[H2708](#)

ve'chuk-ko-tav

ja Hänen säädöksistään en

[H3808](#)

lo-

[H5493](#)

'a-sur

ole poikennut niistä

[H4480](#)

mi-men-nah.

23 sillä kaikki Hänen määräyksensä ovat edessäni ja Hänen säädöksistään en ole poikennut niistä

STKL Kaikki hänen oikeutensa ovat silmieni edessä, enkä poikkea hänen käskyistään.

BIBLIA1776 Sillä kaikki hänen oikeutensa ovat silmäni edessä, ja hänen käskyjensä en minä tyköäni hylkää,

JKR Kaikki hänen oikeutensa ovat silmieni edessä, enkä minä poikkea hänen käskyistään.

²⁴ מֵעוֹנִי: וְאַשְׁתַּמְרָה לוֹ תְּמִים וְאַהֲיָה

[H1961](#)

va'eh-jeh

ja olen

[H8549](#)

ta-mim

vilpitön

[H0](#)

lo;

Häntä kohtaan ja pidättäydyn

[H8104](#)

va'esh-tam-me-rah

tekemästä vääryyttä

[H5771](#)

me'a-vo-ni.

tekemästä vääryyttä

24 ja olen vilpitön Häntä kohtaan ja pidättäydyn tekemästä vääryyttä

STKL Olen vilpitön häntä kohtaan ja varon itseni pahoista teoista.

BIBLIA1776 Vaan olen vakaa hänen edessänsä, ja vältän vääryyttä:

JKR Minä olen vilpitön häntä kohtaan ja varon itseni pahoista teoista.

²⁵ לְנֶגֶד כְּבוֹדִי כְּצִדְקָתִי לִי יְהוָה וַיִּשֶׁב

[H7725](#)

vai-ja-shev

palkitsee

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

li

[H6666](#)

ke-tzid·ka-ti;

minut mukaan vanhurskauteni mukaan

[H1252](#)

ke-vo·ri

mukaan puhtauteni

[H5048](#)

le-ne-ged

edessä

עֵינָיו:

[H5869](#)

'ei·nav.

Hänen silmiensä

25 palkitsee JAHWEH HERRA minut mukaan vanhurskauteni mukaan puhtauteni edessä Hänen silmiensä

STKL Sen tähden HERRA palkitsee minulle vanhurskauteni mukaan, sen mukaan kuin olen puhdas hänen silmiensä edessä.

BIBLIA1776 Sentähden kostaa Herra minulle vanhurskauteni perästä, puhtauteni jälkeen hänen silmäinsä edessä.

JKR Sen tähden Herra palkitsee minulle vanhurskauteni mukaan, sen mukaan kuin olen puhdas hänen silmiensä edessä.

²⁶ תַּתְּמִם: תָּמִים גְּבוּרַ עַם-תַּתְּחַסֵּד חֲסִיד עַם-

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H2623](#)

cha·sid

armollisen

[H2616](#)

tit·chas·sad;

olet armollinen

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1368](#)

gib·bor

soturin

[H8549](#)

ta·mim

oikeamielisen

[H8552](#)

tit·tam·mam.

olet oikeamielinen

26 kanssa armollisen olet armollinen kanssa soturin oikeamielisen olet oikeamielinen

STKL Hurskasta kohtaan olet hurskas, nuhteetonta sankaria kohtaan nuhteeton,

BIBLIA1776 Pyhäin kanssa sinä olet pyhä, ja toimellisten kanssa toimellinen.

JKR Hurskasta kohtaan sinä olet hurskas, nuhteetonta miestä kohtaan nuhteeton.

²⁷ תַּתְּפֹּל: עֲקֹשׁ וְעַם-תַּתְּבֹר נָבֵר עַם-

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H1305](#)

na·var

puhtaan

[H1305](#)

tit·ta·var;

olet puhdas

[H5973](#)

ve'·'im-

ja kanssa

[H6141](#)

'ik·kesh

kieron

[H6617](#)

tit·tap·pal.

olet nurja

27 kanssa puhtaan olet puhdas ja kanssa kieron olet nurja

STKL puhdasta kohtaan olet puhdas, mutta kieroä kohtaan nurja.

BIBLIA1776 Puhdasten kanssa sinä olet puhdas, ja nurjain kanssa sinä olet nurja.

JKR Puhdasta kohtaan sinä olet puhdas, mutta kieroä kohtaa sinun vihasi.

²⁸תִּשְׁפִּיל: רָמִים עַל- עֵינֶיךָ תוֹשִׁיעַ עֲנִי עַם וְאֶת-

[H853](#)

ve'·et

ET

[H5971](#)

'am

kansan kärsivän sinä pelastat

[H6041](#)

'a·ni

[H3467](#)

to·shi·a;

[H5869](#)

ve'·ei·nei·cha

mutta silmäsi

[H5921](#)

'al-

[H7311](#)

ra·mim

ylpeät

[H8213](#)

tash·pil.

nöyryyttävät

28 ET kansan kärsivän sinä pelastat mutta silmäsi ylpeät nöyryyttävät

STKL Pelastat nöyrän kansan, mutta silmäsi ovat ylpeitä vastaan, sinä alennat heidät.

BIBLIA1776 Sinä vapahdat ahdistetun kansan ja sinun silmäs ovat korkeita vastaan, ja sinä nöyryytät ne.

JKR Sinä pelastat nöyrän kansan, mutta sinun silmäsi ovat ylpeitä vastaan, sinä alennat heidät.

²⁹חֲשֹׁכִי: יָגִיהַ וַיְהִי וַיְהִי יִירִי אֶתְהַ כִּי-

[H3588](#)

ki-

sillä

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H5216](#)

nei·ri

olet lamppuni

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5050](#)

jag·gi·ah

valaisee

[H2822](#)

cha·she·ki.

minun pimeyteni

29 sillä sinä olet lamppuni JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA valaisee minun pimeyteni

STKL Sillä sinä, HERRA, olet lamppuni. HERRA valaisee pimeyteni.

BIBLIA1776 Sillä sinä Herra olet valkeuteni: Herra valaisee pimeyteni.

JKR Sinä, Herra, olet minun lamppuni. Herra valaisee minun pimeyteni.

³⁰שׁוֹר: אֲדַלֵּג- בְּאֱלֹהֵי גְדוּד אַרְוֶץ בְּכָה כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H0](#)

ve'·chah

kautta avuttomuuteni

[H7323](#)

'a·rutz

sinä hajotat armeijan

[H1416](#)

ge·dud;

ELOHAI

[H430](#)

bE'·LO·HAI

Jumalassa hyppään

[H1801](#)

'a·dal·leg-

muurille

[H7791](#)

shur.

muurille

30 sillä kautta avuttomuuteni sinä hajotat armeijan ELOHAI Jumalassa hyppään muurille

STKL Avullasi hyökkään rosvojoukkoa vastaan. Jumalani avulla ryntään muurin yli.

BIBLIA1776 Sillä sinun kauttas minä sotaväen lävitse juoksen, ja Jumalassani karkaan muurin ylitse.

JKR Sinun avullasi minä hyökkään rosvojoukkoa vastaan, Jumalani avulla minä ryntään muurin yli.

³¹מִגֵּן צְרוּפָה יְהוָה אִמְרַת דְּרָכּוֹ תִּמְיָם הָאֵל

[H410](#)

ha·EL

EL Jumalan täydellinen

[H8549](#)

ta·mim

on tie

[H1870](#)

dar·ko;

sana

[H565](#)

'im·rat

sana

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN koeteltu

[H6884](#)

tze·ru·fah,

koeteltu

[H4043](#)

ma·gen

kilpi

בו: החסים לכל הוא

[H1931](#) [H3605](#) [H2620](#) [H0](#)
hu, le·chol ha·cho·sim bo.
Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

31 EL Jumalan täydellinen on tie sana JAHWEH HERRAN koeteltu kilpi Hän on kaikille jotka turvaavat Häneen

STKL Jumalan tie on nuhteeton, HERRAN sana tulessa koeteltu. Hän on kaikkien kilpi, jotka häneen turvaavat.

BIBLIA1776 Jumalan tie on täydellinen, Herran puhe tulella koeteltu: hän on kaikkein kilpi, jotka hänen päällensä uskaltavat.

JKR Jumalan tie on nuhteeton, Herran sana tulessa koeteltu. Hän on kaikkien niiden kilpi, jotka häneen turvaavat.

³² מְבַלְעֵדִי צוֹר וּמִי יְהוָה מְבַלְעֵדִי אֵל מִי-כִי
[H3588](#) [H4310](#) [H410](#) [H1107](#) [H3068](#) [H4310](#) [H6697](#) [H1107](#)
ki mi-'EL mib·bal·'a·dei JAH·WEH; u·mi tzur mib·bal·'a·dei
sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi

אֱלֹהֵינוּ:

[H430](#)
'E·LO·HEI·NU.
ELOHEINU meidän Jumalamme

32 sillä kuka on EL Jumala paitsi JAHWEH HERRA ja kuka kallio paitsi ELOHEINU meidän Jumalamme

STKL Sillä kuka muu on Jumala paitsi HERRA, ja kuka muu on pelastuksen kallio paitsi Jumalamme?

BIBLIA1776 Sillä kuka on Jumala, paitsi Herraa? ja kuka on kallio paitsi meidän Jumalaamme?

JKR Kuka muu on Jumala paitsi Herra, ja kuka muu on pelastuksen kallio paitsi meidän Jumalamme?

³³ קִן דֶּרֶכִּי: (כ דֶּרֶכּוֹ) תַּמִּים וַיֵּתֶר חֵיל מְעוֹזֵי הָאֵל
[H410](#) [H4581](#) [H2428](#) [H5425](#) [H8549](#) dar·ko ch [H1870](#) q
ha·'EL ma·'uz·zi cha·jil; vai·jat·ter ta·mim dar·ki.
EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

33 EL Jumala on turvani vahva Hän tekee täydelliseksi tieni

STKL Se Jumala, joka on vahva turvani ja johdattaa nuhteetonta hänen tiellään,

BIBLIA1776 Jumala on väkevyyteni ja voimani: hän avaa minun tieni täydellisesti.

JKR Jumala on minun vahva turvani, hän johdattaa nuhteetonta tiellään,

³⁴ בְּמוֹתַי וְעַל כְּאֵילֹת (ק רְגְלִי) (כ רְגְלִי) מְשׁוֹה
[H7737](#) [H7272](#) [H355](#) [H5921](#) [H1116](#)
 me·shav·veh rag·lav ch rag·lai q ka·'ai·ja·lot; ve·'al ba·mo·tai
 tekee samanlaiseksi jalkani kuin peuran ja korkeuksiin

יַעֲמִדְנִי:

[H5975](#)
 ja·'a·mi·de·ni.
 minut asettaa

34 tekee samanlaiseksi jalkani kuin peuran ja korkeuksiin minut asettaa

STKL tekee hänen jalkansa nopeiksi kuin peurat ja asettaa minut kukkuloilleni,

BIBLIA1776 Hän tekee jalkani peurain kaltaiseksi, ja asettaa minun korkeuteni päälle.

JKR tekee hänen jalkansa nopeiksi kuin peuran ja asettaa minut kukkuloilleni.

³⁵ נְחוּשָׁה קֶשֶׁת - וְנָחַת לַמִּלְחָמָה יְדֵי מְלִמֵּד
[H3925](#) [H3027](#) [H4421](#) [H5181](#) [H7198](#) [H5154](#)
 me·lam·med ja·dai lam·mil·cha·mah; ve·'ni·chat ke·shet- ne·chu·shah
 Hän opettaa käteni taistelemaan ja jännittämään jousta vaskista

זְרַעְתִּי:

[H2220](#)
 ze·ro·'o·tai.
 käsivarteni

35 Hän opettaa käteni taistelemaan ja jännittämään jousta vaskista käsivarteni

STKL joka opettaa käteni sotimaan ja käsivarteni vaskijousta jännittämään.

BIBLIA1776 Hän opettaa käteni sotimaan ja käsivarteni vaskijoutsea jännittämään.

JKR Hän opettaa käteni sotimaan ja käsivarteni jännittämään jousta.

³⁶ תַּרְבִּנִי: וְעֲנִתְךָ יִשְׁעֶךָ מִגֵּן לִי וְתִתֶּן-
[H5414](#) [H0](#) [H4043](#) [H3468](#) [H6031](#) [H7235](#)
 vat·tit·ten- li ma·gen jish·'e·cha; va·'a·no·te·cha tar·be·ni.
 sinä annat minulle kilven Jeshuan / Pelastajan kun alennat minua teet minut suureksi

36 sinä annat minulle kilven Jeshuan / Pelastajan kun alennat minua teet minut suureksi

STKL Sinä annat minulle pelastuksen kilven, ja kun kuulet rukoukseni, teet minut suureksi.

BIBLIA1776 Ja sinä annoit minulle sinun autuutes kilven: Ja kuin sinä nöyryytät minun, teet sinä minun suureksi.

JKR Sinä annat minulle pelastuksen kilven. Kun sinä kuulet rukoukseni, sinä teet minut suureksi.

³⁷ קָרְסָלִי: מָעְדוֹ וְלֹא תַחֲתָנִי צַעְדִּי תִרְחִיב

[H7337](#)

tar·chiv

sinä teet avaraksi tilan askeleeni

[H6806](#)

tza·'a·di

allani

[H8478](#)

tach·te·ni;

allani

[H3808](#)

ve·'lo

eivätkä

[H4571](#)

ma·'a·du

horju

[H7166](#)

kar·sul·lai.

nilkkani

37 sinä teet avaraksi tilan askeleeni allani eivätkä horju nilkkani

STKL Sinä annat askeleilleni avaran tilan, eivätkä jalkani horju.

BIBLIA1776 Sinä levitit minun askeleeni minun allani, ja ei minun kantapäätäni livistyneet.

JKR Askeleilleni sinä annat avaran tilan, ja minun jalkani eivät horju.

³⁸ עַד-אָשׁוּב וְלֹא וְאַשְׁמִידִם אִיבִי אֶרְדָּפָה

[H7291](#)

'er-de-fah

minä ajan takaa

[H341](#)

'o·je·vai

vihollisiani

[H8045](#)

va·'ash·mi·dem;

ja tuhoan heidät

[H3808](#)

ve·'lo

enkä

[H7725](#)

'a·shuv

palaa

[H5704](#)

'ad-

ennenkuin

כָּלֹותָם:

[H3615](#)

kal·lo·tam.

olen tuhonnut heidät

38 minä ajan takaa vihollisiani ja tuhoan heidät enkä palaa ennenkuin olen tuhonnut heidät

STKL Minä ajan vihollisiani takaa ja tuhoan heidät enkä palaa, ennen kuin teen heistä lopun.

BIBLIA1776 Minä ajan vihollisiani takaa ja hävitän heitä, Ja en palaja ennenkuin minä heidät hukutan.

JKR Minä ajan vihollisiani takaa ja tuhoan heidät enkä palaa, ennen kuin teen heistä lopun.

³⁹ רָגְלִי: תַּחַת וַיִּפְּלוּ יְקוֹמֹן וְלֹא וְאַמְחָצִים וְאַכְלִם

[H398](#)

va·'a·chal·lem

minä hävitän

[H4272](#)

va·'em·cha·tzem

ja lyön heidät

[H3808](#)

ve·'lo

eivätkä

[H6965](#)

je·ku·mun;

he nouse

[H5307](#)

vai·jip·pe·lu

he kaatuvat

[H8478](#)

ta·chat

alle

[H7272](#)

rag·lai.

jalkojeni

39 minä hävitän ja lyön heidät eivätkä he nouse he kaatuvat alle jalkojeni

STKL Lopetan heidät ja murskaan heidät, niin etteivät he enää nouse. He sortuvat jalkojeni alle.

BIBLIA1776 Minä hukutan heidät ja runtelen, ettei heidän pidä nouseman; heidän täytyy kaatua jalkaini alle.

JKR Minä lopetan heidät ja murskaan heidät, niin etteivät he enää nouse. He sortuvat minun jalkojeni alle.

⁴⁰ קָמִי תִכְרִיעַ לְמַלְחָמָה חֵיל וְתִזְרְנִי

[H247](#)

vat·taz·re·ni

sinä vyötät minut voimalla

[H2428](#)

cha·jil

sotaan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah;

sotaan

[H3766](#)

tach·ri·a'

ja painat ne

[H6965](#)

ka·mai

jotka nousevat minua vastaan

תַּחֲתָנִי:

[H8478](#)

tach·te·ni.

alleni

40 sinä vyötät minut voimalla sotaan ja painat ne jotka nousevat minua vastaan alleni

STKL Sinä vyötät minut voimalla sotaan, sinä painat vastustajani alleni.

BIBLIA1776 Sinä valmistat minun voimalla sotaan, sinä taivutat minun alleni ne, jotka nousevat minua vastaan.

JKR Sinä vyötät minut voimalla sotaan, sinä painat vastustajani alleni.

⁴¹ וְאַצְמִיתֶם: מִשְׁנָאֵי עֶרְךָ לִי תַתָּה וְאַיְבִי

[H341](#)

ve'·o·je·vai,

ja viholliseni

[H5414](#)

tat·tah

painavat

[H0](#)

li

minulle

[H6203](#)

'o·ref;

niskansa

[H8130](#)

me·san·'ai

vihamieheni

[H6789](#)

va·'atz·mi·tem.

minä tuhoan

41 ja viholliseni painavat maahan minulle niskansa vihamieheni minä tuhoan

STKL Sinä ajat viholliseni pakoon, vihamieheni minä hukutan.

BIBLIA1776 Ja sinä annat minulle viholliseni kaulan; ja minä kadotan vainoojani.

JKR Sinä ajat viholliseni pakoon, vihamieheni minä hävitän.

⁴² עָנָם: וְלֹא יְהוָה אֶל-מֹשִׁיעַ וְאֵין יִשְׁעוּ

[H8159](#)

jish·'u

he katselevat

[H369](#)

ve'·'ein

mutta ei

[H3467](#)

mo·shi·a';

pelasta

[H413](#)

'el-

puoleen

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H3808](#)

ve'·lo

mutta ei

[H6030](#)

'a·nam.

Hän vastaa

42 he katselevat mutta ei kukaan pelasta puoleen JAHWEH HERRAN mutta ei Hän vastaa

STKL He katselevat, mutta pelastajaa ei ole, katsovat HERRAN puoleen, mutta hän ei heille vastaa.

BIBLIA1776 He huutavat, vaan ei ole auttajaa: Herran tykö, mutta ei hän vastaa heitä.

JKR He katselevat, mutta pelastajaa ei ole, katsovat Herran puoleen, mutta hän ei vastaa heille.

⁴³ אֲדָקָם חֹצוֹת כְּטִיט-אֶרֶץ כַּעֲפָר-וְאַשְׁחָקָם

[H7833](#)

ve'·'esh·cha·kem

minä jauhan heidät

[H6083](#)

ka·'a·far-

kuin tomuksi

[H776](#)

'a·retz;

maan

[H2916](#)

ke·tit-

kuin loan

[H2351](#)

chu·tzot

katujen

[H1854](#)

'a·dik·kem

pieniksi

murskattuina

אֶרְקָעִם:

[H7554](#)

'er·ka·'em.

minä levitän heidät

43 minä jauhan heidät kuin tomuksi maan kuin loan katujen pieniksi murskattuina minä levitän heidät

STKL Survon heidät maan tomuksi, kadun loaksi heidät poljen ja tallaan.

BIBLIA1776 Minä survon heitä niinkuin maan tomun, ja muserran heidän rikki ja hajoitan heidät niinkuin loan kaduilta.

JKR Minä survon heidät maan tomuksi, kadun loaksi minä heidät poljen ja tallaan.

⁴⁴ עַם גּוֹיִם לְרֹאשׁ תִּשְׁמְרֵנִי עַמִּי מֵרִיבֵי וְתַפְלִטֵנִי

[H6403](#)

vat-te-fal-le-te-ni,

sinä vapautit minut

[H7379](#)

me-ri-vei

riidoista

[H5971](#)

'am-mi;

kansani

[H8104](#)

tish-me-re-ni

ja asetat minut

[H7218](#)

le-rosh

pääksi

[H1471](#)

go-jim,

pakanoiden kansa

[H5971](#)

'am

יַעֲבֹדֵנִי: יִדְעָתִי לֹא-

[H3808](#)

lo-

joka ei

[H3045](#)

ja-da'ti

tunne minua

[H5647](#)

ja-'av-du-ni.

on palveleva minua

44 sinä vapautit minut riidoista kansani ja asetat minut pääksi pakanoiden kansa joka ei tunne minua on palveleva minua

STKL Sinä pelastat minut kansani riidoista, sinä varjelet minua, niin että tulen pakanoiden pääksi. Kansa, jota en tuntenut, palvelee minua.

BIBLIA1776 Sinä pelastat minua riitaisesta kansasta, ja asetat minun pakanain pääksi: se kansa, jota en minä tuntenut, palvelee minua.

JKR Sinä pelastat minut kansani riidoista ja varjelet minua, niin että minä tulen kansojen pääksi. Kansat, joita en tunne, palvelevat minua.

⁴⁵ יִשְׁמְעוּ אָזְן לְשִׁמוֹעַ לִי יִתְכַחֲשׁוּ- נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'-nei

lapset

[H5236](#)

ne-char

muukalaisten

[H3584](#)

jit-ka-cha-shu-

kieltävät

[H0](#)

li;

minut

[H8085](#)

li-she-mo-a'

kun he kuulevat

[H241](#)

'o-zen

korvillaan

[H8085](#)

jish-sha-me'u

he ovat kuuliaisia

לִי:

[H0](#)

li.

minulle

45 lapset muukalaisten kieltävät minut kun he kuulevat korvillaan he ovat kuuliaisia minulle

STKL Muukalaiset minua mielistelevät, jo korvan kuulemalta he tottelevat minua.

BIBLIA1776 Muukalaiset lapset viekastelevat minua, korvan kuuloon he kuulevat minua.

JKR Muukalaiset mielistelevät minua. Jo korvan kuulemalta he tottelevat minua.

46 מִמִּסְגְּרוֹתָם: וַיַּחְגְּרוּ יְבִלּוּ נֶכֶד בְּנֵי

[H1121](#)

be'nei

[H5236](#)

ne-char

[H5034](#)

jib-bo-lu;

[H2296](#)

ve'jach-ge-ru

[H4526](#)

mi-mis-ge-ro-tam.

lapset

muukalaisten vajoavat

ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

46 lapset muukalaisten vajoavat ja vyötettyinä ovat linnoituksissaan

STKL Muukalaiset masentuvat. He tulevat vyöttäytyneinä varustuksistaan.

BIBLIA1776 Muukalaiset lapset vaipuvat ja vapisevat siteistänsä.

JKR Muukalaiset menettävät voimansa. He tulevat vyöttäytyneinä varustuksistaan.

47 צֹר אֱלֹהֵי וִירָם צוּרִי וּבְרוּךְ יְהוָה חַי-

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H1288](#)

u-va-ruch

ja siunattu olkoon kallioni

[H6697](#)

tzu-ri;

ja korotettu

[H7311](#)

ve'ja-rum

ja korotettu

[H430](#)

'E-LO-HEI

ELOHEI Jumalani

[H6697](#)

tzur

kallio

יֵשׁוּעִי:

[H3468](#)

jish'i.

Jeshuani

47 elää JAHWEH HERRA ja siunattu olkoon kallioni ja korotettu ELOHEI Jumalani kallio Jeshuani

STKL HERRA elää! Kiitetty olkoon kallioni, ja ylistetty Jumala, pelastukseni kallio,

BIBLIA1776 Herra elää, ja kiitetty olkoon minun kallioni, ja ylistetty olkoon Jumala, minun autuuteni kallio!

JKR Herra elää! Kiitetty olkoon minun kallioni, ja ylistetty Jumala, minun pelastukseni kallio,

48 תַּחֲתֵּנִי: עַמִּים וּמוֹרִיד לִי נֶקְמַת הַנֶּתֶן הָאֵל

[H410](#)

ha'EL

EL Jumala joka antaa

[H5414](#)

han-no-ten

koston

[H5360](#)

ne-ka-mot

minulle ja tekee

[H0](#)

li;

alamaiseksi

[H3381](#)

u-mo-rid

kansat

[H5971](#)

'am-mim

kansat

[H8478](#)

tach-te-ni.

alleni

48 EL Jumala joka antaa koston minulle ja tekee alamaiseksi kansat alleni

STKL Jumala, joka hankkii minulle koston ja laskee kansat valtani alle,

BIBLIA1776 Jumala, joka minulle koston antaa ja vaatii kansat minun alleni,

JKR Jumala, joka hankkii minulle koston ja laskee kansat valtani alle.

49 מֵאִישׁ תְּרוֹמְמֵנִי וּמִקְמִי מֵאִיבִי וּמוֹצִיאִי

[H3318](#)

u-mo-tzi'i

Hän pelastaa minut vihollisistani

[H341](#)

me'o-je-vai;

ja nostaa

[H6965](#)

u-mik-ka-mai

ja nostaa

[H7311](#)

te-rom-me-ni,

korkealle

[H376](#)

me'ish

miehestä

תְּצִילֵנִי: חַמָּסִים

[H2555](#)

cha·ma·sim

väkivaltaisesta

[H5337](#)

tatz·tzi·le·ni.

Hän minut vapauttaa

49 Hän pelastaa minut vihollisistani ja nostaa korkealle miehestä väkivaltaisesta Hän minut vapauttaa

STKL sinä, joka vapahdat minut vihollisistani ja korotat minut vastustajieni yläpuolelle ja päästät minut väkivaltaisesta miehestä.

BIBLIA1776 Joka minua johdatat ulos vihollisistani ja korotat minun niistä, jotka karkaavat minua vastaan, sinä pelastat minua väkivaltaisesta miehestä.

JKR Sinä vapahdat minut vihollisistani ja korotat minut vastustajaini yli, päästät minut väkivaltaisesta miehestä.

⁵⁰ וְלִשְׁמִי יְהוָה אֲוֹדָךְ כִּן עַל־בְּגוֹיִם

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken

tähden

[H3034](#)

'od·cha

tunnustan

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAA

[H1471](#)

bag·go·jim;

keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään

[H8034](#)

u·le·shim·cha

אֲזַמֵּר:

[H2167](#)

'a·zam·mer.

ylistän

50 sen tähden tunnustan JAHWEH HERRAA keskuudessa pakanoiden ja Hänen nimeään ylistän

STKL Sen tähden ylistän sinua, HERRA, kansojen keskuudessa ja veisaan nimesi kiitosta,

BIBLIA1776 Sentähden minä kiitän sinua Herra pakanain seassa, ja sinun nimelles kiitoksen veisaan.

JKR Sen tähden minä ylistän sinua, Herra, kansojen keskuudessa ja veisaan nimesi kiitosta,

⁵¹ חֶסֶד וְעֶשֶׂה- מַלְכוּ יִשׁוּעוֹת (ק מְגִדוֹל) (כ מְגִדִּיל)

mig·dil

ch

[H1431](#)

mig·dol

suuri on

q

[H3444](#)

Je·shu·'ot

Jeshuani

[H4428](#)

mal·ko;

kuninkaani

[H6213](#)

ve·'o·seh-

ja osoittaa

[H2617](#)

che·sed

armon

וְלִזְרְעוּ לְדָוִד לְמִשְׁיְׁחוֹ עוֹלָם: עַד־ Peh

[H4899](#)

lim·shi·cho

Messias

[H1732](#)

le·'Da·vid

Davidille

[H2233](#)

u·le·zar·'o

ja hänen jälkeläisilleen ainiaan

[H5704](#)

'ad-

[H5769](#)

o·lam.

iankaikkisesti

51 suuri on Jeshuani kuninkaani ja osoittaa armon Messias Davidille ja hänen jälkeläisilleen ainiaan iankaikkisesti Peh

STKL sinun, joka annat kuninkaallesi suuren avun ja osoitat armoa voidellullesi, Daavidille, ja hänen jälkeläisilleen, iankaikkisesti."

BIBLIA1776 Joka kuninkaallensa suuren autuuden osoittaa ja tekee laupiuden voidellullensa, Davidille ja hänen siemenellensä ijankaikkisesti.

JKR sinun, joka annat kuninkaallesi suuren avun ja osoitat armoa voidellullesi Daavidille ja hänen jälkeläisilleen ainiaan."

2 Samuel 23 (2 Samuel 23)

¹ יְשִׁי בֶן-דָּוִד נֹאֵם הָאֲחֵרֹנִים דָּוִד דְּבָרִי וְאֵלֶּה
H428 H1697 H1732 H314 H5002 H1732 H1121 H3448
ve'-el-leh div-rei Da-vid ha'-a-cha-ro-nim; ne'-um Da-vid ben- Ji-shai,
nämä olivat sanat David viimeiset jotka puhui David poika Jishain

יַעֲקֹב אֱלֹהֵי מְשִׁיחַ עַל הַקֶּם הַגָּבֵר וְנֹאֵם
H5002 H1397 H6965 H5920 H4899 H430 H3290
u-ne'-um hag-ge-ver hu-kam 'al, me-shi-ach 'E-LO-HEI Ja-'a-kov,
ja sanat miehen joka nousi korkealle voidellun ELOHEI Jumalan Jaakovin

יִשְׂרָאֵל: זְמֵרוֹת וְנִעִים
H5273 H2158 H3478
u-ne'-im ze-mi-rot Is-ra'-el.
ja sulaisen laulajan Israelin

1 nämä olivat sanat David viimeiset jotka puhui David poika Jishain ja sanat miehen joka nousi korkealle voidellun ELOHEI Jumalan Jaakovin ja sulaisen laulajan Israelin

STKL Nämä olivat Daavidin viimeiset sanat: Näin puhuu Daavid, lisain poika, näin puhuu korkealle korotettu mies, Jaakobin Jumalan voideltu, ihana Israelin ylistysvirsissä:

BIBLIA1776 Ja nämät ovat Davidin viimeiset sanat. David, Isain poika, sanoi, se mies sanoi, joka korotettu on, Jakobin Jumalan voideltu, ja suloinen Israelin psalmein veisaaja:

JKR Nämä olivat Daavidin viimeiset sanat. Näin puhuu Daavid, lisain poika, näin puhuu korkealle korotettu mies, Jaakobin Jumalan voideltu, ihana Israelin ylistysvirsissä:

² לְשׁוֹנִי: עַל- וּמִלָּתוֹ בִּי דְּבָר- יְהוָה רוּחַ
H7307 H3068 H1696 H0 H4405 H5921 H3956
Ru-ach JAH-WEH dib-ber- bi; u-mil-la-to 'al- le-sho-ni.
Ruach Henki JAHWEH HERRAN puhuu minussa ja Hänen sanansa on minun kielelläni

2 Ruach Henki JAHWEH HERRAN puhuu minussa ja Hänen sanansa on minun kielelläni

STKL "HERRAN Henki on puhunut minulle, ja hänen sanansa on kielelläni.

BIBLIA1776 Herran Henki on puhunut minun kauttani, ja hänen sanansa on tapahtunut minun kieleni kautta.

JKR "Herran Henki on puhunut minulle, ja hänen sanansa on minun kielelläni.

³ מוֹשֵׁל יִשְׂרָאֵל צוּר דְּבָר לִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אָמַר
H559 H430 H3478 H0 H1696 H6697 H3478 H4910
'a-mar 'E-LO-HEI Is-ra'-el, li dib-ber tzur Is-ra'-el; mo-shel
puhuu ELOHEI Jumala Israelin minussa sanoo kallio Israelin joka hallitsee

אֱלֹהִים: יֵרָאֵת מוֹשֵׁל צִדִּיק בְּאָדָם

H120	H6662	H4910	H3374	H430
ba-'a-dam,	tzad-dik	mo-sheł	jir-'at	E·LO·HIM.
ihmistä	vanhurskaasti halliten		pelossa	ELOHIM Jumalan

3 puhuu ELOHEI Jumala Israelin minussa sanoo kallio Israelin joka hallitsee ihmistä vanhurskaasti halliten pelossa ELOHIM Jumalan

STKL Israelin Jumala on sanonut, Israelin kallio on puhunut minulle: 'Joka hallitsee ihmisiä vanhurskaudella, joka hallitsee jumalanpelolla,

BIBLIA1776 Israelin Jumala on sanonut minulle, Israelin turva on minulle puhunut, ihmisten hallitsiasta, vanhurskaasta, joka hallitsee Jumalan pelvossa.

JKR Israelin Jumala on sanonut, Israelin kallio on puhunut minulle: 'Joka hallitsee ihmisiä vanhurskaasti, joka hallitsee Jumalan pelossa,

מִנִּגָּה עֲבוֹת לֹא בִקֵּר שָׁמֶשׁ יִזְרַח - בִּקֵּר וְכֹאֹר⁴

H216	H1242	H2224	H8121	H1242	H3808	H5645	H5051
u-che-'or	bo-ker	jiz-rach-	sha-mesh;	bo-ker	lo	a-vot,	min-no-gah
ja valkeus	aamunkoiton nousu		auringon	aamu	ilman	pimeyttä	kirkkaana

מֵאֶרֶץ: דֶּשֶׁא מִמָּטָר

H4306	H1877	H776
mi-ma-tar	de-she	me-'a-retz.
sateesta	ruoho	maan

4 ja valkeus aamunkoiton nousu auringon aamu ilman pimeyttä kirkkaana sateesta ruoho maan

STKL hän on kuin huomenhohde auringon noustessa pilvettömänä aamuna, kun maa kirkkaassa valossa vihannoi sateen jälkeen.'

BIBLIA1776 Niinkuin valkeus on aamulla, kuin aurinko koittaa, varhain ilman pilvetä, ja paisteesta sateen jälkeen ruoho kasvaa maasta.

JKR on kuin huomenhohde auringon noustessa pilvettömänä aamuna, kun maa kirkkaassa valossa vihannoi sateen jälkeen'.

שָׁם עוֹלָם בְּרִית כִּי אֵל עַם-בֵּיתִי כֵן לֹא-כִי-⁵

H3588	H3808	H3651	H1004	H5973	H410	H3588	H1285	H5769	H7760
ki-	lo-	chen	bei-ti	'im-	'EL;	ki	ve-'rit	o-lam	sam
sillä	eikö	sitten	taloni	ole luona	EL Jumalan	koska	liitto	iankaikkinen	siellä

וְכָל-יִשְׁעֵי כָל-כִּי-וְשִׁמְרָה בְּכָל עֲרוּכָה לִי

H0	H6186	H3605	H8104	H3588	H3605	H3468	H3605
li,	'a-ru-chah	vak-kol	u-she-mu-rah,	ki-	chol	jish-'i	ve'-chol
on minulla	järjestetty	kaikessa	ja varma	sillä	kaikki	pelastukseni	ja kaikki

יִצְמִיחַ: לֹא כִי־חֶפֶץ

[H2656](#) [H3588](#) [H3808](#) [H6779](#)
che·fetz ki- lo jatz·mi·ach.
iloni eikö se ole kasvava

5 sillä eikö sitten taloni ole luona EL Jumalan koska liitto iankaikkinen siellä on minulla järjestetty kaikessa ja varma sillä kaikki pelastukseni ja kaikki iloni eikö se ole kasvava

STKL Eikö sukuni ole näin Jumalan edessä? Sillä hän on tehnyt kanssani iankaikkisen liiton, kaikin puolin taatun ja vakaan. Hän antaa versoa minulle kaiken autuuden ja kaiken ilon.

BIBLIA1776 Eikö minun huoneeni ole niin Jumalan tykönä? Sillä hän on tehnyt ijainkaikkisen liiton minun kanssani, kaikella muodolla lujan ja vahvan; sillä se on kaikki minun autuuteni ja haluni; eikö se ole kasvava?

JKR Eikö minun sukuni ole näin Jumalan edessä? Hän on tehnyt kanssani ainaisen liiton, kaikin puolin taatun ja vakaan. Hän antaa versoa minulle kaiken pelastuksen ja kaiken ilon.

בֵּיד לֹא כִי־כָלָהֶם מִנָּד כְּקוֹץ וּבְלִיעַל⁶

[H1100](#) [H6975](#) [H5074](#) [H3605](#) [H3588](#) [H3808](#) [H3027](#)
u·ve·li·ja·'al ke·kotz mu·nad kul·la·ham; ki- lo ve·'jad
mutta belialin pojat kuin orjantappura pois heitetään kaikki koska ei käsin

יִקְחוּ:

[H3947](#)
jik·ka·chu.
niihin tartuta

6 mutta belialin pojat kuin orjantappura pois heitetään kaikki koska ei käsin niihin tartuta

STKL Mutta kaikki kelvottomat ovat kuin pois heitetyt orjantappurat, joihin ei käsin tartuta.

BIBLIA1776 Mutta ilkiät ihmiset kaikki hävitetään niinkuin orjantappurat, joihin ei taideta käsin ruveta.

JKR Mutta kaikki kelvottomat ovat kuin pois viskatut orjantappurat, joihin ei käsin tartuta.

חֲנִית וְעֶץ בַּרְזֵל יִמְלֵא בָהֶם יָגַע וְאִישׁ⁷

[H376](#) [H5060](#) [H0](#) [H4390](#) [H1270](#) [H6086](#) [H2595](#)
ve·'ish jig·ga' ba·hem, jim·ma·le var·zel ve·'etz cha·nit;
ja mies joka koskettaa niitä täytyy varustautua raudalla ja puulla keihään

בִּשְׂרֵפָת: יִשְׂרְפוּ שָׂרוּף וּבֵאֵשׁ Peh

[H784](#) [H8313](#) [H8313](#) [H7675](#)
u·va·esh sa·rof jis·sa·re·fu bash·sha·vet.
ja tulessa polttamalla poltetaan paikallaan

7 ja mies joka koskettaa niitä täytyy varustautua raudalla ja puulla keihään ja tulessa polttamalla poltetaan paikallaan Peh

STKL Jos jonkun on koskettava niihin, hän varustautuu raudalla ja keihäänvarrella. Sitten ne tulella poltetaan, siinä missä ovat."

BIBLIA1776 Mutta jos joku tahtoo tarttua niihin, hänellä pitää täydellisesti oleman rauta ja keihään varsi; ja ne pitää kokonansa poltettaman tulella heidän sioissansa.

JKR Jos jonkun on koskettava niihin, hän varustautuu raudalla ja keihään varrella. Sitten ne poltetaan tulella siinä missä ovat."

⁸ בַּשֶּׁבֶת יָשַׁב לְדָוִד אֲשֶׁר הַגְּבִרִים שָׁמוֹת אֵלָּה

[H428](#)

'el·leh

nämä olivat urhoollisia

[H8034](#)

she·mot

sotureita

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim

sotureita

[H834](#)

'a·sher

jotka olivat

[H1732](#)

le'·Da·vid;

Davidilla

[H3427](#)

Jo·shev

hän joka istui istuimella

[H7675](#)

bash·she·vet

כ הָעֵצָנוּ) עֲדִינוּ הוּא הַשְּׁלֹשִׁי רֵאשׁ תַּחְכֵּמוֹנִי

[H8461](#)

Tach·ke·mo·ni

Tachkemonin

[H7218](#)

rosh

päämies

[H7991](#)

hash·sha·li·shi,

kolmesta

[H1931](#)

hu

hän

[H5722](#)

A·di·no

Adino

ha'·Etz·no

ch

כ אֶחָד) בְּפַעַם חָלַל מֵאוֹת שְׁמֹנֶה עַל- (ק הָעֵצָנִי

[H6112](#)

ha'·Etz·ni,

Etzniläinen

q

[H5921](#)

'al-

[H8083](#)

she·mo·neh

kahdeksan

[H3967](#)

me'·ot

sataa

[H2491](#)

cha·lal

lävisti

[H6471](#)

be'·fa'·am

erässä

'e·chad

ch

q samek) ק אֶחָד:

[H259](#)

'e·chat.

yhdessä

8 nämä olivat urhoollisia sotureita jotka olivat Davidilla hän joka istui istuimella Tachkemonin päämies kolmesta hän Adino Etzniläinen kahdeksan sataa lävisti erässä yhdessä samek

STKL Nämä ovat Daavidin sankarien nimet: Jooseb-Bassebet, takkemonilainen, vaunusoturien päällikkö, hän, joka oli heiluttanut keihästään kahdeksansadan kaatuneen yli yhdellä kertaa.

BIBLIA1776 Nämät ovat Davidin sankarien nimet: Josebbaselet Tahkemonilainen, ylimmäinen päämiehistä: hän oli se AdoniEtsniläinen, joka nousi kahdeksasataa vastaan, jotka tapettiin yhdellä erällä.

JKR Nämä ovat Daavidin soturien nimet: Jooseb-Bassebet, takkemonilainen, vaunusoturien päällikkö, joka heilutti keihästään 300 kaatuneen yli yhdellä kertaa.

⁹ (ק דָּדוֹ) (כ דָּדִי) בֶּן- אֶלְעָזָר (ק וְאַחֲרָיו) (כ וְאַחֲרוֹ)

ve'·'a·cha·ro

ch

[H310](#)

ve'·'a·cha·rav

seuraavana

q

[H499](#)

'Ele·a·zar

Eleazar

[H1121](#)

ben-

poika

do·di

ch

[H1734](#)

Do·do

Dodon

q

עַם־קֹהֲנֵי־הַגִּבּוֹרִים) (כִּגְבּוֹרִים) בְּשִׁלְטָה אַחֲחִי בֶן־

H1121	H266	H7969	gib-bo-rim	ch	H1368	q	H5973
ben-	'A-cho-chi;	bish-lo-shah			hag-gib-bo-rim		'im-
pojan	Achochin	kolmesta			soturista		jotka olivat kanssa

לְמַלְחָמָה שָׁם נֶאֱסָפוּ־בַּפְּלִשְׁתִּים בְּחֶרֶפֶם דָּוִד

H1732	H2778	H6430	H622	H8033	H4421
Da-vid,	be'-cha-re-fam	bap-pe-lish-tim	ne'-es-fu-	sham	lam-mil-cha-mah,
Davidin	jotka uhmasivat	filistealaisia	kokoontuen	sinne	taisteluun

יִשְׂרָאֵל: אִישׁ וַיֵּעָלוּ

H5927	H376	H3478
vai-ja'a-lu	'ish	Is-ra-'el.
kun olivat lähteneet miehet		Israelin

9 seuraavana Eleazar poika Dodon pojan Achochin kolmesta soturista jotka olivat kanssa Davidin jotka uhmasivat filistealaisia kokoontuen sinne taisteluun kun olivat lähteneet miehet Israelin

STKL Hänen jälkeensä Eleasar, Doodin poika, joka oli erään aholilaisen poika. Hän oli yksi niistä kolmesta valiosotilaasta, jotka olivat Daavidin kanssa silloin, kun he saattoivat häpeään filistealaiset, jotka olivat kokoontuneet sinne sotimaan. Israelin miehet vetäytyivät silloin takaisin,

BIBLIA1776 Sitälähin oli Eleatsar Dodon poika Ahohin pojan, niiden kolmen sankarien keskellä Davidin kanssa, kuin he pilkkasivat Philistealaisia, jotka olivat sinne kokoontuneet sotaan, ja Israelin miehet menivät ylös.

JKR Hänen jälkeensä Eleasar, Doodin poika, joka oli erään ahohilaisen poika. Hän oli yksi niistä kolmesta urhosta, jotka olivat Daavidin kanssa silloin, kun he häpäisivät filistealaisia, jotka olivat kokoontuneet sinne sotimaan. Israelin miehet vetäytyivät silloin takaisin,

¹⁰ יָדוֹ יִגְעָה כִּי־עַד בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ קָם הוּא

H1931	H6965	H5221	H6430	H5704	H3588	H3021	H3027
hu	kam	vai-jach	bap-pe-lish-tim	'ad	ki-	ja-ge-'ah	ja-do,
hän	nousi	ja löi	filistealaisia	siihen	asti	kunnes väsyi	hänen kätensä

תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ הַחֶרֶב אֵל־יָדוֹ וַתִּדְּבַק

H1692	H3027	H413	H2719	H6213	H3068	H8668
vat-tid-bak	ja-do	'el-	ha-che-rev,	vai-ja-'as	JAH-WEH	te-shu-'ah
ja tarttui	hänen kätensä		miekkään	ja antoi	JAHWEH HERRA	voiton

אָךְ־אַחֲרָיו יָשְׁבוּ וְהָעָם הָהוּא בַּיּוֹם גְּדוּלָּה

H1419	H3117	H1931	H5971	H7725	H310	H389
ge-do-lah	bai-jom	ha-hu;	ve'-ha-'am	ja-shu-vu	'a-cha-rav	'ach-
suuren	päivänä	sinä	ja kansa	palasi	hänen jäljessään vain	

לְפָשֶׁט:

samek

[H6584](#)

le·fash·shet.

keräämään saaliin

10 hän nousi ja löi filistealaisia siihen asti kunnes väsyi hänen kätensä ja tarttui hänen kätesä miekkaan ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren päivänä sinä ja kansa palasi hänen jäljessään vain keräämään saaliin samek

STKL mutta hän jäi paikalleen ja surmasi filistealaisia, kunnes hänen kätensä uupui niin, että se kouristui kiinni miekkaan. HERRA antoi suuren voiton sinä päivänä. Väki kääntyi vain hänen jälkeensä ryöstämään.

BIBLIA1776 Se nousi ja löi Philistealaiset, siihenasti että hänen kätensä väsyi ja puuntui miekasta. Ja Herra antoi suuren autuuden siihen aikaan, niin että kansa palasi hänen jälkeensä ainoasti ryöstämään.

JKR mutta hän jäi paikalleen ja surmasi filistealaisia, kunnes hänen kätensä uupui niin, että se kouristui kiinni miekkaan. Herra antoi suuren voiton sinä päivänä. Sotaväki vain kääntyi ryöstämään hänen jäljessään.

¹¹ פְּלִשְׁתִּים וַיֵּאסְפוּ הָרָרִי אָגָא בֶן־שָׁמָא וְאַחֲרָיו

[H310](#)

ve'·'a·cha·rav

hänen jälkeensä Shamma

[H8037](#)

Sham·ma

[H1121](#)

ven-

poika

[H89](#)

'A·ge

Aken

[H2043](#)

ha·ra·ri;

hararilaisen olivat

[H622](#)

vai·je·'a·se·fu

kokoontuneet filistealaiset

[H6430](#)

fe·lish·tim

עַדְשִׁים מְלֹאָה הַשָּׂדֶה חֲלֶקֶת שָׁם וְתַה־י לַחֲיָה

[H2416](#)

la·chaj·jah,

joukoksi

[H1961](#)

vat·te·hi-

ja oli

[H8033](#)

sham

siellä

[H2513](#)

chel·kat

lohko

[H7704](#)

has·sa·deh

peltoa

[H4395](#)

me·le·'ah

täynnä

[H5742](#)

'a·da·shim,

linssiä

פְּלִשְׁתִּים: מִפְּנֵי נֹס וְהָעָם

[H5971](#)

ve'·ha·'am

ja kansa

[H5127](#)

nas

pakeni

[H6440](#)

mip·pe·nei

kasvojen edestä

[H6430](#)

fe·lish·tim.

filistealaisten

11 hänen jälkeensä Shamma poika Aken hararilaisen olivat kokoontuneet filistealaiset joukoksi ja oli siellä lohko peltoa täynnä linssiä ja kansa pakeni kasvojen edestä filistealaisten

STKL Hänen jälkeensä oli Samma, Aagen poika, hararilainen. Kerran olivat filistealaiset kokoontuneet yhteen joukkoon, ja siellä oli peltopalsta, kokonaan hernetä kasvamassa. Väki pakeni filistealaisia,

BIBLIA1776 Hänen jälkeensä oli Samma Agen Hararilaisen poika: koska Philistealaiset kokosivat itsensä yhteen kylään ja siellä oli yksi peltosarka täynnä herneitä, ja kansa pakeni Philistealaisia;

JKR Hänen jälkeensä Samma, Aagen poika, hararilainen. Kerran filistealaiset olivat kokoontuneet yhteen joukkoon, ja siellä oli peltopalsta, kokonaan hernetä kasvamassa. Sotaväki pakeni filistealaisia,

¹² אֶת־וַיִּצְיֹלָהּ הַחֶלְקָה בְּתוֹךְ־וַיִּתִּיצֵב

[H3320](#)

vai-jit-jatz-tzev
hän seiso

[H8432](#)

be'toch-
keskellä

[H2513](#)

ha-chel-kah
pellon lohkoa

[H5337](#)

vai-jatz-tzi-le-ha,
vapautti sen

[H5221](#)

vai-jach
ja löi

[H853](#)

'et-
ET

גְּדוֹלָהּ: תְּשׁוּעָה יְהוָה וַיַּעַשׂ פְּלִשְׁתִּים samek

[H6430](#)

pe-lish-tim;
filistealaiset

[H6213](#)

vai-ja-'as
ja antoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H8668](#)

te-shu-'ah
voiton

[H1419](#)

ge-do-lah.
suuren

12 hän seiso keskellä pellon lohkoa vapautti sen ja löi ET filistealaiset ja antoi JAHWEH HERRA voiton suuren samek

STKL mutta hän asettui keskelle palstaa, sai sen pelastetuksi ja voitti filistealaiset, ja niin HERRA antoi suuren voiton.

BIBLIA1776 Silloin seiso hän keskellä sarkaa ja varjeli sen, löi Philistealaiset, ja Herra antoi suuren autuuden.

JKR mutta hän asettui keskelle palstaa, sai sen pelastetuksi ja voitti filistealaiset. Niin Herra antoi suuren voiton.

¹³ רֹאשׁ מִהַנְּשָׁלִשִׁים (קַן שְׁלֹשָׁה) (כ שְׁלֹשִׁים) וַיֵּרְדּוּ

[H3381](#)

vai-je-re-du
ja astui

she-lo-shim

ch

[H7970](#)

she-lo-shah
kolme

q

[H7970](#)

me-hash-she-lo-shim
kolmestakymmenestä

[H7218](#)

rosh,
päämiehestä

עָדְלָם מִעֶרְתְּ אֶל־דָּוִד אֶל־קִצִּיר אֶל־וַיָּבֹאוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u
ja menivät sisälle aikana

[H413](#)

'el-

[H7105](#)

ka-tzir
sadonkorjuu luo

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidin

[H413](#)

'el-

[H4631](#)

me-'a-rat
luolaan

[H5725](#)

'A-dul-lam;
Adullamin

רִפְאִים: בְּעֶמֶק חֲנָה פְּלִשְׁתִּים וְחִית

[H2416](#)

ve'-chaj-jat
kun joukko

[H6430](#)

pe-lish-tim,
filistealaisten

[H2583](#)

cho-nah
oli leiriytyneenä

[H6010](#)

be-'e-mek
laaksossa

[H7497](#)

Re-fa'im.
Refaimin

13 ja astui kolme kolmestakymmenestä päämiehestä ja menivät sisälle aikana sadonkorjuu luo Davidin luolaan Adullamin kun joukko filistealaisten oli leiriytyneenä laaksossa Refaimin

STKL Kerran lähti kolme niistä kolmestakymmenestä päälliköstä liikkeelle, ja he tulivat elonleikkuun aikana Daavidin luo Adullamin luolalle. Filistealaisten joukko oli leiriytynyt Refaimin tasangolle.

BIBLIA1776 Ja nämä kolme ylimmäistä kolmenkymmenen keskellä tulivat alas elonaikana Davidin tykö Adullamin luolaan; ja Philistealaisten leiri oli Rephaimin laaksossa.

JKR Kerran kolme niistä 30 päälliköstä lähti liikkeelle, ja he tulivat elonleikkuun aikana Daavidin luo Adullamin luolalle. Filistealaisten joukko oli leiriytynyt Refaimin tasangolle.

14 בֵּית אֶז פְּלִשְׁתִּים וּמָצַב בְּמִצְדָּה אֶז וְדָוִד

[H1732](#)

ve'Da·vid

ja Daavid

[H227](#)

'az

oli silloin linnassa

[H4686](#)

bam·me·tzu·dah;

[H4673](#)

u·matz·tzav

ja vartiosto

[H6430](#)

pe·lish·tim,

filistealaisten

[H227](#)

'az

oli silloin Beit

[H0](#)

Beit

לֶחֶם:

[H1035](#)

la·chem.

lechemissä

14 ja Daavid oli silloin linnassa ja vartiosto filistealaisten oli silloin Beit lechemissä

STKL Daavid oli silloin Vuorilinnassa, ja filistealaisten vartiosto oli Beetlehemissä.

BIBLIA1776 Mutta David oli siihen aikaan linnassa, ja Philistealaisten kansa oli Betlehemissä.

JKR Daavid oli silloin vuorilinnassa, ja filistealaisten vartiosto oli Beetlehemissä.

15 מִבְּאֵר מַיִם יִשְׁקְנֵי מִי וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּתְּאֹהַ

[H183](#)

vai·jit·'av·veh

ja halusi

[H1732](#)

Da·vid

David

[H559](#)

vai·jo·mar;

ja sanoi

[H4310](#)

mi

kuka

[H8248](#)

jash·ke·ni

antaisi juotavaksi minulle vettä

[H4325](#)

ma·jim,

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

בְּשַׁעַר: אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית-

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka

[H8179](#)

bash·sha·'ar.

on portin vieressä

15 ja halusi David ja sanoi kuka antaisi juotavaksi minulle vettä kaivosta Beit lechemin joka on portin vieressä

STKL Daavidin rupesi tekemään mieli vettä, ja hän sanoi: "Jospa joku toisi minulle vettä juodakseni Beetlehemin kaivosta, joka on portin edustalla!"

BIBLIA1776 Ja David himoitsi ja sanoi: kuka tuo minulle juoda vettä Betlehemin kaivosta portin tyköä.

JKR Daavidin rupesi tekemään mieli vettä, ja hän sanoi: "Jospa joku toisi minulle vettä juodakseni Beetlehemin kaivosta, joka on portin edustalla!"

16 פְּלִשְׁתִּים בְּמַחֲנֵה הַגְּבֻרִים שֶׁלֶשֶׁת וַיִּבְקְעוּ

[H1234](#)

vai·jiv·ke·'u

silloin murtautui läpi kolme

[H7969](#)

she·lo·shet

[H1368](#)

hag·gib·bo·rim

soturia

[H4264](#)

be·ma·cha·neh

leirin

[H6430](#)

fe·lish·tim,

filistealaisten

בְּשַׁעַר אֲשֶׁר לֶחֶם בֵּית- מִבְּאֵר מַיִם וַיִּשְׁאַבוּ-

[H7579](#)

vai·jish·'a·vu-

ja ammensivat

[H4325](#)

ma·jim

vettä

[H877](#)

mib·bor

kaivosta

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemin

[H834](#)

'a·sher

joka on

[H8179](#)

bash·sha·'ar,

vieressä portin

וַיִּסֹּךְ לְשִׁתּוֹתֵם אָבִה וְלֹא דָוִד אֶל־וַיָּבֹאוּ וַיִּשְׁאוּ

[H5375](#)

vai-jis-'u
he nostivat

[H935](#)

vai-ja-vi-'u
ja toivat sen

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid;

Davidille mutta ei hän tahtonut juoda

[H3808](#)

ve-'lo

[H14](#)

'a-vah

[H8354](#)

lish-to-tam,

[H5258](#)

vai-jas-sech

vaan kaatoi

לִיהוָה: אֵתֶם

[H853](#)

'o-tam-
sen

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRALLE

16 silloin murtautui läpi kolme soturia leirin filistealaisten ja ammensivat vettä kaivosta Beit lechemin joka on vieressä portin he nostivat ja toivat sen Davidille mutta ei hän tahtonut juoda vaan kaatoi sen JAHWEH HERRALLE

STKL Silloin murtautuivat ne kolme sankaria filistealaisten leirin läpi ja ammensivat vettä Beetlehemin kaivosta portin edustalta, kantoivat ja toivat sen Daavidille. Mutta hän ei tahtonut sitä juoda, vaan vuodatti sen juomauhriksi HERRALLE

BIBLIA1776 Niin ne kolme sankaria menivät Philistealaisten leiriin ja ammensivat vettä Betlehemin kaivosta, joka on portin tykönä, kantoivat ja toivat Davidille; mutta ei hän tahtonut sitä juoda, vaan kaasi Herran eteen,

JKR Silloin ne kolme urhoa murtautuivat filistealaisten leirin läpi, ammensivat vettä Beetlehemin kaivosta portin edustalta, kantoivat ja toivat sen Daavidille. Hän ei kuitenkaan tahtonut sitä juoda, vaan vuodatti sen juomauhriksi Herralle

¹⁷ הָדָם זֹאת מַעֲשִׂתִי יְהוָה לִי חָלִילָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai-jo-mer
hän sanoi

[H2486](#)

cha-li-lah
kaukana se

[H0](#)

li

minusta

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6213](#)

me-'a-so-ti

että teen

[H2063](#)

zot,

tämän

[H1818](#)

ha-dam

verelle

לְשִׁתּוֹתֵם אָבִה וְלֹא בְנִפְשׁוֹתֵם הֶהָלָכִים הָאֲנָשִׁים

[H582](#)

ha-'a-na-shim
miesten

[H1980](#)

ha-ho-le-chim
jotka menivät

[H5315](#)

be-'naf-sho-tam,
uhalla henkensä

[H3808](#)

ve-'lo
ja ei

[H14](#)

'a-vah

hän tahtonut juoda

[H8354](#)

lish-to-tam;

הַגִּבֹּרִים: שְׁלֹשֶׁת עָשׂוּ אֵלָה samek

[H428](#)

'el-leh
tämän

[H6213](#)

'a-su,
tekivät

[H7969](#)

she-lo-shet
kolme

[H1368](#)

hag-gib-bo-rim.
soturia

17 hän sanoi kaukana se minusta JAHWEH HERRA että teen tämän verelle miesten jotka menivät uhalla henkensä ja ei hän tahtonut juoda tämän tekivät kolme soturia samek

STKL ja sanoi: "Pois se! HERRA varjelkoon minut sitä tekemästä. Onhan se niiden miesten veri, jotka menivät sinne oman henkensä uhalla." Eikä hän tahtonut juoda sitä. Tämän tekivät ne kolme sankaria.

BIBLIA1776 Ja sanoi: Herra, olkoon se minusta kaukana, että minä se tekisin: eikö tämä ole niiden miesten veri, jotka itsensä antoivat hengenvaaraan ja sinne menivät? Ja ei tahtonut sitä juoda. Tämän tekivät ne kolme sankaria.

JKR ja sanoi: "Enhän toki! Herra varjeltakoon minut sitä tekemästä. Onhan se niiden miesten veri, jotka menivät sinne oman henkensä uhalla." Eikä hän tahtonut juoda sitä. Tämän tekivät ne kolme urhoa.

18 הַשְׁלֵשִׁי רֹאשׁ הוּא צְרוּיָה בֶן-יֹאבֵב אֲחִי וְאַבִּישַׁי

H52 va-'A-vi-shai Avishai	H251 'a-chi veli	H3097 Jo-'av Joavin	H1121 ben-	H6870 Tze·ru·jah, Tzerujan	H1931 hu hän oli	H7218 rosh päämies	hash·she·lo·shi
---	--	---	-------------------------------	--	--	--	-----------------

שֶׁלֹשׁ עַל-חֲנִיתוֹ אֶת-עֹרֶר וְהוּא (ק) הַשְׁלֵשָׁה (כ)

ch	H7992 hash·she·lo·shah, kolmen	q	H1931 ve-'hu ja hän	H5782 o·rer kohotti	H853 'et- ET	H2595 cha·ni·to, keihäänsä	H5921 'al-	H7969 she·losh ja kolme
----	--	---	---	---	------------------------------------	--	-------------------------------	---

שֵׁם וְלוֹ-חָלַל מֵאוֹת בַּשְּׁלֵשָׁה:

H3967 me-'ot sataa	H2491 cha·lal; lävisti	H0 ve'·lo- ja hän	H8034 shem nimeltään kuuluisa	H7969 bash·she·lo·shah. oli kanssa kolmikon
--	--	---	---	---

18 Avishai veli Joavin pojan Tzerujan hän oli päämies kolmen ja hän kohotti ET keihäänsä ja kolme sataa lävisti ja hän nimeltään kuuluisa oli kanssa kolmikon

STKL Abisai, Jooabin veli, Serujan poika, oli niiden kolmen päällikkö. Hän oli heiluttanut keihästään kolmensadan kaatuneen yli. Hän oli kuuluisa niiden kolmen joukossa.

BIBLIA1776 Abisai Joabin veli ZeruJan poika oli myös ylimmäinen kolmen keskellä, hän nosti keihäänsä ja löi kolmesataa, ja oli myös ylistetty kolmen keskellä,

JKR Abisai, Jooabin veli, Serujan poika, oli niiden kolmen päällikkö. Hän heilutti keihästään 300 kaatuneen yli. Hän oli kuulu niiden kolmen joukossa.

19 וְעַד-לְשָׁר לָהֶם וַיְהִי נִכְבָּד הַכִּי הַשְׁלֵשָׁה מִן-

H4480 min- kanssa	H7969 hash·she·lo·shah kolmen	H3588 ha·chi vaikka	H3513 nich·bad, oli kunnioitettu	H1961 vaj·hi ja oli	H0 la·hem heidän	H8269 le·sar; päällikkönsä	H5704 ve'·'ad- mutta
---	---	---	--	---	--	--	--

בָּא: לֹא-הַשְׁלֵשָׁה samek

H7969 hash·she·lo·shah kolmikkoon	H3808 lo- ei	H935 va. hän kuulunut
---	------------------------------------	---

19 kanssa kolmen vaikka oli kunnioitettu ja oli heidän päällikkönsä mutta kolmikkoon ei hän kuulunut samek

STKL Hän oli arvossa pidetty niiden kolmen joukossa ja oli heidän päämiehensä, mutta hän ei vetänyt vertoja niille kolmelle.

BIBLIA1776 Ja kaikkein jaloin kolmen keskellä ja oli heidän päämiehensä, mutta ei hän tullut niiden kolmen tykö.

JKR Hän oli arvossa pidetty niiden kolmen joukossa ja oli heidän päällikkönsä, mutta hän ei vetänyt vertoja niille kolmelle.

20 רב־קַן (חֵיל) (כַּחַי) אִישׁ־בֶּן־יְהוֹדָע בֶּן־וּבְנֵיהוּ
H1141 H1121 H3077 H1121 H376 chai ch H2416 q H7227
u-Ve-na·ja·hu ven- Je·ho·ja·da' ben- 'ish- cha·jil rav-
ja Benajahu poika Jehojadan poika miehen urhoollisen suurista

מוֹאָב אֶרְאֵל שְׁנֵי אֶת הַכָּה הוּא מִקְבְּצָאֵל פְּעָלִים
H6467 H6909 H1931 H5221 H853 H8147 H739 H4124
pe·'a·lim mik·Kav·tze·'el; hu hik·kah, 'et she·nei 'A·ri·'el Mo·'av,
teoistaan Kavtzeelistä hän löi kaksi Arielin poikaa Moavista

בְּתוֹךְ קַן הָאֲרִי (כַּהָאֲרִיָּה) אֶת־וְהַכָּה יָרַד וְהוּא
H1931 H3381 H5221 H853 ha·'a·ri·jah ch H738 q H8432
ve·'hu ja·rad ve·'hik·kah 'et- ha·'a·ri be·'toch
ja hän meni alas ja tappoi ET leijonan keskellä

הַשָּׁלֵג: בְּיוֹם הַבָּאָר
H953 H3117 H7950
hab·bor be·'jom hash·sha·leg.
kuopan päivänä lumisena

20 ja Benajahu poika Jehojadan poika miehen urhoollisen suurista teoistaan Kavtzeelistä hän löi kaksi Arielin poikaa Moavista ja hän meni alas ja tappoi ET leijonan keskellä kuopan päivänä lumisena

STKL Benaja, Joojadan poika, joka oli urhoollisen ja suurista teoistaan kuuluisan miehen poika, oli kotoisin Kabseelista. Hän surmasi kaksi mooabilaista sankaria, laskeutui alas ja tappoi lumituiskun aikana leijonan kaivoon.

BIBLIA1776 Ja Benaja Jojadan poika, kuuluisan miehen poika suurista töistänsä Kabselista löi kaksi Moabin väkevää niinkuin jalopeuraa, ja hän meni alas ja löi yhden jalopeuran kaivon tykönä lumen aikana.

JKR Benaja, Joojadan poika, joka oli urhoollisen ja suurista teoistaan kuuluisan miehen poika, oli kotoisin Kabseelista. Hän surmasi kaksi mooabilaista sankaria, ja hän laskeutui alas ja tappoi lumituiskun aikana leijonan kaivoon.

21 קַן אִישׁ (כַּאֲשֶׁר) מִצְרִי אִישׁ אֶת־הַכָּה וְהוּא־
H1931 H5221 H853 H376 H4713 'a·sher ch H834 q
ve·'hu- hik·kah 'et- 'ish mitz·ri 'ish
hän löi ET miehen egyptiläisen miehen

בֶּשֶׁבֶט אֱלֹיוּ וַיֵּרֶד חֲנִית הַמִּצְרִי וּבִיד מֶרְאָה

[H4758](#)
mar-'eh,
komean

[H3027](#)
u·ve·jad
ja kädessään oli egyptiläisellä

[H4713](#)
ham·mitz·ri

[H2595](#)
cha·nit,
keihäs

[H3381](#)
vai·je·red

[H413](#)
'e·lav

[H7626](#)
bash·sha·vet;
hän meni hänen luokseen sauvan kanssa

בַּחֲנִיתוֹ: וַיַּהֲרֹגְהוּ הַמִּצְרִי מִיַּד הַחֲנִית אֶת־ וַיִּגְזֹל

[H1497](#)
vai·jig·zol
ja repäisi pois ET

[H853](#)
'et-

[H2595](#)
ha·cha·nit
keihään

[H3027](#)
mi·jad
kädestä

[H4713](#)
ham·mitz·ri,
egyptiläisen

[H2026](#)
vai·ja·har·ge·hu
ja surmasi hänet

[H2595](#)
ba·cha·ni·to.
omalla keihäällään

21 hän löi ET miehen egyptiläisen miehen komean ja kädessään oli egyptiläisellä keihäs hän meni hänen luokseen sauvan kanssa ja repäisi pois ET keihään kädestä egyptiläisen ja surmasi hänet omalla keihäällään

STKL Myös hän surmasi egyptiläisen miehen, sen kauhean miehen. Egyptiläisellä oli keihäs kädessä, mutta hän meni häntä vastaan ainoastaan sauva kädessä. Hän tempasi keihään egyptiläisen kädestä ja tappoi hänet hänen omalla keihäällään.

BIBLIA1776 Ja hän löi hirmuisen Egyptin miehen, jolla oli keihäs kädessä, mutta hän meni hänen tykönsä seipäällä, ja tempasi Egyptin miehen kädestä keihään, ja löi hänen kuoliaaksi omalla keihäällänsä.

JKR Hän surmasi myös egyptiläisen miehen, sen uhkean miehen. Egyptiläisellä oli keihäs kädessä, mutta hän meni tätä vastaan vain sauva kädessä. Hän tempasi keihään egyptiläisen kädestä jättäen hänet hänen omalla keihäällään.

²² בֶּשֶׁלְשָׁה שָׁם וְלוֹ-יְהוֹיָדָע בֶּן-בְּנִיָּהוּ עָשָׂה אֵלֶּה

[H428](#)
'el·leh
nämä

[H6213](#)
'a·sah,
teki

[H1141](#)
Be'·na·ja·hu
Benajahu

[H1121](#)
ben-
poika

[H3077](#)
Je·ho·ja·da';
Jehojadan

[H0](#)
ve'·lo-
ja hänellä oli nimi

[H8034](#)
shem

[H7969](#)
bish·lo·shah
joukossa kolmen

הַגִּבּוֹרִים:

[H1368](#)
hag·gib·bo·rim.
soturin

22 nämä teki Benajahu poika Jehojadan ja hänellä oli nimi joukossa kolmen soturin

STKL Tällaisia teki Benaja, Joojadan poika. Hän oli kuuluisa niiden kolmen sankarin joukossa.

BIBLIA1776 Nämät teki Benaja Jojadan poika, ja oli ylistetty kolmen sankarin keskellä,

JKR Tällaisia teki Benaja, Joojadan poika. Hän oli kuulu niiden kolmen urhon joukossa.

²³ לֹא־הַשְּׁלָשָׁה וְאֶל־נִכְבֹּד הַשְּׁלָשִׁים מִן־

[H4480](#)
min-

[H7970](#)
hash·she·lo·shim
kolmeakymmentä

[H3513](#)
nich·bad,
hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen

[H413](#)
ve'·el-

[H7969](#)
hash·she·lo·shah

[H3808](#)
lo-
ei

בַּא מִשְׁמַעְתּוֹ: אֶל־דָּוִד וַיִּשְׁמְהוּ samek

[H935](#) [H7760](#) [H1732](#) [H413](#) [H4928](#)
va; vaj·si·me·hu Da·vid 'el- mish·ma'to.
hän kuulunut ja asetti hänet David johtoon vartijoiden

23 kolmeakymmentä hän oli kunniakkaampi mutta joukkoon kolmen ei hän kuulunut ja asetti hänet David johtoon vartijoiden samek

STKL Hän oli arvossa pidetty niiden kolmenkymmenen joukossa, mutta hän ei vetänyt vertoja niille kolmelle. Daavid asetti hänet henkivartiostonsa päälliköksi.

BIBLIA1776 Ja oli jalompi kuin ne kolmekymmentä mutta ei hän tullut niiden kolmen tykö; ja David asetti hänen salaiseksi neuvonantajaksensa.

JKR Hän oli arvossa pidetty niiden 30 joukossa, mutta hän ei vetänyt vertoja niille kolmelle. Daavid asetti hänet henkivartiostonsa päälliköksi.

²⁴ בְּנֵשְׁלָשִׁים יוֹאָב אַחִי־ אֶל עֲשָׂה־ בֶן־ אֶלְחָנָן
[H0](#) [H6214](#) [H251](#) [H3097](#) [H7970](#) [H445](#) [H1121](#)
'A·sah- 'el 'a·chi- Jo·'av bash·she·lo·shim; 'El·cha·nan ben-
Asa el veli Joavin joukossa kolmenkymmenen Elchanan poika

לֶחֶם: בֵּית דָּדוֹ

[H1734](#) [H0](#) [H1035](#)
Do·do Beit la·chem.
Dodon Beit lechemistä

24 Asa el veli Joavin joukossa kolmenkymmenen Elchanan poika Dodon Beit lechemistä

STKL Niiden kolmenkymmenen joukossa oli Asael, Jooabin veli; Elhanan, Doodon poika, Beetlehemistä;

BIBLIA1776 Asahel, Joabin veli, kolmenkymmenen keskellä, Elhanan Dodonin poika Betlehemistä;

JKR Niiden 30 joukossa oli Asael, Jooabin veli. Elhanan, Doodon poika, Beetlehemistä.

²⁵ הַחֲרָדִי: אֶלִּיקָא הַחֲרָדִי שִׁמָּה samek

[H8048](#) [H2733](#) [H470](#) [H2733](#)
Sham·mah ha·cha·ro·di, 'E·li·ka ha·cha·ro·di.
Shammah charodilainen Elika charodilainen

25 Shammah charodilainen Elika charodilainen samek

STKL harodilainen Samma; harodilainen Elika;

BIBLIA1776 Samma Harodilainen, Elika Harodilainen;

JKR Harodilainen Samma. Harodilainen Elika.

²⁶ הַתְּקוּעִי: עֶקֶשׁ בֶּן-עִירָא הַפְּלִטִי חֶלֶץ samek

H2503	H6407	H5896	H1121	H6142	H8621
Che·letz	hap·pal·ti,	'l·ra	ven-	'lk·kesh	hat·te·ko·'i.
Cheletz	paltilainen	Ira	poika	Ikkeshein	tekoilainen

26 Cheletz palttilainen Ira poika Ikkeshein tekoilainen samek

STKL pleettiläinen Heles; tekoalainen lira, Ikkeksen poika;

BIBLIA1776 Helets Palttilainen, Ira Ikeksen Tekoalaisen poika;

JKR Pleettiläinen Heles. Tekoalainen lira, Ikkeksen poika.

²⁷ הַחֻשָּׁתִי: מְבֻנַּי הָעֲנֹתִיתִי אַבִּיעֶזֶר samek

H44	H6069	H4012	H2843
'A·vi·e·zer	ha·'an·ne·to·ti,	Me·vun·nai	ha·chu·sha·ti.
Aviezer	anetotilainen	Mevunnai	chushatilainen

27 Aviezer anetotilainen Mevunnai chushatilainen samek

STKL anetotilainen Abieser; huusalainen Mebunnai;

BIBLIA1776 Abieser Anatotilainen, Mebunai Husatilainen;

JKR Anatotilainen Abieser. Huusalainen Mebunnai.

²⁸ הַנֶּטְפָּתִי: מַהְרֵי הָאֲחֵחִי צֶלְמוֹן samek

H6756	H266	H4121	H5200
Tzal·mon	ha·'a·cho·chi,	Mah·rai	han·ne·to·fa·ti.
Tzalmon	achochilainen	Mahrai	netofatilainen

28 Tzalmon achochilainen Mahrai netofatilainen samek

STKL ahohilainen Salmon; netofalainen Maharai;

BIBLIA1776 Salmon Ahohilainen, Maharai Netophatilainen;

JKR Ahohilainen Salmon. Netofalainen Maharai.

²⁹ רִיבִי בֶּן-אִתַּי הַנֶּטְפָּתִי בַּעֲנָה בֶּן-חֶלֶב samek

H2460	H1121	H1196	H5200	H863	H1121	H7380
Che·lev	ben-	Ba·'a·nah	han·ne·to·fa·ti;	'It·tai	ben-	Ri·vai,
Chelev	poika	Baanahin	netofatilainen	Ittai	poika	Rivain

בְּנֵי־מִן: בְּנֵי מִגְבֵּעַת samek

H1390	H1121	H1144
mig·Giv·'at	be·'nei	Vin·ja·min.
Gibeasta	pojista	Benjaminin

29 Chelev poika Baanahin netofatilainen samek Ittai poika Rivain Gibeasta pojista Benjaminin samek

STKL netofalainen Heeleb, Baanan poika; Ittai, Riibain poika, benjaminilaisten Gibeasta;

BIBLIA1776 Heleb Baenan poika Netophatilainen, Ittai Ribain poika BenJaminin lasten Gibeasta;

JKR Netofalainen Heeleb, Baanan poika. Ittai, Riibain poika, benjaminilaisten Gibeasta.

³⁰ גַּעַשׁ: מִנַּחֲלֵי הַדַּי פִּרְעָתְנִי בְנֵיהוּ samek

H1141	H6553	H1914	H5158	H1608
Be'na·ja·hu	pir'a-to-ni,	Hid·dai	min·na·cha·lei	Ga'ash.
Benajahu	piratonilainen	Hiddai	puroilta	Gaashin

30 Benajahu piratonilainen Hiddai puroilta Gaashin samek

STKL piratonilainen Benaja; Hiddai Nahale-Gaasista;

BIBLIA1776 Benaja Pirtagonilainen, Hiddai Gasin ojista;

JKR Piratonilainen Benaja. Hiddai Nahale-Gaasista.

³¹ הַבְּרַחְמִי: עֲזַמֹּוֹת הָעֶרְבָתִי עֶלְבוֹן אֲבִי- samek

H0	H45	H6164	H5820	H1273
'A-vi-	al-von	ha'ar·va-ti,	'Az·ma·vet	hab·bar·chu·mi.
Avi-	alvon	arvatilainen	Azmavet	barchumilainen

31 Avi- alvon arvatilainen Azmavet barchumilainen samek

STKL arabilainen Abi-Albon; barhumilainen Asmavet;

BIBLIA1776 Abialbon Arbatilainen, Asmavet Barhumilainen;

JKR Arabalainen Abi-Albon. Barhumilainen Asmavet.

³² יְהוֹנָתָן: יֶשֶׁן בְּנֵי הַשַּׁעֲלֹבָנִי אֶלְיָחָבָא samek

H455	H8170	H1121	H3464	H3083
'El·jach·ba	hash·sha'al·vo·ni,	be'nei	Ja·shen	Je·ho·na·tan.
Eljachba	shaalvonilainen	pojista	Jashenin	Jehonatan

32 Eljachba shaalvonilainen pojista Jashenin Jehonatan samek

STKL saalbonilainen Eljahba; Bene-Jaasen; Joonatan;

BIBLIA1776 Eliaheba Saalbonilainen Jasennin Jonathanin pojan;

JKR Saalbonilainen Eljahba. Bene-Jaasen. Joonatan.

³³ הָאֲרָרִי: שָׂרָר בֶּן־אֲחִיאָם הָהָרָרִי שָׁמָה samek

H8048	H2043	H279	H1121	H8325	H2043
Sham·mah	ha·ha·ra·ri,	'A·chi·am	ben-	Sha·rar	ha·ra·ri.
Shammah	hararilainen	Achiam	poika	Shararin	hararilainen

33 Shammah hararilainen Achiam poika Shararin hararilainen samek

STKL hararilainen Samma; ararilainen Ahiam, Sararin poika;

BIBLIA1776 Samma Hararilainen, Ahiam Sararin poika Ararilainen;

JKR Hararilainen Samma. Ararilainen Ahiam, Sararin poika.

³⁴ אֱלִיעֶם samek הַמַּעֲכָתִי בֶן־אֲחַסְבַּי בֶּן־אֵלִיפֶלֶט

[H467](#)
'E·li·fe·let
Elifelet

[H1121](#) [H308](#)
ben- 'A·chas·bai
poika Achasbain

[H1121](#) [H4602](#)
ben- ham·Ma·'a·cha·ti;
poika Maachatin

[H463](#)
'E·li·'am
Eliam

הַגִּלְנִי: אַחִיתּוֹפֶל בֶּן־ samek

[H1121](#) [H302](#)
ben- 'A·chi·to·fel
poika Achitofelin

[H1526](#)
hag·gi·lo·ni.
gilonilaisen

34 Elifelet poika Achasbain poika Maachatin samek Eliam poika Achitofelin gilonilaisen samek

STKL Elifelet, Ahasbain poika, joka oli erään maakatilaisen poika; giilolainen Eliam, Ahitofelin poika;

BIBLIA1776 Eliphelet Maakatin pojan Ahasbain poika, Eliam Ahitophelin Gilonilaisen poika;

JKR Elifelet, Ahasbain poika, joka oli erään maakatilaisen poika. Giilolainen Eliam, Ahitofelin poika.

³⁵ הָאֲרָבִי: פַּעֲרִי הַכַּרְמֶלִי (קַחְצַרִי) (כַּחְצֵרוֹ) samek

chetz-ro ch [H2695](#)
Chetz·rai
Chetzrai

q [H3761](#)
hak·kar·me·li,
karmelilainen

[H6474](#)
Pa·'a·rai
Paarai

[H701](#)
ha·'ar·bi.
arbilainen

35 Chetzrai karmelilainen Paarai arbilainen samek

STKL karmelilainen Hesrai; arabilainen Paarai;

BIBLIA1776 Hesrai Karmelilainen, Paarai Arbilainen;

JKR Karmelilainen Hesrai. Arabilainen Paarai.

³⁶ הַגָּדִי: בָּנִי samek מִצְבָּה נָתַן בֶּן־יִגְאֵל samek

[H3008](#) [H1121](#) [H5416](#) [H6678](#)
Jig·'al ben- Na·tan mitz·Tzo·vah,
Jigal poika Natanin Tzovahista

[H1137](#) [H1425](#)
Ba·ni hag·ga·di.
Bani gadilainen

36 Jigal poika Natanin Tzovahista samek Bani gadilainen samek

STKL Jigal, Naatanin poika, Soobasta; gaadilainen Vaani;

BIBLIA1776 Jigal Natanin poika Zobasta, Bani Gadilainen;

JKR Jigal, Naatanin poika, Soobasta. Gaadilainen Vaani.

³⁷ (קֹנֵשֶׁא) (כֹּנֵשֶׁאִי) הַבְּאֵרֹתִי נַחֲרִי samek הָעַמֹּנִי צֶלֶק
[H6768](#) [H5984](#) [H5171](#) [H886](#) no-se·ei ch [H5375](#) q
 Tze·lek ha'am·mo·ni; Nach·rai hab·be'e·ro·ti, no·se
 Tzelek ammonilainen Nachrai beerotilainen kantaja

צֶרֶיָהּ: בֶּן־יֹאָב כְּלִי samek
[H3627](#) [H3097](#) [H1121](#) [H6870](#)
 ke·lei Jo'av ben- Tze·ru·jah.
 aseiden Joavin pojan Tzerujan

37 Tzelek ammonilainen samek Nachrai beerotilainen kantaja aseiden Joavin pojan Tzerujan samek

STKL ammonilainen Selek; beerotilainen Naharai, Jooabin, Serujan pojan, aseenkantaja;

BIBLIA1776 Zelek Ammonilainen; Naharai Beerotilainen, Joabin ZeruJan pojan sota-asetten kantaja,

JKR Ammonilainen Selek. Beerotilainen Naharai, Jooabin, Serujan pojan, aseenkantaja.

³⁸ הִיתְרִי: גָּרֵב הִיתְרִי עִירָא samek
[H5896](#) [H3505](#) [H1619](#) [H3505](#)
 'I·ra haj·jit·ri, Ga·rev haj·jit·ri.
 Ira jitriläinen Garev jitriläinen

38 Ira jitriläinen Garev jitriläinen samek

STKL jeteriläinen lira; jeteriläinen Gaareb;

BIBLIA1776 Ira Jitriläinen, Gareb Jitriläinen;

JKR Jeteriläinen lira. Jeteriläinen Gaareb.

³⁹ וְשִׁבְעָה: שְׁלֹשִׁים כָּל הַחֲתִי אֹרִיָּה Peh
[H223](#) [H2850](#) [H3605](#) [H7970](#) [H7651](#)
 'U·ri·jah ha·chit·ti, kol she·lo·shim ve'·shiv'·ah.
 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän

39 Urijah chittiläinen kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän Peh

STKL heettiläinen Uuria. Kaikkiaan kolmekymmentä seitsemän.

BIBLIA1776 Uria Hetiläinen. Kaikki yhteen seitsemänneljättäkymmentä.

JKR Heettiläinen Uuria. Kaikkiaan 37.

אֶת־ וַיִּסֹּת בְּיִשְׂרָאֵל לַחֲרוֹת ¹ יְהוָה אֶף־ וַיִּסֹּף

H3254 vai-jo-sef jälleen	H639 'af- viha	H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN	H2734 la·cha·rot syttyi	H3478 be'·Is-ra'el; vastaan Israelia	H5496 vai·ja·set ja Hän yllytti ET	H853 'et-
--	--------------------------------------	--	---	--	--	------------------------------

וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִנֶּה לֵךְ לֵאמֹר בָּהֶם דָּוִד

H1732 Da-vid Davidia	H0 ba·hem heille	H559 le-mor, sanomaan	H1980 lech menkää	H4487 me·neh laskemaan	H853 'et- ET	H3478 Is-ra'el Israel	H853 ve'·'et ET
--	--	---	---	--	------------------------------------	---	---------------------------------------

יְהוּדָה:

[H3063](#)
Je·hu·dah.
ja Jehuda

1 jälleen viha JAHWEH HERRAN syttyi vastaan Israelia ja Hän yllytti ET Davidia heille sanomaan menkää laskemaan ET Israel ET ja Jehuda

STKL HERRAN viha syttyi taas Israelia kohtaan, niin että hän yllytti Daavidin heitä vastaan, sanoen: "Mene ja laske Israel ja Juuda."

BIBLIA1776 Ja Herran viha taas julmistui Israelia vastaan ja hän kehoitti Davidin heidän keskellensä, sanoen: mene ja lue Israel ja Juuda.

JKR Herran viha syttyi taas Israelia kohtaan, niin että hän yllytti Daavidin heitä vastaan, sanoen: "Mene ja laske Israel ja Juuda."

אֲשֶׁר־ הַחִיל שָׁר־ יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר ²

H559 vai-jo-mer ja sanoi	H4428 ham·me·lech kuningas	H413 'el-	H3097 Jo·'av Joaville	H8269 sar- päällikölle armeijan	H2428 ha·cha·jil	H834 'a·sher- joka
--	--	------------------------------	---	---	-------------------------------------	--

מִדָּן יִשְׂרָאֵל שְׁבִטִי בְּכָל־ נָא שׁוּט־ אֹתוֹ

H854 it-to, oli hänen kanssaan	H7751 shut- mene	H4994 na nyt	H3605 be'·chol halki kaikkien sukukuntien	H7626 shiv·tei	H3478 Is-ra'el Israelin	H1835 mid·Dan Danista
--	--	------------------------------------	---	-----------------------------------	---	---

אֵת וַיִּדְעָתִי הָעָם אֶת־ וּפְקִדּוֹ שִׁבְעַ בְּאֵר וְעַד־

H5704 ve'·'ad- Beer	H0 Be'·'er	H884 she·va', shevaan	H6485 u·fik·du ja laske	H853 'et- ET	H5971 ha·'am; kansa	H3045 ve'·ja·da·ti, että tiedän	H853 'et ET
---	-------------------------------	---	---	------------------------------------	---	---	-----------------------------------

הָעָם: מִסְפָּר samek

[H4557](#) [H5971](#)
mis·par **ha·'am.**
väkiluvun kansan

2 ja sanoi kuningas Joaville päällikölle armeijan joka oli hänen kanssaan mene nyt halki kaikkien sukukuntien Israelin Danista Beer shevaan ja laske ET kansa että tiedän ET väkiluvun kansan samek

STKL Niin kuningas sanoi Jooabille, sotajoukon päällikölle, joka oli hänen luonaan: "Kiertele kaikki Israelin sukukunnat Daanista Beersebaan asti, ja pitäkää kansan katselmus, että saisin tietää kansan lukumäärän."

BIBLIA1776 Ja kuningas sanoi Joabille sodanpäämiehellensä: mene nyt kaikkein Israelin sukukuntain ympäri, ruveten Danista BerSebaan asti, ja lue kansa, että minä tietäisin kansan paljouden.

JKR Niin kuningas sanoi Jooabille, sotajoukon päällikölle, joka oli hänen luonaan: "Kiertele kaikki Israelin heimot Daanista Beersebaan asti. Suorittakaa kansan väenlasku, että minä saisin tietää kansan lukumäärän."

יְהוָה וַיֹּסֶף הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב וַיֹּאמֶר³

[H559](#) [H3097](#) [H413](#) [H4428](#) [H3254](#) [H3068](#)
vai·jo·mer **Jo·'av** **'el-** **ham·me·lech,** **ve·'jo·sef** **JAH·WEH**
mutta sanoi Joav kuninkaalle lisää JAHWEH HERRA

מֵאָה וְכֵהֶם כֹּהֵם הָעָם אֶל-לֵהִיךְ

[H430](#) [H413](#) [H5971](#) [H1992](#) [H1992](#) [H3967](#)
'E·LO·HEI·CHA **'el-** **ha·'am** **ka·hem** **ve·'cha·hem** **me·'ah**
ELOHEICHA sinun Jumalasi kansaa niin paljon kuin heitä on ja vielä sata

הַמֶּלֶךְ וַאֲדֹנֵי רְאוּת הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵי-וְעֵינַי פְּעָמִים

[H6471](#) [H5869](#) [H113](#) [H4428](#) [H7200](#) [H113](#) [H4428](#)
fe·'a·mim, **ve·'ei·nei** **'a·do·ni-** **ham·me·lech** **ro·'ot;** **va·do·ni** **ham·me·lech,**
kertaisesti ja silmät herrani kuninkaan näkevät sen mutta herrani kuningas

הִזָּה: בְּדָבָר חֲפִיץ לָמָּה

[H4100](#) [H2654](#) [H1697](#) [H2088](#)
lam·mah **cha·fetz** **bad·da·var** **haz·zeh.**
miksi tahtoo asian tämän

3 mutta sanoi Joav kuninkaalle lisää JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi kansaa niin paljon kuin heitä on ja vielä sata kertaisesti ja silmät herrani kuninkaan näkevät sen mutta herrani kuningas miksi tahtoo asian tämän

STKL Jooab vastasi kuninkaalle: "HERRA, Jumalasi, lisätköön kansan, olkoon se kuinka suuri tahansa, satakertaiseksi, ja saakoon herrani, kuningas, nähdä sen omin silmin. Mutta miksi herrani, kuningas, haluaa sellaista?"

BIBLIA1776 Joab sanoi kuninkaalle: Herra sinun Jumalas enetköön siihen kansaan sata kertaa sen verran kuin siinä nyt on, että herrani kuninkaan silmät sen näkisivät; mutta mitä iloa on herrallani kuninkaalla siitä asiasta?

JKR Jooab vastasi kuninkaalle: "Herra, sinun Jumalasi, lisätköön kansan, olkoon se kuinka suuri tahansa, satakertaiseksi, ja saakoon herrani, kuningas, nähdä sen omin silmin. Mutta miksi herrani, kuningas, haluaa sellaista?"

⁴ הַחֵיל שָׂרִי וְעַל יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּבַר-וַיַּחֲזֹק

[H2388](#)

vai-je-che-zak
mutta oli vahva sana

[H1697](#)

de-var-

[H4428](#)

ham-me-lech
kuninkaan

[H413](#)

'el-

[H3097](#)

Jo-'av
Joaville

[H5921](#)

ve-'al
ja

[H8269](#)

sa-rei
päällikoille

[H2428](#)

he-cha-jil;
armeijan

לְפָקֹד הַמֶּלֶךְ לְפָנָי הַחֵיל וְשָׂרִי יוֹאָב וַיֵּצֵא

[H3318](#)

vai-je-tze
ja lähti

[H3097](#)

Jo-'av
Joav

[H8269](#)

ve-'sa-rei
kanssa päälliköiden armeijan

[H2428](#)

ha-cha-jil

[H6440](#)

lif-nei
edestä

[H4428](#)

ham-me-lech,
kuninkaan

[H6485](#)

lif-kod
laskemaan

יִשְׂרָאֵל: אֶת-הָעָם אֶת-

[H853](#)

'et-
ET

[H5971](#)

ha-'am
kansaa

[H853](#)

'et-
ET

[H3478](#)

Is-ra-'el.
Israelin

4 mutta oli vahva sana kuninkaan Joaville ja päällikoille armeijan ja lähti Joav kanssa päälliköiden armeijan edestä kuninkaan laskemaan ET kansaa ET Israelin

STKL Kuitenkin kuninkaan sana velvoitti Jooabia ja sotapäälliköitä. Niin Jooab ja sotapäälliköt lähtivät kuninkaan luota pitämään Israelin kansan katselmusta.

BIBLIA1776 Mutta kuninkaan sana vahvistui Joabia ja sodanpäämiehiä vastaan. Niin Joab ja sotajoukon päämiehet menivät kuninkaan tyköä lukemaan Israelin kansaa.

JKR Kuninkaan sana kuitenkin velvoitti Jooabia ja sotaväen päällikköjä. Niin Jooab ja sotaväen päälliköt lähtivät kuninkaan luota suorittamaan Israelin kansan väenlaskua.

⁵ הָעִיר יְמִין בְּעָרוֹעַר וַיַּחֲנוּ הַיָּרְדֵּן אֶת-וַיַּעֲבְרוּ

[H5674](#)

vai-ja-'av·ru
he ylittivät

[H853](#)

'et-
ET

[H3383](#)

haj-Jar-den;
Jardenin

[H2583](#)

vai-ja-cha·nu
leiriytyivät

[H6177](#)

va-'A-ro-'er,
Aroeriin

[H3225](#)

je·min
oikealle puolelle

[H5892](#)

ha-'ir
kaupunkia

יַעֲזֹר: וְאֶל-הַגָּד הַנֶּחַל בְּתוֹךְ-אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
joka oli

[H8432](#)

be'·toch-
keskellä

[H5158](#)

han-na·chal
laaksoa

[H1410](#)

hag-Gad
Gadin

[H413](#)

ve'-'el-
suuntaan

[H3270](#)

Ja'·zer.
Jazerin

5 he ylittivät ET Jardenin leiriytyivät Aroeriin oikealle puolelle kaupunkia joka oli keskellä laaksoa Gadin suuntaan Jazerin

STKL He menivät Jordanin yli ja leiriytyivät Aroeriin, oikealle puolelle jokilaakson keskikohdalla olevaa kaupunkia, Gaadiin ja Jaeseriin päin.

BIBLIA1776 Ja he menivät Jordanin ylitse ja sioittivat itsensä Aroeriin, oikialle puolelle sitä paikkaa, joka on keskellä Gadin ojaa, Jaeserin tykönä;

JKR He menivät Jordanin yli ja leiriytyivät Aroeriin, oikealle puolelle jokilaakson keskikohdalla olevaa kaupunkia, Gaadiin ja Jaeseriin päin.

⁶ וַיָּבֹאוּ חֲדָשִׁי תַחְתִּים אֶרֶץ וְאֵל־הַגְּלָעָדָה וַיָּבֹאוּ⁶
H935 H1568 H413 H776 H0 H8483 H935
vai-ja-vo-'u hag-Gil-'a-dah, ve-'el-'e-retz Tach-tim Cha-de-shi; vai-ja-vo-'u
he tulivat Gileadiin ja maahan Tachtim Chadeshin sitten he tulivat

צִידוֹן: אֶל־וְסָבִיב יַעֲן דָּנָה
H0 H1842 H5439 H413 H6721
Da-nah Ja-'an, ve-'sa-viv 'el- Tzi-don.
Danah Jaaniin ja ympäri Tzidoniin

6 he tulivat Gileadiin ja maahan Tachtim Chadeshin sitten he tulivat Danah Jaaniin ja ympäri Tzidoniin

STKL He tulivat Gileadiin ja Tahtim-Hodsin maahan. Sitten he tulivat Daan-Jaaniin ja sieltä ympäri Siidoniin.

BIBLIA1776 Ja tulivat Gileadiin ja alhaiseen maahan Hadsiin, sitte tulivat he DanJaniin ja Zidonia ympärinsä;

JKR Sitten he tulivat Gileadiin ja Tahtim-Hodsin maahan. He kulkivat Daan-Jaaniin ja sieltä ympäri Siidoniin.

⁷ וְהַכְנַעֲנִי הַחֹי עָרֵי וְכָל־צֹר מִבְּצָר־וַיָּבֹאוּ⁷
H935 H4013 H6865 H3605 H5892 H2340 H3669
vai-ja-vo-'u miv-tzar- Tzor, ve'-chol 'a-rei ha-chiv-vi ve'-hak-ke-na-'a-ni;
ja he tulivat linnoitukseen Tzorin ja kaikkiin kaupunkeihin chiviläisten ja kanaanilaisten

שֶׁבַע: בְּאֶר יְהוּדָה נֶגֶב אֶל־וַיָּצְאוּ
H3318 H413 H5045 H3063 H0 H884
vai-je-tze-'u 'el- Ne-gev Je-hu-dah Be-'er sha-va'.
ja menivät Negeviin Jehudan Beer shevaan

7 ja he tulivat linnoitukseen Tzorin ja kaikkiin kaupunkeihin chiviläisten ja kanaanilaisten ja menivät Negeviin Jehudan Beer shevaan

STKL He tulivat Tyyron linnoitukseen ja kaikkiin hivviläisten ja kanaanilaisten kaupunkeihin ja menivät sieltä Juudan Etelämaahan Beersebaan asti.

BIBLIA1776 Ja tulivat vahvaan kaupunkiin Tyroon ja kaikkiin Heviläisten ja Kanaanealaisten kaupunkeihin. Sitte he läksivät sieltä etelän puolelle Juudaa BerSebaan asti;

JKR Sitten he tulivat Tyyron linnoitukseen ja kaikkiin hivviläisten ja kanaanilaisten kaupunkeihin, mennen sieltä Juudan Negeviin Beersebaan asti.

⁸ חֲדָשִׁים תִּשְׁעָה מִקְצֵה וַיָּבֹאוּ הָאָרֶץ בְּכָל-וַיֵּשְׁטוּ

[H7751](#)

vai·ja·shu·tu
he kiersivät

[H3605](#)

be'·chol
koko

[H776](#)

ha'·a·retz;
maan

[H935](#)

vai·ja·vo'·u
ja tulivat

[H7097](#)

mik·tzeh
kuluttua

[H8672](#)

tish'·ah
yhdeksän

[H2320](#)

cho·da·shim
kuukauden

יְרוּשָׁלַם: יוֹם וַעֲשָׂרִים

[H6242](#)

ve'·'es·rim

ja kahdenkymmenen päivän

[H3117](#)

jom

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalemiin

8 he kiersivät koko maan ja tulivat kuluttua yhdeksän kuukauden ja kahdenkymmenen päivän Jerusalemiin

STKL Kun he olivat kierrelleet koko maan, he tulivat yhdeksän kuukauden ja kahdenkymmenen päivän kuluttua takaisin Jerusalemiin.

BIBLIA1776 Ja kävivät kaiken maan ympäri, ja tulivat yhdeksän kuukauden ja kahdenkymmenen päivän perästä Jerusalemiin jälleensä.

JKR Kun he olivat kierrelleet koko maan, he tulivat 9 kuukauden ja 20 päivän kuluttua takaisin Jerusalemiin.

⁹ הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם מִפְּקֹד-מִסְפָּר אֶת-יוֹאָב וַיֵּתֶן

[H5414](#)

vai·jit·ten
ja antoi

[H3097](#)

Jo·'av
Joav

[H853](#)

'et-
ET

[H4557](#)

mis·par
väkiluvun

[H4662](#)

mif·kad-
määrän

[H5971](#)

ha'·am
kansan

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech;
kuninkaalle

שָׁלַף חֵיל אִישׁ-אֶלֶף מֵאוֹת שְׁמֹנֶה יִשְׂרָאֵל וְתָהִי

[H1961](#)

vat·te·hi
ja oli

[H3478](#)

Is·ra'·el
israelilaisia

[H8083](#)

she·mo·neh
kahdeksan

[H3967](#)

me'·ot
sataa

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H376](#)

'ish-
miestä

[H2428](#)

cha·jil
vahvaa

[H8025](#)

sho·lef
jotka vetivät

אִישׁ: אֶלֶף מֵאוֹת חֲמִשׁ-יְהוּדָה וְאִישׁ חֶרֶב

[H2719](#)

che·rev,
miekan

[H376](#)

ve'·'ish
ja miehiä

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H2568](#)

cha·mesh-
viisi

[H3967](#)

me'·ot
sataa

[H505](#)

'e·lef
tuhatta

[H376](#)

'ish.
miestä

9 ja antoi Joav ET väkiluvun määrän kansan kuninkaalle ja oli israelilaisia kahdeksan sataa tuhatta miestä vahvaa jotka vetivät miekan ja miehiä Jehudan viisi sataa tuhatta miestä

STKL Jooab ilmoitti kuninkaalle kansan lasketun lukumäärän: Israelissa oli kahdeksansataa tuhatta sotakuntoista miekkamiestä, ja Juudassa oli viisisataa tuhatta miestä.

BIBLIA1776 Ja Joab antoi kuninkaalle kansan luvun, ja Israelissa oli kahdeksansataa tuhatta vahvaa miekan ulosvetävää sotamiestä; mutta Juudassa oli viisisataa tuhatta miestä.

JKR Jooab ilmoitti kuninkaalle kansan lasketun lukumäärän: Israelissa oli 800.000 sotakuntoista miekkamiestä, ja Juudassa 500.000 miestä.

¹⁰ אֶת־ סֵפֶר כֵּן אַחֲרֵי־ אֹתוֹ דָּוִד לֵב־ וַיֵּךְ
H5221 H3820 H1732 H853 H310 H3651 H5608 H853
vai-jach lev- Da-vid o-to, 'a-cha-rei- chen sa-far 'et-
mutta soimasi sydän Davidin sen jälkeen siitä että hän oli laskenut ET

חָטֵאתִי יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד וַיֹּאמֶר הָעָם
H5971 H559 H1732 H413 H3068 H2398
ha-'am; vai-jo-mer Da-vid 'el- JAH·WEH cha-ta-ti
kansan ja sanoi David JAHWEH HERRALLE minä olen tehnyt synnin

אֶת־ נָא הָעֶבֶר־ יְהוָה וְעַתָּה עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר מָאֵד
H3966 H834 H6213 H6258 H3068 H5674 H4994 H853
me-'od 'a-sher 'a-si-ti, ve-'at-tah JAH·WEH, ha-'a-ver- na 'et-
suuren siinä mitä tein ja nyt JAHWEH HERRA pyyhi pois nyt ET

מָאֵד: נִסְכַּלְתִּי כִּי עֶבְדְּךָ עֹוֹן
H5771 H5650 H3588 H5528 H3966
'a-von 'av-de-cha, ki nis-kal-ti me-'od.
vääräys palvelijasi sillä olin tyhmä erittäin

10 mutta soimasi sydän Davidin sen jälkeen siitä että hän oli laskenut ET kansan samek ja sanoi David JAHWEH HERRALLE minä olen tehnyt synnin suuren siinä mitä tein ja nyt JAHWEH HERRA pyyhi pois nyt ET vääräys palvelijasi sillä olin tyhmä erittäin

STKL Mutta Daavidin sydän soimasi häntä, sitten kun hän oli laskenut kansan [8], ja Daavid sanoi HERRALLE: "Olen tehnyt suuren synnin tehdessäni tämän. Mutta, HERRA, anna nyt anteeksi palvelijasi rikos, sillä olen menetellyt hyvin tyhmästi."

BIBLIA1776 Ja Davidin sydän tykytti sitte kuin kansa luettu oli, ja David sanoi Herralle: minä olen sangen suuresti syntiä tehnyt, että minä sen tein. Herra, käännä nyt palvelias pahateko pois; sillä minä olen tehnyt sangen tyhmästi.

JKR Daavidin omatunto kuitenkin soimasi häntä hänen laskettuaan kansan, ja hän sanoi Herralle: "Minä olen tehnyt suuren synnin tehdessäni tämän. Mutta anna nyt, Herra, anteeksi palvelijasi rikos, sillä minä olen menetellyt ylen tyhmästi."

¹¹ וַיֵּבֶר־ יְהוָה הֲלֵה הֵי גַד אֱלֹהֵי הַיָּהּ
H6965 H1732 H1242 H1697 H3068 H1961 H413 H1410
vai-ja-kom Da-vid bab-bo-ker; u-DE·VAR JAH·WEH ha-jah 'el- Gad
kun nousi David aamulla niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin

לֵאמֹר: דָּוִד חִזָּה הַנְּבִיא

[H5030](#)

han-na-vi,
profeetan

[H2374](#)

cho-zeh
näkijän

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H559](#)

le-mor.
sanoen

11 kun nousi David aamulla Peh niin DEVAR Sana JAHWEH HERRA tuli luo Gadin profeetan näkijän Davidin sanoen

STKL Kun Daavid nousi aamulla, profeetta Gaadille, Daavidin näkijälle, oli tullut tämä HERRAN sana:

BIBLIA1776 Ja kuin David huomeneltain nousi, tuli Herran sana prophetan Gadin Davidin näkiän tykö, sanoen:

JKR Kun Daavid nousi aamulla, profeetta Gaadille, Daavidin näkijälle, oli tullut tämä Herran sana:

¹² שֶׁלֹשׁ יְהוָה אָמַר כֹּה דָּוִד אֶל-וְדַבַּרְתָּ הַלֹּךְ:

[H1980](#)

ha-loch
mene

[H1696](#)

ve'-dib-bar-ta
ja sano

[H413](#)

'el-

[H1732](#)

Da-vid,
Davidille

[H3541](#)

koh

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H7969](#)

sha-losh
kolmea

וְאַעֲשֶׂה-מֵהֶם אֶחָת-לְךָ בְּחֹר-לִיךְ נוֹטֵל אֲנֹכִי

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H5190](#)

no-tel
tarjoan

[H5921](#)

'a-lei-cha;
sinulle

[H977](#)

be'-char-
valitse

[H0](#)

le-cha
niistä

[H259](#)

'a-chat-
yksi

[H1992](#)

me-hem
sen

[H6213](#)

ve'-'e-'e-seh-
minä teen

לְךָ:

[H0](#)

lach.

sinulle

12 mene ja sano Davidille näin sanoo JAHWEH HERRA kolmea minä tarjoan sinulle valitse niistä yksi sen minä teen sinulle

STKL "Mene ja puhu Daavidille: Näin sanoo HERRA: Kolme vaihtoehtoa minä asetan eteesi. Valitse niistä yksi, niin teen sen sinulle."

BIBLIA1776 Mene ja puhu Davidille: näin sanoo Herra: kolme minä panen sinun eteesi; valitse itselles niistä yksi, jonka minä sinulle teen.

JKR "Mene ja puhu Daavidille: Näin sanoo Herra: Kolme ehtoa minä asetan sinun eteesi: valitse yksi niistä, niin minä teen sen sinulle."

¹³ הַתְּבוּאָה לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיִּגְד־דָּוִד אֶל-גֹּד וַיָּבֵא-

[H935](#)

vai-ja-vo-
ja tuli

[H1410](#)

Gad
Gad

[H413](#)

'el-
luokse

[H1732](#)

Da-vid
Davidin

[H5046](#)

vai-jag-ged-
ilmoitti

[H0](#)

lo;

[H559](#)

vai-jo-mer
hänelle ja sanoi

[H0](#)

lo

[H935](#)

ha-ta-vo
hänelle tuleeko

חֲדָשִׁים שְׁלֹשָׁה אֶם- בְּאַרְצָךָ רָעַב שָׁנִים שִׁבַּע לָךְ

H0	H7651	H8141	H7458	H776	H518	H7969	H2320
le·cha	she·va'	sha·nim	ra·'av	be·'ar·tze·cha	'im-	she·lo·shah	cho·da·shim
sinulle	seitsemäksi	vuodeksi	nälänhätä	maahan	vai	kolme	kuukautta

שְׁלֹשָׁת הַיּוֹת וְאֵם- רִדְפְּךָ וְהוּא צָרִיךְ לִפְנֵי- נֶסֶךְ

H5127	H6440	H6862	H1931	H7291	H518	H1961	H7969
nus·cha	lif·nei-	tza·rei·cha	ve·'hu	ro·de·fe·cha,	ve·'im-	he·jot	she·lo·shet
pakenet	edessä	vihollisten	ja he	ajavat takaa sinua vai		tuleeko	kolmeksi

אָנְשִׁיב מָה- וְרֵאָה דַּע עֲתָה בְּאַרְצָךָ דְּבַר יָמִים

H3117	H1698	H776	H6258	H3045	H7200	H4100	H7725
ja·mim	de·ver	be·'ar·tze·cha,	'at·tah	da'	u·re·'eh,	mah-	'a·shiv
päiväksi	rutto	maahan	nyt	päättä	ja katso	mitä	vien takaisin Hänelle

דְּבַר: שְׁלָחִי samek

H7971	H1697
sho·le·chi	da·var.
joka lähetti	sanan

13 ja tuli Gad luokse Davidin ilmoitti hänelle ja sanoi hänelle tuleeko sinulle seitsemäksi vuodeksi nälänhätä maahan vai kolme kuukautta pakenet edessä vihollisten ja he ajavat takaa sinua vai tuleeko kolmeksi päiväksi rutto maahan nyt päätä ja katso mitä vien takaisin Hänelle joka lähetti sanan samek

STKL Gaad meni Daavidin luo, ilmoitti ja sanoi hänelle: "Tuleeko nälkä seitsemäksi vuodeksi maahasi, vai pakenetko sinä kolme kuukautta vihollisiasi, jotka ajavat sinua takaa, vai tuleeko rutto maahasi kolmeksi päiväksi? Mieti nyt ja katso, mitä vastaan hänelle, joka minut lähetti."

BIBLIA1776 Gad tuli Davidin tykö, ilmoitti ja sanoi hänelle: tahdotkos että nälkä tulee seitsemäksi ajastajaksi maakunnalles, taikka että kolme kuukautta pakenet vihamiestes edellä ja he ajavat sinua takaa, eli että rutto on kolme päivää sinun maallas? Niin ota nyt vaari, ja katso, mitä minä hänelle vastaan, joka minun lähetti.

JKR Niin Gaad meni Daavidin luo, ilmoitti ja sanoi hänelle: "Tuleeko nälkä kolmeksi* vuodeksi sinun maahasi, vai pakenetko kolme kuukautta vihollisiasi, jotka ajavat sinua takaa, vai tuleeko maahasi rutto kolmeksi päiväksi? Mieti nyt ja katso, mitä minä vastaan hänelle, joka minut lähetti."

¹⁴נָא נִפְלֵה- מֵאֵד לִי צַר- גָּד אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר

H559	H1732	H413	H1410	H6862	H0	H3966	H5307	H4994
vai·jo·mer	Da·vid	'el-	Gad	tzar-	li	me·'od;	nip·pe·lah-	na
sanoi	David		Gadille	ahdinko on minulla	suuri		lankean	nyt

ק) רַחֲמִיו, (כ רַחֲמוֹ) רַבִּים כִּי- יְהוָה בִּיד-

H3027	H3068	H3588	H7227	ra·cha·mo	ch	H7356	q
ve·jad-	JAH·WEH	ki-	rab·bim			ra·cha·mav,	
käsiin	JAHWEH HERRAN	sillä	suuri on			Hänen laupeutensa	

אִפְּלֶה: אֶל־אָדָם וּבִיד־

[H3027](#) [H120](#) [H408](#) [H5307](#)
u·ve·jad- 'a·dam 'al- 'ep·po·lah.
mutta käsiin ihmisten en tahdo langeta

14 sanoi David Gadille ahdinko on minulla suuri lankean nyt käsiin JAHWEH HERRAN sillä suuri on Hänen laupeutensa mutta käsiin ihmisten en tahdo langeta

STKL Daavid vastasi Gaadille: "Olen suuressa hädässä. Tahdomme langeta HERRAN käsiin, sillä hänen laupeutensa on suuri. Ihmisten käsiin en tahdo langeta."

BIBLIA1776 David sanoi Gadille: minulla on sangen suuri ahdistus; mutta salli meidän langeta Herran käsiin, sillä Herran armo on suuri. En minä tahdo langeta ihmisten käsiin.

JKR Daavid vastasi Gaadille: "Minä olen suuressa hädässä. Me tahdomme jättäytyä Herran käsiin, sillä hänen laupeutensa on suuri. Ihmisten käsiin en halua joutua."

¹⁵ עֵת וְעַד־מִהֶבֶקֶר בְּיִשְׂרָאֵל דְּבַר יְהוָה וַיִּתֵּן

[H5414](#) [H3068](#) [H1698](#) [H3478](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6256](#)
vai·jit·ten JAH·WEH de·ver be'·ls·ra'·el, me·hab·bo·ker ve'·'ad- 'et
ja antoi JAHWEH HERRA ruton Israeliin aamusta asti

שִׁבְעַ בְּאֵר וְעַד־מִדַּן הָעָם מִן־וַיָּמָת מוֹעֵד

[H4150](#) [H4191](#) [H4480](#) [H5971](#) [H1835](#) [H5704](#) [H0](#) [H884](#)
mo'ed; vai·ja·mot min- ha'am, mid·Dan ve'·'ad- Be'·er she·va',
määrättyyn aikaan ja kuoli kansaa Danista asti Beer shevaan

אִישׁ: אֶלֶף שִׁבְעִים

[H7657](#) [H505](#) [H376](#)
shiv'im 'e·lef 'ish.
seitsemänkymmentä tuhatta miestä

15 ja antoi JAHWEH HERRA ruton Israeliin aamusta asti määrättyyn aikaan ja kuoli kansaa Danista asti Beer shevaan seitsemänkymmentä tuhatta miestä

STKL HERRA antoi ruton tulla Israeliin, aamusta alkaen määrättyyn aikaan asti. Kansaa kuoli Daanista Beersebaan asti seitsemänkymmentä tuhatta miestä.

BIBLIA1776 Ja Herra antoi ruttotaudin tulla Israeliin, ruveten aamulla niin määrättyyn aikaan asti; ja kansaa kuoli Danista niin BerSebaan asti, seitsemänkymmentä tuhatta miestä.

JKR Niin Herra antoi ruton tulla Israeliin, aamusta alkaen määrättyyn aikaan asti. Kansaa kuoli Daanista Beersebaan asti 70.000 henkeä.

¹⁶ וַיִּנָּחֶם לְשַׁחֲתָהּ יְרוּשָׁלַם הַמֶּלֶךְ יְדוֹ וַיִּשְׁלַח

[H7971](#) [H3027](#) [H4397](#) [H3389](#) [H7843](#) [H5162](#)
vai·jish·lach ja·do ham·mal'ach Je·ru·sha·lim le·sha·cha·tah vai·jin·na·chem
ja ojensi kätensä enkeli kohti Jerusalemia tuhotakseen sen niin oli pahoillaan

הַמִּשְׁחִית לַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר הָרְעָה אֶל־ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)
'el-

[H7451](#)
ha·ra·'ah,
onnettomuudesta ja sano

[H559](#)
vai·jo·mer

[H4397](#)
lam·mal·'ach
enkelille

[H7843](#)
ham·mash·chit
joka tuhosi

הִיָּה יְהוָה וּמַלְאָךְ יָדָךְ הֶרְף עֲתָה רַב בָּעַם

[H5971](#)
ba·'am
kansaa

[H7227](#)
rav,
riittää

[H6258](#)
'at·tah
nyt

[H7503](#)
he·ref
laske

[H3027](#)
ja·de·cha;
kätesi

[H4397](#)
u·mal·'ach
ja enkeli

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H1961](#)
ha·jah,
oli

הַיְבִסִי: (ק הָאֲרוֹנָה) (כ הָאֲוֶרְנָה) גִּרְןָ עִם־ samek

[H5973](#)
'im-
luona

[H1637](#)
go·ren
puimatantereen

ha·'Or·nah

ch

[H728](#)
ha·'A·rav·nah
Aravnan

q

[H2983](#)
haj·vu·si.
jebusilaisen

16 ja ojensi kätensä enkeli kohti Jerusalemia tuhotakseen sen niin oli pahoillaan JAHWEH HERRA onnettomuudesta ja sanoi enkelille joka tuhosi kansaa riittää nyt laske kätesi ja enkeli JAHWEH HERRAN oli luona puimatantereen Aravnan jebusilaisen samek

STKL Mutta kun enkeli ojensi kätensä Jerusalemia kohti tuhotakseen sen, HERRA katui sitä pahaa ja sanoi enkelille, joka tuhosi kansaa: "Jo riittää. Laske kätesi alas." HERRAN enkeli oli silloin jebusilaisen Araunan puimatantereen luona.

BIBLIA1776 Ja kuin enkeli ojensi kätensä Jerusalemin ylitse, kadottaaksensa häntä, niin Herra katui sitä pahaa ja sanoi enkelille, joka kansaa hävitti: kyllä jo on; pidä nyt kätes alallansa. Ja Herran enkeli oli Araunan Jebusilaisen riiden tykönä.

JKR Mutta kun enkeli ojensi kätensä Jerusalemia kohti tuhotakseen sitä, Herra sääli kansaa sen pahan tähden*, joka sitä hävitti. Hän sanoi enkelille, joka surmasi kansaa: "Jo riittää! Laske kätesi alas." Herran enkeli oli silloin jebusilaisen Araunan puimatantereen luona.

¹⁷ הַמִּלְאָךְ אֶת־ בְּרֹאתוֹ יְהוָה אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja puhui

[H1732](#)
Da·vid
David

[H413](#)
'el-

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H7200](#)
bir·o·to
kun näki

[H853](#)
'et-
ET

[H4397](#)
ham·mal·'ach
enkelin

וְאַנְכִי חָטָאתִי אֲנֹכִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר בָּעַם הַמַּכָּה

[H5221](#)
ham·mak·keh
lyövän

[H5971](#)
va·'am,
kansaa

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sano

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H595](#)
'a·no·chi
minä

[H2398](#)
cha·ta·ti
tein syntiä

[H595](#)
ve·'a·no·chi
ja minä

יָדָךְ נָא תְּהִי עָשׂוּ מָה הַצֵּאֵן וְאַלֶּהָה הָעוֹיֹתִי

[H5753](#)
he·e·vei·ti,
tein vääryyttä

[H428](#)
ve·'el·leh
mutta nämä lampaat

[H6629](#)
hatz·tson

[H4100](#)
meh
mitä

[H6213](#)
'a·su;
ovat tehneet tulkoon

[H1961](#)
te·hi

[H4994](#)
na
nyt

[H3027](#)
ja·de·cha
kätesi

בִּי אָבִי: וּבְבֵית Peh

[H0](#)
bi
päälle minun ja huoneen

[H1004](#)
u·ve·veit
isäni

[H1](#)
'a·vi.

17 ja puhui David JAHWEH HERRALLE kun näki ET enkelin lyövän kansaa ja sanoi katso minä tein syntiä ja minä tein vääryyttä mutta nämä lampaat mitä ovat tehneet tulkoon nyt kätesi päälle minun ja huoneen isäni Peh

STKL Mutta nähdessään enkelin surmaavan kansaa Daavid sanoi HERRALLE: "Katso, minä olen tehnyt syntiä, minä olen tehnyt väärin. Mutta mitä nämä lampaani ovat tehneet? Sattukoon kätesi minuun ja isäni perheeseen."

BIBLIA1776 Kun David näki enkelin, joka kansaa löi, sanoi hän Herralle: katso, minä olen syntiä tehnyt ja minä olen sen pahan tehnyt: mitä nämät lampaat ovat tehneet? Anna siis kätes olla minua vastaan ja minun isäni huonetta vastaan.

JKR Nähdessään enkelin surmaavan kansaa Daavid sanoi Herralle: "Minä olen tehnyt syntiä, olen tehnyt väärin. Mutta nämä minun lampaani, mitä he ovat tehneet? Sattukoon sinun kätesi minuun ja minun isäni perheeseen."

¹⁸עֲלֶיהָ לוֹ וַיֹּאמֶר הַהוּא בַּיּוֹם דָּוִד אֶל-גָּד וַיֵּבֵא-

[H935](#)
vai·ja·vo-
tuli

[H1410](#)
Gad
Gad

[H413](#)
'el-
luokse

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu;
sinä

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)
lo,
hänelle

[H5927](#)
'a·leh
mene

לִיהוָה הָקָם בְּגֵרֹן מִזֶּבַח (כֹּחַ אֲרָנִיָּה) אֲרֹנָה,

[H6965](#)
ha·kem
ja pystytä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H4196](#)
miz·be·ach,
alttari

[H1637](#)
be'·go·ren
puimatantereelle

'a·ra·ne·jah
ch

[H728](#)
'A·rav·nah
Aravnan

הַיְבִּסִי: ק

q [H2983](#)
haj·vu·si.
jevusilaisen

18 tuli Gad luokse Davidin päivänä sinä ja sanoi hänelle mene ja pystytä JAHWEH HERRALLE alttari puimatantereelle Aravnan jevusilaisen

STKL Gaad tuli Daavidin luo samana päivänä ja sanoi hänelle: "Mene ja pystytä HERRALLE alttari jebusilaisen Araunan puimatantereelle."

BIBLIA1776 Ja sinä päivänä tuli Gad Davidin tykö ja sanoi hänelle: mene ja rakenna Herralle alttari Jebusilaisen Araunan riiheen.

JKR Gaad tuli Daavidin luo samana päivänä ja sanoi hänelle: "Mene ja pystytä Herralle alttari jebusilaisen Araunan puimatantereelle."

¹⁹ יְהוָה: צִוָּה כְּאֲשֶׁר גָּד כְּדָבָר־ דָּוִד וַיַּעַל

[H5927](#)

vai-ja-'al
ja meni

[H1732](#)

Da·vid
David

[H1697](#)

kid·var-
mukaan sanan

[H1410](#)

Gad,
Gadin

[H834](#)

ka-'a-she
niinkuin

[H6680](#)

tziv·vah
oli käskenyt

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

19 ja meni David mukaan sanan Gadin niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA

STKL Daavid meni, Gaadin sanan ja HERRAN käskyn mukaan.

BIBLIA1776 Ja David meni kohta niinkuin Gad sanoi ja Herra oli käskenyt.

JKR Daavid meni sinne Gaadin sanan ja Herran käskyn mukaan.

²⁰ עֲבָדָיו וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַיֵּרָא אֶרְוֹנָה וַיִּשְׁקֶף

[H8259](#)

vai-jash-kef
kun katsoi

[H728](#)

'A-rav·nah,
Aravna

[H7200](#)

vai-jar
ja näki

[H853](#)

'et-
ET

[H4428](#)

ham·me·lech
kuninkaan

[H853](#)

ve'·'et
ET

[H5650](#)

'a·va·dav,
ja hänen palvelijansa

אֶפְיוֹ לַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְוֹנָה וַיֵּצֵא עָלָיו עֲבָרִים

[H5674](#)

'oe·rim
tulevan kohti

[H5921](#)

'a·lav;
häntä

[H3318](#)

vai-je·tze
tuli ulos

[H728](#)

'A-rav·nah,
Aravna

[H7812](#)

vai-jish·ta·chu
ja kumartui

[H4428](#)

lam·me·lech
eteen kuninkaan

[H639](#)

'ap·pav
kasvoilleen

אַרְצָה:

[H776](#)

'a·re·tzah.
maahan

20 kun katsoi Aravna ja näki ET kuninkaan ET ja hänen palvelijansa tulevan kohti häntä tuli ulos Aravna ja kumartui eteen kuninkaan kasvoilleen maahan

STKL Mutta kun Arauna katsoi ulos ja näki kuninkaan palvelijoihin tulevan luokseen, hän meni ulos ja kumartui kasvoilleen maahan kuninkaan eteen.

BIBLIA1776 Mutta kuin Arauna käänsi itsensä, näki hän kuninkaan palvelioinensa tulevan tykönsä; niin Arauna läksi ulos ja lankesi kasvoillensa maahan kuninkaan eteen,

JKR Kun Arauna katsahti ulos ja näki kuninkaan palvelijoihin tulevan luokseen, hän meni ulos ja kumartui kasvoilleen maahan kuninkaan eteen.

²¹ עֲבָדוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי־ בַּאֲמֹר מַדּוּעַ אֶרְוֹנָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H728](#)

'A-rav·nah,
Aravna

[H4069](#)

mad·du·a'
miksi

[H935](#)

ba
on tullut herrani

[H113](#)

'a·do·ni-
kuningas

[H4428](#)

ham·me·lech
luokse

[H413](#)

'el-
luokse

[H5650](#)

av·do;
palvelijansa

לְבָנוֹת הַגֶּזֶן אֶת־ מַעֲמָךְ לְקִנּוֹת דָּוִד וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja vastasi [H1732](#) Da·vid David [H7069](#) lik·not ostaakseni [H5973](#) me·'im·me·cha sinulta [H853](#) 'et- ET [H1637](#) hag·go·ren, puimatantereen [H1129](#) liv·not jolle rakennan

הָעָם: מֵעַל הַמִּגְפָּה וְתַעֲצֹר לַיהוָה מִזֶּבֶחַ

[H4196](#) miz·be·ach alttarin [H3068](#) JAH·WEH, JAHWEH HERRALLE [H6113](#) ve·te·'a·tzar että päätyisi [H4046](#) ham·mag·ge·fah vitsaus [H5921](#) me·'al päältä [H5971](#) ha·'am. kansan

21 sanoi Aravna miksi on tullut herrani kuningas luokse palvelijansa ja vastasi David ostaakseni sinulta ET puimatantereen jolle rakennan alttarin JAHWEH HERRALLE että päätyisi vitsaus päältä kansan

STKL Arauna sanoi: "Miksi herrani kuningas tulee palvelijansa luo?" Daavid vastasi: "Ostamaan sinulta puimatantereen rakentaakseni HERRALLE alttarin, että vitsaus väistyisi kansasta."

BIBLIA1776 Ja sanoi: miksi herrani kuningas tulee palveliansa tykö? David sanoi: riittä ostamaan sinulta, rakentaakseni Herralle alttaria, että vitsaus lakkais kansasta.

JKR Arauna kysyi: "Miksi herrani kuningas tulee palvelijansa luo?" Daavid vastasi: "Ostamaan sinulta puimatantereen, rakentaakseni alttarin Herralle, että vitsaus taukoaisi kansasta."

²² הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי וַיַּעַל יֶקֶח דָּוִד אֶל־ אֲרֻנָּה וַיֹּאמֶר

[H559](#) vai·jo·mer ja sanoi [H728](#) 'A·rav·nah Aravna [H413](#) 'el- [H1732](#) Da·vid, Davidille [H3947](#) jik·kach ottakoon [H5927](#) ve·'ja·al ja uhratkoon [H113](#) 'a·do·ni herrani [H4428](#) ham·me·lech kuningas

לָעֹלָה הַבֶּקֶר רֹאֶה קְ (בְּעֵינָיו) כְּ (בְּעֵינֹו) הַטּוֹב

[H2896](#) hat·tov mikä on hyvää [H5869](#) be·'ei·nav; hänen silmissään [H7200](#) re·'eh katso [H1241](#) hab·ba·kar härkiä [H5930](#) la·'o·lah, on polttouhriksi

לְעֹצִים: הַבֶּקֶר וְכָלִי וְהַמֶּרְגִּים

[H4173](#) ve·'ham·mo·rig·gim ja astioita [H3627](#) u·che·lei sekä kalustoa [H1241](#) hab·ba·kar härkien [H6086](#) la·'e·tzim. polttopuuksi

22 ja sanoi Aravna Davidille ottakoon ja uhratkoon herrani kuningas mikä on hyvää hänen silmissään katso härkiä on polttouhriksi ja astioita sekä kalustoa härkien polttopuuksi

STKL Arauna sanoi Daavidille: "Herrani kuningas ottakoon ja uhratkoon, mitä hyväksi näkee. Katso, tässä on härät polttouhriksi ja puimaäkeet sekä härkien kalustoa polttopuiksi.

BIBLIA1776 Arauna sanoi Davidille: herrani kuningas ottakaan ja uhratkaan niinkuin hänelle kelpaa. Katso, tässä on härkä polttouhriksi, reet ja kaikki härkain kalut haloiksi.

JKR Arauna sanoi Daavidille: "Herrani kuningas ottakoon ja uhratkoon, mitä hyväksi näkee. Tässä on härkiä polttouhriksi sekä puimaäkeet ja härkien valjaat haloiksi.

²³ וַיֹּאמֶר ^{samek} לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אֲרֻנָּה נָתַן הַכֹּל

[H3605](#)

hak·kol,
kaiken

[H5414](#)

na·tan
antaa

[H728](#)

'A·rav·nah
Aravna

[H4428](#)

ham·me·lech
niinkuin kuningas

[H4428](#)

lam·me·lech;
kuninkaalle

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

אֱלֹהֵיךָ יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶל־אֲרֻנָּה

[H728](#)

'A·rav·nah
Aravna

[H413](#)

'el-

[H4428](#)

ham·me·lech,
kuninkaalle

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA sinun Jumalasi

יִרְצֶךָ:

[H7521](#)

jir·tze·cha.

antakoon sovituksen

23 kaiken antaa Aravna niinkuin kuningas kuninkaalle samek ja sanoi Aravna kuninkaalle JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi antakoon sovituksen

STKL Tämän kaiken, kuningas, Arauna antaa kuninkaalle." Arauna sanoi kuninkaalle: "Olkoon HERRA, Jumalasi, sinulle suosiollinen."

BIBLIA1776 Nämät kaikki, kuningas, antaa Arauna kuninkaalle. Ja Arauna sanoi kuninkaalle: Herra sinun Jumalas leppyyköön sinulle.

JKR Tämän kaiken, kuningas, Arauna antaa kuninkaalle." Arauna sanoi vielä kuninkaalle: "Olkoon Herra, Jumalasi, sinulle suosiollinen."

²⁴ אֶקְנֶה קָנוּ כִּי־ לֹא אֲרֻנָּה אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
mutta sanoi

[H4428](#)

ham·me·lech
kuningas

[H413](#)

'el-

[H728](#)

'A·rav·nah,
Aravnalle

[H3808](#)

lo
ei

[H3588](#)

ki-
vaan

[H7069](#)

ka·no

minä ostan mikä on

[H7069](#)

'ek·neh

אֱלֹהֵי לַיהוָה אֶעֱלֶה וְלֹא בְמַחִיר מֵאוֹתָךְ

[H853](#)

me·ot·cha
sinun

[H4242](#)

bim·chir,
hintasi

[H3808](#)

ve'·lo
sillä en

[H5927](#)

'a·'a·leh
tuo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALLE

[H430](#)

'E·LO·HAI

ELOHAI Jumalalleni

הַבֶּקֶר וְאֶת־ הַגֶּרֶן אֶת־ דָּוִד וַיִּקֶּן חֲנָם עֲלוֹת

[H5930](#)

o·lot
uhria

[H2600](#)

chin·nam;
ilmaista

[H7069](#)

vai·ji·ken
ja osti

[H1732](#)

Da·vid
David

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

hag·go·ren
puimatantereen

[H853](#)

ve'·'et

ET

[H1241](#)

hab·ba·kar,
ja härät

חֲמִשִּׁים: שֶׁקֶלִים בְּכֶסֶף

H3701	H8255	H2572
be'·che·sef	she·ka·lim	cha·mish·shim.
hopea	shekelillä	viidelläkymmenellä

24 mutta sanoi kuningas Aravnalle ei vaan minä ostan mikä on sinun hintasi sillä en tuo JAHWEH HERRALLE ELOHAI Jumalalleni uhria ilmaista ja osti David ET puimatantereen ET ja härät hopea shekelillä viidelläkymmenellä

STKL Mutta kuningas sanoi Araunalle: "Ei niin, vaan ostan ne sinulta täydestä hinnasta, sillä en uhraa HERRALLENI, Jumalalleni, ilmaiseksi saatuja polttouhreja." Daavid osti puimatantereen ja härät viidelläkymmenellä hopeasekelillä.

BIBLIA1776 Mutta kuningas sanoi Araunalle: ei suinkaan, vaan minä ostan sen täydellisesti sinulta hinnalla; sillä en minä tee Herralle polttouhria siitä, joka minulle lahjaksi on annettu. Niin osti David riihen ja härjän viidelläkymmenellä hopiasiklillä,

JKR Mutta kuningas sanoi Araunalle: "Ei niin, vaan minä ostan ne sinulta täydestä hinnasta. Minä en uhraa Herralleni, Jumalalle, ilmaiseksi saatuja polttouhreja." Daavid osti puimatantereen ja härät 50 sekelillä hopeaa*.

²⁵עֲלוֹת וַיַּעַל לַיהוָה מִזְבֵּחַ דָּוִד שֵׁם וַיְבִן

H1129	H8033	H1732	H4196	H3068	H5927	H5930
vai·ji·ven	sham	Da·vid	miz·be·ach	JAH·WEH,	vai·ja·'al	o·lot
ja rakensi sinne		David	alttarin	JAHWEH HERRALLE	ja uhrasi	polttouhrit

הַמִּגְפָּה וַתַּעֲצֹר לְאַרְץ יְהוָה וַיַּעֲתֵר וּשְׁלָמִים

H8002	H6279	H3068	H776	H6113	H4046
u·she·la·mim;	vai·je·'a·ter	JAH·WEH	la·'a·retz,	vat·te·'a·tzar	ham·mag·ge·fah
ja rauhanuhrit	ja rukoili	JAHWEH HERRAA	edestä maan ja lakkasi		vitsaus

יִשְׂרָאֵל: מֵעַל

H5921	H3478
me·'al	Is·ra·'el.
päältä	Israelin

25 ja rakensi sinne David alttarin JAHWEH HERRALLE ja uhrasi polttouhrit ja rauhanuhrit ja rukoili JAHWEH HERRAA edestä maan ja lakkasi vitsaus päältä Israelin

STKL Daavid rakensi sinne alttarin HERRALLE ja uhrasi polttouhreja ja rauhanuhreja. HERRA armahti maata, ja vitsaus taukosi Israelista.

BIBLIA1776 Ja rakensi Herralle siinä alttarin ja uhrasi polttouhreja ja kiitosuhreja; ja Herra leppyi maakunnalle, ja vitsaus lakkasi Israelissa.

JKR Daavid rakensi sinne alttarin Herralle ja uhrasi polttouhreja ja yhteysuhreja. Niin Herra kuuli maan rukoukset*, ja vitsaus taukosi Israelista.